叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000001

2. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000002

3. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000003

4. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000004

5. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000005

6. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000006

7. 四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(four Max Carrados Detective Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)
第1/7页

[fɔː(r)]	[mæks]	-	[dɪˈtektɪv]	['stɔːriz]
FOUR	**MAX**	**CARRADOS**	**DETECTIVE**	**STORIES**
四	最大限度	-	侦探	故事

四个麦克斯·卡拉多斯侦探故事

[baɪ]
by
经过

经过

['ɜːnɪst]	BRAMAH1914
ERNEST	**BRAMAH1914**
欧内斯特	BRAMAH1914

欧内斯特·布拉马赫1914

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	[kɔɪn]	[ɒv; əv]	[daiə'nisiəs]
THE	**COIN**	**OF**	**DIONYSIUS**
这	硬币	的	狄俄尼索斯

狄俄尼索斯的硬币

[ðə; ði]	[naɪts]	[krɒs]	['sɪgnəl]	['prɒbləm]
THE	**KNIGHT'S**	**CROSS**	**SIGNAL**	**PROBLEM**
这	骑士的	叉	信号	问题

骑士十字信号问题

[ðə; ði]	['trædʒədi]	[æt; ət]	-	['kɒtɪdʒ]
THE	**TRAGEDY**	**AT**	**BROOKBEND**	**COTTAGE**
这	悲剧	在	-	小屋

布鲁克本德小屋的悲剧

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɪk'splɔɪt]	[ɒv; əv]	['hæri]	[ðə; ði]	['æktə(r)]
THE	**LAST**	**EXPLOIT**	**OF**	**HARRY**	**THE**	**ACTOR**
这	最后的	开发	的	哈利	这	演员

演员哈利的最后一次冒险

[ðə; ði]	[kɔɪn]	[ɒv; əv]	[daiə'nisiəs]
THE	**COIN**	**OF**	**DIONYSIUS**
这	硬币	的	狄俄尼索斯

狄俄尼索斯的硬币

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[eɪt]	[ə'klɑːk]	[æt; ət]	[naɪt]	[ænd; ənd]	['reɪnɪŋ]	,
It	**was**	**eight**	**o'clock**	**at**	**night**	**and**	**raining**	**,**
它	曾是	八	点钟	在	夜晚	和	下雨	,

当时是晚上八点，正在下雨。

['skeəsli]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[wen]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[səʊ]	['lɪmɪtɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌkliːən'tel]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kɔɪn]
scarcely	**a**	**time**	**when**	**a**	**business**	**so**	**limited**	**in**	**its**	**clientele**	**as**	**that**	**of**	**a**	**coin**
几乎	一个	时间	什么时候	一个	商业	所以	有限的	在	它是	客户	作为	那	的	一个	硬币

['diːlə(r)]	[kʊd; kəd]	[həʊp]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	['eni]	['kʌstəmə(r)]	,
dealer	**could**	**hope**	**to**	**attract**	**any**	**customer**	**,**
经销商	可以	希望	到	吸引	任何	顾客	,

在那个年代，像钱币商这样客户群体极其有限的企业，几乎不可能吸引到任何顾客。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lait] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɒp] [ðæt] [bɔ:(r)]['əʊvə(r)][ɪts] ['wɪndəʊ] [ðə; ði]

but	a	light	was	still	showing	in	the	small	shop	that	bore	over	its	window	the
但	一个	光	曾是	仍然	显示	在	这	小的	店铺	那	钻孔	超过	它是	窗户	这

[neɪm] [ɒv; əv]['bækstə(r)] ,

name	of	Baxter	,
姓名	的	巴克斯特	,

但是，那家小商店的窗户上仍然亮着灯，窗户上写着“巴克斯特”的名字。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n][smɔ:lə(r)] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [hɪm'self] [sæt] ['ri:dɪŋ]

and	in	the	even	smaller	office	at	the	back	the	proprietor	himself	sat	reading
和	在	这	甚至	较小的	办公室	在	这	后退	这	业主	他自己	卫星	阅读

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɔ:l] [mɔ:l; mæl] .

the	latest	Pall	Mall	.
这	最新的	帕尔	购物中心	.

在后面那间更小的办公室里，店主本人正坐在那里阅读最新一期的《帕尔马尔》杂志。

[hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔ:(r)] [bel] [geɪv] [ɪts]

His	enterprise	seemed	to	be	justified	,	for	presently	the	door	bell	gave	its
他的	企业	似乎	到	是	合理的	,	为了	目前	这	门	钟	给予	它是

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

他的做法似乎是正确的，因为不久门铃就响了。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] [went] ['fɔ:wəd] .

and	throwing	down	his	paper	Mr	.	Baxter	went	forward	.
和	投掷	向下	他的	纸	先生	.	巴克斯特	去	向前	.

巴克斯特先生扔下报纸，向前走了去。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði]['di:lə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	a	matter	of	fact	the	dealer	had	been	expecting	someone	and	his
作为	一个	事情	的	事实	这	经销商	有	到过	期待	某人	和	他的

['mænə(r)][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔ:lə(r)]

manner	as	he	passed	into	the	shop	was	unmistakably	suggestive	of	a	caller
方式	作为	他	通过了	进入	这	店铺	曾是	毫无疑问	暗示性的	的	一个	呼叫者

[ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

事实上，店主一直在等某人，他走进店里的举止明显表明来访者身份重要。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['defərəns] ['meltɪd] [aʊt]

But	at	the	first	glance	towards	his	visitor	the	excess	of	deference	melted	out
但	在	这	第一的	瞥一眼	向	他的	游客	这	过量的	的	尊重	融化	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ,

of	his	bearing	,
的	他的	轴承	,

但当他第一眼看到来访者时，他身上过分恭敬的神态便消失了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:'beɪn] , [self] - [pə'zest] ['ʃɒpmən] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæʒuəl]['kʌstəmə(r)]

leaving	the	urbane	,	self	-	possessed	shopman	in	the	presence	of	the	casual	customer
离开	这	彬彬有礼	,	自己	-	拥有	店员	在	这	在场	的	这	随意的	顾客

.

:
.

留下举止文雅、沉着冷静的店员，面对着随意的顾客。

" ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [ai] [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

"	Mr	.	Baxter	,	I	think	?	"	said	the	latter	.
"	先生	.	巴克斯特	,	我	思考	?	"	说	这	后者	.

“我想是巴克斯特先生吧？”后者说道。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] ['əʊvəkəʊt]

He	had	laid	aside	his	dripping	umbrella	and	was	unbuttoning	overcoat
他	有	铺设	旁边	他的	滴落	伞	和	曾是	解开纽扣	大衣

[ænd; ənd][kəʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] .

and	coat	to	reach	an	inner	pocket	.
和	外套	到	抵达	一个	内	口袋	.

他把滴水的雨伞放在一边，解开大衣和外套的扣子，去够内袋里的东西。

" [juː; jʊ] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] ?

"	You	hardly	remember	me	,	I	suppose	?
"	你	几乎	记住	我	,	我	认为	?

“我想你大概不太记得我了吧？”

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] — [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — "

Mr	.	Carlyle	—	two	years	ago	I	took	up	a	case	for	you	—	"
先生	.	凯雷集团	—	二	年	前	我	采取	向上	一个	案件	为了	你	—	"

卡莱尔先生——两年前我曾代理过您的一个案子——”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] — "

Mr	.	Carlyle	,	the	private	detective	—	"
先生	.	凯雷集团	,	这	私人的	侦探	—	"

卡莱尔先生，那位私家侦探——

" [ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt] , " [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [prɪ'saɪsli] .

"	Inquiry	agent	,	"	corrected	Mr	.	Carlyle	precisely	.
"	询问	代理人	,	"	已更正	先生	.	凯雷集团	恰恰	.

“是调查员，”卡莱尔先生准确地纠正道。

" [wel] , " [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] ,

"	Well	,	"	smiled	Mr	.	Baxter	,
"	出色地	,	"	微笑	先生	.	巴克斯特	,

“嗯，”巴克斯特先生笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɔɪn] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən][ˌæntɪ'kweərɪən][ɔː(r)][ə; eɪ]

"	for	that	matter	I	am	a	coin	dealer	and	not	an	antiquarian	or	a
"	为了	那	事情	我	是	一个	硬币	经销商	和	不是	一个	古玩	或者	一个

[njuː'mɪzmətɪst] .

numismatist	.
钱币学家	.

“就此而言，我是一名钱币经销商，而不是古董收藏家或钱币学家。”

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Is	there	anything	in	that	way	that	I	can	do	for	you	?	"
是	那里	任何事物	在	那	方式	那	我	能	做	为了	你	?	"

在这方面我能为您做些什么吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	replied	his	visitor	;	"	it	is	my	turn	to	consult	you	.
"	是的	,	"	回复	他的	游客	;	"	它	是	我的	转动	到	咨询	你	.

“是的，”来访者回答说；“现在轮到我向您请教了。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [wɒʃ] - ['leðə(r)] [bæg][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [naʊ]

"	He	had	taken	a	small	wash	-	leather	bag	from	the	inner	pocket	and	now
"	他	有	已采取	一个	小的	洗	-	皮革	包	从	这	内	口袋	和	现在

[tɜːnd] ['sʌmθɪŋ] ['keəfəli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

turned	something	carefully	out	upon	the	counter	.
转向	某物	小心	出去	之上	这	柜台	.

“他从内袋里掏出一个小皮袋，小心翼翼地把什么东西翻到柜台上。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" What can you tell me about that ?
" 什么 能 你 告诉 我 关于 那 ?

你能告诉我些什么吗?

" [ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈskruːtəni] .
" The dealer gave the coin a moment's scrutiny .
" 这 经销商 给予 这 硬币 一个 瞬间 审查 .

“经销商仔细地看了看这枚硬币。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" There is no question about this , " he replied .
" 那里 是 不 问题 关于 这 , " 他 回复 .

“这一点毋庸置疑,”他回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [siˈsiljən] [ˈtetrədræm] [ɒv; əv] [daiəˈnisiəs] . "
" It is a Sicilian tetradrachm of Dionysius . "
" 它 是 一个 西西里 四德拉克马 的 狄奥尼修斯 . "

这是一枚西西里岛狄奥尼修斯四德拉克马银币。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] — [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
" Yes , I know that — I have it on the label out of the cabinet .
" 是的 , 我 知道 那 — 我 有 它 在 这 标签 出去 的 这 内阁 .

“是的，我知道——橱柜上的标签上有写。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ðæt] [ɪts] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [lɔːd] - [geɪv]
I can tell you further that it's supposed to be one that Lord Seastoke gave
我 能 告诉 你 更远 那 它是 据称 到 是 一 那 主 - 给予
[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [braɪs] [seɪl] [ɪn] - - . "
two hundred and fifty pounds for at the Brice sale in ' 94 . "
二 百 和 五十 磅 为了 在 这 布莱斯 销售 在 - - . "

我可以进一步告诉你，据说这是西斯托克勋爵在1994年的布莱斯拍卖会上以250英镑的价格买下的一件藏品。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel]
" It seems to me that you can tell me more about it than I can tell
" 它 似乎 到 我 那 你 能 告诉 我 更多的 关于 它 比 我 能 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我觉得你比我能告诉你的更多。”

" [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbækstə(r)] .
" remarked Mr . Baxter .
" 评论 先生 . 巴克斯特 .

巴克斯特先生评论道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
" What is it that you really want to know ? "
" 什么 是 它 那 你 真的 想 到 知道 ? "

你到底想知道什么?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] , " [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [ɔː(r)] [nɒt] . "
" I want to know , " replied Mr . Carlyle , " whether it is genuine or not . "
" 我 想 到 知道 , " 回复 先生 . 凯雷集团 , " 无论 它 是 真的 或者 不是 . "

“我想知道,”卡莱尔先生回答说，“它是真是假。”

" [hæz; həz] [ˈeni] [daʊt] [biːn] [kɑːst] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Has any doubt been cast upon it ? "
" 有 任何 怀疑 到过 投掷 之上 它 ? "

对此还有人怀疑吗?

" ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	Certain	circumstances	raised	a	suspicion	—	that	is	all	.
"	肯定	情况	提高	一个	怀疑	—	那	是	全部	.

“某些情况引起了怀疑——仅此而已。”

" [ðə; ði] ['diːlə(r)] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tetrədræm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] ,

"	The	dealer	took	another	look	at	the	tetradrachm	through	his	magnifying	glass	,
"	这	经销商	采取	其他	看	在	这	四德拉克马	通过	他的	放大	玻璃	,

“交易员又用放大镜仔细看了看那枚四德拉克马银币，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ekspɜːt] .

holding	it	by	the	edge	with	the	careful	touch	of	an	expert	.
保持	它	经过	这	边缘	和	这	小心	触碰	的	一个	专家	.

用专家般的手法小心翼翼地托住边缘。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

Then	he	shook	his	head	slowly	in	a	confession	of	ignorance	.
然后	他	摇晃	他的	头	缓慢地	在	一个	忏悔	的	无知	.

然后他缓缓摇头，表示自己并不知情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] — "

"	Of	course	I	could	make	a	guess	—	"
"	的	课程	我	可以	制作	一个	猜测	—	"

“我当然可以猜一猜——”

" [nəʊ] , [doʊnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['heɪstɪli] .

"	No	,	don't	,	"	interrupted	Mr	.	Carlyle	hastily	.
"	不	,	不	,	"	中断	先生	.	凯雷集团	草草	.

“不，别这样，”卡莱尔先生急忙打断道。

" [æn; ən] [ə'rest] [hæŋz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	An	arrest	hangs	on	it	and	nothing	short	of	certainty	is	any	good	to	me	.
"	一个	逮捕	悬挂	在	它	和	没有什么	短的	的	肯定	是	任何	好的	到	我	.
"																
"																
"																

“逮捕行动至关重要，对我来说，只有确凿无疑的逮捕才能让我满意。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [wɪð] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

"	Is	that	so	,	Mr	.	Carlyle	?	"	said	Mr	.	Baxter	,	with	increased	interest	.
"	是	那	所以	,	先生	.	凯雷集团	?	"	说	先生	.	巴克斯特	,	和	增加	兴趣	.

“真是这样吗，卡莱尔先生？”巴克斯特先生饶有兴趣地问道。

" [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['kændɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] .

"	Well	,	to	be	quite	candid	,	the	thing	is	out	of	my	line	.
"	出色地	,	到	是	相当	坦率	,	这	事物	是	出去	的	我的	线	.

“坦白说，这件事不在我的职责范围内。”

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['sæksn] ['peni] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['nəʊb(ə)l] [aɪ'd] [steɪk] [maɪ]

Now	if	it	was	a	rare	Saxon	penny	or	a	doubtful	noble	I'd	stake	my
现在	如果	它	曾是	一个	稀有的	撒克逊	一分钱	或者	一个	疑	高贵	ID	赌注	我的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

reputation	on	my	opinion	,
名声	在	我的	观点	,

如果那是一枚罕见的撒克逊便士，或者一位来历不明的贵族，我愿意用我的名誉担保我的判断。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['sɪəriːz] .

but	I	do	very	little	in	the	classical	series	.
但	我	做	非常	小的	在	这	古典	系列	.

但我很少参与古典系列剧的制作。

" ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd]

"	Mr	.	Carlyle	did	not	attempt	to	conceal	his	disappointment	as	he	returned
"	先生	.	凯雷集团	做过	不是	试图	到	隐藏	他的	失望	作为	他	返回

[ðə; ði] [kɔɪn] [tu:; tə][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] .

the	coin	to	the	bag	and	replaced	the	bag	in	the	inner	pocket	.
这	硬币	到	这	包	和	替换	这	包	在	这	内	口袋	.

卡莱尔先生没有掩饰他的失望，他把硬币放回袋子里，然后把袋子放回内袋里。

" [ai][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	I	had	been	relying	on	you	,	"	he	grumbled	reproachfully	.
"	我	有	到过	依靠	在	你	,	"	他	咕哝	责备地	.

“我一直指望着你呢，”他责备地咕哝道。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][gəʊ] [naʊ] ? "

"	Where	on	earth	am	I	to	go	now	?	"
"	在哪里	在	地球	是	我	到	去	现在	?	"

“我现在到底该去哪儿呢？”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] . "

"	There	is	always	the	British	Museum	.	"
"	那里	是	总是	这	英国	博物馆	.	"

“还有大英博物馆可以选择。”

" [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [θæŋks] .

"	Ah	,	to	be	sure	,	thanks	.
"	啊	,	到	是	当然	,	谢谢	.

“啊，当然，谢谢。”

[bʌt; bət] [wɪl] ['eniwʌn] [hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][bi:; bi][ðeə(r)] [naʊ] ? "

But	will	anyone	who	can	tell	me	be	there	now	?	"
但	将要	任何人	WHO	能	告诉	我	是	那里	现在	?	"

但现在会有人在那里告诉我答案吗?

" [naʊ] ?

"	Now	?
"	现在	?

“现在?

[nəʊ][fɪə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] .

No	fear	!	"	replied	Mr	.	Baxter	.
不	害怕	!	"	回复	先生	.	巴克斯特	.

“别害怕！”巴克斯特先生回答道。

" [gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — "

"	Go	round	in	the	morning	—	"
"	去	圆形的	在	这	早晨	—	"

“早上出去转转——”

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nəʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə][dɪ'speə(r)]

"	But	I	must	know	to	-	night	,	"	explained	the	visitor	,	reduced	to	despair
"	但	我	必须	知道	到	-	夜晚	,	"	解释	这	游客	,	减少	到	绝望

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“但我今晚必须知道结果，”来访者解释道，再次陷入了绝望。

" [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

"	To	-	morrow	will	be	too	late	for	the	purpose	.
"	到	-	明天	将要	是	也	晚的	为了	这	目的	.

“明天再做这件事就太晚了。”

" ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)][dɪd][nɒt][həʊld][aʊt] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

" Mr . Baxter did not hold out much encouragement in the circumstances .

" 先生 . 巴克斯特 做过 不是 抓住 出去 很多 鼓励 在 这 情况 .

“在这种情况下，巴克斯特先生并没有给予太多鼓励。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [æt; ət] ['bɪznəs] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

" You can scarcely expect to find anyone at business now , " he remarked .

" 你 能 几乎 预计 到 寻找 任何人 在 商业 现在 , " 他 评论 .

“现在你几乎找不到任何还在营业的人了，”他说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [ðiːz] [tuː] ['aʊəz] [maɪ'self]['əʊnli][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

" I should have been gone these two hours myself only I happened to have an

" 我 应该 有 到过 已消失 这些 二 小时 我 仅有的 我 发生 到 有 一个

[ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

appointment with an American millionaire who fixed his own time .

预约 和 一个 美国人 百万富翁 WHO 固定的 他的 自己的 时间 .

“这两个小时本来应该是我自己离开的，只是碰巧和一个美国百万富翁约好了时间，而他自己决定什么时候见面。”

" ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪŋk] [slɪd] [ɒf] ['mɪstə(r)] . ['bækstərz] [raɪt] [aɪ] .

" Something indistinguishable from a wink slid off Mr . Baxter's right eye .

" 某物 无法区分的 从 一个 眨眼 滑行 离开 先生 . 巴克斯特 正确的 眼睛 .

“巴克斯特先生的右眼滑过了一个与眨眼难以区分的东西。”

" - [hiːz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] ['pedɪgriː] - ['hʌntə(r)][hæz; həz] [treɪst] [hɪz; ɪz]

" Offmunson he's called , and a bright young pedigree - hunter has traced his

" - 他是 称为 , 和 一个 明亮的 年轻的 谱系 - 猎人 有 追踪 他的

[dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['ɒfə] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] .

descent from Offa , King of Mercia .

下降 从 奥法 , 国王 的 默西亚 .

“他名叫奥夫蒙森，一位聪明的年轻血统猎人已经追溯到他的祖先是麦西亚国王奥法。”

[səʊ][hiː; hi] — [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] — ['wɒnts] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɔfəz] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kə'lætərəl] [pruːf]

So he — quite naturally — wants a set of Offas as a sort of collateral proof

所以 他 — 相当 自然 — 想要 一个 放 的 奥法斯 作为 一个 种类 的 抵押品 证明

. "

: "

. "

所以他——很自然地——想要一套奥法鉴定结果作为某种附带证据。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [mˈɜːməd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , ['fɪdʒɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

" Very interesting , " murmured Mr . Carlyle , fidgeting with his watch .

" 非常 有趣的 , " 低声说道 先生 . 凯雷集团 , 坐立不安 和 他的 手表 .

“很有意思，”卡莱尔先生一边摆弄着手表一边低声说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [æn; ən] ['aʊərz] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪljə'neə(r)] ['kʌstəməz] — [sʌm; səm]

" I should love an hour's chat with you about your millionaire customers — some

" 我 应该 爱 一个 小时 聊天 和 你 关于 你的 百万富翁 顾客 — 一些

['ʌðə(r)] [taɪm] .

other time .

其他 时间 .

“我很想找个时间和你聊聊你的百万富翁客户——不过下次吧。”

[dʒʌst] [naʊ] — [lʊk] [hɪə(r)] , ['bækstə(r)] ,

Just now — look here , Baxter ,

只是 现在 — 看 这里 , 巴克斯特 ,

刚才——听着，巴克斯特，

[kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdiːlə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]

can't	you	give	me	a	line	of	introduction	to	some	dealer	in	this	sort	of	thing
不能	你	给	我	一个	线	的	介绍	到	一些	经销商	在	这	种类	的	事物

[huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] ?

who	happens	to	live	in	town	?
WHO	发生	到	居住	在	镇	?

你能不能介绍我认识一下住在镇上的做这方面生意的商家?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] ['ekspɜːts] . "

You	must	know	dozens	of	experts	.	"
你	必须	知道	几十个	的	专家	.	"

你肯定认识几十位专家。

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] , ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈweɪ]

"	Why	,	bless	my	soul	,	Mr	.	Carlyle	,	I	don't	know	a	man	of	them	away
"	为什么	,	保佑	我的	灵魂	,	先生	.	凯雷集团	,	我	不	知道	一个	男人	的	他们	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

from	his	business	,
从	他的	商业	,

“哎呀，我的天哪，卡莱尔先生，我认识的人里没有一个离开商界的。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , ['steərɪŋ] .

"	said	Mr	.	Baxter	,	staring	.
"	说	先生	.	巴克斯特	,	凝视	.

“巴克斯特先生盯着他说道。”

" [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [pɑːk] [leɪn] [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['petɪkəʊt] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

"	They	may	live	in	Park	Lane	or	they	may	live	in	Petticoat	Lane	for	all	I	know	.
"	他们	可能	居住	在	公园	车道	或者	他们	可能	居住	在	衬裙	车道	为了	全部	我	知道	.

“就我所知，他们可能住在公园巷，也可能住在佩蒂科特巷。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] [səʊ] ['meni] ['ekspɜːts][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

Besides	,	there	aren't	so	many	experts	as	you	seem	to	imagine	.
除了	,	那里	不是	所以	许多	专家	作为	你	似乎	到	想象	.

此外，专家并没有你想象的那么多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [best] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	two	best	will	very	likely	quarrel	over	it	.
和	这	二	最好的	将要	非常	可能	争吵	超过	它	.

而最优秀的两个人很可能会为此争吵。

[juːv] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - ['ekspɜːt] ['wɪtnəsiz] , - [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

You've	had	to	do	with	'	expert	witnesses	,	'	I	suppose	?	"
你已经	有	到	做	和	-	专家	证人	,	-	我	认为	?	"

我想你肯定接触过“专家证人”吧?

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] .

"	I	don't	want	a	witness	;	there	will	be	no	need	to	give	evidence	.
"	我	不	想	一个	证人	;	那里	将要	是	不	需要	到	给	证据	.

“我不需要证人；也不需要提供证据。”

[ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ɔː'θɒrətətɪv] [prə'naʊnsmənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ækt][ɒn] .

All	I	want	is	an	absolutely	authoritative	pronouncement	that	I	can	act	on	.
全部	我	想	是	一个	绝对地	权威性	声明	那	我	能	行为	在	.

我想要的只是一个绝对权威的声明，我可以据此采取行动。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['riːəli] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Is	there	no	one	who	can	really	say	whether	the	thing	is	genuine	or	not	?
是	那里	不	一	WHO	能	真的	说	无论	这	事物	是	真的	或者	不是	?

难道真的没有人能判断这东西是真是假吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bækstərz] ['miːnɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['sɪnɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

"	Mr	.	Baxter's	meaning	silence	became	cynical	in	its	implication	as	he	continued
"	先生	.	巴克斯特	意义	沉默	成为	愤世嫉俗	在	它是	含义	作为	他	持续

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

to	look	at	his	visitor	across	the	counter	.
到	看	在	他的	游客	穿过	这	柜台	.

“巴克斯特先生的沉默变得意味深长，他继续隔着柜台看着他的访客。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	he	relaxed	.
然后	他	轻松	.

然后他放松了下来。

" [steɪ] [ə; eɪ][bɪt] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [æn; ən]['æmətə(r)] — [aɪ][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['wʌndəf(ə)l]

"	Stay	a	bit	;	there	is	a	man	—	an	amateur	—	I	remember	hearing	wonderful
"	停留	一个	少量	;	那里	是	一个	男人	—	一个	业余	—	我	记住	听力	精彩的

[θɪŋz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] .

things	about	some	time	ago	.
事物	关于	一些	时间	前	.

“请稍等片刻；我记得以前听说过一位业余选手，他的事迹非常精彩。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [nəʊ] . "

They	say	he	really	does	know	.	"
他们	说	他	真的	做	知道	.	"

他们说他其实知道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	There	you	are	,	"	explained	Mr	.	Carlyle	,	much	relieved	.
"	那里	你	是	,	"	解释	先生	.	凯雷集团	,	很多	松了口气	.

“找到了，”卡莱尔先生如释重负地解释道。

" [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['sʌmwʌn] .

"	There	always	is	someone	.
"	那里	总是	是	某人	.

总会有人。

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

Who	is	he	?	"
WHO	是	他	?	"

他是谁?

" ['fʌni] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['bækstə(r)] .

"	Funny	name	,	"	replied	Baxter	.
"	有趣的	姓名	,	"	回复	巴克斯特	.

“名字真滑稽，”巴克斯特回答道。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪn] [ɔː(r)] [wɪn] ['sʌmθɪŋ] .

"	Something	Wynn	or	Wynn	something	.
"	某物	永利	或者	永利	某物	.

“Wynn 或 Wynn 的某个东西。”

" [hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	He	craned	his	neck	to	catch	sight	of	an	important	motor	-	car	that	was
"	他	起重机	他的	脖子	到	抓住	视线	的	一个	重要的	发动机	-	车	那	曾是

['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

drawing	to	the	kerb	before	his	window	.
绘画	到	这	抑制	前	他的	窗户	.

他伸长脖子，想看看窗外那辆重要的汽车正缓缓驶向路边。

" [wɪn] - !

"	Wynn	Carrados	!
"	永利	-	!

“温·卡拉多斯！”

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɑːlaɪl] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You'll excuse me now , Mr . Carlyle , won't you ?
你会 原谅 我 现在 , 先生 . 凯雷集团 , 惯于 你 ?

卡莱尔先生，您现在可以告辞了，好吗?

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['mɪstə(r)] . - .
This looks like Mr . Offmunson .
这 看起来 喜欢 先生 . - .

这看起来像是奥夫蒙森先生。

" ['mɪstə(r)] . [kɑːlaɪl] ['heɪstɪli] ['skrɪbld] [ðə; ði] [neɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [kʌf] .
" Mr . Carlyle hastily scribbled the name down on his cuff .
" 先生 . 凯雷集团 草草 潦草的 这 姓名 向下 在 他的 袖口 .

卡莱尔先生匆匆地把名字写在了袖口上。

" [wɪn] - , [raɪt] .
" Wynn Carrados , right .
" 永利 - , 正确的 .

“Wynn Carrados，右边。”

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "
Where does he live ? "
在哪里 做 他 居住 ? "

他住在哪里?

" ['hævnt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] ['bækstə(r)] ,
" Haven't the remotest idea , " replied Baxter ,
" 还没有 这 最远 主意 , " 回复 巴克斯特 ,

“一点头绪都没有，”巴克斯特回答说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['mɪrə(r)] .
referring the arrangement of his tie to the judgment of the wall mirror .
指 这 安排 的 他的 领带 到 这 判断 的 这 墙 镜子 .

他将领带的整理方式参照墙上镜子的判断。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] .
" I have never seen the man myself .
" 我 有 绝不 已见 这 男人 我 .

我本人从未见过这个人。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kɑːlaɪl] , [aɪm] ['sɒri] [ai] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Now , Mr . Carlyle , I'm sorry I can't do any more for you .
现在 , 先生 . 凯雷集团 , 我是 对不起 我 不能 做 任何 更多的 为了 你 .

卡莱尔先生，很抱歉我不能再为您做更多了。

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You won't mind , will you ?
你 惯于 头脑 , 将要 你 ?

你不会介意吧?

" ['mɪstə(r)] . [kɑːlaɪl] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] .
" Mr . Carlyle could not pretend to misunderstand .
" 先生 . 凯雷集团 可以 不是 假装 到 误解 .

卡莱尔先生无法假装不理解。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk]
He enjoyed the distinction of holding open the door for the transatlantic
他 享受 这 区别 的 保持 打开 这 门 为了 这 跨大西洋
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ɒfə] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,
representative of the line of Offa as he went out ,
代表 的 这 线 的 奥法 作为 他 去 出去 ,

他很荣幸能为奥法家族的跨大西洋代表开门，目送他出门。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

and	then	made	his	way	through	the	muddy	streets	back	to	his	office	.
和	然后	制成	他的	方式	通过	这	浑	街道	后退	到	他的	办公室	.

然后他穿过泥泞的街道回到了办公室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] —

There	was	only	one	way	of	tracing	a	private	individual	at	such	short	notice	—
那里	曾是	仅有的	一	方式	的	追踪	一个	私人的	个人	在	这样的	短的	注意	—

[θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rektəri] ,

through	the	pages	of	the	directories	,
通过	这	页面	的	这	目录	,

在如此短的时间内追踪某个私人信息只有一种方法——通过电话簿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [dɪd] [nɒt] ['flætə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	the	gentleman	did	not	flatter	himself	by	a	very	high	estimate	of	his
和	这	绅士	做过	不是	奉承	他自己	经过	一个	非常	高的	估计	的	他的

[tʃɑːnsiz] .

chances	.
机会	.

这位先生并没有高估自己的胜算。

['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .

Fortune	favoured	him	,	however	.
财富	受青睐	他	,	然而	.

然而，命运眷顾了他。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wɪn] - ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] ,

He	very	soon	discovered	a	Wynn	Carrados	living	at	Richmond	,	and	,	better	still	,
他	非常	很快	发现	一个	永利	-	活的	在	里士满	,	和	,	更好的	仍然	,

他很快发现一个名叫温·卡拉多斯的人住在里士满，而且，更妙的是，

['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [ʌn'ɜːθ] [ə'nʌðə(r)] .

further	search	failed	to	unearth	another	.
更远	搜索	失败的	到	挖掘	其他	.

进一步搜寻未能找到另一处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , ['əʊnli] [wʌn] ['haʊshəʊldə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði]

There	was	,	apparently	,	only	one	householder	at	all	events	of	that	name	in	the
那里	曾是	,	显然	,	仅有的	一	户主	在	全部	活动	的	那	姓名	在	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

neighbourhood	of	London	.
邻里	的	伦敦	.

显然，在伦敦附近，至少只有一户人家叫这个名字。

[hiː; hi] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] .

He	jotted	down	the	address	and	set	out	for	Richmond	.
他	随手记下	向下	这	地址	和	放	出去	为了	里士满	.

他记下地址，然后动身前往里士满。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['lɜːnɪd] .

The	house	was	some	distance	from	the	station	,	Mr	.	Carlyle	learned	.
这	房子	曾是	一些	距离	从	这	车站	,	先生	.	凯雷集团	学习	.

卡莱尔先生了解到，这所房子离车站有一段距离。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [ænd; ənd] [drəʊv] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

He	took	a	taxicab	and	drove	,	dismissing	the	vehicle	at	the	gate	.
他	采取	一个	出租车	和	驾驶	,	解雇	这	车辆	在	这	门	.

他搭乘出租车，开车前往，并在门口下了车。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	prided	himself	on	his	power	of	observation	and	the	accuracy	of	his
他	自豪	他自己	在	他的	力量	的	观察	和	这	准确性	的	他的

[dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

deductions	which	resulted	from	it	—	a	detail	of	his	business	.
扣除	哪个	结果	从	它	—	一个	细节	的	他的	商业	.

他以自己的观察力和由此得出的准确推论而自豪——这是他业务中的一个细节。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːzɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,

"	It's	nothing	more	than	using	one's	eyes	and	putting	two	and	two	together	,
"	它是	没有什么	更多的	比	使用	一个人的	眼睛	和	推杆	二	和	二	一起	,

“这不过是用眼睛观察，把两件事联系起来而已。”

" [hiː; hi] [wʊd] ['mɒdɪstli] [dɪ'kleə(r)] , [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [deprə'keɪtərɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	he	would	modestly	declare	,	when	he	wished	to	be	deprecatory	rather	than
"	他	会	谦虚地	宣布	,	什么时候	他	希望	到	是	贬义的	相当	比

[ɪm'presɪv] .

impressive	.
感人的	.

“当他想表达谦逊而不是炫耀时，他会谦虚地宣称。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['tɜːrɪts] " [hiː; hi][hæd; həd]

By	the	time	he	had	reached	the	front	door	of	"	The	Turrets	"	he	had
经过	这	时间	他	有	达到	这	正面	门	的	"	这	炮塔	"	他	有

[fɔːmd] [sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd]

formed	some	opinion	of	the	position	and	tastes	of	the	people	who	lived
形成	一些	观点	的	这	位置	和	口味	的	这	人们	WHO	居住地

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

当他到达“塔楼”的大门时，他对住在那里的人们的地位和品味已经有了一些看法。

[ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːd] — [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑːd] ,

A	man	-	servant	admitted	Mr	.	Carlyle	and	took	his	card	—	his	private	card	,
一个	男人	-	仆人	承认	先生	.	凯雷集团	和	采取	他的	卡片	—	他的	私人的	卡片	,

一名男仆接待了卡莱尔先生，并拿走了他的卡——他的私人卡。

[wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [dɪ'teɪn] ['mɪstə(r)] . -

with	the	bare	request	for	an	interview	that	would	not	detain	Mr	.	Carrados
和	这	裸	要求	为了	一个	面试	那	会	不是	扣留	先生	.	-

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .

for	ten	minutes	.
为了	十	分钟	.

仅仅提出采访请求，希望不会耽误卡拉多斯先生十分钟的时间。

[lʌk] [stɪl] ['feɪvəd] [hɪm] ; ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [hɪm][æt; ət]

Luck	still	favoured	him	;	Mr	.	Carrados	was	at	home	and	would	see	him	at
运气	仍然	受青睐	他	;	先生	.	-	曾是	在	家	和	会	看	他	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他的运气依然不错；卡拉多斯先生在家，马上就能见到他。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] [hɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	servant	,	the	hall	through	which	they	passed	,	and	the	room	into	which	he
这	仆人	,	这	大厅	通过	哪个	他们	通过了	,	和	这	房间	进入	哪个	他

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,

was	shown	,
曾是	所示	,

仆人、他们经过的走廊以及他被领进的房间，

[ɔːl] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkwaɪətli] [əbˈzɜːvənt] [ˈdʒentlmən]

all	contributed	something	to	the	deductions	which	the	quietly	observant	gentleman
全部	贡献	某物	到	这	扣除	哪个	这	悄悄	观察者	绅士

[wɒz; wəz][hɑːf] [ʌnˈkɒnʃəsli] [rɪˈkɔːdɪŋ] .

was	half	unconsciously	recording	.
曾是	一半	不知不觉	记录	.

所有这些推断都对这位安静观察的绅士的半自觉记录下来有所贡献。

" [ˈmɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .

"	Mr	.	Carlyle	,	"	announced	the	servant	.
"	先生	.	凯雷集团	,	"	宣布	这	仆人	.

“卡莱尔先生，”仆人宣布道。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɔː(r)] [ˈstʌdi] .

The	room	was	a	library	or	study	.
这	房间	曾是	一个	图书馆	或者	学习	.

房间是图书馆或书房。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɒkjəpənt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈkɑːrlaɪlz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

The	only	occupant	,	a	man	of	about	Carlyle's	own	age	,
这	仅有的	居住者	,	一个	男人	的	关于	凯雷集团	自己的	年龄	,

唯一的住客是一位与卡莱尔年龄相仿的男子，

[hæd; həd] [biːn] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtərz] [ˈentrəns] .

had	been	using	a	typewriter	up	to	the	moment	of	his	visitor's	entrance	.
有	到过	使用	一个	打字机	向上	到	这	片刻	的	他的	访客	入口	.

直到访客进门的那一刻，他一直在使用打字机。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈfɔːm(ə)l] [ˈkɜːtəsi] .

He	now	turned	and	stood	up	with	an	expression	of	formal	courtesy	.
他	现在	转向	和	站立	向上	和	一个	表达	的	正式的	礼貌	.

他转身站起身来，脸上带着正式的礼貌表情。

" [ɪts] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , " [əˈpɔlədʒaiz] [ˈmɪstə(r)] .

"	It's	very	good	of	you	to	see	me	at	this	hour	,	"	apologised	Mr	.
"	它是	非常	好的	的	你	到	看	我	在	这	小时	,	"	道歉	先生	.

“您这么晚还来看我，真是太好了，”先生歉意地说。

[kɑːˈlaɪl] .

Carlyle	.
凯雷集团	.

凯雷集团。

[ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

The	conventional	expression	of	Mr	.	Carrados's	face	changed	a	little	.
这	传统的	表达	的	先生	.	-	脸	已更改	一个	小的	.

卡拉多斯先生脸上惯常的表情略有变化。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][maɪ][mæn][hæz; həz][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [rɒŋ] ?

"	Surely	my	man	has	got	your	name	wrong	?
"	一定	我的	男人	有	得到	你的	姓名	错误的	?

“我的人肯定把你的名字弄错了吧？”

" [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	he	explained	.
"	他	解释	.

他解释说。

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈluːɪs]

"	Isn't	it	Louis
"	不是	它	路易斯

难道不是路易斯吗?

['kɔːlɪŋ] ?
Calling ?
呼叫 ?

来电?

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [smaɪl] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" Mr . Carlyle stopped short and his agreeable smile gave place to a sudden
" 先生 . 凯雷集团 停止 短的 和 他的 同意 微笑 给予 地方 到 一个 突然
[flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)] [ə'nɔɪəns] .
flash of anger or annoyance .
闪光 的 愤怒 或者 烦恼 .

卡莱尔先生突然停住脚步，他那和蔼的笑容瞬间被愤怒或恼怒所取代。

" [nəʊ][sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
" No sir , " he replied stiffly .
" 不 先生 , " 他 回复 僵硬地 .

“不，先生，”他生硬地回答道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ðiː][kɑːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "
" My name is on the card which you have before you . "
" 我的 姓名 是 在 这 卡片 哪个 你 有 前 你 . "

“我的名字就在你面前这张卡片上。”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
" I beg your pardon , " said Mr . Carrados , with perfect good - humour .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 先生 . - , 和 完美的 好的 - 幽默 .

“请原谅，”卡拉多斯先生语气十分和蔼地说。

" [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hadn't seen it .
" 我 之前没有 已见 它 .

我之前没见过。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] . "
But I used to know a Calling some years ago — at St . Michael's . "
但 我 用过的 到 知道 一个 呼叫 一些 年 前 — 在 英石 . 迈克尔的 . "

但几年前，我在圣迈克尔教堂时曾有过一段蒙召的经历。

" [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] !
" St . Michael's !
" 英石 . 迈克尔的 !

“圣迈克尔！

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] ['fiːtʃəz] [ˌʌndə'went] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] , [nəʊ] [les] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ]
" Mr . Carlyle's features underwent another change , no less instant and sweeping
" 先生 . 凯雷集团 特征 经历了 其他 改变 , 不 较少的 立即的 和 扫荡
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

“卡莱尔先生的容貌又发生了变化，其迅速性和彻底性丝毫不亚于之前。

" [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] !
" St . Michael's !
" 英石 . 迈克尔的 !

“圣迈克尔！

[wɪn] - ?
Wynn Carrados ?
永利 - ?

温·卡拉多斯?

[gʊd] ['hevənz] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mæks] [wɪn] — [əʊld] - ['wɪnɪŋ] - [wɪn] " ?
it isn't Max Wynn — old ' Winning ' Wynn " ?
它 不是 最大限度 永利 — 老的 - 获胜 - 永利 " ?

不是老"赢家"麦克斯·韦恩吧?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fætə(r)] — [jes] , " [rɪ'plaɪd] - .
" A little older and a little fatter — yes , " replied Carrados .
" 一个 小的 老 和 一个 小的 更胖 — 是的 , " 回复 - .

"年纪大了点，也胖了点——是的，"卡拉多斯回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [siː] . "
" I have changed my name you see . "
" 我 有 已更改 我的 姓名 你 看 . "

"你看，我已经改名了。"

" [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] ['miːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ,
" Extraordinary thing meeting like this , " said his visitor ,
" 非凡的 事物 会议 喜欢 这 , " 说 他的 游客 ,

"这样的会面真是非同寻常，"他的访客说道。

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - .
dropping into a chair and staring hard at Mr . Carrados .
下降 进入 一个 椅子 和 凝视 难的 在 先生 . - .

他一屁股坐在椅子上，死死地盯着卡拉多斯先生。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [neɪm] .
" I have changed more than my name .
" 我 有 已更改 更多的 比 我的 姓名 .

"我改变的不仅仅是名字。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? "
How did you recognize me ? "
如何 做过 你 认出 我 ? "

你是怎么认出我的?

" [ðə; ði] [vɔɪs] , " [rɪ'plaɪd] - .
" The voice , " replied Carrados .
" 这 嗓音 , " 回复 - .

"那个声音，"卡拉多斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sməʊk] - [draɪd] ['ætɪk] [den] [ɒv; əv] [jɔːz] [weə(r)] [wiː; wi] — "
" It took me back to that little smoke - dried attic den of yours where we — "
" 它 采取 我 后退 到 那 小的 抽烟 - 干燥 阁楼 丹 的 你的 在哪里 我们 — "

"这让我想起了你那间被烟熏得有些干裂的阁楼，我们——"

" [maɪ][gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑː'laɪl] ['bɪtəli] ,
" My God ! " exclaimed Carlyle bitterly ,
" 我的 上帝 ! " 惊呼 凯雷集团 苦涩地 ,

"我的天哪！"卡莱尔痛苦地喊道。

" [doʊnt][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
" don't remind me of what we were going to do in those days .
" 不 提醒 我 的 什么 我们 是 去 到 做 在 那些 天 .

"别提醒我我们当年打算做什么。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] - ['fɜːnɪʃt] ,
" He looked round the well - furnished ,
" 他 看起来 圆形的 这 出色地 - 提供 ,

他环顾四周，发现这间布置精美的房间.....

['hænsəm] [ruːm] [ænd; ənd][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [welθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst]

handsome	room	and	recalled	the	other	signs	of	wealth	that	he	had	noticed
英俊的	房间	和	召回	这	其他	标志	的	财富	那	他	有	注意到

.

:

.

他看着漂亮的房间，想起了之前注意到的其他财富迹象。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ] [siːm] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪn] . "

"	At	all	events	,	you	seem	fairly	comfortable	,	Wynn	.	"
"	在	全部	活动	,	你	似乎	相当	舒服的	,	永利	.	"

“总而言之，你看上去相当放松，温恩。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːlˈtɜːnətli] ['envɪd] [ænd; ənd] ['pɪti] , " [rɪˈpleɪd] - ,

"	I	am	alternately	envied	and	pitied	,	"	replied	Carrados	,
"	我	是	交替	令人羡慕	和	可怜的	,	"	回复	-	,

卡拉多斯回答说：“人们时而羡慕我，时而怜悯我。”

[wɪð] [ə; eɪ]['plæsɪd] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [siːmd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

with	a	placid	tolerance	of	circumstance	that	seemed	characteristic	of	him	.
和	一个	平静	宽容	的	环境	那	似乎	特征	的	他	.

他以一种平静的、宽容的态度面对各种境遇，这似乎是他的一贯作风。

" [stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] . "

"	Still	,	as	you	say	,	I	am	fairly	comfortable	.	"
"	仍然	,	作为	你	说	,	我	是	相当	舒服的	.	"

“不过，正如你所说，我感觉还算舒服。”

" ['envɪd] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

"	Envied	,	I	can	understand	.
"	令人羡慕	,	我	能	理解	.

“羡慕，我能理解。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɪti] ? "

But	why	are	you	pitied	?	"
但	为什么	是	你	可怜的	?	"

但你为何值得同情?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['træŋkwɪl][rɪˈplaɪ] .

"	Because	I	am	blind	,	"	was	the	tranquil	reply	.
"	因为	我	是	瞎的	,	"	曾是	这	宁静	回复	.

“因为我是盲人，”对方平静地回答道。

" [blaɪnd] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [suːˈpɜːlətɪvli; sjuːˈpɜːlətɪvli] .

"	Blind	!	"	exclaimed	Mr	.	Carlyle	,	using	his	own	eyes	superlatively	.
"	瞎的	!	"	惊呼	先生	.	凯雷集团	,	使用	他的	自己的	眼睛	极好的	.

“瞎子！”卡莱尔先生惊呼道，他用自己的眼睛来形容这件事，语气极其夸张。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['lɪtərəli] [blaɪnd] ? "

"	Do	you	mean	—	literally	blind	?	"
"	做	你	意思是	—	字面上地	瞎的	?	"

“你是说——完全失明吗？”

" ['lɪtərəli] ... .

"	Literally	...	.
"	字面上地	...	.

“字面上地...。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ]

I	was	riding	along	a	bridle	-	path	through	a	wood	about	a	dozen	years	ago
我	曾是	骑术	沿着	一个	辔	-	小路	通过	一个	木头	关于	一个	打	年	前

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

with	a	friend	.
和	一个	朋友	.

大约十二年前，我和朋友沿着林间小路骑马。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] .

He	was	in	front	.
他	曾是	在	正面	.

他走在最前面。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [twɪg] [spræŋ] [bæk] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['iːzəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] .

At	one	point	a	twig	sprang	back	—	you	know	how	easily	a	thing	like	that	happens	.
在	一	观点	一个	枝条	弹簧	后退	—	你	知道	如何	容易地	一个	事物	喜欢	那	发生	.

突然，一根树枝弹了回来——你知道这种事很容易发生。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['flik] [maɪ] [aɪ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] . "

It	just	flicked	my	eye	—	nothing	to	think	twice	about	.	"
它	只是	轻弹	我的	眼睛	—	没有什么	到	思考	两次	关于	.	"

它只是擦过我的眼睛——没什么好多事的。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['blaɪndɪd][juː; jʊ] ? "

"	And	that	blinded	you	?	"
"	和	那	失明	你	?	"

“那让你眼瞎了吗？”

" [jes] , ['ʌltɪmətli] .

"	Yes	,	ultimately	.
"	是的	,	最终	.

“是的，最终会是这样。”

[ɪts] [kɔːld] [ˌæmɔː'rəʊsɪs] . "

It's	called	amaurosis	.	"
它是	称为	黑蒙	.	"

它叫做黑蒙。

" [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	scarcely	believe	it	.
"	我	能	几乎	相信	它	.

我简直不敢相信。

[juː; jʊ] [siːm] [səʊ][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] .

You	seem	so	sure	and	self	-	reliant	.
你	似乎	所以	当然	和	自己	-	依赖	.

你看起来如此自信和独立。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

Your	eyes	are	full	of	expression	—	only	a	little	quieter	than	they	used	to
你的	眼睛	是	满的	的	表达	—	仅有的	一个	小的	更安静	比	他们	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

你的眼神充满神采，只是比以前少了些许平静。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['taɪpɪŋ] [wen] [ai] [keɪm] ... . [ɑːrnt]

I	believe	you	were	typing	when	I	came	...	.	Aren't
我	相信	你	是	打字	什么时候	我	来了	...	.	不是

我相信我来的时候你正在打字……对吧?

[juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
you having me ? "
你 拥有 我 ? "

你打算要我吗?

" [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] ? " [smaɪld] - .
" You miss the dog and the stick ? " smiled Carrados .
" 你 错过 这 狗 和 这 戳 ? " 微笑 - .

“你想念那条狗和那根棍子吗？”卡拉多斯笑着说。

" [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ][fækt] . "
" No ; it's a fact . "
" 不 ; 它是 一个 事实 . "

“不，这是事实。”

" [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mæks] .
" What an awful affliction for you , Max .
" 什么 一个 可怕 痛苦 为了 你 , 最大限度 .

“对你来说，这真是太可怕了，麦克斯。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , ['rekləs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] — ['nevə(r)]['kwaɪət] .
You were always such an impulsive , reckless sort of fellow — never quiet .
你 是 总是 这样的 一个 冲动 , 鲁莽 种类 的 同伴 — 绝不 安静的 .

你一直是个冲动鲁莽的人——从不安静。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [lɒt] . "
You must miss such a fearful lot . "
你 必须 错过 这样的 一个 可怕 很多 . "

你一定很怀念那些可怕的事情吧。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - ['kwaɪətli] .
" Has anyone else recognized you ? " asked Carrados quietly .
" 有 任何人 别的 认可 你 ? " 问 - 悄悄 .

“还有其他人认出你吗？”卡拉多斯轻声问道。

" [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'laɪl] .
" Ah , that was the voice , you said , " replied Carlyle .
" 啊 , 那 曾是 这 嗓音 , 你 说 , " 回复 凯雷集团 .

“啊，你说那是那个声音，”卡莱尔回答道。

" [jes] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] .
" Yes ; but other people heard the voice as well .
" 是的 ; 但 其他 人们 听到 这 嗓音 作为 出色地 .

“是的；但其他人也听到了这个声音。”

['əʊnli][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['blʌndərɪŋ] , [self] - ['kɒnfɪdənt] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʊdwɪŋkt] . "
Only I had no blundering , self - confident eyes to be hoodwinked . "
仅有的 我 有 不 笨拙 , 自己 - 自信的 眼睛 到 是 被蒙蔽 . "

只是我没有那种容易被蒙蔽的、自负的眼睛。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kɑː'laɪl] .
" That's a rum way of putting it , " said Carlyle .
" 那就是 一个 朗姆酒 方式 的 推杆 它 , " 说 凯雷集团 .

“这说法真够奇葩的，”卡莱尔说道。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['nevə(r)] ['hʊdwɪŋkt] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] ? "
" Are your ears never hoodwinked , may I ask ? "
" 是 你的 耳朵 绝不 被蒙蔽 , 可能 我 问 ? "

请问，你的耳朵难道从来不会被蒙蔽吗?

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[nɔː(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] .

Nor	my	fingers	.
也不	我的	手指	.

我的手指也不是。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] ['sensɪz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

Nor	any	of	my	other	senses	that	have	to	look	out	for	themselves	.	"
也不	任何	的	我的	其他	感官	那	有	到	看	出去	为了	他们自己	.	"

我的其他感官也一样，它们必须自己照顾自己。”

" [wel] , [wel] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [kʌt] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'moʊʃnz] .

"	Well	,	well	,	"	murmured	Mr	.	Carlyle	,	cut	short	in	his	sympathetic	emotions	.
"	出色地	,	出色地	,	"	低声说道	先生	.	凯雷集团	,	切	短的	在	他的	交感神经	情绪	.

“嗯，嗯，”卡莱尔先生低声说道，他的同情之情戛然而止。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] .

"	I'm	glad	you	take	it	so	well	.
"	我是	高兴的	你	拿	它	所以	出色地	.

“我很高兴你接受得这么好。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] , [əʊld][mæn] — — " [hiː; hi]

Of	course	,	if	you	find	it	an	advantage	to	be	blind	,	old	man	—	—	"	He
的	课程	,	如果	你	寻找	它	一个	优势	到	是	瞎的	,	老的	男人	—	—	"	他

[stɒpt] [ænd; ənd] ['redən] .

stopped	and	reddened	.
停止	和	发红	.

“当然，如果你觉得失明是一种优势的话，老头——”他停了下来，脸涨得通红。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ['stɪfli] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	concluded	stiffly	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	结束	僵硬地	.

“请再说一遍，”他生硬地总结道。

" [nɒt] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	Not	an	advantage	perhaps	,	"	replied	the	other	thoughtfully	.
"	不是	一个	优势	也许	,	"	回复	这	其他	深思熟虑	.

“或许算不上优势，”对方若有所思地回答道。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ðæt] [wʌn] [mait] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

"	Still	it	has	compensations	that	one	might	not	think	of	.
"	仍然	它	有	赔偿	那	一	可能	不是	思考	的	.

“但它也有一些人们可能想不到的补偿。”

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] , [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [njuː] [p'aʊəz] [ə'weɪkənɪŋ] ; [streɪndʒ] [njuː]

A	new	world	to	explore	,	new	experiences	,	new	powers	awakening	;	strange	new
一个	新的	世界	到	探索	,	新的	经历	,	新的	权力	唤醒	;	奇怪的	新的

[pər'sepʃən] ;

perceptions	;
感知	;

一个全新的世界等待探索，全新的体验，新的力量正在觉醒；奇异的新感知；

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .

life	in	the	fourth	dimension	.
生活	在	这	第四	方面	.

第四维度中的生命。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n] , ['luːɪs] ? "

But	why	do	you	beg	my	pardon	,	Louis	?	"
但	为什么	做	你	求	我的	赦免	,	路易斯	?	"

路易，你为什么要向我道歉?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][eks] - [sə'lɪsɪtə(r)] , [strʌk] [ɒf] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌst]
" I am an ex - solicitor , struck off in connexion with the falsifying of a trust
" 我 是 一个 前任 - 律师 , 击 离开 在 连接 和 这 伪造 的 一个 相信
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“我是一名前律师，因伪造信托账户而被吊销执照。”

['mɪstə(r)] . - , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'laɪl] , ['raɪzɪŋ] .
Mr . Carrados , " replied Carlyle , rising .
先生 . - , " 回复 凯雷集团 , 上升 .

“卡拉多斯先生，”卡莱尔站起身来回答道。

" [sɪt] [daʊn] , ['luːɪs] , " [sed] - ['swɑːvli] .
" Sit down , Louis , " said Carrados suavely .
" 坐 向下 , 路易斯 , " 说 - 温文尔雅 .

“坐下，路易斯，”卡拉多斯温文尔雅地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪn'kredəbli] ['lɪvɪŋ] [aɪz] , [biːmd] ['plæsɪd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .
His face , even his incredibly living eyes , beamed placid good - nature .
他的 脸 , 甚至 他的 难以置信 活的 眼睛 , 光束 平静 好的 - 自然 .

他的脸，甚至他那双无比鲜活的眼睛，都洋溢着平静和善的笑容。

" [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] , [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
" The chair on which you will sit , the roof above you ,
" 这 椅子 在 哪个 你 将要 坐 , 这 屋顶 多于 你 ,

你将要坐的椅子，你头顶的屋顶，

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['eɪmiəbli] [ə'ljuːd] ,
all the comfortable surroundings to which you have so amiably alluded ,
全部 这 舒服的 周围环境 到 哪个 你 有 所以 友好地 暗示 ,

您刚才友好地提到的所有舒适环境，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [trʌst] [ə'kaʊnt] .
are the direct result of falsifying a trust account .
是 这 直接的 结果 的 伪造 一个 相信 帐户 .

这是伪造信托账户的直接后果。

[bʌt; bət][duː; də][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] - ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] - [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ?
But do I call you ' Mr . Carlyle ' in consequence ?
但 做 我 称呼 你 - 先生 . 凯雷集团 - 在 结果 ?

但我因此该称呼您为“卡莱尔先生”吗?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ['luːɪs] . "
Certainly not , Louis . "
当然 不是 , 路易斯 . "

当然不是，路易斯。

" [aɪ][dɪd][nɒt]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , " [kraɪd] [kɑː'laɪl] ['hɒtli] .
" I did not falsify the account , " cried Carlyle hotly .
" 我 做过 不是 伪造 这 帐户 , " 哭 凯雷集团 热 .

“我没有伪造账目！”卡莱尔激动地喊道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔː(r)]['kwaɪətli] : " [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ?
He sat down however , and added more quietly : " But why do I tell you all this ?
他 卫星 向下 然而 , 和 额外 更多的 悄悄 : " 但 为什么 做 我 告诉 你 全部 这 ?

然而，他坐了下来，声音低沉地补充道：“但我为什么要告诉你们这一切呢？”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . "

I	have	never	spoken	of	it	before	.	"
我	有	绝不	说	的	它	前	.	"

我以前从未提起过这件事。

" ['blaɪndnəs] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['kɒnfɪdəns] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Blindness	invites	confidence	,	"	replied	Carrados	.
"	失明	邀请	信心	,	"	回复	-	.

“失明会让人自信，”卡拉多斯回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] — ['hjuːmən]['raɪv(ə)lri] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

"	We	are	out	of	the	running	—	human	rivalry	ceases	to	exist	.
"	我们	是	出去	的	这	跑步	—	人类	对抗	停止	到	存在	.

“我们已经出局了——人类之间的竞争不复存在。”

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] ['ʃudnt] [juː; jʊ] ?

Besides	,	why	shouldn't	you	?
除了	,	为什么	不应该	你	?

此外，你为什么不应该这样做呢?

[ɪn][maɪ] [keɪs] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['fɔːlsɪfaɪd] . "

In	my	case	the	account	was	falsified	.	"
在	我的	案件	这	帐户	曾是	伪造	.	"

就我而言，账户是伪造的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæts] [ɔːl] ['bʌŋkəm] , [mæks] " [k'ɒmɛntɪd] [kɑː'laɪl] .

"	Of	course	that's	all	bunkum	,	Max	"	commented	Carlyle	.
"	的	课程	那就是	全部	废话	,	最大限度	"	评论	凯雷集团	.

“当然，那全是胡说八道，马克斯。”卡莱尔评论道。

" [stɪl] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] . "

"	Still	,	I	appreciate	your	motive	.	"
"	仍然	,	我	欣赏	你的	动机	.	"

“不过，我理解你的动机。”

" ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] ,

"	Practically	everything	I	possess	was	left	to	me	by	an	American	cousin	,
"	几乎	一切	我	具有	曾是	左边	到	我	经过	一个	美国人	表哥	,

“我几乎所有的财产都是一位美国表亲留给我的。”

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

on	the	condition	that	I	took	the	name	of	Carrados	.
在	这	状况	那	我	采取	这	姓名	的	-	.

条件是我改名为卡拉多斯。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['dɒktərɪŋ] [ðə; ði][krɒp] [rɪ'pɔːts]

He	made	his	fortune	by	an	ingenious	conspiracy	of	doctoring	the	crop	reports
他	制成	他的	财富	经过	一个	巧妙	阴谋	的	医生	这	庄稼	报告

[ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['feɪvərəbli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

and	unloading	favourably	in	consequence	.
和	卸货	有利	在	结果	.

他通过篡改作物报告并因此获利，从而发家致富。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪz] ['iːkwəli] ['gɪlti] [wɪð] [ðə; ði] [θiːf] . "

And	I	need	hardly	remind	you	that	the	receiver	is	equally	guilty	with	the	thief	.	"
和	我	需要	几乎	提醒	你	那	这	接收者	是	同样地	有罪的	和	这	贼	.	"

我几乎无需提醒各位，收信人和窃贼一样有罪。

" [bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz] [seɪf] .

"	But	twice	as	safe	.
"	但	两次	作为	安全的	.

但安全性是原来的两倍。

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [mæks] ... [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ? "

I	know	something	of	that	,	Max	...	Have	you	any	idea	what	my	business	is	?	"
我	知道	某物	的	那	,	最大限度	...	有	你	任何	主意	什么	我的	商业	是	?	"

我知道一些内情，麦克斯……你知道我是做什么的吗?

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	You	shall	tell	me	,	"	replied	Carrados	.
"	你	将	告诉	我	,	"	回复	-	.

“你应该告诉我，”卡拉多斯回答道。

" [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənsi] .

"	I	run	a	private	inquiry	agency	.
"	我	跑步	一个	私人的	询问	机构	.

我经营一家私人调查机构。

[wen] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [prə'feʃn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

When	I	lost	my	profession	I	had	to	do	something	for	a	living	.
什么时候	我	丢失的	我的	职业	我	有	到	做	某物	为了	一个	活的	.

失去工作后，我不得不另谋生路。

[ðɪs] [ə'kɜːd] .

This	occurred	.
这	发生	.

这件事发生了。

[aɪ] [drɒpt] [maɪ] [neɪm] , [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɒfɪs] .

I	dropped	my	name	,	changed	my	appearance	and	opened	an	office	.
我	掉落	我的	姓名	,	已更改	我的	外貌	和	打开	一个	办公室	.

我放弃了原名，改变了外貌，并开设了自己的办公室。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [saɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['skɒtlənd] [jɑːd]

I	knew	the	legal	side	down	to	the	ground	and	I	got	a	retired	Scotland	Yard
我	知道	这	合法的	边	向下	到	这	地面	和	我	得到	一个	退休	苏格兰	院子

[mæn][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] . "

man	to	organize	the	outside	work	.	"
男人	到	组织	这	外部	工作	.	"

我对法律方面了如指掌，我还找了一位退休的苏格兰场警官来安排外部工作。

" ['eksələnt] ! " [kraɪd] - .

"	Excellent	!	"	cried	Carrados	.
"	出色的	!	"	哭	-	.

“太棒了！”卡拉多斯喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ʌn'ɜːθ] ['meni] ['məːdə] ? "

"	Do	you	unearth	many	murders	?	"
"	做	你	挖掘	许多	谋杀案	?	"

“你们侦破了很多谋杀案吗？”

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ; " ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [laɪz] ['məʊstli] [ɒn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [laɪnz]

"	No	,	"	admitted	Mr	.	Carlyle	;	"	our	business	lies	mostly	on	the	conventional	lines
"	不	,	"	承认	先生	.	凯雷集团	;	"	我们的	商业	谎言	大多	在	这	传统的	线条

[ə'mʌŋ] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] [ˌdiːfæl'keɪʃən] . "

among	divorce	and	defalcation	.	"
之中	离婚	和	挪用公款	.	"

“不，”卡莱尔先生承认道；“我们的业务主要集中在离婚和挪用公款这些传统领域。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ri'mɑːk] - .

"	That's	a	pity	,	"	remarked	Carrados	.
"	那就是	一个	遗憾	,	"	评论	-	.

“那真是太可惜了，”卡拉多斯说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['luːɪs] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]
" Do you know , Louis , I always had a secret ambition to be a detective
" 做 你 知道 , 路易斯 , 我 总是 有 一个 秘密 志向 到 是 一个 侦探
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“路易斯，你知道吗？我一直有个秘密的梦想，那就是成为一名侦探。”

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [θɔːt] ['leɪtlɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]
I have even thought lately that I might still be able to do something at
我 有 甚至 想法 最近 那 我 可能 仍然 是 有能力的 到 做 某物 在
[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːns] [keɪm] [maɪ] [weɪ] .
it if the chance came my way .
它 如果 这 机会 来了 我的 方式 .

最近我甚至在想，如果机会来临，我或许还能在这方面做些事情。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [smaɪl] ? "
That makes you smile ? "
那 制作 你 微笑 ? "

这让你微笑吗?

" [wel] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] — — "
" Well , certainly , the idea — — "
" 出色地 , 当然 , 这 主意 — — "

“嗯，当然，这个想法——”

" [jes] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [dɪ'tektɪv] — [ðə; ði][blaɪnd] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɜːt] — "
" Yes , the idea of a blind detective — the blind tracking the alert — "
" 是的 , 这 主意 的 一个 瞎的 侦探 — 这 瞎的 追踪 这 警报 — "

“是的，盲人侦探的想法——盲人追踪警报——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['sɜːt(ə)n] [fə'sɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] ['kwikən] ,
" Of course , as you say , certain facilities are no doubt quickened ,
" 的 课程 , 作为 你 说 , 肯定 设施 是 不 怀疑 加速 ,

“当然，正如你所说，某些设施的运转无疑会加快，

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [kən'sɪdərətli] , " [bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [wɪð] [ðə; ði]
" Mr . Carlyle hastened to add considerately , " but , seriously , with the
" 先生 . 凯雷集团 加快 到 添加 体贴地 , " 但 , 严重地 , 和 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
exception of an artist ,
例外 的 一个 艺术家 ,

卡莱尔先生连忙补充道，语气颇为谨慎：“但是，说真的，除了艺术家之外，

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [mæn] [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['ʌtəli] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I don't suppose there is any man who is more utterly dependent on his eyes .
我 不 认为 那里 是 任何 男人 WHO 是 更多的 完全地 依赖 在 他的 眼睛 .

我想，世上恐怕没有哪个人比他更依赖眼睛了。

" [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjən] - [maɪt] [hæv; həv] [held] ['praɪvətli] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][ɪk'stɪəriə(r)][dɪd] [nɒt]
" Whatever opinion Carrados might have held privately , his genial exterior did not
" 任何 观点 - 可能 有 握住 私下 , 他的 和蔼可亲 外部的 做过 不是
[bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .
betray a shadow of dissent .
背叛 一个 阴影 的 异议 .

“无论卡拉多斯私下里持有何种观点，他和蔼可亲的外表丝毫没有流露出异议的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sməʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [æn; ən]

For	a	full	minute	he	continued	to	smoke	as	though	he	derived	an
为了	一个	满的	分钟	他	持续	到	抽烟	作为	尽管	他	衍生的	一个

['æktʃuəl] ['vɪʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [sprez] [ðæt] ['trævld] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ə'krɒs]

actual	visual	enjoyment	from	the	blue	sprays	that	travelled	and	dispersed	across
实际的	视觉的	享受	从	这	蓝色的	喷雾	那	旅行	和	分散的	穿过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

整整一分钟，他都在抽烟，仿佛真的从飘散在房间里的蓝色烟雾中获得了视觉上的享受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [sɪg'ɑːz][ɒv; əv][ə; eɪ][brænd]

He	had	already	placed	before	his	visitor	a	box	containing	cigars	of	a	brand
他	有	已经	放置	前	他的	游客	一个	盒子	包含	雪茄	的	一个	品牌

[wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪtɪd] [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

which	that	gentleman	keenly	appreciated	but	generally	regarded	as	unattainable	,
哪个	那	绅士	敏锐地	感谢	但	一般来说	认为	作为	高不可攀	,

他事先已在访客面前摆放了一个盒子，里面装着这位先生非常欣赏但通常被认为遥不可及的雪茄品牌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [iːz] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][mæn]

and	the	matter	-	of	-	fact	ease	and	certainty	with	which	the	blind	man
和	这	事情	-	的	-	事实	舒适	和	肯定	和	哪个	这	瞎的	男人

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] ['flɪkə(r)]

had	brought	the	box	and	put	it	before	him	had	sent	a	questioning	flicker
有	带来	这	盒子	和	放	它	前	他	有	发送	一个	提问	闪烁

[θruː] ['kɑːrlaɪlz] [maɪnd] .

through	Carlyle's	mind	.
通过	凯雷集团	头脑	.

盲人以一种理所当然的轻松和确定的态度把盒子拿来放在他面前，这让卡莱尔心中闪过一丝疑问。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɑːt] [jɔː'self] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['prez(ə)ntli] .

"	You	used	to	be	rather	fond	of	art	yourself	,	Louis	,	"	he	remarked	presently	.
"	你	用过的	到	是	相当	喜爱	的	艺术	你自己	,	路易斯	,	"	他	评论	目前	.

“路易，你以前也挺喜欢艺术的，”他过了一会儿说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪtɪst] ['pɜːtʃəs] — [ðə; ði] [brɒnz] ['laɪən][ɒn][ðə; ði]['kæbɪnət]

"	Give	me	your	opinion	of	my	latest	purchase	—	the	bronze	lion	on	the	cabinet
"	给	我	你的	观点	的	我的	最新的	购买	—	这	青铜	狮子	在	这	内阁

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“请你评价一下我最近买的东西——橱柜上的那只青铜狮子。”

" [ðen] , [æz; əz] ['kɑːrlaɪlz] [geɪz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [nəʊ] ,

"	Then	,	as	Carlyle's	gaze	went	about	the	room	,	he	added	quickly	:	"	No	,
"	然后	,	作为	凯雷集团	目光	去	关于	这	房间	,	他	额外	迅速地	:	"	不	,

“然后，卡莱尔的目光扫过房间，他迅速补充道：‘不，

[nɒt] [ðæt] ['kæbɪnət] — [ðə; ði][wʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [left] .

not	that	cabinet	—	the	one	on	your	left	.
不是	那	内阁	—	这	一	在	你的	左边	.

不是那个柜子——是你左边的那个。

" [kɑː'laɪl] [ʃɒt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊst][æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,

"	Carlyle	shot	a	sharp	glance	at	his	host	as	he	got	up	,
"	凯雷集团	射击	一个	锋利的	瞥一眼	在	他的	主持人	作为	他	得到	向上	,

卡莱尔起身时，狠狠地瞥了主人一眼。

[bʌt; bət] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [bɪ'naɪnli] [kəm'pleɪs(ə)nt] .

but	Carrados's	expression	was	merely	benignly	complacent	.
但	-	表达	曾是	仅仅	良性地	自满	.

但卡拉多斯的表情只是平静而自满。

[ðen] [hiː; hi] [strəul] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] .

Then	he	strolled	across	to	the	figure	.
然后	他	漫步	穿过	到	这	数字	.

然后他踱步走到那个人影跟前。

" ['veri] [naɪs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Very	nice	,	"	he	admitted	.
"	非常	好的	,	"	他	承认	.

“非常好，”他承认道。

" [leɪt] ['flemɪʃ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Late	Flemish	,	isn't	it	?	"
"	晚的	弗拉芒语	,	不是	它	?	"

“晚期佛兰德斯方言，对吧？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][vɪ'dɑːlz] - ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] . - "

"	No	,	It	is	a	copy	of	Vidal's	'	Roaring	Lion	.	'	"
"	不	,	它	是	一个	复制	的	维达尔的	-	咆哮	狮子	.	-	"

“不，它是维达尔的《咆哮的狮子》的翻版。”

" [vɪ'dɑːl] ? "

"	Vidal	?	"
"	维达尔	?	"

“维达尔？”

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːtɪst] .

"	A	French	artist	.
"	一个	法语	艺术家	.

一位法国艺术家。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [flæt] .

"	The	voice	became	indescribably	flat	.
"	这	嗓音	成为	难以形容地	平坦的	.

“声音变得异常平淡。”

" [hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "

"	He	,	also	,	had	the	misfortune	to	be	blind	,	by	the	way	.	"
"	他	,	还	,	有	这	不幸	到	是	瞎的	,	经过	这	方式	.	"

顺便一提，他还不幸失明了。

" [juː; jʊ][əʊld] ['hʌmbʌg] , [mæks] ! " [ʃriːk] [kɑː'laɪl] , " [juːv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

"	You	old	humbug	,	Max	!	"	shrieked	Carlyle	,	"	you've	been	thinking	that	out	for
"	你	老的	骗子	,	最大限度	!	"	尖叫	凯雷集团	,	"	你已经	到过	思维	那	出去	为了

[ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

the	last	five	minutes	.
这	最后的	五	分钟	.

“你这个老骗子，麦克斯！”卡莱尔尖叫道，“你这五分钟一直在想这件事。”

" [ðen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][həʊst] .

"	Then	the	unfortunate	man	bit	his	lip	and	turned	his	back	towards	his	host	.
"	然后	这	不幸	男人	少量	他的	唇	和	转向	他的	后退	向	他的	主持人	.

“然后，这个不幸的人咬着嘴唇，背对着他的主人。”

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][paɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] [ðæt] [əb'tjuːs] [æs] ['sændəz] ,

"	Do	you	remember	how	we	used	to	pile	it	up	on	that	obtuse	ass	Sanders	,
"	做	你	记住	如何	我们	用过的	到	桩	它	向上	在	那	钝	屁股	桑德斯	,

你还记得我们以前是怎么把钱堆在那个笨蛋桑德斯身上的吗？

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊst] [hɪm] ? " [ɑːskt] - ,

and	then	roast	him	?	"	asked	Carrados	,
和	然后	烤	他	?	"	问	-	,

然后把他烤了？“卡拉多斯问道。”

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][hɑːf] - ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd][ri'kɔːl, 'ri:kɔːl]

ignoring	the	half	-	smothered	exclamation	with	which	the	other	man	had	recalled
忽略	这	一半	-	窒息	感叹	和	哪个	这	其他	男人	有	召回

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他无视了对方被压抑住的惊呼，那是他想起自己时的那种惊呼。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [kɑːl'laɪl] ['kwaɪətli] .

"	Yes	,	"	replied	Carlyle	quietly	.
"	是的	,	"	回复	凯雷集团	悄悄	.

“是的，”卡莱尔平静地回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] [ə'gen] .

"	This	is	very	good	,	"	he	continued	,	addressing	himself	to	the	bronze	again	.
"	这	是	非常	好的	,	"	他	持续	,	解决	他自己	到	这	青铜	再次	.

“这非常好，”他继续说道，再次看向那尊青铜像。

" [haʊ] ['evə(r)][dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	ever	did	he	do	it	?	"
"	如何	曾经	做过	他	做	它	?	"

他究竟是怎么做到的?

" [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] . "

"	With	his	hands	.	"
"	和	他的	双手	.	"

“用他的双手。”

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[bʌt; bət] , [aɪ] [miːn] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ? "

But	,	I	mean	,	how	did	he	study	his	model	?	"
但	,	我	意思是	,	如何	做过	他	学习	他的	模型	?	"

但是，我的意思是，他是如何研究他的模型的呢?

" ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Also	with	his	hands	.
"	还	和	他的	双手	.

“也用他的双手。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['siːɪŋ] [nɪə(r)] . - "

He	called	it	'	seeing	near	.	'	"
他	称为	它	-	看到	靠近	.	-	"

他称之为“近距离观察”。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] — ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Even	with	a	lion	—	handled	it	?	"
"	甚至	和	一个	狮子	—	处理	它	?	"

“即使是面对狮子——你也能应付吗？”

" [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] ,

"	In	such	cases	he	required	the	services	of	a	keeper	,
"	在	这样的	案例	他	必需的	这	服务	的	一个	守门员	,

在这种情况下，他需要一名看守的服务，

[huː] [brɔːt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [beɪ] [waɪl] [vɪ'dɑːl] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [gɪfts] ... [juː; jʊ]

who	brought	the	animal	to	bay	while	Vidal	exercised	his	own	particular	gifts	...	You
WHO	带来	这	动物	到	湾	尽管	维达尔	锻炼	他的	自己的	特别的	礼物	...	你

[doʊnt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,

don't	feel	inclined	to	put	me	on	the	track	of	a	mystery	,
不	感觉	倾斜	到	放	我	在	这	追踪	的	一个	神秘	,

是谁把那头野兽逼到角落，而维达尔则施展了他独特的才能……你似乎并不想让我去调查这个谜团。

['luːɪs] ?

Louis	?
路易斯	?

路易？

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][əʊld] [mæks] [ʌn'kwentʃəbl]

"	Unable	to	regard	this	request	as	anything	but	one	of	old	Max's	unquenchable
"	无法	到	看待	这	要求	作为	任何事物	但	一	的	老的	马克斯的	无法熄灭的

['plezəntri] ,

pleasantries	,
客套话	,

“我只能把这个请求看作是老马克斯没完没了的客套话。”

['mɪstə(r)] . [kɑːlaɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Mr	.	Carlyle	was	on	the	point	of	making	a	suitable	reply	when	a	sudden
先生	.	凯雷集团	曾是	在	这	观点	的	制作	一个	合适的	回复	什么时候	一个	突然

[θɔːt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [smaɪl] ['nəʊɪŋli] .

thought	caused	him	to	smile	knowingly	.
想法	导致	他	到	微笑	明知	.

卡莱尔先生正要做出合适的回答时，突然想到什么，不禁露出了意味深长的微笑。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Up	to	that	point	,	he	had	,	indeed	,	completely	forgotten	the	object	of
向上	到	那	观点	,	他	有	,	的确	,	完全地	被遗忘的	这	目的	的

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

his	visit	.
他的	访问	.

直到那时，他确实已经完全忘记了此行的目的。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [daiə'nisiəs] [ænd; ənd]['bækstərz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [hiː; hi]

Now	that	he	remembered	the	doubtful	Dionysius	and	Baxter's	recommendation	he
现在	那	他	记得	这	疑	狄奥尼修斯	和	巴克斯特	推荐	他

[ɪ'miːdiətli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

immediately	assumed	that	some	mistake	had	been	made	.
立即地	假定	那	一些	错误	有	到过	制成	.

现在他想起了那个可疑的狄奥尼修斯和巴克斯特的建议，他立刻认为一定是哪里出了错。

['aɪðə(r)] [mæks] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ɔː(r)] [els] [ðə; ði]

Either	Max	was	not	the	Wynn	Carrados	he	had	been	seeking	or	else	the
任何一个	最大限度	曾是	不是	这	永利	-	他	有	到过	寻求	或者	别的	这

['diːlə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ;

dealer	had	been	misinformed	;
经销商	有	到过	被误导	;

要么 Max 不是 Wynn Carrados 一直在寻找的那个人，要么就是庄家得到了错误的信息；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

for	although	his	host	was	wonderfully	expert	in	the	face	of	his	misfortune	,
为了	虽然	他的	主持人	曾是	太棒了	专家	在	这	脸	的	他的	不幸	,

尽管他的主人面对不幸遭遇表现得非常老练，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪn] [wɪ'ðaʊt]

it	was	inconceivable	that	he	could	decide	the	genuineness	of	a	coin	without
它	曾是	不可思议	那	他	可以	决定	这	真实性	的	一个	硬币	没有

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	it	.
看到	它	.

他竟然能在没看到硬币的情况下判断其真伪，这简直不可思议。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] - [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm]

The	opportunity	seemed	a	good	one	of	getting	even	with	Carrados	by	taking	him
这	机会	似乎	一个	好的	一	的	获得	甚至	和	-	经过	采取	他

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

at	his	word	.
在	他的	单词	.

看来这是一个报复卡拉多斯的好机会，只要相信他的话就行了。

" [jes] , " [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [krɪsp] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [krɒst] [ðə; ði]

"	Yes	,	"	he	accordingly	replied	,	with	crisp	deliberation	,	as	he	re	-	crossed	the
"	是的	,	"	他	因此	回复	,	和	脆	审议	,	作为	他	关于	-	交叉	这

[ruːm] ; " [jes] , [aɪ] [wɪl] , [mæks] .

room	;	"	yes	,	I	will	,	Max	.
房间	;	"	是的	,	我	将要	,	最大限度	.

“是的，”他一边穿过房间，一边经过一番深思熟虑，果断地回答道，“是的，我会的，马克斯。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frɔːd] .

Here	is	the	clue	to	what	seems	to	be	a	rather	remarkable	fraud	.
这里	是	这	线索	到	什么	似乎	到	是	一个	相当	卓越	欺诈罪	.

这里隐藏着一个看似相当离奇的骗局的关键线索。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['tetrədræm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊsts][hænd] .

"	He	put	the	tetradrachm	into	his	host's	hand	.
"	他	放	这	四德拉克马	进入	他的	主持人	手	.

他将那枚四德拉克马银币放在主人的手中。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	make	of	it	?
"	什么	做	你	制作	的	它	?

你对此有何看法?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['hændld] [ðə; ði] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət]

"	For	a	few	seconds	Carrados	handled	the	piece	with	the	delicate
"	为了	一个	很少	秒	-	处理	这	片	和	这	精美的

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps] [waɪl] [kɑː'laɪl] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [self] - [ə'priːʃətɪv]

manipulation	of	his	finger	-	tips	while	Carlyle	looked	on	with	a	self	-	appreciative
操纵	的	他的	手指	-	尖端	尽管	凯雷集团	看起来	在	和	一个	自己	-	欣赏的

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

“卡拉多斯用指尖轻柔地拨弄着这件作品，卡莱尔在一旁看着，脸上带着自鸣得意的笑容。

[ðen] [wɪð] ['iːkwəl]['grævətɪ][ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wei] [ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

Then	with	equal	gravity	the	blind	man	weighed	the	coin	in	the	balance	of	his	hand
然后	和	平等的	重力	这	瞎的	男人	称重	这	硬币	在	这	平衡	的	他的	手

.

:
.

然后，盲人用同样的重力将硬币放在手中的天平上称重。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

Finally	he	touched	it	with	his	tongue	.
最后	他	感动	它	和	他的	舌头	.

最后，他用舌头舔了舔它。

" [wel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Well ? " demanded the other .
" 出色地 ? " 要求 这 其他 .

“怎么样？”对方问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
" Of course I have not much to go on ,
" 的 课程 我 有 不是 很多 到 去 在 ,

“当然，我掌握的信息不多。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
and if I was more fully in your confidence I might come to another
和 如果 我 曾是 更多的 完全 在 你的 信心 我 可能 来 到 其他
[kən'kluːʒn] — — "
conclusion — — "
结论 — — "

如果我更能赢得你的信任，我或许会得出不同的结论——”

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [kɑː'laɪl] , [wɪð] [ə'mjuːzd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
" Yes , yes , " interposed Carlyle , with amused encouragement .
" 是的 , 是的 , " 插入 凯雷集团 , 和 觉得好笑 鼓励 .

“是的，是的，”卡莱尔插话道，带着几分戏谑的鼓励。

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['pɑːləmeɪd] , ['niːnə] [brʌn] ,
" Then I should advise you to arrest the parlourmaid , Nina Brun ,
" 然后 我 应该 建议 你 到 逮捕 这 女仆 , 妮娜 布伦 ,

“那么我建议你逮捕女仆妮娜·布伦。”

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]['pædjuə][fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'rɪə(r)]
communicate with the police authorities of Padua for particulars of the career
交流 和 这 警察 当局 的 帕多瓦 为了 细节 的 这 职业
[ɒv; əv] [hə'liːn] - ,
of Helene Brunesi ,
的 海伦 - ,

请与帕多瓦警方联系，了解海伦·布鲁内西的职业详情。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [lɔːd] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
and suggest to Lord Seastoke that he should return to London to see what
和 建议 到 主 - 那 他 应该 返回 到 伦敦 到 看 什么
['fɜːðə(r)] [ˌdepri'deiʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .
further depredations have been made in his cabinet .
更远 掠夺 有 到过 制成 在 他的 内阁 .

并建议西斯托克勋爵返回伦敦，看看他的内阁还发生了哪些进一步的破坏行为。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] ['grəʊpɪŋ] [hænd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Mr . Carlyle's groping hand sought and found a chair , on to which he
" 先生 . 凯雷集团 摸索 手 寻求 和 成立 一个 椅子 , 在 到 哪个 他
[drɒpt] ['blæŋkli] .
dropped blankly .
掉落 茫然地 .

卡莱尔先生摸索着找到一把椅子，茫然地坐了上去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][frɒm; frəm]
His eyes were unable to detach themselves for a single moment from
他的 眼睛 是 无法 到 分离 他们自己 为了 一个 单身的 片刻 从
[ðə; ði] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['maɪldli] [bə'nevələnt] [feɪs] ,
the very ordinary spectacle of Mr . Carrados's mildly benevolent face ,
这 非常 普通的 奇观 的 先生 . - 轻微地 仁慈 脸 ,

他的目光片刻也无法从卡拉多斯先生那张略带和善的普通脸上移开。

[waɪl] [ðə; ði] ['sterəlaɪzd] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naʊ] [fə'gɒtn] [ə'mju:zmənt] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

while	the	sterilized	ghost	of	his	now	forgotten	amusement	still	lingered	about	his
尽管	这	已灭菌	鬼	的	他的	现在	被遗忘的	娱乐	仍然	徘徊不去	关于	他的

['fi:tʃəz] .

features	.
特征	.

而他那早已被遗忘的乐趣的残影，仍然在他的脸上徘徊。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɑ:'tɪkjuleɪt] , " [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

"	he	managed	to	articulate	,	"	how	do	you	know	?	"
"	他	管理	到	能言善辩	,	"	如何	做	你	知道	?	"

他设法表达了出来："你怎么知道？"

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ? " [ɑ:skt] - ['swɑ:vli] .

"	Isn't	that	what	you	wanted	of	me	?	"	asked	Carrados	suavely	.
"	不是	那	什么	你	通缉	的	我	?	"	问	-	温文尔雅	.

"那不正是你想要我做的吗？"卡拉多斯温文尔雅地问道。

" [doʊnt] ['hʌmbʌg] , [mæks] , " [sed] [kɑ:'laɪl] [sɪ'vɪəli] .

"	Don't	humbug	,	Max	,	"	said	Carlyle	severely	.
"	不	骗子	,	最大限度	,	"	说	凯雷集团	严重	.

"别装腔作势，麦克斯，"卡莱尔严厉地说。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .

"	This	is	no	joke	.
"	这	是	不	开玩笑	.

这不是开玩笑。

" [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

"	An	undefined	mistrust	of	his	own	powers	suddenly	possessed	him	in	the	presence
"	一个	不明确的	不信任	的	他的	自己的	权力	突然	拥有	他	在	这	在场

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

of	this	mystery	.
的	这	神秘	.

"面对这个神秘人物，他突然对自己的能力产生了一种莫名的不信任感。"

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv]['ni:nə] [brʌn] [ænd; ənd] [lɔ:d] - ? "

"	How	do	you	come	to	know	of	Nina	Brun	and	Lord	Seastoke	?	"
"	如何	做	你	来	到	知道	的	妮娜	布伦	和	主	-	?	"

你是如何认识妮娜·布伦和西斯托克勋爵的?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ['lu:ɪs] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	You	are	a	detective	,	Louis	,	"	replied	Carrados	.
"	你	是	一个	侦探	,	路易斯	,	"	回复	-	.

"路易斯，你是一名侦探，"卡拉多斯回答道。

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [nəʊ] [ði:z] [θɪŋz] ?

"	How	does	one	know	these	things	?
"	如何	做	一	知道	这些	事物	?

"一个人如何才能知道这些事情？"

[baɪ] ['ju:zɪŋ] [wʌnz] [aɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðə(r)] .

By	using	one's	eyes	and	putting	two	and	two	together	.
经过	使用	一个人的	眼睛	和	推杆	二	和	二	一起	.

用眼睛观察，并把各种线索联系起来。

" [kɑːˈlaɪl] [grəʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ˈpetjuləntli] .
" Carlyle groaned and flung out an arm petulantly .
" 凯雷集团 呻吟 和 扔 出去 一个 手臂 任性地 .

卡莱尔呻吟一声，不耐烦地伸出一只胳膊。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈbʌŋkəm] , [mæks] ?
" Is it all bunkum , Max ?
" 是 它 全部 废话 , 最大限度 ?

“这一切都是胡说八道吗，麦克斯？”

[duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [ðəʊ] [ðæt] [ˈdʌznt] [gəʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] [təˈwɔːdz] [ɪkˈspleɪnɪŋ]
Do you really see all the time — though that doesn't go very far towards explaining
做 你 真的 看 全部 这 时间 — 尽管 那 不 去 非常 远的 向 解释
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

你真的一直都能看到吗？——虽然这样解释并不能解释得很清楚。

" [laɪk] [vɪˈdɑːl] , [aɪ] [siː] [ˈveri] [wel] — [æt; ət] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" Like Vidal , I see very well — at close quarters , " replied Carrados - ,
" 喜欢 维达尔 , 我 看 非常 出色地 — 在 关闭 四分之一 , " 回复 - ,

“和维达尔一样，我的视力很好——尤其是在近距离，”卡拉多斯回答说。

[ˈlaɪtli] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːfɪŋgə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtetrədræm] .
lightly running a forefinger along the inscription on the tetradrachm .
轻轻 跑步 一个 食指 沿着 这 题词 在 这 四德拉克马 .

用食指轻轻划过四德拉克马银币上的铭文。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [reɪndʒ] [aɪ] [kiːp] [əˈnʌðə(r)] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] .
" For longer range I keep another pair of eyes .
" 为了 更长 范围 我 保持 其他 一对 的 眼睛 .

“为了观察更远的距离，我会安排另一双眼睛。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] ?
Would you like to test them ?
会 你 喜欢 到 测试 他们 ?

你想测试一下吗?

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrlaɪlz] [əˈsent] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈgreɪʃəs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ˈfeɪntli] [ˈsʌlki]
" Mr . Carlyle's assent was not very gracious ; it was , in fact , faintly sulky
" 先生 . 凯雷集团 同意 曾是 不是 非常 亲切 ; 它 曾是 , 在 事实 , 淡淡的 闷闷不乐的
.
:
.

“卡莱尔先生的同意并不十分客气；事实上，还带着一丝闷闷不乐。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ˌʌnɪmˈpresɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He was suffering the annoyance of feeling distinctly unimpressive in his own
他 曾是 痛苦 这 烦恼 的 感觉 明显地 平庸 在 他的 自己的
[dɪˈpɑːtmənt] ;
department ;
部门 ;

他感到很恼火，因为他觉得自己在自己所在的部门里表现得非常平庸；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkjʊəriəs] .
but he was also curious .
但 他 曾是 还 好奇的 .

但他也很好奇。

" [ðə; ði] [bel] [ɪz] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
" The bell is just behind you , if you don't mind , " said his host .
" 这 钟 是 只是 在后面 你 , 如果 你 不 头脑 , " 说 他的 主持人 .

“如果你不介意的话，铃铛就在你身后，”他的主人说道。

" ['pɑːkɪnsən] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
" **Parkinson will appear .**
" 帕金森 将要 出现 .

帕金森将会出场。

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] .
You might take note of him while he is in .
你 可能 拿 笔记 的 他 尽管 他 是 在 .

当他进来的时候，你可以留意一下他。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːkɪnsən] .
" **The man who had admitted Mr . Carlyle proved to be Parkinson .**
" 这 男人 WHO 有 承认 先生 . 凯雷集团 已证实 到 是 帕金森 .

“承认卡莱尔先生身份的那个人后来被证实患有帕金森病。”

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , ['pɑːkɪnsən] , " [ɪk'spleɪnd] - [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði]
" **This gentleman is Mr . Carlyle , Parkinson , " explained Carrados the moment the**
" 这 绅士 是 先生 . 凯雷集团 , 帕金森 , " 解释 - 这 片刻 这
[mæn] ['entəd] .
man entered .
男人 进入 .

“这位先生是卡莱尔·帕金森先生，”卡拉多斯在男子进门的那一刻解释道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ?
" **You will remember him for the future ?**
" 你 将要 记住 他 为了 这 未来 ?

你以后还会记得他吗?

" ['pɑːrkɪnsənz] [ə'pɒlə'dʒetɪk] [aɪ] [swept] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
" **Parkinson's apologetic eye swept the visitor from head to foot ,**
" 帕金森氏症 道歉的 眼睛 扫荡 这 游客 从 头 到 脚 ,

帕金森歉意的目光从头到脚扫视了来访者，

[bʌt; bət] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n]
but so lightly and swiftly that it conveyed to that gentleman the comparison
但 所以 轻轻 和 迅速地 那 它 传递 到 那 绅士 这 比较
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['deftli] [dʌst] .
of being very deftly dusted .
的 存在 非常 巧妙地 掸去灰尘 .

但动作如此轻柔迅速，以至于那位先生感觉就像被人非常巧妙地掸了掸灰。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːkɪnsən] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" **I will endeavour to do so , sir , " replied Parkinson , turning again to his**
" 我 将要 努力 到 做 所以 , 先生 , " 回复 帕金森 , 转弯 再次 到 他的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

“我将尽力做到这一点，先生，”帕金森回答道，同时再次转向他的主人。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] .
" **I shall be at home to Mr . Carlyle whenever he calls .**
" 我 将 是 在 家 到 先生 . 凯雷集团 每当 他 呼叫 .

“只要卡莱尔先生打电话来，我都会在家恭候。”

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] . "
" **Very well , sir . "**
" 非常 出色地 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [naʊ] , ['luːɪs] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . - ['brɪskli] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [ə'gen]
" Now , Louis , " remarked Mr . Carrados briskly , when the door had closed again
" 现在 , 路易斯 , " 评论 先生 . - 轻快地 , 什么时候 这 门 有 关闭 再次
,
,
,

“好了，路易斯，”卡拉多斯先生在门再次关上后干脆利落地说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['pɑːkɪnsən] .
" you have had a good opportunity of studying Parkinson .
" 你 有 有 一个 好的 机会 的 学习 帕金森 .

“你获得了一个很好的机会来研究帕金森病。”

[wɒt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ? "
What is he like ? "
什么 是 他 喜欢 ? "

他是个什么样的人?

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [aɪ] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
" I mean as a matter of description .
" 我 意思是 作为 一个 事情 的 描述 .

我的意思是，从描述的角度来看。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] — [aɪ] ['hævnt] [siːn] [maɪ] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] — [wɒt] [aɪ'dɪə]
I am a blind man — I haven't seen my servant for twelve years — what idea
我 是 一个 瞎的 男人 — 我 还没有 已见 我的 仆人 为了 十二 年 — 什么 主意
[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] ?
can you give me of him ?
能 你 给 我 的 他 ?

我是一个盲人——我已经十二年没见过我的仆人了——你能给我描述一下他的状况吗?

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nəʊtɪs] . "
I asked you to notice . "
我 问 你 到 注意 . "

我让你注意。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] ,
" I know you did ,
" 我 知道 你 做过 ,

我知道你做到了，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːkɪnsən] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə]
but your Parkinson is the sort of man who has very little about him to
但 你的 帕金森 是 这 种类 的 男人 WHO 有 非常 小的 关于 他 到
[dɪ'skraɪb] .
describe .
描述 .

但你的帕金森先生，却是一个没什么可描述的人物。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
He is the embodiment of the ordinary .
他 是 这 实施例 的 这 普通的 .

他就是平凡人的化身。

[hɪz; ɪz] [haɪt] [ɪz][ə'baʊt] ['ævərɪdʒ] — — "
His height is about average — — "
他的 高度 是 关于 平均的 — — "

他的身高属于平均水平——”

" [faɪv] [fiːt] [naɪn] , " [mˈɜːməd] - .
" Five feet nine , " murmured Carrados .
" 五 脚 九 , " 低声说道 - .

“五英尺九英寸，”卡拉多斯低声说道。

" ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [miːn] . "
" Slightly above the mean . "
" 轻微地 多于 这 意思是 . "

“略高于平均值。”

" ['skeəsli] ['nəʊtɪsəbli] [səʊ] .
" Scarcely noticeably so .
" 几乎 明显地 所以 .

几乎察觉不到。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] .
Clean - shaven .
干净的 - 剃光 .

刮干净了胡子。

['miːdiəm] [braʊn] [heə(r)] .
Medium brown hair .
中等的 棕色的 头发 .

中棕色头发。

[nəʊ] [pə'tɪkjələli] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] .
No particularly marked features .
不 特别 标记 特征 .

没有特别显著的特征。

[dɑːk] [aɪz] .
Dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

黑眼睛。

[gʊd] [tiːθ] . "
Good teeth . "
好的 牙齿 . "

牙齿很好。

" [fɔːls] , " [ˌɪntə'pəʊzd] - .
" False , " interposed Carrados .
" 错误的 , " 插入 - .

“假的，”卡拉多斯插话道。

" [ðə; ði] [tiːθ] — [nɒt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] . "
" The teeth — not the statement . "
" 这 牙齿 — 不是 这 陈述 . "

“是牙齿，不是声明。”

" ['pɒsəbli] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] .
" Possibly , " admitted Mr . Carlyle .
" 可能 , " 承认 先生 . 凯雷集团 .

“有可能，”卡莱尔先生承认道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['dent(ə)l] ['ekspɜːt] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɪstə(r)]
" I am not a dental expert and I had no opportunity of examining Mr
" 我 是 不是 一个 牙科 专家 和 我 有 不 机会 的 检查 先生
. ['pɑːrkɪnsənz] [maʊθ] [ɪn] ['diːteɪl] .
. Parkinson's mouth in detail .
. 帕金森氏症 嘴 在 细节 .

“我不是牙科专家，也没有机会详细检查帕金森先生的口腔。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "

But	what	is	the	drift	of	all	this	?	"
但	什么	是	这	漂移	的	全部	这	?	"

但这一切的最终目的是什么呢?

" [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ? "

"	His	clothes	?	"
"	他的	衣服	?	"

“他的衣服？”

" [əʊ] , [dʒʌst][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] .

"	Oh	,	just	the	ordinary	evening	dress	of	a	valet	.
"	哦	,	只是	这	普通的	晚上	裙子	的	一个	代客泊车	.

“哦，只是男仆的普通晚礼服而已。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [və'raɪəti] [ɪn] [ðæt] . "

There	is	not	much	room	for	variety	in	that	.	"
那里	是	不是	很多	房间	为了	种类	在	那	.	"

这方面没有太多变化的空间。

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] , [ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] ['pɑːkɪnsən] [kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ? "

"	You	noticed	,	in	fact	,	nothing	special	by	which	Parkinson	could	be	identified	?	"
"	你	注意到	,	在	事实	,	没有什么	特别的	经过	哪个	帕金森	可以	是	已识别	?	"

“事实上，你没有注意到帕金森病有什么特别之处可以识别吗？”

" [wel] , [hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [brɔːd] [gəʊld] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	he	wore	an	unusually	broad	gold	ring	on	the	little	finger	of	the
"	出色地	,	他	穿着	一个	异常地	广阔	金子	戒指	在	这	小的	手指	的	这

[left] [hænd] . "

left	hand	.	"
左边	手	.	"

“嗯，他左手小指上戴着一枚异常宽大的金戒指。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɪ'muːvəbl] .

"	But	that	is	removable	.
"	但	那	是	可拆卸的	.

但那是可以移除的。

[ænd; ənd] [jet] ['pɑːkɪnsən] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] [məʊl] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [aɪ] [əd'mɪt] — [ɒn]

And	yet	Parkinson	has	an	ineradicable	mole	—	a	small	one	,	I	admit	—	on
和	然而	帕金森	有	一个	根深蒂固的	痣	—	一个	小的	一	,	我	承认	—	在

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his	chin	.
他的	下巴	.

然而，帕金森的下巴上却有一颗无法去除的痣——我承认，那是一颗很小的痣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən] [sluːθ] - [haʊnd] .

And	you	a	human	sleuth	-	hound	.
和	你	一个	人类	侦探	-	猎犬	.

而你，简直就是一只人类侦探犬。

[əʊ] , ['luːɪs] ! "

Oh	,	Louis	!	"
哦	,	路易斯	!	"

哦，路易！

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , " [ri'tɔːt] [kɑː'laɪl] , ['raɪðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)] [ðɪs] [gʊd] - ['hjuːmə(r)]

"	At	all	events	,	"	retorted	Carlyle	,	writhing	a	little	under	this	good	-	humoured
"	在	全部	活动	,	"	反驳	凯雷集团	,	扭动	一个	小的	在下面	这	好的	-	幽默

['sætaɪə(r)] ,

satire	,
讽刺	,

“无论如何，”卡莱尔反驳道，在这种善意的讽刺下略感不悦。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] - [əˈfekʃənət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — "

although **it** **was** **easy** **enough** **to** **see** **in** **it** **Carrados's** **affectionate** **intention** **—** **"**

虽然 它 曾是 简单的 足够的 到 看 在 它 - 亲热 意图 — "

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

at **all** **events** **,**

在 全部 活动 ,

虽然很容易从中看出卡拉多斯的深情意图——“无论如何，

[ai][deə(r)] [seɪ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈpɑːkɪnsən] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

I **dare** **say** **I** **can** **give** **as** **good** **a** **description** **of** **Parkinson** **as** **he** **can**

我 敢 说 我 能 给 作为 好的 一个 描述 的 帕金森 作为 他 能

[gɪv] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "

give **of** **me** **.** **"**

给 的 我 . "

我敢说，我对帕金森的描述丝毫不亚于他对我的描述。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][test] .

" **That** **is** **what** **we** **are** **going** **to** **test** **.**

" 那 是 什么 我们 是 去 到 测试 .

“这就是我们要测试的内容。”

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [əˈgen] . "

Ring **the** **bell** **again** **.** **"**

戒指 这 钟 再次 . "

再按一次铃。

" [ˈsɪəriəsli] ? "

" **Seriously** **?** **"**

" 严重地 ? "

“严重地？ ”

" [kwaɪt] .

" **Quite** **.**

" 相当 .

“相当。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [əˈgenst] [jɔːz] .

I **am** **trying** **my** **eyes** **against** **yours** **.**

我 是 尝试 我的 眼睛 反对 你的 .

我正在和你比拼我的眼睛。

[ɪf] [ai] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [aɪl] [rɪˈnaʊns] [maɪ] [ˈpraɪvət] -

If **I** **can't** **give** **you** **fifty** **out** **of** **a** **hundred** **I'll** **renounce** **my** **private** **detectorial**

如果 我 不能 给 你 五十 出去 的 一个 百 患病的 放弃 我的 私人的 -

[æmˈbɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] . "

ambition **for** **ever** **.** **"**

志向 为了 曾经 . "

如果我不能给你打出50分（满分100分），我将永远放弃我的私人侦探梦想。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [kɑːˈlaɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

" **It** **isn't** **quite** **the** **same** **,** **"** **objected** **Carlyle** **,** **but** **he** **rang** **the** **bell** **.**

" 它 不是 相当 这 相同的 , " 反对 凯雷集团 , 但 他 响铃 这 钟 .

“情况不太一样，”卡莱尔反驳道，但他还是按响了门铃。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈpɑːkɪnsən] , " [sed] - [wen] [ðə; ði][mæn] [əˈpɪəd] .

" **Come** **in** **and** **close** **the** **door** **,** **Parkinson** **,** **"** **said** **Carrados** **when** **the** **man** **appeared** **.**

" 来 在 和 关闭 这 门 , 帕金森 , " 说 - 什么时候 这 男人 出现 .

“进来，把门关上，帕金森，”卡拉多斯在帕金森出现时说道。

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ə'gen] — [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][stænd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

"	Don't	look	at	Mr	.	Carlyle	again	—	in	fact	,	you	had	better	stand	with	your
"	不	看	在	先生	.	凯雷集团	再次	—	在	事实	,	你	有	更好的	站立	和	你的

[bæk] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

back	towards	him	,
后退	向	他	,

“别再看卡莱尔先生了——事实上，你最好背对着他站着。”

[hiː; hi][woʊnt][maɪnd] .

he	won't	mind	.
他	惯于	头脑	.

他不会介意的。

[naʊ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	describe	to	me	his	appearance	as	you	observed	it	.
现在	描述	到	我	他的	外貌	作为	你	观察到	它	.

现在请你描述一下你观察到的他的外貌。

" ['pɑːkɪnsən] ['tendəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti]

"	Parkinson	tendered	his	respectful	apologies	to	Mr	.	Carlyle	for	the	liberty
"	帕金森	已提交	他的	尊重	致歉	到	先生	.	凯雷集团	为了	这	自由

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ,

he	was	compelled	to	take	,
他	曾是	被迫	到	拿	,

帕金森就他被迫采取的越轨行为向卡莱尔先生表达了诚挚的歉意。

[baɪ][ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

by	the	deferential	quality	of	his	voice	.
经过	这	尊重	质量	的	他的	嗓音	.

他语气中流露出的恭敬之情。

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [sɜː(r)] , [weəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [buːts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [saɪz]['sev(ə)n]

"	Mr	.	Carlyle	,	sir	,	wears	patent	leather	boots	of	about	size	seven
"	先生	.	凯雷集团	,	先生	,	穿着	专利	皮革	靴子	的	关于	尺寸	七

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] .

and	very	little	used	.
和	非常	小的	用过的	.

“卡莱尔先生穿着一双七号左右的漆皮靴，几乎全新。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['bʌtnz] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [left] [buːt] [wʌn] ['bʌt(ə)n] — [ðə; ði] [θɜːd] [ʌp] — [ɪz]

There	are	five	buttons	,	but	on	the	left	boot	one	button	—	the	third	up	—	is
那里	是	五	按钮	,	但	在	这	左边	启动	一	按钮	—	这	第三	向上	—	是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

总共有五个按钮，但左侧靴子上的第三个按钮（从上往下数）不见了。

['liːvɪŋ] [luːs] [θredz] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][mɔː(r)]['juːʒuəl]['met(ə)l] ['fɑːsnə(r)] .

leaving	loose	threads	and	not	the	more	usual	metal	fastener	.
离开	松动的	线程	和	不是	这	更多的	通常	金属	紧固件	.

留下的是松散的线头，而不是更常见的金属紧固件。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] ['traʊzəz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk] [mə'tɪəriəl] ,

Mr	.	Carlyle's	trousers	,	sir	,	are	of	a	dark	material	,
先生	.	凯雷集团	裤子	,	先生	,	是	的	一个	黑暗的	材料	,

先生，卡莱尔先生的裤子是深色面料的。

[ə; eɪ] [dɑːk] [greɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒn] [ə; eɪ] [dɑːkə] [graʊnd]

a	dark	grey	line	of	about	a	quarter	of	an	inch	width	on	a	darker	ground
一个	黑暗的	灰色的	线	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	宽度	在	一个	较暗	地面

.

:

.

在较深的底面上，有一条大约四分之一英寸宽的深灰色线条。

[ðə; ði] ['bɒtəms] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['pɜːmənəntli] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌdi] ,

The	bottoms	are	turned	permanently	up	and	are	,	just	now	,	a	little	muddy	,
这	底部	是	转向	永久的	向上	和	是	,	只是	现在	,	一个	小的	浑	,

底部永久性地向上翻起，现在有点泥泞。

[ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] . "

if	I	may	say	so	.	"
如果	我	可能	说	所以	.	"

恕我直言。

" ['veri] ['mʌdi] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['dʒenərəsli] .

"	Very	muddy	,	"	interposed	Mr	.	Carlyle	generously	.
"	非常	浑	,	"	插入	先生	.	凯雷集团	慷慨地	.

“非常泥泞，”卡莱尔先生大方地插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ] [wet] [naɪt] ,

"	It	is	a	wet	night	,
"	它	是	一个	湿的	夜晚	,

这是一个潮湿的夜晚，

['pɑːkɪnsən] . "

Parkinson	.	"
帕金森	.	"

帕金森病。

" [jes] , [sɜː(r)] ; ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['weðə(r)] .

"	Yes	,	sir	;	very	unpleasant	weather	.
"	是的	,	先生	;	非常	令人不快的	天气	.

“是的，先生；天气非常恶劣。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [brʌʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

If	you	will	allow	me	,	sir	,	I	will	brush	you	in	the	hall	.
如果	你	将要	允许	我	,	先生	,	我	将要	刷子	你	在	这	大厅	.

先生，如果您不介意的话，我想在走廊里为您刷牙。

[ðə; ði] [mʌd] [ɪz] [draɪ] [naʊ] , [ai] ['nəʊtɪs] .

The	mud	is	dry	now	,	I	notice	.
这	泥	是	干燥	现在	,	我	注意	.

我注意到，泥土现在已经干了。

[ðen] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['pɑːkɪnsən] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

Then	,	sir	,	"	continued	Parkinson	,	reverting	to	the	business	in	hand	,	"	there	are
然后	,	先生	,	"	持续	帕金森	,	恢复	到	这	商业	在	手	,	"	那里	是

[dɑːk] [griːn] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [həʊz] .

dark	green	cashmere	hose	.
黑暗的	绿色的	羊绒	软管	.

“那么，先生，”帕金森继续说道，回到手头的事情上，“这里有深绿色的羊绒袜。”

[ə; eɪ] [kɜːb] - ['pæt(ə)n] [kiː] - [tʃeɪn] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] - [hænd]['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] .

A	curb	-	pattern	key	-	chain	passes	into	the	left	-	hand	trouser	pocket	.
一个	抑制	-	图案	钥匙	-	链	通过	进入	这	左边	-	手	裤子	口袋	.

一个带有路沿石纹图案的钥匙链可以放进左侧裤袋里。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['neðə(r)] ['gɑ:mənts] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] - [aɪd] ['pɑ:kɪnsən] [prə'si:did]

"	From	the	visitor's	nether	garments	the	photographic	-	eyed	Parkinson	proceeded
"	从	这	访客	下	服装	这	摄影	-	眼睛	帕金森	继续

[tu:; tə]['haɪə(r)] [graʊnd] ,

to	higher	ground	,
到	更高	地面	,

“帕金森目光敏锐，从访客的下身衣物移到了更高的地方，他的目光越过这些衣物，越发清晰。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]

and	with	increasing	wonder	Mr	.	Carlyle	listened	to	the	faithful	catalogue	of
和	和	增加	想知道	先生	.	凯雷集团	听着	到	这	忠实	目录	的

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] .

his	possessions	.
他的	财产	.

卡莱尔先生越来越惊奇地听着他对自己财产的详细列举。

[hɪz; ɪz]['fetə(r)] - [ænd; ənd] - [lɪŋk] ['ælbət] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['plætɪnəm] [wɒz; wəz] [maɪ'nju:tli] [dɪ'skraɪbd] .

His	fetter	-	and	-	link	albert	of	gold	and	platinum	was	minutely	described	.
他的	束缚	-	和	-	关联	阿尔伯特	的	金子	和	铂	曾是	精确到分钟	描述	.

他那件由黄金和铂金制成的镣铐和链环被详细描述了出来。

[hɪz; ɪz] ['spɒtɪd] [blu:] ['æskɒt] , [wɪð] [ɪts] ['dʒentlmənli] [pɜ:l] ['skɑ:fˌpɪn] , [wɒz; wəz][set] [fɔ:θ] ,

His	spotted	blue	ascot	,	with	its	gentlemanly	pearl	scarfpin	,	was	set	forth	,
他的	斑	蓝色的	阿斯科特	,	和	它是	绅士风度	珍珠	围巾夹	,	曾是	放	前进	,

他那条饰有斑点的蓝色领巾，配着一枚绅士风格的珍珠领巾夹，被摆了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtnhəʊl] [ɪn][ðə; ði] [left] [lə'pel][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [kəʊt] [ʃəʊd]

and	the	fact	that	the	buttonhole	in	the	left	lapel	of	his	morning	coat	showed
和	这	事实	那	这	纽扣孔	在	这	左边	翻领	的	他的	早晨	外套	显示

[saɪnz] [ɒv; əv][ju:z][wɒz; wəz]['dju:li]['nəʊtɪd] .

signs	of	use	was	duly	noted	.
标志	的	使用	曾是	正式地	著名的	.

他的晨礼服左侧翻领上的扣眼有使用痕迹这一事实也被记录了下来。

[wɒt] ['pɑ:kɪnsən] [sɔ:] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:dɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'dʌkʃnz] .

What	Parkinson	saw	he	recorded	,	but	he	made	no	deductions	.
什么	帕金森	锯	他	记录	,	但	他	制成	不	扣除	.

帕金森把看到的东西都记录了下来，但他没有做出任何推断。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sli:v] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [tu:; tə][hɪm]

A	handkerchief	carried	in	the	cuff	of	the	right	sleeve	was	simply	that	to	him
一个	手帕	携带	在	这	袖口	的	这	正确的	袖子	曾是	简单地	那	到	他

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz] ,

and	not	an	indication	that	Mr	.	Carlyle	was	,
和	不是	一个	指示	那	先生	.	凯雷集团	曾是	,

卡莱尔先生右袖口里夹着的手帕对他来说仅仅是手帕而已，并不代表他的身份。

[ɪn'di:d] , [left] - ['hændɪd] .

indeed	,	left	-	handed	.
的确	,	左边	-	递交	.

没错，是左撇子。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['delɪkət] [pɑ:t][ɒv; əv] ['pɑ:rkɪnsənz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

But	a	more	delicate	part	of	Parkinson's	undertaking	remained	.
但	一个	更多的	精美的	部分	的	帕金森氏症	承诺	剩余	.

但帕金森的这项事业中还有更微妙的部分需要处理。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kɒf] .

He	approached	it	with	a	double	cough	.
他	接近	它	和	一个	双倍的	咳嗽	.

他走近时，咳嗽了两声。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [sɜː(r)] — "

"	As	regards	Mr	.	Carlyle's	personal	appearance	,	sir	—	"
"	作为	问候	先生	.	凯雷集团	个人的	外貌	,	先生	—	"

“关于卡莱尔先生的个人仪容问题，先生——”

" [nəʊ] , [ɪ'nʌf] !

"	No	,	enough	!
"	不	,	足够的	!

“不，够了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kən'sɜːnd] ['heɪstɪli] .

"	cried	the	gentleman	concerned	hastily	.
"	哭	这	绅士	担心的	草草	.

“那位关切的先生急忙喊道。”

" [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

"	I	am	more	than	satisfied	.
"	我	是	更多的	比	使满意	.

我非常满意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] , ['pɑːkɪnsən] . "

You	are	a	keen	observer	,	Parkinson	.	"
你	是	一个	敏锐的	观察员	,	帕金森	.	"

帕金森，你观察力很敏锐。

" [ai][hæv; həv] [treɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][suːt][maɪ] ['maːstəz] [rɪ'kwaɪərmənts] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	have	trained	myself	to	suit	my	master's	requirements	,	sir	,	"	replied	the	man	.
"	我	有	受过训练	我	到	套装	我的	硕士学位	要求	,	先生	,	"	回复	这	男人	.

“我已经训练自己以符合主人的要求，先生，”那人回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . - , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd] [wɪð'druː] .

He	looked	towards	Mr	.	Carrados	,	received	a	nod	and	withdrew	.
他	看起来	向	先生	.	-	,	已收到	一个	点头	和	退出	.

他看向卡拉多斯先生，得到点头后便退下了。

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

Mr	.	Carlyle	was	the	first	to	speak	.
先生	.	凯雷集团	曾是	这	第一的	到	说话	.

卡莱尔先生第一个发言。

" [ðæt] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mæks] ,

"	That	man	of	yours	would	be	worth	five	pounds	a	week	to	me	,	Max	,
"	那	男人	的	你的	会	是	值得	五	磅	一个	星期	到	我	,	最大限度	,

“你那个人对我来说每周值五英镑，麦克斯。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['θɔːtfəli] .

"	he	remarked	thoughtfully	.
"	他	评论	深思熟虑	.

他若有所思地说道。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] — "

"	But	,	of	course	—	"
"	但	,	的	课程	—	"

“但是，当然——”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	I	don't	think	that	he	would	take	it	,	"	replied	Carrados	,
"	我	不	思考	那	他	会	拿	它	,	"	回复	-	,

“我不认为他会接受，”卡拉多斯回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['iːkwəli] [dɪ'tætʃt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

in	a	voice	of	equally	detached	speculation	.
在	一个	嗓音	的	同样地	分离的	推测	.

以一种同样超然的推测口吻。

" [hiː; hi] [suːts] [ˌem ˈiː] ['veri] [wel] .
" He suits me very well .
" 他 西装 我 非常 出色地 .

“他很适合我。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] — [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] . "
But you have the chance of using his services — indirectly . "
但 你 有 这 机会 的 使用 他的 服务 — 间接 . "

但你有机会间接地使用他的服务。

" [juː; jʊ] [stɪl] [miːn] [ðæt] — ['sɪəriəsli] ? "
" You still mean that — seriously ? "
" 你 仍然 意思是 那 — 严重地 ? "

“你还是这么想的——真的吗？”

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ɪn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] , ['luːɪs] .
" I notice in you a chronic disinclination to take me seriously , Louis .
" 我 注意 在 你 一个 慢性的 不情愿 到 拿 我 严重地 , 路易斯 .

“路易斯，我注意到你一直都不愿意认真对待我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] — [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — ['ɔːlməʊst] ['peɪnf(ə)l] .
It is really — to an Englishman — almost painful .
它 是 真的 — 到 一个 英国人 — 几乎 痛苦 .

对一个英国人来说，这简直令人痛苦。

[ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'herəntli] ['kɒmɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] ? "
Is there something inherently comic about me or the atmosphere of The Turrets ? "
是 那里 某物 本质上 漫画 关于 我 或者 这 气氛 的 这 炮塔 ? "

我本人或者《炮塔》的氛围，是否天生就带有某种喜剧色彩?

" [nəʊ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'senʃəli]
" No , my friend , " replied Mr . Carlyle , " but there is something essentially
" 不 , 我的 朋友 , " 回复 先生 . 凯雷集团 , " 但 那里 是 某物 本质上
['prɒspərəs] .
prosperous .
繁荣 .

“不，我的朋友，”卡莱尔先生回答说，“但其中确实包含着繁荣的本质。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'prɒbəbl] .
That is what points to the improbable .
那 是 什么 积分 到 这 不太可能 .

这正是表明事情不太可能发生的原因。

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Now what is it ? "
现在 什么 是 它 ? "

现在到底是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" It might be merely a whim , but it is more than that , " replied Carrados .
" 它 可能 是 仅仅 一个 一时兴起 , 但 它 是 更多的 比 那 , " 回复 - .

“这或许只是一时兴起，但远不止于此，”卡拉多斯回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wel] , ['pɑːtli] ['vænəti] , ['pɑːtli] [ɒn'wiː] ,
" It is , well , partly vanity , partly ennui ,
" 它 是 , 出色地 , 部分 虚荣 , 部分 厌倦 ,

“嗯，一部分是虚荣心作祟，一部分是厌倦情绪作祟。”

['pɑːtli] " — ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['trædʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən]

partly	"	—	certainly	there	was	something	more	nearly	tragic	in	his	voice	than
部分	"	—	当然	那里	曾是	某物	更多的	几乎	悲惨	在	他的	嗓音	比

['kɒmɪk] [naʊ] — " ['pɑːtli] [həʊp] .

comic	now	—	"	partly	hope	.
漫画	现在	—	"	部分	希望	.

“一部分是希望”——他的声音里现在确实多了几分悲悯，而非滑稽——“一部分是希望。

" ['mɪstə(r)] . [kɑːlaɪl] [wɒz; wəz] [tuː] ['tæktfl] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	Mr	.	Carlyle	was	too	tactful	to	pursue	the	subject	.
"	先生	.	凯雷集团	曾是	也	委婉	到	追求	这	主题	.

卡莱尔先生为人非常委婉，没有继续追问这个问题。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['tɒlərəb(ə)l] ['moʊtɪvz] , " [hiː; hi] [ˌækwi'es] .

"	Those	are	three	tolerable	motives	,	"	he	acquiesced	.
"	那些	是	三	可容忍的	动机	,	"	他	默许	.

“这三个动机尚可接受，”他勉强同意道。

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [mæks] , [ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] . "

"	I'll	do	anything	you	want	,	Max	,	on	one	condition	.	"
"	患病的	做	任何事物	你	想	,	最大限度	,	在	一	状况	.	"

“麦克斯，我什么都愿意为你做，但有一个条件。”

" [ə'griːd] .

"	Agreed	.
"	同意	.

同意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

And	it	is	?	"
和	它	是	?	"

真是这样吗?

" [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

"	That	you	tell	me	how	you	knew	so	much	of	this	affair	.
"	那	你	告诉	我	如何	你	知道	所以	很多	的	这	事务	.

“你告诉我，你是怎么知道这么多关于这件事的事情的。”

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðem; ðəm] .

"	He	tapped	the	silver	coin	which	lay	on	the	table	near	them	.
"	他	轻敲	这	银	硬币	哪个	躺	在	这	桌子	靠近	他们	.

他敲了敲放在他们附近桌子上的银币。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːzəli] ['flæbəgɑːstɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	am	not	easily	flabbergasted	,	"	he	added	.
"	我	是	不是	容易地	目瞪口呆	,	"	他	额外	.

“我不是个容易感到震惊的人，”他补充道。

" [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['sekənd] -

"	You	won't	believe	that	there	is	nothing	to	explain	—	that	it	was	purely	second	-
"	你	惯于	相信	那	那里	是	没有什么	到	解释	—	那	它	曾是	纯粹	第二	-

[saɪt] ? "

sight	?	"
视线	?	"

“你不会相信这根本无需解释——这纯粹是预知能力吧？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'laɪl] ['tɜːsli] : " [aɪ][woʊnt] . "

"	No	,	"	replied	Carlyle	tersely	:	"	I	won't	.	"
"	不	,	"	回复	凯雷集团	简洁地	:	"	我	惯于	.	"

“不，”卡莱尔简短地回答道：“我不会。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

"	You	are	quite	right	.
"	你	是	相当	正确的	.

你说得完全正确。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . "

And	yet	the	thing	is	very	simple	.	"
和	然而	这	事物	是	非常	简单的	.	"

然而，事情其实很简单。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] — [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sə'lɪləkwaɪz] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

"	They	always	are	—	when	you	know	,	"	soliloquised	the	other	.
"	他们	总是	是	—	什么时候	你	知道	,	"	独白	这	其他	.

“当你明白的时候，他们总是这样的，”另一个人自言自语道。

" [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [kən'faundidli] ['dɪfɪkəlt] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] . "

"	That's	what	makes	them	so	confoundedly	difficult	when	you	don't	.	"
"	那就是	什么	制作	他们	所以	要命	难的	什么时候	你	不	.	"

“正因如此，当你不这样做时，它们才会变得如此令人困惑和难以应对。”

" [hɪə(r)][ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ðen] .

"	Here	is	this	one	then	.
"	这里	是	这	一	然后	.

“那就这个吧。”

[ɪn]['pædjuə] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ri'gein, riː-][ɪts][əʊld][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv]

In	Padua	,	which	seems	to	be	regaining	its	old	reputation	as	the	birthplace	of
在	帕多瓦	,	哪个	似乎	到	是	恢复	它是	老的	名声	作为	这	出生地	的

['spjʊəriəs] [æn'tiːks] ,

spurious	antiques	,
虚假的	古董	,

帕多瓦似乎正在重拾其作为赝品古董发源地的旧名声，

[baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['krɑːftsmən] [nemd] ['piːˌɛtroʊ] [stɛli] .

by	the	way	,	there	lives	an	ingenious	craftsman	named	Pietro	Stelli	.
经过	这	方式	,	那里	生活	一个	巧妙	工匠	命名	皮耶特罗	斯特利	.

顺便一提，那里住着一位名叫皮耶特罗·斯特利的巧手工匠人。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l][səʊl] , [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]['tæləənt] [nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - [æt; ət][hɪz; ɪz]

This	simple	soul	,	who	possesses	a	talent	not	inferior	to	that	of	Cavino	at	his
这	简单的	灵魂	,	WHO	拥有	一个	天赋	不是	下	到	那	的	-	在	他的

[best] ,

best	,
最好的	,

这个心地善良的人，拥有的才华丝毫不逊色于巅峰时期的卡维诺。

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðiː][nɒt] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

has	for	many	years	turned	his	hand	to	the	not	unprofitable	occupation	of
有	为了	许多	年	转向	他的	手	到	这	不是	无利可图	职业	的

['fɔːdʒɪŋ] [reə(r)] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [kɔɪnz] .

forging	rare	Greek	and	Roman	coins	.
锻造	稀有的	希腊语	和	罗马	硬币	.

多年来，他一直从事伪造希腊和罗马珍稀钱币这一利润丰厚的职业。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [griːk] [kə'ləunjəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn]

As	a	collector	and	student	of	certain	Greek	colonials	and	a	specialist	in
作为	一个	集电极	和	学生	的	肯定	希腊语	殖民者	和	一个	专家	在

['fɔːdʒəri] [ai][hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] - ['wɜːkmənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

forgeries	I	have	been	familiar	with	Stelli's	workmanship	for	years	.
伪造品	我	有	到过	熟悉的	和	-	做工	为了	年	.

作为一名希腊殖民时期文物的收藏家和研究者，以及一名赝品专家，我对斯特利的工艺早已有所了解。

['lætəli] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [krʊk]

Latterly	he	seems	to	have	come	under	the	influence	of	an	international	crook
后来	他	似乎	到	有	来	在下面	这	影响	的	一个	国际的	骗子

[kɔːld] — [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — - ,

called	—	at	the	moment	—	Dompierre	,
称为	—	在	这	片刻	—	-	,

最近他似乎受到了一个名叫——目前——多姆皮埃尔的国际骗子的影响。

[huː] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ] - ['dʒiːniəs][ɒn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [skeɪl] .

who	soon	saw	a	way	of	utilizing	Stelli's	genius	on	a	royal	scale	.
WHO	很快	锯	一个	方式	的	利用	-	天才	在	一个	皇家	规模	.

他们很快发现了一种可以大规模利用斯特利的才华来造福皇室的方法。

[hə'liːn] - , [huː] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪz] — [ænd; ənd] ['riːəli] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] — ['mædəm] -

Helene	Brunesi	,	who	in	private	life	is	—	and	really	is	,	I	believe	—	Madame	Dompierre
海伦	-	,	WHO	在	私人的	生活	是	—	和	真的	是	,	我	相信	—	夫人	-

,

,

,

海伦·布鲁内西，在私生活中是——而且我相信她确实是——多姆皮埃尔夫人，

['redɪli] [lent] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] . "

readily	lent	her	services	to	the	enterprise	.	"
容易	借出的	她	服务	到	这	企业	.	"

她欣然为公司效力。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [nˈɒdɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz][həʊst] [pɔːzd] .

"	Quite	so	,	"	nodded	Mr	.	Carlyle	,	as	his	host	paused	.
"	相当	所以	,	"	点头	先生	.	凯雷集团	,	作为	他的	主持人	暂停	.

“正是如此，”卡莱尔先生点点头，他的主人顿了顿。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [həʊl] ['siːkwəns] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

"	You	see	the	whole	sequence	,	of	course	?	"
"	你	看	这	所有的	顺序	,	的	课程	?	"

“你当然看到了整个过程吧？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] — [nɒt] [ɪn] ['diːteɪl] , " [kən'fest] ['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] .

"	Not	exactly	—	not	in	detail	,	"	confessed	Mr	.	Carlyle	.
"	不是	确切地	—	不是	在	细节	,	"	坦白	先生	.	凯雷集团	.

“不完全是——细节上并非如此，”卡莱尔先生坦白道。

" - [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][geɪn] ['ækses] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd]

"	Dompierre's	idea	was	to	gain	access	to	some	of	the	most	celebrated
"	-	主意	曾是	到	获得	使用权	到	一些	的	这	最多	著名

['kæbɪnəts][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] - [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [kɔɪnz] .

cabinets	of	Europe	and	substitute	Stelli's	fabrications	for	the	genuine	coins	.
橱柜	的	欧洲	和	代替	-	制造	为了	这	真的	硬币	.

“多姆皮埃尔的想法是进入欧洲一些最著名的钱币收藏馆，用斯特利的伪造品替换真币。

[ðə; ði] ['prɪnsli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɛərəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [ə'mæs] [mait] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	princely	collection	of	rarities	that	he	would	thus	amass	might	be	difficult	to
这	王子	收藏	的	稀有物品	那	他	会	因此	积累	可能	是	难的	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['seɪfli] ,

dispose	of	safely	,
处置	的	安全	,

他由此积累的这些珍贵稀世珍宝，恐怕难以安全处置。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'tʃʊəd] [hɪz; ɪz][plænz] .

but	I	have	no	doubt	that	he	had	matured	his	plans	.
但	我	有	不	怀疑	那	他	有	成熟的	他的	计划	.

但我毫不怀疑他已经完善了他的计划。

[hə'liːn] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['niːnə] [brʌn] ,

Helene	**,**	**in**	**the**	**person**	**of**	**Nina**	**Brun**	**,**
海伦	,	在	这	人	的	妮娜	布伦	,

海伦，由妮娜·布伦饰演，

[æn; ən]['æŋglɪsˌaɪzd] [frentʃ] ['pɑːləmeɪd] — [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] — [wɒz; wəz]

an	**Anglicised**	**French**	**parlourmaid**	**—**	**a**	**part**	**which**	**she**	**fills**	**to**	**perfection**	**—**	**was**
一个	英语化	法语	女仆	—	一个	部分	哪个	她	填充	到	完美	—	曾是

[tuː; tə] [əb'teɪn] [wæks] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

to	**obtain**	**wax**	**impressions**	**of**	**the**	**most**	**valuable**	**pieces**	**and**	**to**	**make**	**the**
到	获得	蜡	印象	的	这	最多	有价值的	件	和	到	制作	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪts] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

exchange	**when**	**the**	**counterfeits**	**reached**	**her**	**.**
交换	什么时候	这	假冒产品	达到	她	.

一位受过英国文化熏陶的法国女仆——她完美地胜任了这个角色——负责获取最珍贵物品的蜡模，并在赝品到达她那里时进行兑换。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [frɔːd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ʌn'tɪl]

In	**this**	**way**	**it**	**was**	**obviously**	**hoped**	**that**	**the**	**fraud**	**would**	**not**	**come**	**to**	**light**	**until**
在	这	方式	它	曾是	明显地	希望	那	这	欺诈罪	会	不是	来	到	光	直到

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːəl] [kɔɪnz] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] ,

long	**after**	**the**	**real**	**coins**	**had**	**been**	**sold**	**,**
长的	后	这	真实的	硬币	有	到过	卖	,

显然，人们希望通过这种方式，在真币售出很久之后，骗局才会被揭露。

[ænd; ənd][aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [sək'sesfəli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	**I**	**gather**	**that**	**she**	**has**	**already**	**done**	**her**	**work**	**successfully**	**in**	**general**
和	我	收集	那	她	有	已经	完毕	她	工作	成功地	在	一般的

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

据我了解，她已经在普通住宅中成功完成了她的工作。

[ðen] , [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['refərənsɪz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['mænə(r)] , [maɪ]

Then	**,**	**impressed**	**by**	**her**	**excellent**	**references**	**and**	**capable**	**manner**	**,**	**my**
然后	,	印象深刻	经过	她	出色的	参考	和	有能力的	方式	,	我的

['haʊskiːpə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ,

housekeeper	**engaged**	**her**	**,**
管家	已订婚的	她	,

随后，我的管家被她优秀的推荐信和出色的工作能力所打动，聘用了她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [hɪə(r)] .

and	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**she**	**went**	**about**	**her**	**duties**	**here**	**.**
和	为了	一个	很少	周	她	去	关于	她	职责	这里	.

接下来的几个星期，她都在这里履行着自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**was**	**fatal**	**to**	**this**	**detail**	**of**	**the**	**scheme**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	致命的	到	这	细节	的	这	方案	,	然而	,

然而，正是这个细节导致了计划的致命缺陷。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] .

that	**I**	**have**	**the**	**misfortune**	**to**	**be**	**blind**	**.**
那	我	有	这	不幸	到	是	瞎的	.

我不幸失明了。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hə'liːn] [hæz; həz][səʊ] ['ɪnəsntli] [æn'dʒelɪk][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'ɑːm]

I	am	told	that	Helene	has	so	innocently	angelic	a	face	as	to	disarm
我	是	讲述	那	海伦	有	所以	天真地	天使般的	一个	脸	作为	到	解除武装

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

据说海伦娜长着一张纯洁无瑕、天使般的脸庞，足以消除人们的疑虑。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mə'tɪəriəl] [wɒz; wəz] [θrəʊn]

but	I	was	incapable	of	being	impressed	and	that	good	material	was	thrown
但	我	曾是	无法	的	存在	印象深刻	和	那	好的	材料	曾是	抛掷

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但我却无力被打动，那些好素材就这样被浪费掉了。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][mə'tɪəriəl] ['fɪŋgəz] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	one	morning	my	material	fingers	—	which	,	of	course	,
但	一	早晨	我的	材料	手指	—	哪个	,	的	课程	,

但有一天早上，我的手指——当然，

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɛ'liːnz] [æn'dʒelɪk] [feɪs] — [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

knew	nothing	of	Helene's	angelic	face	—	discovered	an	unfamiliar	touch	about	the
知道	没有什么	的	海伦的	天使般的	脸	—	发现	一个	陌生	触碰	关于	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] - ,

surface	of	my	favourite	Euclideas	,
表面	的	我的	最喜欢的	-	,

我对海伦娜天使般的面容一无所知——却在我最喜欢的欧几里得著作的表面发现了一种陌生的触感。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	,	although	there	was	doubtless	nothing	to	be	seen	,
和	,	虽然	那里	曾是	毫无疑问	没有什么	到	是	已见	,

虽然无疑什么也看不到，

[maɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [smel] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [wæks][hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

my	critical	sense	of	smell	reported	that	wax	had	been	recently	pressed	against	it
我的	批判的	感觉	的	闻	据报道	那	蜡	有	到过	最近	按下	反对	它

.

:
.

我敏锐的嗅觉告诉我，这上面最近被压过蜡。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'skriːt] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [maɪ]['kæbɪnəts] [went] [tuː; tə]

I	began	to	make	discreet	inquiries	and	in	the	meantime	my	cabinets	went	to
我	开始	到	制作	慎重	查询	和	在	这	与此同时	我的	橱柜	去	到

[ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l][bæŋk][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

the	local	bank	for	safety	.
这	当地的	银行	为了	安全	.

我开始秘密打听，与此同时，我的橱柜被送到当地银行保管。

[hə'liːn] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ændʒiːɚz] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Helene	countered	by	receiving	a	telegram	from	Angiers	,	calling	her
海伦	反驳	经过	接收	一个	电报	从	昂热	,	呼叫	她

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] - [bed][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] .

to	the	death	-	bed	of	her	aged	mother	.
到	这	死亡	-	床	的	她	老年人	母亲	.

海伦收到昂热发来的电报作为回应，电报中通知她去探望病危的老母亲。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] [sə'kʌm] ; ['dju:ti] [kəm'peld] [hə'li:n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][pv; əv]

The	aged	mother	succumbed	;	duty	compelled	Helene	to	remain	at	the	side	of
这	老年人	母亲	屈服了	;	责任	被迫	海伦	到	保持	在	这	边	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['strɪkən] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] ['fɑ:ðə(r)] ,

her	stricken	patriarchal	father	,
她	受打击的	父权制	父亲	,

年迈的母亲去世了；出于责任感，海伦不得不留在患病的父亲身边。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [ɑ:pə'reɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	doubtless	The	Turrets	was	written	off	the	syndicate's	operations	as	a
和	毫无疑问	这	炮塔	曾是	书面	离开	这	辛迪加的	运营	作为	一个

[bæd] [det] . "

bad	debt	.	"
坏的	债务	.	"

毫无疑问，“炮塔”项目被该犯罪集团视为坏账而从其运营中剔除。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] ;

"	Very	interesting	,	"	admitted	Mr	.	Carlyle	;
"	非常	有趣的	,	"	承认	先生	.	凯雷集团	;

“非常有趣，”卡莱尔先生承认道；

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][pv; əv] ['si:mɪŋ] [əb'tju:s] " — [hɪz; ɪz]['mænə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['delɪkətli]

"	but	at	the	risk	of	seeming	obtuse	"	—	his	manner	had	become	delicately
"	但	在	这	风险	的	似乎	钝	"	—	他的	方式	有	变得	轻柔地

['tʃeisən] — " [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai] [feɪl] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

chastened	—	"	I	must	say	that	I	fail	to	trace	the	inevitable	connexion	between
受了教训	—	"	我	必须	说	那	我	失败	到	痕迹	这	不可避免的	连接	之间

['ni:nə] [brʌn] [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɔ:dʒəri] — [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:dʒəri] . "

Nina	Brun	and	this	particular	forgery	—	assuming	that	it	is	a	forgery	.	"
妮娜	布伦	和	这	特别的	伪造	—	假设	那	它	是	一个	伪造	.	"

“但恐怕显得我愚钝了”——他的语气变得委婉而略带羞涩——“我必须说，我无法看出妮娜·布伦与这件赝品之间必然存在的联系——假设它是赝品的话。”

" [set] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest] [ə'baʊt] [ðæt] , ['lu:ɪs] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Set	your	mind	at	rest	about	that	,	Louis	,	"	replied	Carrados	.
"	放	你的	头脑	在	休息	关于	那	,	路易斯	,	"	回复	-	.

“路易斯，你不用担心这件事，”卡拉多斯回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:dʒəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:dʒəri] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət]['pi:ˌɛtroʊ] [stɛli] [kʊd; kəd]

"	It	is	a	forgery	,	and	it	is	a	forgery	that	none	but	Pietro	Stelli	could
"	它	是	一个	伪造	,	和	它	是	一个	伪造	那	没有任何	但	皮耶特罗	斯特利	可以

[hæv; həv] [ə'tʃi:vd] .

have	achieved	.
有	已达成	.

“这是伪造的，而且只有皮耶特罗·斯特利才能伪造出来。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] .

That	is	the	essential	connexion	.
那	是	这	基本的	连接	.

这是关键的联系。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ək'sesəriz] .

Of	course	,	there	are	accessories	.
的	课程	,	那里	是	配件	.

当然，还有各种配件。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['kʌmɪŋ] ['ɜːdʒəntli] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['tetrədræm] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	private	detective	coming	urgently	to	see	me	with	a	notable	tetradrachm	in	his
一个	私人的	侦探	未来	紧急	到	看	我	和	一个	值得注意的	四德拉克马	在	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

一位私家侦探急忙来见我，口袋里揣着一枚价值不菲的四德拉克马银币。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'nauns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [frɔːd] — [wel] , ['riːəli] ,

which	he	announces	to	be	the	clue	to	a	remarkable	fraud	—	well	,	really	,
哪个	他	宣布	到	是	这	线索	到	一个	卓越	欺诈罪	—	出色地	,	真的	,

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

他宣称这是揭露一起惊天骗局的关键线索——好吧，路易斯，真的。

[wʌn] ['skeəsli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðæt] . "

one	scarcely	needs	to	be	blind	to	see	through	that	.	"
一	几乎	需求	到	是	瞎的	到	看	通过	那	.	"

明眼人一眼就能看穿这一点。

" [ænd; ənd] [lɔːd] - ?

"	And	Lord	Seastoke	?
"	和	主	-	?

“那么，西斯托克勋爵呢？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['niːnə] [brʌn] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ? "

I	suppose	you	happened	to	discover	that	Nina	Brun	had	gone	there	?	"
我	认为	你	发生	到	发现	那	妮娜	布伦	有	已消失	那里	?	"

我猜你是碰巧发现妮娜·布伦去了那里吧?

" [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ,

"	No	,	I	cannot	claim	to	have	discovered	that	,
"	不	,	我	不能	宣称	到	有	发现	那	,

“不，我不能声称自己发现了这一点。”

[ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [wɔːnd] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] — ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] —

or	I	should	certainly	have	warned	him	at	once	when	I	found	out	—	only	recently	—
或者	我	应该	当然	有	警告	他	在	一次	什么时候	我	成立	出去	—	仅有的	最近	—

[ə'baʊt] [ðə; ði] [gæŋ] .

about	the	gang	.
关于	这	帮派	.

或者，我当初得知这个团伙的事时，就应该立即警告他——而我最近才得知此事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði][lɑːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv] [lɔːd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɪn] ['jɛstərdeɪz] ['mɔːnɪŋ]
the **last** **information** **I** **had** **of** **Lord** **Seastoke** **was** **a** **line** **in** **yesterday's** **Morning**
这 最后的 信息 我 有 的 主 - 曾是 一个 线 在 昨天的 早晨
[pəʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət]['kaɪərəʊ] .
Post **to** **the** **effect** **that** **he** **was** **still** **at** **Cairo** **.**
邮政 到 这 影响 那 他 曾是 仍然 在 开罗 .

我最后一次得到西斯托克勋爵的消息，是昨天《晨报》上的一句话，大意是他还在开罗。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] — " [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ɔːlməʊst] ['lʌvɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
But **many** **of** **these** **pieces** **—** **"** **He** **brushed** **his** **finger** **almost** **lovingly** **across** **the**
但 许多 的 这些 件 — " 他 刷过 他的 手指 几乎 深情地 穿过 这
['vɪvɪd] ['tʃæriət] [reɪs] [ðæt] [ɪm'belɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] ,
vivid **chariot** **race** **that** **embellished** **the** **reverse** **of** **the** **coin** **,**
生动 战车 种族 那 修饰过的 这 撤销 的 这 硬币 ,

但这些硬币中的许多——"他几乎带着爱意地用手指轻轻拂过硬币背面生动的战车比赛图案，

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] : " [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['luːɪs] .
and **broke** **off** **to** **remark** **:** **"** **You** **really** **ought** **to** **take** **up** **the** **subject** **,** **Louis** **.**
和 打破 离开 到 评论 : " 你 真的 应该 到 拿 向上 这 主题 , 路易斯 .

然后他突然停下来说道："路易斯，你真的应该好好谈谈这个话题。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . "
You **have** **no** **idea** **how** **useful** **it** **might** **prove** **to** **you** **some** **day** **.** **"**
你 有 不 主意 如何 有用 它 可能 证明 到 你 一些 天 . "

你根本无法想象它将来会对你有多大用处。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'laɪl] ['grɪmli] .
" **I** **really** **think** **I** **must** **,** **"** **replied** **Carlyle** **grimly** **.**
" 我 真的 思考 我 必须 , " 回复 凯雷集团 阴沉地 .

"我真的觉得我必须这么做，"卡莱尔神情严肃地回答道。

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kɒst] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
" **Two** **hundred** **and** **fifty** **pounds** **the** **original** **of** **this** **cost** **,** **I** **believe** **.** **"**
" 二 百 和 五十 磅 这 原来的 的 这 成本 , 我 相信 . "

"我相信，这件东西原价是250英镑。"

" [tʃiːp] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **Cheap** **,** **too** **;** **it** **would** **make** **five** **hundred** **pounds** **in** **New** **York** **to** **-** **day** **.**
" 便宜的 , 也 ; 它 会 制作 五 百 磅 在 新的 约克 到 - 天 .

"而且价格便宜；今天在纽约能卖五百英镑。"

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [ju'niːk] .
As **I** **was** **saying** **,** **many** **are** **literally** **unique** **.**
作为 我 曾是 说 , 许多 是 字面上地 独特的 .

正如我刚才所说，很多都是独一无二的。

[ðɪs] [dʒem][baɪ]['kaɪmən][ɪz] — [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ;
This **gem** **by** **Kimon** **is** **—** **here** **is** **his** **signature** **,** **you** **see** **;**
这 宝石 经过 基蒙 是 — 这里 是 他的 签名 , 你 看 ;

Kimon 的这件杰作——你看，这是他的签名；

['piːtə(r)][ɪz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [æt; ət] ['letərɪŋ] — [ænd; ənd][æz; əz][ai] ['hændld] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]
Peter is particularly good at lettering — and as I handled the genuine
彼得 是 特别 好的 在 字母 — 和 作为 我 处理 这 真的
['tetrədræm] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
tetradrachm about two years ago ,
四德拉克马 关于 二 年 前 ,

彼得尤其擅长书法——大约两年前，我经手过那枚真正的四德拉克马银币时，

[wen] [lɔːd] - [ig'zibitid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti][ɪn] ['ælbəˌmɑːrl] [striːt]
when Lord Seastoke exhibited it at a meeting of our society in Albemarle Street
什么时候 主 - 展出 它 在 一个 会议 的 我们的 社会 在 阿尔伯马尔 街道
,
,
,

当西斯托克勋爵在阿尔伯马尔街举行的我们协会会议上展示它时，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ləʊ'kɑːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
there is nothing at all wonderful in my being able to fix the locale of your
那里 是 没有什么 在 全部 精彩的 在 我的 存在 有能力的 到 使固定 这 本地化 的 你的
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

我能确定你谜团的发生地点，这本身并没有什么了不起的。

[ɪn'diːd] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['biːɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l] . "
Indeed , I feel that I ought to apologize for it all being so simple . "
的确 , 我 感觉 那 我 应该 到 道歉 为了 它 全部 存在 所以 简单的 . "

的确，我觉得我应该为事情如此简单而道歉。

" [ai] [θɪŋk] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [θredz] [ɒn][hɪz; ɪz] [left]
" I think , " remarked Mr . Carlyle , critically examining the loose threads on his left
" 我 思考 , " 评论 先生 . 凯雷集团 , 关键 检查 这 松动的 线程 在 他的 左边
[buːt] ,
boot ,
启动 ,

“我想，”卡莱尔先生一边仔细查看左靴子上松散的线头，一边说道。

" [ðæt] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi] [ɒn] [ðæt] [hed] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" that the apology on that head would be more appropriate from me .
" 那 这 道歉 在 那 头 会 是 更多的 合适的 从 我 .

“我认为，由我来道歉才更合适。”

" [ðə; ði] [naɪts] [krɒs] ['sɪgnəl] ['prɒbləm]
" THE KNIGHT'S CROSS SIGNAL PROBLEM
" 这 骑士的 叉 信号 问题

“骑士十字信号问题”

" ['luːɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - ,
" Louis , " exclaimed Mr . Carrados ,
" 路易斯 , " 惊呼 先生 . - ,

“路易斯！”卡拉多斯先生惊呼道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəl] ['geɪəti] [ðæt] [kɑː'laɪl] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [ɪn'kɒŋgruəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
with the air of genial gaiety that Carlyle had found so incongruous to his
和 这 空气 的 和蔼可亲 欢乐 那 凯雷集团 有 成立 所以 不协调 到 他的
[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ,
conception of a blind man ,
概念 的 一个 瞎的 男人 ,

他身上散发着卡莱尔认为与他印象中盲人形象极不相符的亲切愉悦的气息。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

"	you	have	a	mystery	somewhere	about	you	!
"	你	有	一个	神秘	某处	关于	你	!

你身上似乎藏着一个谜!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [step] .

I	know	it	by	your	step	.
我	知道	它	经过	你的	步	.

我通过你的脚步声就知道了。

" ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [daiə'nisiəs] [hæd; həd]

"	Nearly	a	month	had	passed	since	the	incident	of	the	false	Dionysius	had
"	几乎	一个	月	有	通过了	自从	这	事件	的	这	错误的	狄奥尼修斯	有

[led][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ['miːtɪŋ] .

led	to	the	two	men	meeting	.
引领	到	这	二	男人	会议	.

“自从假狄奥尼修斯事件导致两人相遇以来，已经过去了将近一个月。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'sembə(r)] .

It	was	now	December	.
它	曾是	现在	十二月	.

现在已经是十二月了。

[wɒt'evə(r)] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [step] [mait] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'təukən] [tuː; tə]

Whatever	Mr	.	Carlyle's	step	might	indicate	to	the	inner	eye	it	betokened	to
任何	先生	.	凯雷集团	步	可能	表明	到	这	内	眼睛	它	标记	到

[ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][krɪsp] ,

the	casual	observer	the	manner	of	a	crisp	,
这	随意的	观察员	这	方式	的	一个	脆	,

无论卡莱尔先生的步伐在内行人看来意味着什么，在旁观者看来，它都表明了一种干脆利落的姿态。

[ə'lɜːt] , [self] - [pə'zest] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

alert	,	self	-	possessed	man	of	business	.
警报	,	自己	-	拥有	男人	的	商业	.

机敏沉稳的商人。

[kɑː'laɪl] , [ɪn] [truːθ] ,

Carlyle	,	in	truth	,
凯雷集团	,	在	真相	,

事实上，卡莱尔

[bɪ'treɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [ɒn]

betrayed	nothing	of	the	pessimism	and	despondency	that	had	marked	him	on
背叛	没有什么	的	这	悲观主义	和	沮丧	那	有	标记	他	在

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	earlier	occasion	.
这	早些时候	场合	.

他丝毫没有流露出上次所表现出的悲观和沮丧。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [jɔː'self] [tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , " [hiː; hi]

"	You	have	only	yourself	to	thank	that	it	is	a	very	poor	one	,	"	he
"	你	有	仅有的	你自己	到	感谢	那	它	是	一个	非常	贫穷的	一	,	"	他

[ri'tɔːt] .

retorted	.
反驳	.

“你只能怪自己，它才那么糟糕，”他反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [held] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['heɪsti] ['prɒmɪs] — — "

"	If	you	hadn't	held	me	to	a	hasty	promise	—	—	"
"	如果	你	之前没有	握住	我	到	一个	仓促	承诺	—	—	"

“如果你没有让我仓促许下承诺——”

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][nekst][keɪs] [ðæt] ['bæfld] [juː; jʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

"	To	give	me	an	option	on	the	next	case	that	baffled	you	,	no	matter	what	it
"	到	给	我	一个	选项	在	这	下一个	案件	那	困惑	你	,	不	事情	什么	它

[wɒz; wəz] — — "

was	—	—	"
曾是	—	—	"

“为了给我提供一个应对下一个让你困惑的案件的方案，无论是什么案子——”

" [dʒʌst][səʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə'feə(r)] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['speʃ(ə)l]

The	consequence	is	that	you	get	a	very	unsatisfactory	affair	that	has	no	special
这	结果	是	那	你	得到	一个	非常	不令人满意	事务	那	有	不	特别的

['ɪntrəst] [tuː; tə][æn; ən]['æmətə(r)] [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] ['bæflɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [wel] — — "

interest	to	an	amateur	and	is	only	baffling	because	it	is	—	well	—	—	"
兴趣	到	一个	业余	和	是	仅有的	莫名其妙	因为	它	是	—	出色地	—	—	"

结果是，你得到一件非常令人失望的事情，它对业余爱好者来说没有任何特别的意义，它之所以令人费解，仅仅是因为它——嗯——”

" [wel] , ['bæflɪŋ] ? "

"	Well	,	baffling	?	"
"	出色地	,	莫名其妙	?	"

“嗯，令人费解？”

" [ɪg'zæktli] , [mæks] .

"	Exactly	,	Max	.
"	确切地	,	最大限度	.

“没错，马克斯。”

[jɔː(r); jə(r)] [wʊd] - [biː; bi][dʒest][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [truːθ] .

Your	would	-	be	jest	has	discovered	the	proverbial	truth	.
你的	会	-	是	笑话	有	发现	这	谚语	真相	.

你原本想开个玩笑，结果却发现了那句老话的真谛。

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði][ɪn'sɒljəb(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['faɪnəli] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs]

I	need	hardly	tell	you	that	it	is	only	the	insoluble	that	is	finally	baffling	and	this
我	需要	几乎	告诉	你	那	它	是	仅有的	这	不溶	那	是	最后	莫名其妙	和	这

[ɪz] ['veri] ['prɒbəbli] [ɪn'sɒljəb(ə)l] .

is	very	probably	insoluble	.
是	非常	大概	不溶	.

我几乎不用多说，只有无法解决的问题才会令人费解，而这个问题很可能就是无法解决的。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [smæʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] [æt; ət] [naɪts] [krɒs]

You	remember	the	awful	smash	on	the	Central	and	Suburban	at	Knight's	Cross
你	记住	这	可怕	粉碎	在	这	中央	和	郊区	在	骑士的	叉

['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ? "

Station	a	few	weeks	ago	?	"
车站	一个	很少	周	前	?	"

你还记得几周前在骑士十字车站发生的中央线和郊区线列车上的那起可怕的连环相撞事故吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	Yes	,	"	replied	Carrados	,	with	interest	.
"	是的	,	"	回复	-	,	和	兴趣	.

“是的，”卡拉多斯饶有兴趣地回答道。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['gɑːstli] ['diːteɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	read	the	whole	ghastly	details	at	the	time	.	"
"	我	读	这	所有的	阴森	细节	在	这	时间	.	"

“当时我读到了所有骇人的细节。”

" [juː; jʊ] [riːd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [frend] [səˈspɪʃəsli] .

"	You	read	?	"	exclaimed	his	friend	suspiciously	.
"	你	读	?	"	惊呼	他的	朋友	可疑地	.

“你看书？”他的朋友狐疑地问道。

" [aɪ] [stɪl] [juːz] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ˈfreɪzɪz] , " [ɪkˈspleɪnd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	still	use	the	familiar	phrases	,	"	explained	Carrados	,	with	a	smile	.
"	我	仍然	使用	这	熟悉的	短语	,	"	解释	-	,	和	一个	微笑	.

“我仍然会使用那些熟悉的短语，”卡拉多斯笑着解释道。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [maɪ] [ˈsekrət(ə)ri] [riːdz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	As	a	matter	of	fact	,	my	secretary	reads	to	me	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我的	秘书	阅读	到	我	.

“事实上，我的秘书会给我朗读。”

[aɪ] [mɑːk] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [klɪə(r)] [ɒf]

I	mark	what	I	want	to	hear	and	when	he	comes	at	ten	o'clock	we	clear	off
我	标记	什么	我	想	到	听到	和	什么时候	他	来	在	十	点钟	我们	清除	离开

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . "

the	morning	papers	in	no	time	.	"
这	早晨	文件	在	不	时间	.	"

我把想听的内容记下来，他十点钟来的时候，我们很快就把早报看完了。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [mɑːk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl]

"	And	how	do	you	know	what	to	mark	?	"	demanded	Mr	.	Carlyle
"	和	如何	做	你	知道	什么	到	标记	?	"	要求	先生	.	凯雷集团

['kʌnɪŋli] .

cunningly	.
狡猾地	.

“那你怎么知道该标记什么呢？”卡莱尔先生狡黠地问道。

- [raɪt] [hænd] , ['laɪɪŋ] ['aɪdli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [nɪə(r)] .

Carrados's	right	hand	,	lying	idly	on	the	table	,	moved	to	a	newspaper	near	.
-	正确的	手	,	说谎	闲散地	在	这	桌子	,	已搬	到	一个	报纸	靠近	.

卡拉多斯的右手原本无精打采地放在桌子上，然后伸向旁边的一份报纸。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] ['hedɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz]

He	ran	his	finger	along	a	column	heading	,	his	eyes	still	turned	towards	his
他	跑	他的	手指	沿着	一个	柱子	标题	,	他的	眼睛	仍然	转向	向	他的

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

他用手指沿着栏目标题滑动，目光仍然转向来访者。

" - [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] .

"	-	The	Money	Market	.
"	-	这	钱	市场	.

“货币市场。”

[kənˈtɪnjuːd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] [ˌtuːˈtuː] .

Continued	from	page	2	.
持续	从	页	2	.

接第2页。

['brɪtɪʃ] ['relˌwe] , - " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

British	Railways	,	-	"	he	announced	.
英国	铁路	,	-	"	他	宣布	.

“英国铁路公司，”他宣布道。

" [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , " [mˈɜːməd] [kɑːˈlaɪl] .

"	Extraordinary	,	"	murmured	Carlyle	.
"	非凡的	,	"	低声说道	凯雷集团	.

“真是非凡，”卡莱尔低声说道。

" [nɒt] ['veri] , " [sed] - .
" Not very , " said Carrados .
" 不是 非常 , " 说 - .

“不太好，”卡拉多斯说。

" [ɪf] ['sʌmwʌn] [dip] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] ['triːkl] [ænd; ənd] [rəʊt] - [ræts] - [ə'krɒs] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][slæb]
" If someone dipped a stick in treacle and wrote ' Rats ' across a marble slab
" 如果 某人 浸入 一个 戳 在 糖浆 和 写道 - 老鼠 - 穿过 一个 大理石 板
[juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
you would probably be able to distinguish what was there ,
你 会 大概 是 有能力的 到 区分 什么 曾是 那里 ,

“如果有人把一根棍子蘸上糖浆，然后在一块大理石板上写下‘老鼠’，你大概也能分辨出上面写的是什么。”

['blaɪndfəʊld] . "
blindfold . "
眼罩 . "

“蒙住眼睛。”

" ['prɒbəbli] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] .
" Probably , " admitted Mr . Carlyle .
" 大概 , " 承认 先生 . 凯雷集团 .

“或许吧，”卡莱尔先生承认道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [test] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . "
" At all events we will not test the experiment . "
" 在 全部 活动 我们 将要 不是 测试 这 实验 . "

“无论如何，我们都不会进行这项实验。”

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv] ['triːkl] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['bækgraʊnd] [ɪz] ['skeəsli] ['greɪtə(r)]
" The difference to you of treacle on a marble background is scarcely greater
" 这 不同之处 到 你 的 糖浆 在 一个 大理石 背景 是 几乎 更大的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['printərz] - [ɪŋk] [ɒn]['njuːzpeɪpə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
than that of printers ' ink on newspaper to me .
比 那 的 打印机 - 墨水 在 报纸 到 我 .

“对你来说，大理石背景上的糖浆与我眼中的报纸上的印刷油墨之间的区别，几乎微不足道。”

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['paɪkə][aɪ][duː; də] [nɒt] [riːd] [wɪð] ['kʌmfət] ,
But anything smaller than pica I do not read with comfort ,
但 任何事物 较小的 比 异食癖 我 做 不是 读 和 舒适 ,

但比异食癖患者阅读量小的书籍，我都无法舒适地阅读。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [lɒŋ] ['praɪmə(r)][aɪ] ['kænɒt] [riːd] [æt; ət][ɔːl] .
and below long primer I cannot read at all .
和 以下 长的 底漆 我 不能 读 在 全部 .

下面这段冗长的引言我完全看不懂。

[hens] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
Hence the secretary .
因此 这 秘书 .

所以才有了秘书这个角色。

[naʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt] , ['luːɪs] . "
Now the accident , Louis . "
现在 这 事故 , 路易斯 . "

现在说说路易斯的意外吧。

" [ðə; ði]['æksɪdənt] : [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
" The accident : well , you remember all about that .
" 这 事故 : 出色地 , 你 记住 全部 关于 那 .

“那场事故：嗯，你肯定还记得那件事。”

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] , [nɒn] - [stɒp] [æt; ət] [naɪts] [krɒs] ,

An	ordinary	Central	and	Suburban	passenger	train	,	non	-	stop	at	Knight's	Cross	,
一个	普通的	中央	和	郊区	乘客	火车	,	非	-	停止	在	骑士的	叉	,

一列普通的中央和郊区客运列车，在骑士十字车站直达。

[ræn][pɑːst][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst]

ran	past	the	signal	and	crashed	into	a	crowded	electric	train	that	was	just
跑	过去的	这	信号	和	崩溃了	进入	一个	挤	电的	火车	那	曾是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] .

beginning	to	move	out	.
开始	到	移动	出去	.

冲过信号灯，撞上了一辆刚刚开始驶出的拥挤的电力火车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['rəʊlə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] - .

It	was	like	sending	a	garden	roller	down	a	row	of	handlights	.
它	曾是	喜欢	发送	一个	花园	滚筒	向下	一个	排	的	-	.

这就像用园艺滚筒碾过一排手灯一样。

[tuː] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['flætnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [ðə; ðɪ][nekst]

Two	carriages	of	the	electric	train	were	flattened	out	of	existence	;	the	next
二	马车	的	这	电的	火车	是	扁平的	出去	的	存在	;	这	下一个

[tuː] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [ʌp] .

two	were	broken	up	.
二	是	破碎的	向上	.

两节电动火车车厢被夷为平地；另外两节车厢被拆解。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stænd] - [ʌp] [smæʃ]

For	the	first	time	on	an	English	railway	there	was	a	good	stand	-	up	smash
为了	这	第一的	时间	在	一个	英语	铁路	那里	曾是	一个	好的	站立	-	向上	粉碎

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hevi] [stiːm] - ['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [laɪt] [kɑːz] ,

between	a	heavy	steam	-	engine	and	a	train	of	light	cars	,
之间	一个	重的	蒸汽	-	引擎	和	一个	火车	的	光	汽车	,

这是英国铁路史上第一次发生重型蒸汽机车与轻型车厢列车相撞的惨烈事故。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kuː] . - "

and	it	was	'	bad	for	the	coo	.	'	"
和	它	曾是	-	坏的	为了	这	酷	.	-	"

而且这对母牛来说是“不好的”。

" ['twenti] - ['sev(ə)n] [kɪld] , ['fɔːti] ['sʌmθɪŋ] ['ɪndʒəd] , [eɪt] [daɪd] [sɪns] , " [kˈɒmɛntɪd] -

"	Twenty	-	seven	killed	,	forty	something	injured	,	eight	died	since	,	"	commented	Carrados
"	二十	-	七	被杀	,	四十	某物	受伤	,	八	死亡	自从	,	"	评论	-

.

:
.

“27人死亡，40多人受伤，此后又有8人死亡，”卡拉多斯评论道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌsiː 'əʊ] . , " [sed] [kɑː'laɪl] .

"	That	was	bad	for	the	Co	.	,	"	said	Carlyle	.
"	那	曾是	坏的	为了	这	合作	.	,	"	说	凯雷集团	.

“这对公司来说很不利，”卡莱尔说。

" [wel] , [ðə; ðɪ] [meɪn] [fækt] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	the	main	fact	was	plain	enough	.
"	出色地	,	这	主要的	事实	曾是	清楚的	足够的	.

“嗯，主要事实很清楚。”

[ðə; ðɪ] ['hevi] [treɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] .

The	heavy	train	was	in	the	wrong	.
这	重的	火车	曾是	在	这	错误的	.

那列重型列车走错了方向。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði]['endʒɪn] - ['draɪvə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?

But	was	the	engine	-	driver	responsible	?
但	曾是	这	引擎	-	司机	负责任的	?

但火车司机是否应该为此负责?

[hiː; hi] [kleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] ['viːəməntli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]

He	claimed	,	and	he	claimed	vehemently	from	the	first	,	and	he	never
他	声称	,	和	他	声称	强烈地	从	这	第一的	,	和	他	绝不

['veərid] [wʌn][aɪ'əʊtə] ,

varied	one	iota	,
多种多样	一	ι	,

他声称，而且从一开始就强烈声称，并且从未改变过一丝一毫。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [klɪə(r)] - ['sɪgnəl] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [griːn] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

that	he	had	a	'	clear	'	signal	—	that	is	to	say	,	the	green	light	,	it	being
那	他	有	一个	-	清除	-	信号	—	那	是	到	说	,	这	绿色的	光	,	它	存在

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

他收到了“清晰”的信号——也就是说，绿灯亮了，因为当时天色很黑。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [kən'sɜːnd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['dɒgɪd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] ['sɪgnəl] —

The	signalman	concerned	was	equally	dogged	that	he	never	pulled	off	the	signal	—
这	信号兵	担心的	曾是	同样地	顽强	那	他	绝不	拉	离开	这	信号	—

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] - ['deɪndʒə(r)] - [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

that	it	was	at	'	danger	'	when	the	accident	happened	and	that	it	had
那	它	曾是	在	-	危险	-	什么时候	这	事故	发生	和	那	它	有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

been	for	five	minutes	before	.
到过	为了	五	分钟	前	.

涉事信号员同样坚称他从未调转信号——事故发生时信号处于“危险”状态，而且在此之前已经危险了五分钟。

['ɒbviəsli] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bəuθ][biː; bi] [raɪt] . "

Obviously	,	they	could	not	both	be	right	.	"
明显地	,	他们	可以	不是	两个都	是	正确的	.	"

显然，他们不可能都对。

" [waɪ] , ['luːɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - ['smuːðli] .

"	Why	,	Louis	?	"	asked	Mr	.	Carrados	smoothly	.
"	为什么	,	路易斯	?	"	问	先生	.	-	顺利	.

“为什么，路易斯？”卡拉多斯先生平静地问道。

" [ðə; ði]['sɪgnəl][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] — [red] [ɔː(r)] [griːn] . "

"	The	signal	must	either	have	been	up	or	down	—	red	or	green	.	"
"	这	信号	必须	任何一个	有	到过	向上	或者	向下	—	红色的	或者	绿色的	.	"

“信号要么是亮的，要么是灭的——红色或绿色。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] ,

"	Did	you	ever	notice	the	signals	on	the	Great	Northern	Railway	,
"	做过	你	曾经	注意	这	信号	在	这	伟大的	北方	铁路	,

你有没有注意到大北方铁路上的信号灯?

['luːɪs] ? "

Louis	?	"
路易斯	?	"

路易?

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , [waɪ] ? "

"	Not	particularly	,	Why	?	"
"	不是	特别	,	为什么	?	"

“倒也不是特别的，为什么？”

" [wʌn] ['wɪntəli] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['biːɪŋ]
" One winterly day , about the year when you and I were concerned in being
" 一 冬季 天 , 关于 这 年 什么时候 你 和 我 是 担心的 在 存在
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

“在一个冬日，大约在你我即将出生的那一年，

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɒtʃ] [ɪk'spres] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - [klɪə(r)] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl]
the engine - driver of a Scotch express received the ' clear ' from a signal
这 引擎 - 司机 的 一个 苏格兰威士忌 表达 已收到 这 - 清除 - 从 一个 信号
[nɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌntiŋdən] ['steɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['æbət] ['rɪptən] .
near a little Huntingdon station called Abbots Ripton .
靠近 一个 小的 亨廷顿 车站 称为 修道院长 里普顿 .

一列苏格兰特快列车的火车司机从亨廷顿附近一个名为阿博茨里普顿的小车站的信号灯那里收到了“通行”信号。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He went on and crashed into a goods train and into the thick of the
他 去 在 和 崩溃了 进入 一个 商品 火车 和 进入 这 厚的 的 这
[smæʃ] [ə; eɪ] [daʊn] [ɪk'spres] [məʊd] [ɪts] [wei] .
smash a down express mowed its way .
粉碎 一个 向下 表达 割草 它是 方式 .

他继续行驶，撞上了一列货运列车，在混乱的碰撞中，一列下行的特快列车呼啸而过。

[ˌθɜː'tiːn] [kɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] .
Thirteen killed and the usual tale of injured .
十三 被杀 和 这 通常 故事 的 受伤 .

十三人死亡，另有多人受伤，情况与往常一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] - [klɪə(r)] - ;
He was positive that the signal gave him a ' clear ' ;
他 曾是 积极的 那 这 信号 给予 他 一个 - 清除 - ;

他确信信号显示“安全”。

[ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] -
the signalman was equally confident that he had never pulled it off the '
这 信号兵 曾是 同样地 自信的 那 他 有 绝不 拉 它 离开 这 -
['deɪndʒə(r)] . -
danger . ' -
危险 . -

信号员同样自信地表示，他从未成功地避开过“危险”。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
Both were right , and yet the signal was in working order .
两个都 是 正确的 , 和 然而 这 信号 曾是 在 在职的 命令 .

两人都对，但信号却工作正常。

[æz; əz] [ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪntəli] [deɪ] ;
As I said , it was a winterly day ;
作为 我 说 , 它 曾是 一个 冬季 天 ;

正如我所说，那是一个冬日；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [snəʊɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [frəʊz] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði]
it had been snowing hard and the snow froze and accumulated on the
它 有 到过 下雪了 难的 和 这 雪 冻住了 和 积累 在 这
['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɑːm] [ʌn'tɪl] [ɪts] [weɪt] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
upper edge of the signal arm until its weight bore it down .
上 边缘 的 这 信号 手臂 直到 它是 重量 钻孔 它 向下 .

当时雪下得很大，雪冻住了，积聚在信号臂的上缘，直到它的重量把它压了下来。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [nəʊ]['fɪkʃ(ə)n]['raɪtə(r)][deə(r)][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

That	is	a	fact	that	no	fiction	writer	dare	have	invented	,
那	是	一个	事实	那	不	小说	作家	敢	有	发明	,

这是任何小说家都不敢捏造的事实。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['evri] ['sɪgnəl][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ['pivət][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

but	to	this	day	every	signal	on	the	Great	Northern	pivots	from	the	centre	of
但	到	这	天	每一个	信号	在	这	伟大的	北方	枢轴	从	这	中心	的

[ðə; ði][ɑːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði][end] ,

the	arm	instead	of	from	the	end	,
这	手臂	反而	的	从	这	结尾	,

但时至今日，大北方铁路上的所有信号灯仍然是以机臂中心为支点旋转，而不是以末端为支点旋转。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['snəʊstɔːm] . "

in	memory	of	that	snowstorm	.	"
在	记忆	的	那	暴风雪	.	"

谨以此纪念那场暴风雪。

" [ðæt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] .

"	That	came	out	at	the	inquest	,	I	presume	?	"	said	Mr	.	Carlyle	.
"	那	来了	出去	在	这	死因调查	,	我	怙	?	"	说	先生	.	凯雷集团	.

“我想，那是在死因调查中披露出来的吧？”卡莱尔先生说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [hɪə(r)][ænd; ənd]

"	We	have	had	the	Board	of	Trade	inquiry	and	the	inquest	here	and
"	我们	有	有	这	木板	的	贸易	询问	和	这	死因调查	这里	和

[nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

no	explanation	is	forthcoming	.
不	解释	是	即将推出	.

“我们已经进行了贸易委员会的调查和这里的死因研讯，但仍然没有得到任何解释。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

Everything	was	in	perfect	order	.
一切	曾是	在	完美的	命令	.

一切都井然有序。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] -

It	rests	between	the	word	of	the	signalman	and	the	word	of	the	engine	-
它	休息	之间	这	单词	的	这	信号兵	和	这	单词	的	这	引擎	-

['draɪvə(r)] — [nɒt] [ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv][də'rekt] ['evɪdəns] ['aɪðə(r)] [wei] .

driver	—	not	a	jot	of	direct	evidence	either	way	.
司机	—	不是	一个	点	的	直接的	证据	任何一个	方式	.

最终结果取决于信号员和火车司机的证词——双方都没有一丝直接证据。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ? "

Which	is	right	?	"
哪个	是	正确的	?	"

哪个是对的?

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ['luːɪs] ? " [sə'dʒestid] - .

"	That	is	what	you	are	going	to	find	out	,	Louis	?	"	suggested	Carrados	.
"	那	是	什么	你	是	去	到	寻找	出去	,	路易斯	?	"	建议	-	.

“这就是你要弄清楚的事情吗，路易斯？”卡拉多斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['fræŋkli]

"	It	is	what	I	am	being	paid	for	finding	out	,	"	admitted	Mr	.	Carlyle	frankly
"	它	是	什么	我	是	存在	有薪酬的	为了	寻找	出去	,	"	承认	先生	.	凯雷集团	坦率地说

.

.

“这就是我受雇调查的目的，”卡莱尔先生坦率地承认道。

" [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn]

"	But	so	far	we	are	just	where	the	inquest	left	it	,	and	,	between
"	但	所以	远的	我们	是	只是	在哪里	这	死因调查	左边	它	,	和	,	之间

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“但到目前为止，我们的进展仅限于调查结果，而且，就我们彼此之间而言，

[ai] ['kændɪdli] [kænt] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "

I	candidly	can't	see	an	inch	in	front	of	my	face	in	the	matter	.	"
我	坦率地说	不能	看	一个	英寸	在	正面	的	我的	脸	在	这	事情	.	"

坦白说，我对这件事完全一无所知。

" [nɔː(r)][kæn; kən][ai] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [raɪ] [smaɪl] .

"	Nor	can	I	,	"	said	the	blind	man	,	with	a	rather	wry	smile	.
"	也不	能	我	,	"	说	这	瞎的	男人	,	和	一个	相当	讽刺	微笑	.

“我也不能，”盲人带着一丝苦笑说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['klaɪənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

The	engine	-	driver	is	your	client	,	of	course	?	"
这	引擎	-	司机	是	你的	客户	,	的	课程	?	"

当然，引擎驾驶员就是你的客户吧?

" [jes] , " [əd'mɪtɪd] [kɑː'laɪl] .

"	Yes	,	"	admitted	Carlyle	.
"	是的	,	"	承认	凯雷集团	.

“是的，”卡莱尔承认道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	But	how	the	deuce	did	you	know	?	"
"	但	如何	这	二	做过	你	知道	?	"

“可是你到底是怎么知道的？”

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

"	Let	us	say	that	your	sympathies	are	enlisted	on	his	behalf	.
"	让	我们	说	那	你的	同情	是	入伍	在	他的	代表	.

“让我们说，我们请求你们对他表示同情。”

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'zɒnəreɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ?

The	jury	were	inclined	to	exonerate	the	signalman	,	weren't	they	?
这	陪审团	是	倾斜	到	开脱	这	信号兵	,	不是	他们	?

陪审团倾向于宣告信号员无罪，对吗?

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ? "

What	has	the	company	done	with	your	man	?	"
什么	有	这	公司	完毕	和	你的	男人	?	"

公司把你的那个人怎么处置了?

" [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [sə'spendɪd] .

"	Both	are	suspended	.
"	两个都	是	暂停	.

两人均被停职。

['hʌtʃɪnz] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Hutchins	,	the	driver	,
哈钦斯	,	这	司机	,

司机哈钦斯

[h'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lævətri] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

hears	**that**	**he**	**may**	**probably**	**be**	**given**	**charge**	**of**	**a**	**lavatory**	**at**	**one**	**of**	**the**
听到	那	他	可能	大概	是	给定	收费	的	一个	厕	在	一	的	这

['steɪʃnz] .

stations	**.**
车站	.

听说他很可能会被安排负责某个车站的厕所。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['diːsnt] , [blʌf] , [ʃɔːt] - ['spəʊkən][əʊld] [tʃæp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	**is**	**a**	**decent**	**,**	**bluff**	**,**	**short**	**-**	**spoken**	**old**	**chap**	**,**	**with**	**his**	**heart**	**in**	**his**	**work**	**.**
他	是	一个	体面的	,	虚张声势	,	短的	-	说	老的	小伙子	,	和	他的	心	在	他的	工作	.

他是一位正直、直率、说话简短的老先生，对工作充满热情。

[dʒʌst] [naʊ] [jʊl] [faɪnd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] — ['bɪtə(r)][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

Just	**now**	**you'll**	**find**	**him**	**at**	**his**	**worst**	**—**	**bitter**	**and**	**suspicious**	**.**
只是	现在	你会	寻找	他	在	他的	最差	—	苦的	和	可疑的	.

此刻，你会发现他处于最糟糕的状态——充满怨恨和多疑。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['swɒbɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lævətri] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['peniz] [ɔːl] [deɪ] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ]

The	**thought**	**of**	**swabbing**	**down**	**a**	**lavatory**	**and**	**taking**	**pennies**	**all**	**day**	**is**	**poisoning**
这	想法	的	拭子采集	向下	一个	厕	和	采取	便士	全部	天	是	中毒

[hɪm] . "

him	**.**	**"**
他	.	"

一想到要整天去擦洗厕所，挣几个便士，他就觉得痛苦不堪。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	**Naturally**	**.**
"	自然	.

“自然。

[wel] , [ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɒnɪst] ['hʌtʃɪnz] : ['tæsɪtɜːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] [pə'hæps] ,

Well	**,**	**there**	**we**	**have**	**honest**	**Hutchins**	**:**	**taciturn**	**,**	**a**	**little**	**touchy**	**perhaps**	**,**
出色地	,	那里	我们	有	诚实的	哈钦斯	:	沉默寡言	,	一个	小的	敏感	也许	,

这就是诚实的哈钦斯：沉默寡言，或许还有点敏感。

[grəʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

grown	**grey**	**in**	**the**	**service**	**of**	**the**	**company**	**,**
生长	灰色的	在	这	服务	的	这	公司	,

为公司效力，头发都白了。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bʊldɒg] - [laɪk] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] - . "

and	**manifesting**	**quite**	**a**	**bulldog**	**-**	**like**	**devotion**	**to**	**his**	**favourite**	**538**	**.**	**"**
和	显现	相当	一个	斗牛犬	-	喜欢	虔诚	到	他的	最喜欢的	-	.	"

他对自己的最爱——538号车——表现出了像斗牛犬一样的忠诚。

" [waɪ] , [ðæt] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Why**	**,**	**that**	**actually**	**was**	**the**	**number**	**of**	**his**	**engine**	**—**	**how**	**do**	**you**	**know**	**it**
"	为什么	,	那	实际上	曾是	这	数字	的	他的	引擎	—	如何	做	你	知道	它

? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kɑː'laɪl] ['ʃɑːpli] .

?	**"**	**demanded**	**Carlyle**	**sharply**	**.**
?	"	要求	凯雷集团	尖锐地	.

“哎呀，那其实是他那台发动机的编号——你怎么知道的？”卡莱尔厉声问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd]

"	**It**	**was**	**mentioned**	**two**	**or**	**three**	**times**	**at**	**the**	**inquest**	**,**	**Louis**	**,**	**"**	**replied**
"	它	曾是	提及	二	或者	三	时代	在	这	死因调查	,	路易斯	,	"	回复

“路易斯，在验尸听证会上提到过两三次，”他回答说。

- ['maɪldli] .

Carrados	**mildly**	**.**
-	轻微地	.

卡拉多斯温和地。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membəd] — [wɪð] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] ? "

"	And	you	remembered	—	with	no	reason	to	?	"
"	和	你	记得	—	和	不	原因	到	?	"

“你竟然毫无理由地记住了？”

" [juː; jʊ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [trʌst] [ə; eɪ][blaɪnd][mænz] ['meməri] ,

"	You	can	generally	trust	a	blind	man's	memory	,
"	你	能	一般来说	相信	一个	瞎的	男人的	记忆	,

“一般来说，盲人的记忆是可以相信的。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] . "

especially	if	he	has	taken	the	trouble	to	develop	it	.	"
尤其	如果	他	有	已采取	这	麻烦	到	发展	它	.	"

尤其是如果他费心费力地开发了它的话。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['hʌtʃɪnz] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

"	Then	you	will	remember	that	Hutchins	did	not	make	a	very	good	impression	at	the
"	然后	你	将要	记住	那	哈钦斯	做过	不是	制作	一个	非常	好的	印象	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“那么你就会记得，哈钦斯当时并没有给人留下很好的印象。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːli] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] .

He	was	surly	and	irritable	under	the	ordeal	.
他	曾是	粗鲁	和	易怒的	在下面	这	考验	.

经历磨难后，他变得脾气暴躁、易怒。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] . "

I	want	you	to	see	the	case	from	all	sides	.	"
我	想	你	到	看	这	案件	从	全部	侧面	.	"

我希望你们能从各个角度看待这件事。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪgnəlmən] — [miːd] — [ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [jʌŋ] [dɒg] , - [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	called	the	signalman	—	Mead	—	a	'	lying	young	dog	,	'	across	the	room	,
"	他	称为	这	信号兵	—	米德	—	一个	-	说谎	年轻的	狗	,	-	穿过	这	房间	,

“他隔着房间骂信号员米德是‘撒谎的小狗’，

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[naʊ] , [miːd] , [wɒt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ?

Now	,	Mead	,	what	is	he	like	?
现在	,	米德	,	什么	是	他	喜欢	?

那么，米德，他是个什么样的人?

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "

You	have	seen	him	,	of	course	?	"
你	有	已见	他	,	的	课程	?	"

你当然见过他吧?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] ['feɪvərəbli] .

He	does	not	impress	me	favourably	.
他	做	不是	令人印象深刻	我	有利	.

他给我的印象并不好。

[hiː; hi][ɪz] [glɪb] , [ɪnˈgreɪʃieɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] - ['griːsi] . -

He	is	glib	,	ingratiating	,	and	distinctly	'	greasy	.	'
他	是	油嘴滑舌	,	讨好	,	和	明显地	-	腻	.	-

他油嘴滑舌，讨好别人，而且明显很“油滑”。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['redi] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['ɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][aʊt][ɒv; əv]

He	has	a	ready	answer	for	everything	almost	before	the	question	is	out	of
他	有	一个	准备好	回答	为了	一切	几乎	前	这	问题	是	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

your	mouth	.
你的	嘴	.

几乎在你开口提问之前，他就已经准备好了答案。

[hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "

He	has	thought	of	everything	.	"
他	有	想法	的	一切	.	"

他考虑得很周全。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , ['luːɪs] , " [sed] -

"	And	now	you	are	going	to	tell	me	something	,	Louis	,	"	said	Carrados
"	和	现在	你	是	去	到	告诉	我	某物	,	路易斯	,	"	说	-

[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .

encouragingly	.
令人鼓舞的是	.

“现在你要告诉我一些事情了，路易斯，”卡拉多斯鼓励道。

['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['kʌvə(r)][æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .

Mr	.	Carlyle	laughed	a	little	to	cover	an	involuntary	movement	of	surprise	.
先生	.	凯雷集团	笑了	一个	小的	到	覆盖	一个	非自愿	移动	的	惊喜	.

卡莱尔先生轻笑了一声，掩饰住自己不由自主的惊讶之情。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəriz] , " [hiː; hi]

"	There	is	a	suggestive	line	that	was	not	touched	at	the	inquiries	,	"	he
"	那里	是	一个	暗示性的	线	那	曾是	不是	感动	在	这	查询	,	"	他

[ədˈmɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

“调查中没有触及到一条耐人寻味的线索，”他承认道。

" ['hʌtʃɪnz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [gʊd]

"	Hutchins	has	been	a	saving	man	all	his	life	,	and	he	has	received	good
"	哈钦斯	有	到过	一个	保存	男人	全部	他的	生活	,	和	他	有	已收到	好的

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

“哈钦斯一生都在乐于助人，而且他也获得了不错的工资。”

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] ['welθi] .

Among	his	class	he	is	regarded	as	wealthy	.
之中	他的	班级	他	是	认为	作为	富裕	.

在同阶层人士中，他被认为是富有的。

[aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

I	daresay	that	he	has	five	hundred	pounds	in	the	bank	.
我	敢说	那	他	有	五	百	磅	在	这	银行	.

我敢说他银行里有五百英镑存款。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [wʌn] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] - ['mænəd] [gɜːl][ɒv; əv][əˈbaʊt] ['twenti] .

He	is	a	widower	with	one	daughter	,	a	very	nice	-	mannered	girl	of	about	twenty	.
他	是	一个	鳏夫	和	一	女儿	,	一个	非常	好的	-	有礼貌的	女孩	的	关于	二十	.

他是一位鳏夫，有一个女儿，女儿大约二十岁，举止非常得体。

[miːd] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Mead is a young man ,
米德 是 一个 年轻的 男人 ,

米德是个年轻人，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɑː(r); ə(r)] ['swiːtˌhɑːts] — [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːməli] [ɪn'geɪdʒd]
and he and the girl are sweethearts — have been informally engaged
和 他 和 这 女孩 是 甜心们 — 有 到过 非正式地 已订婚的
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

他和那个女孩是恋人——已经非正式订婚一段时间了。

[bʌt; bət][əʊld] ['hʌtʃɪnz] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
But old Hutchins would not hear of it ;
但 老的 哈钦斯 会 不是 听到 的 它 ;

但老哈钦斯根本不听。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,
he seems to have taken a dislike to the signalman from the first ,
他 似乎 到 有 已采取 一个 不喜欢 到 这 信号兵 从 这 第一的 ,

他似乎从一开始就对信号员抱有反感。

[ænd; ənd] ['lætəli] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
and latterly he had forbidden him to come to his house or his
和 后来 他 有 禁止 他 到 来 到 他的 房子 或者 他的
['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "
daughter to speak to him . "
女儿 到 说话 到 他 . "

后来，他甚至禁止他到他家或他女儿那里与他说话。

" ['eksələnt] , ['luːɪs] , " [kraɪd] - [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
" Excellent , Louis , " cried Carrados in great delight .
" 出色的 , 路易斯 , " 哭 - 在 伟大的 喜 .

“太棒了，路易！”卡拉多斯高兴地喊道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [jet] [ænd; ənd]
" We shall clear your man in a blaze of red and green lights yet and
" 我们 将 清除 你的 男人 在 一个 火焰 的 红色的 和 绿色的 灯 然而 和
[hæŋ] [ðə; ði] [glɪb] ,
hang the glib ,
悬挂 这 油嘴滑舌 ,

“我们终将用红绿灯的交错之门，将你的人绳之以法，并吊死那个油嘴滑舌的人。”

- ['griːsi] - ['sɪgnəlmən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnəl] - [pəʊst] . "
' greasy ' signalman from his own signal - post . "
- 腻 - 信号兵 从 他的 自己的 信号 - 邮政 . "

“油腻腻的”信号员从他自己的信号站上下来了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] , ['sɪəriəsli] ? "
" It is a significant fact , seriously ? "
" 它 是 一个 重要的 事实 , 严重地 ? "

“这真的是个重要事实吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [kən'vɪnsɪŋ] . "
" It is absolutely convincing . "
" 它 是 绝对地 令人信服的 . "

“这绝对令人信服。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][slɪp] ,
" It may have been a slip ,
" 它 可能 有 到过 一个 滑 ,

“这或许是个失误，

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [læps] [ɒn] [miːdz] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]

a	mental	lapse	on	Mead's	part	which	he	discovered	the	moment	it	was	too	late
一个	精神的	失效	在	蜂蜜酒	部分	哪个	他	发现	这	片刻	它	曾是	也	晚的

,

,

,

这是米德的一次精神疏忽，而他发现的时候已经为时已晚。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

and	then	,	being	too	cowardly	to	admit	his	fault	,	and	having	so	much	at
和	然后	,	存在	也	胆小	到	承认	他的	过错	,	和	拥有	所以	很多	在

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

然后，他因为太过懦弱而不敢承认自己的错误，而且又牵涉到太多利益，

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

he	took	care	to	make	detection	impossible	.
他	采取	关心	到	制作	检测	不可能的	.

他精心策划，使人无法察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ,

It	may	have	been	that	,
它	可能	有	到过	那	,

或许就是这样。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'dɪə][ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [kwaɪt] [pjʊə(r)]['æksɪdənt][nɔː(r)][pjʊə(r)]

but	my	idea	is	rather	that	probably	it	was	neither	quite	pure	accident	nor	pure
但	我的	主意	是	相当	那	大概	它	曾是	两者都不	相当	纯的	事故	也不	纯的

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

但我认为，这可能既不是纯粹的意外，也不是纯粹的设计。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [miːd] ['miːnli] [pluːm] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	can	imagine	Mead	meanly	pluming	himself	over	the	fact	that	the	life	of	this
我	能	想象	米德	卑鄙地	管道	他自己	超过	这	事实	那	这	生活	的	这

[mæn] [huː] [stændz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

man	who	stands	in	his	way	,
男人	WHO	站立	在	他的	方式	,

我可以想象米德会因为这个挡在他路上的人的性命而感到卑鄙自负。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kɔːdiəli] [dɪs'laɪk] , [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	whom	he	must	cordially	dislike	,	lies	in	his	power	.
和	谁	他	必须	诚挚地	不喜欢	,	谎言	在	他的	力量	.

他最讨厌的人是谁，完全在他的掌控之中。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	imagine	the	idea	becoming	an	obsession	as	he	dwells	on	it	.
我	能	想象	这	主意	成为	一个	痴迷	作为	他	居住地	在	它	.

我可以想象，如果他一直想着这件事，它就会变成一种执念。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['liːvə(r)][hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]

A	dozen	times	with	his	hand	on	the	lever	he	lets	his	mind	explore	the
一个	打	时代	和	他的	手	在	这	杠杆	他	让我们	他的	头脑	探索	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'fekʃn] .

possibilities	of	a	moment's	defection	.
可能性	的	一个	瞬间	叛逃	.

他十几次把手放在操纵杆上，让自己的思绪探索着片刻叛逃的可能性。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [pul] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒf] [ɪn] [ʃɪə(r)] [brə'vɑːdəʊ] — [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Then	one	day	he	pulls	the	signal	off	in	sheer	bravado	—	and	hastily	puts	it	at
然后	一	天	他	拉	这	信号	离开	在	透明	虚张声势	—	和	草草	放置	它	在

['deɪndʒə(r)] [ə'gen] .

danger	again	.
危险	再次	.

有一天，他出于十足的勇气拔掉了信号——却又匆忙地将其置于危险之中。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

He	may	have	done	it	once	or	he	may	have	done	it	oftener	before	he
他	可能	有	完毕	它	一次	或者	他	可能	有	完毕	它	更频繁	前	他

[wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪˌrezə'luːʃn] .

was	caught	in	a	fatal	moment	of	irresolution	.
曾是	捕捉	在	一个	致命的	片刻	的	分辨率不足	.

他可能做过一次，也可能做过很多次，直到他因犹豫不决而陷入致命的困境。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

The	chances	are	about	even	that	the	engine	-	driver	would	be	killed	.
这	机会	是	关于	甚至	那	这	引擎	-	司机	会	是	被杀	.

火车司机丧生的概率大约为五五开。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] ,

In	any	case	he	would	be	disgraced	,
在	任何	案件	他	会	是	蒙羞的	,

无论如何，他都会蒙羞。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [rʌn] [pɑːst]

for	it	is	easier	on	the	face	of	it	to	believe	that	a	man	might	run	past
为了	它	是	更轻松	在	这	脸	的	它	到	相信	那	一个	男人	可能	跑步	过去的

[ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] [ɪn] ['æbsənt'maɪndɪdnɪs] ,

a	danger	signal	in	absentmindedness	,
一个	危险	信号	在	心不在焉	,

因为表面上看，人们更容易相信一个人会因为心不在焉而错过危险信号。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

without	noticing	it	,
没有	注意到	它	,

不知不觉中，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

than	that	a	man	should	pull	off	a	signal	and	replace	it	without	being
比	那	一个	男人	应该	拉	离开	一个	信号	和	代替	它	没有	存在

['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] . "

conscious	of	his	actions	.	"
有意识的	的	他的	行动	.	"

比起一个人在毫无意识的情况下扯下信号灯再换上新的信号灯，这更令人难以置信。

" [ðə; ði] ['faɪəmən] [wɒz; wəz] [kɪld] .

"	The	fireman	was	killed	.
"	这	消防队员	曾是	被杀	.

消防员遇难了。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəmən] ['biːɪŋ] [kɪld] , ['luːɪs] ? "

Does	your	theory	involve	the	certainty	of	the	fireman	being	killed	,	Louis	?	"
做	你的	理论	涉及	这	肯定	的	这	消防队员	存在	被杀	,	路易斯	?	"

路易斯，你的理论是否包含消防员一定会被杀害的假设?

" [nəʊ] , " [sed] [kɑː'laɪl] .

"	No	,	"	said	Carlyle	.
"	不	,	"	说	凯雷集团	.

“不，”卡莱尔说。

" [ðə; ði] ['faɪəmən] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
" The fireman is a difficulty ,
" 这 消防队员 是 一个 困难 ,

消防员是个难题，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [miːdz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]
but looking at it from Mead's point of view — whether he has been
但 寻找 在 它 从 蜂蜜酒 观点 的 看法 — 无论 他 有 到过
['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən]['erə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [kraɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [ri'zɔlv] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðɪs] :
guilty of an error or a crime — it resolves itself into this :
有罪的 的 一个 错误 或者 一个 犯罪 — 它 解决 本身 进入 这 :

但从米德的角度来看——无论他犯的是错误还是罪行——最终都会归结为以下几点：

[fɜːst] , [ðə; ði] ['faɪəmən] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] .
First , the fireman may be killed .
第一的 , 这 消防队员 可能 是 被杀 .

首先，消防员可能会丧命。

['sekənd] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [æt; ət] [ɔːl] .
Second , he may not notice the signal at all .
第二 , 他 可能 不是 注意 这 信号 在 全部 .

其次，他可能根本没注意到这个信号。

[θɜːd] ,
Third ,
第三 ,

第三，

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['lɔɪəli] [kə'rɒbəreɪt] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['dʒʊəri] [wɪl]
in any case he will loyally corroborate his driver and the good old jury will
在 任何 案件 他 将要 忠诚地 证实 他的 司机 和 这 好的 老的 陪审团 将要
['dɪskaʊnt] [ðæt] .
discount that .
折扣 那 .

无论如何，他都会忠实地证实司机的说法，而老练的陪审团会忽略这一点。

" - [sməʊkt] ['θɔːtfəli] , [hɪz; ɪz]['əʊpən] ,
" Carrados smoked thoughtfully , his open ,
" - 熏制 深思熟虑 , 他的 打开 ,

卡拉多斯若有所思地抽着烟，他敞开着……

['saɪtləs] [aɪz] ['mɪəli] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [geɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
sightless eyes merely appearing to be set in a tranquil gaze across the room .
失明 眼睛 仅仅 出现 到 是 放 在 一个 宁静 目光 穿过 这 房间 .

失明的眼睛仿佛只是平静地凝视着房间的另一端。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æn; ən] [ɪm'prɒbəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" It would not be an improbable explanation , " he said presently .
" 它 会 不是 是 一个 不太可能 解释 , " 他 说 目前 .

“这并非一个不可能的解释，”他随后说道。

" ['naɪnti] - [naɪn] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʊd] [seɪ] : - ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðiːz]
" Ninety - nine men out of a hundred would say : ' People do not do these
" 九十 - 九 男人 出去 的 一个 百 会 说 : - 人们 做 不是 做 这些
[θɪŋz] . -
things . ' -
事物 . -

一百个人里有九十九个人会说：“人们不会做这些事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [huː] [hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] ['stʌdid] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] , [nəʊ] [ðæt]

But	you	and	I	,	who	have	in	our	different	ways	studied	criminology	,	know	that
但	你	和	我	,	WHO	有	在	我们的	不同的	方式	研究	犯罪学	,	知道	那

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ,

they	sometimes	do	,
他们	有时	做	,

但是你我，虽然学习过犯罪学，但都知道他们有时会这样做。

[ɔː(r)] [els] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['kjʊəriəs] [kraɪmz] .

or	else	there	would	be	no	curious	crimes	.
或者	别的	那里	会	是	不	好奇的	犯罪	.

否则就不会有离奇的罪案了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [laɪn] ?

What	have	you	done	on	that	line	?
什么	有	你	完毕	在	那	线	?

你在那条线上做了什么?

" [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'veɪd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

"	To	anyone	who	could	see	,	Mr	.	Carlyle's	expression	conveyed	an	answer	.
"	到	任何人	WHO	可以	看	,	先生	.	凯雷集团	表达	传递	一个	回答	.

“对于任何能看清的人来说，卡莱尔先生的表情已经给出了答案。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [mæks] .

"	You	are	behind	the	scenes	,	Max	.
"	你	是	在后面	这	场景	,	最大限度	.

“你负责幕后工作，Max。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ?

What	was	there	for	me	to	do	?
什么	曾是	那里	为了	我	到	做	?

我还能做什么呢?

[stɪl] [ai][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .

Still	I	must	do	something	for	my	money	.
仍然	我	必须	做	某物	为了	我的	钱	.

但我必须用我的钱做点什么。

[wel] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

Well	,	I	have	had	a	very	close	inquiry	made	confidentially	among	the	men	.
出色地	,	我	有	有	一个	非常	关闭	询问	制成	保密	之中	这	男人	.

嗯，我已对这些男士进行了非常深入的秘密调查。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [kʌm]

There	might	be	a	whisper	of	one	of	them	knowing	more	than	had	come
那里	可能	是	一个	耳语	的	一	的	他们	会心	更多的	比	有	来

[aʊt] — [ə; eɪ][mæn] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['frendʃɪp] ,

out	—	a	man	restrained	by	friendship	,
出去	—	一个	男人	克制	经过	友谊	,

或许有人私下透露，他们之中有人知道的比公开的要多——一个因友谊而有所顾忌的人。

[ɔː(r)] ['enməti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [greɪd] ['dʒeləsi] .

or	enmity	,	or	even	grade	jealousy	.
或者	敌意	,	或者	甚至	年级	妒忌	.

或者敌意，甚至是等级嫉妒。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] .

Nothing	came	of	that	.
没有什么	来了	的	那	.

这件事最终没有结果。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [tʃɑ:ns] [ðæt] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

Then	there	was	the	remote	chance	that	some	private	person	had	noticed	the
然后	那里	曾是	这	偏僻的	机会	那	一些	私人的	人	有	注意到	这

['sɪgnəl] [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃɪŋ] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðen] ,

signal	without	attaching	any	importance	to	it	then	,
信号	没有	连接	任何	重要性	到	它	然后	,

还有一种可能性很小，就是某个私人人士注意到了这个信号，但当时并没有重视它。

[wʌn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

one	who	would	be	able	to	identify	it	still	by	something	associated	with
一	WHO	会	是	有能力的	到	确认	它	仍然	经过	某物	联系	和

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

仍然有人能够通过与那个时代相关的某些东西来识别它。

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [maɪ'self] .

I	went	over	the	line	myself	.
我	去	超过	这	线	我	.

我本人也越界了。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [blæŋk] [wɔ:l] ;

Opposite	the	signal	the	line	on	one	side	is	shut	in	by	a	high	blank	wall	;
对面的	这	信号	这	线	在	一	边	是	关闭	在	经过	一个	高的	空白的	墙	;

信号灯对面，一侧的线路被高高的空白墙挡住了；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['haʊzɪz] ,

on	the	other	side	are	houses	,
在	这	其他	边	是	房屋	,

另一边是房屋，

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌləri] [ðə; ði]['sɪgnəl] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tu:; tə]

but	coming	below	the	butt	-	end	of	a	scullery	the	signal	does	not	happen	to
但	未来	以下	这	屁股	-	结尾	的	一个	洗碗间	这	信号	做	不是	发生	到

[bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm] ['eni] [rəʊd] [ɔ:(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['wɪndəʊ] . "

be	visible	from	any	road	or	from	any	window	.	"
是	可见的	从	任何	路	或者	从	任何	窗户	.	"

但是，由于信号灯位于洗碗池的末端下方，所以从任何道路或任何窗户都看不到它。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lu:ɪs] ! " [sed] - , [ɪn] ['frendli] ['rɪdɪkju:l] .

"	My	poor	Louis	!	"	said	Carrados	,	in	friendly	ridicule	.
"	我的	贫穷的	路易斯	!	"	说	-	,	在	友好的	嘲笑	.

“可怜的路易！”卡拉多斯友好地嘲笑道。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['teðə(r)] ? "

"	You	were	at	the	end	of	your	tether	?	"
"	你	是	在	这	结尾	的	你的	系绳	?	"

“你当时已经筋疲力尽了吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz] , " [əd'mɪtɪd] [kɑ:'laɪl] .

"	I	was	,	"	admitted	Carlyle	.
"	我	曾是	,	"	承认	凯雷集团	.

“我的确是，”卡莱尔承认道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒɒb][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ]

"	And	now	that	you	know	the	sort	of	job	it	is	I	don't	suppose	that	you
"	和	现在	那	你	知道	这	种类	的	工作	它	是	我	不	认为	那	你

[ɑ:(r); ə(r)] [ki:n] [ɒn] ['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

are	keen	on	wasting	your	time	over	it	.	"
是	敏锐的	在	浪费	你的	时间	超过	它	.	"

“既然你已经了解了这是一份什么样的工作，我想你也不想把时间浪费在这上面了。”

" [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][feə(r)] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - ['riːz(ə)nəbli] .

"	That	would	hardly	be	fair	,	would	it	?	"	said	Carrados	reasonably	.
"	那	会	几乎	是	公平的	,	会	它	?	"	说	-	合理	.

“那可不太公平，不是吗？”卡拉多斯理直气壮地说。

" [nəʊ] , ['luːɪs] ,

"	No	,	Louis	,
"	不	,	路易斯	,

“不，路易斯，

[ai] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] [əʊld]['draɪvə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['griːsi] [jʌŋ] ['sɪgnəlmən]

I	will	take	over	your	honest	old	driver	and	your	greasy	young	signalman
我	将要	拿	超过	你的	诚实的	老的	司机	和	你的	腻	年轻的	信号兵

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['feɪt(ə)l]['sɪgnəl] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] . "

and	your	fatal	signal	that	cannot	be	seen	from	anywhere	.	"
和	你的	致命的	信号	那	不能	是	已见	从	任何地方	.	"

我将接管你那诚实的老司机、油腻的年轻信号员，还有你那从任何地方都看不见的致命信号灯。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [mæks] ,

"	But	it	is	an	important	point	for	you	to	remember	,	Max	,
"	但	它	是	一个	重要的	观点	为了	你	到	记住	,	最大限度	,

“但这一点你一定要记住，马克斯。”

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [ɪf] [ðə; ði] ['mekənɪzəm]

that	although	the	signal	cannot	be	seen	from	the	box	,	if	the	mechanism
那	虽然	这	信号	不能	是	已见	从	这	盒子	,	如果	这	机制

[hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] ,

had	gone	wrong	,
有	已消失	错误的	,

虽然从盒子里看不到信号，但如果机械装置出了故障，

[ɔː(r)] ['eniwʌn] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːm] ,

or	anyone	tampered	with	the	arm	,
或者	任何人	篡改	和	这	手臂	,

或者任何人篡改了手臂，

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv][təʊld] [miːd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [wɒz; wəz]

the	automatic	indicator	would	at	once	have	told	Mead	that	the	green	light	was
这	自动的	指标	会	在	一次	有	讲述	米德	那	这	绿色的	光	曾是

['ʃəʊɪŋ] .

showing	.
显示	.

自动指示器会立即告诉米德，绿灯亮了。

[əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [gɒn] ['veri] ['θʌrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "

Oh	,	I	have	gone	very	thoroughly	into	the	technical	points	,	I	assure	you	.	"
哦	,	我	有	已消失	非常	彻底	进入	这	技术的	积分	,	我	保证	你	.	"

哦，我向你保证，我已经非常彻底地研究过技术要点了。

" [aɪ][mʌst; məst][duː; də][səʊ] [tuː] , " [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . - ['greɪvli] .

"	I	must	do	so	too	,	"	commented	Mr	.	Carrados	gravely	.
"	我	必须	做	所以	也	,	"	评论	先生	.	-	严重地	.

“我也必须这样做，”卡拉多斯先生严肃地评论道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

"	For	that	matter	,	if	there	is	anything	you	want	to	know	,
"	为了	那	事情	,	如果	那里	是	任何事物	你	想	到	知道	,

“就此而言，如果您有什么想知道的，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

I	dare	say	that	I	can	tell	you	,	"	suggested	his	visitor	.
我	敢	说	那	我	能	告诉	你	,	"	建议	他的	游客	.

“我敢说我可以告诉你，”他的访客说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] . "

"	It	might	save	your	time	.	"
"	它	可能	节省	你的	时间	.	"

“这或许能节省你的时间。”

" [truː] , " [ˌækwi'es] - .

"	True	,	"	acquiesced	Carrados	.
"	真的	,	"	默许	-	.

“没错，”卡拉多斯顺从地说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]

"	I	should	like	to	know	whether	anyone	belonging	to	the	houses	that	bound	the
"	我	应该	喜欢	到	知道	无论	任何人	属于	到	这	房屋	那	边界	这

[laɪn] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [gɒt] ['mærid] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .

line	there	came	of	age	or	got	married	on	the	twenty	-	sixth	of	November	.
线	那里	来了	的	年龄	或者	得到	已婚	在	这	二十	-	第六	的	十一月	.

“我想知道，沿着这条线居住的房屋里，是否有人在11月26日成年或结婚。

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [lʊkt] [ə'krɒs] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

"	Mr	.	Carlyle	looked	across	curiously	at	his	host	.
"	先生	.	凯雷集团	看起来	穿过	奇怪的是	在	他的	主持人	.

卡莱尔先生好奇地看向他的主人。

" [ai] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [mæks] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɪsp] , [prɪ'saɪs] [wei] .

"	I	really	do	not	know	,	Max	,	"	he	replied	,	in	his	crisp	,	precise	way	.
"	我	真的	做	不是	知道	,	最大限度	,	"	他	回复	,	在	他的	脆	,	精确的	方式	.

“我真的不知道，马克斯，”他用他一贯简洁明了的方式回答道。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [ai] [ɪn'kwaɪə(r)] ? "

"	What	on	earth	has	that	got	to	do	with	it	,	may	I	inquire	?	"
"	什么	在	地球	有	那	得到	到	做	和	它	,	可能	我	查询	?	"

请问，这到底跟这件事有什么关系?

" [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnt] [ˌes 'tiː] . [lɪn] [swɪŋ] - [brɪdʒ] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒv; əv] - -

"	The	only	explanation	of	the	Pont	St	.	Lin	swing	-	bridge	disaster	of	'	75
"	这	仅有的	解释	的	这	庞特	英石	.	林	摇摆	-	桥	灾难	的	-	-

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [ˌben'gɔːl] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊ] .

was	the	reflection	of	a	green	bengal	light	on	a	cottage	window	.
曾是	这	反射	的	一个	绿色的	孟加拉	光	在	一个	小屋	窗户	.

“1975 年 Pont St. Lin 旋转桥灾难的唯一解释是，绿色的孟加拉灯光反射在小屋的窗户上。

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] ['praɪvətli] .

"	Mr	.	Carlyle	smiled	his	indulgence	privately	.
"	先生	.	凯雷集团	微笑	他的	放纵	私下	.

卡莱尔先生私下里露出了宽容的微笑。

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] ['hæpəniŋz] [rʌn]

"	My	dear	chap	,	you	mustn't	let	your	retentive	memory	of	obscure	happenings	run
"	我的	亲爱的	小伙子	,	你	不得	让	你的	保留	记忆	的	朦胧	事件	跑步

[ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

away	with	you	,
离开	和	你	,

“我亲爱的朋友，你千万别让你的健忘症控制了你对那些琐碎事件的记忆。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['waɪzli] .

"	he	remarked	wisely	.
"	他	评论	明智地	.

他睿智地说道。

" [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn] .

"	In	nine	cases	out	of	ten	the	obvious	explanation	is	the	true	one	.
"	在	九	案例	出去	的	十	这	明显的	解释	是	这	真的	一	.

“十有八九，显而易见的解释才是真相。”

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][hɪə(r)] , [laɪz][ɪn] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	difficulty	,	as	here	,	lies	in	proving	it	.
这	困难	,	作为	这里	,	谎言	在	证明	它	.

难点在于如何证明这一点，就像这里的情况一样。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men] ? "

Now	,	you	would	like	to	see	these	men	?	"
现在	,	你	会	喜欢	到	看	这些	男人	?	"

现在，你想见见这些人吗?

" [aɪ][ɪk'spekt][səʊ] ; [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [siː] ['hʌtʃɪnz] [fɜːst] . "

"	I	expect	so	;	in	any	case	,	I	will	see	Hutchins	first	.	"
"	我	预计	所以	;	在	任何	案件	,	我	将要	看	哈钦斯	第一的	.	"

“我估计是这样；无论如何，我先去见哈钦斯。”

" [bəuθ][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɒləweɪ] .

"	Both	live	in	Holloway	.
"	两个都	居住	在	霍洛威	.

两人都住在霍洛威。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɑːsk] ['hʌtʃɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Shall	I	ask	Hutchins	to	come	here	to	see	you	—	say	to	-	morrow	?
将	我	问	哈钦斯	到	来	这里	到	看	你	—	说	到	-	明天	?

我该请哈钦斯明天来这里见你吗?

[hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . "

He	is	doing	nothing	.	"
他	是	正在做	没有什么	.	"

他什么也没做。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	No	,	"	replied	Carrados	.
"	不	,	"	回复	-	.

“不，”卡拉多斯回答道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][ɒn][maɪ]['brəʊkəz][ænd; ənd][maɪ][taɪm] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] . "

"	To	-	morrow	I	must	call	on	my	brokers	and	my	time	may	be	filled	up	.	"
"	到	-	明天	我	必须	称呼	在	我的	经纪人	和	我的	时间	可能	是	已填	向上	.	"

“明天我必须拜访我的经纪人，我的时间可能会被占满。”

" [kwaɪt] [raɪt] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [nɪ'glekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ɪk'sperɪmənt] , "

"	Quite	right	;	you	mustn't	neglect	your	own	affairs	for	this	—	experiment	,	"
"	相当	正确的	;	你	不得	忽视	你的	自己的	事务	为了	这	—	实验	,	"

[ə'sent] [kɑː'laɪl] .

assented	Carlyle	.
同意	凯雷集团	.

“完全正确；你不能为了这个实验而忽略自己的事务，”卡莱尔赞同道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [ɒn] ['hʌtʃɪnz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

"	Besides	,	I	should	prefer	to	drop	in	on	Hutchins	at	his	own	home	.
"	除了	,	我	应该	更喜欢	到	降低	在	在	哈钦斯	在	他的	自己的	家	.

“此外，我更愿意亲自去哈钦斯家拜访他。”

[naʊ] , ['luːɪs] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [əʊld][mæn][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] .

Now	,	Louis	,	enough	of	the	honest	old	man	for	one	night	.
现在	,	路易斯	,	足够的	的	这	诚实的	老的	男人	为了	一	夜晚	.

路易斯，好了，今晚就讲到这里吧，老实人的故事到此为止。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [baɪ] [juː'miːniːz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I	have	a	lovely	thing	by	Eumenes	that	I	want	to	show	you	.
我	有	一个	迷人的	事物	经过	欧迈尼斯	那	我	想	到	展示	你	.

我有一件Eumenes设计的很棒的作品想给你看看。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] — ['tjuːzdeɪ] .

To	-	day	is	—	Tuesday	.
到	-	天	是	—	周二	.

今天是星期二。

[kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪdɪkjuːl] [ɒn] [maɪ] [wɒnt]

Come	to	dinner	on	Sunday	and	pour	the	vials	of	your	ridicule	on	my	want
来	到	晚餐	在	星期日	和	倒	这	小瓶	的	你的	嘲笑	在	我的	想

[ɒv; əv] [sək'ses] . "

of	success	.	"
的	成功	.	"

星期天来我家吃晚饭，尽情嘲笑我没能成功吧。

" [ðæts] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'laɪl] .

"	That's	an	amiable	way	of	putting	it	,	"	replied	Carlyle	.
"	那就是	一个	可亲	方式	的	推杆	它	,	"	回复	凯雷集团	.

“这真是个友好的说法，”卡莱尔回答道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] .

"	All	right	,	I	will	.
"	全部	正确的	,	我	将要	.

好的，我会的。

" [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] - [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ə'pærəntli] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)]

"	Two	hours	later	Carrados	was	again	in	his	study	,	apparently	,	for	a	wonder
"	二	小时	之后	-	曾是	再次	在	他的	学习	,	显然	,	为了	一个	想知道

, ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

,	sitting	idle	.
,	坐着	闲置的	.

两个小时后，卡拉多斯又回到了他的书房里，令人惊讶的是，他竟然无所事事地坐着。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Sometimes	he	smiled	to	himself	,	and	once	or	twice	he	laughed	a	little	,
有时	他	微笑	到	他自己	,	和	一次	或者	两次	他	笑了	一个	小的	,

他有时会独自微笑，一两次还会轻笑出声。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] [pɑːt] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ,

but	for	the	most	part	his	pleasant	,
但	为了	这	最多	部分	他的	令人愉快的	,

但总的来说，他很和善，

[ɪm'pæsɪv] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [aɪz] ['træŋkwɪli]

impassive	face	reflected	no	emotion	and	he	sat	with	his	useless	eyes	tranquilly
冷漠	脸	反映	不	情感	和	他	卫星	和	他的	无用	眼睛	平静地

[fɪkst] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['dɪstəns] .

fixed	on	an	unseen	distance	.
固定的	在	一个	看不见	距离	.

他面无表情，双眼空洞无神，静静地望着远方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [kə'priːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [tuː; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz] ['saɪtləsnəs] [baɪ] [ə; eɪ]

It	was	a	fantastic	caprice	of	the	man	to	mock	his	sightlessness	by	a
它	曾是	一个	极好的	任性	的	这	男人	到	嘲笑	他的	失明	经过	一个

[pə'reɪd] [ɒv; əv] [lait] ,

parade	of	light	,
游行	的	光	,

那人用一场灯光游行来嘲弄自己的失明，这真是他异想天开的举动。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'lektrɪk] ['brækɪts] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]

and	under	the	soft	brilliance	of	a	dozen	electric	brackets	the	room	was
和	在下面	这	柔软的	辉煌	的	一个	打	电的	括号	这	房间	曾是

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

as	bright	as	day	.
作为	明亮的	作为	天	.

在十几盏电灯柔和的光芒下，房间明亮如白昼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

At	length	he	stood	up	and	rang	the	bell	.
在	长度	他	站立	向上	和	响铃	这	钟	.

最后他站起身来，按响了门铃。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [ˌgreɪt'ɔːreks]['ɪz(ə)nt] [stɪl] [hɪə(r)][baɪ]['eni] [tʃɑːns] , ['pɑːkɪnsən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	I	suppose	Mr	.	Greatorex	isn't	still	here	by	any	chance	,	Parkinson	?	"	he	asked	,
"	我	认为	先生	.	格雷托雷克斯	不是	仍然	这里	经过	任何	机会	,	帕金森	?	"	他	问	,

“帕金森，我猜格雷托雷克斯先生应该不在了吧？”他问道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .

referring	to	his	secretary	.
指	到	他的	秘书	.

指的是他的秘书。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˌæsə'teɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	think	not	,	sir	,	but	I	will	ascertain	,	"	replied	the	man	.
"	我	思考	不是	,	先生	,	但	我	将要	探明	,	"	回复	这	男人	.

“我想不是，先生，但我会查明的。”那人回答道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [faɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Go	to	his	room	and	bring	me	the	last	two	files	of	The
去	到	他的	房间	和	带来	我	这	最后的	二	文件	的	这

去他房间，把最后两份文件带给我。

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[naʊ] " — [wen]

Now	"	—	when
现在	"	—	什么时候

现在”——当

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] — " [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] .

he	returned	—	"	turn	to	the	earliest	you	have	there	.
他	返回	—	"	转动	到	这	最早	你	有	那里	.

他回答说：“去找找你那里最早的资料。”

[ðə; ði] [deɪt] ? "

The	date	?	"
这	日期	?	"

日期?

" [nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] ['sekənd] . "

"	November	the	second	.	"
"	十一月	这	第二	.	"

“11月2日。”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" That will do .
" 那 将要 做 .

这样就可以了。

[faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːkɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] .
Find the Money Market ; it will be in the Supplement .
寻找 这 钱 市场 ; 它 将要 是 在 这 补充 .

找到货币市场部分；它会在补充材料中。

[naʊ] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['relˌweɪ] . "
Now look down the columns until you come to British Railways . "
现在 看 向下 这 列 直到 你 来 到 英国 铁路 . "

现在往下看，直到看到"英国铁路"这几列。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "
" I have it , sir . "
" 我 有 它 , 先生 . "

"我有了，先生。"

" ['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] .
" Central and Suburban .
" 中央 和 郊区 .

"中心城区和郊区。

[riːd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [praɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . "
Read the closing price and the change . "
读 这 结束 价格 和 这 改变 . "

读取收盘价和涨跌幅。

" ['sentrəl] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] - - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [fɔːl] [wʌn] / [eit] .
" Central and Suburban Ordinary , 66 - 1 / 2 - 67 - 1 / 2 , fall 1 / 8 .
" 中央 和 郊区 普通的 , - - 1 / 2 - - - 1 / 2 , 落下 1 / 8 .

"中央和郊区普通，66-1/2-67-1/2，下降 1/8。

[prɪ'fɜːd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , - - - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
Preferred Ordinary , 81 - 81 - 1 / 2 , no change .
首选 普通的 , - - - - 1 / 2 , 不 改变 .

优先普通股，81-81-1/2，不变。

[dɪ'fɜːd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] - - - [θriː] / [fɔːr] , [fɔːl] [wʌn] / [fɔːr] .
Deferred Ordinary , 27 - 1 / 2 - 27 - 3 / 4 , fall 1 / 4 .
延期 普通的 , - - 1 / 2 - - - 3 / 4 , 落下 1 / 4 .

递延普通股，27-1/2-27-3/4，下降 1/4。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [sɜː(r)] . "
That is all , sir . "
那 是 全部 , 先生 . "

先生，就这些了。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] .
" Now take a paper about a week on .
" 现在 拿 一个 纸 关于 一个 星期 在 .

"现在拿一份大约一周后的论文来看。"

[riːd] [ðə; ði] [dɪ'fɜːd] ['əʊnli] . "
Read the Deferred only . "
读 这 延期 仅有的 . "

只阅读延期内容。

" - - - - [wʌn] / [fɔːr] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] . "
" 27 - 27 - 1 / 4 , no change . "
" - - - - 1 / 4 , 不 改变 . "

"27-27-1/4，没有变化。"

" [əˈnʌðə(r)] [wiːk] . "
" **Another week . "**
" 其他 星期 . "

“又过了一周。”

" - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - - , [raɪz][faɪv] / [eit] . "
" **29 - 1 / 2 - 30 , rise 5 / 8 . "**
" - - 1 / 2 - - , 上升 5 / 8 . "

“29-1/2-30，上升5/8。”

" [əˈnʌðə(r)] . "
" **Another . "**
" 其他 . "

“其他。”

" - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [raɪz][wʌn] . "
" **31 - 1 / 2 - 32 - 1 / 2 , rise 1 . "**
" - - 1 / 2 - - - 1 / 2 , 上升 1 . "

“31-1/2-32-1/2，上升1。”

" [ˈveri] [gʊd] .
" **Very good .**
" 非常 好的 .

“非常好。

[naʊ] [ɒn] [ˈtjuːzdeɪ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [nəʊˈvembə(r)] . "
Now on Tuesday the twenty - seventh November . "
现在 在 周二 这 二十 - 第七 十一月 . "

现在是11月27日星期二。

" - - [ˈsɛvən] / [eit] - - - [θriː] / [fɔːr] , [raɪz][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] . "
" **31 - 7 / 8 - 32 - 3 / 4 , rise 1 / 2 . "**
" - - 7 / 8 - - - 3 / 4 , 上升 1 / 2 . "

“31-7/8-32-3/4，上升1/2。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] . "
The next day . "
这 下一个 天 . "

第二天。

" - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] - - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [fɔːl][naɪn] . "
" **24 - 1 / 2 - 23 - 1 / 2 , fall 9 . "**
" - - 1 / 2 - - - 1 / 2 , 落下 9 . "

“24-1/2-23-1/2，秋季9。”

" [kwaɪt] [səʊ] , [ˈpɑːkɪnsən] .
" **Quite so , Parkinson .**
" 相当 所以 , 帕金森 .

“正是如此，帕金森。”

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [juː; jʊ] [siː] . "
There had been an accident , you see . "
那里 有 到过 一个 事故 , 你 看 . "

你知道，这里出了一场意外。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['æksɪdənt] .
Very unpleasant accident .
非常 令人不快的 事故 .

非常糟糕的事故。

[dʒeɪn] [nəʊz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['sɪstərz] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
Jane knows a person whose sister's young man has a cousin who had his
简 知道 一个 人 谁 姐妹 年轻的 男人 有 一个 表哥 WHO 有 他的
[ɑːm] [tɔːn] [ɒf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [tɔːn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒkɪt] ,
arm torn off in it — torn off at the socket ,
手臂 撕裂 离开 在 它 — 撕裂 离开 在 这 插座 ,

简认识一个人，这个人的妹妹的年轻男子有个表弟，在那场战斗中手臂被撕裂——从关节处撕裂下来。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [sɜː(r)] .
she says , sir .
她 说道 , 先生 .

她说："先生。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][wʌn] , [sɜː(r)] . "
It seems to bring it home to one , sir . "
它 似乎 到 带来 它 家 到 一 , 先生 . "

先生，这似乎让一个人深有体会。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" That is all .
" 那 是 全部 .

就这些。

[steɪ] — [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ,
Stay — in the paper you have ,
停留 — 在 这 纸 你 有 ,

留在你手头的纸上，

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði][fɜːst] ['mʌni] ['kɒləm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl]
look down the first money column and see if there is any reference to the Central
看 向下 这 第一的 钱 柱子 和 看 如果 那里 是 任何 参考 到 这 中央
[ænd; ənd] [sə'bɜːbən] . "
and Suburban . "
和 郊区 . "

查看第一列金额，看看是否有关于中央和郊区的任何信息。

" [jes] , [sɜː(r)] . - ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'bɜːbən] ,
" Yes , sir . ' City and Suburbans ,
" 是的 , 先生 . - 城市 和 郊区 ,

"是的，先生。'城市和郊区，

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [leɪt] [dɪ'preʃn] [ɒn][ðə; ði][prə'dʒektɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bʌs]
which after their late depression on the projected extension of the motor bus
哪个 后 他们的 晚的 沮丧 在 这 预计 扩大 的 这 发动机 公共汽车
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

在他们对预计延长巴士服务计划感到失望之后，

[hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] ,
had been steadily creeping up on the abandonment of the scheme ,
有 到过 稳步 爬行 向上 在 这 放弃 的 这 方案 ,

该计划逐渐走向放弃，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['eksələnt] ['træfɪk] [rɪ'tɜːnz] ,
and as a result of their own excellent traffic returns ,
和 作为 一个 结果 的 他们的 自己的 出色的 交通 返回 ,

由于它们自身极佳的流量回报，

['sʌfəd] [ə; eɪ] ['hevi] [slʌmp] [θruː] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] .

suffered	a	heavy	slump	through	the	lamentable	accident	of	Thursday	night	.
遭受	一个	重的	暴跌	通过	这	令人惋惜的	事故	的	周四	夜晚	.

周四晚发生的令人痛心的事故导致股价大幅下跌。

[ðə; ði] [dɪ'fɜːd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [fel] [ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [felt] [ðæt]

The	Deferred	in	particular	at	one	time	fell	eleven	points	as	it	was	felt	that
这	延期	在	特别的	在	一	时间	跌倒	十一	积分	作为	它	曾是	毛毡	那

[ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪvɪdend] ,

the	possible	dividend	,
这	可能的	股利	,

尤其是延期支付的股票一度下跌了11点，因为人们认为可能的股息……

[wɪð] [wɪtʃ] ['ruːmə(r)] [hæz; həz] [ɒv; əv] [leɪt] [biːn] ['bɪzi] , [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] . - "

with	which	rumour	has	of	late	been	busy	,	was	now	out	of	the	question	.	'	"
和	哪个	谣言	有	的	晚的	到过	忙碌的	,	曾是	现在	出去	的	这	问题	.	-	"

最近谣言四起的那件事现在已经不可能了。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

"	Yes	;	that	is	all	.
"	是的	;	那	是	全部	.

“是的，就这些。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bæk] .

Now	you	can	take	the	papers	back	.
现在	你	能	拿	这	文件	后退	.

现在你可以把文件拿回去了。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['pɑːkɪnsən] ,

And	let	it	be	a	warning	to	you	,	Parkinson	,
和	让	它	是	一个	警告	到	你	,	帕金森	,

帕金森，这应该给你一个警示。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪn'vest] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɪn] ['spekjələtɪv] ['reɪlweɪ] . "

not	to	invest	your	savings	in	speculative	railway	deferreds	.	"
不是	到	投资	你的	节省	在	推测性的	铁路	延期	.	"

不要将积蓄投资于投机性的铁路延期债券。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

Thank	you	,	sir	,	I	will	endeavour	to	remember	.
感谢	你	,	先生	,	我	将要	努力	到	记住	.

谢谢您，先生，我会努力记住的。

" [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ['lev(ə)l] .

"	He	lingered	for	a	moment	as	he	shook	the	file	of	papers	level	.
"	他	徘徊不去	为了	一个	片刻	作为	他	摇晃	这	文件	的	文件	等级	.

他晃了晃手中的文件，使其保持水平，然后停顿了一会儿。

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] ,

"	I	may	say	,	sir	,
"	我	可能	说	,	先生	,

先生，我可以这样说：

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒk] [ɒv; əv] ['kɒtɪdʒ] ['prɒpəti] [æt; ət] ['æktən] .

that	I	have	my	eye	on	a	small	block	of	cottage	property	at	Acton	.
那	我	有	我的	眼睛	在	一个	小的	堵塞	的	小屋	财产	在	阿克顿	.

我看中了阿克顿的一小块农舍地块。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['kɒtɪdʒ] ['prɒpəti] ['skeəsli] [si:m] [seɪf] [frɒm; frəm] ['ledʒɪslətɪv] [ˌdeprə'deɪʃn] [naʊ] ,

But	even	cottage	property	scarcely	seems	safe	from	legislative	depredation	now	,
但	甚至	小屋	财产	几乎	似乎	安全的	从	立法	掠夺	现在	,

[sɜ:(r)] .

sir	.
先生	.

先生，现在就连乡村别墅之类的房产似乎也难以幸免于立法机构的侵蚀。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstə(r)] . - [kɔ:ld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brəʊkəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	The	next	day	Mr	.	Carrados	called	on	his	brokers	in	the	city	.
"	这	下一个	天	先生	.	-	称为	在	他的	经纪人	在	这	城市	.

第二天，卡拉多斯先生拜访了他在城里的经纪人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zju:md] [ðæt] [hi:; hi] [gɒt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['bɪznəs] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]

It	is	to	be	presumed	that	he	got	through	his	private	business	quicker	than
它	是	到	是	假定	那	他	得到	通过	他的	私人的	商业	更快	比

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,

he	expected	,
他	预期的	,

可以推测，他处理完私事的速度比预期的要快。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['ɒstɪn] ['fraɪəz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['hɒləweɪ] ,

for	after	leaving	Austin	Friars	he	continued	his	journey	to	Holloway	,
为了	后	离开	奥斯汀	修士们	他	持续	他的	旅行	到	霍洛威	,

离开奥斯汀修士学院后，他继续前往霍洛威。

[weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['hʌtʃɪnz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [mə'rəʊsli] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

where	he	found	Hutchins	at	home	and	sitting	morosely	before	his	kitchen	fire	.
在哪里	他	成立	哈钦斯	在	家	和	坐着	忧郁地	前	他的	厨房	火	.

他发现哈钦斯在家，正闷闷不乐地坐在厨房的炉火前。

['raɪtli] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriənt][kɑ:(r)] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Rightly	assuming	that	his	luxuriant	car	would	involve	him	in	a	certain	amount	of
没错	假设	那	他的	茂盛的	车	会	涉及	他	在	一个	肯定	数量	的

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['klɔn,daik] [stri:t] ,

public	attention	in	Klondyke	Street	,
民众	注意力	在	克朗代克	街道	,

他理所当然地认为，他那辆豪华轿车会在克朗代克街引起公众的一定关注。

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði]

the	blind	man	dismissed	it	some	distance	from	the	house	,	and	walked	the
这	瞎的	男人	解雇	它	一些	距离	从	这	房子	,	和	步行	这

[rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

rest	of	the	way	,
休息	的	这	方式	,

盲人离房子还有一段距离就把它打发走了，然后继续走完了剩下的路程。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɑ:rkɪnsənz] [ɑ:m] .

guided	by	the	almost	imperceptible	touch	of	Parkinson's	arm	.
引导	经过	这	几乎	难以察觉的	触碰	的	帕金森氏症	手臂	.

在帕金森手臂几乎难以察觉的轻触下，他缓缓前行。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [mɪs] ['hʌtʃɪnz] ,

"	Here	is	a	gentleman	to	see	you	,	father	,	"	explained	Miss	Hutchins	,
"	这里	是	一个	绅士	到	看	你	,	父亲	,	"	解释	错过	哈钦斯	,

“这位先生是来拜访您的，父亲，”哈钦斯小姐解释道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

who	had	come	to	the	door	.
WHO	有	来	到	这	门	.

谁来到了门口。

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

She	divined	the	relative	positions	of	the	two	visitors	at	a	glance	.
她	神谕	这	相对的	职位	的	这	二	访客	在	一个	瞥一眼	.

她一眼就判断出了两位访客的相对位置。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ? " ['grʌmbld] [ðə; ði][eks] - ['draɪvə(r)] .

"	Then	why	don't	you	take	him	into	the	parlour	?	"	grumbled	the	ex	-	driver	.
"	然后	为什么	不	你	拿	他	进入	这	客厅	?	"	咕哝	这	前任	-	司机	.

“那你为什么不把他带到客厅去呢？”前司机咕哝道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊnɪəl][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [sə'braɪəti] [bʌt; bət][æt; ət]

His	face	was	a	testimonial	of	hard	work	and	general	sobriety	but	at
他的	脸	曾是	一个	用户评价	的	难的	工作	和	一般的	清醒	但	在

[ðə; ði]['məʊmənt][wʌn] [maɪt] ['hæzəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	moment	one	might	hazard	from	his	voice	and	manner	that	he	had
这	片刻	一	可能	冒险	从	他的	嗓音	和	方式	那	他	有

[biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

been	drinking	earlier	in	the	day	.
到过	喝	早些时候	在	这	天	.

他的脸上写满了辛勤工作和总体上的清醒，但此刻，从他的声音和举止来看，人们可能会猜测他当天早些时候喝过酒。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

"	I	don't	think	that	the	gentleman	would	be	impressed	by	the	difference	between
"	我	不	思考	那	这	绅士	会	是	印象深刻	经过	这	不同之处	之间

['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ,

our	parlour	and	our	kitchen	,
我们的	客厅	和	我们的	厨房	,

“我不认为这位先生会对我们客厅和厨房之间的差异感到惊讶。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['kweɪntli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːmə(r)][hɪə(r)] . "

"	replied	the	girl	quaintly	,	"	and	it	is	warmer	here	.	"
"	回复	这	女孩	古雅地	,	"	和	它	是	更温暖	这里	.	"

“而且这里更暖和，”女孩古怪地回答道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [naʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['saʊəli] .

"	What's	the	matter	with	the	parlour	now	?	"	demanded	her	father	sourly	.
"	是什么	这	事情	和	这	客厅	现在	?	"	要求	她	父亲	酸涩地	.

“客厅现在又出了什么问题？”她父亲酸溜溜地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	It	was	good	enough	for	your	mother	and	me	.
"	它	曾是	好的	足够的	为了	你的	母亲	和	我	.

“你妈妈和我都觉得足够好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

It	used	to	be	good	enough	for	you	.	"
它	用过的	到	是	好的	足够的	为了	你	.	"

以前对你来说就足够好了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['aɪðə(r)] .

"	There	is	nothing	the	matter	with	it	,	nor	with	the	kitchen	either	.
"	那里	是	没有什么	这	事情	和	它	,	也不	和	这	厨房	任何一个	.

“它本身没有任何问题，厨房也没有任何问题。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪm'pæsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ]

"	She	turned	impassively	to	the	two	who	had	followed	her	along	the	narrow
"	她	转向	面无表情地	到	这	二	WHO	有	随后	她	沿着	这	狭窄的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

她面无表情地转向两个尾随她走过狭窄通道的人。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] , [sɜː(r)] ? "
" Will you go in , sir ? "
" 将要 你 去 在 , 先生 ? "

“先生，您能进去吗？”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [nəʊ] ['dʒentlmən] , " [kraɪd] ['hʌtʃɪnz] ['nɔɪzɪli] .
" I don't want to see no gentleman , " cried Hutchins noisily .
" 我 不 想 到 看 不 绅士 , " 哭 哈钦斯 喧闹地 .

“我不想见到任何绅士！”哈钦斯大声喊道。

" [ən'les] " — [hɪz; ɪz]['mænə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['pɪtiəbl] [æŋ'zaɪəti] — " [ən'les]
" Unless " — his manner suddenly changed to one of pitiable anxiety — " unless
" 除非 " — 他的 方式 突然 已更改 到 一 的 可怜的 焦虑 — " 除非
[jʊr; jər] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [sɜː(r)] , [tuː; tə] — [tuː; tə] — "
you're from the Company sir , to — to — "
你是 从 这 公司 先生 , 到 — 到 — "

“除非”——他的语气突然变得可怜兮兮，带着焦虑——“除非您是公司的人，先生，否则——否则——”

" [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [bɪ'hɑːf] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" No ; I have come on Mr . Carlyle's behalf , " replied Carrados ,
" 不 ; 我 有 来 在 先生 . 凯雷集团 代表 , " 回复 - ,

“不，我是代表卡莱尔先生来的，”卡拉多斯回答说。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .
walking to a chair as though he moved by a kind of instinct .
步行 到 一个 椅子 作为 尽管 他 已搬 经过 一个 种类 的 本能 .

他径直走向椅子，仿佛是出于某种本能。

['hʌtʃɪnz] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [raɪ] [kən'tempt] .
Hutchins laughed his wry contempt .
哈钦斯 笑了 他的 讽刺 鄙视 .

哈钦斯带着嘲讽的轻蔑笑了笑。

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] !
" Mr . Carlyle !
" 先生 . 凯雷集团 !

“卡莱尔先生！”

" [hiː; hi] [riː'ɪtəreɪtɪd] ; " ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] !
" he reiterated ; " Mr . Carlyle !
" 他 重申 ; " 先生 . 凯雷集团 !

他重申道：“卡莱尔先生！

[fæt] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [hiːz] [biːn] .
Fat lot of good he's been .
胖的 很多 的 好的 他是 到过 .

他根本没起到什么积极作用。

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "
Why don't he do something for his money ? "
为什么 不 他 做 某物 为了 他的 钱 ? "

他为什么不利用自己的钱做点什么呢?

" [hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ; " [hiː; hi][hæz; həz]
" He has , " replied Carrados , with imperturbable good - humour ; " he has
" 他 有 , " 回复 - , 和 沉着冷静 好的 - 幽默 ; " 他 有
[sent] [ˌem 'iː] .
sent me .
发送 我 .

“他已经派我来了，”卡拉多斯泰然自若地回答道；“他派我来了。”

[naʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "

Now	,	I	want	to	ask	you	a	few	questions	.	"
现在	,	我	想	到	问	你	一个	很少	问题	.	"

现在，我想问你几个问题。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ! " [rɔːd] [ðə; ðɪ] [aɪ'reɪt] [mæn] .

"	A	few	questions	!	"	roared	the	irate	man	.
"	一个	很少	问题	!	"	咆哮	这	愤怒	男人	.

“几个问题！”愤怒的男人咆哮道。

" [waɪ] , [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

"	Why	,	blast	it	,	I	have	done	nothing	else	but	answer	questions	for	a
"	为什么	,	爆炸	它	,	我	有	完毕	没有什么	别的	但	回答	问题	为了	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“真是见鬼，我这一个月除了回答问题什么都没做。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ; [aɪ] [kæn; kən] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt]

I	didn't	pay	Mr	.	Carlyle	to	ask	me	questions	;	I	can	get	enough	of	that
我	没有	支付	先生	.	凯雷集团	到	问	我	问题	;	我	能	得到	足够的	的	那

[fɔː(r); fə(r)] [niks] .

for	nixes	.
为了	尼克斯	.

我付钱给卡莱尔先生不是为了让他问我问题；我已经受够了这种问题。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [ˌænə'naɪəs] [miːd] [jɔː(r); jə(r)] [fjuː] ['kwestʃənz] —

Why	don't	you	go	and	ask	Mr	.	Herbert	Ananias	Mead	your	few	questions	—
为什么	不	你	去	和	问	先生	.	赫伯特	阿纳尼亚斯	米德	你的	很少	问题	—

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

then	you	might	find	out	something	.
然后	你	可能	寻找	出去	某物	.

你为什么不去问问赫伯特·阿纳尼亚斯·米德先生你的几个问题呢？或许你会得到一些答案。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gɜːl]

"	There	was	a	slight	movement	by	the	door	and	Carrados	knew	that	the	girl
"	那里	曾是	一个	轻微	移动	经过	这	门	和	-	知道	那	这	女孩

[hæd; həd] ['kwaɪətli] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

had	quietly	left	the	room	.
有	悄悄	左边	这	房间	.

“门口有轻微的动静，卡拉多斯知道女孩已经悄悄离开了房间。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] , [sɜː(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] , [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv]

"	You	saw	that	,	sir	?	"	demanded	the	father	,	diverted	to	a	new	line	of
"	你	锯	那	,	先生	?	"	要求	这	父亲	,	改道	到	一个	新的	线	的

['bɪtənəs] .

bitterness	.
苦味	.

“你看到了吗，先生？”父亲问道，语气中又涌起一股苦涩。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [gɜːl] — [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ? "

"	You	saw	that	girl	—	my	own	daughter	,	that	I've	worked	for	all	her	life	?	"
"	你	锯	那	女孩	—	我的	自己的	女儿	,	那	我已经	工作	为了	全部	她	生活	?	"

“你看到那个女孩了吗？我亲生女儿，我一辈子都在为她努力？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	No	,	"	replied	Carrados	.
"	不	,	"	回复	-	.

“不，”卡拉多斯回答道。

" [ðə; ði][gɜːl] [ðæts] [dʒʌst] [gɒn] [aʊt] — [ʃiːz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , " [ɪk'spleɪnd]

"	The	girl	that's	just	gone	out	—	she's	my	daughter	,	"	explained
"	这	女孩	那就是	只是	已消失	出去	—	她是	我的	女儿	,	"	解释

“刚才出去的那个女孩——她是我女儿，”他解释道。

['hʌtʃɪnz] .

Hutchins	.
哈钦斯	.

哈钦斯。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	know	,	but	I	did	not	see	her	.
"	我	知道	,	但	我	做过	不是	看	她	.

我知道，但我没见到她。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] .

I	see	nothing	.
我	看	没有什么	.

我什么也看不见。

[aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] . "

I	am	blind	.	"
我	是	瞎的	.	"

我双目失明。

" [blaɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn] ['stɑːtld] ['wʌndəmənt] .

"	Blind	!	"	exclaimed	the	old	fellow	,	sitting	up	in	startled	wonderment	.
"	瞎的	!	"	惊呼	这	老的	同伴	,	坐着	向上	在	惊慌	惊奇	.

“瞎了！”老人惊呼道，猛地坐了起来，满脸惊讶。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

"	You	mean	it	,	sir	?
"	你	意思是	它	,	先生	?

“您是认真的吗，先生？”

[juː; jʊ] [wɔːk] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] .

You	walk	all	right	and	you	look	at	me	as	if	you	saw	me	.
你	走	全部	正确的	和	你	看	在	我	作为	如果	你	锯	我	.

你走路姿势正常，看着我，好像看到了我似的。

[jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . "

You're	kidding	surely	.	"
你是	开玩笑	一定	.	"

你肯定是在开玩笑吧?

" [nəʊ] , " [smaɪld] - .

"	No	,	"	smiled	Carrados	.
"	不	,	"	微笑	-	.

“不，”卡拉多斯笑着说。

" [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] . "

"	It's	quite	right	.	"
"	它是	相当	正确的	.	"

“完全正确。”

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] ,

"	Then	it's	a	funny	business	,
"	然后	它是	一个	有趣的	商业	,

“那可就有点蹊跷了。”

[sɜː(r)] — [juː; jʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][blaɪnd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz]

sir	—	you	what	are	blind	expecting	to	find	something	that	those	with	their	eyes
先生	—	你	什么	是	瞎的	期待	到	寻找	某物	那	那些	和	他们的	眼睛

['kʊd(ə)nt] ,

couldn't	,
不能	,

先生——您是瞎子吗？竟然指望找到那些睁着眼睛的人都找不到的东西？

" ['ruːmineit] ['hʌtʃɪnz] ['seɪdʒli] .

"	ruminated	Hutchins	sagely	.
"	反刍	哈钦斯	睿智地	.

“哈钦斯若有所思地沉思道。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['hʌtʃɪnz] . "

"	There	are	things	that	you	can't	see	with	your	eyes	,	Hutchins	.	"
"	那里	是	事物	那	你	不能	看	和	你的	眼睛	,	哈钦斯	.	"

“有些东西是你用眼睛看不到的，哈钦斯。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] .

"	Perhaps	you	are	right	,	sir	.
"	也许	你	是	正确的	,	先生	.

“也许您是对的，先生。”

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

Well	,	what	is	it	you	want	to	know	?	"
出色地	,	什么	是	它	你	想	到	知道	?	"

那你想知道什么呢?

" [lait] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

"	Light	a	cigar	first	,	"	said	the	blind	man	,
"	光	一个	雪茄	第一的	,	"	说	这	瞎的	男人	,

“先点根雪茄吧，”盲人说道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veərɪəs] [saʊndz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst]

holding	out	his	case	and	waiting	until	the	various	sounds	told	him	that	his	host
保持	出去	他的	案件	和	等待	直到	这	各种各样的	声音	讲述	他	那	他的	主持人

[wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] .

was	smoking	contentedly	.
曾是	吸烟	心满意足地	.

他拿着箱子，等着各种声音告诉他，他的主人正在心满意足地抽烟。

" [ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪks] -

"	The	train	you	were	driving	at	the	time	of	the	accident	was	the	six	-
"	这	火车	你	是	驾驶	在	这	时间	的	这	事故	曾是	这	六	-

['twenti] - ['sev(ə)n][frɒm; frəm] - .

twenty	-	seven	from	Notcliff	.
二十	-	七	从	-	.

“事故发生时你驾驶的火车是从诺特克利夫开出的 627 号列车。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['evriweə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['læmbəθ] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n][pn]

It	stopped	everywhere	until	it	reached	Lambeth	Bridge	,	the	chief	London	station	on
它	停止	到处	直到	它	达到	兰贝斯	桥	,	这	首席	伦敦	车站	在

[jɔː(r); jə(r)] [laɪn] .

your	line	.
你的	线	.

它一路停停停停，直到抵达兰贝斯桥站，这是你所在线路上的伦敦主要车站。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspres] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈlæmbəθ] [brɪdʒ] [æt; ət]
There **it** **became** **something** **of** **an** **express** **,** **and** **leaving** **Lambeth** **Bridge** **at**
那里 它 成为 某物 的 一个 表达 , 和 离开 兰贝斯 桥 在
[ˈsev(ə)n] - [ɪˈlev(ə)n] ,
seven **-** **eleven** **,**
七 - 十一 ,

在那里，它变成了一条快速公交线路，从兰贝斯桥的七点一便利店出发，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɒp] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fetʃt] - [ɒn] [temz] , [ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [aʊt] , [æt; ət]
should **not** **stop** **again** **until** **it** **fetched** **Swanstead** **on** **Thames** **,** **eleven** **miles** **out** **,** **at**
应该 不是 停止 再次 直到 它 已获取 - 在 泰晤士河 , 十一 英里 出去 , 在
[ˈsev(ə)n] - [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] .
seven **-** **thirty** **-** **four** **.**
七 - 三十 - 四 .

直到抵达泰晤士河畔的斯旺斯特德（距此 11 英里），时间是 7 点 34 分，它才应该再次停下来。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ˈtɜːmɪnəs] [ɒv; əv]
Then **it** **stopped** **on** **and** **off** **from** **Swanstead** **to** **Ingerfield** **,** **the** **terminus** **of**
然后 它 停止 在 和 离开 从 - 到 - , 这 终点站 的
[ðæt] [brɑːntʃ] ,
that **branch** **,**
那 分支 ,

然后，它在斯旺斯特德和英格菲尔德（该支线的终点站）之间断断续续地停靠。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [æt; ət] [eɪt] - [faɪv] .
which **it** **reached** **at** **eight** **-** **five** **.**
哪个 它 达到 在 八 - 五 .

当时达到了八点五分。

" ['hʌtʃɪnz] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] , [sed] : " [ðæts] [raɪt] , [sɜː(r)] . "
" **Hutchins** **nodded** **,** **and** **then** **,** **remembering** **,** **said** **:** **"** **That's** **right** **,** **sir** **.** **"**
" 哈钦斯 点头 , 和 然后 , 记住 , 说 : " 那就是 正确的 , 先生 . "

“哈钦斯点了点头，然后想起来了，说道：‘没错，先生。’”

" [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] — ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
" **That** **was** **your** **business** **all** **day** **—** **running** **between** **Notcliff** **and**
" 那 曾是 你的 商业 全部 天 — 跑步 之间 - 和

“你一整天都在忙着往返于诺特克利夫和

- ? "
Ingerfield **?** **"**
- ? "

英格菲尔德？

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[θriː] ['dʒɜːrniz] [ʌp][ænd; ənd] [θriː] [daʊn] ['məʊstli] . "
Three **journeys** **up** **and** **three** **down** **mostly** **.** **"**
三 旅程 向上 和 三 向下 大多 . "

主要是三次上山和三次下山。

" [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [stɒps] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [daʊn] ['dʒɜːrniz] ? "
" **With** **the** **same** **stops** **on** **all** **the** **down** **journeys** **?** **"**
" 和 这 相同的 停止 在 全部 这 向下 旅程 ? "

“下行旅程中停靠站都一样吗？”

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪ'lev(ə)n][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [dʌz] [ə; eɪ][rʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]

The	seven	-	eleven	is	the	only	one	that	does	a	run	from	the	Bridge	to
这	七	-	十一	是	这	仅有的	一	那	做	一个	跑步	从	这	桥	到

-	.

Swanstead	.
-	.

7-11便利店是唯一一家提供从桥到斯旺斯特德路线的便利店。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rʌʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

You	see	,	it	is	just	on	the	close	of	the	evening	rush	,	as	they	call	it	.
你	看	,	它	是	只是	在	这	关闭	的	这	晚上	匆忙	,	作为	他们	称呼	它	.

你看，现在正值晚高峰即将结束的时候，就像他们所说的那样。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [leɪt] ['bɪznəs] ['dʒentlmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - [juːz][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ɪ'lev(ə)n]

A	good	many	late	business	gentlemen	living	at	Swanstead	use	the	seven	-	eleven
一个	好的	许多	晚的	商业	先生们	活的	在	-	使用	这	七	-	十一

['regjələ(r)] .

regular	.
常规的	.

很多住在斯旺斯特德的已故商务人士经常光顾7-11便利店。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒɜːrniz] [wiː; wi][stɒp][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['læmbəθ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)]

The	other	journeys	we	stop	at	every	station	to	Lambeth	Bridge	,	and	then	here
这	其他	旅程	我们	停止	在	每一个	车站	到	兰贝斯	桥	,	和	然后	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] . "

and	there	beyond	.	"
和	那里	超过	.	"

其他行程中，我们会在前往兰贝斯桥的每一站都停靠，然后继续沿途也会不时停靠。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ʌðə(r)] [treɪnz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜːni] — [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,

"	There	are	,	of	course	,	other	trains	doing	exactly	the	same	journey	—	a	service	,
"	那里	是	,	的	课程	,	其他	火车	正在做	确切地	这	相同的	旅行	—	一个	服务	,

[ɪn][fækt] ? "

in	fact	?	"
在	事实	?	"

“当然，还有其他列车也在执行完全相同的旅程——实际上，这算是一种服务吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ə'baʊt] [sɪks] . "

About	six	.	"
关于	六	.	"

大约六个。

" [ænd; ənd][duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] — [seɪ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rʌʃ] — [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rʌn] [nɒn]

"	And	do	any	of	those	—	say	,	during	the	rush	—	do	any	of	those	run	non
"	和	做	任何	的	那些	—	说	,	期间	这	匆忙	—	做	任何	的	那些	跑步	非

- [stɒp][frɒm; frəm] ['læmbəθ] [tuː; tə] - ?

-	stop	from	Lambeth	to	Swanstead	?
-	停止	从	兰贝斯	到	-	?

“那么，在高峰时段，这些线路中是否有从兰贝斯到斯旺斯特德的直达线路呢？”

" ['hʌtʃɪnz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Hutchins	reflected	a	moment	.
"	哈钦斯	反映	一个	片刻	.

“哈钦斯沉思了一会儿。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [hæd; həd] ['meltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

All	the	choler	and	restlessness	had	melted	out	of	the	man's	face	.
全部	这	霍乱	和	躁动不安	有	融化	出去	的	这	男人的	脸	.

男人脸上所有的怒气和躁动都消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɑːtɪ'zæn] , [sləʊ] [bʌt; bət] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] .

He	was	again	the	excellent	artisan	,	slow	but	capable	and	self	-	reliant	.
他	曾是	再次	这	出色的	工匠	,	慢的	但	有能力的	和	自己	-	依赖	.

他再次展现了精湛的技艺，虽然动作缓慢，但能力出众，而且能够自力更生。

" [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['defɪnətlɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] .

"	That	I	couldn't	definitely	say	,	sir	.
"	那	我	不能	确实	说	,	先生	.

“我无法给出确切答案，先生。”

['verɪ] [fjuː] [ʃɔːt] - ['dɪstəns] [treɪnz] [pɑːs] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [meɪ] .

Very	few	short	-	distance	trains	pass	the	junction	,	but	some	of	those	may	.
非常	很少	短的	-	距离	火车	经过	这	交汇处	,	但	一些	的	那些	可能	.

很少有短途列车经过这个枢纽站，但也许会有一些。

[ə; eɪ] [gaɪd] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] . "

A	guide	would	show	us	in	a	minute	but	I	haven't	got	one	.	"
一个	指导	会	展示	我们	在	一个	分钟	但	我	还没有	得到	一	.	"

如果有向导，马上就能带我们过去，但我没有向导。

" ['nevə(r)] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[juː; jʊ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə]

You	said	at	the	inquest	that	it	was	no	uncommon	thing	for	you	to
你	说	在	这	死因调查	那	它	曾是	不	罕见	事物	为了	你	到

[biː; bi] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] - [stɒp] - ['sɪgnəl] [iːst] [ɒv; əv] [naɪts] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] .

be	pulled	up	at	the	'	stop	'	signal	east	of	Knight's	Cross	Station	.
是	拉	向上	在	这	-	停止	-	信号	东方	的	骑士的	叉	车站	.

你在验尸庭上说，在骑士十字车站东侧的“停车”信号灯处被拦下对你来说并不罕见。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [wʊd] [ðæt] ['hæpən] — ['əʊnlɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [ɪ'lev(ə)n] , [maɪnd] . "

How	often	would	that	happen	—	only	with	the	seven	-	eleven	,	mind	.	"
如何	经常	会	那	发生	—	仅有的	和	这	七	-	十一	,	头脑	.	"

这种情况只会发生在7-11便利店而已。

" [pə'hæps] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [pə'hæps] [twaɪs] . "

"	Perhaps	three	times	a	week	;	perhaps	twice	.	"
"	也许	三	时代	一个	星期	;	也许	两次	.	"

“也许一周三次；也许两次。”

" [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] .

"	The	accident	was	on	a	Thursday	.
"	这	事故	曾是	在	一个	周四	.

事故发生在星期四。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp] ['ɒf(tə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] [ðæn; ðən] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?

Have	you	noticed	that	you	were	pulled	up	oftener	on	a	Thursday	than	on	any	other	day	?
有	你	注意到	那	你	是	拉	向上	更频繁	在	一个	周四	比	在	任何	其他	天	?

你有没有注意到，你周四被叫去谈话的次数比其他任何一天都多？

" [ə; eɪ] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] ['draɪvərz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	A	smile	crossed	the	driver's	face	at	the	question	.
"	一个	微笑	交叉	这	司机	脸	在	这	问题	.

听到这个问题，司机脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - [jɔː'self] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .

"	You	don't	happen	to	live	at	Swanstead	yourself	,	sir	?	"	he	asked	in	reply	.
"	你	不	发生	到	居住	在	-	你自己	,	先生	?	"	他	问	在	回复	.

“先生，您本人不就住在斯旺斯特德吗？”他反问道。

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	No	,	"	admitted	Carrados	.
"	不	,	"	承认	-	.

“不，”卡拉多斯承认道。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pʊld] [ʌp] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ; ['præktɪkli] ['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

"	Well	,	sir	,	we	were	always	pulled	up	on	Thursday	;	practically	always	,	you	may	say	.
"	出色地	,	先生	,	我们	是	总是	拉	向上	在	周四	;	几乎	总是	,	你	可能	说	.

“嗯，先生，我们总是在星期四被叫停；可以说几乎总是如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [juːst] [ðə; ði] [treɪn] ['regjələ(r)] ;

It	got	to	be	quite	a	saying	among	those	who	used	the	train	regular	;
它	得到	到	是	相当	一个	说	之中	那些	WHO	用过的	这	火车	常规的	;

这句话在经常乘坐这趟火车的人中间广为流传；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

they	used	to	look	out	for	it	.
他们	用过的	到	看	出去	为了	它	.

他们过去常常留意它。

" - ['saɪtləs] [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] .

"	Carrados's	sightless	eyes	had	the	one	quality	of	concealing	emotion	supremely	.
"	-	失明	眼睛	有	这	一	质量	的	隐藏	情感	至高无上	.

“卡拉多斯失明的眼睛有一个特点，那就是能完美地隐藏情绪。”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] ['sɒftli] , " ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	"	he	commented	softly	,	"	always	;	and	it	was	quite	a	saying	,	was	it	?
"	哦	,	"	他	评论	轻轻	,	"	总是	;	和	它	曾是	相当	一个	说	,	曾是	它	?

“哦，”他轻声评论道，“总是如此；这真是一句名言，不是吗？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ? "

And	why	was	it	always	so	on	Thursday	?	"
和	为什么	曾是	它	总是	所以	在	周四	?	"

为什么总是星期四这样？

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['kləʊzɪŋ] , [aɪm] [təʊld] .

"	It	had	to	do	with	the	early	closing	,	I'm	told	.
"	它	有	到	做	和	这	早期的	结束	,	我是	讲述	.

“据说这与提前关门有关。”

[ðə; ði] [səˈbɜːbən] [ˈtræfɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈdɪfrənt] .

The	suburban	traffic	was	a	bit	different	.
这	郊区	交通	曾是	一个	少量	不同的	.

郊区的交通状况略有不同。

[baɪ] [raɪts] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [set] [bæk] [tuː] [ˈmɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

By	rights	we	ought	to	have	been	set	back	two	minutes	for	that	day	,
经过	权利	我们	应该	到	有	到过	放	后退	二	分钟	为了	那	天	,

按理说，我们那天应该被罚退两分钟。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['teɪb(ə)l]

but	I	suppose	it	wasn't	thought	worth	while	to	alter	us	in	the	time	-	table
但	我	认为	它	不是	想法	值得	尽管	到	改变	我们	在	这	时间	-	桌子

[səʊ][wiː; wi][məʊst] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [θriː] [diːp] ['tʌn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [west] -

so	we	most	always	had	to	wait	outside	Three	Deep	tunnel	for	a	west	-
所以	我们	最多	总是	有	到	等待	外部	三	深的	隧道	为了	一个	西方	-

[baʊnd] [ɪˈlektrɪk] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . "

bound	electric	to	make	good	.	"
边界	电的	到	制作	好的	.	"

但我想，他们觉得没必要更改时刻表，所以我们几乎总是要在三号隧道外等待西行的电力机车驶入。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ? "

"	You	were	prepared	for	it	then	?	"
"	你	是	准备	为了	它	然后	?	"

“你当时有所准备吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] , " [sed] [ˈhʌtʃɪnz] , ['rednɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	sir	,	I	was	,	"	said	Hutchins	,	reddening	at	some	recollection	,
"	是的	,	先生	,	我	曾是	,	"	说	哈钦斯	,	发红	在	一些	回忆	,

“是的，先生，我当时是，”哈钦斯说着，脸涨得通红，似乎想起了什么事。

" [ænd; ənd] ['veri] [daʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri]['əʊvə(r)] [ðæt] .

"	and	very	down	about	it	was	one	of	the	jury	over	that	.
"	和	非常	向下	关于	它	曾是	一	的	这	陪审团	超过	那	.

“其中一位陪审员对此感到非常沮丧。”

[bʌt; bət] , [meɪˈhæp; 'meɪhæp][wʌns][ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [aɪ][dɪd][get] [θruː] ['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] ,

But	,	mayhap	once	in	three	months	,	I	did	get	through	even	on	a	Thursday	,
但	,	或许	一次	在	三	几个月	,	我	做过	得到	通过	甚至	在	一个	周四	,

但是，或许每三个月里，我偶尔也能在周四完成一些事情。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [dʒʌst]

and	it's	not	for	me	to	question	whether	things	are	right	or	wrong	just
和	它是	不是	为了	我	到	问题	无论	事物	是	正确的	或者	错误的	只是

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt] .

because	they	are	not	what	I	may	expect	.
因为	他们	是	不是	什么	我	可能	预计	.

我无权质疑事情的对错，仅仅因为事情与我的预期不符。

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] — [stɒp] !

The	signals	are	my	orders	,	sir	—	stop	!
这	信号	是	我的	订单	,	先生	—	停止	!

信号就是我的命令，先生——停下！

[gəʊ][ɒn] !

go	on	!
去	在	!

继续！

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]

and	it's	for	me	to	obey	,	as	you	would	a	general	on	the	field	of
和	它是	为了	我	到	服从	,	作为	你	会	一个	一般的	在	这	场地	的

[ˈbæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

我必须服从，就像你在战场上服从将军一样。

[wɒt] [wʊd] [ˈhæpən] [ˈʌðəwaɪz] !

What	would	happen	otherwise	!
什么	会	发生	否则	!

否则会发生什么！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɒns(ə)ns] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [ˈkɔːʃəs] ;

It	was	nonsense	what	they	said	about	going	cautious	;
它	曾是	废话	什么	他们	说	关于	去	谨慎	;

他们说的谨慎行事纯属无稽之谈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˈsteɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑːbə(r)] [huː] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]

and	the	man	who	stated	it	was	a	barber	who	didn't	know	the	difference
和	这	男人	WHO	声明	它	曾是	一个	理发师	WHO	没有	知道	这	不同之处

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] - [ˈdɪstəns] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [stɒp] - [ˈsɪgnəl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)]

between	a	'	distance	'	and	a	'	stop	'	signal	down	to	the	minute	they	gave	their
之间	一个	-	距离	-	和	一个	-	停止	-	信号	向下	到	这	分钟	他们	给予	他们的

[ˈvɜːdɪkt] .

verdict	.
判决	.

而做出这一判断的人是一位理发师，他甚至连“距离”信号和“停止”信号的区别都分不清，直到他们做出最终裁决的那一刻。

[maɪ] [ˈɔːdərs] , [sɜː(r)] , [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪgnəl] ,

My	orders	,	sir	,	given	me	by	that	signal	,
我的	订单	,	先生	,	给定	我	经过	那	信号	,

长官，我收到的信号是这样的：

[wɒz; wəz] - [gəʊ] [raɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [taɪm] ! -

was	'	Go	right	ahead	and	keep	to	your	running	time	!	'
曾是	-	去	正确的	前方	和	保持	到	你的	跑步	时间	!	-

原话是“请按时完成比赛！”

" - [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [əˈsent] .

"	Carrados	nodded	a	soothing	assent	.
"	-	点头	一个	舒缓	同意	.

卡拉多斯点头表示同意，语气十分安抚。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	That	is	all	,	I	think	,	"	he	remarked	.
"	那	是	全部	,	我	思考	,	"	他	评论	.

“我想，就这些了。”他说道。

" [ɔːl] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhʌtʃɪnz] [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	All	!	"	exclaimed	Hutchins	in	surprise	.
"	全部	!	"	惊呼	哈钦斯	在	惊喜	.

“全部！”哈钦斯惊讶地喊道。

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [gɒt] [mʌtʃ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] . "

"	Why	,	sir	,	you	can't	have	got	much	idea	of	it	yet	.	"
"	为什么	,	先生	,	你	不能	有	得到	很多	主意	的	它	然而	.	"

“先生，您肯定还没完全了解这件事吧。”

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" **Quite enough .**
" 相当 足够的 .

“足够了。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm]
And I know it isn't pleasant for you to be taken along the same
和 我 知道 它 不是 令人愉快的 为了 你 到 是 已采取 沿着 这 相同的
[graʊnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
ground over and over again .
地面 超过 和 超过 再次 .

我知道，一遍又一遍地重复同样的事情对你来说并不愉快。

" [ðə; ði][mæn] [muːvd] ['ɔːkwədli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grɪzld]
" The man moved awkwardly in his chair and pulled nervously at his grizzled
" 这 男人 已搬 尴尬地 在 他的 椅子 和 拉 紧张地 在 他的 斑白
[bɪəd] .
beard .
胡须 .

“那人笨拙地挪动着身子，不安地扯了扯他那满是胡茬的胡子。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .
" You mustn't take any notice of what I said just now , sir , " he apologized .
" 你 不得 拿 任何 注意 的 什么 我 说 只是 现在 , 先生 , " 他 道歉 .

“先生，您不必在意我刚才说的话，”他道歉道。

" [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" You somehow make me feel that something may come of it ;
" 你 不知何故 制作 我 感觉 那 某物 可能 来 的 它 ;

你总让我觉得这件事可能会有结果；

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [b'ædʒəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [frɒm; frəm][wʌn]
but I've been badgered about and accused and cross - examined from one
但 我已经 到过 骚扰 关于 和 被告 和 叉 - 检查 从 一
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðiːz] [wiːks] [tɪl] [ɪts] ['feəli] [meɪd] [ˌem 'iː]['bɪtə(r)] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .
to another of them these weeks till it's fairly made me bitter against everything .
到 其他 的 他们 这些 周 直到 它是 相当 制成 我 苦的 反对 一切 .

但这些周以来，我一直受到他们的纠缠、指责和盘问，以至于我对一切都感到无比愤恨。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['lævətri] — [ˌem 'iː] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [wɪð]
And now they talk of putting me in a lavatory — me that has been with
和 现在 他们 讲话 的 推杆 我 在 一个 厕 — 我 那 有 到过 和
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [pleɪt] ['θɜːti] - [tuː] —
the company for five and forty years and on the foot - plate thirty - two —
这 公司 为了 五 和 四十 年 和 在 这 脚 - 盘子 三十 - 二 —
[ə; eɪ][mæn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [pɑːst][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] . "
a man suspected of running past a danger signal . "
一个 男人 怀疑 的 跑步 过去的 一个 危险 信号 . "

现在他们竟然说要把我关进厕所——我可是为公司工作了45年，在踏板车上干了32年——一个被怀疑无视危险信号的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] , ['hʌtʃɪnz] ;
" You have had a rough time , Hutchins ;
" 你 有 有 一个 粗糙的 时间 , 哈钦斯 ;

“哈钦斯，你最近过得很艰难；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [jet] , " [sed] -

you	will	have	to	exercise	your	patience	a	little	longer	yet	,	"	said	Carrados
你	将要	有	到	锻炼	你的	耐心	一个	小的	更长	然而	,	"	说	-

[ˌsɪmpə'θetɪkli] .

sympathetically	.
同情地	.

“你还得再耐心等一段时间，”卡拉多斯同情地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ?

"	You	think	something	may	come	of	it	,	sir	?
"	你	思考	某物	可能	来	的	它	,	先生	?

“先生，您认为这件事可能会有什么结果吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][ˌem 'iː] ?

You	think	you	will	be	able	to	clear	me	?
你	思考	你	将要	是	有能力的	到	清除	我	?

你认为你能帮我洗清嫌疑吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

Believe	me	,	sir	,
相信	我	,	先生	,

相信我，先生。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [ˌem 'iː]

if	you	could	give	me	something	to	look	forward	to	it	might	save	me
如果	你	可以	给	我	某物	到	看	向前	到	它	可能	节省	我

[frɒm; frəm] — " [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɒrəʊfəli] .

from	—	"	He	pulled	himself	up	and	shook	his	head	sorrowfully	.
从	—	"	他	拉	他自己	向上	和	摇晃	他的	头	悲伤地	.

“如果你能给我一些盼头，或许就能让我免于——”他站起身，悲伤地摇了摇头。

" [aɪv] [biːn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] .

"	I've	been	near	it	,	"	he	added	simply	.
"	我已经	到过	靠近	它	,	"	他	额外	简单地	.

“我曾靠近过它，”他简单地补充道。

- [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Carrados	reflected	and	took	his	resolution	.
-	反映	和	采取	他的	解决	.

卡拉多斯沉思片刻，下定决心。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ] .

"	To	-	day	is	Wednesday	.
"	到	-	天	是	周三	.

“今天是星期三。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] [tə'wɔːdz]

I	think	you	may	hope	to	hear	something	from	your	general	manager	towards
我	思考	你	可能	希望	到	听到	某物	从	你的	一般的	经理	向

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][nekst] [wiːk] . "

the	middle	of	next	week	.	"
这	中间	的	下一个	星期	.	"

我想你或许会在下周中旬收到总经理的消息。

" [gʊd] [gɒd] , [sɜː(r)] !

"	Good	God	,	sir	!
"	好的	上帝	,	先生	!

我的天哪，先生!

[juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? "

You	really	mean	that	?	"
你	真的	意思是	那	?	"

你真是这么想的?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] .

"	In	the	interval	show	your	good	sense	by	behaving	reasonably	.
"	在	这	间隔	展示	你的	好的	感觉	经过	行为	合理	.

“在此期间，请表现得理智一些。”

[kiːp] ['sɪvəli] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] .

Keep	civilly	to	yourself	and	don't	talk	.
保持	文明地	到	你自己	和	不	讲话	.

请保持礼貌，不要与人交谈。

[ə'bʌv] [ɔːl] " — [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [kwɔːt] [dʒʌg] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn]

Above	all	"	—	he	nodded	towards	a	quart	jug	that	stood	on	the	table	between
多于	全部	"	—	他	点头	向	一个	夸脱	水壶	那	站立	在	这	桌子	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“最重要的是”——他朝放在他们中间桌子上的一个一夸脱容量的罐子点了点头，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [wɪð] ['baʊndləs] ['wʌndə(r)] [wen] [hiː; hi]

an	incident	that	filled	the	simple	-	minded	engineer	with	boundless	wonder	when	he
一个	事件	那	已填	这	简单的	-	有思想	工程师	和	无边无际	想知道	什么时候	他

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] — " [ə'bʌv] [ɔːl] ,

recalled	it	afterwards	—	"	above	all	,
召回	它	然后	—	"	多于	全部	,

这件事让这位头脑简单的工程师事后回忆起时充满了无限的惊奇——“最重要的是，

[liːv] [ðæt] [ə'ləʊn] .

leave	that	alone	.
离开	那	独自的	.

别管它。

" ['hʌtʃɪnz] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

"	Hutchins	snatched	up	the	vessel	and	brought	it	crashing	down	on	the
"	哈钦斯	抢夺	向上	这	血管	和	带来	它	崩溃	向下	在	这

['hɑːθˌstəʊn] ,

hearthstone	,
炉石传说	,

“哈钦斯一把抓起船，把它重重地摔在壁炉石上。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

his	face	shining	with	a	set	resolution	.
他的	脸	灼灼	和	一个	放	解决	.

他脸上闪耀着坚定的光芒。

" [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	I've	done	with	it	,	sir	.
"	我已经	完毕	和	它	,	先生	.

先生，我已经处理完了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ðæt] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] .

It	was	the	bitterness	and	despair	that	drove	me	to	that	.
它	曾是	这	苦味	和	绝望	那	驾驶	我	到	那	.

是痛苦和绝望驱使我这么做的。

[naʊ] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	can	do	without	it	.
现在	我	能	做	没有	它	.

现在我可以不用它了。

" [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['heɪstɪli] ['əʊpənd][ænd; ənd] [mɪs] ['hʌtʃɪnz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm]

"	The	door	was	hastily	opened	and	Miss	Hutchins	looked	anxiously	from
"	这	门	曾是	草草	打开	和	错过	哈钦斯	看起来	焦虑地	从

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

her	father	to	the	visitors	and	back	again	.
她	父亲	到	这	访客	和	后退	再次	.

“门被匆匆打开，哈钦斯小姐焦急地看着她的父亲和来访者，又看看他们。

" [əʊ] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Oh	,	whatever	is	the	matter	?
"	哦	,	任何	是	这	事情	?

“哦，到底出了什么事？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] . "

"	I	heard	a	great	crash	.	"
"	我	听到	一个	伟大的	碰撞	.	"

我听到一声巨响。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][klɪə(r)][ˌem 'i:] , [meg] , [maɪ][dɪə(r)] , " [blə:t] [aʊt][ðə; ði][əʊld][mæn]

"	This	gentleman	is	going	to	clear	me	,	Meg	,	my	dear	,	"	blurted	out	the	old	man
"	这	绅士	是	去	到	清除	我	,	梅格	,	我的	亲爱的	,	"	脱口而出	出去	这	老的	男人

[ˌɪrɪ'presəbli] .

irrepressibly	.
不可抑制地	.

“这位先生会还我清白的，梅格，我亲爱的，”老人忍不住脱口而出。

" [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . "

"	And	I've	done	with	the	drink	for	ever	.	"
"	和	我已经	完毕	和	这	喝	为了	曾经	.	"

“我永远都不会再喝酒了。”

" ['hʌtʃɪnz] ! ['hʌtʃɪnz] ! " [sed] - ['wɔ:rnɪŋli] .

"	Hutchins	!	Hutchins	!	"	said	Carrados	warningly	.
"	哈钦斯	!	哈钦斯	!	"	说	-	警告	.

“哈钦斯！哈钦斯！”卡拉多斯警告道。

" [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [sɜ:(r)] ; [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][nɒt] [nəʊ] ? " ['pli:dɪd] ['hʌtʃɪnz] ,

"	My	daughter	,	sir	;	you	wouldn't	have	her	not	know	?	"	pleaded	Hutchins	,
"	我的	女儿	,	先生	;	你	不会	有	她	不是	知道	?	"	恳求	哈钦斯	,

['rɑ:ðə(r)] [krest] - ['fɔ:lən] .

rather	crest	-	fallen	.
相当	波峰	-	倒下	.

“先生，我的女儿；您不希望她不知道吗？”哈钦斯沮丧地恳求道。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][gəʊ]['eni] ['fɜ:ðə(r)] .

"	It	won't	go	any	further	.
"	它	惯于	去	任何	更远	.

“事情不会再继续下去了。”

" - [lɑ:ft] ['kwaɪətli][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [felt] ['mɑ:grət] [hʌtʃɪns] ['stɑ:tld] [ænd; ənd]

"	Carrados	laughed	quietly	to	himself	as	he	felt	Margaret	Hutchins's	startled	and
"	-	笑了	悄悄	到	他自己	作为	他	毛毡	玛格丽特	哈钦斯	惊慌	和

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

questioning	eyes	attempting	to	read	his	mind	.
提问	眼睛	尝试	到	读	他的	头脑	.

“卡拉多斯感觉到玛格丽特·哈钦斯惊愕而疑惑的眼神试图看穿他的心思，不禁暗自发笑。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kɒment] , [haʊ'evə(r)] ,

He	shook	hands	with	the	engine	-	driver	without	further	comment	,	however	,
他	摇晃	双手	和	这	引擎	-	司机	没有	更远	评论	,	然而	,

他与火车司机握手，没有再发表任何评论。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['ʌndə(r)] ['pɑːrkɪnsənz] [ˌʌnəb'truːsɪv]

and	walked	out	into	the	commonplace	little	street	under	Parkinson's	unobtrusive
和	步行	出去	进入	这	平凡	小的	街道	在下面	帕金森氏症	不引人注目

['gaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

在帕金森不引人注目的引导下，他们走到了这条普通的小街上。

" ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [mɪs] ['hʌtʃɪnz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][hɑːf] - ['mɔːnɪŋ] , ['pɑːkɪnsən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk]

"	Very	nice	of	Miss	Hutchins	to	go	into	half	-	mourning	,	Parkinson	,	"	he	remarked
"	非常	好的	的	错过	哈钦斯	到	去	进入	一半	-	丧	,	帕金森	,	"	他	评论

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .

as	they	went	along	.
作为	他们	去	沿着	.

“哈钦斯小姐愿意半服丧服，真是太好了，帕金森，”他边走边说道。

" ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˌɒsten'teɪʃəs] . "

"	Thoughtful	,	and	yet	not	ostentatious	.	"
"	周到	,	和	然而	不是	炫耀的	.	"

“深思熟虑，却不张扬。”

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ə'griːd] ['pɑːkɪnsən] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [siːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	sir	,	"	agreed	Parkinson	,	who	had	long	ceased	to	wonder	at	his
"	是的	,	先生	,	"	同意	帕金森	,	WHO	有	长的	停止	到	想知道	在	他的

['mɑːstəz] [pər'sepʃən] .

master's	perceptions	.
硕士学位	感知	.

“是的，先生，”帕金森同意道，他早已不再对主人的感知感到惊讶了。

" [ðə; ði]['rəʊmənz] , ['pɑːkɪnsən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [gəʊld] ['kæriz] [nəʊ]

"	The	Romans	,	Parkinson	,	had	a	saying	to	the	effect	that	gold	carries	no
"	这	罗马书	,	帕金森	,	有	一个	说	到	这	影响	那	金子	携带	不

[smel] .

smell	.
闻	.

帕金森说，罗马人有一句谚语，大意是黄金没有气味。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['sʌmtaɪmz] .

That	is	a	pity	sometimes	.
那	是	一个	遗憾	有时	.

有时这确实很可惜。

[wɒt] ['dʒuːəlri] [dɪd] [mɪs] ['hʌtʃɪnz] [weə(r)] ? "

What	jewellery	did	Miss	Hutchins	wear	?	"
什么	首饰	做过	错过	哈钦斯	穿	?	"

哈钦斯小姐佩戴了哪些珠宝?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɜː(r)] .

"	Very	little	,	sir	.
"	非常	小的	,	先生	.

“很少，先生。”

[ə; eɪ] [pleɪn] [gəʊld] [brəʊtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] - [θɔ:t] — [ðə; ði] ['meri] - [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	plain	gold	brooch	representing	a	merry	-	thought	—	the	merry	-	thought	of	a
一个	清楚的	金子	胸针	代表	一个	欢乐	-	想法	—	这	欢乐	-	想法	的	一个

['spærəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜ:(r)] .

sparrow	,	I	should	say	,	sir	.
麻雀	,	我	应该	说	,	先生	.

一枚素净的金胸针，代表着一个快乐的念头——先生，我想说，那是一只麻雀的快乐念头。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smu:ð] - [bækt] [gʌn] - ['met(ə)l] [wɒtʃ] , [sə'spendɪd]

The	only	other	article	was	a	smooth	-	backed	gun	-	metal	watch	,	suspended
这	仅有的	其他	文章	曾是	一个	光滑的	-	支持的	枪	-	金属	手表	,	暂停

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] - ['met(ə)l] [baʊ; bəʊ] . "

from	a	gun	-	metal	bow	.	"
从	一个	枪	-	金属	弓	.	"

除此之外，唯一一件物品是一块背面光滑的枪灰色手表，用枪灰色的弓形支架悬挂着。

" ['nʌθɪŋ] ['ʃəʊi] [ɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] , [eɪ] ? "

"	Nothing	showy	or	expensive	,	eh	?	"
"	没有什么	炫耀	或者	昂贵的	,	嗯	?	"

“没什么花哨的，也不贵重的，是吧？”

" [əʊ] [dɪə(r)] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .

"	Oh	dear	no	,	sir	.
"	哦	亲爱的	不	,	先生	.

“哦，天哪，先生，不。”

[kwaɪt] [ə'prəʊpriət] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

Quite	appropriate	for	a	young	person	of	her	position	.	"
相当	合适的	为了	一个	年轻的	人	的	她	位置	.	"

对于她这样年纪的人来说，这非常合适。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

"	Just	what	I	should	have	expected	.
"	只是	什么	我	应该	有	预期的	.

“果然不出我所料。”

" [hi:; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

"	He	slackened	his	pace	.
"	他	松弛	他的	步伐	.

他放慢了脚步。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:dɪŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [nɒt] ? "

"	We	are	passing	a	hoarding	,	are	we	not	?	"
"	我们	是	通过	一个	囤积	,	是	我们	不是	?	"

“我们现在是不是正经过一个广告牌？”

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wi:; wi] [wɪl] [stænd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	We	will	stand	here	a	moment	.
"	我们	将要	站立	这里	一个	片刻	.

我们将在这里停留片刻。

[ri:d] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['letəpres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] . "

Read	me	the	letterpress	of	the	poster	before	us	.	"
读	我	这	活版印刷	的	这	海报	前	我们	.	"

“请帮我读一下眼前这张海报上的文字。”

" [ðɪs] - ['ɒksəʊ] - [wʌn] , [sɜː(r)] ? "
" This ' Oxo ' one , sir ? "
" 这 - OXO - 一 , 先生 ? "

“是这款‘Oxo’牌的吗，先生？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" - ['ɒksəʊ] , - [sɜː(r)] .
" ' Oxo , ' sir .
" - OXO , - 先生 .

“Oxo，先生。”

" - [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] .
" Carrados was convulsed with silent laughter .
" - 曾是 抽搐 和 沉默的 笑声 .

卡拉多斯无声地大笑起来。

['pɑːkɪnsən] [hæd; həd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kən'siːd] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [ˌrekəg'nɪʃn]
Parkinson had infinitely more dignity and conceded merely a tolerant recognition
帕金森 有 无限地 更多的 尊严 和 承认 仅仅 一个 宽容 认出
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['luːdɪkrəs] .
of the ludicrous .
的 这 荒谬 .

帕金森先生更有尊严，他只是宽容地承认了荒谬之处。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ʃɒt] , ['pɑːkɪnsən] , " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" That was a bad shot , Parkinson , " remarked his master when he could
" 那 曾是 一个 坏的 射击 , 帕金森 , " 评论 他的 掌握 什么时候 他 可以
[spiːk] .
speak .
说话 .

“帕金森，你那一枪打得不好，”他的主人在能说话后说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] .
" We will try another .
" 我们 将要 尝试 其他 .

我们再试一次。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,
" For three minutes ,
" 为了 三 分钟 ,

“持续三分钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)

[wɪð] ['skruːpjələs] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [ə'pɪərəns]
with **scrupulous** **conscientiousness** **on** **the** **part** **of** **the** **reader** **and** **every** **appearance**
和 一丝不苟的 尽责性 在 这 部分 的 这 读者 和 每一个 外貌
[ɒv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)] ,
of **keen** **interest** **on** **the** **part** **of** **the** **hearer** **,**
的 敏锐的 兴趣 在 这 部分 的 这 听者 ,

读者应一丝不苟地认真阅读，听众应表现出浓厚的兴趣，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] ['tɪmbə(r)]
there **were** **set** **forth** **the** **particulars** **of** **a** **sale** **by** **auction** **of** **superfluous** **timber**
那里 是 放 前进 这 细节 的 一个 销售 经过 拍卖 的 多余 木材
[ænd; ənd] ['bɪldəz] - [mə'tɪərɪəl] .
and **builders** **'** **material** **.**
和 建筑商 - 材料 .

文件中详细规定了拍卖剩余木材和建筑材料的事宜。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] - , [wen] [ðə; ði] [lɑːst] ['diːteɪl] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .
" **That** **will** **do** **,** **"** **said** **Carrados** **,** **when** **the** **last** **detail** **had** **been** **reached** **.**
" 那 将要 做 , " 说 - , 什么时候 这 最后的 细节 有 到过 达到 .

“这样就可以了，”卡拉多斯在敲定最后一个细节后说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ] . - [stɪl] ? "
" **We** **can** **be** **seen** **from** **the** **door** **of** **No** **.** **107** **still** **?** **"**
" 我们 能 是 已见 从 这 门 的 不 . - 仍然 ? "

“现在还能从107号门看到我们吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ðeə(r)] ? "
" **No** **indication** **of** **anyone** **coming** **to** **us** **from** **there** **?** **"**
" 不 指示 的 任何人 未来 到 我们 从 那里 ? "

“没有任何迹象表明有人会从那里过来吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" - [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ɒn] [ə'gen] .
" **Carrados** **walked** **thoughtfully** **on** **again** **.**
" - 步行 深思熟虑 在 再次 .

卡拉多斯若有所思地继续往前走去。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləweɪ] [rəʊd] [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
In **the** **Holloway** **Road** **they** **rejoined** **the** **waiting** **motor** **-** **car** **.**
在 这 霍洛威 路 他们 重新加入 这 等待 发动机 - 车 .

在霍洛威路，他们重新登上了等候的汽车。

" ['læmbəθ] [brɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] [rɪ'siːvd] .
" **Lambeth** **Bridge** **Station** **"** **was** **the** **order** **the** **driver** **received** **.**
" 兰贝斯 桥 车站 " 曾是 这 命令 这 司机 已收到 .

司机收到的指令是“兰贝斯桥站”。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][sent][ɒn][həʊm][ænd; ənd]['pɑːkɪnsən][wɒz; wəz][ɪn'strʌktɪd]

From	the	station	the	car	was	sent	on	home	and	Parkinson	was	instructed
从	这	车站	这	车	曾是	发送	在	家	和	帕金森	曾是	指示

[tuː; tə][teɪk][tuː][fɜːst]-[klɑːs]['sɪŋglz][fɔː(r); fə(r)]['rɪtʃmənd],

to	take	two	first	-	class	singles	for	Richmond	,
到	拿	二	第一的	-	班级	单打	为了	里士满	,

车站后，汽车被派往回家的方向，帕金森则被告知乘坐两张头等单人车厢前往里士满。

[wɪtʃ][kʊd; kəd][biː; bi][riːtʃt][baɪ]['tʃeɪndʒɪŋ][æt; ət]['stæfəd][rəʊd].

which	could	be	reached	by	changing	at	Stafford	Road	.
哪个	可以	是	达到	经过	变化	在	斯塔福德	路	.

可通过在斯塔福德路换乘到达。

[ðə; ði]"['iːvnɪŋ][rʌʃ]"[hæd; həd][nɒt][jet][kə'menst][ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][nəʊ]['dɪfɪkəlti][ɪn]

The	"	evening	rush	"	had	not	yet	commenced	and	they	had	no	difficulty	in
这	"	晚上	匆忙	"	有	不是	然而	开始	和	他们	有	不	困难	在

['faɪndɪŋ][æn; ən]['empti]['kærɪdʒ][wen][ðə; ði][treɪn][keɪm][ɪn].

finding	an	empty	carriage	when	the	train	came	in	.
寻找	一个	空的	运输	什么时候	这	火车	来了	在	.

“晚高峰”尚未开始，火车进站时，他们很轻松地就找到了一节空车厢。

['pɑːkɪnsən][wɒz; wəz][kept]['bɪzi][ðæt]['dʒɜːni][dɪ'skraɪbɪŋ][wɒt][hiː; hi][sɔː][æt; ət]['veərɪəs][pɔɪnts]

Parkinson	was	kept	busy	that	journey	describing	what	he	saw	at	various	points
帕金森	曾是	保留	忙碌的	那	旅行	描述	什么	他	锯	在	各种各样的	积分

[bɪ'twiːn]['læmbəθ][brɪdʒ][ænd; ənd][naɪts][krɒs].

between	Lambeth	Bridge	and	Knight's	Cross	.
之间	兰贝斯	桥	和	骑士的	叉	.

帕金森在那段旅程中忙着描述他在兰贝斯桥和骑士十字路口之间各个地点所看到的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]-[dɪ'mɑːndz][ɒn][ðə; ði][aɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['meməri]

For	a	quarter	of	a	mile	Carrados's	demands	on	the	eyes	and	the	memory
为了	一个	四分之一	的	一个	英里	-	需求	在	这	眼睛	和	这	记忆

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['sɜːvənt][wɜː(r); wə(r)][waɪd][ænd; ənd][ɪn'ses(ə)nt].

of	his	remarkable	servant	were	wide	and	incessant	.
的	他的	卓越	仆人	是	宽的	和	不停歇	.

在四分之一英里的路程中，卡拉多斯对这位杰出仆人的眼睛和记忆提出了广泛而持续的要求。

[ðen][hɪz; ɪz]['kwestʃənz][siːst].

Then	his	questions	ceased	.
然后	他的	问题	停止	.

然后他的问题就停止了。

[ðeɪ][hæd; həd][pɑːst][ðə; ði]"[stɒp]"['sɪgnəl],[iːst][ɒv; əv][naɪts][krɒs]['steɪʃ(ə)n].

They	had	passed	the	"	stop	"	signal	,	east	of	Knight's	Cross	Station	.
他们	有	通过了	这	"	停止	"	信号	,	东方	的	骑士的	叉	车站	.

他们已经经过了骑士十字车站东侧的“停车”信号灯。

[ðə; ði]['fɒləʊɪŋ][ˌɑːftə'nuːn][ðeɪ][meɪd][ðə; ði][rɪ'tɜːn]['dʒɜːni][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][naɪts][krɒs].

The	following	afternoon	they	made	the	return	journey	as	far	as	Knight's	Cross	.
这	下列的	下午	他们	制成	这	返回	旅行	作为	远的	作为	骑士的	叉	.

第二天下午，他们启程返回，最远到达了骑士十字镇。

[ðɪs][taɪm],[haʊ'evə(r)],[ðə; ði][sə'raʊndɪŋz][feɪld][tuː; tə]['ɪntrəst]-.

This	time	,	however	,	the	surroundings	failed	to	interest	Carrados	.
这	时间	,	然而	,	这	周围环境	失败的	到	兴趣	-	.

然而这一次，周围的环境并没有引起卡拉多斯的兴趣。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][rʊmz; ruːmz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

"	We	are	going	to	look	at	some	rooms	,	"	was	the	information	he
"	我们	是	去	到	看	在	一些	房间	,	"	曾是	这	信息	他

['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

offered	on	the	subject	,
提供	在	这	主题	,

他对此提供的信息是：“我们将去看一些房间。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] " [jes] , [sɜː(r)] " [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['pɑːrkɪnsənz]

and	an	imperturbable	"	Yes	,	sir	"	had	been	the	extent	of	Parkinson's
和	一个	沉着冷静	"	是的	,	先生	"	有	到过	这	程度	的	帕金森氏症

['kɒment] [ɒn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] .

comment	on	the	unusual	proceeding	.
评论	在	这	异常	进行中	.

对于这一不同寻常的程序，帕金森只是平静地回答了一声“是的，先生”，除此之外，他没有发表任何评论。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [ræn]['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]

After	leaving	the	station	they	turned	sharply	along	a	road	that	ran	parallel	with	the
后	离开	这	车站	他们	转向	尖锐地	沿着	一个	路	那	跑	平行线	和	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

离开车站后，他们沿着与铁路线平行的道路急转弯。

[ə; eɪ] [dʌl] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] , ['eldəli] ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk]

a	dull	thoroughfare	of	substantial	,	elderly	houses	that	were	beginning	to	sink
一个	乏味的	通道	的	重大的	,	老年	房屋	那	是	开始	到	下沉

['ɪntuː] [dɪ'krepɪtjuːd] .

into	decrepitude	.
进入	衰老	.

一条沉闷的街道，两旁是坚固的老房子，这些房子开始破败不堪。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['rezɪdəns] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [brɑːs] [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

Here	and	there	a	corner	residence	displayed	the	brass	plate	of	a	professional
这里	和	那里	一个	角落	住宅	显示	这	黄铜	盘子	的	一个	专业的

['ɒkjəpənt] ,

occupant	,
居住者	,

偶尔会看到街角住宅挂着职业住户的铜牌，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

but	for	the	most	part	they	were	given	up	to	the	various	branches	of
但	为了	这	最多	部分	他们	是	给定	向上	到	这	各种各样的	分支	的

['sekənd] - [reɪt] [ə'pɑːtmənt] ['letɪŋ] .

second	-	rate	apartment	letting	.
第二	-	速度	公寓	出租	.

但大部分房源都被转让给了各种二流公寓租赁公司。

" [ðə; ði] [θɜːd] [haʊs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['flægstɑːf] , " [sed] - .

"	The	third	house	after	the	one	with	the	flagstaff	,	"	said	Carrados	.
"	这	第三	房子	后	这	一	和	这	旗杆	,	"	说	-	.

“旗杆后面的第三栋房子，”卡拉多斯说。

['pɑːkɪnsən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːvənt] ,

Parkinson	rang	the	bell	,	which	was	answered	by	a	young	servant	,
帕金森	响铃	这	钟	,	哪个	曾是	回答	经过	一个	年轻的	仆人	,

帕金森按响了门铃，一个年轻的仆人去应门。

[huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['taɪdi] [æz; əz]

who	took	an	early	opportunity	of	assuring	them	that	she	was	not	tidy	as
WHO	采取	一个	早期的	机会	的	保证	他们	那	她	曾是	不是	整齐的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

it	was	rather	early	in	the	afternoon	.
它	曾是	相当	早期的	在	这	下午	.

她趁机向他们保证，由于当时还是下午早些时候，所以她并不整洁。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] - , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [mɪs] [tʃʌb] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,

She	informed	Carrados	,	in	reply	to	his	inquiry	,	that	Miss	Chubb	was	at	home	,
她	知情的	-	,	在	回复	到	他的	询问	,	那	错过	丘布	曾是	在	家	,

她回复卡拉多斯说，丘布小姐在家，以此回应他的询问。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	showed	them	into	a	melancholy	little	sitting	-	room	to	await	her
和	显示	他们	进入	一个	忧郁	小的	坐着	-	房间	到	等待	她

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

然后把他们领进一间阴森的小客厅，等待她的出现。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - ['ɔːlməʊst] - [blaɪnd] [hɪə(r)] , ['pɑːkɪnsən] , " [rɪ'mɑːk] - , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	shall	be	'	almost	'	blind	here	,	Parkinson	,	"	remarked	Carrados	,	walking	about
"	我	将	是	-	几乎	-	瞎的	这里	,	帕金森	,	"	评论	-	,	步行	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“帕金森，我在这里几乎会失明，”卡拉多斯一边在房间里走动一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "

"	It	saves	explanation	.	"
"	它	保存	解释	.	"

“这样就省去了解释。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːkɪnsən] .

"	Very	good	,	sir	,	"	replied	Parkinson	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	回复	帕金森	.

“很好，先生，”帕金森回答道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [mɪs] [tʃʌb] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)]

Five	minutes	later	,	an	interval	suggesting	that	Miss	Chubb	also	found	it	rather
五	分钟	之后	,	一个	间隔	建议	那	错过	丘布	还	成立	它	相当

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

early	in	the	afternoon	,
早期的	在	这	下午	,

五分钟后，这表明丘布小姐也是在下午早些时候发现了它。

- [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [hɪm'self]

Carrados	was	arranging	to	take	rooms	for	his	attendant	and	himself
-	曾是	安排	到	拿	房间	为了	他的	服务员	和	他自己

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] ,

for	the	short	time	that	he	would	be	in	London	,
为了	这	短的	时间	那	他	会	是	在	伦敦	,

卡拉多斯正在安排在他短暂的伦敦逗留期间，为他和他的随从预订房间。

['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɒkjəlɪst] .

seeing	an	oculist	.
看到	一个	眼科医生	.

去看眼科医生。

" [wʌn] ['bedruːm] , [maɪn] , [mʌst; məst] [feɪs] [nɔːθ] , " [hiː; hi]['stɪpjuːleɪtɪd] .

"	One	bedroom	,	mine	,	must	face	north	,	"	he	stipulated	.
"	一	卧室	,	矿	,	必须	脸	北	,	"	他	规定的	.

“我的那间卧室必须朝北，”他规定道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .

"	It	has	to	do	with	the	light	.
"	它	有	到	做	和	这	光	.

“这与光线有关。”

" [mɪs] [tʃʌb] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Miss	Chubb	replied	that	she	quite	understood	.
"	错过	丘布	回复	那	她	相当	理解	.

查布小姐回答说，她完全理解。

[sʌm; səm] ['dʒentlmən] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hæd; həd][ðeə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] , ['ʌðə(r)z][ðeə(r)] ['fænsiz] .

Some	gentlemen	,	she	added	,	had	their	requirements	,	others	their	fancies	.
一些	先生们	,	她	额外	,	有	他们的	要求	,	其他的	他们的	幻想	.

她补充说，有些绅士有自己的要求，有些绅士则有自己的喜好。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][suːt][ɔːl] .

She	endeavoured	to	suit	all	.
她	努力	到	套装	全部	.

她努力迎合所有人。

[ðə; ði] ['bedruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [dɪd] [feɪs] [nɔːθ] .

The	bedroom	she	had	in	view	from	the	first	did	face	north	.
这	卧室	她	有	在	看法	从	这	第一的	做过	脸	北	.

从第一间卧室就能看到她的那间卧室朝北。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] , ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] ['dʒentlmən] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] .

She	would	not	have	known	,	only	the	last	gentleman	,	curiously	enough	,	had	made	the	same	request	.
她	会	不是	有	已知	,	仅有的	这	最后的	绅士	,	奇怪的是	足够的	,	有	制成	这	相同的	要求	.

她原本不会知道，奇怪的是，最后一位先生也提出了同样的要求。

" [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [laɪk] [maɪ'self] ? " [in'kwaiə] - ['æfəbli] .

"	A	sufferer	like	myself	?	"	inquired	Carrados	affably	.
"	一个	患者	喜欢	我	?	"	询问	-	和蔼可亲	.

“像我一样的患者吗？”卡拉多斯和蔼地问道。

[mɪs] [tʃʌb] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

Miss	Chubb	did	not	think	so	.
错过	丘布	做过	不是	思考	所以	.

查布小姐并不这么认为。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] .

In	his	case	she	regarded	it	merely	as	a	fancy	.
在	他的	案件	她	认为	它	仅仅	作为	一个	想要	.

她认为这只是他的一时兴起。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

He	had	said	that	he	could	not	sleep	on	any	other	side	.
他	有	说	那	他	可以	不是	睡觉	在	任何	其他	边	.

他说他侧身睡就睡不着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm] ,

She	had	had	to	turn	out	of	her	own	room	to	accommodate	him	,
她	有	有	到	转动	出去	的	她	自己的	房间	到	容纳	他	,

为了给他腾出房间，她不得不把自己的房间让出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [kept] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] - [haʊs] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dæptəb(ə)l] ;

but	if	one	kept	an	apartment	-	house	one	had	to	be	adaptable	;
但	如果	一	保留	一个	公寓	-	房子	一	有	到	是	适应性强	;

但如果拥有一套公寓楼，就必须具备适应能力；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['lɪbərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] .

and	Mr	.	Ghoosh	was	certainly	very	liberal	in	his	ideas	.
和	先生	.	-	曾是	当然	非常	自由主义	在	他的	想法	.

古什先生的思想确实非常开明。

" - ?

"	Ghoosh	?
"	-	?

“Ghoosh？”

[æn; ən] ['ɪndiən] ['dʒentlmən] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ? " ['hæzəd] - .

An	Indian	gentleman	,	I	presume	?	"	hazarded	Carrados	.
一个	印度	绅士	,	我	怙	?	"	危险的	-	.

“我猜是一位印度绅士吧？”卡拉多斯试探性地问道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] .

It	appeared	that	Mr	.	Ghoosh	was	an	Indian	.
它	出现	那	先生	.	-	曾是	一个	印度	.

古什先生似乎是印度人。

[mɪs] [tʃʌb] [kən'faid] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [pə'tɜːbd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

Miss	Chubb	confided	that	at	first	she	had	been	rather	perturbed	at	the	idea
错过	丘布	坦白	那	在	第一的	她	有	到过	相当	忐忑	在	这	主意

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] " [ə; eɪ] [blæk] [mæn] ,

of	taking	in	"	a	black	man	,
的	采取	在	"	一个	黑色的	男人	,

查布小姐坦言，起初她对收留“一个黑人”的想法感到相当不安。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] .

"	as	she	confessed	to	regarding	him	.
"	作为	她	坦白	到	关于	他	.

“正如她坦白的那样，她对他有这样的看法。”

[ʃiː; ʃi] [riːˈɪtəreɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] " [kwaɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

She	reiterated	,	however	,	that	Mr	.	Ghoosh	proved	to	be	"	quite	the	gentleman	.
她	重申	,	然而	,	那	先生	.	-	已证实	到	是	"	相当	这	绅士	.

不过，她重申，古什先生证明自己“是一位非常绅士的人”。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌæfə'bɪləti] [pʊt] - [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['mænə(r)]

"	Five	minutes	of	affability	put	Carrados	in	full	possession	of	Mr	.	Ghoosh's	manner
"	五	分钟	的	亲切	放	-	在	满的	拥有	的	先生	.	-	方式

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənts] — [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

of	life	and	movements	—	the	dates	of	his	arrival	and	departure	,
的	生活	和	移动	—	这	日期	的	他的	到达	和	离开	,

“五分钟的友好交谈就让卡拉多斯完全掌握了古什先生的生活方式和行踪——包括他的到达和离开日期，

[hɪz; ɪz] ['sɒlətrinəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪts] .

his	solitariness	and	his	daily	habits	.
他的	孤独	和	他的	日常的	习惯	.

他的孤僻性格和他的日常习惯。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['bedruːm] , " [sed] [mɪs] [tʃʌb] .

"	This	would	be	the	best	bedroom	,	"	said	Miss	Chubb	.
"	这	会	是	这	最好的	卧室	,	"	说	错过	丘布	.

“这将是最好的卧室，”查布小姐说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

It	was	a	fair	-	sized	room	on	the	first	floor	.
它	曾是	一个	公平的	-	尺寸	房间	在	这	第一的	地面	.

那是一间位于一楼、大小适中的房间。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtbɪldɪŋ] ; [bɪ'jɒnd] ,

The	window	looked	out	on	to	the	roof	of	an	outbuilding	;	beyond	,
这	窗户	看起来	出去	在	到	这	屋顶	的	一个	附属建筑	;	超过	,

窗外可以看到附属建筑的屋顶；更远处，

[ðə; ði] [diːp] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .

the	deep	cutting	of	the	railway	line	.
这	深的	切割	的	这	铁路	线	.

铁路线的深切口。

['ɒpəzɪt] [stʊd] [ðə; ði] [ded] [wɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

Opposite	stood	the	dead	wall	that	Mr	.	Carlyle	had	spoken	of	.
对面的	站立	这	死的	墙	那	先生	.	凯雷集团	有	说	的	.

对面是卡莱尔先生所说的那堵死墙。

- " [lʊkt] " [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [glɑːns] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [pruːvd]

Carrados	"	looked	"	round	the	room	with	the	discriminating	glance	that	sometimes	proved
-	"	看起来	"	圆形的	这	房间	和	这	歧视性的	瞥一眼	那	有时	已证实

[səʊ] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] .

so	embarrassing	to	those	who	knew	him	.
所以	尴尬的	到	那些	WHO	知道	他	.

卡拉多斯环顾四周，眼神中带着一种审视的目光，这种目光有时会让认识他的人感到尴尬。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪli] ['eksəsaɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	I	have	to	take	a	little	daily	exercise	,	"	he	remarked	,
"	我	有	到	拿	一个	小的	日常的	锻炼	,	"	他	评论	,

“我每天都得做点运动，”他说道。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] .

walking	to	the	window	and	running	his	hand	up	the	woodwork	.
步行	到	这	窗户	和	跑步	他的	手	向上	这	木工	.

他走到窗边，手沿着窗框向上摸索。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd][maɪ] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] - [dɪ'veləpə(r)] - [hɪə(r)] , [mɪs] [tʃʌb] — [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [skruːz]

"	You	will	not	mind	my	fixing	a	'	developer	'	here	,	Miss	Chubb	—	a	few	small	screws
"	你	将要	不是	头脑	我的	定影	一个	-	开发者	-	这里	,	错过	丘布	—	一个	很少	小的	螺丝

?

?
?

“丘布小姐，您不介意我修理一下这里的‘开发人员’吧——几个小螺丝钉？”

" [mɪs] [tʃʌb] [θɔːt] [nɒt] .

"	Miss	Chubb	thought	not	.
"	错过	丘布	想法	不是	.

查布小姐并不这么认为。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [nɒt] .

Then	she	was	sure	not	.
然后	她	曾是	当然	不是	.

然后她就确定不是了。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['ridikjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['maɪndɪŋ] [wɪð] [skɔːn] .

Finally	she	ridiculed	the	idea	of	minding	with	scorn	.
最后	她	嘲笑	这	主意	的	介意	和	轻蔑	.

最后，她对这种顾虑嗤之以鼻。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wɪdθ; wɪtθ] [ɪ'nʌf] , " [mju:zd] - , ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['krɪtɪkli] .

"	If	there	is	width	enough	,	"	mused	Carrados	,	spanning	the	upright	critically	.
"	如果	那里	是	宽度	足够的	,	"	沉思	-	,	跨越	这	直立	关键	.

“如果宽度足够的话，”卡拉多斯沉思着，目光锐利地扫过立柱。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊdn] [fʊt] - [ru:l] [kən'vi:niənt] ? "

"	Do	you	happen	to	have	a	wooden	foot	-	rule	convenient	?	"
"	做	你	发生	到	有	一个	木制的	脚	-	规则	方便的	?	"

你手边碰巧有木制英尺尺吗?

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [tʃʌb] ,

"	Well	,	to	be	sure	!	"	exclaimed	Miss	Chubb	,
"	出色地	,	到	是	当然	!	"	惊呼	错过	丘布	,

“那当然！”查布小姐惊呼道。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [drɔ:z] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [prə'dju:st] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑ:tɪk(ə)l] .

opening	a	rapid	succession	of	drawers	until	she	produced	the	required	article	.
开幕	一个	迅速的	演替	的	抽屉	直到	她	生产	这	必需的	文章	.

她迅速打开一个又一个抽屉，直到找到所需的物品。

" [wen] [wi:; wi][dɪd] [aʊt] [ðɪs] [ru:m] ['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)] . - ,

"	When	we	did	out	this	room	after	Mr	.	Ghoosh	,
"	什么时候	我们	做过	出去	这	房间	后	先生	.	-	,

“当我们在古什先生之后清理这间房间时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] ['ru:lə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [θɔ:t] [wɜ:θ] ['teɪkɪŋ] .

there	was	this	very	ruler	among	the	things	that	he	hadn't	thought	worth	taking	.
那里	曾是	这	非常	统治者	之中	这	事物	那	他	之前没有	想法	值得	采取	.

在那些他认为不值得带走的东西中，竟然就包括这把尺子。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] , [sɜ:(r)] ? "

This	is	what	you	require	,	sir	?	"
这	是	什么	你	要求	,	先生	?	"

先生，您需要这个吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] - , [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)] .

"	Yes	,	"	replied	Carrados	,	accepting	it	,	"	I	think	this	is	exactly	what	I	require	.
"	是的	,	"	回复	-	,	接受	它	,	"	我	思考	这	是	确切地	什么	我	要求	.

“是的，”卡拉多斯回答道，接受了它，“我想这正是我需要的。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [nju:] [waɪt] - [wʊd] [ru:l] ,

"	It	was	a	common	new	white	-	wood	rule	,
"	它	曾是	一个	常见的	新的	白色的	-	木头	规则	,

这是一条常见的新白木规则，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [baɪ] [æt; ət] ['eni] [smɔ:l] ['steiʃənəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] .

such	as	one	might	buy	at	any	small	stationer's	for	a	penny	.
这样的	作为	一	可能	买	在	任何	小的	文具店	为了	一个	一分钱	.

例如，在任何一家小型文具店花一便士就能买到的东西。

[hi:; hi] ['keələsli] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪð] [ə; eɪ]

He	carelessly	took	off	the	width	of	the	upright	,	reading	the	figures	with	a
他	粗心大意	采取	离开	这	宽度	的	这	直立	,	阅读	这	数据	和	一个

[tʌtʃ] ;

touch	;
触碰	;

他漫不经心地削去立柱的宽度，用手指轻轻一碰就读出了数字；

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪp] ['delɪkətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['edʒɪz]

and	then	continued	to	run	a	finger	-	tip	delicately	up	and	down	the	edges
和	然后	持续	到	跑步	一个	手指	-	提示	轻柔地	向上	和	向下	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

of	the	instrument	.
的	这	乐器	.

然后继续用指尖轻轻地在乐器的边缘上下滑动。

" [fɔ:(r)] [ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'spəʊkən] [kən'klu:ʒn] .

"	Four	and	seven	-	eighths	,	"	was	his	unspoken	conclusion	.
"	四	和	七	-	八分之一	,	"	曾是	他的	未说出口的	结论	.

“四又七分之八，”这是他未说出口的结论。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][sɜ:(r)] . "

"	I	hope	it	will	do	sir	.	"
"	我	希望	它	将要	做	先生	.	"

“希望如此，先生。”

" ['ædmərəbli] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Admirably	,	"	replied	Carrados	.
"	令人钦佩地	,	"	回复	-	.

“非常出色，”卡拉多斯回答道。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'kwaɪərmənts] [jet] , [mɪs] [tʃʌb] . "

"	But	I	haven't	reached	the	end	of	my	requirements	yet	,	Miss	Chubb	.	"
"	但	我	还没有	达到	这	结尾	的	我的	要求	然而	,	错过	丘布	.	"

“但我还没有完成我的全部要求，丘布小姐。”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

"	No	,	sir	?	"	said	the	landlady	,
"	不	,	先生	?	"	说	这	房东	,

“不，先生？”女房东问道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][səʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

feeling	that	it	would	be	a	pleasure	to	oblige	so	agreeable	a	gentleman	,
感觉	那	它	会	是	一个	乐趣	到	必须	所以	同意	一个	绅士	,

觉得能为这样一位和蔼可亲的绅士效力将是一件乐事。

" [wɒt] [els] [mait] [ðeə(r)][bi:; bi] ? "

"	what	else	might	there	be	?	"
"	什么	别的	可能	那里	是	?	"

还有什么呢?

" [ɔ:l'ðəʊ] [ai][kæn; kən] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ai] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] ,

"	Although	I	can	see	very	little	I	like	to	have	a	light	,
"	虽然	我	能	看	非常	小的	我	喜欢	到	有	一个	光	,

“虽然我视力很差，但我还是喜欢有灯光。”

[bʌt; bət][nɒt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [lait] .

but	not	any	kind	of	light	.
但	不是	任何	种类	的	光	.

但不是任何类型的光。

[gæs][ai] ['kænɒt] [du:; də] [wɪð] .

Gas	I	cannot	do	with	.
气体	我	不能	做	和	.

我无法接受这种气体。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][æn; ən][ɔɪl][læmp] ? "

Do	you	think	that	you	would	be	able	to	find	me	an	oil	lamp	?	"
做	你	思考	那	你	会	是	有能力的	到	寻找	我	一个	油	灯	?	"

你觉得你能帮我找到一盏油灯吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
" **Certainly , sir .**
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

[ai] [gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [brɑːs] [læmp] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - .
I got out a very nice brass lamp that I have specially for Mr . Ghoosh .
我 得到 出去 一个 非常 好的 黄铜 灯 那 我 有 特别 为了 先生 . - .

我拿出了一盏非常漂亮的黄铜灯，这是我特意为古什先生准备的。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ][læmp] . "
He read a good deal of an evening and he preferred a lamp . "
他 读 一个 好的 交易 的 一个 晚上 和 他 首选 一个 灯 . "

他晚上会读很多书，而且他喜欢用台灯看书。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] .
" **That is very convenient .**
" 那 是 非常 方便的 .

“那真是太方便了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ? "
I suppose it is large enough to burn for a whole evening ? "
我 认为 它 是 大的 足够的 到 烧伤 为了 一个 所有的 晚上 ? "

我想它足够大，可以烧一整个晚上吧?

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['evri] [deɪ] . "
And very particular he was always to have it filled every day . "
和 非常 特别的 他 曾是 总是 到 有 它 已填 每一个 天 . "

他非常讲究，每天都要把杯子装满。

" [ə; eɪ][læmp] [wɪ'ðaʊt] [ɔɪl][ɪz][nɒt] ['veri] ['juːsf(ə)l] , " [smaɪld] - , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz]
" A lamp without oil is not very useful , " smiled Carrados , following her towards
" 一个 灯 没有 油 是 不是 非常 有用 , " 微笑 - , 下列的 她 向
[ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
another room ,
其他 房间 ,

“没有油的灯没什么用，”卡拉多斯笑着说，跟着她走向另一个房间。

[ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [ruːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and absent - mindedly slipping the foot - rule into his pocket .
和 缺席的 - 用心地 滑倒 这 脚 - 规则 进入 他的 口袋 .

他心不在焉地把尺子塞进了口袋。

[wɒt'evə(r)] ['pɑːkɪnsən] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['sekənd] - [reɪt]
Whatever Parkinson thought of the arrangement of going into second - rate
任何 帕金森 想法 的 这 安排 的 去 进入 第二 - 速度
[ə'pɑːtmənts] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [striːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]
apartments in an obscure street it is to be inferred that his devotion to
公寓 在 一个 朦胧 街道 它 是 到 是 推断 那 他的 虔诚 到
[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][ə; eɪ][self] -
his master was sufficient to overcome his private emotions as a self -
他的 掌握 曾是 充足的 到 克服 他的 私人的 情绪 作为 一个 自己 -
[rɪ'spektɪŋ] " [mæn] .
respecting " man .
尊重 " 男人 .

无论帕金森对住进偏僻街道上的二流公寓作何感想，可以推断，他对主人的忠诚足以让他克服作为一个自尊自爱的“男人”的个人情感。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd]

"	At	all	events	,	as	they	were	approaching	the	station	he	asked	,	and
"	在	全部	活动	,	作为	他们	是	接近	这	车站	他	问	,	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

without	a	trace	of	feeling	,
没有	一个	痕迹	的	感觉	,

“总之，当他们快到车站时，他问道，语气毫无感情。”

['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd]

whether	there	were	any	orders	for	him	with	reference	to	the	proposed
无论	那里	是	任何	订单	为了	他	和	参考	到	这	建议的

[maɪ'greɪʃn] .

migration	.
迁移	.

是否有任何关于他移民的指令?

" [nʌn] , ['pɑːkɪnsən] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

"	None	,	Parkinson	,	"	replied	his	master	.
"	没有任何	,	帕金森	,	"	回复	他的	掌握	.

“没有，帕金森，”他的主人回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['kwɔːtəz] . "

"	We	must	be	satisfied	with	our	present	quarters	.	"
"	我们	必须	是	使满意	和	我们的	展示	四分之一	.	"

“我们必须对目前的住所感到满意。”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] ['pɑːkɪnsən] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'streɪnt] .

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	"	said	Parkinson	,	with	some	constraint	.
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	帕金森	,	和	一些	约束	.

“对不起，先生，”帕金森有些拘谨地说。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['sɜːt(ə)n] . "

"	I	understand	that	you	had	taken	the	rooms	for	a	week	certain	.	"
"	我	理解	那	你	有	已采取	这	房间	为了	一个	星期	肯定	.	"

“我了解到您预订了这些房间，租期为一周。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] [tʃʌb] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	I	am	afraid	that	Miss	Chubb	will	be	under	the	same	impression	.
"	我	是	害怕的	那	错过	丘布	将要	是	在下面	这	相同的	印象	.

“恐怕丘布小姐也会有同样的印象。”

[ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

Unforeseen	circumstances	will	prevent	our	going	,	however	.
意外	情况	将要	防止	我们的	去	,	然而	.

然而，一些无法预料的情况将使我们无法成行。

['mɪstə(r)] . [ˌgreɪt'ɔːreks][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] , [wɪð] [maɪ] [rɪ'grets] ,

Mr	.	Greatorex	must	write	to	-	morrow	,	enclosing	a	cheque	,	with	my	regrets	,
先生	.	格雷托雷克斯	必须	写	到	-	明天	,	封闭	一个	查看	,	和	我的	遗憾	,

格雷托雷克斯先生必须明天写信过来，附上支票，并表达我的歉意。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ruːlə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə'weɪ]

and	adding	a	penny	for	this	ruler	which	I	seem	to	have	brought	away
和	添加	一个	一分钱	为了	这	统治者	哪个	我	似乎	到	有	带来	离开

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

再加上一便士作为我随身携带的这把尺子的钱。

[ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

It	,	at	least	,	is	something	for	the	money	.
它	,	在	至少	,	是	某物	为了	这	钱	.

至少，这钱花得值。

" ['pɑːkɪnsən] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

"	Parkinson	may	be	excused	for	not	attempting	to	understand	the	course	of	events	.
"	帕金森	可能	是	已原谅	为了	不是	尝试	到	理解	这	课程	的	活动	.

“帕金森先生或许可以理解他为何不愿尝试理解事情的来龙去脉。”

" [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] .

"	Here	is	your	train	coming	in	,	sir	,	"	he	merely	said	.
"	这里	是	你的	火车	未来	在	,	先生	,	"	他	仅仅	说	.

“先生，您的火车来了。”他只是简单地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	We	will	let	it	go	and	wait	for	another	.
"	我们	将要	让	它	去	和	等待	为了	其他	.

“我们会放手一搏，等待下一个机会。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ? "

Is	there	a	signal	at	either	end	of	the	platform	?	"
是	那里	一个	信号	在	任何一个	结尾	的	这	平台	?	"

平台两端都有信号吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] . "

"	Yes	,	sir	;	at	the	further	end	.	"
"	是的	,	先生	;	在	这	更远	结尾	.	"

“是的，先生；在另一头。”

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	us	walk	towards	it	.
"	让	我们	走	向	它	.

让我们朝着它走去。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ? "

Are	there	any	of	the	porters	or	officials	about	here	?	"
是	那里	任何	的	这	搬运工	或者	官员	关于	这里	?	"

请问这里有搬运工或官员吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nʌn] . "

"	No	,	sir	;	none	.	"
"	不	,	先生	;	没有任何	.	"

“不，先生；一个也没有。”

" [teɪk] [ðɪs] ['ruːlə(r)] .

"	Take	this	ruler	.
"	拿	这	统治者	.

“拿着这把尺子。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [steps] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ? " "

I	want	you	to	go	up	the	steps	—	there	are	steps	up	the	signal	,	by	the	way	?	"	"
我	想	你	到	去	向上	这	步骤	—	那里	是	步骤	向上	这	信号	,	经过	这	方式	?	"	"

我希望你走上台阶——顺便说一下，信号灯那里有台阶。

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

"	I	want	you	to	measure	the	glass	of	the	lamp	.
"	我	想	你	到	措施	这	玻璃	的	这	灯	.

“我想请你测量一下灯罩的玻璃尺寸。”

[duː; də][nɒt][gəʊ][ʌp] ['eni] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəsəri] ,

Do	not	go	up	any	higher	than	is	necessary	,
做	不是	去	向上	任何	更高	比	是	必要的	,

不要爬得比必要的更高。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [mɑːk] [ɒf] [ðə; ði] ['meʒəmənt] [wɪð]

but	if	you	have	to	stretch	be	careful	not	to	mark	off	the	measurement	with
但	如果	你	有	到	拉紧	是	小心	不是	到	标记	离开	这	测量	和

[jɔː(r); jə(r)][neɪl] ,

your	nail	,
你的	指甲	,

但如果需要拉伸，请注意不要用指甲标记测量位置。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

although	the	impulse	is	a	natural	one	.
虽然	这	冲动	是	一个	自然的	一	.

虽然这种冲动是人之常情。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɔːl'redi] .

That	has	been	done	already	.
那	有	到过	完毕	已经	.

这件事已经办好了。

" ['pɑːkɪnsən] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .

"	Parkinson	looked	apprehensively	round	and	about	.
"	帕金森	看起来	忧心忡忡地	圆形的	和	关于	.

帕金森忧心忡忡地环顾四周。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [pɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɒt] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els]

Fortunately	the	part	was	a	dark	and	unfrequented	spot	and	everyone	else
幸运的是	这	部分	曾是	一个	黑暗的	和	冷落	点	和	每个人	别的

[wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['eksɪt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

was	moving	towards	the	exit	at	the	other	end	of	the	platform	.
曾是	移动	向	这	出口	在	这	其他	结尾	的	这	平台	.

幸运的是，那部分区域光线昏暗，人烟稀少，而且其他人都正朝着站台另一端的出口走去。

['fɔːtʃənətli] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .

Fortunately	,	also	,	the	signal	was	not	a	high	one	.
幸运的是	,	还	,	这	信号	曾是	不是	一个	高的	一	.

幸运的是，信号强度也不高。

" [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd]

"	As	near	as	I	can	judge	on	the	rounded	surface	,	the	glass	is	four	and
"	作为	靠近	作为	我	能	法官	在	这	圆润	表面	,	这	玻璃	是	四	和

['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] [ə'krɒs] ,

seven	-	eighths	across	,
七	-	八分之一	穿过	,

“根据我观察的圆弧表面，这块玻璃的直径大约是四又七分之八英寸。”

" [rɪ'pɔːtɪd] ['pɑːkɪnsən] .

"	reported	Parkinson	.
"	据报道	帕金森	.

帕金森报告说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Thank	you	,	"	replied	Carrados	,	returning	the	measure	to	his	pocket	,
"	感谢	你	,	"	回复	-	,	返回	这	措施	到	他的	口袋	,

“谢谢，”卡拉多斯说着，把量杯放回口袋里。

" [fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ][ɪz] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	four	and	seven	-	eighths	is	quite	near	enough	.
"	四	和	七	-	八分之一	是	相当	靠近	足够的	.

“四又七分之八已经非常接近了。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] .

Now	we	will	take	the	next	train	back	.
现在	我们	将要	拿	这	下一个	火车	后退	.

现在我们将搭乘下一班火车返回。

" ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [æt; ət][ðə; ði]

"	Sunday	evening	came	,	and	with	it	Mr	.	Carlyle	to	The	Turrets	at	the
"	星期日	晚上	来了	,	和	和	它	先生	.	凯雷集团	到	这	炮塔	在	这

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .

appointed	hour	.
任命	小时	.

“星期天晚上到了，卡莱尔先生也按时来到了塔楼酒店。”

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ][maɪnd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪˌventʃu'æləti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	brought	to	the	situation	a	mind	poised	for	any	eventuality	and	a
他	带来	到	这	情况	一个	头脑	准备	为了	任何	可能性	和	一个

['trentʃənt] [aɪ] .

trenchant	eye	.
尖锐的	眼睛	.

他以沉着冷静的头脑和敏锐的洞察力来应对这种情况。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] - [meɪd] [nəʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

As	the	time	went	on	and	the	impenetrable	Carrados	made	no	allusion	to	the
作为	这	时间	去	在	和	这	坚不可摧	-	制成	不	典故	到	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

随着时间推移，守口如瓶的卡拉多斯对这起案件只字未提。

['kɑːrlaɪlz] ['mænə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Carlyle's	manner	inclined	to	a	waggish	commiseration	of	his	host's	position	.
凯雷集团	方式	倾斜	到	一个	滑稽的	怜悯	的	他的	主持人	位置	.

卡莱尔的态度带有几分戏谑的同情，似乎在表达对主人处境的理解。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,

Actually	,	he	said	little	,
实际上	,	他	说	小的	,

事实上，他几乎没说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɪsp] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]

but	the	crisp	precision	of	his	voice	when	the	path	lay	open	to	a	remark
但	这	脆	精确	的	他的	嗓音	什么时候	这	小路	躺	打开	到	一个	评论

[ɒv; əv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [left] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

of	any	significance	left	little	to	be	said	.
的	任何	意义	左边	小的	到	是	说	.

但当他有机会发表任何有意义的言论时，他那清晰而精准的声音却让人无话可说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðæt]

It	was	not	until	they	had	finished	dinner	and	returned	to	the	library	that
它	曾是	不是	直到	他们	有	完成的	晚餐	和	返回	到	这	图书馆	那

- [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Carrados	gave	the	slightest	hint	of	anything	unusual	being	in	the	air	.
-	给予	这	丝毫	暗示	的	任何事物	异常	存在	在	这	空气	.

直到他们吃完晚饭回到图书馆，卡拉多斯才略微暗示空气中弥漫着某种不寻常的气氛。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

His	first	indication	of	coming	events	was	to	remove	the	key	from	the
他的	第一的	指示	的	未来	活动	曾是	到	消除	这	钥匙	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

outside	to	the	inside	of	the	door	.
外部	到	这	里面	的	这	门	.

他预感到即将发生的事情的第一个迹象，就是把钥匙从门外拔到门内。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [mæks] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti]

"	What	are	you	doing	,	Max	?	"	demanded	Mr	.	Carlyle	,	his	curiosity
"	什么	是	你	正在做	,	最大限度	?	"	要求	先生	.	凯雷集团	,	他的	好奇心

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['ætɪtjuːd] .

overcoming	the	indirect	attitude	.
克服	这	间接	态度	.

“你在做什么，马克斯？”卡莱尔先生问道，他的好奇心战胜了之前的含糊态度。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	You	have	been	very	entertaining	,	Louis	,	"	replied	his	friend	,
"	你	有	到过	非常	娱乐	,	路易斯	,	"	回复	他的	朋友	,

“路易斯，你真是太有趣了，”他的朋友回答道。

" [bʌt; bət] ['pɑːkɪnsən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi]

"	but	Parkinson	should	be	back	very	soon	now	and	it	is	as	well	to	be
"	但	帕金森	应该	是	后退	非常	很快	现在	和	它	是	作为	出色地	到	是

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

“但帕金森病应该很快就会复发，做好准备总是没错的。”

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] ? "

Do	you	happen	to	carry	a	revolver	?	"
做	你	发生	到	携带	一个	左轮手枪	?	"

你身上带左轮手枪吗?

" [nɒt] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] , [mæks] , " [rɪ'plaɪd] [kɑː'laɪl] ,

"	Not	when	I	come	to	dine	with	you	,	Max	,	"	replied	Carlyle	,
"	不是	什么时候	我	来	到	用餐	和	你	,	最大限度	,	"	回复	凯雷集团	,

“如果我来和你一起吃饭，就不会这样了，马克斯，”卡莱尔回答道。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'plɒm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

with	all	the	aplomb	he	could	muster	.
和	全部	这	沉着冷静	他	可以	鼓起	.

他竭尽全力，表现得镇定自若。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəl] ?

"	Is	it	usual	?
"	是	它	通常	?

这种情况正常吗?

" - [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gɛsts] ['ædʒaɪl] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

"	Carrados	smiled	affectionately	at	his	guest's	agile	recovery	and	touched	the
"	-	微笑	亲切地	在	他的	客人的	敏捷	恢复	和	感动	这

['siːkrət] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][æn; ən] [æn'tiːk] ['bjʊərəʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

secret	spring	of	a	drawer	in	an	antique	bureau	by	his	side	.
秘密	春天	的	一个	抽屉	在	一个	古董	局	经过	他的	边	.

卡拉多斯慈爱地看着客人迅速恢复过来，摸了摸身旁古董书桌抽屉里的秘密弹簧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [rɪ'septək(ə)l] [ʃɒt] ['smuːðli] [aʊt] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dʌl] - [bluːd]

The	little	hidden	receptacle	shot	smoothly	out	,	disclosing	a	pair	of	dull	-	blued
这	小的	隐	容器	射击	顺利	出去	,	披露	一个	一对	的	乏味的	-	蓝色

['pistlz] .

pistols	.
手枪	.

隐藏的小容器平稳地弹出，露出两把暗蓝色的手枪。

" [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	To	-	night	,	at	all	events	,	it	might	be	prudent	,	"	he	replied	,
"	到	-	夜晚	,	在	全部	活动	,	它	可能	是	谨慎	,	"	他	回复	,

“至少今晚，这样做或许是明智之举，”他回答道。

['hændɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .

handing	one	to	Carlyle	and	putting	the	other	into	his	own	pocket	.
处理	一	到	凯雷集团	和	推杆	这	其他	进入	他的	自己的	口袋	.

他把其中一张递给卡莱尔，把另一张放进了自己的口袋。

" ['aʊə(r)][mæn] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ,

"	Our	man	may	be	here	at	any	minute	,
"	我们的	男人	可能	是	这里	在	任何	分钟	,

“我们的人可能随时都会到。”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['tempə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . "

and	we	do	not	know	in	what	temper	he	will	come	.	"
和	我们	做	不是	知道	在	什么	脾气	他	将要	来	.	"

我们不知道他会以怎样的心情来。

" ['aʊə(r)][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑː'laɪl] , [krein] ['fɔːwəd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Our	man	!	"	exclaimed	Carlyle	,	craning	forward	in	excitement	.
"	我们的	男人	!	"	惊呼	凯雷集团	,	起重机	向前	在	激动	.

“我们的人！”卡莱尔兴奋地向前探身，喊道。

" [mæks] !

"	Max	!
"	最大限度	!

“最大限度！

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [miːd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

you	don't	mean	to	say	that	you	have	got	Mead	to	admit	it	?	"
你	不	意思是	到	说	那	你	有	得到	米德	到	承认	它	?	"

你不会是说你已经让米德承认了吧?

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .

"	No	one	has	admitted	it	,	"	said	Carrados	.
"	不	一	有	承认	它	,	"	说	-	.

“没有人承认这一点，”卡拉多斯说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːd] . "

"	And	it	is	not	Mead	.	"
"	和	它	是	不是	米德	.	"

“而且它不是米德酒。”

" [nɒt] [miːd] ... .

"	Not	Mead	...	.
"	不是	米德	...	.

不是蜜酒.....

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['hʌtʃɪnz] — ? "

Do	you	mean	that	Hutchins	—	?	"
做	你	意思是	那	哈钦斯	—	?	"

你是说哈钦斯——?

" ['naɪðə(r)] [miːd] [nɔː(r)] ['hʌtʃɪnz] .
" Neither Mead nor Hutchins .
" 两者都不 米德 也不 哈钦斯 .

“米德和哈钦斯都不是。”

[ðə; ði][mæn] [huː] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgnəl] — [fɔː(r); fə(r)]
The man who tampered with the signal — for
这 男人 WHO 篡改 和 这 信号 — 为了

篡改信号的人——因为

['hʌtʃɪnz] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] — [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ]
Hutchins was right and a green light was exhibited — is a young
哈钦斯 曾是 正确的 和 一个 绿色的 光 曾是 展出 — 是 一个 年轻的

哈钦斯是对的，绿灯亮了——他是一位年轻人

['ɪndiən] [frɒm; frəm][ˌben'gɔːl] .
Indian from Bengal .
印度 从 孟加拉 .

来自孟加拉的印度人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - .
His name is Drishna and he lives at Swanstead .
他的 姓名 是 - 和 他 生活 在 - .

他名叫德里什纳，住在斯旺斯特德。

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'twiːn] [ʃɪə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd][blæŋk][ˌɪnkrə'djuːləti]
" Mr . Carlyle stared at his friend between sheer surprise and blank incredulity
" 先生 . 凯雷集团 凝视 在 他的 朋友 之间 透明 惊喜 和 空白的 怀疑
.
:
.

卡莱尔先生目瞪口呆地看着他的朋友，脸上既有惊讶又有难以置信的表情。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðɪs] , - ? " [hiː; hi] [sed] .
" You really mean this , Carrados ? " he said .
" 你 真的 意思是 这 , - ? " 他 说 .

“卡拉多斯，你真是这么想的吗？”他问道。

" [maɪ]['feɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmə(r)] ! " [smaɪld] - .
" My fatal reputation for humour ! " smiled Carrados .
" 我的 致命的 名声 为了 幽默 ! " 微笑 - .

“我那致命的幽默名声！”卡拉多斯笑着说。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,
" If I am wrong ,
" 如果 我 是 错误的 ,

“如果我错了，

['luːɪs] , [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [wɪl] [ɪk'spəʊz][ˌaɪ 'tiː] . "
Louis , the next hour will expose it . "
路易斯 , 这 下一个 小时 将要 暴露 它 . "

路易斯，接下来的一个小时就会揭晓答案。

" [bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] — [waɪ] ?
" But why — why — why ?
" 但 为什么 — 为什么 — 为什么 ?

但是为什么——为什么——为什么?

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['vɪləni] , [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [ɔː'dæsəti] !
The colossal villainy , the unparalleled audacity !
这 庞大 邪恶 , 这 无与伦比 大胆 !

罪大恶极，胆大妄为!

" ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] [lɒst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ɪn'kredjələs] [sə'pɜ:rlətɪv] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] .

"	Mr	.	Carlyle	lost	himself	among	incredulous	superlatives	and	could	only	stare	.
"	先生	.	凯雷集团	丢失的	他自己	之中	难以置信	最高级	和	可以	仅有的	盯	.

卡莱尔先生沉浸在难以置信的赞美之词中，只能呆呆地望着前方。

" ['tʃi:fli] [tu:; tə][get] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:strəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Chiefly	to	get	himself	out	of	a	disastrous	speculation	,	"	replied	Carrados	,
"	主要	到	得到	他自己	出去	的	一个	灾难性的	推测	,	"	回复	-	,

['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

answering	the	question	.
回答	这	问题	.

“主要是为了让自己摆脱一场灾难性的投机，”卡拉多斯回答这个问题时说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['məʊtɪv] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] — [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] ,

"	If	there	was	another	motive	—	or	at	least	an	incentive	—	which	I	suspect	,
"	如果	那里	曾是	其他	动机	—	或者	在	至少	一个	激励	—	哪个	我	怀疑	,

['daʊtləs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

doubtless	we	shall	hear	of	it	.	"
毫无疑问	我们	将	听到	的	它	.	"

“如果还有其他动机——或者至少是某种激励——我怀疑确实有，那么我们肯定会听到相关消息。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [mæks] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ['feəli] , "

"	All	the	same	,	Max	,	I	don't	think	that	you	have	treated	me	quite	fairly	,	"
"	全部	这	相同的	,	最大限度	,	我	不	思考	那	你	有	治疗	我	相当	相当	,	"

['proʊtestɪd; prə'testɪd] [kɑ:'laɪl] ,

protested	Carlyle	,
抗议	凯雷集团	,

“尽管如此，马克斯，我认为你对我并不公平，”卡莱尔抗议道。

['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .

getting	over	his	first	surprise	and	passing	to	a	sense	of	injury	.
获得	超过	他的	第一的	惊喜	和	通过	到	一个	感觉	的	受伤	.

他从最初的震惊中缓过神来，转而感到受伤。

" [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

"	Here	we	are	and	I	know	nothing	,	absolutely	nothing	,	of	the	whole	affair	.
"	这里	我们	是	和	我	知道	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	的	这	所有的	事务	.
"																
"																

“我们现在身处此地，而我对整件事却一无所知，绝对一无所知。”

" [wi:; wi][bəuθ][hæv; həv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['plezntri] , ['lu:ɪs] , " [rɪ'plaɪd] - ['dʒi:niəli] .

"	We	both	have	our	ideas	of	pleasantry	,	Louis	,	"	replied	Carrados	genially	.
"	我们	两个都	有	我们的	想法	的	玩笑	,	路易斯	,	"	回复	-	和蔼地	.

“路易，我们对客套话的理解不一样，”卡拉多斯和蔼地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] [ə'təʊn] .

"	But	I	dare	say	you	are	right	and	perhaps	there	is	still	time	to	atone	.
"	但	我	敢	说	你	是	正确的	和	也许	那里	是	仍然	时间	到	赎罪	.

“但我敢说你是对的，或许还有时间弥补过错。”

" [ɪn][ðə; ði] ['fju:ɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wɜ:dz] [hi:; hi] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geɪʃən] .

"	In	the	fewest	possible	words	he	outlined	the	course	of	his	investigations	.
"	在	这	最少	可能的	字	他	概述	这	课程	的	他的	调查	.

他用尽可能少的文字概述了他的调查过程。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [ʌn'tɪl] - [ə'raɪvz] . "

"	And	now	you	know	all	that	is	to	be	known	until	Drishna	arrives	.	"
"	和	现在	你	知道	全部	那	是	到	是	已知	直到	-	到达	.	"

“现在，在德里什纳到来之前，所有需要知道的事情你都知道了。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ? " ['kwestʃənd] [kɑː'laɪl] ['daʊtfəli] .

"	But	will	he	come	?	"	questioned	Carlyle	doubtfully	.
"	但	将要	他	来	?	"	被质问	凯雷集团	怀疑地	.

“但他会来吗？”卡莱尔疑惑地问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] . "

"	He	may	be	suspicious	.	"
"	他	可能	是	可疑的	.	"

他可能有所怀疑。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] . "

"	Yes	,	he	will	be	suspicious	.	"
"	是的	,	他	将要	是	可疑的	.	"

“是的，他会起疑心的。”

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] . "

"	Then	he	will	not	come	.	"
"	然后	他	将要	不是	来	.	"

“那他就不会来了。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['luːɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['letə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [sə'spɪʃəs] .

"	On	the	contrary	,	Louis	,	he	will	come	because	my	letter	will	make	him	suspicious	.
"	在	这	相反	,	路易斯	,	他	将要	来	因为	我的	信	将要	制作	他	可疑的	.

“恰恰相反，路易斯，他会来的，因为我的信会让他起疑心。”

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['ʌðəwaɪz] ['pɑːkɪnsən] [wʊd] [hæv; həv] ['telifəund] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns]

He	is	coming	;	otherwise	Parkinson	would	have	telephoned	me	at	once
他	是	未来	;	否则	帕金森	会	有	电话	我	在	一次

他马上就来；否则帕金森早就给我打电话了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] . "

and	we	should	have	had	to	take	other	measures	.	"
和	我们	应该	有	有	到	拿	其他	措施	.	"

我们本应采取其他措施。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [mæks] ? " [ɑːskt] [kɑː'laɪl] ['kjʊəriəsli] .

"	What	did	you	say	,	Max	?	"	asked	Carlyle	curiously	.
"	什么	做过	你	说	,	最大限度	?	"	问	凯雷集团	奇怪的是	.

“你说什么，麦克斯？”卡莱尔好奇地问道。

" [aɪ] [rəʊt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən] ['ɪndəʊ] - ['sɪθɪən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

"	I	wrote	that	I	was	anxious	to	discuss	an	Indo	-	Scythian	inscription	with	him	,
"	我	写道	那	我	曾是	焦虑的	到	讨论	一个	印尼	-	斯基泰人	题词	和	他	,

我写道，我很想和他讨论一篇印度-斯基泰铭文，

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] . "

and	sent	my	car	in	the	hope	that	he	would	be	able	to	oblige	me	.	"
和	发送	我的	车	在	这	希望	那	他	会	是	有能力的	到	必须	我	.	"

于是我把车送过去，希望他能满足我的要求。

" [bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪndəʊ] - ['sɪθɪən] [ɪn'skrɪpʃnz] ? "

"	But	is	he	interested	in	Indo	-	Scythian	inscriptions	?	"
"	但	是	他	感兴趣的	在	印尼	-	斯基泰人	铭文	?	"

但他对印度-斯基泰铭文感兴趣吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] , " [əd'mɪtɪd] - ,

"	I	haven't	the	faintest	idea	,	"	admitted	Carrados	,
"	我	还没有	这	最微弱	主意	,	"	承认	-	,

“我一点头绪都没有，”卡拉多斯承认道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

and	Mr	.	Carlyle	was	throwing	up	his	hands	in	despair	when	the	sound	of
和	先生	.	凯雷集团	曾是	投掷	向上	他的	双手	在	绝望	什么时候	这	声音	的

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑ:(r)] [wi:lz] ['sɒftli] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['græv(ə)l] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] [ˌaʊt'saɪd]

a	motor	-	car	wheels	softly	kissing	the	gravel	surface	of	the	drive	outside
一个	发动机	-	车	车轮	轻轻	接吻	这	碎石	表面	的	这	驾驶	外部

[brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

brought	him	to	his	feet	.
带来	他	到	他的	脚	.

卡莱尔先生绝望地举起双手，这时，汽车车轮轻轻地摩擦着外面车道上的碎石路面，这声音让他站了起来。

" [baɪ][gæd] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [mæks] !

"	By	Gad	,	you	are	right	,	Max	!
"	经过	加德	,	你	是	正确的	,	最大限度	!

“天哪，你说得对，麦克斯！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

"	he	exclaimed	,	peeping	through	the	curtains	.
"	他	惊呼	,	偷窥	通过	这	窗帘	.

“他透过窗帘向外窥视，惊呼道。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd] . "

"	There	is	a	man	inside	.	"
"	那里	是	一个	男人	里面	.	"

里面有个男人。

" ['mɪstə(r)] . - , " [ə'naʊnst] ['pɑ:kɪnsən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] .

"	Mr	.	Drishna	,	"	announced	Parkinson	a	minute	later	.
"	先生	.	-	,	"	宣布	帕金森	一个	分钟	之后	.

“德里什纳先生，”帕金森一分钟后宣布道。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] ['leʒəli] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]

The	visitor	came	into	the	room	with	leisurely	self	-	possession	that	might	have	been
这	游客	来了	进入	这	房间	和	悠闲	自己	-	拥有	那	可能	有	到过

['ri:əl][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['despərət] [ə'sʌmpʃn] .

real	or	a	desperate	assumption	.
真实的	或者	一个	绝望的	假设	.

来访者走进房间，神态从容，这或许是他真实的自我，或许只是他绝望之下的伪装。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð] [blæk] [heə(r)]

He	was	a	slightly	built	young	man	of	about	twenty	-	five	,	with	black	hair
他	曾是	一个	轻微地	建造	年轻的	男人	的	关于	二十	-	五	,	和	黑色的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

他身材偏瘦，大约二十五岁，黑发黑眼。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , ['keəfəli] [treɪnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒlɪv] [skɪn] .

a	small	,	carefully	trained	moustache	,	and	a	dark	olive	skin	.
一个	小的	,	小心	受过训练	胡子	,	和	一个	黑暗的	橄榄	皮肤	.

一小撮精心修剪的胡须，以及深橄榄色的皮肤。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'pli:zɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:ʃ]

His	physiognomy	was	not	displeasing	,	but	his	expression	had	a	harsh
他的	面相学	曾是	不是	令人不快	,	但	他的	表达	有	一个	残酷的

[ænd; ənd] [ˌsu:pə'sɪliəs] [tɪndʒ] .

and	supercilious	tinge	.
和	傲慢	色调	.

他的面容并不难看，但表情却带着一丝严厉和傲慢。

[ɪn][ə'taɪə(r)][hiː; hi] [əː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'mækjələtli] [spruːs] .

In	attire	he	erred	towards	the	immaculately	spruce	.
在	服装	他	犯错	向	这	完美无瑕	云杉	.

他的穿着打扮偏向于一丝不苟的清新风格。

" ['mɪstə(r)] . - ?

"	Mr	.	Carrados	?
"	先生	.	-	?

卡拉多斯先生?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	he	said	inquiringly	.
"	他	说	询问地	.

他疑惑地说道。

- , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [baʊd] ['slaɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

Carrados	,	who	had	risen	,	bowed	slightly	without	offering	his	hand	.
-	,	WHO	有	升起	,	鞠躬	轻微地	没有	提供	他的	手	.

卡拉多斯起身，微微鞠躬，但没有伸出手。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ɪz]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [ðə; ði]

"	This	gentleman	,	"	he	said	,	indicating	his	friend	,	"	is	Mr	.	Carlyle	,	the
"	这	绅士	,	"	他	说	,	表明	他的	朋友	,	"	是	先生	.	凯雷集团	,	这

['selɪbreɪtɪd] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

celebrated	private	detective	.
著名	私人的	侦探	.

“这位先生，”他指着他的朋友说，“是卡莱尔先生，那位著名的私家侦探。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	The	Indian	shot	a	very	sharp	glance	at	the	object	of	this	description	.
"	这	印度	射击	一个	非常	锋利的	瞥一眼	在	这	目的	的	这	描述	.

“印第安人锐利地瞥了一眼所描述的物体。”

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

Then	he	sat	down	.
然后	他	卫星	向下	.

然后他坐了下来。

" [juː; jʊ] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	You	wrote	me	a	letter	,	Mr	.	Carrados	,	"	he	remarked	,
"	你	写道	我	一个	信	,	先生	.	-	,	"	他	评论	,

“卡拉多斯先生，您给我写了一封信，”他说道。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] ['skeəsli] [bɪ'treɪd] ['eni] ['fɒrən] ['ɒrɪdʒɪn] , " [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs]['letə(r)] , [ai] [meɪ]

in	English	that	scarcely	betrayed	any	foreign	origin	,	"	a	rather	curious	letter	,	I	may
在	英语	那	几乎	背叛	任何	外国的	起源	,	"	一个	相当	好奇的	信	,	我	可能

[seɪ] .

say	.
说	.

用几乎没有任何外国痕迹的英语写成的信，“可以说，这是一封相当奇怪的信。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

You	asked	me	about	an	ancient	inscription	.
你	问	我	关于	一个	古老的	题词	.

你问了我关于古代铭文的问题。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] ; [bʌt; bət][ai] [θɔːt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [sent] ,

I	know	nothing	of	antiquities	;	but	I	thought	,	as	you	had	sent	,
我	知道	没有什么	的	古董	;	但	我	想法	,	作为	你	有	发送	,

我对古董一窍不通；但我以为，既然你寄来了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [ɪf] [ai] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

that	it	would	be	more	courteous	if	I	came	and	explained	this	to	you	.	"
那	它	会	是	更多的	有礼貌	如果	我	来了	和	解释	这	到	你	.	"

如果我亲自来向您解释，会更礼貌一些。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	That	was	the	object	of	my	letter	,	"	replied	Carrados	.
"	那	曾是	这	目的	的	我的	信	,	"	回复	-	.

“那正是我写信的目的，”卡拉多斯回答说。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [sed] - ,

"	You	wished	to	see	me	?	"	said	Drishna	,
"	你	希望	到	看	我	?	"	说	-	,

“你想见我？”德里什纳问道。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] - [ɪm'pəʊzd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk]

unable	to	stand	the	ordeal	of	the	silence	that	Carrados	imposed	after	his	remark
无法	到	站立	这	考验	的	这	沉默	那	-	强加	后	他的	评论

.

:

.

无法忍受卡拉多斯发表那番言论后所带来的沉默煎熬。

" [wen] [juː; jʊ] [left] [mɪs] [tʃʌbz] [haʊs] [juː; jʊ] [left] [ə; eɪ]['ruːlə(r)][bɪ'haɪnd] .

"	When	you	left	Miss	Chubb's	house	you	left	a	ruler	behind	.
"	什么时候	你	左边	错过	丘布的	房子	你	左边	一个	统治者	在后面	.

“你离开丘布小姐家时，把一把尺子落下了。”

" [wʌn] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [desk] [baɪ] - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	One	lay	on	the	desk	by	Carrados	and	he	took	it	up	as	he	spoke	.
"	一	躺	在	这	桌子	经过	-	和	他	采取	它	向上	作为	他	辐	.

“卡拉多斯一边说话一边拿起一个放在桌子上。

" [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] - ['gɑːdɪdli] .

"	I	don't	understand	what	you	are	talking	about	,	"	said	Drishna	guardedly	.
"	我	不	理解	什么	你	是	说	关于	,	"	说	-	谨慎地	.

“我不明白你在说什么，”德里什纳谨慎地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mis'teik] . "

"	You	are	making	some	mistake	.	"
"	你	是	制作	一些	错误	.	"

你犯了一个错误。

" [ðə; ði]['ruːlə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] [æt; ət][fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n] - [eitθ, eiθ] ['ɪntʃɪz] — [ðə; ði] ['meʒə(r)]

"	The	ruler	was	marked	at	four	and	seven	-	eighths	inches	—	the	measure
"	这	统治者	曾是	标记	在	四	和	七	-	八分之一	英寸	—	这	措施

[ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnəl] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] .

of	the	glass	of	the	signal	lamp	outside	.
的	这	玻璃	的	这	信号	灯	外部	.

“尺子上的刻度是四又七分之八英寸——这是外面信号灯玻璃的尺寸。”

" [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	The	unfortunate	young	man	was	unable	to	repress	a	start	.
"	这	不幸	年轻的	男人	曾是	无法	到	抑	一个	开始	.

“这位不幸的年轻人没能控制住自己的情绪，突然发狂。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['helθi] [təʊn] .

His	face	lost	its	healthy	tone	.
他的	脸	丢失的	它是	健康	语气	.

他的脸失去了健康的光泽。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]
Then , with a sudden impulse , he made a step forward and snatched the
然后 , 和 一个 突然 冲动 , 他 制成 一个 步 向前 和 抢夺 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] - [hænd] .
object from Carrados's hand .
目的 从 - 手 .

然后，他突然冲动地向前迈了一步，从卡拉多斯手中夺走了那东西。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" If it is mine I have a right to it , " he exclaimed ,
" 如果 它 是 矿 我 有 一个 正确的 到 它 , " 他 惊呼 ,

“如果它是我的，我就有权拥有它，”他喊道。

['snæpɪŋ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ]
snapping the ruler in two and throwing it on to the back of the blazing
啪啪 这 统治者 在 二 和 投掷 它 在 到 这 后退 的 这 炽烈
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

把尺子折成两截，扔到熊熊燃烧的火堆后面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" It is nothing . "
" 它 是 没有什么 . "

“没什么。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ɪm'petʃuəsli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]
" Pardon me , I did not say that the one you have so impetuously disposed of
" 赦免 我 , 我 做过 不是 说 那 这 一 你 有 所以 冲动地 处置 的
[wɒz; wəz] [jɔːz] .
was yours .
曾是 你的 .

“恕我直言，我并没有说你如此草率丢弃的那件东西是你的。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] .
As a matter of fact , it was mine .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 矿 .

事实上，那是我的。

[jɔːz] [ɪz] — [ˌels'weə(r)] . "
Yours is — elsewhere . "
此致 是 — 别处 . "

你的在别处。

" [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , " [pænt] - ,
" Wherever it is you have no right to it if it is mine , " panted Drishna ,
" 无论 它 是 你 有 不 正确的 到 它 如果 它 是 矿 , " 喘息 - ,

“无论它在哪里，如果它是我的，你就无权拿走它，”德里什纳喘着气说。

[wɪð] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
with rising excitement .
和 上升 激动 .

随着兴奋情绪的不断高涨。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [θiːf] , ['mɪstə(r)] . - .
" You are a thief , Mr . Carrados .
" 你 是 一个 贼 , 先生 . - .

“卡拉多斯先生，你是个小偷。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][hɪə(r)] .
I will not stay any longer here .
我 将要 不是 停留 任何 更长 这里 .

我不会再留在这里了。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	He	jumped	up	and	turned	towards	the	door	.
"	他	跳了起来	向上	和	转向	向	这	门	.

他跳起来，转身走向门口。

[kɑːˈlaɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːwəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

Carlyle	made	a	step	forward	,	but	the	precaution	was	unnecessary	.
凯雷集团	制成	一个	步	向前	,	但	这	预防	曾是	不必要	.

凯雷迈出了一步，但这种预防措施是没有必要的。

" [wʌn] [ˈməʊmənt] , [ˈmɪstə(r)] . - , " [ˌɪntəˈpəʊzd] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsmuːðɪst] [təʊnz] .

"	One	moment	,	Mr	.	Drishna	,	"	interposed	Carrados	,	in	his	smoothest	tones	.
"	一	片刻	,	先生	.	-	,	"	插入	-	,	在	他的	最顺滑	音调	.

“稍等片刻，德里什纳先生，”卡拉多斯用他最温和的语气插话道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] ,

"	It	is	a	pity	,	after	you	have	come	so	far	,
"	它	是	一个	遗憾	,	后	你	有	来	所以	远的	,

“真是可惜，你都走到这一步了，

[tuː; tə] [liːv] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈʃaːftsbəri]

to	leave	without	hearing	of	my	investigations	in	the	neighbourhood	of	Shaftesbury
到	离开	没有	听力	的	我的	调查	在	这	邻里	的	沙夫茨伯里

['ævənjuː] .

Avenue	.
大街	.

就这样离开了，没有听到任何关于我在沙夫茨伯里大道附近进行的调查的消息。

" - [sæt] [daʊn] [əˈgen] .

"	Drishna	sat	down	again	.
"	-	卫星	向下	再次	.

德里希纳又坐了下来。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	As	you	like	,	"	he	muttered	.
"	作为	你	喜欢	,	"	他	低声说道	.

“随你便吧，”他咕哝道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] . "

"	It	does	not	interest	me	.	"
"	它	做	不是	兴趣	我	.	"

“我对此不感兴趣。”

" [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [læmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpæt(ə)n] , " [kənˈtɪnjuːd] - .

"	I	wanted	to	obtain	a	lamp	of	a	certain	pattern	,	"	continued	Carrados	.
"	我	通缉	到	获得	一个	灯	的	一个	肯定	图案	,	"	持续	-	.

“我想要一盏特定款式的灯，”卡拉多斯继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai]

"	It	seemed	to	me	that	the	simplest	explanation	would	be	to	say	that	I
"	它	似乎	到	我	那	这	最简单的	解释	会	是	到	说	那	我

['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

wanted	it	for	a	motor	-	car	.
通缉	它	为了	一个	发动机	-	车	.

“在我看来，最简单的解释就是说我想要把它用在汽车上。”

['nætʃ(ə)rəli] [ai] [went] [tuː; tə] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] .

Naturally	I	went	to	Long	Acre	.
自然	我	去	到	长的	英亩	.

我自然而然地去了长亩镇。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒp] [ai][sed] : - ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ðæt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [æn; ən]['ɪndiən]

At	the	first	shop	I	said	:	'	Wasn't	it	here	that	a	friend	of	mine	,	an	Indian
在	这	第一的	店铺	我	说	:	-	不是	它	这里	那	一个	朋友	的	矿	,	一个	印度

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

在第一家店里，我说："我的一个朋友，一位印度绅士，是不是在这里....."

['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ][læmp] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [glɑːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs]

recently	had	a	lamp	made	with	a	green	glass	that	was	nearly	five	inches	across
最近	有	一个	灯	制成	和	一个	绿色的	玻璃	那	曾是	几乎	五	英寸	穿过

? -

?	'
?	-

最近有人做了一盏用绿色玻璃做的灯，直径将近五英寸?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][wʌn] .

No	,	it	was	not	there	but	they	could	make	me	one	.
不	,	它	曾是	不是	那里	但	他们	可以	制作	我	一	.

不，那里没有，但他们可以给我做一个。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ʃɒp] [ðə; ði] [seɪm] ; [æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

At	the	next	shop	the	same	;	at	the	third	,	and	fourth	,	and	so	on	.
在	这	下一个	店铺	这	相同的	;	在	这	第三	,	和	第四	,	和	所以	在	.

下一家店也是一样；第三家、第四家，以此类推。

['faɪnəli] [maɪ] [pə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] .

Finally	my	persistence	was	rewarded	.
最后	我的	持久性	曾是	奖励	.

我的坚持最终得到了回报。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

I	found	the	place	where	the	lamp	had	been	made	,
我	成立	这	地方	在哪里	这	灯	有	到过	制成	,

我找到了那盏灯的制作地点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ai] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ai] ['wɒntɪd] .

and	at	the	cost	of	ordering	another	I	obtained	all	the	details	I	wanted	.
和	在	这	成本	的	订购	其他	我	获得	全部	这	细节	我	通缉	.

虽然需要再订购一份，但我还是获得了所有我想要的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,

It	was	news	to	them	,	the	shopman	informed	me	,
它	曾是	消息	到	他们	,	这	店员	知情的	我	,

店主告诉我，他们对此毫不知情。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [griːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [teɪl]

that	in	some	parts	of	India	green	was	the	danger	colour	and	therefore	tail
那	在	一些	部分	的	印度	绿色的	曾是	这	危险	颜色	和	所以	尾巴

[læmps][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] .

lamps	had	to	show	a	green	light	.
灯	有	到	展示	一个	绿色的	光	.

在印度的一些地区，绿色是危险颜色，因此尾灯必须显示绿灯。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

The	incident	made	some	impression	on	him	and	he	would	be	able	to
这	事件	制成	一些	印象	在	他	和	他	会	是	有能力的	到

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðeə(r)] ['kʌstəmə(r)] — [huː] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [ə'dres] — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]

identify	their	customer	—	who	paid	in	advance	and	gave	no	address	—	among	a
确认	他们的	顾客	—	WHO	有薪酬的	在	进步	和	给予	不	地址	—	之中	一个

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

thousand	of	his	countrymen	.
千	的	他的	同胞们	.

这件事给他留下了深刻的印象，他能够从上千名同胞中认出那位预先付款但没有提供地址的顾客。

[duː; də] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ? "

Do	I	succeed	in	interesting	you	,	Mr	.	Drishna	?	"
做	我	成功	在	有趣的	你	,	先生	.	-	?	"

德里什纳先生，我是否成功引起了您的兴趣?

" [duː; də] [juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [jɔːn] .

"	Do	you	?	"	replied	Drishna	,	with	a	languid	yawn	.
"	做	你	?	"	回复	-	,	和	一个	慵懒的	打哈欠	.

“是吗？”德里什纳打了个懒洋洋的哈欠，回答道。

" [duː; də] [aɪ] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] ? "

"	Do	I	look	interested	?	"
"	做	我	看	感兴趣的	?	"

“你觉得我感兴趣吗？”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['blaɪndnəs] , " [ə'pɒlədʒaɪzd]

"	You	must	make	allowance	for	my	unfortunate	blindness	,	"	apologized
"	你	必须	制作	津贴	为了	我的	不幸	失明	,	"	道歉

“请您体谅我不幸的失明，”他道歉道。

- , [wɪð] [grɪm] ['aɪrəni] .

Carrados	,	with	grim	irony	.
-	,	和	严峻	讽刺	.

卡拉多斯，带着一丝苦涩的讽刺。

" ['blaɪndnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn] [æz; əz] [ðəʊ]

"	Blindness	!	"	exclaimed	Drishna	,	dropping	his	affectation	of	unconcern	as	though
"	失明	!	"	惊呼	-	,	下降	他的	做作	的	漠不关心	作为	尽管

[ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ,

electrified	by	the	word	,
带电	经过	这	单词	,

“盲目！”德里什纳惊呼道，他卸下了装出的漠不关心，仿佛被这个词触电一般。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] — ['riːəli] [blaɪnd] — [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	do	you	mean	—	really	blind	—	that	you	do	not	see	me	?	"
"	做	你	意思是	—	真的	瞎的	—	那	你	做	不是	看	我	?	"

“你是说——真的瞎了吗——你看不见我？”

" [ə'læs] , [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	Alas	,	no	,	"	admitted	Carrados	.
"	唉	,	不	,	"	承认	-	.

“唉，没有，”卡拉多斯承认道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trædʒɪk]

The	Indian	withdrew	his	right	hand	from	his	coat	pocket	and	with	a	tragic
这	印度	退出	他的	正确的	手	从	他的	外套	口袋	和	和	一个	悲惨

['dʒestʃə(r)] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

gesture	flung	a	heavy	revolver	down	on	the	table	between	them	.
手势	扔	一个	重的	左轮手枪	向下	在	这	桌子	之间	他们	.

印度人从外套口袋里抽出右手，悲怆地将一把沉重的左轮手枪扔到他们之间的桌子上。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] ['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	I	have	had	you	covered	all	the	time	,	Mr	.	Carrados	,
"	我	有	有	你	涵盖	全部	这	时间	,	先生	.	-	,

“我一直都在保护你，卡拉多斯先生。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]

and	if	I	had	wished	to	go	and	you	or	your	friend	had	raised	a
和	如果	我	有	希望	到	去	和	你	或者	你的	朋友	有	提高	一个

[hænd][tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ,

hand	to	stop	me	,
手	到	停止	我	,

如果我想去，而你或你的朋友举手阻止我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ,

it	would	have	been	at	the	peril	of	your	lives	,	"	he	said	,
它	会	有	到过	在	这	危险	的	你的	生活	,	"	他	说	,

“那样做会危及你们的生命，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['traɪʌmf] .

in	a	voice	of	melancholy	triumph	.
在	一个	嗓音	的	忧郁	胜利	.

带着忧郁的胜利感。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [feɪt] , [ænd; ənd] [huː] [sək'sesfəli] [i'veid] [hɪz; ɪz] ['destəni]

"	But	what	is	the	use	of	defying	fate	,	and	who	successfully	evades	his	destiny
"	但	什么	是	这	使用	的	反抗	命运	,	和	WHO	成功地	逃避	他的	命运

?

?
?

“但是，反抗命运有什么用呢？谁又能成功逃脱命运的安排呢？”

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ai] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [riːdz] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd]

A	month	ago	I	went	to	see	one	of	our	people	who	reads	the	future	and
一个	月	前	我	去	到	看	一	的	我们的	人们	WHO	阅读	这	未来	和

[sɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'vents] .

sought	to	know	the	course	of	certain	events	.
寻求	到	知道	这	课程	的	肯定	活动	.

一个月前，我去拜访了我们一位能预知未来的人，想了解某些事件的走向。

- [juː; jʊ] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ]['hjuːmən] [aɪ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	You	need	fear	no	human	eye	,	'	was	the	message	given	to	me	.
-	你	需要	害怕	不	人类	眼睛	,	-	曾是	这	信息	给定	到	我	.

“你无需惧怕任何人的目光，”这是我得到的信息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['saɪtləs] [siːz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [wɪð]

Then	she	added	:	'	But	when	the	sightless	sees	the	unseen	,	make	your	peace	with
然后	她	额外	:	-	但	什么时候	这	失明	看到	这	看不见	,	制作	你的	和平	和

['jʌmə] . -

Yama	.	'
阎王	.	-

然后她又说：“但是，当盲人看到看不见的东西时，就要向阎摩和解。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ! "

And	I	thought	she	spoke	of	the	Great	Hereafter	!	"
和	我	想法	她	辐	的	这	伟大的	此后	!	"

我还以为她谈的是美好的来世呢！

" [ðɪs] [ə'maʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl]
" This amounts to an admission of your guilt , " exclaimed Mr . Carlyle
" 这 金额 到 一个 入学 的 你的 有罪 , " 惊呼 先生 . 凯雷集团
['præktɪkli] .
practically .
几乎 .

“这相当于承认你有罪，”卡莱尔先生几乎是大声说道。

" [aɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'kriːt] [ɒv; əv] [feɪt] , " [rɪ'plaɪd] - .
" I bow to the decree of fate , " replied Drishna .
" 我 弓 到 这 法令 的 命运 , " 回复 - .

“我服从命运的安排，”德里什纳回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['aɪrəni][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn]
" And it is fitting to the universal irony of existence that a blind man
" 和 它 是 配件 到 这 普遍的 讽刺 的 存在 那 一个 瞎的 男人
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
should be the instrument .
应该 是 这 乐器 .

“而盲人成为工具，这恰恰体现了存在的普遍讽刺意味。”

[aɪ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [mə'lɪʃəsli] , " [ðæt] [juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
I don't imagine , Mr . Carlyle , " he added maliciously , " that you , with your
我 不 想象 , 先生 . 凯雷集团 , " 他 额外 恶意地 , " 那 你 , 和 你的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“卡莱尔先生，”他恶意地补充道，“我并不认为您能用您的眼睛……”

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [ə'baʊt] . "
would ever have brought that result about . "
会 曾经 有 带来 那 结果 关于 . "

绝不可能造成那样的结果。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [sɜː(r)] ! " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] .
" You are a very cold - blooded young scoundrel , sir ! " retorted Mr . Carlyle .
" 你 是 一个 非常 寒冷的 - 血腥 年轻的 恶棍 , 先生 ! " 反驳 先生 . 凯雷集团 .

“你真是个冷血无情的年轻恶棍，先生！”卡莱尔先生反驳道。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv]
do you realize that you are responsible for the death of scores of
做 你 意识到 那 你 是 负责任的 为了 这 死亡 的 得分 的
['ɪnəs(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ? "
innocent men and women ? "
清白的 男人 和 女性 ? "

你意识到你对数十名无辜男女的死亡负有责任吗?

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ,
" Do you realize , Mr . Carlyle ,
" 做 你 意识到 , 先生 . 凯雷集团 ,

卡莱尔先生，您是否意识到

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

that	you	and	your	Government	and	your	soldiers	are	responsible	for
那	你	和	你的	政府	和	你的	士兵	是	负责任的	为了

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ['evri] [deɪ] ?

the	death	of	thousands	of	innocent	men	and	women	in	my	country	every	day	?
这	死亡	的	数千	的	清白的	男人	和	女性	在	我的	国家	每一个	天	?

你、你的政府和你的士兵要为我国每天成千上万无辜男女的死亡负责?

[ɪf] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] ['kwɔːtəd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][æn; ən]

If	England	was	occupied	by	the	Germans	who	quartered	an	army	and	an
如果	英格兰	曾是	占领	经过	这	德国人	WHO	四分	一个	军队	和	一个

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ɪk'spensɪv]

administration	with	their	wives	and	their	families	and	all	their	expensive
行政	和	他们的	妻子们	和	他们的	家庭	和	全部	他们的	昂贵的

[ˌpærəfə'neɪlɪə] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]

paraphernalia	on	the	unfortunate	country	until	the	whole	nation	was	reduced	to
用具	在	这	不幸	国家	直到	这	所有的	国家	曾是	减少	到

[ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

the	verge	of	famine	,
这	边缘	的	饥荒	,

如果英国被德国人占领，德国人将军队、行政机构及其妻儿和所有昂贵的物品安置在这个不幸的国家，直到整个国家濒临饥荒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['evri] [njuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ment] [ðə; ði] ['kæləs] [deθ] ['sentəns] [ɒn]

and	the	appointment	of	every	new	official	meant	the	callous	death	sentence	on
和	这	预约	的	每一个	新的	官方的	意思是	这	冷酷	死亡	句子	在

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

a	thousand	men	and	women	to	pay	his	salary	,
一个	千	男人	和	女性	到	支付	他的	薪水	,

每任命一位新官员，就意味着要对上千名男女判处冷酷的死刑，以此来支付他的薪水。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [rekt] [ə; eɪ] [treɪn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [heild] [ə; eɪ]

then	if	you	went	to	Berlin	and	wrecked	a	train	you	would	be	hailed	a
然后	如果	你	去	到	柏林	和	损毁	一个	火车	你	会	是	赞誉	一个

['pætrɪət] .

patriot	.
爱国者	.

那么，如果你去柏林捣毁一列火车，你就会被誉为爱国者。

[wɒt] [ˌbəuədi'siə][dɪd][ænd; ənd] — [ænd; ənd]['sæmsən] , [səʊ][hæv; həv][aɪ] . [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪərəʊz] ,

What	Boadicea	did	and	—	and	Samson	,	so	have	I	.	If	they	were	heroes	,
什么	博阿迪西亚	做过	和	—	和	参孙	,	所以	有	我	.	如果	他们	是	英雄	,

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . "

so	am	I	.	"
所以	是	我	.	"

布狄卡和参孙所做的事，我也做了。如果他们是英雄，那我也是。

" [wel] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['haɪli] ['skændəlaiz] [kɑː'laɪl] , " [wɒt] [nekst] !

"	Well	,	upon	my	word	!	"	cried	the	highly	scandalized	Carlyle	,	"	what	next	!
"	出色地	,	之上	我的	单词	!	"	哭	这	高度	丑闻	凯雷集团	,	"	什么	下一个	!

“我的天哪！”卡莱尔惊恐万分地喊道，“接下来会发生什么！”

[ˌbəuədi'siə][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ɜː(r)] — ['semi] - ['ledʒəndri] ['pɜːs(ə)n] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [əd'maɪə(r)]

Boadicea	was	a	—	er	—	semi	-	legendary	person	,	whom	we	may	possibly	admire
博阿迪西亚	曾是	一个	—	呃	—	半	-	传奇	人	,	谁	我们	可能	可能	钦佩

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at	a	distance	.
在	一个	距离	.

布狄卡是一位——呃——半传奇式的人物，我们或许可以远远地敬仰她。

['pɜːsənəli] , [ai][duː; də][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

Personally	**,**	**I**	**do**	**not**	**profess**	**to**	**express**	**an**	**opinion**	**.**
亲自	,	我	做	不是	宣称	到	表达	一个	观点	.

就我个人而言，我不表达任何观点。

[bʌt; bət]['sæmsən] , [ai] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] ['kærəktə(r)] .

But	**Samson**	**,**	**I**	**would**	**remind**	**you**	**,**	**is**	**a**	**Biblical**	**character**	**.**
但	参孙	,	我	会	提醒	你	,	是	一个	圣经	特点	.

但我必须提醒你，参孙是圣经中的人物。

['sæmsən][wɒz; wəz] [mɒkt] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] .

Samson	**was**	**mocked**	**as**	**an**	**enemy**	**.**
参孙	曾是	嘲笑	作为	一个	敌人	.

参孙被嘲笑为敌人。

[juː; jʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [daʊt] , [hæv; həv] [biːn] [entə'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "

You	**,**	**I**	**do**	**not**	**doubt**	**,**	**have**	**been**	**entertained**	**as**	**a**	**friend**	**.**	**"**
你	,	我	做	不是	怀疑	,	有	到过	娱乐	作为	一个	朋友	.	"

我相信，您已感受到朋友般的款待。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [ai] [biːn] [mɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [sniə] [æt; ət] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]

"	**And**	**haven't**	**I**	**been**	**mocked**	**and**	**despised**	**and**	**sneered**	**at**	**every**	**day**	**of**
"	和	还没有	我	到过	嘲笑	和	被鄙视的	和	冷笑	在	每一个	天	的

[maɪ][laɪf][hɪə(r)][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌsuːpə'sɪliəs] ,

my	**life**	**here**	**by**	**your**	**supercilious**	**,**
我的	生活	这里	经过	你的	傲慢	,

“难道我在这里的每一天，不是都受到你们这些傲慢自大的人的嘲笑、鄙视和讥讽吗？”

[suː'pɪəriə(r)] , ['empti] - ['hedɪd] [men] ? " [flæʃt] [bæk] - ,

superior	**,**	**empty**	**-**	**headed**	**men**	**?**	**"**	**flashed**	**back**	**Drishna**	**,**
优越的	,	空的	-	标题	男人	?	"	闪光灯	后退	-	,

“那些自以为是、头脑空空的人？”德里什纳脑海中闪过这样的画面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [mə'lɪgnɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] .

his	**eyes**	**leaping**	**into**	**malignity**	**and**	**his**	**voice**	**trembling**	**with**	**sudden**	**passion**	**.**
他的	眼睛	跳跃	进入	恶毒	和	他的	嗓音	发抖	和	突然	热情	.

他的眼神瞬间变得恶毒，声音也因突如其来的激情而颤抖。

" [əʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

[haʊ] [ai] [heit] [ðem; ðəm][æz; əz][ai] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

how	**I**	**hated**	**them**	**as**	**I**	**passed**	**them**	**in**	**the**	**street**	**and**	**recognized**	**by**	**a**
如何	我	憎恨	他们	作为	我	通过了	他们	在	这	街道	和	认可	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] ['peti] [ɪn'sʌlts] [ðeə(r)] ['lɔːdli] ['ɪŋglɪʃ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]

thousand	**petty**	**insults**	**their**	**lordly**	**English**	**contempt**	**for**	**me**	**as**	**an**	**inferior**
千	小气	侮辱	他们的	尊贵的	英语	鄙视	为了	我	作为	一个	下

['biːɪŋ] — [ə; eɪ]['nɪgə(r)] .

being	**—**	**a**	**nigger**	**.**
存在	—	一个	黑鬼	.

当我在街上与他们擦肩而过时，我多么憎恨他们，从他们无数琐碎的侮辱中，我认出了他们高高在上的英国人对我的蔑视，他们视我为低等生物——黑鬼。

[haʊ] [ai] [lɒŋd] [wɪð] [kə'lɪgjələ] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nek] [ðæt] [ai] [mait] [dɪ'strɔɪ]

How	**I**	**longed**	**with**	**Caligula**	**that**	**a**	**nation**	**had**	**a**	**single**	**neck**	**that**	**I**	**might**	**destroy**
如何	我	渴望	和	卡利古拉	那	一个	国家	有	一个	单身的	脖子	那	我	可能	破坏

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [bləʊ] .

it	**at**	**one**	**blow**	**.**
它	在	一	吹	.

我多么希望卡利古拉能有一个国家只有一个脖子，这样我就可以一击将其摧毁。

[ai] [ləʊð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kəm'pleɪs(ə)nt] [hɪ'pɒkrəsi] , ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ,

I	loathe	you	in	your	complacent	hypocrisy	,	Mr	.	Carlyle	,
我	厌恶	你	在	你的	自满	虚伪	,	先生	.	凯雷集团	,

卡莱尔先生，我厌恶你那自满的虚伪。

[dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə'bɒmɪneɪt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [ɒv; əv][suː,pɪəri'ɒrəti] [ðæt] [juː; jʊ]

despise	and	utterly	abominate	you	from	an	eminence	of	superiority	that	you
鄙视	和	完全地	鄙弃	你	从	一个	卓越	的	优势	那	你

[kæn; kən]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] . "

can	never	even	understand	.	"
能	绝不	甚至	理解	.	"

我将以你永远无法理解的崇高姿态，鄙视你，彻底憎恶你。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)] . - , "

"	I	think	we	are	getting	rather	away	from	the	point	,	Mr	.	Drishna	,	"
"	我	思考	我们	是	获得	相当	离开	从	这	观点	,	先生	.	-	,	"

[ˌɪntə'pəʊzd] - ,

interposed	Carrados	,
插入	-	,

“我认为我们有点跑题了，德里什纳先生，”卡拉多斯插话道。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

with	the	impartiality	of	a	judge	.
和	这	公正性	的	一个	法官	.

秉持法官般的公正性。

" ['ənles] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ,

"	Unless	I	am	misinformed	,
"	除非	我	是	被误导	,

除非我消息有误，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ʌn'gælənt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['evriwʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪə(r)][ɪn]

you	are	not	so	ungallant	as	to	include	everyone	you	have	met	here	in
你	是	不是	所以	不绅士	作为	到	包括	每个人	你	有	遇见	这里	在

[jɔː(r); jə(r)] [ˌeksɪ'kreɪʃən] ? "

your	execration	?	"
你的	念咒	?	"

你还没那么没风度，把你在这里遇到的每个人都牵扯进你的诅咒里吧?

" [ɑː] , [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] - , [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪn'dʒenjuəs] ['fræŋknəs] .

"	Ah	,	no	,	"	admitted	Drishna	,	descending	into	a	quite	ingenuous	frankness	.
"	啊	,	不	,	"	承认	-	,	下降	进入	一个	相当	天真无邪	坦率	.

“啊，不，”德里什纳承认道，语气坦率得有些天真。

" [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] .

"	Much	as	I	hate	your	men	I	love	your	women	.
"	很多	作为	我	恨	你的	男人	我	爱	你的	女性	.

“尽管我憎恨你们的男人，但我爱你们的女人。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][dɪ'vaɪdɪd] — [ɪts] [men] [səʊ] [dʌl] - ['wɪtɪd]

How	is	it	possible	that	a	nation	should	be	so	divided	—	its	men	so	dull	-	witted
如何	是	它	可能的	那	一个	国家	应该	是	所以	分割	—	它是	男人	所以	乏味的	-	机智的

[ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,

and	offensive	,
和	进攻	,

一个国家怎么会如此分裂——它的男人们如此愚钝无知、令人厌恶?

[ɪts] ['wɪmɪn] [səʊ] [kwɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] ? "

its	women	so	quick	,	sympathetic	and	capable	of	appreciating	?	"
它是	女性	所以	快的	,	交感神经	和	有能力的	的	欣赏	?	"

她们中的女性如此机敏、善解人意、懂得欣赏吗?

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spensɪv] , [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] ? " [sə'dʒestid] - .

"	But	a	little	expensive	,	too	,	at	times	?	"	suggested	Carrados	.
"	但	一个	小的	昂贵的	,	也	,	在	时代	?	"	建议	-	.

“但有时候价格也有点贵吧？”卡拉多斯说道。

- [saɪd] ['hevɪli] .

Drishna	sighed	heavily	.
-	叹了口气	重度	.

德里什纳重重地叹了口气。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .

"	Yes	;	it	is	incredible	.
"	是的	;	它	是	极好的	.

“是的，这太不可思议了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['neɪtʃə(r)] .

It	is	the	generosity	of	their	large	nature	.
它	是	这	慷慨	的	他们的	大的	自然	.

这是他们宽广天性的慷慨体现。

[maɪ] [ə'laʊəns] , [ðəʊ] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['nəʊb(ə)l] , [hæz; həz] [pruːvd] [kwaɪt]

My	allowance	,	though	what	most	of	you	would	call	noble	,	has	proved	quite
我的	津贴	,	尽管	什么	最多	的	你	会	称呼	高贵	,	有	已证实	相当

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

虽然我的零用钱在你们大多数人看来很慷慨，但事实证明它远远不够。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [bɪ'keɪm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

I	was	compelled	to	borrow	money	and	the	interest	became	overwhelming	.
我	曾是	被迫	到	借	钱	和	这	兴趣	成为	压倒	.

我被迫借钱，结果利息高得让我难以承受。

['bæŋkrʌptsi] [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðen] [biːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][maɪ]

Bankruptcy	was	impracticable	because	I	should	have	then	been	recalled	by	my
破产	曾是	不切实际	因为	我	应该	有	然后	到过	召回	经过	我的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

破产行不通，因为那样我就会被我的人民召回。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'test] ['ɪŋgləənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)n] [meɪd] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ]

and	much	as	I	detest	England	a	certain	reason	made	the	thought	of	leaving
和	很多	作为	我	厌恶	英格兰	一个	肯定	原因	制成	这	想法	的	离开

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'beərəb(ə)l] . "

it	unbearable	.	"
它	难以忍受	.	"

尽管我极其厌恶英国，但某种原因使我难以忍受离开那里的念头。

" [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɑːkədi] ['θɪətə(r)] ? "

"	Connected	with	the	Arcady	Theatre	?	"
"	连接	和	这	阿卡迪	剧院	?	"

“与阿卡迪剧院有联系吗？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	You	know	?
"	你	知道	?

“你知道？

[wel] , [duː; də][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [neɪm] .

Well	,	do	not	let	us	introduce	the	lady's	name	.
出色地	,	做	不是	让	我们	介绍	这	女士的	姓名	.

好吧，我们就不介绍这位女士的名字了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][maɪ'self][aɪ]['spekjuleit][ɒn][ðə; ði][stɒk][ɪks'tʃeɪndʒ] .

In	order	to	restore	myself	I	speculated	on	the	Stock	Exchange	.
在	命令	到	恢复	我	我	推测	在	这	库存	交换	.

为了恢复元气，我开始投机股票。

[maɪ]['kredɪt][wɒz; wəz][gʊd][θruː][maɪ]['fɑː.ðərz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['stændɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm]

My	credit	was	good	through	my	father's	position	and	the	standing	of	the	firm
我的	信用	曾是	好的	通过	我的	父亲的	位置	和	这	常设	的	这	公司

[tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'tætʃt] .

to	which	I	am	attached	.
到	哪个	我	是	随附的	.

由于我父亲的地位以及我所在公司的声誉，我的信用良好。

[aɪ][hɜːd][ɒn][rɪ'laɪəb(ə)l][ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd]['veri]['ɜːli] , [ðæt][ðə; ði]['sentrəl][ænd; ənd][sə'bɜːbən] ,

I	heard	on	reliable	authority	,	and	very	early	,	that	the	Central	and	Suburban	,
我	听到	在	可靠的	权威	,	和	非常	早期的	,	那	这	中央	和	郊区	,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'fɜːd][ɪ'speʃəli] ,

and	the	Deferred	especially	,
和	这	延期	尤其	,

我从可靠渠道很早就听说，中央和郊区，尤其是延期支付的线路，

[wɒz; wəz][seɪf][tuː; tə][fɔːl]['hevɪli] , [θruː][ə; eɪ]['məʊtə(r)][bʌs][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ðæt][wɒz; wəz][ðen]

was	safe	to	fall	heavily	,	through	a	motor	bus	amalgamation	that	was	then
曾是	安全的	到	落下	重度	,	通过	一个	发动机	公共汽车	合并	那	曾是	然后

[ə; eɪ]['siːkrət] .

a	secret	.
一个	秘密	.

即使重重摔落也是安全的，因为当时的一家公共汽车合并公司还是秘密运营的。

[aɪ]['əʊpənd][ə; eɪ][beə(r)][ə'kaʊnt][ænd; ənd][səʊld]['lɑːdʒli] .

I	opened	a	bear	account	and	sold	largely	.
我	打开	一个	熊	帐户	和	卖	很大程度上	.

我开了一个空头账户，并大量抛售。

[ðə; ði][ʃer][fel] , [bʌt; bət]['əʊnli]['frækʃənəli] , [ænd; ənd][aɪ]['weɪtɪd] .

The	shares	fell	,	but	only	fractionally	,	and	I	waited	.
这	分享	跌倒	,	但	仅有的	分数	,	和	我	等待	.

股价下跌了，但跌幅不大，我静观其变。

[ðen] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][ʌp] .

Then	,	unfortunately	,	they	began	to	go	up	.
然后	,	很遗憾	,	他们	开始	到	去	向上	.

然后，不幸的是，它们开始上涨。

['ædvɜːs]['fɔːsɪz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɜːk][ænd; ənd]['ruːmə(r)][wɜː(r); wə(r)][pʊt][ə'baʊt] .

Adverse	forces	were	at	work	and	rumours	were	put	about	.
不利	力量	是	在	工作	和	谣言	是	放	关于	.

不利势力在暗中活动，谣言四起。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ði]['set(ə)lmənt] ,

I	could	not	stand	the	settlement	,
我	可以	不是	站立	这	沉降	,

我无法接受这项和解协议。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kæri]['əʊvə(r)][æn; ən][ə'kaʊnt][aɪ][wɒz; wəz]['lɪtərəli][kəm'peld][tuː; tə][diːl]

and	in	order	to	carry	over	an	account	I	was	literally	compelled	to	deal
和	在	命令	到	携带	超过	一个	帐户	我	曾是	字面上地	被迫	到	交易

['temprərəli][wɪð][sʌm; səm][sɪ'kjʊrətiz][ðæt][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['teknɪkli][maɪ][əʊn]['prɒpəti] . "

temporarily	with	some	securities	that	were	not	technically	my	own	property	.	"
暂时地	和	一些	证券	那	是	不是	技术上来说	我的	自己的	财产	.	"

为了结转账户，我不得不暂时处理一些严格意义上来说并不属于我的证券。

" [ɪm'bez(ə)lmənt] , [sɜː(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['aɪsɪli] .

"	Embezzlement	,	sir	,	"	commented	Mr	.	Carlyle	icily	.
"	挪用公款	,	先生	,	"	评论	先生	.	凯雷集团	冰冷地	.

“挪用公款，先生，”卡莱尔先生冷冷地评论道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['mɜːdə(r)] ! "

"	But	what	is	embezzlement	on	the	top	of	wholesale	murder	!	"
"	但	什么	是	挪用公款	在	这	顶部	的	批发的	谋杀	!	"

“但是，在大规模谋杀之上再加挪用公款，又算得了什么呢！”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

"	That	is	what	it	is	called	.
"	那	是	什么	它	是	称为	.

它就叫这个名字。

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['temprəri] .

In	my	case	,	however	,	it	was	only	to	be	temporary	.
在	我的	案件	,	然而	,	它	曾是	仅有的	到	是	暂时的	.

但就我而言，这只是暂时的。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði][raɪz] [kən'tɪnjuːd] .

Unfortunately	,	the	rise	continued	.
很遗憾	,	这	上升	持续	.

不幸的是，这种上涨趋势仍在继续。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'speə(r)] ,

Then	,	at	the	height	of	my	despair	,
然后	,	在	这	高度	的	我的	绝望	,

然后，在我最绝望的时候，

[aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

I	chanced	to	be	returning	to	Swanstead	rather	earlier	than	usual	one	evening	,
我	偶然	到	是	返回	到	-	相当	早些时候	比	通常	一	晚上	,

一天晚上，我碰巧比平时早一些回到了斯旺斯特德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɪgnəl] [tuː; tə][let] [ə'nʌðə(r)] [pɑːs] .

and	the	train	was	stopped	at	a	certain	signal	to	let	another	pass	.
和	这	火车	曾是	停止	在	一个	肯定	信号	到	让	其他	经过	.

火车在某个信号灯前停了下来，让另一列火车先行通过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] ['sɜːt(ə)n] ['diːteɪlz] .

There	was	conversation	in	the	carriage	and	I	learned	certain	details	.
那里	曾是	对话	在	这	运输	和	我	学习	肯定	细节	.

车厢里有人交谈，我从中了解到一些细节。

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

One	said	that	there	would	be	an	accident	some	day	,	and	so	forth	.
一	说	那	那里	会	是	一个	事故	一些	天	,	和	所以	前进	.

有人说总有一天会发生事故，等等。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] — [æz; əz][baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [maɪt] [biː; bi]

In	a	flash	—	as	by	an	inspiration	—	I	saw	how	the	circumstance	might	be
在	一个	闪光	—	作为	经过	一个	灵感	—	我	锯	如何	这	环境	可能	是

[tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

turned	to	account	.
转向	到	帐户	.

一瞬间——仿佛灵光一闪——我看到了如何利用这种情况。

[ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːl][ænd; ənd][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

A	bad	accident	and	the	shares	would	certainly	fall	and	my	position	would	be
一个	坏的	事故	和	这	分享	会	当然	落下	和	我的	位置	会	是

[rɪ'triːvd] .

retrieved	.
已检索	.

如果发生严重事故，股价肯定会下跌，我的仓位也会被收回。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['sʌmhaʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][rest] . "

I	think	Mr	.	Carrados	has	somehow	learned	the	rest	.	"
我	思考	先生	.	-	有	不知何故	学习	这	休息	.	"

我想卡拉多斯先生已经设法学会了剩下的部分。

" [mæks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

"	Max	,	"	said	Mr	.	Carlyle	,	with	emotion	,
"	最大限度	,	"	说	先生	.	凯雷集团	,	和	情感	,

“马克斯，”卡莱尔先生动情地说。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [send] [jɔː(r); jə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)]

"	is	there	any	reason	why	you	should	not	send	your	man	for	a	police	officer
"	是	那里	任何	原因	为什么	你	应该	不是	发送	你的	男人	为了	一个	警察	官

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ə'restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] ? "

and	have	this	monster	arrested	on	his	own	confession	without	further	delay	?	"
和	有	这	怪物	被捕	在	他的	自己的	忏悔	没有	更远	延迟	?	"

“你有什么理由不派人去叫警察来，让这个恶魔根据他自己的供词立即被逮捕呢？”

" [preɪ] [duː; də][səʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [ˌækwi'es] - .

"	Pray	do	so	,	Mr	.	Carrados	,	"	acquiesced	Drishna	.
"	祈祷	做	所以	,	先生	.	-	,	"	默许	-	.

“请您照办吧，卡拉多斯先生，”德里什纳默许道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [hæŋd] ,

"	I	shall	certainly	be	hanged	,
"	我	将	当然	是	绞刑	,

“我肯定会被绞死，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)] [wɪl] [rɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv]['ɪndiə][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	the	speech	I	shall	prepare	will	ring	from	one	end	of	India	to	the	other
但	这	演讲	我	将	准备	将要	戒指	从	一	结尾	的	印度	到	这	其他

;

;
;

但我即将发表的演讲将会响彻整个印度；

[maɪ] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] ['venəreɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ;

my	memory	will	be	venerated	as	that	of	a	martyr	;
我的	记忆	将要	是	受人尊敬	作为	那	的	一个	烈士	;

我的记忆将被尊为殉道者；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðəlænd] [wɪl] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][maɪ]['sækrɪfaɪs] . "

and	the	emancipation	of	my	motherland	will	be	hastened	by	my	sacrifice	.	"
和	这	解放	的	我的	祖国	将要	是	加快	经过	我的	牺牲	.	"

我的牺牲将加速祖国的解放。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , " [kˈɒmɛntɪd] - , " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'tɜːrbəns] [æt; ət][hɑːf] - [ə; eɪ] -

"	In	other	words	,	"	commented	Carrados	,	"	there	will	be	disturbances	at	half	-	a	-
"	在	其他	字	,	"	评论	-	,	"	那里	将要	是	干扰	在	一半	-	一个	-

['dʌz(ə)n] [ˌdɪsə'fektɪd] ['pleɪsɪz] ,

dozen	disaffected	places	,
打	心怀不满的	地方	,

卡拉多斯评论道：“换句话说，大约有六个不满的地方将会发生骚乱。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'liːs] [wɪl] [biː; bi] [klʌbd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɜːs] [θɪŋz]

a	few	unfortunate	police	will	be	clubbed	to	death	,	and	possibly	worse	things
一个	很少	不幸	警察	将要	是	俱乐部	到	死亡	,	和	可能	更糟	事物

[meɪ] ['hæpən] .

may	happen	.
可能	发生	.

一些不幸的警察会被棍棒打死，甚至可能发生更糟糕的事情。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [suːt] [juː 'es] , ['mɪstə(r)] . - . "

That	does	not	suit	us	,	Mr	.	Drishna	.	"
那	做	不是	套装	我们	,	先生	.	-	.	"

“这不符合我们的要求，德里什纳先生。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - , [wɪð] [kuːl]

"	And	how	do	you	propose	to	prevent	it	?	"	asked	Drishna	,	with	cool
"	和	如何	做	你	提出	到	防止	它	?	"	问	-	,	和	凉爽的

[ə'ʃʊərəns] .

assurance	.
保证	.

“那你打算如何阻止它呢？”德里什纳冷静而自信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['biːɪŋ] [hæŋd] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ; ['veri] [kəʊld] , ['veri]

"	It	is	very	unpleasant	being	hanged	on	a	dark	winter	morning	;	very	cold	,	very
"	它	是	非常	令人不快的	存在	绞刑	在	一个	黑暗的	冬天	早晨	;	非常	寒冷的	,	非常

['frendləs] , ['veri] [ɪn'hjuːmən] .

friendless	,	very	inhuman	.
没有朋友	,	非常	不人道	.

“在漆黑的冬日清晨被绞死是非常痛苦的；非常寒冷，非常孤独，非常不人道。”

[ðə; ði] [lɒŋ] ['traɪəl] , [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] , [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ]

The	long	trial	,	the	solitude	and	the	confinement	,	the	thoughts	of	the	long
这	长的	审判	,	这	孤独	和	这	监禁	,	这	想法	的	这	长的

['sliːpləs] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

sleepless	night	before	,
失眠	夜晚	前	,

漫长的审判、孤独和禁闭，以及之前漫漫长夜不眠不休的思绪，

[ðə; ði] ['hæŋmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pinjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,

the	hangman	and	the	pinioning	and	the	noosing	of	the	rope	,
这	刽子手	和	这	齿轮	和	这	绞索	的	这	绳索	,

刽子手、束缚和绳索的套索，

[ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [preɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

are	apt	to	prey	on	the	imagination	.
是	易于	到	猎物	在	这	想像力	.

容易利用人们的想象力。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] [mæn] [kæn; kən] [teɪk] ['hæŋɪŋ] ['iːzəli] . "

Only	a	very	stupid	man	can	take	hanging	easily	.	"
仅有的	一个	非常	愚蠢的	男人	能	拿	绞刑	容易地	.	"

只有非常愚蠢的人才会轻易接受绞刑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn'sted] , ['mɪstə(r)] . - ? " [ɑːskt] -

"	What	do	you	want	me	to	do	instead	,	Mr	.	Carrados	?	"	asked	Drishna
"	什么	做	你	想	我	到	做	反而	,	先生	.	-	?	"	问	-

['ʃruːdli] .

shrewdly	.
精明地	.

“卡拉多斯先生，您希望我怎么做呢？”德里什纳机敏地问道。

- [hænd] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

Carrados's	hand	closed	on	the	weapon	that	still	lay	on	the	table	between	them	.
-	手	关闭	在	这	武器	那	仍然	躺	在	这	桌子	之间	他们	.

卡拉多斯的手握住了仍然放在他们之间桌子上的武器。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɒs] .

Without	a	word	he	pushed	it	across	.
没有	一个	单词	他	推动	它	穿过	.

他一言不发，把东西推进了过去。

" [ai] [si:] , " [k'ɒmɛntɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [aɪ] .

"	I	see	,	"	commented	Drishna	,	with	a	short	laugh	and	a	gleaming	eye	.
"	我	看	,	"	评论	-	,	和	一个	短的	笑	和	一个	闪闪发光	眼睛	.

“我明白了，”德里什纳笑着说道，眼中闪着光芒。

" [ʃu:t] [maɪ'self][ænd; ənd] [hʌʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][su:t][jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] .

"	Shoot	myself	and	hush	it	up	to	suit	your	purpose	.
"	射击	我	和	嘘	它	向上	到	套装	你的	目的	.

“我会自杀，然后把事情掩盖起来，以达到你的目的。”

[wɪð'həʊld] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [iks'pəuʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] ,

Withhold	my	message	to	save	the	exposures	of	a	trial	,
扣压	我的	信息	到	节省	这	暴露	的	一个	审判	,

为了避免审判带来的曝光，我暂不透露我的信息。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃənri] ['fri:dəm] . "

and	keep	the	flame	from	the	torch	of	insurrectionary	freedom	.	"
和	保持	这	火焰	从	这	火炬	的	叛乱分子	自由	.	"

并守护起义自由之火的火焰。

" ['ɔ:lsəʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] - ['maɪldli] , " [tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

"	Also	,	"	interposed	Carrados	mildly	,	"	to	save	your	worthy	people	a	good	deal
"	还	,	"	插入	-	轻微地	,	"	到	节省	你的	值得	人们	一个	好的	交易

[ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

of	shame	,
的	耻辱	,

“还有，”卡拉多斯温和地插话道，“为了避免你们这些可敬的人民蒙受太多耻辱，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['neɪmləs] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]

and	to	save	the	lady	who	is	nameless	the	unpleasant	necessity	of	relinquishing
和	到	节省	这	女士	WHO	是	无名	这	令人不快的	必要性	的	放弃

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['set(ə)ld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

the	house	and	the	income	which	you	have	just	settled	on	her	.
这	房子	和	这	收入	哪个	你	有	只是	定居	在	她	.

并且为了避免这位不知名的女士不得不放弃你刚刚分配给她的房子和收入，从而免于这种不愉快的境地。

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [ðen] ['venəreɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] . "

She	certainly	would	not	then	venerate	your	memory	.	"
她	当然	会	不是	然后	崇敬	你的	记忆	.	"

她那时肯定不会尊崇你的名誉。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['kærɪd] [θru:] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['feləni] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

"	The	transaction	which	you	carried	through	was	based	on	a	felony	and	could
"	这	交易	哪个	你	携带	通过	曾是	基于	在	一个	重罪	和	可以

[nɒt][bi:; bi] [ʌp'held] .

not	be	upheld	.
不是	是	维持	.

“你所进行的交易是基于重罪的，因此不能成立。”

[ðə; ði] [fɜːm] [juː; jʊ] [delt] [wɪð] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] , ['biːɪŋ] [də'rektli]

The	firm	you	dealt	with	will	go	to	the	courts	,	and	the	money	,	being	directly
这	公司	你	已处理	和	将要	去	到	这	法院	,	和	这	钱	,	存在	直接地

['treɪsəb(ə)l] ,

traceable	,
可追溯的	,

你合作的那家公司会诉诸法庭，而且由于这笔钱可以直接追溯，

[wɪl] [biː; bi] [held] ['fɔːfɪt] [æz; əz] [nəʊ] [gʊd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [pɑːst] . "

will	be	held	forfeit	as	no	good	consideration	passed	.	"
将要	是	握住	丧失	作为	不	好的	考虑	通过了	.	"

“由于没有达成有效的对价，该交易将被视为无效。”

" [mæks] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['hɒtli] ,

"	Max	!	"	cried	Mr	.	Carlyle	hotly	,
"	最大限度	!	"	哭	先生	.	凯雷集团	热	,

“麦克斯！”卡莱尔先生激动地喊道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [tʃiːt] [ðə; ði] ['gæləʊz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? "

"	you	are	not	going	to	let	this	scoundrel	cheat	the	gallows	after	all	?	"
"	你	是	不是	去	到	让	这	恶棍	欺骗	这	绞刑架	后	全部	?	"

“你最终还是不会让这个恶棍逃脱绞刑架吧？”

" [ðə; ði] [best] [juːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪz] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] , " [rɪ'plaɪd]

"	The	best	use	you	can	make	of	the	gallows	is	to	cheat	it	,	Louis	,	"	replied
"	这	最好的	使用	你	能	制作	的	这	绞刑架	是	到	欺骗	它	,	路易斯	,	"	回复

-

Carrados	.
-	.

“路易，绞刑架最好的用途就是欺骗它，”卡拉多斯回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [rɪ'flektɪd] [wɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

"	Have	you	ever	reflected	what	human	beings	will	think	of	us	a	hundred	years
"	有	你	曾经	反映	什么	人类	生物	将要	思考	的	我们	一个	百	年

[hens] ? "

hence	?	"
因此	?	"

你有没有想过，一百年后人们会如何看待我们?

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] ['riːəli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] .

"	Oh	,	of	course	I'm	not	really	in	favour	of	hanging	,	"	admitted	Mr	.
"	哦	,	的	课程	我是	不是	真的	在	偏爱	的	绞刑	,	"	承认	先生	.

“哦，我当然不赞成绞刑，”先生承认道。

[kɑː'laɪl] .

Carlyle	.
凯雷集团	.

凯雷集团。

" ['nəʊbədi] ['riːəli] [ɪz] .

"	Nobody	really	is	.
"	无人	真的	是	.

“其实没有人是这样的。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] ['hæŋɪŋ] .

But	we	go	on	hanging	.
但	我们	去	在	绞刑	.

但我们还是继续待在那里。

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ænɪm(ə)l] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pə'sɪfɪk] ['ænɪmlz]

Mr	.	Drishna	is	a	dangerous	animal	who	for	the	sake	of	pacific	animals
先生	.	-	是	一个	危险的	动物	WHO	为了	这	清酒	的	太平洋	动物

[mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

must	cease	to	exist	.
必须	停止	到	存在	.

德里什纳先生是一只危险的动物，为了和平动物的福祉，它必须消失。

[let] [hɪz; ɪz] ['bɑːbərəs] [ɪk'splɔɪt] [pɑːs] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [wɪð] [hɪm] .

Let	his	barbarous	exploit	pass	into	oblivion	with	him	.
让	他的	野蛮	开发	经过	进入	遗忘	和	他	.

让他的野蛮行径随他一同湮没在历史长河中。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːst] [ɪ'meʒərəbli] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] . "

The	disadvantages	of	spreading	it	broadcast	immeasurably	outweigh	the	benefits	.	"
这	缺点	的	传播	它	播送	无法估量	胜过	这	好处	.	"

将其广泛传播的弊端远远大于其益处。

" [ai][hæv; həv] [kən'sɪdəd] , " [ə'naʊnst] - .

"	I	have	considered	,	"	announced	Drishna	.
"	我	有	经过考虑的	,	"	宣布	-	.

“我已经考虑过了，”德里什纳宣布道。

" [ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	I	will	do	as	you	wish	.	"
"	我	将要	做	作为	你	希望	.	"

“我会照你说的做。”

" ['veri] [wel] , " [sed] - .

"	Very	well	,	"	said	Carrados	.
"	非常	出色地	,	"	说	-	.

“很好，”卡拉多斯说道。

" [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [pleɪn] ['nəʊtpeɪpə(r)] .

"	Here	is	some	plain	notepaper	.
"	这里	是	一些	清楚的	便笺	.

“这里有一些普通的便笺纸。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]

You	had	better	write	a	letter	to	someone	saying	that	the	financial	difficulties	in
你	有	更好的	写	一个	信	到	某人	说	那	这	金融的	困难	在

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [meɪk] [laɪf] [ʌn'beərəb(ə)l] . "

which	you	are	involved	make	life	unbearable	.	"
哪个	你	是	涉及	制作	生活	难以忍受	.	"

你最好写封信给某人，说说你目前面临的经济困难让你难以忍受。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] — [naʊ] . "

"	But	there	are	no	financial	difficulties	—	now	.	"
"	但	那里	是	不	金融的	困难	—	现在	.	"

“但目前没有财务困难。”

" [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	That	does	not	matter	in	the	least	.
"	那	做	不是	事情	在	这	至少	.

“那根本无关紧要。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['teɪkən][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪt]

It	will	be	put	down	to	an	hallucination	and	taken	as	showing	the	state
它	将要	是	放	向下	到	一个	幻觉	和	已采取	作为	显示	这	状态

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "

of	your	mind	.	"
的	你的	头脑	.	"

这将被视为幻觉，并被视为你精神状态的体现。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌgærən'ti:] [hæv; həv][wi:; wi] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ? " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] .
" But what guarantee have we that he will not escape ? " whispered Mr .
" 但 什么 保证 有 我们 那 他 将要 不是 逃脱 ? " 低声说道 先生 .

“但是我们怎么保证他不会逃跑呢？”先生低声说道。

[kɑ:'laɪl] .
Carlyle .
凯雷集团 .

凯雷集团。

" [hi:; hi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] , " [rɪ'plaɪd] - ['træŋkwɪli] .
" He cannot escape , " replied Carrados tranquilly .
" 他 不能 逃脱 , " 回复 - 平静地 .

“他逃不掉的，”卡拉多斯平静地回答道。

" [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪz] [tu:] [klɪə(r)] . "
" His identity is too clear . "
" 他的 身份 是 也 清除 . "

“他的身份太明显了。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , " [pʊt][ɪn] - , [æz; əz][hi:; hi] [rəʊt] .
" I have no intention of trying to escape , " put in Drishna , as he wrote .
" 我 有 不 意图 的 尝试 到 逃脱 , " 放 在 - , 作为 他 写道 .

“我没有逃跑的打算，”德里希纳写道。

" [ju:; jʊ] ['hɑ:dli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ɪˌventʃu'æləti] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
" You hardly imagine that I have not considered this eventuality , do you ? "
" 你 几乎 想象 那 我 有 不是 经过考虑的 这 可能性 , 做 你 ? "

你很难相信我没有考虑过这种可能性，对吧?

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði][eks] - ['lɔɪə(r)] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʊəri]
" All the same , " murmured the ex - lawyer , " I should like to have a jury
" 全部 这 相同的 , " 低声说道 这 前任 - 律师 , " 我 应该 喜欢 到 有 一个 陪审团
[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
behind me .
在后面 我 .

“尽管如此，”这位前律师低声说道，“我还是希望有陪审团支持我。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ][mæn] ['mɒrəli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:ləʊst]
It is one thing to execute a man morally ; it is another to do it almost
它 是 一 事物 到 执行 一个 男人 道德上 ; 它 是 其他 到 做 它 几乎
['lɪtərəli] . "
literally . "
字面上地 . "

从道德层面处决一个人是一回事，几乎完全按照字面意思处决一个人又是另一回事。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] ? " [ɑ:skt] - , ['pɑ:sɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
" Is that all right ? " asked Drishna , passing across the letter he had written .
" 是 那 全部 正确的 ? " 问 - , 通过 穿过 这 信 他 有 书面 .

“这样可以吗？”德里什纳问道，同时递过他写的信。

- [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['trɪbju:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'sepʃ(ə)n] .
Carrados smiled at this tribute to his perception .
- 微笑 在 这 贡 到 他的 洞察力 .

卡拉多斯对这种赞扬他见解的方式露出了微笑。

" [kwaɪt] ['eksələnt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜ:tiəsli] .
" Quite excellent , " he replied courteously .
" 相当 出色的 , " 他 回复 礼貌地 .

“非常好，”他礼貌地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [naɪn] - ['fɔːti] .

"	There	is	a	train	at	nine	-	forty	.
"	那里	是	一个	火车	在	九	-	四十	.

“九点四十分有一趟火车。”

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ?

Will	that	suit	you	?
将要	那	套装	你	?

这样可以吗?

" - [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	Drishna	nodded	and	stood	up	.
"	-	点头	和	站立	向上	.

德里希纳点了点头，站了起来。

['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈiːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ]

Mr	.	Carlyle	had	a	very	uneasy	feeling	that	he	ought	to	do	something
先生	.	凯雷集团	有	一个	非常	不安	感觉	那	他	应该	到	做	某物

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [səˈdʒest] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wɒt] .

but	could	not	suggest	to	himself	what	.
但	可以	不是	建议	到	他自己	什么	.

卡莱尔先生有一种非常不安的感觉，他觉得自己应该做点什么，但却想不出该做什么。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɑːtɪli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	next	moment	he	heard	his	friend	heartily	thanking	the	visitor	for	the
这	下一个	片刻	他	听到	他的	朋友	衷心地	谢谢	这	游客	为了	这

[əˈsɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəʊ] - ['sɪθɪən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

assistance	he	had	been	in	the	matter	of	the	Indo	-	Scythian	inscription	,
协助	他	有	到过	在	这	事情	的	这	印尼	-	斯基泰人	题词	,

下一刻，他听到朋友衷心感谢来访者在印度-斯基泰铭文一事上提供的帮助。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [təˈgeðə(r)] .

as	they	walked	across	the	hall	together	.
作为	他们	步行	穿过	这	大厅	一起	.

他们一起穿过大厅。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [kləʊzd] .

Then	a	door	closed	.
然后	一个	门	关闭	.

然后，门关上了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɒzətɪvli] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [mæks] [æt; ət] [taɪmz] ,

"	I	believe	that	there	is	something	positively	uncanny	about	Max	at	times	,
"	我	相信	那	那里	是	某物	积极地	不可思议	关于	最大限度	在	时代	,

“我觉得马克斯有时候身上确实有一种非常诡异的气质。”

" [mˈɜːməd] [ðə; ði] [pəˈtɜːbd] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	murmured	the	perturbed	gentleman	to	himself	.
"	低声说道	这	忐忑	绅士	到	他自己	.

“这位心烦意乱的先生喃喃自语道。”

[ðə; ði] ['trædʒədi] [æt; ət] - ['kɒtɪdʒ]

THE	TRAGEDY	AT	BROOKBEND	COTTAGE
这	悲剧	在	-	小屋

布鲁克本德小屋的悲剧

" [mæks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] , [wen] ['pɑːkɪnsən] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , "

"	Max	,	"	said	Mr	.	Carlyle	,	when	Parkinson	had	closed	the	door	behind	him	,	"
"	最大限度	,	"	说	先生	.	凯雷集团	,	什么时候	帕金森	有	关闭	这	门	在后面	他	,	"

[ðɪs] [ɪz] [lefˈtenənt] [hɔliːɚ] ,

this	is	Lieutenant	Hollyer	,
这	是	中尉	霍利尔	,

“麦克斯，”卡莱尔先生在帕金森关上身后的门后说道，“这位是霍利尔中尉。”

[huːm] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] . "
whom **you** **consented** **to** **see** **.** **"**
谁 你 同意 到 看 . "

你同意见的人。

" [tuː; tə][hɪə(r)] , " [kə'rektɪd] - ,
" **To** **hear** **,** **"** **corrected** **Carrados** **,**
" 到 听到 , " 已更正 - ,

“听到，”卡拉多斯纠正道。

['smaɪlɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
smiling **straight** **into** **the** **healthy** **and** **rather** **embarrassed** **face** **of** **the** **stranger**
微笑 直的 进入 这 健康 和 相当 尴尬的 脸 的 这 陌生人
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

他面带微笑地直视着眼前这位陌生人健康而略带羞涩的脸庞。

" ['mɪstə(r)] . [hɔliːɝ] [nəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsə'bɪləti] ? "
" **Mr** **.** **Hollyer** **knows** **of** **my** **disability** **?** **"**
" 先生 . 霍利尔 知道 的 我的 残疾 ? "

“霍利尔先生知道我残疾吗？”

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [təʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
" **Mr** **.** **Carlyle** **told** **me** **,** **"** **said** **the** **young** **man** **,** **"** **but** **,** **as** **a** **matter** **of**
" 先生 . 凯雷集团 讲述 我 , " 说 这 年轻的 男人 , " 但 , 作为 一个 事情 的
[fækt] ,
fact **,**
事实 ,

“卡莱尔先生告诉我的，”年轻人说，“但事实上，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . - , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] .
I **had** **heard** **of** **you** **before** **,** **Mr** **.** **Carrados** **,** **from** **one** **of** **our** **men** **.**
我 有 听到 的 你 前 , 先生 . - , 从 一 的 我们的 男人 .

卡拉多斯先生，我之前从我们的一名手下那里听说过您。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvən][sɑː'rɑːtɔf] .
It **was** **in** **connection** **with** **the** **foundering** **of** **the** **Ivan** **Saratov** **.**
它 曾是 在 联系 和 这 沉没 的 这 伊万 萨拉托夫 .

这与伊万·萨拉托夫号沉没事件有关。

" - [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Carrados** **wagged** **his** **head** **in** **good** **-** **humoured** **resignation** **.**
" - 摇晃 他的 头 在 好的 - 幽默 辞职 .

卡拉多斯无奈地摇了摇头。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] [tuː; tə][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['siːkrəsi] !
" **And** **the** **owners** **were** **sworn** **to** **inviolable** **secrecy** **!**
" 和 这 所有者 是 宣誓 到 不可侵犯的 保密 !

“而且所有者都发誓要绝对保密！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Well** **,** **it** **is** **inevitable** **,** **I** **suppose** **.**
" 出色地 , 它 是 不可避免的 , 我 认为 .

“嗯，我想这是不可避免的。”

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['skʌtlɪŋ] [keɪs] , ['mɪstə(r)] .

Not	another	scuttling	case	,	Mr	.
不是	其他	匆匆而过	案件	,	先生	.

先生，这不是又一起草率结案的案件。

[hɔliːɝ] ? "

Hollyer	?	"
霍利尔	?	"

霍利尔?

" [nəʊ] , [maɪn] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	No	,	mine	is	quite	a	private	matter	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	不	,	矿	是	相当	一个	私人的	事情	,	"	回复	这	中尉	.

“不，这是我的私事，”中尉回答道。

" [maɪ]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [kriːk] — [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kɑːlaɪl] [wʊd] [tel] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

"	My	sister	,	Mrs	.	Creake	—	but	Mr	.	Carlyle	would	tell	you	better	than	I
"	我的	姐姐	,	太太	.	吱嘎声	—	但	先生	.	凯雷集团	会	告诉	你	更好的	比	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我的姐姐克里克太太——不过卡莱尔先生会比我更清楚地告诉你。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	knows	all	about	it	.	"
他	知道	全部	关于	它	.	"

他对此了如指掌。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [kɑː'laɪl] [ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

"	No	,	no	;	Carlyle	is	a	professional	.
"	不	,	不	;	凯雷集团	是	一个	专业的	.

“不，不；卡莱尔是专业的。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rʌf] , ['mɪstə(r)] .

Let	me	have	it	in	the	rough	,	Mr	.
让	我	有	它	在	这	粗糙的	,	先生	.

先生，请您直言不讳。

[hɔliːɝ] .

Hollyer	.
霍利尔	.

霍利尔。

[maɪ] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

My	ears	are	my	eyes	,	you	know	.	"
我的	耳朵	是	我的	眼睛	,	你	知道	.	"

你知道，我的耳朵就是我的眼睛。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

"	Very	well	,	sir	.
"	非常	出色地	,	先生	.

好的，先生。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [tel] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

I	can	tell	you	what	there	is	to	tell	,	right	enough	,
我	能	告诉	你	什么	那里	是	到	告诉	,	正确的	足够的	,

我可以把该说的都告诉你，没错。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [saʊnd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]

but	I	feel	that	when	all's	said	and	done	it	must	sound	very	little	to
但	我	感觉	那	什么时候	一切	说	和	完毕	它	必须	声音	非常	小的	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

但我觉得，归根结底，这对别人来说可能根本算不上什么。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

although	it	seems	important	to	me	.	"
虽然	它	似乎	重要的	到	我	.	"

虽然我觉得这很重要。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [faʊnd] ['traɪflz] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɑː'selvz] , " [sed]

"	We	have	occasionally	found	trifles	of	significance	ourselves	,	"	said
"	我们	有	偶尔	成立	琐事	的	意义	我们自己	,	"	说

“我们自己偶尔也会发现一些意义非凡的小事，”他说。

- [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

Carrados	encouragingly	.
-	令人鼓舞的是	.

卡拉多斯令人鼓舞。

" [doʊnt] [let] [ðæt] [dɪ'tɜː(r)][juː; jʊ] .

"	Don't	let	that	deter	you	.
"	不	让	那	阻止	你	.

“不要因此而气馁。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['nærətɪv] :

"	This	was	the	essence	of	Lieutenant	Hollyer's	narrative	:
"	这	曾是	这	本质	的	中尉	-	叙述	:

这就是霍利尔中尉叙述的要点：

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , ['milisənt] , [huː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [kriːk] .

"	I	have	a	sister	,	Millicent	,	who	is	married	to	a	man	called	Creake	.
"	我	有	一个	姐姐	,	米莉森特	,	WHO	是	已婚	到	一个	男人	称为	吱嘎声	.

“我有一个妹妹，名叫米莉森特，她嫁给了一个名叫克雷克的男人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['əʊldə] .

She	is	about	twenty	-	eight	now	and	he	is	at	least	fifteen	years	older	.
她	是	关于	二十	-	八	现在	和	他	是	在	至少	十五	年	老	.

她现在大约二十八岁，而他至少比她大十五岁。

['naɪðə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ([huː] [hæz; həz] [sɪns] [daɪd]) [nɔː(r)][ai] [kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kriːk] .

Neither	my	mother	(	who	has	since	died	)	nor	I	cared	very	much	about	Creake	.
两者都不	我的	母亲	(	WHO	有	自从	死亡	)	也不	我	关心	非常	很多	关于	吱嘎声	.

我的母亲（她后来去世了）和我都不太喜欢克里克。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'genst] [hɪm] , [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['mɒdərət] [dɪ'spærəti]

We	had	nothing	particular	against	him	,	except	,	perhaps	,	the	moderate	disparity
我们	有	没有什么	特别的	反对	他	,	除了	,	也许	,	这	缓和	差距

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

我们对他并没有什么特别的成见，或许除了年龄差距有点大之外。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

but	none	of	us	appeared	to	have	anything	in	common	.
但	没有任何	的	我们	出现	到	有	任何事物	在	常见的	.

但我们之间似乎没有任何共同之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːk] , ['tæsɪtɜːn][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːdi] ['saɪləns][frəʊz][ʌp] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

He	was	a	dark	,	taciturn	man	,	and	his	moody	silence	froze	up	conversation	.
他	曾是	一个	黑暗的	,	沉默寡言	男人	,	和	他的	情绪化	沉默	冻住了	向上	对话	.

他是个阴郁寡言的人，他那阴沉的沉默让谈话陷入僵局。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

As	a	result	,	of	course	,	we	didn't	see	much	of	each	other	.	"
作为	一个	结果	,	的	课程	,	我们	没有	看	很多	的	每个	其他	.	"

因此，我们当然很少见面。

" [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [mæks] , " [ˌɪntə'pəʊzd]

"	This	,	you	must	understand	,	was	four	or	five	years	ago	,	Max	,	"	interposed
"	这	,	你	必须	理解	,	曾是	四	或者	五	年	前	,	最大限度	,	"	插入

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ə'fɪʃəsli] .

Mr	.	Carlyle	officiously	.
先生	.	凯雷集团	专横地	.

“你必须明白，那是四五年前的事了，马克斯，”卡莱尔先生一本正经地插话道。

- [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['saɪləns] .

Carrados	maintained	an	uncompromising	silence	.
-	维持	一个	毫不妥协	沉默	.

卡拉多斯始终保持着毫不妥协的沉默。

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [bluː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ] [hɜːt] [sɪg'nɪfɪkəns] ['ɪntuː]

Mr	.	Carlyle	blew	his	nose	and	contrived	to	impart	a	hurt	significance	into
先生	.	凯雷集团	吹	他的	鼻子	和	人为的	到	传授	一个	伤害	意义	进入

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

卡莱尔先生擤了擤鼻子，并设法给手术赋予了受伤的意义。

[ðen] [lef'tenənt] [hɔliːɜ˞] [kən'tɪnjuːd] :

Then	Lieutenant	Hollyer	continued	:
然后	中尉	霍利尔	持续	:

霍利尔中尉接着说道：

" ['milisənt] ['mærid] [kriːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	Millicent	married	Creake	after	a	very	short	engagement	.
"	米莉森特	已婚	吱嘎声	后	一个	非常	短的	订婚	.

“米莉森特和克里克订婚时间很短，之后就结婚了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [səb'djuːd] ['wedɪŋ] — [mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	a	frightfully	subdued	wedding	—	more	like	a	funeral	to	me	.
它	曾是	一个	可怕地	低沉的	婚礼	—	更多的	喜欢	一个	葬礼	到	我	.

那是一场气氛沉闷得可怕的婚礼——在我看来更像是一场葬礼。

[ðə; ði][mæn] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli]

The	man	professed	to	have	no	relations	and	apparently	he	had	scarcely
这	男人	声称	到	有	不	关系	和	显然	他	有	几乎

['eni] [frendz] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] .

any	friends	or	business	acquaintances	.
任何	朋友们	或者	商业	熟人	.

该男子自称没有任何亲戚，而且显然他也几乎没有任何朋友或生意伙伴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒf]

He	was	an	agent	for	something	or	other	and	had	an	office	off
他	曾是	一个	代理人	为了	某物	或者	其他	和	有	一个	办公室	离开

['həʊbən] .

Holborn	.
霍尔本	.

他好像是某个公司的代理人，在霍尔本附近有个办公室。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

I	suppose	he	made	a	living	out	of	it	then	,
我	认为	他	制成	一个	活的	出去	的	它	然后	,

我想他当时应该是靠这个谋生的。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'feəz] ,

although	we	knew	practically	nothing	of	his	private	affairs	,
虽然	我们	知道	几乎	没有什么	的	他的	私人的	事务	,

虽然我们对他私事几乎一无所知，

[bʌt; bət][ai]['gæðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [sɪns] ,

but	I	gather	that	it	has	been	going	down	since	,
但	我	收集	那	它	有	到过	去	向下	自从	,

但我听说从那时起它就一直在下降。

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ]

and	I	suspect	that	for	the	past	few	years	they	have	been	getting	along
和	我	怀疑	那	为了	这	过去的	很少	年	他们	有	到过	获得	沿着

['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn] - ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] .

almost	entirely	on	Millicent's	little	income	.
几乎	完全	在	-	小的	收入	.

我怀疑在过去的几年里，他们几乎完全依靠米莉森特的微薄收入生活。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðæt] ? "

You	would	like	the	particulars	of	that	?	"
你	会	喜欢	这	细节	的	那	?	"

你想了解详情吗?

" [pliːz] , " [ə'sent] - .

"	Please	,	"	assented	Carrados	.
"	请	,	"	同意	-	.

“请便，”卡拉多斯同意道。

" [wen] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [left] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

"	When	our	father	died	about	seven	years	ago	,	he	left	three	thousand	pounds	.
"	什么时候	我们的	父亲	死亡	关于	七	年	前	,	他	左边	三	千	磅	.

“大约七年前，我们的父亲去世时，留下了三千英镑。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [kə'neɪdiən] [stɒk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

It	was	invested	in	Canadian	stock	and	brought	in	a	little	over	a	hundred
它	曾是	投资	在	加拿大	库存	和	带来	在	一个	小的	超过	一个	百

[ə; eɪ] [jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

它投资于加拿大股票，每年带来一百多美元的收入。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd]

By	his	will	my	mother	was	to	have	the	income	of	that	for	life	and
经过	他的	将要	我的	母亲	曾是	到	有	这	收入	的	那	为了	生活	和

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] ['milisənt] ,

on	her	death	it	was	to	pass	to	Millicent	,
在	她	死亡	它	曾是	到	经过	到	米莉森特	,

根据他的遗嘱，我母亲将终身享有那笔收入，在她去世后，这笔收入将传给米莉森特。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

subject	to	the	payment	of	a	lump	sum	of	five	hundred	pounds	to	me	.
主题	到	这	支付	的	一个	块	和	的	五	百	磅	到	我	.

前提是向我一次性支付五百英镑。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)] ['praɪvətli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [juːz]

But	my	father	privately	suggested	to	me	that	if	I	should	have	no	particular	use
但	我的	父亲	私下	建议	到	我	那	如果	我	应该	有	不	特别的	使用

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

for	the	money	at	the	time	,
为了	这	钱	在	这	时间	,

但我父亲私下里建议我，如果我当时没有特别需要这笔钱的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] [maɪ] ['letɪŋ] ['milisənt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai][dɪd] [wɒnt]

he	would	propose	my	letting	Millicent	have	the	income	of	it	until	I	did	want
他	会	提出	我的	出租	米莉森特	有	这	收入	的	它	直到	我	做过	想

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他会建议我先把这笔收入交给米莉森特，直到我想要这笔收入为止。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [wel] [ɒf] .

as	she	would	not	be	particularly	well	off	.
作为	她	会	不是	是	特别	出色地	离开	.

因为她家境并不富裕。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . - ,

You	see	,	Mr	.	Carrados	,
你	看	,	先生	.	-	,

你看，卡拉多斯先生，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [spent] [ɒn][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] [ðæn; ðən]

a	great	deal	more	had	been	spent	on	my	education	and	advancement	than
一个	伟大的	交易	更多的	有	到过	花费	在	我的	教育	和	进步	比

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

on	her	;
在	她	;

我接受教育和取得进步所花费的钱比她多得多；

[ai][hæd; həd][maɪ] [peɪ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	had	my	pay	,	and	,	of	course	,
我	有	我的	支付	,	和	,	的	课程	,

我拿到了工资，当然，

[ai][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd] . "

I	could	look	out	for	myself	better	than	a	girl	could	.	"
我	可以	看	出去	为了	我	更好的	比	一个	女孩	可以	.	"

我比女孩更能照顾好自己。

" [kwaɪt] [səʊ] , " [ə'griːd] - .

"	Quite	so	,	"	agreed	Carrados	.
"	相当	所以	,	"	同意	-	.

“正是如此，”卡拉多斯赞同道。

" ['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Therefore	I	did	nothing	about	that	,	"	continued	the	lieutenant	.
"	所以	我	做过	没有什么	关于	那	,	"	持续	这	中尉	.

“因此，我没有采取任何行动，”中尉继续说道。

" [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ə'gen] [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Three	years	ago	I	was	over	again	but	I	did	not	see	much	of	them	.
"	三	年	前	我	曾是	超过	再次	但	我	做过	不是	看	很多	的	他们	.

“三年前我又去了一趟，但我没怎么见到他们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] .

They	were	living	in	lodgings	.
他们	是	活的	在	住宿	.

他们住在出租屋里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [lɑːst]

That	was	the	only	time	since	the	marriage	that	I	have	seen	them	until	last
那	曾是	这	仅有的	时间	自从	这	婚姻	那	我	有	已见	他们	直到	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

那是他们结婚以来我唯一一次见到他们，直到上周。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] ['milisənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ]

In	the	meanwhile	our	mother	had	died	and	Millicent	had	been	receiving
在	这	同时	我们的	母亲	有	死亡	和	米莉森特	有	到过	接收

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] .

her	income	.
她	收入	.

与此同时，我们的母亲去世了，米莉森特一直在领取她的收入。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] ['letəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

She	wrote	me	several	letters	at	the	time	.
她	写道	我	一些	信件	在	这	时间	.

当时她给我写了好几封信。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd] [mʌtʃ] ,

Otherwise	we	did	not	correspond	much	,
否则	我们	做过	不是	对应	很多	,

除此之外，我们通信不多。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [njuː] [ə'dres] — - ['kɒtɪdʒ] ,

but	about	a	year	ago	she	sent	me	their	new	address	—	Brookbend	Cottage	,
但	关于	一个	年	前	她	发送	我	他们的	新的	地址	—	-	小屋	,

但大约一年前，她把他们的新地址——布鲁克本德小屋——发给了我。

['mʌlɪŋ] ['kɒmən] — [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] .

Mulling	Common	—	a	house	that	they	had	taken	.
思考	常见的	—	一个	房子	那	他们	有	已采取	.

穆林公地——他们占领的一栋房子。

[wen] [aɪ] [gɒt] [tuː] [mʌnθs] - [liːv] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [maɪ'self] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

When	I	got	two	months	'	leave	I	invited	myself	there	as	a	matter	of	course	,
什么时候	我	得到	二	几个月	-	离开	我	受邀	我	那里	作为	一个	事情	的	课程	,

我休了两个月假，就理所当然地去了那里。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

fully	expecting	to	stay	most	of	my	time	with	them	,
完全	期待	到	停留	最多	的	我的	时间	和	他们	,

我完全预料到大部分时间都会和他们待在一起，

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

but	I	made	an	excuse	to	get	away	after	a	week	.
但	我	制成	一个	原谅	到	得到	离开	后	一个	星期	.

但我一周后找了个借口溜走了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] , [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)]

The	place	was	dismal	and	unendurable	,	the	whole	life	and	atmosphere
这	地方	曾是	惨淡	和	难以忍受	,	这	所有的	生活	和	气氛

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [dɪ'presɪŋ] .

indescribably	depressing	.
难以形容地	沉闷	.

这个地方阴暗压抑，令人难以忍受，整个生活和氛围都令人感到无比压抑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , [liːnd] ['fɔːwəd] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd]
" He looked round with an instinct of caution , leaned forward earnestly , and
" 他 看起来 圆形的 和 一个 本能 的 警告 , 倾斜 向前 切实 , 和
[drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
dropped his voice .
掉落 他的 嗓音 .

他本能地环顾四周，带着谨慎的本能，认真地向前倾身，压低了声音。

" ['mɪstə(r)] . - ,
" Mr . Carrados ,
" 先生 . - ,

卡拉多斯先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [kriːk] [ɪz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]
it is my absolute conviction that Creake is only waiting for a favourable
它 是 我的 绝对 定罪 那 吱嘎声 是 仅有的 等待 为了 一个 有利
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['milisənt] . "
opportunity to murder Millicent . "
机会 到 谋杀 米莉森特 . "

我坚信克里克只是在等待一个合适的时机谋杀米莉森特。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] - ['kwaɪətli] .
" Go on , " said Carrados quietly .
" 去 在 , " 说 - 悄悄 .

“继续，”卡拉多斯平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)
第4/7页

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'presɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] - ['kɒtɪdʒ] [wʊd] [nɒt] [ə'ləʊn]
" A week of the depressing surroundings of Brookbend Cottage would not alone
" 一个 星期 的 这 沉闷 周围环境 的 - 小屋 会 不是 独自的
[kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ,
convince you of that ,
说服 你 的 那 ,

“在布鲁克本德小屋那种令人压抑的环境中待上一周，还不足以让你确信这一点。”

['mɪstə(r)] . [hɔliːɜ˞] . "
Mr . Hollyer . "
先生 . 霍利尔 . "

霍利尔先生。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] , " [dɪ'kleəd] [hɔliːɜ˞] ['daʊtfəli] .
" I am not so sure , " declared Hollyer doubtfully .
" 我 是 不是 所以 当然 , " 声明 霍利尔 怀疑地 .

“我不太确定，”霍利尔犹豫地说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] — [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] — [pə'laɪt] ['heɪtrɪd] [ðæt]
" There was a feeling of suspicion and — before me — polite hatred that
" 那里 曾是 一个 感觉 的 怀疑 和 — 前 我 — 有礼貌的 仇恨 那
[wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
would have gone a good way towards it .
会 有 已消失 一个 好的 方式 向 它 .

“当时有一种怀疑的气氛，而且——在我面前——还有一种礼貌的憎恨，这种憎恨本来会起到很大的作用。”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['defɪnət] .
All the same there was something more definite .
全部 这 相同的 那里 曾是 某物 更多的 定 .

然而，还有更确定的事情。

['mɪlɪsənt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] [went] [ðeə(r)] .
Millicent told me this the day after I went there .
米莉森特 讲述 我 这 这 天 后 我 去 那里 .

米莉森特在我去那里的第二天告诉了我这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [kriːk] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n]
There is no doubt that a few months ago Creake deliberately planned to poison
那里 是 不 怀疑 那 一个 很少 几个月 前 吱嘎声 故意地 计划 到 毒
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [wiːd] - ['kɪlə(r)] .
her with some weed - killer .
她 和 一些 杂草 - 杀手 .

毫无疑问，几个月前克里克曾蓄意计划用除草剂毒害她。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] ['məʊmənt] ,
She told me the circumstances in a rather distressed moment ,
她 讲述 我 这 情况 在 一个 相当 苦恼 片刻 ,

她情绪十分激动地向我讲述了事情经过。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — ['iːv(ə)n] ['wiːkli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] —
but afterwards she refused to speak of it again — even weakly denied it —
但 然后 她 拒绝 到 说话 的 它 再次 — 甚至 弱 否认 它 —
[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
and , as a matter of fact ,
和 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但之后她拒绝再提起此事——甚至只是含糊地否认——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm]

it	was	with	the	greatest	of	difficulty	that	I	could	get	her	at	any	time
它	曾是	和	这	最	的	困难	那	我	可以	得到	她	在	任何	时间

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

to	talk	about	her	husband	or	his	affairs	.
到	讲话	关于	她	丈夫	或者	他的	事务	.

我费了九牛二虎之力才让她肯谈谈她的丈夫或他的婚外情。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [strɒgɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [kriːk] [dɔktə]

The	gist	of	it	was	that	she	had	the	strongest	suspicion	that	Creake	doctored
这	要旨	的	它	曾是	那	她	有	这	最强	怀疑	那	吱嘎声	篡改过的

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [staʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [wen]

a	bottle	of	stout	which	he	expected	she	would	drink	for	her	supper	when
一个	瓶子	的	肥硕	哪个	他	预期的	她	会	喝	为了	她	晚餐	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

she	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

事情的要点是，她强烈怀疑克里克在一瓶黑啤里下了药，他以为她会在独自一人时把这瓶酒当晚餐喝。

[ðə; ði] [wiːd] - ['kɪlə(r)] , ['prɒpəli] ['leɪbld] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪə(r)]['bɒt(ə)l] ,

The	weed	-	killer	,	properly	labelled	,	but	also	in	a	beer	bottle	,
这	杂草	-	杀手	,	适当地	标签	,	但	还	在	一个	啤酒	瓶子	,

除草剂虽然贴有标签，但却装在啤酒瓶里。

[wɒz; wəz] [kept] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪkwɪdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌbəd] [æz; əz][ðə; ði][bɪə(r)][bʌt; bət]

was	kept	with	other	miscellaneous	liquids	in	the	same	cupboard	as	the	beer	but
曾是	保留	和	其他	各种各样的	液体	在	这	相同的	橱柜	作为	这	啤酒	但

[ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .

on	a	high	shelf	.
在	一个	高的	架子	.

与其他杂物液体一起存放在与啤酒相同的橱柜中，但放在较高的架子上。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mis'kæri] [hiː; hi] [pɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ,

When	he	found	that	it	had	miscarried	he	poured	away	the	mixture	,
什么时候	他	成立	那	它	有	流产	他	倾倒	离开	这	混合物	,

当他发现流产后，便把混合物倒掉了。

[wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði][dregz][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .

washed	out	the	bottle	and	put	in	the	dregs	from	another	.
洗过	出去	这	瓶子	和	放	在	这	渣	从	其他	.

把瓶子洗干净，然后把另一个瓶子里的残渣倒进去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['milisənt]

There	is	no	doubt	in	my	mind	that	if	he	had	come	back	and	found	Millicent
那里	是	不	怀疑	在	我的	头脑	那	如果	他	有	来	后退	和	成立	米莉森特

[ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

dead	or	dying	he	would	have	contrived	it	to	appear	that	she	had	made	a
死的	或者	垂死	他	会	有	人为的	它	到	出现	那	她	有	制成	一个

[mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [drʌŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] . "

mistake	in	the	dark	and	drunk	some	of	the	poison	before	she	found	out	.	"
错误	在	这	黑暗的	和	醉	一些	的	这	毒	前	她	成立	出去	.	"

我毫不怀疑，如果他回来发现米莉森特已经死了或者奄奄一息，他一定会设法让她看起来像是在黑暗中犯了错，在发现真相之前喝下了一些毒药。

" [jes] , " [ə'sent] - .

"	Yes	,	"	assented	Carrados	.
"	是的	,	"	同意	-	.

“是的，”卡拉多斯同意道。

" [ðə; ðiː]['əʊpən] [weɪ] ; [ðə; ðiː] [seɪf] [weɪ] . "

"	The	open	way	;	the	safe	way	.	"
"	这	打开	方式	;	这	安全的	方式	.	"

“坦途；安全之路。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] [smɔːl] [staɪl] , ['mɪstə(r)] . - ,

"	You	must	understand	that	they	live	in	a	very	small	style	,	Mr	.	Carrados	,
"	你	必须	理解	那	他们	居住	在	一个	非常	小的	风格	,	先生	.	-	,

卡拉多斯先生，您必须明白，他们的生活非常简朴。

[ænd; ənd] ['mɪlɪsənt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəlɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [mænz] ['paʊə(r)] .

and	Millicent	is	almost	entirely	in	the	man's	power	.
和	米莉森特	是	几乎	完全	在	这	男人的	力量	.

米莉森特几乎完全受制于这个男人。

[ðə; ðiː]['əʊnlɪ] ['sɜːvənt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['evrɪ]

The	only	servant	they	have	is	a	woman	who	comes	in	for	a	few	hours	every
这	仅有的	仆人	他们	有	是	一个	女士	WHO	来	在	为了	一个	很少	小时	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

他们唯一的仆人是一位每天来几个小时的女人。

[ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz] ['ləʊnlɪ] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] .

The	house	is	lonely	and	secluded	.
这	房子	是	孤独	和	僻	.

房子孤零零的，与世隔绝。

[kriːk] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mɪlɪsənt] ,

Creake	is	sometimes	away	for	days	and	nights	at	a	time	,	and	Millicent	,
吱嘎声	是	有时	离开	为了	天	和	夜晚	在	一个	时间	,	和	米莉森特	,

克里克有时会一连几天几夜不在家，而米莉森特，

['aɪðə(r)] [θruː] [praɪd] [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

either	through	pride	or	indifference	,
任何一个	通过	自豪	或者	漠不关心	,

无论是出于骄傲还是冷漠，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ]

seems	to	have	dropped	off	all	her	old	friends	and	to	have	made	no
似乎	到	有	掉落	离开	全部	她	老的	朋友们	和	到	有	制成	不

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

她似乎已经和所有老朋友断绝了联系，也没有结交新的朋友。

[hiː; hi] [maɪt] ['pɔɪz(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , ['berɪ] [ðə; ðiː] ['bɒdɪ] [ɪn][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] ,

He	might	poison	her	,	bury	the	body	in	the	garden	,
他	可能	毒	她	,	埋葬	这	身体	在	这	花园	,

他可能会毒死她，然后把尸体埋在花园里。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [bɪ'gæn]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt]

and	be	a	thousand	miles	away	before	anyone	began	even	to	inquire	about
和	是	一个	千	英里	离开	前	任何人	开始	甚至	到	查询	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她远在千里之外，直到有人开始打听她的消息。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] , ['mɪstə(r)] . - ? "

What	am	I	to	do	,	Mr	.	Carrados	?	"
什么	是	我	到	做	,	先生	.	-	?	"

卡拉多斯先生，我该怎么办?

" [hiː; hi][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ]['pɔɪz(ə)n][ðæn; ðən][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [naʊ] , " ['pɔndə]

"	He	is	less	likely	to	try	poison	than	some	other	means	now	,	"	pondered
"	他	是	较少的	可能	到	尝试	毒	比	一些	其他	方法	现在	,	"	沉思

“他现在不太可能用毒药，而是会采取其他手段，”他沉思道。

- .

Carrados	.
-	.

卡拉多斯。

" [ðæt] ['hævɪŋ] [feɪld] , [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

"	That	having	failed	,	his	wife	will	always	be	on	her	guard	.
"	那	拥有	失败的	,	他的	妻子	将要	总是	是	在	她	警卫	.

“既然失败了，他的妻子就会时刻保持警惕。”

[hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sə'spekt] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] .

He	may	know	,	or	at	least	suspect	,	that	others	know	.
他	可能	知道	,	或者	在	至少	怀疑	,	那	其他的	知道	.

他可能知道，或者至少怀疑，其他人知道。

[nəʊ] . ...

No	.	...
不	.	...

不。 ...

[ðə; ðiː]

The
这

这

['kɒmən] - [sens] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː][mæn] , ['mɪstə(r)] .

common	-	sense	precaution	would	be	for	your	sister	to	leave	the	man	,	Mr	.
常见的	-	感觉	预防	会	是	为了	你的	姐姐	到	离开	这	男人	,	先生	.

出于常识考虑，你妹妹应该离开那个男人，先生。

[hɔliːɝ] .

Hollyer	.
霍利尔	.

霍利尔。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ? "

She	will	not	?	"
她	将要	不是	?	"

她不会吗?

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɔliːɝ] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] .

"	No	,	"	admitted	Hollyer	,	"	she	will	not	.
"	不	,	"	承认	霍利尔	,	"	她	将要	不是	.

“不，”霍利尔承认道，“她不会。”

[ai][æt; ət][wʌns] [ɜːrdʒd] [ðæt] .

I	at	once	urged	that	.
我	在	一次	敦促	那	.

我立即提出这个建议。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

"	The	young	man	struggled	with	some	hesitation	for	a	moment	and	then
"	这	年轻的	男人	挣扎	和	一些	犹豫	为了	一个	片刻	和	然后

[blə:t] [aʊt] : " [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

blurted	out	:	"	The	fact	is	,
脱口而出	出去	:	"	这	事实	是	,

“这个年轻人犹豫了一会儿，然后脱口而出：‘事实上，

['mɪstə(r)] . - , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['milisənt] .

Mr	.	Carrados	,	I	don't	understand	Millicent	.
先生	.	-	,	我	不	理解	米莉森特	.

卡拉多斯先生，我不明白米莉森特的意思。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði][gɜ:l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

She	is	not	the	girl	she	was	.
她	是	不是	这	女孩	她	曾是	.

她已经不是以前的她了。

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [kri:k] [ænd; ənd] [tri:ts] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [kən'tempt] [ðæt] [i:ts] ['ɪntu:][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]

She	hates	Creake	and	treats	him	with	a	silent	contempt	that	eats	into	their	lives
她	讨厌	吱嘎声	和	款待	他	和	一个	沉默的	鄙视	那	吃	进入	他们的	生活

[laɪk] ['æsɪd] ,

like	acid	,
喜欢	酸	,

她恨透了克里克，对他充满了无声的蔑视，这种蔑视像酸液一样侵蚀着他们的生活。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] [pɑ:t]

and	yet	she	is	so	jealous	of	him	that	she	will	let	nothing	short	of	death	part
和	然而	她	是	所以	嫉妒的	的	他	那	她	将要	让	没有什么	短的	的	死亡	部分

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，她对他嫉妒不已，除非死亡，否则她绝不会让任何人将他们分开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][laɪf] [ðeɪ] [li:d] .

It	is	a	horrible	life	they	lead	.
它	是	一个	可怕	生活	他们	带领	.

他们过着极其悲惨的生活。

[ai] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [dɪs'laɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)]

I	stood	it	for	a	week	and	I	must	say	,	much	as	I	dislike	my	brother
我	站立	它	为了	一个	星期	和	我	必须	说	,	很多	作为	我	不喜欢	我的	兄弟

- [ɪn] - [lɔ:] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

我忍了一周，不得不说，尽管我非常讨厌我的姐夫，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] .

that	he	has	something	to	put	up	with	.
那	他	有	某物	到	放	向上	和	.

他得忍受一些事情。

[ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]

If	only	he	got	into	a	passion	like	a	man	and	killed	her	it	wouldn't	be
如果	仅有的	他	得到	进入	一个	热情	喜欢	一个	男人	和	被杀	她	它	不会	是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] . "

altogether	incomprehensible	.	"
共	难以理解	.	"

如果他像个男人一样被激情冲昏头脑，杀了她，那倒也并非完全不可理解。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] - .
" That does not concern us , " said Carrados .
" 那 做 不是 忧虑 我们 , " 说 - .

“那与我们无关，”卡拉多斯说。

" [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [saɪdz][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən]
" In a game of this kind one has to take sides and we have taken
" 在 一个 游戏 的 这 种类 一 有 到 拿 侧面 和 我们 有 已采取
['aʊəz] .
ours .
我们的 .

“在这种游戏中，你必须选择立场，而我们已经选择了我们的立场。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)][saɪd] [wɪnz] .
It remains for us to see that our side wins .
它 遗迹 为了 我们 到 看 那 我们的 边 胜利 .

接下来，我们只需确保我方获胜即可。

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['dʒeləsi] , ['mɪstə(r)] . [hɔliːɜ˞] .
You mentioned jealousy , Mr . Hollyer .
你 提及 妒忌 , 先生 . 霍利尔 .

霍利尔先生，您提到了嫉妒。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ['weðə(r)] ['mɪsɪz] . [kriːk] [hæz; həz] ['riːəl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
Have you any idea whether Mrs . Creake has real ground for it ? "
有 你 任何 主意 无论 太太 . 吱嘎声 有 真实的 地面 为了 它 ? "

你知道克里克太太的说法是否有道理吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [lef'tenənt] [hɔliːɜ˞] .
" I should have told you that , " replied Lieutenant Hollyer .
" 我 应该 有 讲述 你 那 , " 回复 中尉 霍利尔 .

“我应该早点告诉你的，”霍利尔中尉回答道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] [huːz] ['ɒfɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [blɒk]
" I happened to strike up with a newspaper man whose office is in the same block
" 我 发生 到 罢工 向上 和 一个 报纸 男人 谁 办公室 是 在 这 相同的 堵塞
[æz; əz] - .
as Creake's .
作为 - .

“我碰巧和一位报社记者攀谈起来，他的办公室和克里克的办公室在同一栋楼里。”

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hiː; hi] [grɪnd] .
When I mentioned the name he grinned .
什么时候 我 提及 这 姓名 他 咧嘴一笑 .

当我提到那个名字时，他咧嘴笑了。

- [kriːk] , - [hiː; hi] [sed] , - [əʊ] , [hiːz] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ][rəʊ'mæntɪk]['taɪpɪst] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? - -
' Creake , ' he said , ' oh , he's the man with the romantic typist , isn't he ? ' '
- 吱嘎声 , - 他 说 , - 哦 , 他是 这 男人 和 这 浪漫的 打字员 , 不是 他 ? - -

“克里克，”他说，“哦，他就是那个和浪漫打字员在一起的男人，对吧？”

[wel] , [hiːz] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
Well , he's my brother - in - law , ' I replied .
出色地 , 他是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , - 我 回复 .

“嗯，他是我妹夫，”我回答道。

- [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['taɪpɪst] ? -
' What about the typist ? '
- 什么 关于 这 打字员 ? -

“打字员呢？”

[ðen] [ðə; ði] [tʃæp] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
Then the chap shut up like a knife .
然后 这 小伙子 关闭 向上 喜欢 一个 刀 .

然后那家伙就闭嘴了，像刀子一样。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærɪd] .
' No , no , ' he said , ' I didn't know he was married .
- 不 , 不 , - 他 说 , - 我 没有 知道 他 曾是 已婚 .

“不，不，”他说，“我不知道他已婚。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
I don't want to get mixed up in anything of that sort .
我 不 想 到 得到 混合 向上 在 任何事物 的 那 种类 .

我不想卷入任何这类事情。

[aɪ]['əʊnli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪpɪst] .
I only said that he had a typist .
我 仅有的 说 那 他 有 一个 打字员 .

我只是说他有个打字员。

[wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Well , what of that ?
出色地 , 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[səʊ][hæv; həv][wiː; wi] ; [səʊ][hæz; həz] ['evriwʌn] . -
So have we ; so has everyone . '
所以 有 我们 ; 所以 有 每个人 . -

我们也是；大家都是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was nothing more to be got out of him , but the remark and the
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 得到 出去 的 他 , 但 这 评论 和 这
[grɪn] [ment] — [wel] ,
grin meant — well ,
咧嘴笑 意思是 — 出色地 ,

从他口中再也问不出什么话了，但他的那句话和那抹笑容意味着什么——嗯，

[ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['mɪstə(r)] . - .
about as usual , Mr . Carrados .
关于 作为 通常 , 先生 . - .

和往常一样，卡拉多斯先生。

" - [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" Carrados turned to his friend .
" - 转向 到 他的 朋友 .

卡拉多斯转向他的朋友。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪpɪst][baɪ] [naʊ] , ['luːɪs] ? "
" I suppose you know all about the typist by now , Louis ? "
" 我 认为 你 知道 全部 关于 这 打字员 经过 现在 , 路易斯 ? "

“路易，我想你现在应该对那个打字员的情况了如指掌了吧？”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [mæks] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .
" We have had her under efficient observation , Max , " replied Mr .
" 我们 有 有 她 在下面 高效的 观察 , 最大限度 , " 回复 先生 .

“我们一直在对她进行有效的监视，马克斯，”先生回答道。

[kɑː'laɪl] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['dɪgnəti] .
Carlyle with severe dignity .
凯雷集团 和 严重 尊严 .

卡莱尔神情严肃而庄重。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'mærid] ? "
" Is she unmarried ? "
" 是 她 未婚 ? "

她未婚吗?

" [jes] ; [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'pjuːt] [gəʊz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] . "
" Yes ; so far as ordinary repute goes , she is . "
" 是的 ; 所以 远的 作为 普通的 声誉 去 , 她 是 . "

“是的；就普通声誉而言，她的确如此。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
" That is all that is essential for the moment .
" 那 是 全部 那 是 基本的 为了 这 片刻 .

“目前来说，这就是所有必需的。”

['mɪstə(r)] . [hɔliːɜ˞] ['əupənz][ʌp] [θriː] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] [mæn] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz]
Mr . Hollyer opens up three excellent reasons why this man might wish to dispose
先生 . 霍利尔 打开 向上 三 出色的 原因 为什么 这 男人 可能 希望 到 处置
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .

霍利尔先生列举了这名男子想要除掉妻子的三个绝佳理由。

[ɪf] [wiː; wi][ək'sept][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] — [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['dʒeləs]
If we accept the suggestion of poisoning — though we have only a jealous
如果 我们 接受 这 建议 的 中毒 — 尽管 我们 有 仅有的 一个 嫉妒的
['wʊmənz] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
woman's suspicion for it — we add to the wish the determination .
女性的 怀疑 为了 它 — 我们 添加 到 这 希望 这 决心 .

如果我们接受投毒的说法——尽管我们只是出于嫉妒的怀疑——我们就会将这种愿望与决心结合起来。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðæt] .
Well , we will go forward on that .
出色地 , 我们 将要 去 向前 在 那 .

好的，我们会继续推进这件事。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kriːk] ?
Have you got a photograph of Mr . Creake ?
有 你 得到 一个 照片 的 先生 . 吱嘎声 ?

你有克里克先生的照片吗?

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
" The lieutenant took out his pocket - book .
" 这 中尉 采取 出去 他的 口袋 - 书 .

中尉掏出了钱包。

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
" Mr . Carlyle asked me for one .
" 先生 . 凯雷集团 问 我 为了 一 .

卡莱尔先生向我要了一个。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][best][ai][kʊd; kəd][get] .
Here is the best I could get .
这里 是 这 最好的 我 可以 得到 .

这是我能找到的最好的结果了。

" - [ræŋ] [ðə; ði][bel] .
" Carrados rang the bell .
" - 响铃 这 钟 .

卡拉多斯摇响了钟。

" [ðɪs] , ['pɑːkɪnsən] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] ,
" This , Parkinson , " he said , when the man appeared ,
" 这 , 帕金森 , " 他 说 , 什么时候 这 男人 出现 ,

“帕金森，”当那人出现时，他说道。

" [ɪz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . — — [wɒt] [fɜːst] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "
" is a photograph of a Mr . — — What first name , by the way ? "
" 是 一个 照片 的 一个 先生 . — — 什么 第一的 姓名 , 经过 这 方式 ? "

“这是一张先生的照片——顺便问一下，您叫什么名字？”

" ['ɒstɪn] , " [pʊt] [ɪn] [hɔliːɜ˞] ,
" Austin , " put in Hollyer ,
" 奥斯汀 , " 放 在 霍利尔 ,

“奥斯汀，”霍利尔插话道。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [səb'djuːd]
who was following everything with a boyish mixture of excitement and subdued
WHO 曾是 下列的 一切 和 一个 男孩气 混合物 的 激动 和 低沉的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

他带着孩子般的兴奋和内敛的严肃，关注着一切。

" — [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] [kriːk] .
" — of a Mr . Austin Creake .
" — 的 一个 先生 . 奥斯汀 吱嘎声 .

——奥斯汀·克里克先生

[aɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
I may require you to recognize him .
我 可能 要求 你 到 认出 他 .

我可能会要求你认出他。

" ['pɑːkɪnsən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd] .
" Parkinson glanced at the print and returned it to his master's hand .
" 帕金森 瞥了一眼 在 这 打印 和 返回 它 到 他的 硕士学位 手 .

帕金森瞥了一眼那张照片，然后把它还给了他的主人。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi]
" May I inquire if it is a recent photograph of the gentleman , sir ? " he
" 可能 我 查询 如果 它 是 一个 最近的 照片 的 这 绅士 , 先生 ? " 他
[ɑːskt] .
asked .
问 .

“请问先生，这是这位先生的近照吗？”他问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
" About six years ago , " said the lieutenant ,
" 关于 六 年 前 , " 说 这 中尉 ,

“大约六年前，”中尉说，

['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['æktə(r)][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪð] [fræŋk][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
taking in this new actor in the drama with frank curiosity .
采取 在 这 新的 演员 在 这 戏剧 和 坦率 好奇心 .

带着坦率的好奇心，我打量着这位剧中的新演员。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] . "
" But he is very little changed . "
" 但 他 是 非常 小的 已更改 . "

但他几乎没什么变化。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . [kriːk] , [sɜː(r)] .
I will endeavour to remember Mr . Creake , sir .
我 将要 努力 到 记住 先生 . 吱嘎声 , 先生 .

我会努力记住克里克先生。

" [lef'tenənt] [hɔliːɜ˞] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] ['pɑːkɪnsən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Lieutenant Hollyer stood up as Parkinson left the room .
" 中尉 霍利尔 站立 向上 作为 帕金森 左边 这 房间 .

“帕金森离开房间时，霍利尔中尉站了起来。”

[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
The interview seemed to be at an end .
这 面试 似乎 到 是 在 一个 结尾 .

采访似乎已经结束了。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Oh , there's one other matter , " he remarked .
" 哦 , 有 一 其他 事情 , " 他 评论 .

“哦，还有一件事，”他说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [dɪd] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] -
" I am afraid that I did rather an unfortunate thing while I was at Brookbend -
" 我 是 害怕的 那 我 做过 相当 一个 不幸 事物 尽管 我 曾是 在 -
.
:
.

“恐怕我在布鲁克本德的时候做了一件不太明智的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [ɔːl] - ['mʌni] [wʊd] ['prɒbəbli] [pɑːs] ['ɪntuː] -
It seemed to me that as all Millicent's money would probably pass into Creake's
它 似乎 到 我 那 作为 全部 - 钱 会 大概 经过 进入 -
[hændz] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
hands sooner or later I might as well have my five hundred pounds ,
双手 很快 或者 之后 我 可能 作为 出色地 有 我的 五 百 磅 ,

我觉得，既然米莉森特的钱迟早都会落入克里克的手里，那我不如先把那五百英镑拿回来。

[ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɑːftəwədz] .
if only to help her with afterwards .
如果 仅有的 到 帮助 她 和 然后 .

哪怕只是为了之后帮帮她。

[səʊ] [ai] [brəutʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [ai]
So I broached the subject and said that I should like to have it now as I
所以 我 已提出 这 主题 和 说 那 我 应该 喜欢 到 有 它 现在 作为 我
[hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vestɪŋ] . "
had an opportunity for investing . "
有 一个 机会 为了 投资 . "

于是我提起了这件事，说我现在想拥有它，因为我有一个投资机会。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" And you think ? "
" 和 你 思考 ? "

你觉得呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] ['ɪnfluəns] [kriːk] [tuː; tə][ækt]['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌðəwaɪz] [mait] [hæv; həv]

"	It	may	possibly	influence	Creake	to	act	sooner	than	he	otherwise	might	have
"	它	可能	可能	影响	吱嘎声	到	行为	很快	比	他	否则	可能	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“这可能会促使克里克比他原本可能采取的行动更早采取行动。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['iːv(ə)n][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːkwəd]

He	may	have	got	possession	of	the	principal	even	and	find	it	very	awkward
他	可能	有	得到	拥有	的	这	主要的	甚至	和	寻找	它	非常	尴尬的

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	replace	it	.	"
到	代替	它	.	"

他可能已经拿到了原件，而且发现更换起来非常麻烦。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

"	So	much	the	better	.
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [nekst] [wiːk]

If	your	sister	is	going	to	be	murdered	it	may	as	well	be	done	next	week
如果	你的	姐姐	是	去	到	是	被谋杀	它	可能	作为	出色地	是	完毕	下一个	星期

[æz; əz][nekst][jɪə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

as	next	year	so	far	as	I	am	concerned	.
作为	下一个	年	所以	远的	作为	我	是	担心的	.

在我看来，如果你的妹妹注定要被谋杀，那下周动手和明年动手都一样。

[ɪk'skjuːs][maɪ][bruː'tælətɪ] , ['mɪstə(r)] . [hɔliːɝ] ,

Excuse	my	brutality	,	Mr	.	Hollyer	,
原谅	我的	残酷	,	先生	.	霍利尔	,

霍利尔先生，请原谅我的粗鲁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [strə'tiːdʒɪkli] .

but	this	is	simply	a	case	to	me	and	I	regard	it	strategically	.
但	这	是	简单地	一个	案件	到	我	和	我	看待	它	战略性地	.

但对我而言，这只是一个案例，我从战略角度看待它。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [kriːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Now	Mr	.	Carlyle's	organization	can	look	after	Mrs	.	Creake	for	a	few
现在	先生	.	凯雷集团	组织	能	看	后	太太	.	吱嘎声	为了	一个	很少

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

现在卡莱尔先生的机构可以照顾克里克夫人几周了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

but	it	cannot	look	after	her	for	ever	.
但	它	不能	看	后	她	为了	曾经	.

但它不可能永远照顾她。

[baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪsk][wiː; wi] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [rɪsk] . "

By	increasing	the	immediate	risk	we	diminish	the	permanent	risk	.	"
经过	增加	这	即时	风险	我们	减少	这	永恒的	风险	.	"

通过增加短期风险，我们可以降低长期风险。

" [aɪ] [siː] , " [ə'griːd] [hɔliːɝ] .

"	I	see	,	"	agreed	Hollyer	.
"	我	看	,	"	同意	霍利尔	.

“我明白了，”霍利尔同意道。

" [aɪm] ['ɔːfli] [ʌn'iːzi] [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'taɪəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

"	I'm	awfully	uneasy	but	I'm	entirely	in	your	hands	.	"
"	我是	非常	不安	但	我是	完全	在	你的	双手	.	"

“我感到非常不安，但我完全听从你的安排。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [kriːk] ['evri] [ɪn'djuːsmənt] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [get]

"	Then	we	will	give	Mr	.	Creake	every	inducement	and	every	opportunity	to	get
"	然后	我们	将要	给	先生	.	吱嘎声	每一个	诱导	和	每一个	机会	到	得到

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

“那么我们将给予克里克先生一切诱因和一切机会，让他开始工作。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [naʊ] ? "

Where	are	you	staying	now	?	"
在哪里	是	你	入住	现在	?	"

你现在住在哪里?

" [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] . "

"	Just	now	with	some	friends	at	St	.	Albans	.	"
"	只是	现在	和	一些	朋友们	在	英石	.	圣奥尔本斯	.	"

“刚才和几个朋友在圣奥尔本斯。”

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] .

"	That	is	too	far	.
"	那	是	也	远的	.

“这太过分了。”

" [ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)]['træŋkwɪl] [depθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] ['kwɒləti] [ɒv; əv]

"	The	inscrutable	eyes	retained	their	tranquil	depth	but	a	new	quality	of
"	这	难以捉摸	眼睛	保留	他们的	宁静	深度	但	一个	新的	质量	的

['kwɪkənɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [fə'get] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n]

quickening	interest	in	the	voice	made	Mr	.	Carlyle	forget	the	weight	and	burden
加速	兴趣	在	这	嗓音	制成	先生	.	凯雷集团	忘记	这	重量	和	负担

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['dɪgnəti] .

of	his	ruffled	dignity	.
的	他的	褶皱的	尊严	.

“那双深不可测的眼睛依然保持着平静的深邃，但声音中涌现出的新的兴趣让卡莱尔先生忘记了自己因尊严受损而产生的沉重负担。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [pliːz] .

"	Give	me	a	few	minutes	,	please	.
"	给	我	一个	很少	分钟	,	请	.

请给我几分钟时间。

[ðə; ði] ['sɪgəret] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔliːɝ] .

The	cigarettes	are	behind	you	,	Mr	.	Hollyer	.
这	香烟	是	在后面	你	,	先生	.	霍利尔	.

霍利尔先生，香烟在你身后。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	The	blind	man	walked	to	the	window	and	seemed	to	look	out	over	the
"	这	瞎的	男人	步行	到	这	窗户	和	似乎	到	看	出去	超过	这

['saɪprəs] - ['ʃeɪdɪd] [lɔːn] .

cypress	-	shaded	lawn	.
柏	-	阴影	草地	.

“盲人走到窗边，似乎在眺望柏树荫下的草坪。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [pɪkt] [ʌp] [pʌntʃ] .

The	lieutenant	lit	a	cigarette	and	Mr	.	Carlyle	picked	up	Punch	.
这	中尉	点燃	一个	卷烟	和	先生	.	凯雷集团	挑选	向上	冲床	.

中尉点燃了一支香烟，卡莱尔先生拿起潘趣酒。

[ðen] - [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] .
Then Carrados turned round again .
然后 - 转向 圆形的 再次 .

然后卡拉多斯又转过身去。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] [ə'saɪd] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd]
" You are prepared to put your own arrangements aside ? " he demanded
" 你 是 准备 到 放 你的 自己的 安排 旁边 ? " 他 要求
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
of his visitor .
的 他的 游客 .

“你愿意暂时放下自己的安排吗？”他质问来访者。

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [naʊ] — [streɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — [tuː; tə] - ['kɒtɪdʒ] .
I want you to go down now — straight from here — to Brookbend Cottage .
我 想 你 到 去 向下 现在 — 直的 从 这里 — 到 - 小屋 .

我希望你现在就从这里直接下去，去布鲁克本德小屋。

[tel] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][seɪl][tuː; tə]
Tell your sister that your leave is unexpectedly cut short and that you sail to
告诉 你的 姐姐 那 你的 离开 是 不料 切 短的 和 那 你 帆 到
- ['mɒrəʊ] . "
- morrow . "
- 明天 . "

告诉你姐姐，你的假期突然缩短了，你明天就要启程。

" [ðə; ði] ['mɑːʃn] ? -
" The Martian ? '
" 这 火星人 ? -

《火星救援》？

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dʌznt] [seɪl] .
" No , no ; the Martian doesn't sail .
" 不 , 不 ; 这 火星人 不 帆 .

“不，不；火星人不会航行。”

[lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [dʌz] .
Look up the movements on your way there and pick out a boat that does .
看 向上 这 移动 在 你的 方式 那里 和 挑选 出去 一个 船 那 做 .

沿途查看航线动态，然后选择一艘符合条件的船只。

[seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [træns'fəːd] .
Say you are transferred .
说 你 是 转移 .

假设你被调职了。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
Add that you expect to be away only two or three months and that you
添加 那 你 预计 到 是 离开 仅有的 二 或者 三 几个月 和 那 你
['riːəli] [wɒnt] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] .
really want the five hundred pounds by the time of your return .
真的 想 这 五 百 磅 经过 这 时间 的 你的 返回 .

另外，还要说明你预计只会离开两三个月，并且你非常希望在回来时能拿到五百英镑。

[doʊnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɒŋ] , [pliːz] . "

Don't	stay	in	the	house	long	,	please	.	"
不	停留	在	这	房子	长的	,	请	.	"

请不要在屋里待太久。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] . "

"	I	understand	,	sir	.	"
"	我	理解	,	先生	.	"

“我明白了，先生。”

" [ˌeɪs 'tiː] . ['ælbənz] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)] .

"	St	.	Albans	is	too	far	.
"	英石	.	圣奥尔本斯	是	也	远的	.

圣奥尔本斯太远了。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Make	your	excuse	and	get	away	from	there	to	-	day	.
制作	你的	原谅	和	得到	离开	从	那里	到	-	天	.

今天就找个借口离开那里。

[pʊt] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [taʊn] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Put	up	somewhere	in	town	,	where	you	will	be	in	reach	of	the	telephone	.
放	向上	某处	在	镇	,	在哪里	你	将要	是	在	抵达	的	这	电话	.

在镇上找个地方安营扎寨，确保你能方便地打电话。

[let] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ænd; ənd][maɪ'self] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Let	Mr	.	Carlyle	and	myself	know	where	you	are	.
让	先生	.	凯雷集团	和	我	知道	在哪里	你	是	.

请告知卡莱尔先生和我您的位置。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] - [weɪ] .

Keep	out	of	Creake's	way	.
保持	出去	的	-	方式	.

别挡克里克的路。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['æktʃuəli] [tuː; tə][taɪ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

I	don't	want	actually	to	tie	you	down	to	the	house	,	but	we	may	require
我	不	想	实际上	到	领带	你	向下	到	这	房子	,	但	我们	可能	要求

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

your	services	.
你的	服务	.

我并不想真的把你束缚在家里，但我们可能需要你的帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz]

We	will	let	you	know	at	the	first	sign	of	anything	doing	and	if	there	is
我们	将要	让	你	知道	在	这	第一的	符号	的	任何事物	正在做	和	如果	那里	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . "

nothing	to	be	done	we	must	release	you	.	"
没有什么	到	是	完毕	我们	必须	发布	你	.	"

一旦有任何进展，我们会立即通知您；如果没有任何需要采取的行动，我们必须释放您。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] .

"	I	don't	mind	that	.
"	我	不	头脑	那	.

我不介意。

[ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] ? "

Is	there	nothing	more	that	I	can	do	now	?	"
是	那里	没有什么	更多的	那	我	能	做	现在	?	"

我现在真的就真的无能为力了吗?

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ;
In **going** **to** **Mr** . **Carlyle** **you** **have** **done** **the** **best** **thing** **possible** ;
在 去 到 先生 . 凯雷集团 你 有 完毕 这 最好的 事物 可能的 ;

你去找卡莱尔先生的做法是最好的选择；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] .
you **have** **put** **your** **sister** **into** **the** **care** **of** **the** **shrewdest** **man** **in** **London** .
你 有 放 你的 姐姐 进入 这 关心 的 这 最精明的 男人 在 伦敦 .

你把妹妹托付给了伦敦最精明的人照顾。

" [weə'æt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['juːlədʒi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ]
" **Whereat** **the** **object** **of** **this** **quite** **unexpected** **eulogy** **found** **himself** **becoming**
" 哪里 这 目的 的 这 相当 意外 颂 成立 他自己 成为
['kʌvəd] [wɪð] ['mɒdɪst] [kən'fjuːʒn] .
covered **with** **modest** **confusion** .
涵盖 和 谦虚的 困惑 .

“而这位出乎意料地受到赞扬的对象，却发现自己陷入了深深的困惑之中。”

" [wel] , [mæks] ? " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['tentətɪvli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
" **Well** , **Max** ? " **remarked** **Mr** . **Carlyle** **tentatively** **when** **they** **were** **alone** .
" 出色地 , 最大限度 ? " 评论 先生 . 凯雷集团 姑且 什么时候 他们 是 独自的 .

“怎么样，马克斯？”卡莱尔先生在两人独处时试探性地问道。

" [wel] , ['luːɪs] ? "
" **Well** , **Louis** ? "
" 出色地 , 路易斯 ? "

“路易斯，你好吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːθ] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [jʌŋ] [hɔliːɜ˞] , [bʌt; bət] ,
" **Of** **course** **it** **wasn't** **worth** **while** **rubbing** **it** **in** **before** **young** **Hollyer** , **but** ,
" 的 课程 它 不是 值得 尽管 擦 它 在 前 年轻的 霍利尔 , 但 ,

“当然，在年轻的霍利尔面前炫耀这件事并不值得，但是……”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ['kæriz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] — ['əʊnli]
as **a** **matter** **of** **fact** , **every** **single** **man** **carries** **the** **life** **of** **any** **other** **man** — **only**
作为 一个 事情 的 事实 , 每一个 单身的 男人 携带 这 生活 的 任何 其他 男人 — 仅有的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

事实上，每个男人都肩负着其他男人的生命——仅仅一个。

[maɪnd] [juː; jʊ] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . "
mind **you** — **in** **his** **hands** , **do** **what** **you** **will** . "
头脑 你 — 在 他的 双手 , 做 什么 你 将要 . "

请注意——在他手中，你想做什么都可以。

" [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] ['dʌznt] ['bʌŋg(ə)l] , " [ˌækwi'es] - .
" **Provided** **he** **doesn't** **bungle** , " **acquiesced** **Carrados** .
" 假如 他 不 搞糟 , " 默许 - .

“只要他不搞砸就行，”卡拉多斯默许道。

" [kwaɪt] [səʊ] . "
" **Quite** **so** . "
" 相当 所以 . "

“正是如此。”

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] ['rekləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "

"	And	also	that	he	is	absolutely	reckless	of	the	consequences	.	"
"	和	还	那	他	是	绝对地	鲁莽	的	这	结果	.	"

“而且他完全不顾后果。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [tuː] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [prə'vaɪzəʊz] .

"	Two	rather	large	provisos	.
"	二	相当	大的	但书	.

“两个相当大的附加条件。”

[kriːk] [ɪz] ['ɒbviəsli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] .

Creake	is	obviously	susceptible	to	both	.
吱嘎声	是	明显地	易受影响的	到	两个都	.

克里克显然容易受到这两种疾病的影响。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ? "

Have	you	seen	him	?	"
有	你	已见	他	?	"

你见过他吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][mæn][ɒn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɪn] [taʊn] .

As	I	told	you	,	I	put	a	man	on	to	report	his	habits	in	town	.
作为	我	讲述	你	,	我	放	一个	男人	在	到	报告	他的	习惯	在	镇	.

正如我之前告诉你的，我派了一个人去城里举报他的行为。

[ðen] , [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

Then	,	two	days	ago	,
然后	,	二	天	前	,

然后，两天前，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['diːpli]

as	the	case	seemed	to	promise	some	interest	—	for	he	certainly	is	deeply
作为	这	案件	似乎	到	承诺	一些	兴趣	—	为了	他	当然	是	深

[ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði]['taɪpɪst] , [mæks] ,

involved	with	the	typist	,	Max	,
涉及	和	这	打字员	,	最大限度	,

这个案子似乎很有意思——因为他确实和打字员马克斯关系密切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [tɜːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] — [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]

and	the	thing	might	take	a	sensational	turn	at	any	time	—	I	went	down	to
和	这	事物	可能	拿	一个	轰动一时	转动	在	任何	时间	—	我	去	向下	到

['mʌlɪŋ] ['kɒmən] [maɪ'self] .

Mulling	Common	myself	.
思考	常见的	我	.

事情随时可能发生惊人的转折——我亲自去了穆林公地。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træm] [ruːt] .

Although	the	house	is	lonely	it	is	on	the	electric	tram	route	.
虽然	这	房子	是	孤独	它	是	在	这	电的	电车	路线	.

虽然房子位置偏僻，但它就在有轨电车线路上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] ['gɑːd(ə)n][rʊə'rælɪti] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv]

You	know	the	sort	of	market	garden	rurality	that	about	a	dozen	miles	out	of
你	知道	这	种类	的	市场	花园	乡村性	那	关于	一个	打	英里	出去	的

['lʌndən] ['ɒfəz] — [ɔːl'tɜːnət] [brɪks] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] .

London	offers	—	alternate	bricks	and	cabbages	.
伦敦	优惠	—	备用	砖块	和	卷心菜	.

你知道伦敦郊外十几英里处那种菜园般的乡村景象吗？砖瓦和卷心菜交替出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [kriːk] ['ləʊkəli] .

It	was	easy	enough	to	get	to	know	about	Creake	locally	.
它	曾是	简单的	足够的	到	得到	到	知道	关于	吱嘎声	本地	.

在当地了解克里克镇并不难。

[hiː; hi]['mɪksɪz] [wɪð] [nəʊ][wʌn][ðeə(r)] , [gəʊz]['ɪntuː] [taʊn] [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] [taɪmz] [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['evri]

He	mixes	with	no	one	there	,	goes	into	town	at	irregular	times	but	generally	every
他	混合	和	不	一	那里	,	去	进入	镇	在	不规律的	时代	但	一般来说	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

他不和那里的任何人来往，进城的时间也不固定，但通常每天都去。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['devəlɪʃ] [hɑːd] [tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] .

and	is	reputed	to	be	devilish	hard	to	get	money	out	of	.
和	是	知名	到	是	恶魔般的	难的	到	得到	钱	出去	的	.

据说很难从中套取到钱。

['faɪnəli] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [deɪz]

Finally	I	made	the	acquaintance	of	an	old	fellow	who	used	to	do	a	day's
最后	我	制成	这	熟人	的	一个	老的	同伴	WHO	用过的	到	做	一个	天

['gɑːdnɪŋ] [æt; ət] - [ə'keɪʒnəli] .

gardening	at	Brookbend	occasionally	.
园艺	在	-	偶尔	.

最后，我结识了一位老先生，他以前偶尔会在布鲁克本德做一天的园艺工作。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʊtɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] ,

He	has	a	cottage	and	a	garden	of	his	own	with	a	greenhouse	,
他	有	一个	小屋	和	一个	花园	的	他的	自己的	和	一个	温室	,

他拥有一栋小屋和一个带温室的花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [kɒst][ˌem 'iː][ðə; ði][praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊz] . "

and	the	business	cost	me	the	price	of	a	pound	of	tomatoes	.	"
和	这	商业	成本	我	这	价格	的	一个	磅	的	西红柿	.	"

这次生意让我损失了相当于一磅西红柿的钱。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] ? "

"	Was	it	—	a	profitable	investment	?	"
"	曾是	它	—	一个	有利可图	投资	?	"

“这是一项有利可图的投资吗？”

" [æz; əz] [tə'mɑːtəʊz] , [jes] ; [æz; əz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [nəʊ] .

"	As	tomatoes	,	yes	;	as	information	,	no	.
"	作为	西红柿	,	是的	;	作为	信息	,	不	.

“作为西红柿，是的；作为信息，不是。”

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]

The	old	fellow	had	the	fatal	disadvantage	from	our	point	of	view	of
这	老的	同伴	有	这	致命的	劣势	从	我们的	观点	的	看法	的

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['griːvəns] .

labouring	under	a	grievance	.
劳动	在下面	一个	不满	.

从我们的角度来看，这位老人最大的不利因素是他心怀不满。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgəʊ] [kriːk] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪˈkwaɪə(r)] [hɪm] [əˈgen] [æz; əz] [hiː; hi]

A	few	weeks	ago	Creake	told	him	that	he	would	not	require	him	again	as	he
一个	很少	周	前	吱嘎声	讲述	他	那	他	会	不是	要求	他	再次	作为	他

[wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈgɑːdnɪŋ] [ɪn] [ˈfjuːtʃə(r)] . "

was	going	to	do	his	own	gardening	in	future	.	"
曾是	去	到	做	他的	自己的	园艺	在	未来	.	"

几周前，克里克告诉他，以后不需要他帮忙了，因为他打算自己打理花园。

" [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈluːɪs] . "

"	That	is	something	,	Louis	.	"
"	那	是	某物	,	路易斯	.	"

“这可真是了不起，路易斯。”

" [ɪf] [ˈəʊnli] [kriːk] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔɪz(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ˌhaɪəˈsaɪəˌmiːn] [ænd; ənd] [ˈberi]

"	If	only	Creake	was	going	to	poison	his	wife	with	hyoscyamine	and	bury
"	如果	仅有的	吱嘎声	曾是	去	到	毒	他的	妻子	和	莨菪碱	和	埋葬

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“如果克里克真打算用莨菪碱毒死他的妻子然后把她埋了就好了。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

instead	of	blowing	her	up	with	a	dynamite	cartridge	and	claiming	that	it
反而	的	吹	她	向上	和	一个	炸药	墨盒	和	声称	那	它

[keɪm] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəʊl] . "

came	in	among	the	coal	.	"
来了	在	之中	这	煤炭	.	"

而不是用炸药把她炸死，然后谎称炸药是从煤堆里掉出来的。

" [truː] , [truː] .

"	True	,	true	.
"	真的	,	真的	.

“没错，没错。”

[stɪl] — "

Still	—	"
仍然	—	"

仍然-”

" [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈtʃæti] [əʊld] [səʊl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt]

"	However	,	the	chatty	old	soul	had	a	simple	explanation	for	everything	that
"	然而	,	这	健谈	老的	灵魂	有	一个	简单的	解释	为了	一切	那

[kriːk] [dɪd] .

Creake	did	.
吱嘎声	做过	.

“然而，这位健谈的老人对克里克所做的一切却有一个简单的解释。

[kriːk] [wɒz; wəz] [mæd] .

Creake	was	mad	.
吱嘎声	曾是	疯狂的	.

克里克很生气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [hɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːd(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

He	had	even	seen	him	flying	a	kite	in	his	garden	where	it	was	found	to
他	有	甚至	已见	他	飞行	一个	风筝	在	他的	花园	在哪里	它	曾是	成立	到

[get] [rekt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

get	wrecked	among	the	trees	.
得到	损毁	之中	这	树木	.

他甚至还看到他在自家花园里放风筝，结果风筝掉进树丛里摔坏了。

[ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ten] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

A	lad	of	ten	would	have	known	better	,	he	declared	.
一个	小伙子	的	十	会	有	已知	更好的	,	他	声明	.

他宣称，一个十岁的孩子都会明白这一点。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [kaɪt] [dɪd] [get] [rekt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [maɪ'self] .

And	certainly	the	kite	did	get	wrecked	,	for	I	saw	it	hanging	over	the	road	myself	.
和	当然	这	风筝	做过	得到	损毁	,	为了	我	锯	它	绞刑	超过	这	路	我	.

风筝肯定被毁了，因为我亲眼看到它挂在马路上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] - ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] . "

But	that	a	sane	man	should	spend	his	time	'	playing	with	a	toy	'	was	beyond	him	.	"
但	那	一个	理智	男人	应该	花费	他的	时间	-	玩耍	和	一个	玩具	-	曾是	超过	他	.	"

但他无法理解一个神智正常的人怎么会把时间浪费在“玩玩具”上。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [hæv; həv] [biːn] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ['leɪtli] , " [sed]

"	A	good	many	men	have	been	flying	kites	of	various	kinds	lately	,	"	said
"	一个	好的	许多	男人	有	到过	飞行	风筝	的	各种各样的	种类	最近	,	"	说

“最近有不少人都在放各种各样的风筝，”他说。

- .

Carrados	.
-	.

卡拉多斯。

" [ɪz][hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ? "

"	Is	he	interested	in	aviation	?	"
"	是	他	感兴趣的	在	航空	?	"

他对航空感兴趣吗?

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] .

"	I	dare	say	.
"	我	敢	说	.

我敢说。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒɪkts] .

He	appears	to	have	some	knowledge	of	scientific	subjects	.
他	出现	到	有	一些	知识	的	科学	主题	.

他似乎对科学学科有一定的了解。

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [mæks] ? "

Now	what	do	you	want	me	to	do	,	Max	?	"
现在	什么	做	你	想	我	到	做	,	最大限度	?	"

现在你想让我做什么，麦克斯?

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Will	you	do	it	?	"
"	将要	你	做	它	?	"

你会做吗?

" [ɪm'plɪsɪtli] — ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [rezə'veɪʃ(ə)nz] . "

"	Implicitly	—	subject	to	the	usual	reservations	.	"
"	隐式地	—	主题	到	这	通常	预订	.	"

“隐含地——但须遵守通常的保留意见。”

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][mæn][ɒn] [kriːk] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːts] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ]

" Keep your man on Creake in town and let me have his reports after you

" 保持 你的 男人 在 吱嘎声 在 镇 和 让 我 有 他的 报告 后 你

[hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

have seen them .

有 已见 他们 .

“让你的人留在克里克镇上，看完报告后给我。”

[lʌntʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [naʊ] .

Lunch with me here now .

午餐 和 我 这里 现在 .

现在就和我一起在这里吃午饭吧。

- [fəʊn] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒfɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈteɪnd] [ɒn] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]

' Phone up to your office that you are detained on unpleasant business and

- 电话 向上 到 你的 办公室 那 你 是 被拘留 在 令人不快的 商业 和

[ðen] [gɪv] [ðə; ði] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˈpɑːkɪnsən] [æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒf] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː] [waɪl] [wiː; wi]

then give the deserving Parkinson an afternoon off by looking after me while we

然后 给 这 值得 帕金森 一个 下午 离开 经过 寻找 后 我 尽管 我们

[teɪk] [ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] [rʌn] [raʊnd] [ˈmʌlɪŋ] [ˈkɒmən] .

take a motor run round Mulling Common .

拿 一个 发动机 跑步 圆形的 思考 常见的 .

“打电话到你的办公室说你因不愉快的事情被耽搁了，然后让值得尊敬的帕金森先生享受一个下午的假期，照顾我，我们一起开车绕着穆林公园兜风。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ˈbraɪtn] , [fiːd] [æt; ət][ðə; ði] - [ʃɪp] ,

If we have time we might go on to Brighton , feed at the ' Ship ,

如果 我们 有 时间 我们 可能 去 在 到 布莱顿 , 喂养 在 这 - 船 ,

如果我们有时间，我们可能会去布莱顿，在“船”餐厅吃饭。

- [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] . "

' and come back in the cool . "

- 和 来 后退 在 这 凉爽的 . "

“然后等到凉爽的时候再回来。”

" ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [θraɪs] ['lʌki] ['mɔːt(ə)l] , " [saɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] , [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɒndərɪŋ]

" Amiable and thrice lucky mortal , " sighed Mr . Carlyle , his glance wandering

" 可亲 和 三次 幸运的 凡人 , " 叹了口气 先生 . 凯雷集团 , 他的 瞥一眼 漫游

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

round the room .

圆形的 这 房间 .

“和蔼可亲、幸运至极的凡人，”卡莱尔先生叹了口气，目光在房间里四处游移。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , ['braɪtn] [dɪd] [nɒt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðæt] [deɪz] [aɪˈtɪnərəri] .

But , as it happened , Brighton did not figure in that day's itinerary .

但 , 作为 它 发生 , 布莱顿 做过 不是 数字 在 那 天 行程 .

但巧合的是，布莱顿并不在当天的行程安排中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] - [ɪnˈtenʃ(ə)n] ['mɪəli] [tuː; tə] [pɑːs] - ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðɪs]

It had been Carrados's intention merely to pass Brookbend Cottage on this

它 有 到过 - 意图 仅仅 到 经过 - 小屋 在 这

[əˈkeɪʒ(ə)n] ,

occasion ,

场合 ,

卡拉多斯原本的计划只是这次路过布鲁克本德小屋而已。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['fæk(ə)ltɪz] , ['eɪdɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] , [tuː; tə]

relying	on	his	highly	developed	faculties	,	aided	by	Mr	.	Carlyle's	description	,	to
依靠	在	他的	高度	发达	学院	,	协助	经过	先生	.	凯雷集团	描述	,	到

[ɪn'fɔːm] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

inform	him	of	the	surroundings	.
通知	他	的	这	周围环境	.

他凭借高度发达的感知能力，再加上卡莱尔先生的描述，了解了周围的环境。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

A	hundred	yards	before	they	reached	the	house	he	had	given	an	order	to
一个	百	码	前	他们	达到	这	房子	他	有	给定	一个	命令	到

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊfə(r)] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊɪst] [spiːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['leʒəli] ['drɔːɪŋ]

his	chauffeur	to	drop	into	the	lowest	speed	and	they	were	leisurely	drawing
他的	司机	到	降低	进入	这	最低	速度	和	他们	是	悠闲	绘画

[pɑːst] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['mɒdɪfaɪd] [ðeə(r)][plænz] .

past	when	a	discovery	by	Mr	.	Carlyle	modified	their	plans	.
过去的	什么时候	一个	发现	经过	先生	.	凯雷集团	修改的	他们的	计划	.

在距离房子一百码的地方，他命令司机将车速降到最低，他们悠闲地驶过，这时卡莱尔先生的一项发现改变了他们的计划。

" [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] !

"	By	Jupiter	!
"	经过	木星	!

“以木星之名！”

" [ðæt] ['dʒentlmən] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔːd] [ʌp] ,

"	that	gentleman	suddenly	exclaimed	,	"	there's	a	board	up	,
"	那	绅士	突然	惊呼	,	"	有	一个	木板	向上	,

那位先生突然惊呼道：“那里有一块木板挂起来了！”

[mæks] .

Max	.
最大限度	.

最大限度。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][let] .

The	place	is	to	be	let	.
这	地方	是	到	是	让	.

这处房产待租。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tjuːb] [ə'gen] .

"	Carrados	picked	up	the	tube	again	.
"	-	挑选	向上	这	管子	再次	.

卡拉多斯又拿起了管子。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

A	couple	of	sentences	passed	and	the	car	stopped	by	the	roadside	,
一个	夫妻	的	句子	通过了	和	这	车	停止	经过	这	路边	,

几句话过去后，车子停在了路边。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['peɪsɪz][pɑːst][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

a	score	of	paces	past	the	limit	of	the	garden	.
一个	分数	的	步幅	过去的	这	限制	的	这	花园	.

走出花园边界二十步。

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm]

Mr	.	Carlyle	took	out	his	notebook	and	wrote	down	the	address	of	a	firm
先生	.	凯雷集团	采取	出去	他的	笔记本	和	写道	向下	这	地址	的	一个	公司

[ɒv; əv] [haʊs] ['eɪdʒənts] .

of	house	agents	.
的	房子	代理人	.

卡莱尔先生拿出笔记本，记下了某房屋中介公司的地址。

" [juː; jʊ] [mait] [reɪz] [ðə; ði] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['hærɪs] , " [sed]
" You might raise the bonnet and have a look at the engines , Harris , " said
" 你 可能 增加 这 引擎盖 和 有 一个 看 在 这 发动机 , 哈里斯 , " 说
- .
Carrados .
- .

“哈里斯，你可以打开引擎盖看看发动机，”卡拉多斯说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" We want to be occupied here for a few minutes . "
" 我们 想 到 是 占领 这里 为了 一个 很少 分钟 . "

“我们想在这里待一会儿。”

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌd(ə)n] ; [hɔliːɜ˞] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] .
" This is sudden ; Hollyer knew nothing of their leaving , " remarked Mr .
" 这 是 突然 ; 霍利尔 知道 没有什么 的 他们的 离开 , " 评论 先生 .

“这太突然了；霍利尔对他们的离开一无所知，”先生说道。

[kɑːˈlaɪl] .
Carlyle .
凯雷集团 .

凯雷集团。

" ['prɒbəbli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [jet] .
" Probably not for three months yet .
" 大概 不是 为了 三 几个月 然而 .

“可能还要三个月才能实现。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['luːɪs] ,
All the same , Louis ,
全部 这 相同的 , 路易斯 ,

尽管如此，路易斯，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kɑːd][tuː; tə] [vjuː] ['weðə(r)] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː]
we will go on to the agents and get a card to view whether we use it
我们 将要 去 在 到 这 代理人 和 得到 一个 卡片 到 看法 无论 我们 使用 它
[tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][nɒt] .
to - day or not .
到 - 天 或者 不是 .

我们将前往代理商处领取一张卡片，看看今天是否需要使用它。

" [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] , [ɪn][ɪts] ['sʌmə(r)] [dres] [ɪ'fektɪvli] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɒnd] [frɒm; frəm]
" A thick hedge , in its summer dress effectively screening the house beyond from
" 一个 厚的 对冲 , 在 它是 夏天 裙子 有效地 筛选 这 房子 超过 从
['pʌblɪk] [vjuː] ,
public view ,
民众 看法 ,

“茂密的树篱，在夏日的装点下，有效地将后面的房子与外界隔开。”

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] .
lay between the garden and the road .
躺 之间 这 花园 和 这 路 .

位于花园和道路之间。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] [ʃəʊd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃrʌb] ; [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
Above the hedge showed an occasional shrub ; at the corner nearest to the
多于 这 对冲 显示 一个 偶然 灌木 ; 在 这 角落 最近的 到 这
[kɑː(r)][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['flaurɪʃ] .
car a chestnut flourished .
车 一个 板栗 繁荣 .

树篱上方偶尔可见灌木；在靠近汽车的角落里，一棵栗树长势喜人。

[ðə; ði] ['wʊdn] [geɪt] , [wʌns] [waɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , [wɒz; wəz] [graɪmd] [ænd; ənd]

The	wooden	gate	,	once	white	,	which	they	had	passed	,	was	grimed	and
这	木制的	门	,	一次	白色的	,	哪个	他们	有	通过了	,	曾是	肮脏的	和

['rɪkəti] .

rickety	.
摇摇晃晃的	.

他们经过的那扇木门，曾经是白色的，现在却布满了污垢，摇摇欲坠。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['kʌntri] [leɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	road	itself	was	still	the	unpretentious	country	lane	that	the	advent	of	the
这	路	本身	曾是	仍然	这	朴实无华	国家	车道	那	这	来临	的	这

[ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

electric	car	had	found	it	.
电的	车	有	成立	它	.

这条路本身仍然保持着电动汽车出现后那种朴素的乡村小路的模样。

[wen] - [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ðeə(r)] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

When	Carrados	had	taken	in	these	details	there	seemed	little	else	to	notice	.
什么时候	-	有	已采取	在	这些	细节	那里	似乎	小的	别的	到	注意	.

卡拉多斯注意到这些细节后，似乎没有什么其他事情值得注意了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['hærɪs] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]

He	was	on	the	point	of	giving	Harris	the	order	to	go	on	when	his	ear
他	曾是	在	这	观点	的	给予	哈里斯	这	命令	到	去	在	什么时候	他的	耳朵

[kɔːt] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [saʊnd] .

caught	a	trivial	sound	.
捕捉	一个	琐碎的	声音	.

他正要命令哈里斯继续前进时，耳朵里突然听到一个微不足道的声音。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Someone	is	coming	out	of	the	house	,	Louis	,	"	he	warned	his	friend	.
"	某人	是	未来	出去	的	这	房子	,	路易斯	,	"	他	警告	他的	朋友	.

“路易斯，有人从房子里出来了，”他警告他的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɔliːɔ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	It	may	be	Hollyer	,	but	he	ought	to	have	gone	by	this	time	.	"
"	它	可能	是	霍利尔	,	但	他	应该	到	有	已消失	经过	这	时间	.	"

“也许是霍利尔，但他这个时候应该已经走了。”

" [aɪ] [dəʊnt] [hɪə(r)] ['eniwʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	I	don't	hear	anyone	,	"	replied	the	other	,
"	我	不	听到	任何人	,	"	回复	这	其他	,

“我什么也没听到，”另一个人回答道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [b'æŋgd] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [slɪpt] ['ɪntuː]

but	as	he	spoke	a	door	banged	noisily	and	Mr	.	Carlyle	slipped	into
但	作为	他	辐	一个	门	砰的一声	喧闹地	和	先生	.	凯雷集团	滑倒了	进入

[ə'nʌðə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

another	seat	and	ensconced	himself	behind	a	copy	of	The	Globe	.
其他	座位	和	安顿下来	他自己	在后面	一个	复制	的	这	地球	.

但他说话间，一扇门砰地一声关上了，卡莱尔先生赶紧换了个座位坐下，躲到一本《环球报》后面。

" [kriːk] [hɪm'self] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Creake	himself	,	"	he	whispered	across	the	car	,	as	a	man	appeared	at	the
"	吱嘎声	他自己	,	"	他	低声说道	穿过	这	车	,	作为	一个	男人	出现	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

“是克里克本人，”他隔着车低声说道，这时一个男人出现在了门口。

" [hɔliːɜ˞] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi][ɪz] ['hɑːdli] [tʃeɪndʒd] .

"	Hollyer	was	right	;	he	is	hardly	changed	.
"	霍利尔	曾是	正确的	;	他	是	几乎	已更改	.

霍利尔说得对；他几乎没有改变。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Waiting	for	a	car	,	I	suppose	.
等待	为了	一个	车	,	我	认为	.

我猜他是在等车。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑː(r)] ['veri] [suːn] [swʌŋ] [pɑːst][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

"	But	a	car	very	soon	swung	past	them	from	the	direction	in	which	Mr	.
"	但	一个	车	非常	很快	摇摆	过去的	他们	从	这	方向	在	哪个	先生	.

[kriːk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .

Creake	was	looking	and	it	did	not	interest	him	.
吱嘎声	曾是	寻找	和	它	做过	不是	兴趣	他	.

“但很快，一辆车从克里克先生注视的方向驶过，他对此并不感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'spektəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][rəʊd] .

For	a	minute	or	two	longer	he	continued	to	look	expectantly	along	the	road	.
为了	一个	分钟	或者	二	更长	他	持续	到	看	满怀期待地	沿着	这	路	.

他又期待地望着路边一两分钟。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ðɪ][draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Then	he	walked	slowly	up	the	drive	back	to	the	house	.
然后	他	步行	缓慢地	向上	这	驾驶	后退	到	这	房子	.

然后他慢慢地沿着车道走回了家。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] , " [dɪ'saɪdɪd] - .

"	We	will	give	him	five	or	ten	minutes	,	"	decided	Carrados	.
"	我们	将要	给	他	五	或者	十	分钟	,	"	决定	-	.

“我们给他五到十分钟时间，”卡拉多斯决定道。

" ['hærɪs] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Harris	is	behaving	very	naturally	.
"	哈里斯	是	行为	非常	自然	.

“哈里斯表现得非常自然。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ʃɔːtə] ['pɪəriəd][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peɪd] .

"	Before	even	the	shorter	period	had	run	out	they	were	repaid	.
"	前	甚至	这	较短	时期	有	跑步	出去	他们	是	已偿还	.

“甚至在较短的期限结束之前，他们就得到了偿还。”

[ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] - [bɔɪ] ['saɪkld] ['leʒəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [æt; ət]

A	telegraph	-	boy	cycled	leisurely	along	the	road	,	and	,	leaving	his	machine	at
一个	电报	-	男生	循环	悠闲	沿着	这	路	,	和	,	离开	他的	机器	在

[ðə; ðɪ] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

一个电报员悠闲地骑着自行车沿着公路行驶，然后把车停在门口，

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .

went	up	to	the	cottage	.
去	向上	到	这	小屋	.

去了小屋。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,

Evidently	there	was	no	reply	,
显然	那里	曾是	不	回复	,

显然没有收到回复。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌndl] [pɑːst][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

for	in	less	than	a	minute	he	was	trundling	past	them	back	again	.
为了	在	较少的	比	一个	分钟	他	曾是	缓慢行驶	过去的	他们	后退	再次	.

不到一分钟，他就慢悠悠地从他们身边经过了。

[raʊnd] [ðə; ði] [bend] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [træm] [klæŋ] [ɪts] [bel] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] , ['kwikən] [baɪ]

Round	the	bend	an	approaching	tram	clanged	its	bell	noisily	,	and	,	quickened	by
圆形的	这	弯曲	一个	接近	电车	叮当作响	它是	钟	喧闹地	,	和	,	加速	经过

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [saʊnd] ,

the	warning	sound	,
这	警告	声音	,

拐过弯，一辆驶来的电车发出刺耳的铃声，受到这警示声的刺激，他加快了脚步。

['mɪstə(r)] . [kriːk] [ə'gen] [ə'pɪəd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Mr	.	Creake	again	appeared	,	this	time	with	a	small	portmanteau	in	his	hand	.
先生	.	吱嘎声	再次	出现	,	这	时间	和	一个	小的	合成词	在	他的	手	.

克里克先生再次出现，这次他手里拿着一个小旅行包。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] [hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][nekst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

With	a	backward	glance	he	hurried	on	towards	the	next	stopping	-	place	,	and	,
和	一个	落后	瞥一眼	他	慌忙	在	向	这	下一个	停止	-	地方	,	和	,

他回头瞥了一眼，便匆匆走向下一个停车点，然后……

['bɔːdɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['slækən] [daʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

boarding	the	car	as	it	slackened	down	,	he	was	carried	out	of	their
登机	这	车	作为	它	松弛	向下	,	他	曾是	携带	出去	的	他们的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

趁着车速放慢，他上了车，在他们不知情的情况下被抬了上去。

" ['veri] [kən'viːniənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kriːk] , " [ri'mɑːk] - , [wɪð] ['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Very	convenient	of	Mr	.	Creake	,	"	remarked	Carrados	,	with	quiet	satisfaction	.
"	非常	方便的	的	先生	.	吱嘎声	,	"	评论	-	,	和	安静的	满意	.

“克里克先生真是太方便了，”卡拉多斯平静而满意地说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [get] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

"	We	will	now	get	the	order	and	go	over	the	house	in	his	absence	.
"	我们	将要	现在	得到	这	命令	和	去	超过	这	房子	在	他的	缺席	.

“我们现在会拿到命令，趁他不在的时候去检查房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['waɪə(r)][æz; əz] [wel] . "

It	might	be	useful	to	have	a	look	at	the	wire	as	well	.	"
它	可能	是	有用	到	有	一个	看	在	这	金属丝	作为	出色地	.	"

检查一下电线或许也有用。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [mæks] , " [ˌækwi'es] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] .

"	It	might	,	Max	,	"	acquiesced	Mr	.	Carlyle	a	little	dryly	.
"	它	可能	,	最大限度	,	"	默许	先生	.	凯雷集团	一个	小的	干巴巴地	.

“也许吧，马克斯，”卡莱尔先生略带冷淡地应道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪz][ɪn] - ['pɒkɪt] ,

"	But	if	it	is	,	as	it	probably	is	in	Creake's	pocket	,
"	但	如果	它	是	,	作为	它	大概	是	在	-	口袋	,

“但如果真是这样，就像它很可能就在克里克的口袋里一样，

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "

how	do	you	propose	to	get	it	?	"
如何	做	你	提出	到	得到	它	?	"

你打算如何得到它?

" [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , ['luːɪs] . "

"	By	going	to	the	post	office	,	Louis	.	"
"	经过	去	到	这	邮政	办公室	,	路易斯	.	"

“去邮局寄吧，路易斯。”

" [kwaɪt] [səʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'drest] [tuː; tə] ['sʌmwʌn]

Have	you	ever	tried	to	see	a	copy	of	a	telegram	addressed	to	someone
有	你	曾经	尝试	到	看	一个	复制	的	一个	电报	已解决	到	某人

[els] ? "

else	?	"
别的	?	"

你有没有试过查看寄给别人的电报副本?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [jet] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	I	don't	think	I	have	ever	had	occasion	yet	,	"	admitted	Carrados	.
"	我	不	思考	我	有	曾经	有	场合	然而	,	"	承认	-	.

“我想我还没有遇到过这样的机会，”卡拉多斯承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	?	"
"	有	你	?	"

“你？ ”

" [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [pə'hæps] [biːn] [æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði][ækt] .

"	In	one	or	two	cases	I	have	perhaps	been	an	accessory	to	the	act	.
"	在	一	或者	二	案例	我	有	也许	到过	一个	配饰	到	这	行为	.

“在一两起案件中，我可能算是该行为的帮凶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['mætə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] [ɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)] . "

It	is	generally	a	matter	either	of	extreme	delicacy	or	considerable	expenditure	.	"
它	是	一般来说	一个	事情	任何一个	的	极端	美味	或者	大量	支出	.	"

这通常要么是极其敏感的事情，要么是需要花费大量金钱的事情。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hɪə(r)] .

"	Then	for	Hollyer's	sake	we	will	hope	for	the	former	here	.
"	然后	为了	-	清酒	我们	将要	希望	为了	这	以前的	这里	.

“那么，为了霍利尔的缘故，我们希望这里发生的是前者。”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɑːlaɪl] [smaɪld] ['dɑːkli] [ænd; ənd] [hint] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [weɪt]

"	And	Mr	.	Carlyle	smiled	darkly	and	hinted	that	he	was	content	to	wait
"	和	先生	.	凯雷集团	微笑	黑暗	和	暗示	那	他	曾是	内容	到	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'vendʒ] .

for	a	friendly	revenge	.
为了	一个	友好的	复仇	.

“卡莱尔先生阴沉地笑了笑，暗示他乐于等待友好的报复。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [haɪ]

A	little	later	,	having	left	the	car	at	the	beginning	of	the	straggling	High
一个	小的	之后	,	拥有	左边	这	车	在	这	开始	的	这	零散的	高的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

过了一会儿，我把车停在了蜿蜒曲折的商业街的起点，

[ðə; ði] [tuː] [men] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pəʊst] ['ɒfɪs] .

the	two	men	called	at	the	village	post	office	.
这	二	男人	称为	在	这	村庄	邮政	办公室	.

两人前往村里的邮局。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈeɪdʒənt][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [vjuː]

They	had	already	visited	the	house	agent	and	obtained	an	order	to	view
他们	有	已经	到访	这	房子	代理人	和	获得	一个	命令	到	看法

\- ['kɒtɪdʒ] ,

Brookbend	Cottage	,
-	小屋	,

他们之前已经拜访过房屋中介，并获得了参观布鲁克本德别墅的许可。

[dɪˈklaɪnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði] [klɜːrks] [pəˈsɪstənt] [ˈɒfə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

declining	with	some	difficulty	the	clerk's	persistent	offer	to	accompany	them	.
下降	和	一些	困难	这	职员的	执着的	提供	到	陪伴	他们	.

他们有些不情愿地拒绝了店员一再提出的陪同提议。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌfɔːθˈkʌmɪŋ] .

The	reason	was	soon	forthcoming	.
这	原因	曾是	很快	即将推出	.

原因很快就揭晓了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	"	explained	the	young	man	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	解释	这	年轻的	男人	,

“事实上，”年轻人解释道，“

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənt] [ɪz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] . "

"	the	present	tenant	is	under	our	notice	to	leave	.	"
"	这	展示	租户	是	在下面	我们的	注意	到	离开	.	"

“我们已通知现有租户搬离。”

" [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] , [eɪ] ? " [sed] - [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .

"	Unsatisfactory	,	eh	?	"	said	Carrados	encouragingly	.
"	不令人满意	,	嗯	?	"	说	-	令人鼓舞的是	.

“不尽如人意，是吗？”卡拉多斯鼓励道。

" [hiːz] [ə; eɪ]['kɔːkə(r)] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , [ɹɪspˈɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [təʊn] .

"	He's	a	corker	,	"	admitted	the	clerk	,	responding	to	the	friendly	tone	.
"	他是	一个	软木塞	,	"	承认	这	职员	,	回应	到	这	友好的	语气	.

“他真是个了不起的人，”店员回应着友好的语气说道。

" [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dɔɪt] [ɒv; əv] [rent] [hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] .

"	Fifteen	months	and	not	a	doit	of	rent	have	we	had	.
"	十五	几个月	和	不是	一个	做	的	租	有	我们	有	.

“十五个月了，我们一分钱房租都没收到。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] — "

That's	why	I	should	have	liked	—	"
那就是	为什么	我	应该	有	喜欢	—	"

这就是我本该喜欢——

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['evri] [əˈlaʊəns] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	We	will	make	every	allowance	,	"	replied	Carrados	.
"	我们	将要	制作	每一个	津贴	,	"	回复	-	.

“我们会尽一切努力满足你们的要求，”卡拉多斯回答道。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steiʃənəz] [ʃɒp] .

The	post	office	occupied	one	side	of	a	stationer's	shop	.
这	邮政	办公室	占领	一	边	的	一个	文具店	店铺	.

邮局占据了文具店的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [faʊnd] [hɪm'self]

It	was	not	without	some	inward	trepidation	that	Mr	.	Carlyle	found	himself
它	曾是	不是	没有	一些	向内	忐忑不安	那	先生	.	凯雷集团	成立	他自己

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

committed	to	the	adventure	.
坚定的	到	这	冒险	.

卡莱尔先生并非毫无内心的忐忑不安地踏上了这段冒险之旅。

- , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][blænd] [ˌʌnkən'sɜːn] .

Carrados	,	on	the	other	hand	,	was	the	personification	of	bland	unconcern	.
-	,	在	这	其他	手	,	曾是	这	拟人化	的	平淡	漠不关心	.

而卡拉多斯则是冷漠无情的化身。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] - ['kɒtɪdʒ] ,

"	You	have	just	sent	a	telegram	to	Brookbend	Cottage	,
"	你	有	只是	发送	一个	电报	到	-	小屋	,

您刚刚向布鲁克本德小屋发送了一份电报，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bræsˌwɜːrk] ['lætɪs] .

"	he	said	to	the	young	lady	behind	the	brasswork	lattice	.
"	他	说	到	这	年轻的	女士	在后面	这	铜管乐器	格子	.

他对铜质格栅后面的那位年轻女士说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn'ækjərətli] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'piːt] .

"	We	think	it	may	have	come	inaccurately	and	should	like	a	repeat	.
"	我们	思考	它	可能	有	来	不准确	和	应该	喜欢	一个	重复	.

“我们认为结果可能不准确，应该重新计算一下。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜːs] .

"	He	took	out	his	purse	.
"	他	采取	出去	他的	钱包	.

他掏出了钱包。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [fiː] ?

"	What	is	the	fee	?
"	什么	是	这	费用	?

费用是多少?

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] .

"	The	request	was	evidently	not	a	common	one	.
"	这	要求	曾是	显然	不是	一个	常见的	一	.

“显然，这种请求并不常见。”

" [əʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ʌn'sɜːtnli] , " [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] .

"	Oh	,	"	said	the	girl	uncertainly	,	"	wait	a	minute	,	please	.
"	哦	,	"	说	这	女孩	不确定性	,	"	等待	一个	分钟	,	请	.

“哦,”女孩犹豫地说，“请等一下。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['telɪgræm] ['djuːplɪkeɪts][bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]

"	She	turned	to	a	pile	of	telegram	duplicates	behind	the	desk	and	ran	a
"	她	转向	到	一个	桩	的	电报	重复项	在后面	这	桌子	和	跑	一个

['daʊtf(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃiːts] .

doubtful	finger	along	the	upper	sheets	.
疑	手指	沿着	这	上	纸张	.

她转向桌子后面的一堆电报副本，用怀疑的手指划过最上面的几张纸。

" [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

"	I	think	this	is	all	right	.
"	我	思考	这	是	全部	正确的	.

我觉得这样可以。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] ? "
You want it repeated ? "
你 想 它 重复 ? "

你想再说一遍吗?

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

“请。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [səˈpraɪz] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [təʊn] .
" Just a tinge of questioning surprise gave point to the courteous tone .
" 只是 一个 色调 的 提问 惊喜 给予 观点 到 这 有礼貌 语气 .

“礼貌的语气中带着一丝疑惑和惊讶。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːpens] .
" It will be fourpence .
" 它 将要 是 四便士 .

“一共四便士。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˈerə(r)][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈfʌndɪd] .
If there is an error the amount will be refunded .
如果 那里 是 一个 错误 这 数量 将要 是 已退款 .

如果出现错误，款项将予以退还。

" - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .
" Carrados put down his coin and received his change .
" - 放 向下 他的 硬币 和 已收到 他的 改变 .

卡拉多斯放下硬币，拿到了找零。

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [lɒŋ] ?
" Will it take long ?
" 将要 它 拿 长的 ?

需要很长时间吗?

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪə] [ˈkeələsli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [glʌv] .
" he inquired carelessly , as he pulled on his glove .
" 他 询问 粗心大意 , 作为 他 拉 在 他的 手套 .

他一边漫不经心地戴上手套，一边问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [məʊst] [ˈlaɪkli] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" You will most likely get it within a quarter of an hour , " she replied .
" 你 将要 最多 可能 得到 它 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 , " 她 回复 .

“你很可能在一刻钟内就能收到，”她回答说。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kˈɒmɛntɪd] [ˈmɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɑː(r)] .
" Now you've done it , " commented Mr . Carlyle as they walked back to their car .
" 现在 你已经 完毕 它 , " 评论 先生 . 凯雷集团 作为 他们 步行 后退 到 他们的 车 .

“这下你可真闯祸了，”卡莱尔先生一边说着，一边和他们一起往车走去。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈtelɪgræm] , [mæks] ? "
" How do you propose to get that telegram , Max ? "
" 如何 做 你 提出 到 得到 那 电报 , 最大限度 ? "

“你打算怎么收到那份电报，麦克斯？”

" [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləˈkɒnɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" Ask for it , " was the laconic explanation .
" 问 为了 它 , " 曾是 这 简洁 解释 .

“开口要就行了。”对方简洁地解释道。

[ænd; ənd] , ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

And	,	stripping	the	artifice	of	any	elaboration	,	he	simply	asked	for	it
和	,	脱衣舞	这	技巧	的	任何	详细说明	,	他	简单地	问	为了	它

[ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

and	got	it	.
和	得到	它	.

而且，抛开所有矫揉造作，他只是提出要求，就得到了。

[ðə; ði][kɑː(r)] , ['pəʊstɪd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bend][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

The	car	,	posted	at	a	convenient	bend	in	the	road	,
这	车	,	发布	在	一个	方便的	弯曲	在	这	路	,

那辆车停在路边一个方便的弯道处，

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [nəʊt][æz; əz][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - [bɔɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

gave	him	a	warning	note	as	the	telegraph	-	boy	approached	.
给予	他	一个	警告	笔记	作为	这	电报	-	男生	接近	.

当报童走近时，他递给他一张警告纸条。

[ðen] - [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [geɪt] [waɪl] ['mɪstə(r)] .

Then	Carrados	took	up	a	convincing	attitude	with	his	hand	on	the	gate	while	Mr	.
然后	-	采取	向上	一个	令人信服的	态度	和	他的	手	在	这	门	尽管	先生	.

[kɑː'laɪl] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frend] .

Carlyle	lent	himself	to	the	semblance	of	a	departing	friend	.
凯雷集团	借出的	他自己	到	这	外表	的	一个	离开	朋友	.

然后，卡拉多斯摆出一副手扶着大门的姿态，而卡莱尔先生则装出一副即将离去的朋友的模样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊd] [ʌp] .

That	was	the	inevitable	impression	when	the	boy	rode	up	.
那	曾是	这	不可避免的	印象	什么时候	这	男生	骑	向上	.

当男孩骑马过来时，人们必然会得出这样的印象。

" [kriːk] , - ['kɒtɪdʒ] ? " [in'kwaiə] - , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Creake	,	Brookbend	Cottage	?	"	inquired	Carrados	,	holding	out	his	hand	,
"	吱嘎声	,	-	小屋	?	"	询问	-	,	保持	出去	他的	手	,

“克里克，布鲁克本德小屋？”卡拉多斯问道，同时伸出手。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ]

and	without	a	second	thought	the	boy	gave	him	the	envelope	and	rode	away
和	没有	一个	第二	想法	这	男生	给予	他	这	信封	和	骑	离开

[ɒn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

on	the	assurance	that	there	would	be	no	reply	.
在	这	保证	那	那里	会	是	不	回复	.

男孩想都没想就把信封递给了他，然后骑马离开了，因为他确信不会有人回复。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːvəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	Some	day	,	my	friend	,	"	remarked	Mr	.	Carlyle	,	looking	nervously	toward	the
"	一些	天	,	我的	朋友	,	"	评论	先生	.	凯雷集团	,	寻找	紧张地	朝向	这

[ˌʌn'siːn] [haʊs] ,

unseen	house	,
看不见	房子	,

“总有一天，我的朋友，”卡莱尔先生说着，紧张地望向那座看不见的房子。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪl] [get][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] . "

"	your	ingenuity	will	get	you	into	a	tight	corner	.	"
"	你的	独创性	将要	得到	你	进入	一个	紧的	角落	.	"

“你的聪明才智会让你陷入困境。”

" [ðen] [maɪ][ˌɪndʒə'njuːəti][mʌst; məst][get][ˌem 'iː] [aʊt] [ə'gen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .

"	Then	my	ingenuity	must	get	me	out	again	,	"	was	the	retort	.
"	然后	我的	独创性	必须	得到	我	出去	再次	,	"	曾是	这	反驳	.

“那么，我一定能靠自己的聪明才智再次脱身，”他反驳道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊə(r)] - [vjuː] - [naʊ] .
" Let us have our ' view ' now .
" 让 我们 有 我们的 - 看法 - 现在 .

现在让我们表达一下我们的“观点”。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [kæn; kən] [weɪt] .
The telegram can wait .
这 电报 能 等待 .

电报可以等等。

" [æn; ən] [ʌn'taɪdi] ['wɜːkˌwʊmən] [tʊk] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" An untidy workwoman took their order and left them standing at the door .
" 一个 凌乱 女工 采取 他们的 命令 和 左边 他们 常设 在 这 门 .

一位衣着邋遢的女工接过他们的订单，然后让他们站在门口。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . [kriːk] [ə'pɪəd] .
Presently a lady whom they both knew to be Mrs . Creake appeared .
目前 一个 女士 谁 他们 两个都 知道 到 是 太太 . 吱嘎声 出现 .

这时，一位他们俩都知道是克里克太太的女士出现了。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You wish to see over the house ? " she said ,
" 你 希望 到 看 超过 这 房子 ? " 她 说 ,

“你想看看房子吗？”她问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] .
in a voice that was utterly devoid of any interest .
在 一个 嗓音 那 曾是 完全地 缺乏 的 任何 兴趣 .

语气中毫无兴趣。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɔː(r)][ænd; ənd]
Then , without waiting for a reply , she turned to the nearest door and
然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 她 转向 到 这 最近的 门 和
[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
threw it open .
扔 它 打开 .

然后，她不等对方回答，就转身走向最近的一扇门，一把推开。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ə'saɪd] .
" This is the drawing - room , " she said , standing aside .
" 这 是 这 绘画 - 房间 , " 她 说 , 常设 旁边 .

“这里是客厅，”她说着，走到一边站了起来。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɑːsli] ['fɜːnɪʃt] , [dæmp] - ['smelɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens]
They walked into a sparsely furnished , damp - smelling room and made a pretence
他们 步行 进入 一个 稀疏地 提供 , 潮湿 - 闻起来 房间 和 制成 一个 虚伪
[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
of looking round ,
的 寻找 圆形的 ,

他们走进一间陈设简陋、散发着潮湿气味的房间，假装四处张望。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [kriːk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'luːf] .
while Mrs . Creake remained silent and aloof .
尽管 太太 . 吱嘎声 剩余 沉默的 和 超然 .

而克里克太太则保持沉默和冷漠。

" [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
" The dining - room , " she continued , crossing the narrow hall and opening another
" 这 用餐 - 房间 , " 她 持续 , 过境 这 狭窄的 大厅 和 开幕 其他
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“餐厅，”她继续说道，穿过狭窄的走廊，打开了另一扇门。

['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['kɒmənpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'dju:sɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Mr	.	Carlyle	ventured	a	genial	commonplace	in	the	hope	of	inducing	conversation
先生	.	凯雷集团	冒险	一个	和蔼可亲	平凡	在	这	希望	的	诱导	对话

.

:

.

卡莱尔先生开了个玩笑，说了句平淡无奇的话，希望能引起人们的注意，开启对话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

The	result	was	not	encouraging	.
这	结果	曾是	不是	鼓励	.

结果并不理想。

['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['frɪdʒɪd] ['gaɪd(ə)ns]

Doubtless	they	would	have	gone	through	the	house	under	the	same	frigid	guidance
毫无疑问	他们	会	有	已消失	通过	这	房子	在下面	这	相同的	寒冷	指导

[hæd; həd] [nɒt] - [bi:n] [æt; ət] [fɔ:lt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] [hæd; həd]['nevə(r)]

had	not	Carrados	been	at	fault	in	a	way	that	Mr	.	Carlyle	had	never
有	不是	-	到过	在	过错	在	一个	方式	那	先生	.	凯雷集团	有	绝不

[nəʊn] [hɪm] [feɪl] [bɪ'fɔ:(r)] .

known	him	fail	before	.
已知	他	失败	前	.

毫无疑问，如果不是卡拉多斯犯了卡莱尔先生以前从未见过的错误，他们也会在同样冷酷的指导下参观完这栋房子。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæt][ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [fel] .

In	crossing	the	hall	he	stumbled	over	a	mat	and	almost	fell	.
在	过境	这	大厅	他	踉跄	超过	一个	垫	和	几乎	跌倒	.

穿过走廊时，他被垫子绊了一下，差点摔倒。

" ['pɑ:d(ə)n][maɪ] ['klʌmzinəs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

"	Pardon	my	clumsiness	,	"	he	said	to	the	lady	.
"	赦免	我的	笨拙	,	"	他	说	到	这	女士	.

“请原谅我的笨拙，”他对那位女士说。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [kwaɪt] [blaɪnd] .

"	I	am	,	unfortunately	,	quite	blind	.
"	我	是	,	很遗憾	,	相当	瞎的	.

“很遗憾，我双目失明。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [tu:; tə] [tɜ:n] [ɒf] [ðə; ði]['mɪshæp] ,

But	,	"	he	added	,	with	a	smile	,	to	turn	off	the	mishap	,
但	,	"	他	额外	,	和	一个	微笑	,	到	转动	离开	这	意外	,

但是，”他笑着补充道，“为了平息这场小插曲”，

" ['i:v(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] .

"	even	a	blind	man	must	have	a	house	.
"	甚至	一个	瞎的	男人	必须	有	一个	房子	.

即使是盲人也需要房子。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [aɪz] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [rʌʃ] ['ɪntu:]

"	The	man	who	had	eyes	was	surprised	to	see	a	flood	of	colour	rush	into
"	这	男人	WHO	有	眼睛	曾是	惊讶	到	看	一个	洪水	的	颜色	匆忙	进入

“那个有眼睛的人惊讶地看到一股色彩洪流涌入。”

['mɪsɪz] . - [feɪs] .

Mrs	.	Creake's	face	.
太太	.	-	脸	.

克里克太太的脸。

" [blaɪnd] !

"	Blind	!
"	瞎的	!

“瞎的！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [əʊ] , [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] .

"	she	exclaimed	,	"	oh	,	I	beg	your	pardon	.
"	她	惊呼	,	"	哦	,	我	求	你的	赦免	.

她惊呼道："哦，请您再说一遍。"

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] ?

Why	did	you	not	tell	me	?
为什么	做过	你	不是	告诉	我	?

你为什么不告诉我?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] . "

You	might	have	fallen	.	"
你	可能	有	倒下	.	"

你可能摔倒了。

" [aɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈmænɪdʒ] [ˈfeəli] [wel] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	I	generally	manage	fairly	well	,	"	he	replied	.
"	我	一般来说	管理	相当	出色地	,	"	他	回复	.

"我一般都处理得还不错，"他回答说。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] —

"	But	,	of	course	,	in	a	strange	house	—
"	但	,	的	课程	,	在	一个	奇怪的	房子	—

"但是，当然，在一个陌生的房子里——"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈveri] [ˈlaɪtli] .

"	She	put	her	hand	on	his	arm	very	lightly	.
"	她	放	她	手	在	他的	手臂	非常	轻轻	.

她轻轻地把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem ˈiː] [gaɪd] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	let	me	guide	you	,	just	a	little	,	"	she	said	.
"	你	必须	让	我	指导	你	,	只是	一个	小的	,	"	她	说	.

"你得让我稍微指导一下你，"她说。

[ðə; ðiː] [haʊs] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [lɑːdʒ] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˈtɜːnɪŋz] .

The	house	,	without	being	large	,	was	full	of	passages	and	inconvenient	turnings
这	房子	,	没有	存在	大的	,	曾是	满的	的	段落	和	不方便	转弯

.

:

.

这栋房子虽然不大，但里面有很多通道和不方便的转弯。

- [ɑːskt] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [kriːk] [kwaɪt] [ˈeɪmiəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] .

Carrados	asked	an	occasional	question	and	found	Mrs	.	Creake	quite	amiable
-	问	一个	偶然	问题	和	成立	太太	.	吱嘎声	相当	可亲

without	effusion	.
没有	渗出液	.

卡拉多斯偶尔会问一些问题，他发现克里克夫人非常和蔼可亲，但并不热情。

[ˈmɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] , [ðəʊ] [ˈskeəsli] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Carlyle	followed	them	from	room	to	room	in	the	hope	,	though	scarcely	the	expectation	,
先生	.	凯雷集团	随后	他们	从	房间	到	房间	在	这	希望	,	尽管	几乎	这	期待	,

卡莱尔先生跟着他们从一个房间走到另一个房间，心中怀着希望，尽管几乎不抱什么期望。

[ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] .

of	learning	something	that	might	be	useful	.
的	学习	某物	那	可能	是	有用	.

学习一些可能有用的东西。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .
" This is the last one .
" 这 是 这 最后的 一 .

这是最后一个了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['bedruːm] , " [sed] [ðeə(r)] [gaɪd] .
It is the largest bedroom , " said their guide .
它 是 这 最大 卧室 , " 说 他们的 指导 .

“这是最大的卧室，”导游说。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [æt; ət]
Only two of the upper rooms were fully furnished and Mr . Carlyle at
仅有的 二 的 这 上 房间 是 完全 提供 和 先生 . 凯雷集团 在
[wʌns] [sɔː] ,
once saw ,
一次 锯 ,

楼上只有两间房间家具齐全，卡莱尔先生一眼就看穿了这一点。

[æz; əz] - [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
as Carrados knew without seeing , that this was the one which the Creakes
作为 - 知道 没有 看到 , 那 这 曾是 这 一 哪个 这 -
['ɒkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

卡拉多斯不用看也知道，这就是克里克一家居住的地方。

" [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['aʊtlʊk] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] .
" A very pleasant outlook , " declared Mr . Carlyle .
" 一个 非常 令人愉快的 前景 , " 声明 先生 . 凯雷集团 .

卡莱尔先生宣称：“前景非常乐观。”

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ['veɪgli] .
" Oh , I suppose so , " admitted the lady vaguely .
" 哦 , 我 认为 所以 , " 承认 这 女士 依稀 .

“哦，我想是吧。”那位女士含糊地承认道。

[ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][fækt] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːfi] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd] .
The room , in fact , looked over the leafy garden and the road beyond .
这 房间 , 在 事实 , 看起来 超过 这 绿叶 花园 和 这 路 超过 .

事实上，从房间里可以看到绿树成荫的花园和远处的道路。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ,
It had a French window opening on to a small balcony , and to this ,
它 有 一个 法语 窗户 开幕 在 到 一个 小的 阳台 , 和 到 这 ,

它有一扇法式落地窗，通向一个小阳台，而这个阳台……

['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'træktɪd] [hɪm][tuː; tə] [laɪt] , - [wɔːkt] .
under the strange influence that always attracted him to light , Carrados walked .
在下面 这 奇怪的 影响 那 总是 吸引 他 到 光 , - 步行 .

卡拉多斯受到一种奇怪的影响，这种影响总是吸引他向往光明，他走了。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ['niːdɪd] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" I expect that there is a certain amount of repair needed ? " he said ,
" 我 预计 那 那里 是 一个 肯定 数量 的 维修 需要 ? " 他 说 ,

“我估计需要进行一些维修吧？”他说道。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
after standing there a moment .
后 常设 那里 一个 片刻 .

站在那里片刻后。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I	am	afraid	there	would	be	,	"	she	confessed	.
"	我	是	害怕的	那里	会	是	,	"	她	坦白	.

“恐怕会有的，”她坦白道。

" [ai][ɑːsk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	ask	because	there	is	a	sheet	of	metal	on	the	floor	here	,	"	he	continued	.
"	我	问	因为	那里	是	一个	床单	的	金属	在	这	地面	这里	,	"	他	持续	.

“我这么问是因为这里地板上有一块金属板，”他继续说道。

" [naʊ] [ðæt] , [ɪn][æn; ən][əʊld] [haʊs] , [spelz] [draɪ][rɒt][tuː; tə][ðə; ði]['weəri][əb'zɜːvə(r)] . "

"	Now	that	,	in	an	old	house	,	spells	dry	rot	to	the	wary	observer	.	"
"	现在	那	,	在	一个	老的	房子	,	咒语	干燥	腐烂	到	这	警惕	观察员	.	"

“在老房子里，对于细心的观察者来说，这通常意味着干腐病。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	My	husband	said	that	the	rain	,	which	comes	in	a	little	under	the	window	,
"	我的	丈夫	说	那	这	雨	,	哪个	来	在	一个	小的	在下面	这	窗户	,

“我丈夫说，雨水会从窗户缝隙渗进来，

[wɒz; wəz] ['rɒtɪŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

was	rotting	the	boards	there	,	"	she	replied	.
曾是	腐烂	这	板	那里	,	"	她	回复	.

“那里的木板都腐烂了，”她回答说。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [daʊn] ['riːs(ə)ntli] .

"	He	put	that	down	recently	.
"	他	放	那	向下	最近	.

他最近把那本书放下了。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .

I	had	not	noticed	anything	myself	.
我	有	不是	注意到	任何事物	我	.

我自己并没有注意到什么。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl]

"	It	was	the	first	time	she	had	mentioned	her	husband	;	Mr	.	Carlyle
"	它	曾是	这	第一的	时间	她	有	提及	她	丈夫	;	先生	.	凯雷集团

['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

pricked	up	his	ears	.
刺痛	向上	他的	耳朵	.

这是她第一次提到她的丈夫；卡莱尔先生竖起了耳朵。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [les] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , " [sed] - .

"	Ah	,	that	is	a	less	serious	matter	,	"	said	Carrados	.
"	啊	,	那	是	一个	较少的	严肃的	事情	,	"	说	-	.

“啊，那不是什么大事，”卡拉多斯说道。

" [meɪ] [aɪ] [step] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ? "

"	May	I	step	out	on	to	the	balcony	?	"
"	可能	我	步	出去	在	到	这	阳台	?	"

我可以到阳台上去看看吗?

" [əʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] .

"	Oh	yes	,	if	you	like	to	.
"	哦	是的	,	如果	你	喜欢	到	.

“哦，是的，如果你愿意的话。”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃ] , " [let] [ˌem 'iː]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]

"	Then	,	as	he	appeared	to	be	fumbling	at	the	catch	,	"	Let	me	open	it
"	然后	,	作为	他	出现	到	是	笨拙	在	这	抓住	,	"	让	我	打开	它

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“然后，当他似乎笨手笨脚地试图打开它时，‘让我来帮你打开吧。’”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpən] , [ænd; ənd] - , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɔɪnts]

"	But	the	window	was	already	open	,	and	Carrados	,	facing	the	various	points
"	但	这	窗户	曾是	已经	打开	,	和	-	,	面向	这	各种各样的	积分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

of	the	compass	,
的	这	罗盘	,

“但窗户已经打开了，卡拉多斯面向各个方向，

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] .

took	in	the	bearings	.
采取	在	这	轴承	.

装上了轴承。

" [ə; eɪ] ['sʌni] , ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	A	sunny	,	sheltered	corner	,	"	he	remarked	.
"	一个	阳光明媚	,	避难所	角落	,	"	他	评论	.

“一个阳光充足、避风的角落，”他说道。

" [æn; ən][aɪ'diːəl][spɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] .

"	An	ideal	spot	for	a	deck	-	chair	and	a	book	.
"	一个	理想的	点	为了	一个	甲板	-	椅子	和	一个	书	.

“这里是摆放躺椅和阅读书籍的理想场所。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [hɑːf] [kən'temptʃuəsli] .

"	She	shrugged	her	shoulders	half	contemptuously	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	一半	轻蔑地	.

她半是轻蔑地耸了耸肩。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	dare	say	,	"	she	replied	,	"	but	I	never	use	it	.	"
"	我	敢	说	,	"	她	回复	,	"	但	我	绝不	使用	它	.	"

“我敢说，”她回答说，“但我从没用过它。”

" ['sʌmtaɪmz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [pə'sistid] ['maɪldli] .

"	Sometimes	,	surely	,	"	he	persisted	mildly	.
"	有时	,	一定	,	"	他	持续	轻微地	.

“有时候，当然，”他温和地坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] .

"	It	would	be	my	favourite	retreat	.
"	它	会	是	我的	最喜欢的	撤退	.

“这将是我最喜欢的度假胜地。”

[bʌt; bət] [ðen] — "

But	then	—	"
但	然后	—	"

但是——”

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [biːn] [aʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	was	going	to	say	that	I	had	never	even	been	out	on	it	,
"	我	曾是	去	到	说	那	我	有	绝不	甚至	到过	出去	在	它	,

“我本来想说我甚至从来没出去过”，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [truː] .

but	that	would	not	be	quite	true	.
但	那	会	不是	是	相当	真的	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tuː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [bəuθ] ['iːkwəli] [rəʊ'mæntɪk] ; [ai] [ə'keɪʒnəli] [ʃeɪk]

It	has	two	uses	for	me	,	both	equally	romantic	;	I	occasionally	shake
它	有	二	用途	为了	我	,	两个都	同样地	浪漫的	;	我	偶尔	摇

[ə; eɪ]['dʌstə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	duster	from	it	,
一个	除尘器	从	它	,

它对我来说有两个用途，都同样浪漫；我偶尔会从里面抖落一块掸子。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːnz] [leɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lætʃkiː] [hiː; hi] [weiks] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd]

and	when	my	husband	returns	late	without	his	latchkey	he	wakes	me	up	and
和	什么时候	我的	丈夫	返回	晚的	没有	他的	锁钥匙	他	醒来	我	向上	和

[ai] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] [maɪn] .

I	come	out	here	and	drop	him	mine	.
我	来	出去	这里	和	降低	他	矿	.

当我的丈夫很晚回家却没带钥匙时，他会叫醒我，然后我出来把我的钥匙给他。

" ['fɜːðə(r)] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [nɒk'tɜːn(ə)l]['hæbɪts][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] , ['greɪtli] [tuː; tə]

"	Further	revelation	of	Mr	.	Creake's	nocturnal	habits	was	cut	off	,	greatly	to
"	更远	启示	的	先生	.	-	夜	习惯	曾是	切	离开	,	非常	到

['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [ə'nɔɪəns] ,

Mr	.	Carlyle's	annoyance	,
先生	.	凯雷集团	烦恼	,

“克里克先生的夜间习惯的进一步揭露就此中断，这令卡莱尔先生非常恼火。”

[baɪ][ə; eɪ] [kɒf] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪg'nɪfɪkəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

by	a	cough	of	unmistakable	significance	from	the	foot	of	the	stairs	.
经过	一个	咳嗽	的	毋庸置疑	意义	从	这	脚	的	这	楼梯	.

楼梯脚下传来一声意义重大的咳嗽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [treɪd] [kɑːt] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	had	heard	a	trade	cart	drive	up	to	the	gate	,	a	knock	at	the	door	,
他们	有	听到	一个	贸易	大车	驾驶	向上	到	这	门	,	一个	敲	在	这	门	,

他们听到有货车驶到大门前，然后有人敲门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - ['fʊtɪd] ['wʊmən] [træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	heavy	-	footed	woman	tramp	along	the	hall	.
和	这	重的	-	有脚的	女士	流浪汉	沿着	这	大厅	.

沉重的脚步声伴随着女人沿着走廊缓缓走来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kriːk] .

"	Excuse	me	a	minute	,	please	,	"	said	Mrs	.	Creake	.
"	原谅	我	一个	分钟	,	请	,	"	说	太太	.	吱嘎声	.

“请稍等片刻，”克里克太太说道。

" ['luːɪs] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪspə(r)] , [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , "

"	Louis	,	"	said	Carrados	,	in	a	sharp	whisper	,	the	moment	they	were	alone	,	"
"	路易斯	,	"	说	-	,	在	一个	锋利的	耳语	,	这	片刻	他们	是	独自的	,	"

[stænd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .

stand	against	the	door	.
站立	反对	这	门	.

“路易斯，”卡拉多斯趁着两人独处的时候，用尖锐的耳语说道，“靠着门站好。”

" [wɪð] [ɪk'striːm] [ˌplɔːzə'bɪləti] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd]

"	With	extreme	plausibility	Mr	.	Carlyle	began	to	admire	a	picture	so	situated
"	和	极端	合理性	先生	.	凯雷集团	开始	到	钦佩	一个	图片	所以	位于

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

that	while	he	was	there	it	was	impossible	to	open	the	door	more	than
那	尽管	他	曾是	那里	它	曾是	不可能的	到	打开	这	门	更多的	比

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

a	few	inches	.
一个	很少	英寸	.

“卡莱尔先生非常有说服力地开始欣赏一幅画，这幅画的摆放位置非常巧妙，以至于当他站在画前时，门只能打开几英寸。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [prə'siːdʒə(r)]

From	that	position	he	observed	his	confederate	go	through	the	curious	procedure
从	那	位置	他	观察到	他的	南方邦联	去	通过	这	好奇的	程序

[ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bedruːm] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]

of	kneeling	down	on	the	bedroom	floor	and	for	a	full	minute	pressing	his
的	跪着	向下	在	这	卧室	地面	和	为了	一个	满的	分钟	紧迫	他的

[ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

ear	to	the	sheet	of	metal	that	had	already	engaged	his	attention	.
耳朵	到	这	床单	的	金属	那	有	已经	已订婚的	他的	注意力	.

从那个位置，他观察到他的同伙做出了一个奇怪的举动：跪在卧室的地板上，将耳朵贴在已经吸引了他注意力的那块金属板上，足足一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [n'ɒdɪd] , [dʌst] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,

Then	he	rose	to	his	feet	,	nodded	,	dusted	his	trousers	,
然后	他	玫瑰	到	他的	脚	,	点头	,	掸去灰尘	他的	裤子	,

然后他站起身，点了点头，拍了拍裤子上的灰尘。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Mr	.	Carlyle	moved	to	a	less	equivocal	position	.
和	先生	.	凯雷集团	已搬	到	一个	较少的	模棱两可	位置	.

卡莱尔先生的立场则变得更加明确。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] - [triː] [grəʊz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bælkəni] , " [rɪ'mɑːk] - ,

"	What	a	beautiful	rose	-	tree	grows	up	your	balcony	,	"	remarked	Carrados	,
"	什么	一个	美丽的	玫瑰	-	树	生长	向上	你的	阳台	,	"	评论	-	,

“你阳台上长着一棵多么美丽的玫瑰树啊！”卡拉多斯赞叹道。

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [kriːk] [rɪ'tɜːnd] .

stepping	into	the	room	as	Mrs	.	Creake	returned	.
步进	进入	这	房间	作为	太太	.	吱嘎声	返回	.

克里克太太回来时，我走进了房间。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] ? "

"	I	suppose	you	are	very	fond	of	gardening	?	"
"	我	认为	你	是	非常	喜爱	的	园艺	?	"

“我想你一定很喜欢园艺吧？”

" [aɪ] [dɪ'test] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	detest	it	,	"	she	replied	.
"	我	厌恶	它	,	"	她	回复	.

“我讨厌它，”她回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [glwɑːr] , [səʊ] ['keəfəli] [treɪnd] — ? "

"	But	this	Gloire	,	so	carefully	trained	—	?	"
"	但	这	荣耀	,	所以	小心	受过训练	—	?	"

“可是这个格洛丽尔，训练得这么精心——？”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ˈneɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈriːs(ə)ntli] .
" I think my husband was nailing it up recently .
" 我 思考 我的 丈夫 曾是 钉钉子 它 向上 最近 .

“我觉得我丈夫最近做得非常出色。”

" [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fəˈtæləti] - [məʊst] [ˈeɪmləs] [rɪˈmɑːrks] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði]
" By some strange fatality Carrados's most aimless remarks seemed to involve the
" 经过 一些 奇怪的 死亡 - 最多 漫无目的 评论 似乎 到 涉及 这
[ˈæbsənt][ˈmɪstə(r)] . [kriːk] .
absent Mr . Creake .
缺席的 先生 . 吱嘎声 .

“由于某种奇怪的巧合，卡拉多斯最漫不经心的言论似乎都与缺席的克里克先生有关。

" [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ?
" Do you care to see the garden ?
" 做 你 关心 到 看 这 花园 ?

你想看看花园吗?

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .
" The garden proved to be extensive and neglected .
" 这 花园 已证实 到 是 广泛的 和 被忽视的 .

“花园面积很大，但疏于照管。”

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈɔːtʃəd] .
Behind the house was chiefly orchard .
在后面 这 房子 曾是 主要 果园 .

房子后面主要是果园。

[ɪn] [frʌnt] , [sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɔːn]
In front , some semblance of order had been kept up ; here it was lawn
在 正面 , 一些 外表 的 命令 有 到过 保留 向上 ; 这里 它 曾是 草地
[ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] ,
and shrubbery ,
和 灌木 ,

前面还勉强维持着秩序；这里则是草坪和灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] .
and the drive they had walked along .
和 这 驾驶 他们 有 步行 沿着 .

还有他们沿着车道走过的路。

[tuː] [θɪŋz] ['ɪntrəstɪd] - : [ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,
Two things interested Carrados : the soil at the foot of the balcony ,
二 事物 感兴趣的 - : 这 土壤 在 这 脚 的 这 阳台 ,

卡拉多斯对两件事很感兴趣：阳台脚下的土壤，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pəˈtɪkjələli] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['rəʊzɪz] ,
which he declared on examination to be particularly suitable for roses ,
哪个 他 声明 在 考试 到 是 特别 合适的 为了 玫瑰 ,

他经检验后认为这种材料特别适合种植玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['tʃesnʌt] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] .
and the fine chestnut - tree in the corner by the road .
和 这 美好的 板栗 - 树 在 这 角落 经过 这 路 .

还有路边角落里那棵漂亮的栗树。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

As	they	walked	back	to	the	car	Mr	.	Carlyle	lamented	that	they	had	learned
作为	他们	步行	后退	到	这	车	先生	.	凯雷集团	哀叹	那	他们	有	学习

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['muːvmənts] .

so	little	of	Creake's	movements	.
所以	小的	的	-	移动	.

在返回汽车的路上，卡莱尔先生感叹他们对克里克的行踪了解得太少了。

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , " [sə'dʒestid] - .

"	Perhaps	the	telegram	will	tell	us	something	,	"	suggested	Carrados	.
"	也许	这	电报	将要	告诉	我们	某物	,	"	建议	-	.

“或许电报会告诉我们一些事情，”卡拉多斯建议道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] .

"	Read	it	,	Louis	.
"	读	它	,	路易斯	.

路易斯，读读吧。

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

"	Mr	.	Carlyle	cut	open	the	envelope	,	glanced	at	the	enclosure	,
"	先生	.	凯雷集团	切	打开	这	信封	,	瞥了一眼	在	这	外壳	,

卡莱尔先生剪开信封，瞥了一眼里面的东西，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

and	in	spite	of	his	disappointment	could	not	restrain	a	chuckle	.
和	在	尽管如此	的	他的	失望	可以	不是	抑制	一个	轻笑	.

尽管他感到失望，但还是忍不住轻笑了一声。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mæks] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	My	poor	Max	,	"	he	explained	,
"	我的	贫穷的	最大限度	,	"	他	解释	,

“我可怜的马克斯，”他解释道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [jɔː'self] [tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	you	have	put	yourself	to	an	amount	of	ingenious	trouble	for	nothing	.
"	你	有	放	你自己	到	一个	数量	的	巧妙	麻烦	为了	没有什么	.

你白费了这么多心思和精力。

[kriːk] [ɪz] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd] ['pruːdntli] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv]

Creake	is	evidently	taking	a	few	days	'	holiday	and	prudently	availed	himself	of
吱嘎声	是	显然	采取	一个	很少	天	-	假期	和	谨慎地	已利用	他自己	的

[ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɒfɪs] ['fɔːkɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] .

the	Meteorological	Office	forecast	before	going	.
这	气象	办公室	预报	前	去	.

克里克显然要休假几天，而且在出发前明智地查看了气象局的天气预报。

['lɪs(ə)n] : - [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [wɔːm] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] .

Listen	:	'	Immediate	prospect	for	London	warm	and	settled	.
听	:	-	即时	前景	为了	伦敦	温暖的	和	定居	.

听着：“伦敦近期的前景温暖而稳定。”

['fɜːðə(r)] ['aʊtlʊk] ['kuːlə(r)][bʌt; bət] [faɪn] . -

Further	outlook	cooler	but	fine	.	'
更远	前景	冷却器	但	美好的	.	-

未来天气预报显示气温将有所下降，但总体良好。

[wel] , [wel] ; [aɪ][dɪd] [get] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɔːpens] . "

Well	,	well	;	I	did	get	a	pound	of	tomatoes	for	my	fourpence	.	"
出色地	,	出色地	;	我	做过	得到	一个	磅	的	西红柿	为了	我的	四便士	.	"

嗯，嗯，我花了四便士买了一磅西红柿。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [skɔːd] [ðeə(r)] , ['luːɪs] , " [əd'mɪtɪd] - , [wɪð] ['hjuːmərəs]
" You certainly scored there , Louis , " admitted Carrados , with humorous
" 你 当然 得分 那里 , 路易斯 , " 承认 - , 和 幽默

“路易斯，你这招确实奏效了，”卡拉多斯幽默地承认道。

[əˌpriːʃi'eɪʃn] .
appreciation .
欣赏 .

欣赏。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['spekjələtɪvli] , " ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" I wonder , " he added speculatively , " whether it is
" 我 想知道 , " 他 额外 推测性地 , " 无论 它 是

“我想知道，”他推测性地补充道，“这是否是……”

- [pɪ'kjuːliə(r)] [teɪst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [wiːk] - [end] ['hɒlədeɪ] [ɪn]
Creake's peculiar taste usually to spend his week - end holiday in
- 奇特 品尝 通常 到 花费 他的 星期 - 结尾 假期 在

克里克有个奇怪的爱好，他通常会在周末假期去……

['lʌndən] . "
London . "
伦敦 . "

伦敦。”

" [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'gen] , " [baɪ][gæd] , [ðæts] [rʌm]
" Eh ? " exclaimed Mr . Carlyle , looking at the words again , " by gad , that's rum
" 嗯 ? " 惊呼 先生 . 凯雷集团 , 寻找 在 这 字 再次 , " 经过 加德 , 那就是 朗姆酒
, [mæks] .
, Max .
, 最大限度 .

“咦？”卡莱尔先生再次看着这些字，惊呼道，“我的天哪，那是朗姆酒，麦克斯。”

[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['westən] - ['suːpə(r)] - [meə(r)] .
They go to Weston - super - Mare .
他们 去 到 韦斯顿 - 极好的 - 母马 .

他们去了韦斯顿-苏珀-梅尔。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ? "
Why on earth should he want to know about London ? "
为什么 在 地球 应该 他 想 到 知道 关于 伦敦 ? "

他到底为什么会想了解伦敦呢?

" [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ai][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)]
" I can make a guess , but before we are satisfied I must come here
" 我 能 制作 一个 猜测 , 但 前 我们 是 使满意 我 必须 来 这里
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我可以做出一个猜测，但在我们确信之前，我必须再来这里一次。”

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kaɪt] , ['luːɪs] .
Take another look at that kite , Louis .
拿 其他 看 在 那 风筝 , 路易斯 .

路易斯，再仔细看看那个风筝。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "
Are there a few yards of string hanging loose from it ? "
是 那里 一个 很少 码 的 细绳 绞刑 松动的 从 它 ? "

上面是不是垂着几码长的绳子?

" [jes] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] . "
" Yes , there are . "
" 是的 , 那里 是 . "

“是的，有。”

" ['rɑːðə(r)] [θɪk] [strɪŋ] — [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ? "
" Rather thick string — unusually thick for the purpose ? "
" 相当 厚的 细绳 — 异常地 厚的 为了 这 目的 ? "

“这绳子有点粗——对于这个用途来说，是不是太粗了？”

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Yes , but how do you know ?
" 是的 , 但 如何 做 你 知道 ?

“是的，但是你怎么知道呢？”

" [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [ə'gen] - [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [sæt] [ə'gɑːst] ,
" As they drove home again Carrados explained , and Mr . Carlyle sat aghast ,
" 作为 他们 驾驶 家 再次 - 解释 , 和 先生 . 凯雷集团 卫星 惊愕 ,
['seɪɪŋ] [ɪn'kredjələsli] : " [gʊd] [gɒd] ,
saying incredulously : " Good God ,
说 难以置信地 : " 好的 上帝 ,

“当他们开车回家时，卡拉多斯解释说，卡莱尔先生惊愕地坐在那里，难以置信地说：‘我的天哪，

[mæks] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Max , is it possible ?
最大限度 , 是 它 可能的 ?

马克斯，这有可能吗?

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
" An hour later he was satisfied that it was possible .
" 一个 小时 之后 他 曾是 使满意 那 它 曾是 可能的 .

一个小时后，他确信这是可能的。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['telɪfəund] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] "
In reply to his inquiry someone in his office telephoned him the information that "
在 回复 到 他的 询问 某人 在 他的 办公室 电话 他 这 信息 那 "
[ðeɪ] " [hæd; həd] [left] ['pædɪŋtən] [baɪ][ðə; ði][fɔː(r)] - ['θɜːti] [fɔː(r); fə(r)] ['westən] .
they " had left Paddington by the four - thirty for Weston .
他们 " 有 左边 帕丁顿 经过 这 四 - 三十 为了 韦斯顿 .

他的询问得到回复，办公室里有人打电话告诉他，“他们”在四点半离开了帕丁顿前往韦斯顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] - [ðæt]
It was more than a week after his introduction to Carrados that
它 曾是 更多的 比 一个 星期 后 他的 介绍 到 - 那
[lef'tenənt] [hɔliːɜ˞] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ə'gen] .
Lieutenant Hollyer had a summons to present himself at The Turrets again .
中尉 霍利尔 有 一个 传票 到 展示 他自己 在 这 炮塔 再次 .

在与卡拉多斯见面一周多之后，霍利尔中尉再次接到传唤，要求他前往炮塔报到。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ɔː'redi] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
He found Mr . Carlyle already there and the two friends were awaiting his
他 成立 先生 . 凯雷集团 已经 那里 和 这 二 朋友们 是 等待中 他的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

他发现卡莱尔先生已经在那里了，两位朋友正在等他到来。

" [ai] [steɪd] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	stayed	in	all	day	after	hearing	from	you	this	morning	,	Mr	.	Carrados	,	"	he	said	,
"	我	入住	在	全部	天	后	听力	从	你	这	早晨	,	先生	.	-	,	"	他	说	,

“卡拉多斯先生，我今天早上接到您的电话后就一直待在家里，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

shaking	hands	.
摇晃	双手	.

握手。

" [wen] [aɪ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	When	I	got	your	second	message	I	was	all	ready	to	walk	straight	out	of	the	house	.
"	什么时候	我	得到	你的	第二	信息	我	曾是	全部	准备好	到	走	直的	出去	的	这	房子	.

“当我收到你的第二条信息时，我正准备直接走出家门。”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

That's	how	I	did	it	in	the	time	.
那就是	如何	我	做过	它	在	这	时间	.

我当时就是这么做的。

[aɪ] [həʊp] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ? "

I	hope	everything	is	all	right	?	"
我	希望	一切	是	全部	正确的	?	"

希望一切都好?

" ['eksələnt] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Excellent	,	"	replied	Carrados	.
"	出色的	,	"	回复	-	.

“太好了，”卡拉多斯回答道。

" [jʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .

"	You'd	better	have	something	before	we	start	.
"	你会	更好的	有	某物	前	我们	开始	.

“开始之前你最好准备好东西。”

[wiː; wi] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . "

We	probably	have	a	long	and	perhaps	an	exciting	night	before	us	.	"
我们	大概	有	一个	长的	和	也许	一个	激动人心	夜晚	前	我们	.	"

我们可能要度过一个漫长而又精彩的夜晚了。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [wet] [wʌn] , " [ə'sent] [ðə; ðɪ] [lef'tenənt] .

"	And	certainly	a	wet	one	,	"	assented	the	lieutenant	.
"	和	当然	一个	湿的	一	,	"	同意	这	中尉	.

“而且肯定是一场湿漉漉的雨，”中尉赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mʌlɪŋ] [wei] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] . "

"	It	was	thundering	over	Mulling	way	as	I	came	along	.	"
"	它	曾是	雷鸣	超过	思考	方式	作为	我	来了	沿着	.	"

“我沿途经过穆林路时，雷声隆隆。”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

"	That	is	why	you	are	here	,	"	said	his	host	.
"	那	是	为什么	你	是	这里	,	"	说	他的	主持人	.

“这就是你来这里的原因，”他的主人说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] ,

"	We	are	waiting	for	a	certain	message	before	we	start	,
"	我们	是	等待	为了	一个	肯定	信息	前	我们	开始	,

“我们正在等待某个特定信息后才会开始。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən]

and	in	the	meantime	you	may	as	well	understand	what	we	expect	to	happen
和	在	这	与此同时	你	可能	作为	出色地	理解	什么	我们	预计	到	发生

.

:

.

与此同时，您不妨了解一下我们预期会发生什么。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

As	you	saw	,	there	is	a	thunderstorm	coming	on	.
作为	你	锯	,	那里	是	一个	雷雨	未来	在	.

正如你所看到的，一场雷暴即将到来。

[ðə; ðiː][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɒfɪs] ['mɔːnɪŋ] ['fɔːkɑːst] [prɪ'dɪktɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən]

The	Meteorological	Office	morning	forecast	predicted	it	for	the	whole	of	London
这	气象	办公室	早晨	预报	预测	它	为了	这	所有的	的	伦敦

[ɪf] [ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'meɪnd] .

if	the	conditions	remained	.
如果	这	状况	剩余	.

英国气象局早间预报称，如果这种情况持续下去，整个伦敦都将出现这种情况。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kept] [juː; jʊ][ɪn] ['redɪnəs] .

That	is	why	I	kept	you	in	readiness	.
那	是	为什么	我	保留	你	在	准备就绪	.

这就是我让你时刻做好准备的原因。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ]['deljuːdʒ] .

Within	an	hour	it	is	now	inevitable	that	we	shall	experience	a	deluge	.
之内	一个	小时	它	是	现在	不可避免的	那	我们	将	经验	一个	洪水	.

不出一个小时，我们势必会遭遇洪水。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dæmɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ;

Here	and	there	damage	will	be	done	to	trees	and	buildings	;
这里	和	那里	损害	将要	是	完毕	到	树木	和	建筑物	;

树木和建筑物会不时遭到损坏；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪld] . "

here	and	there	a	person	will	probably	be	struck	and	killed	.	"
这里	和	那里	一个	人	将要	大概	是	击	和	被杀	.	"

“这里那里可能会有人被撞死。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . - [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['vɪktɪms] . "

"	It	is	Mr	.	Creake's	intention	that	his	wife	should	be	among	the	victims	.	"
"	它	是	先生	.	-	意图	那	他的	妻子	应该	是	之中	这	受害者	.	"

“克里克先生的意图是让他的妻子也成为受害者之一。”

" [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] ['fɒləʊ] , " [sed] [hɔliːɝ] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

"	I	don't	exactly	follow	,	"	said	Hollyer	,	looking	from	one	man	to	the	other	.
"	我	不	确切地	跟随	,	"	说	霍利尔	,	寻找	从	一	男人	到	这	其他	.

“我不太明白，”霍利尔说着，目光在两人之间来回移动。

" [aɪ] [kwaɪt] [əd'mɪt] [ðæt] [kriːk] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd] ['hæpən] ,
" I quite admit that Creake would be immensely relieved if such a thing did happen ,
" 我 相当 承认 那 吱嘎声 会 是 非常 松了口气 如果 这样的 一个 事物 做过 发生 ,

“我完全承认，如果真发生了这样的事，克里克一定会如释重负。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [æn; ən] [əb'sɜːdli] [rɪ'məʊt] [wʌn] . "
but the chance is surely an absurdly remote one . "
但 这 机会 是 一定 一个 荒谬地 偏僻的 一 . "

但这种可能性肯定微乎其微。

" [jet] [ən'les] [wiː; wi] [ˌɪntə'viːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['dʒʊəri] [wɪl] [dɪ'saɪd] [hæz; həz]
" Yet unless we intervene it is precisely what a coroner's jury will decide has
" 然而 除非 我们 干预 它 是 恰恰 什么 一个 验尸官 陪审团 将要 决定 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

“然而，如果我们不进行干预，验尸官陪审团就会认定这确实发生了。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] ['eni] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Do you know whether your brother - in - law has any practical knowledge of
做 你 知道 无论 你的 兄弟 - 在 - 法律 有 任何 实际的 知识 的
[ɪˌlek'trɪsəti] , ['mɪstə(r)] . [hɔliːɜ] ? "
electricity , Mr . Hollyer ? "
电 , 先生 . 霍利尔 ? "

霍利尔先生，您知道您姐夫是否具备任何电力方面的实际知识吗?

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .
" I cannot say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['riːəli] [njuː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] — "
He was so reserved , and we really knew so little of him — "
他 曾是 所以 预订的 , 和 我们 真的 知道 所以 小的 的 他 — "

他性格非常内向，我们对他了解甚少——

" [jet] [ɪn] - [æn; ən] ['ɒstɪn] [kriːk] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] - ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['kʌrənts] - [tuː; tə]
" Yet in 1896 an Austin Creake contributed an article on ' Alternating Currents ' to
" 然而 在 - 一个 奥斯汀 吱嘎声 贡献 一个 文章 在 - 交替 电流 - 到
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːld] .
the American Scientific World .
这 美国人 科学 世界 .

“然而，1896 年，奥斯汀·克里克向《美国科学世界》杂志投稿了一篇关于‘交流电’的文章。

[ðæt] [wʊd] ['ɑːgjuː] [ə; eɪ] ['feəli] [ˈɪntɪmət] [ə'kweɪntənsʃɪp] . "
That would argue a fairly intimate acquaintanceship . "
那 会 争论 一个 相当 亲密的 熟人关系 . "

这表明他们关系相当密切。

" [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [də'rekt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ? "
" But do you mean that he is going to direct a flash of lightning ? "
" 但 做 你 意思是 那 他 是 去 到 直接的 一个 闪光 的 闪电 ? "

“但你的意思是说他要操控一道闪电吗？”

" ['əʊnli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [huː] ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [ðə; ði] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] ,
" Only into the minds of the doctor who conducts the post - mortem ,
" 仅有的 进入 这 思想 的 这 医生 WHO 进行 这 邮政 - 死亡 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] .
and the coroner .
和 这 验尸官 .

“只有进行尸检的医生和验尸官才能想到这一点。”

[ðɪs] [stɔ:m] , [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,

This	storm	,	the	opportunity	for	which	he	has	been	waiting	for	weeks	,
这	风暴	,	这	机会	为了	哪个	他	有	到过	等待	为了	周	,

这场风暴，正是他等待了数周的机会。

[ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [kləʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ækt] .

is	merely	the	cloak	to	his	act	.
是	仅仅	这	披风	到	他的	行为	.

这只是他表演的外衣而已。

[ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [plænd] [tu:; tə][ju:z] — ['skeəsli] [les] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən]

The	weapon	which	he	has	planned	to	use	—	scarcely	less	powerful	than
这	武器	哪个	他	有	计划	到	使用	—	几乎	较少的	强大的	比

['laɪtnɪŋ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['træktəb(ə)l] — [ɪz][ðə; ði] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt]

lightning	but	much	more	tractable	—	is	the	high	voltage	current	of	electricity	that
闪电	但	很多	更多的	易于处理	—	是	这	高的	电压	当前的	的	电	那

[fləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][træm]['waɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] . "

flows	along	the	tram	wire	at	his	gate	.	"
流量	沿着	这	电车	金属丝	在	他的	门	.	"

他计划使用的武器——威力几乎不亚于闪电，但更容易控制——是流经他家门口电车电线的高压电流。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [lef'tenənt] [hɔli:ɜ˞] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Lieutenant	Hollyer	,	as	the	sudden	revelation	struck	him	.
"	哦	!	"	惊呼	中尉	霍利尔	,	作为	这	突然	启示	击	他	.

“哦！”霍利尔中尉惊呼道，他突然意识到这一点。

" [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] — [ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]

"	Some	time	between	eleven	o'clock	to	-	night	—	about	the	hour	when	your
"	一些	时间	之间	十一	点钟	到	-	夜晚	—	关于	这	小时	什么时候	你的

['sɪstə(r)] [gəʊz] [tu:; tə] [bed] — [ænd; ənd] [wʌn] ['θɜ:ti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌp] [tu:; tə] [wɪtʃ]

sister	goes	to	bed	—	and	one	thirty	in	the	morning	—	the	time	up	to	which
姐姐	去	到	床	—	和	一	三十	在	这	早晨	—	这	时间	向上	到	哪个

[hi:; hi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] — [kri:k] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bælkəni]

he	can	rely	on	the	current	—	Creake	will	throw	a	stone	up	at	the	balcony
他	能	依靠	在	这	当前的	—	吱嘎声	将要	扔	一个	石头	向上	在	这	阳台

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

“今晚十一点左右——也就是你姐姐睡觉的时间——到凌晨一点半——也就是他能依靠电流的时间——之间，克里克会朝阳台窗户扔一块石头。”

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [meɪd] ;

Most	of	his	preparation	has	long	been	made	;
最多	的	他的	准备	有	长的	到过	制成	;

他的大部分准备工作早已完成；

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [kə'nekt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

it	only	remains	for	him	to	connect	up	a	short	length	to	the	window
它	仅有的	遗迹	为了	他	到	连接	向上	一个	短的	长度	到	这	窗户

['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][tu:; tə][tæp][ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪə(r)] .

handle	and	a	longer	one	at	the	other	end	to	tap	the	live	wire	.
处理	和	一个	更长	一	在	这	其他	结尾	到	轻敲	这	居住	金属丝	.

他只需要将一小段电线连接到窗户把手上，再将一长段电线连接到另一端的火线上即可。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi] [wɪl] [weɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv] [sed] .

That	done	,	he	will	wake	his	wife	in	the	way	I	have	said	.
那	完毕	,	他	将要	唤醒	他的	妻子	在	这	方式	我	有	说	.

完成这些步骤后，他会按照我说的方式叫醒他的妻子。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['keəfəli]

The	moment	she	moves	the	catch	of	the	window	—	and	he	has	carefully
这	片刻	她	移动	这	抓住	的	这	窗户	—	和	他	有	小心

[faɪld] [ɪts] [pɑːts] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['pɜːfɪkt] ['kɒntækt] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli]

filed	its	parts	to	ensure	perfect	contact	—	she	will	be	electrocuted	as	effectually
已提交	它是	部分	到	确保	完美的	接触	—	她	将要	是	触电	作为	有效地

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kjuːʃənərz] [tʃeə(r)][ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] ['prɪz(ə)n] . "

as	if	she	sat	in	the	executioner's	chair	in	Sing	Sing	prison	.	"
作为	如果	她	卫星	在	这	刽子手的	椅子	在	唱歌	唱歌	监狱	.	"

她只要一动窗户的锁扣——他已经仔细地锉平了窗户的各个部件，以确保完美接触——她就会像坐在辛辛监狱的刽子手椅上一样被电死。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] !

"	But	what	are	we	doing	here	!
"	但	什么	是	我们	正在做	这里	!

但我们在这里做什么呢！

" [ɪk'skleɪmd] [hɔliːɝ] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] .

"	exclaimed	Hollyer	,	starting	to	his	feet	,	pale	and	horrified	.
"	惊呼	霍利尔	,	开始	到	他的	脚	,	苍白	和	惊恐万分	.

“霍利尔惊叫道，他猛地站起身来，脸色苍白，惊恐万分。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][ten] [naʊ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] . "

"	It	is	past	ten	now	and	anything	may	happen	.	"
"	它	是	过去的	十	现在	和	任何事物	可能	发生	.	"

“现在已经过了十点，什么事都可能发生。”

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , ['mɪstə(r)] . [hɔliːɝ] , " [sed] - [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd]

"	Quite	natural	,	Mr	.	Hollyer	,	"	said	Carrados	reassuringly	,	"	but	you	need
"	相当	自然的	,	先生	.	霍利尔	,	"	说	-	令人安心	,	"	但	你	需要

[hæv; həv][nəʊ][æŋ'zaɪəti] .

have	no	anxiety	.
有	不	焦虑	.

“这很正常，霍利尔先生，”卡拉多斯安慰道，“但您不必担心。”

[kriːk] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] ,

Creake	is	being	watched	,	the	house	is	being	watched	,
吱嘎声	是	存在	观看	,	这	房子	是	存在	观看	,

克里克被人监视了，房子也被人监视了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slept] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

and	your	sister	is	as	safe	as	if	she	slept	to	-	night	in	Windsor	Castle	.
和	你的	姐姐	是	作为	安全的	作为	如果	她	睡着了	到	-	夜晚	在	温莎	城堡	.

你妹妹今晚就像睡在温莎城堡里一样安全。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]

Be	assured	that	whatever	happens	he	will	not	be	allowed	to	complete	his
是	保证	那	任何	发生	他	将要	不是	是	允许	到	完全的	他的

[skiːm] ;

scheme	;
方案	;

请放心，无论发生什么，他的计划都不会得逞；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][let] [hɪm] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['lɪmɪt] .

but	it	is	desirable	to	let	him	implicate	himself	to	the	fullest	limit	.
但	它	是	理想	到	让	他	牵连	他自己	到	这	最	限制	.

但最好让他充分承担责任。

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstə(r)] . [hɔliːɝ] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kə'pæsəti]
Your brother - in - law , Mr . Hollyer , is a man with a peculiar capacity
你的 兄弟 - 在 - 法律 , 先生 . 霍利尔 , 是 一个 男人 和 一个 奇特 容量
[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [peɪnz] . "
for taking pains . "
为了 采取 疼痛 . "

你的妹夫霍利尔先生是个特别爱操心的人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['skaʊndrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['fɪəsli] .
" He is a damned cold - blooded scoundrel ! " exclaimed the young officer fiercely .
" 他 是 一个 该死的 寒冷的 - 血腥 恶棍 ! " 惊呼 这 年轻的 官 激烈地 .

“他是个该死的冷血恶棍！”年轻的军官怒吼道。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['milisənt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] — "
" When I think of Millicent five years ago — "
" 什么时候 我 思考 的 米莉森特 五 年 前 — "

“每当我想起五年前的米莉森特——”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
" Well , for that matter ,
" 出色地 , 为了 那 事情 ,

“嗯，就此而言……”

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] [ɪz][ðə; ði][məʊst][hjuː'meɪn] [weɪ] [ɒv; əv]
an enlightened nation has decided that electrocution is the most humane way of
一个 开明 国家 有 决定 那 电刑 是 这 最多 人道 方式 的
[rɪ'muːvɪŋ] [ɪts] [suː'pɜːfluəs] ['sɪtəznz] ,
removing its superfluous citizens ,
移除 它是 多余 公民 ,

一个开明的国家决定，电刑是清除其多余公民最人道的方式。

" [sə'dʒestid] - ['maɪldli] .
" suggested Carrados mildly .
" 建议 - 轻微地 .

卡拉多斯温和地建议道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] - ['maɪndɪd] ['dʒentlmən] .
" He is certainly an ingenious - minded gentleman .
" 他 是 当然 一个 巧妙 - 有思想 绅士 .

“他确实是一位才思敏捷的绅士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] [baɪ]
It is his misfortune that in Mr . Carlyle he was fated to be opposed by
它 是 他的 不幸 那 在 先生 . 凯雷集团 他 曾是 命中注定 到 是 反对 经过
[æn; ən]['iːv(ə)n] ['sʌtlə(r)] [breɪn] — "
an even subtler brain — "
一个 甚至 更微妙 脑 — "

他的不幸之处在于，他注定要与卡莱尔先生这样一位头脑更加精妙的人针锋相对——

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

['riːəli] , [mæks] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['dʒentlmən] .
Really , Max ! " protested the embarrassed gentleman .
真的 , 最大限度 ! " 抗议 这 尴尬的 绅士 .

“真的吗，麦克斯！”这位尴尬的先生抗议道。

" ['mɪstə(r)] . [hɔliːɝ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wen] [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" Mr . Hollyer will be able to judge for himself when I tell him that it
" 先生 . 霍利尔 将要 是 有能力的 到 法官 为了 他自己 什么时候 我 告诉 他 那 它
[wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] [huː] [fɜːst] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
was Mr . Carlyle who first drew attention to the significance of the
曾是 先生 . 凯雷集团 WHO 第一的 画 注意力 到 这 意义 的 这
[ə'bændənd] [kaɪt] ,
abandoned kite ,
弃 风筝 ,

“当我告诉霍利尔先生，是卡莱尔先生最先注意到那只被遗弃的风筝的意义时，他自己就能做出判断了。”

" [ɪn'sɪstɪd] - ['fɜːmli] .
" insisted Carrados firmly .
" 坚持 - 牢牢 .

卡拉多斯坚定地说道。

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [tuː; tə]
" Then , of course , its object became plain to me — as indeed to
" 然后 , 的 课程 , 它是 目的 成为 清楚的 到 我 — 作为 的确 到
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

“然后，它的目的当然就变得显而易见了——事实上，对任何人来说都是如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed]
For 为了 **ten** 十 **minutes** 分钟 **,** , **perhaps** 也许 **,** , **a** 一个 **wire** 金属丝 **must** 必须 **be** 是 **carried** 携带 **from** 从 **the** 这 **overhead** 开销
[laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] .
line 线 **to** 到 **the** 这 **chestnut** 板栗 **-** - **tree** 树 **.** .

或许需要十分钟的时间，才能将一根电线从架空线拉到栗子树上。

[kriːk] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] ,
Creake 吱嘎声 **has** 有 **everything** 一切 **in** 在 **his** 他的 **favour** 偏爱 **,** ,

克里克拥有一切优势，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ɒpətjuːn] [treɪn] [maɪt]
but 但 **it** 它 **is** 是 **just** 只是 **within** 之内 **possibility** 可能性 **that** 那 **the** 这 **driver** 司机 **of** 的 **an** 一个 **inopportune** 不合时宜 **train** 火车 **might** 可能
['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] .
notice 注意 **the** 这 **appendage** 附属物 **.** .

但也不排除有不合时宜的火车司机可能会注意到这个附属物。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What 什么 **of** 的 **that** 那 **?** ?

那又怎样?

[waɪ] ,
Why 为什么 **,** ,

为什么，

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [kaɪt] [wɪð] [ɪts] [jɑːrdz] [ɒv; əv]
for 为了 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **week** 星期 **he** 他 **has** 有 **seen** 已见 **a** 一个 **derelict** 废弃的 **kite** 风筝 **with** 和 **its** 它是 **yards** 码 **of** 的
['treɪlɪŋ] [strɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .
trailing 尾随 **string** 细绳 **hanging** 绞刑 **in** 在 **the** 这 **tree** 树 **.** .

一个多星期以来，他一直看到一只废弃的风筝，长长的线绳拖在树上。

[ə; eɪ] ['veri] ['kælkjuleɪtɪŋ] [maɪnd] , ['mɪstə(r)] . [hɔliːɝ] .
A 一个 **very** 非常 **calculating** 计算 **mind** 头脑 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Hollyer** 霍利尔 **.** .

霍利尔先生是个心思非常缜密的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [laɪn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [kriːk] [hæz; həz]
It 它 **would** 会 **be** 是 **interesting** 有趣的 **to** 到 **know** 知道 **what** 什么 **line** 线 **of** 的 **action** 行动 **Mr** 先生 **.** . **Creake** 吱嘎声 **has** 有
[mæpt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] .
mapped 已映射 **out** 出去 **for** 为了 **himself** 他自己 **afterwards** 然后 **.** .

克里克先生之后会为自己制定怎样的行动计划，这很值得关注。

[aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [ɑː'tɪstɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
I 我 **expect** 预计 **he** 他 **has** 有 **half** 一半 **-** **a** 一个 **-** **dozen** 打 **artistic** 艺术 **little** 小的 **touches** 触摸 **up** 向上 **his** 他的 **sleeve** 袖子 **.** .

我估计他还有五六个艺术小巧思准备着。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [sɪndʒ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [heə(r)] , [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]

Possibly	he	would	merely	singe	his	wife's	hair	,	burn	her	feet	with	a	red	-	hot
可能	他	会	仅仅	一盎司	他的	妻子的	头发	,	烧伤	她	脚	和	一个	红色的	-	热的

['pəʊkə(r)] ,

poker	,
扑克	,

他或许只会烧焦妻子的头发，用烧红的铁棍烫伤她的脚。

['ʃɪvə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [let] [wel]

shiver	the	glass	of	the	French	window	,	and	be	content	with	that	to	let	well
颤抖	这	玻璃	的	这	法语	窗户	,	和	是	内容	和	那	到	让	出色地

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

敲碎法式落地窗的玻璃，然后就此作罢，别再多管闲事了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['laɪtnɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['veərid] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekts] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [wʊd] [biː; bi]

lightning	is	so	varied	in	its	effects	that	whatever	he	did	or	did	not	do	would	be
闪电	是	所以	多种多样	在	它是	效果	那	任何	他	做过	或者	做过	不是	做	会	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

闪电的影响千变万化，所以无论他做什么或不做什么，都是正确的。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [deθ]

He	is	in	the	impregnable	position	of	the	body	showing	all	the	symptoms	of	death
他	是	在	这	坚不可摧	位置	的	这	身体	显示	全部	这	症状	的	死亡

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]

by	lightning	shock	and	nothing	else	but	lightning	to	account	for	it	—	a
经过	闪电	震惊	和	没有什么	别的	但	闪电	到	帐户	为了	它	—	一个

[daɪ'leɪtɪd] [aɪ] ,

dilated	eye	,
扩张	眼睛	,

他处于一种无法被击穿的姿势，身体呈现出所有被雷击致死的症状，除了雷击之外没有其他原因可以解释——瞳孔放大，

[hɑːt] [kən'træktɪd] [ɪn] ['sɪstəli] , ['blʌdləs] [lʌŋz] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [weɪt] ,

heart	contracted	in	systole	,	bloodless	lungs	shrunk	to	a	third	the	normal	weight	,
心	合同	在	收缩	,	无血	肺	缩小	到	一个	第三	这	普通的	重量	,

心脏收缩，肺部因充血而萎缩至正常重量的三分之一。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtwəd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [kriːk] [maɪt] [kwaɪt]

When	he	has	removed	a	few	outward	traces	of	his	work	Creake	might	quite
什么时候	他	有	已移除	一个	很少	向外	痕迹	的	他的	工作	吱嘎声	可能	相当

['seɪfli] - [dɪ'skʌvə(r)] - [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)] .

safely	'	discover	'	his	dead	wife	and	rush	off	for	the	nearest	doctor	.
安全	-	发现	-	他的	死的	妻子	和	匆忙	离开	为了	这	最近的	医生	.

当克里克清除掉一些他工作留下的外在痕迹后，他很可能会“发现”他死去的妻子，然后赶紧去找最近的医生。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['æləbaɪ] , [ænd; ənd] [kriːp] [ə'weɪ] ,

Or	**he**	**may**	**have**	**decided**	**to**	**arrange**	**a**	**convincing**	**alibi**	**,**	**and**	**creep**	**away**	**,**
或者	他	可能	有	决定	到	安排	一个	令人信服的	不在场证明	,	和	潜行者	离开	,

或者他可能决定编造一个令人信服的不在场证明，然后悄悄溜走。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

leaving	**the**	**discovery**	**to**	**another**	**.**
离开	这	发现	到	其他	.

把发现的希望留给别人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] . "

We	**shall**	**never**	**know**	**;**	**he**	**will**	**make**	**no**	**confession**	**.**	**"**
我们	将	绝不	知道	;	他	将要	制作	不	忏悔	.	"

我们永远不会知道；他不会认罪。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [hɔliːɝ] , " [aɪm][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['dʒʌmpi] ,

"	**I**	**wish**	**it**	**was**	**well**	**over**	**,**	**"**	**admitted**	**Hollyer**	**,**	**"**	**I'm**	**not**	**particularly**	**jumpy**	**,**
"	我	希望	它	曾是	出色地	超过	,	"	承认	霍利尔	,	"	我是	不是	特别	跳跃的	,

“我希望这一切已经结束了，”霍利尔承认道，“我并不特别容易紧张。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriːps] . "

but	**this**	**gives**	**me**	**a**	**touch**	**of**	**the**	**creeps**	**.**	**"**
但	这	给予	我	一个	触碰	的	这	令人毛骨悚然	.	"

但这让我有点毛骨悚然。

" [θriː] [mɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːst] , [lef'tenənt] , " [sed] - ['tʃɪəfəli] .

"	**Three**	**more**	**hours**	**at**	**the**	**worst**	**,**	**lieutenant**	**,**	**"**	**said**	**Carrados**	**cheerfully**	**.**
"	三	更多的	小时	在	这	最差	,	中尉	,	"	说	-	愉快地	.

“最多再过三个小时，中尉，”卡拉多斯兴高采烈地说。

" [ɑː] - [hɑː] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [naʊ] .

"	**Ah**	**-**	**ha**	**,**	**something**	**is**	**coming**	**through**	**now**	**.**
"	啊	-	哈	,	某物	是	未来	通过	现在	.

“啊哈，现在有点明白了。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn]['kwɔːtə(r)] ;

"	**He**	**went**	**to**	**the**	**telephone**	**and**	**received**	**a**	**message**	**from**	**one**	**quarter**	**;**
"	他	去	到	这	电话	和	已收到	一个	信息	从	一	四分之一	;

他走到电话旁，接到一个电话留言；

[ðen] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] ['sʌmwʌn] [els] .

then	**made**	**another**	**connection**	**and**	**talked**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**with**	**someone**	**else**	**.**
然后	制成	其他	联系	和	谈话	为了	一个	很少	分钟	和	某人	别的	.

然后又接通了另一个电话，和另一个人聊了几分钟。

" ['evrɪθɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ['smuːðli] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**Everything**	**working**	**smoothly**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**between**	**times**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	一切	在职的	顺利	,	"	他	评论	之间	时代	超过	他的	肩膀	.

“一切进展顺利，”他时不时回头说道。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] , ['mɪstə(r)] . [hɔliːɝ] .

"	**Your**	**sister**	**has**	**gone**	**to**	**bed**	**,**	**Mr**	**.**	**Hollyer**	**.**
"	你的	姐姐	有	已消失	到	床	,	先生	.	霍利尔	.

“霍利尔先生，您姐姐已经去睡觉了。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

"	**Then**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**house**	**telephone**	**and**	**distributed**	**his**	**orders**	**.**
"	然后	他	转向	到	这	房子	电话	和	分布式	他的	订单	.

然后他转向家里的电话，下达了命令。

" [səʊ][wiː; wi] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [mʌst; məst][get] [ʌp] .

"	**So**	**we**	**,**	**"**	**he**	**concluded**	**,**	**"**	**must**	**get**	**up**	**.**
"	所以	我们	,	"	他	结束	,	"	必须	得到	向上	.

“所以我们，”他总结道，“必须振作起来。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊzd] ['məʊtə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

"	By	the	time	they	were	ready	a	large	closed	motor	car	was	waiting	.
"	经过	这	时间	他们	是	准备好	一个	大的	关闭	发动机	车	曾是	等待	.

“当他们准备好时，一辆大型封闭式汽车已经在那里等候了。”

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [θɔːt] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] ['pɑːkɪnsən] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [sweið, swɔð] [fɔːm] [bɪ'saɪd]

The	lieutenant	thought	he	recognised	Parkinson	in	the	well	-	swathed	form	beside
这	中尉	想法	他	已确认	帕金森	在	这	出色地	-	裹挟着	形式	旁

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

the	driver	,
这	司机	,

中尉觉得他认出站在司机旁边那个裹得严严实实的人是帕金森。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

but	there	was	no	temptation	to	linger	for	a	second	on	the	steps	.
但	那里	曾是	不	诱惑	到	萦绕	为了	一个	第二	在	这	步骤	.

但他丝毫没有在台阶上逗留片刻的念头。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [læʃt] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frɒθi]

Already	the	stinging	rain	had	lashed	the	drive	into	the	semblance	of	a	frothy
已经	这	刺痛	雨	有	鞭打	这	驾驶	进入	这	外表	的	一个	泡沫状的

['estʃuəri] ;

estuary	;
河口	;

瓢泼大雨已经将车道冲刷得如同波涛汹涌的河口一般；

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['dʒægɪd][ɪts] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tremjələs] [gləʊ] [ɒv; əv][mɔː(r)]

all	round	the	lightning	jagged	its	course	through	the	incessant	tremulous	glow	of	more
全部	圆形的	这	闪电	锯齿状	它是	课程	通过	这	不停歇	颤抖的	辉光	的	更多的

['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] ,

distant	lightning	,
遥远	闪电	,

四周的闪电在远处闪电持续不断的颤动光芒中蜿蜒穿行。

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['əʊnli] [siːst] [ɪts] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['krækl]

while	the	thunder	only	ceased	its	muttering	to	turn	at	close	quarters	and	crackle
尽管	这	雷	仅有的	停止	它是	喃喃自语	到	转动	在	关闭	四分之一	和	裂纹

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

雷声停止了低沉的轰鸣，转而近距离发出刺耳的噼啪声。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'gret] ['mɪsɪŋ] , " [ri'mɑːk] - ['træŋkwɪli] ;

"	One	of	the	few	things	I	regret	missing	,	"	remarked	Carrados	tranquilly	;
"	一	的	这	很少	事物	我	后悔	丢失的	,	"	评论	-	平静地	;

“这是我少数后悔错过的事情之一，”卡拉多斯平静地说；

" [bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	hear	a	good	deal	of	colour	in	it	.
"	但	我	听到	一个	好的	交易	的	颜色	在	它	.

但我听出了其中丰富的色彩。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [slʌʃ] [ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

"	The	car	slushed	its	way	down	to	the	gate	,
"	这	车	冰沙	它是	方式	向下	到	这	门	,

“汽车在泥泞中艰难地开到了大门前，

[ləːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɪp]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] ,

lurched	a	little	heavily	across	the	dip	into	the	road	,	and	,
踉跄了一下	一个	小的	重度	穿过	这	蘸	进入	这	路	,	和	,

车子有些沉重地踉跄地越过路面的凹陷处，然后，

['stedi] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [streɪt] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌm] [kən'tentɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

steadying	as	it	came	upon	the	straight	,	began	to	hum	contentedly	along	the
稳定	作为	它	来了	之上	这	直的	,	开始	到	哼	心满意足地	沿着	这

[dɪ'zɜ:tɪd] ['haɪweɪ] .

deserted	highway	.
荒凉的	公路	.

驶入笔直的公路后，车身稳定下来，沿着空旷的公路发出满足的嗡嗡声。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][də'rekt] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kwaɪə] [hɔli:ɚ] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld]

"	We	are	not	going	direct	?	"	suddenly	inquired	Hollyer	,	after	they	had	travelled
"	我们	是	不是	去	直接的	?	"	突然	询问	霍利尔	,	后	他们	有	旅行

[pə'hæps] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

perhaps	half	-	a	-	dozen	miles	.
也许	一半	-	一个	-	打	英里	.

“我们不直接走吗？”霍利尔突然问道，此时他们已经走了大约六英里。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪlərz] [gɪft][fɔ:(r); fə(r)]

The	night	was	bewildering	enough	but	he	had	the	sailor's	gift	for
这	夜晚	曾是	扑朔迷离	足够的	但	他	有	这	水手的	礼物	为了

[ləʊ'keɪʃn] .

location	.
地点	.

夜色已然令人迷茫，但他却拥有水手般的辨别方向的本领。

" [nəʊ] ; [θru:] - [gri:n] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [fi:ld] - [pɑ:θ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [æt; ət]

"	No	;	through	Hunscott	Green	and	then	by	a	field	-	path	to	the	orchard	at
"	不	;	通过	-	绿色的	和	然后	经过	一个	场地	-	小路	到	这	果园	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

“不；穿过亨斯科特格林，然后沿着田间小路到后面的果园，

" [rɪ'plaɪd] - .

"	replied	Carrados	.
"	回复	-	.

卡拉多斯回答道。

" [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ['hærɪs] ,

"	Keep	a	sharp	look	out	for	the	man	with	the	lantern	about	here	,	Harris	,
"	保持	一个	锋利的	看	出去	为了	这	男人	和	这	灯笼	关于	这里	,	哈里斯	,

“哈里斯，注意观察这附近那个提着灯笼的人。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [tju:b] .

"	he	called	through	the	tube	.
"	他	称为	通过	这	管子	.

他通过管子喊道。

" ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] , [sɜ:(r)] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] [sləu]

"	Something	flashing	just	ahead	,	sir	,	"	came	the	reply	,	and	the	car	slowed
"	某物	闪烁	只是	前方	,	先生	,	"	来了	这	回复	,	和	这	车	减速

[daʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] .

down	and	stopped	.
向下	和	停止	.

“先生，前方有东西在闪，”对方回答道，然后汽车减速停了下来。

- [drɒpt] [ðə; ði][nɪə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['glɪsnɪŋ] ['wɔ:təpru:f] [stept]

Carrados	dropped	the	near	window	as	a	man	in	glistening	waterproof	stepped
-	掉落	这	靠近	窗户	作为	一个	男人	在	闪闪发光	防水的	步

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪtʃ] - [geɪt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

from	the	shelter	of	a	lich	-	gate	and	approached	.
从	这	庇护所	的	一个	巫妖	-	门	和	接近	.

卡拉多斯放下附近的窗户，一个身穿闪亮防水服的男人从巫妖门的掩体中走出来，走了过来。

" [ɪn'spektə(r)] - , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
" **Inspector** **Beedel** **,** **sir** **,** " **said** **the** **stranger** **,** **looking** **into** **the** **car** **.**
" 检查员 - , 先生 , " 说 这 陌生人 , 寻找 进入 这 车 .

“比德尔警探先生，”陌生人一边说着，一边往车里张望。

" [kwaɪt] [raɪt] , [ɪn'spektə(r)] , " [sed] - .
" **Quite** **right** **,** **Inspector** **,** " **said** **Carrados** **.**
" 相当 正确的 , 检查员 , " 说 - .

“没错，警官，”卡拉多斯说道。

" [get] [ɪn] . "
" **Get** **in** **.** "
" 得到 在 . "

“进来。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] . "
" **I** **have** **a** **man** **with** **me** **,** **sir** **.** "
" 我 有 一个 男人 和 我 , 先生 . "

“先生，我身边有个男人。”

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] . "
" **We** **can** **find** **room** **for** **him** **as** **well** **.** "
" 我们 能 寻找 房间 为了 他 作为 出色地 . "

“我们也能给他安排个位置。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wet] . "
" **We** **are** **very** **wet** **.** "
" 我们 是 非常 湿的 . "

我们浑身湿透了。

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [suːn] .
" **So** **shall** **we** **all** **be** **soon** **.**
" 所以 将 我们 全部 是 很快 .

“我们很快也会如此。”

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bɜːli] [fɔːmz] [tʊk] ['pleɪsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd]
" **The** **lieutenant** **changed** **his** **seat** **and** **the** **two** **burly** **forms** **took** **places** **side** **by** **side**
" 这 中尉 已更改 他的 座位 和 这 二 魁梧的 表格 采取 地方 边 经过 边
.
:
.

“中尉换了座位，两个魁梧的身影并排坐了下来。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['kʌntri] [leɪn]
In **less** **than** **five** **minutes** **the** **car** **stopped** **again** **,** **this** **time** **in** **a** **grassy** **country** **lane**
在 较少的 比 五 分钟 这 车 停止 再次 , 这 时间 在 一个 草丛 国家 车道
.
:
.

不到五分钟，车子再次停了下来，这次停在了一条长满草的乡村小路上。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [əˈnaʊnst] - .
" **Now** **we** **have** **to** **face** **it** **,** " **announced** **Carrados** **.**
" 现在 我们 有 到 脸 它 , " 宣布 - .

“现在我们必须面对现实了，”卡拉多斯宣布道。

" [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] .
" **The** **inspector** **will** **show** **us** **the** **way** **.**
" 这 检查员 将要 展示 我们 这 方式 .

“督察会给我们指路。”

" [ðə; ði][kɑː(r)][slɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

"	The	car	slid	round	and	disappeared	into	the	night	,
"	这	车	滑行	圆形的	和	消失	进入	这	夜晚	,

“汽车打滑转弯，消失在夜色中。”

[waɪl] - [led][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

while	Beedel	led	the	party	to	a	stile	in	the	hedge	.
尽管	-	引领	这	派对	到	一个	风格	在	这	对冲	.

比德尔带领众人来到树篱中的一个栅栏门前。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fiːldz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - ['baʊndri] .

A	couple	of	fields	brought	them	to	the	Brookbend	boundary	.
一个	夫妻	的	字段	带来	他们	到	这	-	边界	.

穿过几块田地，他们就到了布鲁克本德的边界。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fəʊliɪdʒ] ,

There	a	figure	stood	out	of	the	black	foliage	,
那里	一个	数字	站立	出去	的	这	黑色的	叶子	,

那里，一个身影从黑色的树叶中显露出来。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd]['paɪlətɪd][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

exchanged	a	few	words	with	their	guide	and	piloted	them	along	the	shadows
交换	一个	很少	字	和	他们的	指导	和	试飞	他们	沿着	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	orchard	to	the	back	door	of	the	house	.
的	这	果园	到	这	后退	门	的	这	房子	.

他们与向导交谈了几句，然后沿着果园的阴影，把他们带到了房子的后门。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['brəʊkən] [peɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] ['wɪndəʊ] ,

"	You	will	find	a	broken	pane	near	the	catch	of	the	scullery	window	,
"	你	将要	寻找	一个	破碎的	窗格	靠近	这	抓住	的	这	洗碗间	窗户	,

“你会发现厨房窗户的窗框附近有一块破损的玻璃。”

" [sed] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] .

"	said	the	blind	man	.
"	说	这	瞎的	男人	.

“盲人说道。”

" [raɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

"	Right	,	sir	,	"	replied	the	inspector	.
"	正确的	,	先生	,	"	回复	这	检查员	.

“好的，先生，”督察回答道。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	it	.
"	我	有	它	.

我有。

[naʊ] [huː] [gəʊz] [θruː] ? "

Now	who	goes	through	?	"
现在	WHO	去	通过	?	"

现在谁先通过?

" ['mɪstə(r)] . [hɔliːɜ˞] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Mr	.	Hollyer	will	open	the	door	for	us	.
"	先生	.	霍利尔	将要	打开	这	门	为了	我们	.

“霍利尔先生会为我们开门。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ænd; ənd][ɔːl] [wet] [θɪŋz] , [lef'tenənt] .

I'm	afraid	you	must	take	off	your	boots	and	all	wet	things	,	Lieutenant	.
我是	害怕的	你	必须	拿	离开	你的	靴子	和	全部	湿的	事物	,	中尉	.

恐怕你必须脱掉靴子和所有湿衣服，中尉。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪsk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɒt] [ˌɪn'saɪd] .

We	cannot	risk	a	single	spot	inside	.
我们	不能	风险	一个	单身的	点	里面	.

我们不能冒任何风险，让里面的一个位置空出来。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

"	They	waited	until	the	back	door	opened	,
"	他们	等待	直到	这	后退	门	打开	,

他们等到后门打开，

[ðen] [iːtʃ] [wʌn] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

then	each	one	divested	himself	in	a	similar	manner	and	passed	into	the	kitchen	,
然后	每个	一	剥离	他自己	在	一个	相似的	方式	和	通过了	进入	这	厨房	,

然后，他们各自以类似的方式脱下衣服，走进厨房。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [stɪl] [bɜːnd] .

where	the	remains	of	a	fire	still	burned	.
在哪里	这	遗迹	的	一个	火	仍然	烧伤	.

那里还有火灾的余烬在燃烧。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]

The	man	from	the	orchard	gathered	together	the	discarded	garments	and
这	男人	从	这	果园	聚集	一起	这	丢弃	服装	和

[dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

disappeared	again	.
消失	再次	.

果园里的男人把丢弃的衣物收集起来，又消失了。

- [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] .

Carrados	turned	to	the	lieutenant	.
-	转向	到	这	中尉	.

卡拉多斯转向中尉。

" [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [hɔliːɝ] .

"	A	rather	delicate	job	for	you	now	,	Mr	.	Hollyer	.
"	一个	相当	精美的	工作	为了	你	现在	,	先生	.	霍利尔	.

“霍利尔先生，现在对你来说是一项相当棘手的任务。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	want	you	to	go	up	to	your	sister	,	wake	her	,
我	想	你	到	去	向上	到	你的	姐姐	,	唤醒	她	,

我希望你走到你姐姐身边，把她叫醒。

[ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [fʌs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	get	her	into	another	room	with	as	little	fuss	as	possible	.
和	得到	她	进入	其他	房间	和	作为	小的	大惊小怪	作为	可能的	.

尽量轻柔地把她带到另一个房间。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

Tell	her	as	much	as	you	think	fit	and	let	her	understand	that
告诉	她	作为	很多	作为	你	思考	合身	和	让	她	理解	那

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn] ['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'ləʊn] .

her	very	life	depends	on	absolute	stillness	when	she	is	alone	.
她	非常	生活	取决于	在	绝对	寂静	什么时候	她	是	独自的	.

尽你所能告诉她，让她明白，独处时绝对的平静对她的生命至关重要。

[doʊnt][biː; bi][ˌʌn'djuːli] ['hʌrid] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] , [pliːz] .

Don't	be	unduly	hurried	,	but	not	a	glimmer	of	a	light	,	please	.
不	是	过度	慌忙	,	但	不是	一个	微光	的	一个	光	,	请	.

不要操之过急，但请不要有一丝光亮。

" [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] [əʊld][ə'lærəm][ɒn][ðə; ði]['dresə(r)]

"	Ten	minutes	passed	by	the	measure	of	the	battered	old	alarum	on	the	dresser
"	十	分钟	通过了	经过	这	措施	的	这	伤痕累累	老的	警报器	在	这	梳妆台

[ʃelf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːnd] .

shelf	before	the	young	man	returned	.
架子	前	这	年轻的	男人	返回	.

“从梳妆台架子上那破旧的警报器发出的铃声算起，过了十分钟，年轻人才回来。”

" [aɪv] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] ,

"	I've	had	rather	a	time	of	it	,	"	he	reported	,	with	a	nervous	laugh	,
"	我已经	有	相当	一个	时间	的	它	,	"	他	据报道	,	和	一个	紧张的	笑	,

“我最近过得挺艰难的，”他带着一丝紧张的笑声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	but	I	think	it	will	be	all	right	now	.
"	但	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	现在	.

但我认为现在应该没事了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] . "

She	is	in	the	spare	room	.	"
她	是	在	这	空闲的	房间	.	"

她在客房里。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] .

"	Then	we	will	take	our	places	.
"	然后	我们	将要	拿	我们的	地方	.

然后我们将各就各位。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːkɪnsən] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] .

You	and	Parkinson	come	with	me	to	the	bedroom	.
你	和	帕金森	来	和	我	到	这	卧室	.

你和帕金森跟我去卧室。

[ɪn'spektə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] .

Inspector	,	you	have	your	own	arrangements	.
检查员	,	你	有	你的	自己的	安排	.

督察，您有自己的安排。

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

Mr	.	Carlyle	will	be	with	you	.
先生	.	凯雷集团	将要	是	和	你	.

卡莱尔先生会陪着你。

" [ðeɪ] [dɪ'spɜːst] ['saɪləntlɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	dispersed	silently	about	the	house	.
"	他们	分散的	默默	关于	这	房子	.

他们默默地分散在房子周围。

[hɔliːɝ] [glɑːns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvlɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst]

Hollyer	glanced	apprehensively	at	the	door	of	the	spare	room	as	they	passed
霍利尔	瞥了一眼	忧心忡忡地	在	这	门	的	这	空闲的	房间	作为	他们	通过了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们经过客房时，霍利尔不安地瞥了一眼房门。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

but	within	was	as	quiet	as	the	grave	.
但	之内	曾是	作为	安静的	作为	这	严重	.

但里面却像坟墓一样寂静。

[ðeə(r)] [ruːm] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Their	room	lay	at	the	other	end	of	the	passage	.
他们的	房间	躺	在	这	其他	结尾	的	这	通道	.

他们的房间在走廊的另一端。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bed] [naʊ] , [hɔliːɜ˞] ,

"	You	may	as	well	take	your	place	in	the	bed	now	,	Hollyer	,
"	你	可能	作为	出色地	拿	你的	地方	在	这	床	现在	,	霍利尔	,

“霍利尔，你现在最好还是躺到床上去吧。”

" [daɪ'rɛktɪd] - [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

"	directed	Carrados	when	they	were	inside	and	the	door	closed	.
"	指导	-	什么时候	他们	是	里面	和	这	门	关闭	.

“当他们进入屋内，门关上时，卡拉多斯指示道。”

" [kiːp] [wel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] .

"	Keep	well	down	among	the	clothes	.
"	保持	出色地	向下	之中	这	衣服	.

“好好地放在衣服下面。”

[kriːk] [hæz; həz][tuː; tə][get] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Creake	has	to	get	up	on	the	balcony	,	you	know	,
吱嘎声	有	到	得到	向上	在	这	阳台	,	你	知道	,

克里克得爬到阳台上去，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][deə(r)] [kʌm] [nəʊ] ['fɑːðə(r)]

and	he	will	probably	peep	through	the	window	,	but	he	dare	come	no	farther
和	他	将要	大概	窥视	通过	这	窗户	,	但	他	敢	来	不	更远

.

:

.

他可能会透过窗户往里看，但他不敢再往前走了。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [stəʊnz] [slɪp] [ɒn] [ðɪs] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Then	when	he	begins	to	throw	up	stones	slip	on	this	dressing	-	gown	of	your
然后	什么时候	他	开始	到	扔	向上	石头	滑	在	这	敷料	-	袍	的	你的

['sɪstərz] .

sister's	.
姐妹	.

当他开始扔石头的时候，你就穿上你姐姐的这件睡袍。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)] .

I'll	tell	you	what	to	do	after	.
患病的	告诉	你	什么	到	做	后	.

接下来我会告诉你该怎么做。

" [ðə; ði][nekst]['sɪksti] ['mɪnɪts] [druː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['aʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [hæd; həd]

"	The	next	sixty	minutes	drew	out	into	the	longest	hour	that	the	lieutenant	had
"	这	下一个	六十	分钟	画	出去	进入	这	最长	小时	那	这	中尉	有

['evə(r)] [nəʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

接下来的六十分钟，对这位中尉来说，仿佛是漫长得难以忍受的一小时。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Occasionally	he	heard	a	whisper	pass	between	the	two	men	who	stood	behind	the
偶尔	他	听到	一个	耳语	经过	之间	这	二	男人	WHO	站立	在后面	这

['wɪndəʊ] ['kɜːtənz] ,

window	curtains	,
窗户	窗帘	,

他偶尔会听到站在窗帘后面的两个男人低声交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	he	could	see	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

[ðen] - [θruː] [ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [rɪ'mɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

Then	Carrados	threw	a	guarded	remark	in	his	direction	.
然后	-	扔	一个	守卫	评论	在	他的	方向	.

然后卡拉多斯谨慎地朝他抛了一句。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [naʊ] .

"	He	is	in	the	garden	now	.
"	他	是	在	这	花园	现在	.

他现在在花园里。

" ['sʌmθɪŋ] [skreɪpt] ['slaɪtli] [ə'genst] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] .

"	Something	scraped	slightly	against	the	outer	wall	.
"	某物	刮擦	轻微地	反对	这	外	墙	.

“有什么东西轻轻刮蹭到了外墙。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪldə] [saʊndz] ,

But	the	night	was	full	of	wilder	sounds	,
但	这	夜晚	曾是	满的	的	更狂野	声音	,

但夜里还充斥着更加狂野的声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːdz] [kriːk] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [bɪ'twiːn]

and	in	the	house	the	furniture	and	the	boards	creaked	and	sprung	between
和	在	这	房子	这	家具	和	这	板	嘎吱作响	和	弹簧	之间

[ðə; ði] [jɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,

the	yawling	of	the	wind	among	the	chimneys	,
这	嚎叫	的	这	风	之中	这	烟囱	,

屋里，家具和木板在风吹过烟囱的呼啸声中吱吱作响、嘎吱作响。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

the	rattle	of	the	thunder	and	the	pelting	of	the	rain	.
这	嘎嘎作响	的	这	雷	和	这	投掷	的	这	雨	.

隆隆的雷声和倾盆大雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['stediːɪst] [pʌls] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l]

It	was	a	time	to	quicken	the	steadiest	pulse	,	and	when	the	crucial
它	曾是	一个	时间	到	加速	这	最稳定的	脉冲	,	和	什么时候	这	至关重要的

['məʊmənt] [keɪm] ,

moment	came	,
片刻	来了	,

那是需要加快最稳定心跳的时刻，当关键时刻来临之时，

[wen] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tens] ['weɪtɪŋ]

when	a	pebble	suddenly	rang	against	the	pane	with	a	sound	that	the	tense	waiting
什么时候	一个	卵石	突然	响铃	反对	这	窗格	和	一个	声音	那	这	紧张	等待

['mægnɪfaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [kræʃ] ,

magnified	into	a	shivering	crash	,
放大	进入	一个	瑟瑟发抖	碰撞	,

突然，一颗小石子撞击在窗玻璃上，发出清脆的响声，在紧张的等待中，这声音被放大成一声令人毛骨悚然的巨响。

[hɔliːɜ˞] [lept] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

Hollyer	leapt	from	the	bed	on	the	instant	.
霍利尔	跳跃	从	这	床	在	这	立即的	.

霍利尔立刻从床上跳了起来。

" ['iːzi] , ['iːzi] , " [wɔːnd] - ['fiːlɪŋli] .

"	Easy	,	easy	,	"	warned	Carrados	feelingly	.
"	简单的	,	简单的	,	"	警告	-	有感情地	.

“别着急，别着急，”卡拉多斯动情地提醒道。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [nɒk] .
" We will wait for another knock .
" 我们 将要 等待 为了 其他 敲 .

我们会等待下一次敲门声。

" [hiː; hi] [pɑːst] ['sʌmθɪŋ] [ə'krɒs] .
" He passed something across .
" 他 通过了 某物 穿过 .

他传递了一些东西。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [glʌv] .
" Here is a rubber glove .
" 这里 是 一个 橡皮 手套 .

“这是一只橡胶手套。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði]['waɪə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
I have cut the wire but you had better put it on .
我 有 切 这 金属丝 但 你 有 更好的 放 它 在 .

我已经剪断了电线，但你最好还是把它装上。

[stænd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Stand just for a moment at the window ,
站立 只是 为了 一个 片刻 在 这 窗户 ,

请在窗边稍作停留，

[muːv] [ðə; ði] [kætʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bləʊ] ['əʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [drɒp] [ɪ'miːdiətli] .
move the catch so that it can blow open a little , and drop immediately .
移动 这 抓住 所以 那 它 能 吹 打开 一个 小的 , 和 降低 立即地 .

移动锁扣，使其可以稍微打开，然后立即落下。

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

" [əˈnʌðə(r)] [stəʊn] [hæd; həd] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .
" Another stone had rattled against the glass .
" 其他 石头 有 摇晃 反对 这 玻璃 .

又一块石头撞击玻璃发出嘎嘎声。

[fɔː(r); fə(r)] [hɔliːɝ] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] ['mɪəli] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]
For Hollyer to go through his part was the work merely of seconds
为了 霍利尔 到 去 通过 他的 部分 曾是 这 工作 仅仅 的 秒
,
,
,

对霍利尔来说，完成他的表演仅仅用了几秒钟时间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] - [spred] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv]
and with a few touches Carrados spread the dressing - gown to more effective
和 和 一个 很少 触摸 - 传播 这 敷料 - 袍 到 更多的 有效的
[dɪs'gaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [fɔːm] .
disguise about the extended form .
伪装 关于 这 扩展 形式 .

卡拉多斯稍加修饰，便将睡袍展开，更有效地掩盖了其夸张的造型。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rɑːðə(r)]['hɒrəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] ['fɒləʊd] ,
But an unforeseen and in the circumstances rather horrible interval followed ,
但 一个 意外 和 在 这 情况 相当 可怕 间隔 随后 ,
[fɔː(r); fə(r)] [kriːk] ,
for Creake ,
为了 吱嘎声 ,

但接下来，克里克经历了一段始料未及且在当时情况下相当可怕的时期。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nevə(r)] - [rɪ'viːld] [plæn] ,

in	accordance	with	some	detail	of	his	never	-	revealed	plan	,
在	根据	和	一些	细节	的	他的	绝不	-	揭晓	计划	,

根据他从未公开过的计划的某些细节，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃaʊə(r)] ['mɪsaɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪsaɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

continued	to	shower	missile	after	missile	against	the	panes	until	even	the
持续	到	淋浴	导弹	后	导弹	反对	这	窗格	直到	甚至	这

[ˌʌnim'preʃənəbl] ['pɑːkɪnsən] ['ʃivə] .

unimpressionable	Parkinson	shivered	.
不受影响的	帕金森	瑟瑟发抖	.

导弹如雨点般落在玻璃上，就连铁石心肠的帕金森也瑟瑟发抖。

" [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] , " ['wɪspəd] - , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [hæd; həd] [siːst] .

"	The	last	act	,	"	whispered	Carrados	,	a	moment	after	the	throwing	had	ceased	.
"	这	最后的	行为	,	"	低声说道	-	,	一个	片刻	后	这	投掷	有	停止	.

“最后一幕，”卡拉多斯在投掷停止后低声说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] .

"	He	has	gone	round	to	the	back	.
"	他	有	已消失	圆形的	到	这	后退	.

他绕到后面去了。

[kiːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Keep	as	you	are	.
保持	作为	你	是	.

保持现状。

[wiː; wi] [teɪk] ['kʌvə(r)] [naʊ] .

We	take	cover	now	.
我们	拿	覆盖	现在	.

我们现在寻找掩护。

" [hiː; hi] [prest] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ærəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stempəraɪz] ['wɔːdrəʊb] ,

"	He	pressed	behind	the	arras	of	an	extemporized	wardrobe	,
"	他	按下	在后面	这	阿拉斯	的	一个	即兴发挥	衣柜	,

他躲在临时搭建的衣橱后面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [siːmd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)]

and	the	spirit	of	emptiness	and	desolation	seemed	once	more	to	reign	over
和	这	精神	的	空虚	和	荒凉	似乎	一次	更多的	到	在位	超过

[ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] .

the	lonely	house	.
这	孤独	房子	.

空虚和荒凉的气氛似乎再次笼罩了这座孤寂的房子。

[frɒm; frəm] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

From	half	-	a	-	dozen	places	of	concealment	ears	were	straining	to	catch
从	一半	-	一个	-	打	地方	的	隐蔽	耳朵	是	紧张	到	抓住

[ðə; ði] [fɜːst] ['gaɪdɪŋ] [saʊnd] .

the	first	guiding	sound	.
这	第一的	指导	声音	.

从六个隐蔽处，人们竖起耳朵，努力捕捉第一个指引方向的声音。

[hiː; hi] [muːvd] ['veri] ['stelθɪli] , ['bəːdnd] , [pə'hæps] ,

He	moved	very	stealthily	,	burdened	,	perhaps	,
他	已搬	非常	悄悄地	,	负担	,	也许	,

他行动非常隐秘，或许是背负着沉重的负担。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['skruːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

by	some	strange	scruple	in	the	presence	of	the	tragedy	that	he	had	not
经过	一些	奇怪的	顾忌	在	这	在场	的	这	悲剧	那	他	有	不是

[fɪəd] [tuː; tə] [kən'traɪv] ,

feared	to	contrive	,
害怕	到	精心策划	,

面对这场他原本并不害怕策划的悲剧，他却出于某种奇怪的顾虑而退缩了。

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [ðen] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli] ,

paused	for	a	moment	at	the	bedroom	door	,	then	opened	it	very	quietly	,
暂停	为了	一个	片刻	在	这	卧室	门	,	然后	打开	它	非常	悄悄	,

她在卧室门口停顿了一会儿，然后轻轻地打开了门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [laɪt] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊps] .

and	in	the	fickle	light	read	the	consummation	of	his	hopes	.
和	在	这	反复无常	光	读	这	圆房	的	他的	希望	.

在变幻莫测的光线下，他看到了自己希望的实现。

" [æt; ət][lɑːst] ! " [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪspə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

"	At	last	!	"	they	heard	the	sharp	whisper	drawn	from	his	relief	.
"	在	最后的	!	"	他们	听到	这	锋利的	耳语	绘制	从	他的	宽慰	.

“终于！”他们听到他如释重负地低声说道。

" [æt; ət][lɑːst] !

"	At	last	!
"	在	最后的	!

“终于！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃædəʊz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]

"	He	took	another	step	and	two	shadows	seemed	to	fall	upon	him	from	behind
"	他	采取	其他	步	和	二	阴影	似乎	到	落下	之上	他	从	在后面

,

,

,

他又向前迈了一步，似乎有两道黑影从背后落在了他身上。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

one	on	either	side	.
一	在	任何一个	边	.

两侧各一个。

[wɪð] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd]

With	primitive	instinct	a	cry	of	terror	and	surprise	escaped	him	as	he	made
和	原始	本能	一个	哭	的	恐怖	和	惊喜	逃脱	他	作为	他	制成

[ə; eɪ] ['despərət] ['muːvmənt] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] ,

a	desperate	movement	to	wrench	himself	free	,
一个	绝望的	移动	到	扳手	他自己	自由的	,

出于原始的本能，他发出了一声恐惧和惊愕的叫喊，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sekənd] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [wʌn][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	for	a	short	second	he	almost	succeeded	in	dragging	one	hand	into	a
和	为了	一个	短的	第二	他	几乎	成功了	在	拖拽	一	手	进入	一个

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

那一瞬间，他几乎成功地将一只手伸进口袋里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['sləʊli] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændkʌfs] [kləʊzd] .

Then	his	wrists	slowly	came	together	and	the	handcuffs	closed	.
然后	他的	手腕	缓慢地	来了	一起	和	这	手铐	关闭	.

然后他的手腕慢慢合拢，手铐扣上了。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'spektə(r)] - , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .

"	I	am	Inspector	Beedel	,	"	said	the	man	on	his	right	side	.
"	我	是	检查员	-	,	"	说	这	男人	在	他的	正确的	边	.

“我是比德尔警探，”他右边的人说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , ['milisənt] [kriːk] . "

"	You	are	charged	with	the	attempted	murder	of	your	wife	,	Millicent	Creake	.	"
"	你	是	带电	和	这	尝试过	谋杀	的	你的	妻子	,	米莉森特	吱嘎声	.	"

“你被控企图谋杀你的妻子米莉森特·克里克。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət]

"	You	are	mad	,	"	retorted	the	miserable	creature	,	falling	into	a	desperate
"	你	是	疯狂的	,	"	反驳	这	悲惨的	生物	,	坠落	进入	一个	绝望的

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

“你疯了，”那可怜的家伙反驳道，陷入了一种绝望的平静之中。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] . "

"	She	has	been	struck	by	lightning	.	"
"	她	有	到过	击	经过	闪电	.	"

她被闪电击中了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['blægɑːd] , [ʃiː; ʃi]['hæznt] , " ['rɒθfəli] [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	No	,	you	blackguard	,	she	hasn't	,	"	wrathfully	exclaimed	his	brother	-	in	-	law	,
"	不	,	你	浑蛋	,	她	还没有	,	"	愤怒地	惊呼	他的	兄弟	-	在	-	法律	,

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

jumping	up	.
跳	向上	.

“不，你这个恶棍，她没有！”他的妹夫愤怒地跳起来喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Would	you	like	to	see	her	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	她	?	"

你想见见她吗?

" [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [ɪm'pæsɪvli] ,

"	I	also	have	to	warn	you	,	"	continued	the	inspector	impassively	,
"	我	还	有	到	警告	你	,	"	持续	这	检查员	面无表情地	,

“我还要提醒你，”督察面无表情地继续说道。

" [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] .

"	that	anything	you	say	may	be	used	as	evidence	against	you	.
"	那	任何事物	你	说	可能	是	用过的	作为	证据	反对	你	.

“你说的任何话都可能被用作对你不利的证据。”

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'restɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	A	startled	cry	from	the	farther	end	of	the	passage	arrested	their	attention	.
"	一个	惊慌	哭	从	这	更远	结尾	的	这	通道	被捕	他们的	注意力	.

“通道另一端传来一声惊叫，吸引了他们的注意力。”

" ['mɪstə(r)] . - , " [kɔːld] [hɔliːɜ] , " [əʊ] , [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

"	Mr	.	Carrados	,	"	called	Hollyer	,	"	oh	,	come	at	once	.
"	先生	.	-	,	"	称为	霍利尔	,	"	哦	,	来	在	一次	.

“卡拉多斯先生，”霍利尔喊道，“哦，快来吧。”

" [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bedruːm] [stʊd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ,

"	At	the	open	door	of	the	other	bedroom	stood	the	lieutenant	,
"	在	这	打开	门	的	这	其他	卧室	站立	这	中尉	,

“中尉站在另一间卧室敞开的门外，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈjɒnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['empti] ['bɒt(ə)l][ɪn]

his	eyes	still	turned	towards	something	in	the	room	beyond	,	a	little	empty	bottle	in
他的	眼睛	仍然	转向	向	某物	在	这	房间	超过	,	一个	小的	空的	瓶子	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他的目光仍然投向房间里的另一边，手里拿着一个空瓶子。

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['trædʒɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] , " [wɪð] [ðɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	exclaimed	tragically	,	with	a	sob	,	"	with	this	beside	her	.
"	他	惊呼	悲剧的是	,	和	一个	哭泣	,	"	和	这	旁	她	.

“他悲恸地抽泣着说，‘她身边就带着这个。’”

[ded] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [friː] [pv; əv][ðə; ði] [bruːt] .

Dead	just	when	she	would	have	been	free	of	the	brute	.
死的	只是	什么时候	她	会	有	到过	自由的	的	这	蛮力	.

她刚要摆脱那个恶棍，就死了。

" [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] ,

"	The	blind	man	passed	into	the	room	,	sniffed	the	air	,
"	这	瞎的	男人	通过了	进入	这	房间	,	嗅了嗅	这	空气	,

盲人走进房间，嗅了嗅空气，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɒn][ðə; ði] ['pʌlslɪs] [hɑːt] .

and	laid	a	gentle	hand	on	the	pulseless	heart	.
和	铺设	一个	温和的	手	在	这	无脉搏	心	.

他将一只手轻轻放在没有脉搏的心脏上。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	he	replied	.
"	是的	,	"	他	回复	.

“是的，”他回答道。

" [ðæt] , [hɔliːɜˇ] , [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	That	,	Hollyer	,	does	not	always	appeal	to	the	woman	,	strange	to	say	.
"	那	,	霍利尔	,	做	不是	总是	上诉	到	这	女士	,	奇怪的	到	说	.

“霍利尔，奇怪的是，这并不总是能吸引女性。”

" [ðə; ði] [lɑːst] [ɪkˈsplɔɪt] [pv; əv] ['hæri] [ðə; ði]['æktə(r)]

"	THE	LAST	EXPLOIT	OF	HARRY	THE	ACTOR
"	这	最后的	开发	的	哈利	这	演员

《演员哈利的最后一次冒险》

[ðə; ði][wʌn] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [fækt][əˈpɒn] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt]

The	one	insignificant	fact	upon	which	turned	the	following	incident	in	the	joint
这	一	微不足道	事实	之上	哪个	转向	这	下列的	事件	在	这	联合的

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [pv; əv]['mɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] [ænd; ənd] [mæks] - [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðɪs] :

experiences	of	Mr	.	Carlyle	and	Max	Carrados	was	merely	this	:
经历	的	先生	.	凯雷集团	和	最大限度	-	曾是	仅仅	这	:

卡莱尔先生和马克斯·卡拉多斯先生共同经历的以下事件，其起因仅仅是一个微不足道的事实：

[ðæt] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv]

that	having	called	upon	his	friend	just	at	the	moment	when	the	private	detective
那	拥有	称为	之上	他的	朋友	只是	在	这	片刻	什么时候	这	私人的	侦探

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn]['luːkəs]

was	on	the	point	of	leaving	his	office	to	go	to	the	safe	deposit	in	Lucas
曾是	在	这	观点	的	离开	他的	办公室	到	去	到	这	安全的	订金	在	卢卡斯

[striːt] ,

Street	,
街道	,

就在私家侦探即将离开办公室前往卢卡斯街的保险库时，他打电话给了他的朋友。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ðə; ði][blaɪnd]['æmətə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

Piccadilly	,	the	blind	amateur	accompanied	him	,
皮卡迪利	,	这	瞎的	业余	伴随	他	,

皮卡迪利，那位盲人业余爱好者陪同他一起，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɪn]

and	for	ten	minutes	amused	himself	by	sitting	quite	quietly	among	the	palms	in
和	为了	十	分钟	觉得好笑	他自己	经过	坐着	相当	悄悄	之中	这	棕榈树	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [hɔːl] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːd]

the	centre	of	the	circular	hall	while	Mr	.	Carlyle	was	occupied	with	his	deed
这	中心	的	这	圆	大厅	尽管	先生	.	凯雷集团	曾是	占领	和	他的	契据

- [bɒks][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəm'pɑːtmənts] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

-	box	in	one	of	the	little	compartments	provided	for	the	purpose	.
-	盒子	在	一	的	这	小的	隔间	假如	为了	这	目的	.

卡莱尔先生在圆形大厅中央的一个小隔间里整理他的契约箱时，他独自静静地坐在棕榈树丛中，消磨了十分钟时间。

[ðə; ði]['luːkəs] [striːt] [dɪ'pɒzɪtri] [wɒz; wəz] [ðen] ([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

The	Lucas	Street	depository	was	then	(	it	has	since	been	converted	into	a
这	卢卡斯	街道	仓库	曾是	然后	(	它	有	自从	到过	转换	进入	一个

['pɪktʃə(r)] ['pæləs]) ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pleɪsɪz][ɪn] ['lʌndən] .

picture	palace	)	generally	accepted	as	being	one	of	the	strongest	places	in	London	.
图片	宫殿	)	一般来说	公认	作为	存在	一	的	这	最强	地方	在	伦敦	.

当时的卢卡斯街仓库（后来被改建成了电影院）被普遍认为是伦敦最坚固的地方之一。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [ˌeprɪ'zent] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [seɪf] [dɔː(r)] ,

The	front	of	the	building	was	constructed	to	represent	a	gigantic	safe	door	,
这	正面	的	这	建筑	曾是	建造	到	代表	一个	巨大	安全的	门	,

建筑物的正面被设计成一个巨大的保险库门的样子。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [seɪf] " [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [pɑːst]

and	under	the	colloquial	designation	of	"	The	Safe	"	the	place	had	passed
和	在下面	这	口语	指定	的	"	这	安全的	"	这	地方	有	通过了

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

into	a	synonym	for	all	that	was	secure	and	impregnable	.
进入	一个	代名词	为了	全部	那	曾是	安全的	和	坚不可摧	.

在"安全屋"这个俗称下，这个地方已经成为安全、坚不可摧的代名词。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪtəbl] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpjələli] [rɪ'pɔːtɪd]

Half	of	the	marketable	securities	in	the	west	of	London	were	popularly	reported
一半	的	这	适销对路	证券	在	这	西方	的	伦敦	是	广为人知	据报道

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ɪts] ['kɒfəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

to	have	seen	the	inside	of	its	coffers	at	one	time	or	another	,
到	有	已见	这	里面	的	它是	金库	在	一	时间	或者	其他	,

据广泛报道，伦敦西部一半的流通证券都曾被该国金库收缴。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərəs] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fæməli]['dʒuːəlz] .

together	with	the	same	generous	proportion	of	family	jewels	.
一起	和	这	相同的	慷慨的	部分	的	家庭	珠宝	.

同时还有数量相当可观的家族珠宝。

[haʊ'evə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðɪs] [mait] [biː; bi] ,

However	exaggerated	an	estimate	this	might	be	,
然而	夸张的	一个	估计	这	可能	是	,

然而，即便这种估计有些夸张，

[ðə; ði] ['sʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv] [truːθ] [wɒz; wəz]['spɪd][ænd; ənd] [ɔː'rɪfərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði]

the	substratum	of	truth	was	solid	and	auriferous	enough	to	dazzle	the
这	基质	的	真相	曾是	坚硬的	和	含金的	足够的	到	炫	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

真理的基石坚实而富有光泽，足以令想象力惊叹。

[wen] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [seɪfs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] ['bɒdɪli] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti][ɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəsli]

When	ordinary	safes	were	being	carried	bodily	away	with	impunity	or	ingeniously
什么时候	普通的	保险箱	是	存在	携带	身体上的	离开	和	免责	或者	巧妙地

[fjuːzd] ['əʊpən][baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'kwɪpt] ['kræksmən] ,

fused	open	by	the	scientifically	equipped	cracksman	,
融合	打开	经过	这	科学地	配备	窃盗	,

当普通的保险箱被肆无忌惮地搬走，或者被装备精良的窃贼巧妙地用热熔法打开时，

['nɜːvəs] [bɒnd] - [h'əʊldəz] [tɜːnd] [wɪð] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

nervous	bond	-	holders	turned	with	relief	to	the	attractions	of	an	establishment
紧张的	纽带	-	持有者	转向	和	宽慰	到	这	景点	的	一个	建立

[huːz] ['mɒdɪst] [kleɪm] [wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] :

whose	modest	claim	was	summed	up	in	its	telegraphic	address	:
谁	谦虚的	宣称	曾是	总结	向上	在	它是	电报	地址	:

焦虑不安的债券持有人如释重负地转向了一家机构，这家机构的简朴主张在其电报地址中得到了充分体现：

" [ɪm'pregnəb(ə)l] .

"	Impregnable	.
"	坚不可摧	.

“坚不可摧。

" [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['dʒuːəl] - [keɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['səʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] ,

"	To	it	went	also	the	jewel	-	case	between	the	lady's	social	engagements	,
"	到	它	去	还	这	宝石	-	案件	之间	这	女士的	社会的	订婚	,

“女士出席各种社交活动之余，也会把珠宝盒带在身边。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [djuː] [kɔːs] " [ðə; ði]['fæməli] " ['dʒɜːrnid] [nɔːθ] — [ɔː(r)] [saʊθ] , [iːst] [ɔː(r)] [west]

and	when	in	due	course	"	the	family	"	journeyed	north	—	or	south	,	east	or	west
和	什么时候	在	到期的	课程	"	这	家庭	"	旅程	北	—	或者	南	,	东方	或者	西方

— [wen'evə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

—	whenever	,	in	short	,
—	每当	,	在	短的	,

而当“这个家庭”最终向北——或向南、向东或向西——总之，无论何时何地，

[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ɪts] [kə'peɪʃəs] ['stɔːrum, -ruːm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pleɪt] - [tʃest]

the	London	house	was	closed	,	its	capacious	storerooms	received	the	plate	-	chest
这	伦敦	房子	曾是	关闭	,	它是	宽敞	储藏室	已收到	这	盘子	-	胸部

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] .

as	an	established	custom	.
作为	一个	已确立的	风俗	.

伦敦的房子已经关闭，其宽敞的储藏室按照既定习俗接收了餐具箱。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪdəz] ['ɔːlsəʊ] — ['dʒuːələz] , [faɪn'ænsiəz] , ['dilər] [ɪn] ['pɪktʃəz] , [æn'tiːks] [ænd; ənd]

Not	a	few	traders	also	—	jewellers	,	financiers	,	dealers	in	pictures	,	antiques	and
不是	一个	很少	交易员	还	—	珠宝商	,	金融家	,	经销商	在	图片	,	古董	和

['kɒstli] [biːˈʒuːtəri] ,

costly	bijouterie	,
昂贵	珠宝	,

还有不少商人——珠宝商、金融家、画作经销商、古董商和昂贵首饰商，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ['kɒnstəntli] [juːst] [ɪts] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [stɒk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

for	instance	—	constantly	used	its	facilities	for	any	stock	that	they	did	not
为了	实例	—	不断地	用过的	它是	设施	为了	任何	库存	那	他们	做过	不是

[rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hænd] .

require	immediately	to	hand	.
要求	立即地	到	手	.

例如——经常利用其设施存放他们不需要立即使用的任何库存。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kiːhəʊl] ,

There	was	only	one	entrance	to	the	place	,	an	exaggerated	keyhole	,
那里	曾是	仅有的	一	入口	到	这	地方	,	一个	夸张的	锁孔	,

这个地方只有一个入口，一个夸张的钥匙孔。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] - [dɔː(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .

to	carry	out	the	similitude	of	the	safe	-	door	alluded	to	.
到	携带	出去	这	相似性	的	这	安全的	-	门	暗示	到	.

实现与前面提到的安全门类似的效果。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

The	ground	floor	was	occupied	by	the	ordinary	offices	of	the	company	;
这	地面	地面	曾是	占领	经过	这	普通的	办公室	的	这	公司	;

底层是公司的日常办公场所；

[ɔːl][ðə; ði] [strɒŋ] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [seɪfs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] - [keɪst] ['beɪsmənt] .

all	the	strong	-	rooms	and	safes	lay	in	the	steel	-	cased	basement	.
全部	这	强的	-	房间	和	保险箱	躺	在	这	钢	-	有壳	地下室	.

所有的金库和保险柜都位于钢结构地下室中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [bəuθ][baɪ][ə; eɪ] [lɪft] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

This	was	reached	both	by	a	lift	and	by	a	flight	of	steps	.
这	曾是	达到	两个都	经过	一个	举起	和	经过	一个	航班	的	步骤	.

这里既可以乘电梯到达，也可以走楼梯到达。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [grɪl] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

In	either	case	the	visitor	found	before	him	a	grille	of	massive	proportions	.
在	任何一个	案件	这	游客	成立	前	他	一个	格栅	的	大量的	比例	.

无论哪种情况，来访者都会发现眼前是一个巨大的格栅。

[bɪ'haɪnd] [ɪts] [bɑːrz] [stʊd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [kə˛mɪʃə'neə(r)] [huː] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz][pəʊst] ,

Behind	its	bars	stood	a	formidable	commissionaire	who	never	left	his	post	,
在后面	它是	酒吧	站立	一个	强大	门警	WHO	绝不	左边	他的	邮政	,

牢房里站着一位令人敬畏的守卫，他从不离开岗位。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['djuːti] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [grɪl] [tuː; tə] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ]

his	sole	duty	being	to	open	and	close	the	grille	to	arriving	and	departing
他的	唯一	责任	存在	到	打开	和	关闭	这	格栅	到	抵达	和	离开

['klaɪənts] .

clients	.
客户	.

他的唯一职责就是为到店和离店的顾客开关烤架。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] ['sentrəl] [hɔːl] [weə(r)] - [wɒz; wəz]

Beyond	this	,	a	short	passage	led	into	the	round	central	hall	where	Carrados	was
超过	这	,	一个	短的	通道	引领	进入	这	圆形的	中央	大厅	在哪里	-	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

再往前走，一条短通道通向圆形中央大厅，卡拉多斯正在那里等候。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] , ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ['reɪdieɪtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlts] [ænd; ənd] [strɒŋ] - [rʊmz; ruːmz]

From	this	part	,	other	passages	radiated	off	to	the	vaults	and	strong	-	rooms
从	这	部分	,	其他	段落	辐射	离开	到	这	金库	和	强的	-	房间

,

,

,

从这里出发，其他通道向各个地窖和金库延伸开去。

[iːtʃ] [wʌn] [bɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [grɪl] ['skeəsli] [les] ['pɒndərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst]

each	one	barred	from	the	hall	by	a	grille	scarcely	less	ponderous	than	the	first
每个	一	禁止	从	这	大厅	经过	一个	格栅	几乎	较少的	沉重的	比	这	第一的

[wʌn] .

one	.
一	.

每道栅栏都与大厅隔开，其沉重程度几乎与第一道栅栏不相上下。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	doors	of	the	various	private	rooms	put	at	the	disposal	of	the
这	门	的	这	各种各样的	私人的	房间	放	在	这	处理	的	这

['kʌmpəniz] ['klaɪənts] ,

company's	clients	,
公司的	客户	,

公司为客户提供的各种私人房间的门，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] , [fɪld] [ðə; ði] [wɔːl] - [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪdieɪtɪŋ]

and	that	of	the	manager's	office	,	filled	the	wall	-	space	between	the	radiating
和	那	的	这	经理的	办公室	,	已填	这	墙	-	空间	之间	这	散热

[p'æsɪdʒɪz] .

passages	.
段落	.

经理办公室的墙面则填满了放射状通道之间的空间。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd]

Everything	was	very	quiet	,	everything	looked	very	bright	,	and	everything	seemed
一切	曾是	非常	安静的	,	一切	看起来	非常	明亮的	,	和	一切	似乎

['həʊpləsli] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

hopelessly	impregnable	.
绝望地	坚不可摧	.

一切都很安静，一切都很明亮，一切似乎都坚不可摧。

" [bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] ? " [ræn] - ['djuːbiəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	But	I	wonder	?	"	ran	Carrados's	dubious	reflection	as	he	reached	this	point	.
"	但	我	想知道	?	"	跑	-	可疑	反射	作为	他	达到	这	观点	.

“但是我很好奇？”卡拉多斯想到这里时，心中充满了疑惑。

" ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [mæks] , " [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [krɪsp]

"	Sorry	to	have	kept	you	so	long	,	my	dear	Max	,	"	broke	in	Mr	.	Carlyle's	crisp
"	对不起	到	有	保留	你	所以	长的	,	我的	亲爱的	最大限度	,	"	打破	在	先生	.	凯雷集团	脆

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“很抱歉让你久等了，我亲爱的马克斯，”卡莱尔先生用他那干脆利落的声音说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,

He	had	emerged	from	his	compartment	and	was	crossing	the	hall	,
他	有	出现	从	他的	隔间	和	曾是	过境	这	大厅	,

[diːd] - [bɒks][ɪn][hænd] .

deed	-	box	in	hand	.
契据	-	盒子	在	手	.

他从车厢里出来，手里拿着契约箱，正穿过大厅。

" [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Another	minute	and	I	will	be	with	you	.
"	其他	分钟	和	我	将要	是	和	你	.

“再过一分钟我就到你身边。”

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	Carrados	smiled	and	nodded	and	resumed	his	former	expression	,
"	-	微笑	和	点头	和	恢复	他的	以前的	表达	,

卡拉多斯微笑着点了点头，恢复了之前的表情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['dʒentlmən] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)]

which	was	merely	that	of	an	uninterested	gentleman	waiting	patiently	for
哪个	曾是	仅仅	那	的	一个	不感兴趣	绅士	等待	耐心	为了

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

那只不过是一位漠不关心的绅士耐心地等待着另一位绅士而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'teɪnmənt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kləʊsli] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ˌʌn'djuː]

It	is	something	of	an	attainment	to	watch	closely	without	betraying	undue
它	是	某物	的	一个	素养	到	手表	密切	没有	背叛	过度

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

能够仔细观察而不表现出过度的好奇心，这本身就是一种成就。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] — ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] ,

but	others	of	the	senses	—	hearing	and	smelling	,
但	其他的	的	这	感官	—	听力	和	闻起来	,

但其他感官——听觉和嗅觉，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [kæn; kən][biː; bi] ['kiːnli] [ɪn'geɪdʒd] [waɪl] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] ['pɒsəbli] [hæz; həz][ðə; ði]

for	instance	—	can	be	keenly	engaged	while	the	observer	possibly	has	the
为了	实例	—	能	是	敏锐地	已订婚的	尽管	这	观察员	可能	有	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

appearance	of	falling	asleep	.
外貌	的	坠落	睡着了	.

例如——可能全神贯注地投入其中，而旁观者却可能看起来像是在打瞌睡。

" [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [tʃeə(r)] ,

"	Now	,	"	announced	Mr	.	Carlyle	,	returning	briskly	to	his	friend's	chair	,
"	现在	,	"	宣布	先生	.	凯雷集团	,	返回	轻快地	到	他的	朋友们	椅子	,

“好了，”卡莱尔先生说着，迅速回到朋友的椅子上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] - [glʌvz] .

and	drawing	on	his	grey	suède	gloves	.
和	绘画	在	他的	灰色的	-	手套	.

他戴着灰色绒面革手套，一边画着画。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['hʌri] ? "

"	You	are	in	no	particular	hurry	?	"
"	你	是	在	不	特别的	匆忙	?	"

你不着急吗?

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][maɪld] [sə'praɪz] .

"	No	,	"	admitted	the	professional	man	,	with	the	slowness	of	mild	surprise	.
"	不	,	"	承认	这	专业的	男人	,	和	这	缓慢	的	温和的	惊喜	.

“不，”这位职业人士承认道，语气缓慢而略带惊讶。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? "

What	do	you	propose	?	"
什么	做	你	提出	?	"

你有什么提议?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - ['træŋkwɪli] .

"	It	is	very	pleasant	here	,	"	replied	Carrados	tranquilly	.
"	它	是	非常	令人愉快的	这里	,	"	回复	-	平静地	.

“这里非常宜人,”卡拉多斯平静地回答道。

" ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['restfl] [wɪð] [ðɪs] ['ɑːməd] [stiːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]

"	Very	cool	and	restful	with	this	armoured	steel	between	us	and	the	dust
"	非常	凉爽的	和	宁静	和	这	装甲	钢	之间	我们	和	这	灰尘

[ænd; ənd] ['skʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɒt] [dʒʊ'laɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'bʌv] .

and	scurry	of	the	hot	July	afternoon	above	.
和	疾走	的	这	热的	七月	下午	多于	.

“有了这道装甲钢墙隔开我们和上方七月炎热午后的尘土和喧嚣，感觉非常凉爽舒适。”

[aɪ] [prə'pəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] . "

I	propose	remaining	here	for	a	few	minutes	longer	.	"
我	提出	其余的	这里	为了	一个	很少	分钟	更长	.	"

我建议再在这里停留几分钟。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ,

"	Certainly	,	"	agreed	Mr	.	Carlyle	,
"	当然	,	"	同意	先生	.	凯雷集团	,

“当然,”卡莱尔先生同意道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] - [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd]

taking	the	nearest	chair	and	eyeing	Carrados	as	though	he	had	a	shrewd
采取	这	最近的	椅子	和	觊觎	-	作为	尽管	他	有	一个	精明

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [met] [ðə; ði][ɪə(r)] .

suspicion	of	something	more	than	met	the	ear	.
怀疑	的	某物	更多的	比	遇见	这	耳朵	.

他拉过最近的椅子坐下，打量着卡拉多斯，仿佛察觉到他内心深处隐藏着什么秘密。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [rent] [seɪfs] [hɪə(r)] .

"	I	believe	some	very	interesting	people	rent	safes	here	.
"	我	相信	一些	非常	有趣的	人们	租	保险箱	这里	.

我相信有些非常有趣的人会在这里租用保险箱。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['dʒɒki] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi]

We	may	encounter	a	bishop	,	or	a	winning	jockey	,	or	even	a	musical	comedy
我们	可能	遇到	一个	主教	,	或者	一个	获胜	骑师	,	或者	甚至	一个	音乐	喜剧

['æktrəs] .

actress	.
演员	.

我们可能会遇到主教、获胜的骑师，甚至是音乐喜剧女演员。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [slæk] [taɪm] . "

Unfortunately	it	seems	to	be	rather	a	slack	time	.	"
很遗憾	它	似乎	到	是	相当	一个	松弛	时间	.	"

可惜现在似乎是个比较清闲的时期。

" [tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kjuːbɪkl] , " [ri'mɑːk] -

"	Two	men	came	down	while	you	were	in	your	cubicle	,	"	remarked	Carrados
"	二	男人	来了	向下	尽管	你	是	在	你的	隔间	,	"	评论	-

['kæʒuəli] .

casually	.
随意地	.

“你待在隔间里的时候，有两个男人下来了,”卡拉多斯漫不经心地说道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði] [lɪft] .

"	The	first	took	the	lift	.
"	这	第一的	采取	这	举起	.

“第一个人乘电梯。”

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['rɑːðə(r)] ['pɔːtli] [mæn] .

I	imagine	that	he	was	a	middle	-	aged	,	rather	portly	man	.
我	想象	那	他	曾是	一个	中间	-	老年人	,	相当	肥胖的	男人	.

我猜想他是一位中年、身材略胖的男士。

[hiː; hi] ['kærɪd] [ə; eɪ] [stɪk] , [wɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd] [juːst] ['spektək(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [saɪt] .

He	carried	a	stick	,	wore	a	silk	hat	,	and	used	spectacles	for	close	sight	.
他	携带	一个	戳	,	穿着	一个	丝绸	帽子	,	和	用过的	眼镜	为了	关闭	视线	.

他拄着拐杖，戴着丝绸帽子，戴着眼镜看近东西。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

The	other	came	by	the	stairway	.
这	其他	来了	经过	这	楼梯	.

另一个人是从楼梯那边过来的。

[aɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɪft] [hæd; həd] [gɒn] .

I	infer	that	he	arrived	at	the	top	immediately	after	the	lift	had	gone	.
我	推断	那	他	到达的	在	这	顶部	立即地	后	这	举起	有	已消失	.

我推断他是在电梯离开后立即到达山顶的。

[hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	ran	down	the	steps	,	so	that	the	two	were	admitted	at	the	same	time	,
他	跑	向下	这	步骤	,	所以	那	这	二	是	承认	在	这	相同的	时间	,

他跑下台阶，这样两人就能同时进入。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] ,

but	the	second	man	,	though	the	more	active	of	the	pair	,
但	这	第二	男人	,	尽管	这	更多的	积极的	的	这	一对	,

但第二个男人，虽然是两人中更活跃的那一个，

[hʌŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtli] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst]

hung	back	for	a	moment	in	the	passage	and	the	portly	one	was	the	first
悬挂	后退	为了	一个	片刻	在	这	通道	和	这	肥胖的	一	曾是	这	第一的

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [seɪf] .

to	go	to	his	safe	.
到	去	到	他的	安全的	.

他们在走廊里停留了一会儿，那个体态肥胖的人第一个走向他的保险箱。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [ɪk'sprest] : " [gəʊ] [ɒn] , [maɪ] [frend] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

"	Mr	.	Carlyle's	knowing	look	expressed	:	"	Go	on	,	my	friend	;	you	are	coming
"	先生	.	凯雷集团	会心	看	表达	:	"	去	在	,	我的	朋友	;	你	是	未来

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

to	something	.
到	某物	.

卡莱尔先生意味深长的眼神仿佛在说：“继续吧，我的朋友；你即将明白一些事情。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɪəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] " [jes] ? "

"	But	he	merely	contributed	an	encouraging	"	Yes	?	"
"	但	他	仅仅	贡献	一个	鼓励	"	是的	?	"

但他只是鼓励地应了一声“是吗？”

" [wen] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [dʒʌst] [naʊ] ['aʊə(r)] ['sekənd] [mæn] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pen]

"	When	you	emerged	just	now	our	second	man	quietly	opened	the	door	of	his	pen
"	什么时候	你	出现	只是	现在	我们的	第二	男人	悄悄	打开	这	门	的	他的	笔

[ə; eɪ] ['frækʃn] .

a	fraction	.
一个	分数	.

“你刚才出来的时候，我们第二个人悄悄地把他的围栏门打开了一条缝。”

['daʊtləs] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

Doubtless	he	looked	out	.
毫无疑问	他	看起来	出去	.

他无疑向外张望了。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kwaɪətli] [ə'gen] .

Then	he	closed	it	as	quietly	again	.
然后	他	关闭	它	作为	悄悄	再次	.

然后他又轻轻地关上了门。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][mæn] , ['luːɪs] . "

You	were	not	his	man	,	Louis	.	"
你	是	不是	他的	男人	,	路易斯	.	"

路易斯，你不是他的人。

" [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ɪk'spresɪvli] .

"	I	am	grateful	,	"	said	Mr	.	Carlyle	expressively	.
"	我	是	感激的	,	"	说	先生	.	凯雷集团	富有表现力地	.

“我非常感激，”卡莱尔先生动情地说。

" [wɒt] [nekst] , [mæks] ? "

"	What	next	,	Max	?	"
"	什么	下一个	,	最大限度	?	"

接下来呢，麦克斯?

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['klɒzɪtɪd] .

"	That	is	all	;	they	are	still	closeted	.
"	那	是	全部	;	他们	是	仍然	隐秘的	.

仅此而已；他们仍然是同性恋。

" [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Both	were	silent	for	a	moment	.
"	两个都	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

两人沉默了一会儿。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌʌnkən'fest] [pə'pleksəti] .

Mr	.	Carlyle's	feeling	was	one	of	unconfessed	perplexity	.
先生	.	凯雷集团	感觉	曾是	一	的	未坦白的	困惑	.

卡莱尔先生当时感到一种难以言说的困惑。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['trɪviəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

So	far	the	incident	was	utterly	trivial	in	his	eyes	;
所以	远的	这	事件	曾是	完全地	琐碎的	在	他的	眼睛	;

到目前为止，在他看来，这件事完全是件小事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪflz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [mæks] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei]

but	he	knew	that	the	trifles	which	appeared	significant	to	Max	had	a	way
但	他	知道	那	这	琐事	哪个	出现	重要的	到	最大限度	有	一个	方式

[ɒv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] ['saɪnˌpəʊsts] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['epɪsəʊd]

of	standing	out	like	signposts	when	the	time	came	to	look	back	over	an	episode
的	常设	出去	喜欢	路标	什么时候	这	时间	来了	到	看	后退	超过	一个	插曲

.

:

.

但他知道，对马克斯来说看似重要的小事，在回顾某个事件时，往往会像路标一样显露出来。

- ['saɪtləs] ['fæk(ə)ltɪz] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [muːv] [ə'hed] [æz; əz]

Carrados's	sightless	faculties	seemed	indeed	to	keep	him	just	a	move	ahead	as
-	失明	学院	似乎	的确	到	保持	他	只是	一个	移动	前方	作为

[ðə; ði] [geɪm] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

the	game	progressed	.
这	游戏	进展	.

卡拉多斯的失明似乎确实让他在比赛进行中始终领先一步。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [mæks] ?
" Is there really anything in it , Max ?
" 是 那里 真的 任何事物 在 它 , 最大限度 ?

“里面真的有什么吗，麦克斯？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" he asked at length .
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? " [rɪ'plaɪd] - .
" Who can say ? " replied Carrados .
" WHO 能 说 ? " 回复 - .

“谁知道呢？”卡拉多斯回答道。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
" At least we may wait to see them go .
" 在 至少 我们 可能 等待 到 看 他们 去 .

“至少我们可以等到他们离开。”

[ðəʊz] [tɪn] [diːd] - ['bɒksɪz] [naʊ] .
Those tin deed - boxes now .
那些 锡 契据 - 盒子 现在 .

现在都用铁皮做房契盒了。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [seɪf] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
There is one to each safe , I think ? "
那里 是 一 到 每个 安全的 , 我 思考 ? "

我想，每个保险箱里应该都有一个吧?

" [jes] , [səʊ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
" Yes , so I imagine .
" 是的 , 所以 我 想象 .

“是的，我想也是。”

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɒks] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [leə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː]
The practice is to carry the box to your private lair and there unlock it
这 实践 是 到 携带 这 盒子 到 你的 私人的 巢穴 和 那里 开锁 它
[ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
and do your business .
和 做 你的 商业 .

做法是将盒子带到你的私人住所，在那里打开它，然后进行你的“方便”。

[ðen] [juː; jʊ] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [seɪf] . "
Then you lock it up again and take it back to your safe . "
然后 你 锁 它 向上 再次 和 拿 它 后退 到 你的 安全的 . "

然后你再把它锁好，放回你的保险箱里。

" ['stedi] !
" Steady !
" 稳定的 !

“稳定的!

['aʊə(r)] [fɜːst] [mæn] , " ['wɪspəd] - ['hʌrɪdli] .
our first man , " whispered Carrados hurriedly .
我们的 第一的 男人 , " 低声说道 - 匆匆 .

“我们第一个人，”卡拉多斯急忙低声说道。

" [hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Here , look at this with me .
" 这里 , 看 在 这 和 我 .

来，跟我一起看看这个。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] — [ə; eɪ] [prə'spektəs] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	He	opened	a	paper	—	a	prospectus	—	which	he	pulled	from	his	pocket	,
"	他	打开	一个	纸	—	一个	招股说明书	—	哪个	他	拉	从	他的	口袋	,

他打开了一份文件——一份招股说明书——那是他从口袋里掏出来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪts] ['kɒntents] [tə'geðə(r)] .

and	they	affected	to	study	its	contents	together	.
和	他们	做作的	到	学习	它是	内容	一起	.

他们假装一起学习它的内容。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	You	were	about	right	,	my	friend	,	"	muttered	Mr	.	Carlyle	,	pointing	to	a
"	你	是	关于	正确的	,	我的	朋友	,	"	低声说道	先生	.	凯雷集团	,	指向	到	一个

['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə'sjuːmd] ['ɪntrəst] .

paragraph	of	assumed	interest	.
段落	的	假定	兴趣	.

“你说的差不多对，我的朋友，”卡莱尔先生咕哝道，指着一段他觉得很有意思的文字。

" [hæt] , [stɪk] [ænd; ənd]['spektək(ə)lz] .

"	Hat	,	stick	and	spectacles	.
"	帽子	,	戳	和	眼镜	.

帽子、拐杖和眼镜。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [pɪŋk] - [feɪst] [əʊld] [bɔɪ] .

He	is	a	clean	-	shaven	,	pink	-	faced	old	boy	.
他	是	一个	干净的	-	剃光	,	粉色的	-	面对	老的	男生	.

他是个刮了胡子、脸色红润的老头。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn][baɪ] [saɪt] .

I	believe	—	yes	,	I	know	the	man	by	sight	.
我	相信	—	是的	,	我	知道	这	男人	经过	视线	.

我相信——是的，我见过这个人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] . "

He	is	a	bookmaker	in	a	large	way	,	I	am	told	.	"
他	是	一个	博彩公司	在	一个	大的	方式	,	我	是	讲述	.	"

据说他主要从事博彩业。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , " ['wɪspəd] - .

"	Here	comes	the	other	,	"	whispered	Carrados	.
"	这里	来	这	其他	,	"	低声说道	-	.

“另一个来了，”卡拉多斯低声说道。

[ðə; ðɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [pɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

The	bookmaker	passed	across	the	hall	,
这	博彩公司	通过了	穿过	这	大厅	,

博彩公司老板穿过大厅，

[dʒɔɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪf]

joined	on	his	way	by	the	manager	whose	duty	it	was	to	counterlock	the	safe
加入	在	他的	方式	经过	这	经理	谁	责任	它	曾是	到	反锁	这	安全的

,

,

,

途中，经理与他会合，经理的职责是打开保险箱的锁。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'æsɪdʒɪz] .

and	disappeared	along	one	of	the	passages	.
和	消失	沿着	一	的	这	段落	.

然后沿着其中一条通道消失了。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] .

The	second	man	sauntered	up	and	down	,	waiting	his	turn	.
这	第二	男人	漫步	向上	和	向下	,	等待	他的	转动	.

第二个人踱来踱去，等着轮到自己。

['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] .

Mr	.	Carlyle	reported	his	movements	in	an	undertone	and	described	him	.
先生	.	凯雷集团	据报道	他的	移动	在	一个	底色	和	描述	他	.

卡莱尔先生低声报告了他的行踪，并描述了他的外貌。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] ,

He	was	a	younger	man	than	the	other	,	of	medium	height	,
他	曾是	一个	年轻	男人	比	这	其他	,	的	中等的	高度	,

他比另一个人年轻，中等身高。

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [wel] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [laʊndʒ] [su:t] , [gri:n] ['ælpaɪn][hæt][ænd; ənd] [braʊn]

and	passably	well	dressed	in	a	quiet	lounge	suit	,	green	Alpine	hat	and	brown
和	勉强过关	出色地	穿着	在	一个	安静的	休息室	套装	,	绿色的	高山	帽子	和	棕色的

['ʃu:z] .

shoes	.
鞋	.

他穿着一套素雅的休闲西装，戴着绿色阿尔卑斯山帽和棕色皮鞋，显得相当得体。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['weɪvi] ['tʃesnʌt] [heə(r)] , [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]

By	the	time	the	detective	had	reached	his	wavy	chestnut	hair	,	large	and
经过	这	时间	这	侦探	有	达到	他的	波浪状	板栗	头发	,	大的	和

['rɑ:ðə(r)] ['rægɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

rather	ragged	moustache	,
相当	破烂不堪	胡子	,

当侦探注意到他那波浪状的栗色头发和浓密而略显凌乱的胡须时，

[ænd; ənd] ['sændi] , ['frekld] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜ:st][mæn][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

and	sandy	,	freckled	complexion	,	the	first	man	had	completed	his	business
和	沙	,	雀斑	肤色	,	这	第一的	男人	有	完全的	他的	商业

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	was	leaving	the	place	.
和	曾是	离开	这	地方	.

第一个男人有着沙色的、长着雀斑的皮肤，他办完事后正要离开。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [leɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] .

"	It	isn't	an	exchange	lay	,	at	all	events	,	"	said	Mr	.	Carlyle	.
"	它	不是	一个	交换	躺	,	在	全部	活动	,	"	说	先生	.	凯雷集团	.

“无论如何，这都不是一场买卖，”卡莱尔先生说。

" [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [keɪs] [ɪz]['əʊnli][hɑ:f][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi]

"	His	inner	case	is	only	half	the	size	of	the	other	and	couldn't	possibly	be
"	他的	内	案件	是	仅有的	一半	这	尺寸	的	这	其他	和	不能	可能	是

['sʌbstɪtju:tɪd] . "

substituted	.	"
替代	.	"

“他的内壳只有另一个的一半大小，根本不可能被替换掉。”

" [kʌm] [ʌp] [naʊ] , " [sed] - , ['raɪzɪŋ] .

"	Come	up	now	,	"	said	Carrados	,	rising	.
"	来	向上	现在	,	"	说	-	,	上升	.

“上来吧，”卡拉多斯说着站了起来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	There	is	nothing	more	to	be	learned	down	here	.
"	那里	是	没有什么	更多的	到	是	学习	向下	这里	.

“这里已经没有什么可学的了。”

" [ðeɪ] [ˌrekwi'ziʃən] [ðə; ði] [lɪft] ,
" They requisitioned the lift ,
" 他们 征用 这 举起 ,

他们征用了电梯，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kiːhəʊl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
and on the steps outside the gigantic keyhole stood for a few minutes
和 在 这 步骤 外部 这 巨大 锁孔 站立 为了 一个 很少 分钟
[dɪ'skʌsɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
discussing an investment as a couple of trustees or a lawyer and a
讨论 一个 投资 作为 一个 夫妻 的 受托人 或者 一个 律师 和 一个
['klaɪənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [duː; də] .
client who were parting there might do .
客户 WHO 是 离别 那里 可能 做 .

在巨大的钥匙孔外的台阶上，他们站了几分钟，讨论着一项投资，就像一对受托人或一位律师和一位客户在那里告别时可能会做的那样。

['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
Fifty yards away ,
五十 码 离开 ,

五十码外，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [sɪlk] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['kɜːli] [brɪm] [mɑːkt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a very large silk hat with a very curly brim marked the progress of the
一个 非常 大的 丝绸 帽子 和 一个 非常 卷曲 帽檐 标记 这 进步 的 这
['bʊkmeɪkə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌpɪkə'dɪli] .
bookmaker towards Piccadilly .
博彩公司 向 皮卡迪利 .

一顶帽檐卷曲的大丝绸帽子，标志着博彩商向皮卡迪利大街进发的步伐。

[ðə; ði] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [swəːl] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [klæʃ] .
The lift in the hall behind them swirled up again and the gate clashed .
这 举起 在 这 大厅 在后面 他们 旋转 向上 再次 和 这 门 冲突 .

他们身后的大厅里的电梯再次旋转上升，大门发出碰撞声。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [wɔːkt] ['leʒəli] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd]
The second man walked leisurely out and sauntered away without a backward
这 第二 男人 步行 悠闲 出去 和 漫步 离开 没有 一个 落后
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

第二个人悠闲地走了出去，头也不回地大摇大摆地离开了。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , ['rɑːðə(r)]
" He has gone in the opposite direction , " exclaimed Mr . Carlyle , rather
" 他 有 已消失 在 这 对面的 方向 , " 惊呼 先生 . 凯雷集团 , 相当
['blæŋkli] .
blankly .
茫然地 .

“他走上了相反的方向，”卡莱尔先生茫然地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] - [leɪm] [gəʊt] - [nɔː(r)] [ðə; ði] - ['fɒləʊ] - [ˌem 'iː] - [ɒn] , - [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['həʊmli]
" It isn't the ' lame goat ' nor the ' follow - me - on , ' nor even the homely
" 它 不是 这 - 瘸 山羊 - 也不 这 - 跟随 - 我 - 在 , - 也不 甚至 这 家常的
[bʌt; bət] [ˌefɪ'keɪʃəs] [sænd] - [bæg] . "
but efficacious sand - bag . "
但 有效的 沙 - 包 . "

“它既不是‘跛脚的山羊’，也不是‘跟着我走的人’，甚至也不是简陋但有效的沙袋。”

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ? " [ɑːskt] - .
" What colour were his eyes ? " asked Carrados .
" 什么 颜色 是 他的 眼睛 ? " 问 - .

卡拉多斯问道："他的眼睛是什么颜色的？"

" [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Upon my word , I never noticed , " admitted the other .
" 之上 我的 单词 , 我 绝不 注意到 , " 承认 这 其他 .

"我发誓，我从未注意到，"另一个人承认道。

" ['pɑːkɪnsən] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['kɒment] .
" Parkinson would have noticed , " was the severe comment .
" 帕金森 会 有 注意到 , " 曾是 这 严重 评论 .

"帕金森会注意到这一点的，"对方严厉地评论道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['pɑːkɪnsən] , " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [wɪð] [æ'sperəti] , " [ænd; ənd] ,
" I am not Parkinson , " retorted Mr . Carlyle , with asperity , " and ,
" 我 是 不是 帕金森 , " 反驳 先生 . 凯雷集团 , 和 粗糙度 , " 和 ,

"我不是帕金森病患者，"卡莱尔先生尖刻地反驳道，"而且，

['strɪktli] [æz; əz][wʌn][dɪə(r)] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [mæks] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
strictly as one dear friend to another , Max , permit me to add ,
严格 作为 一 亲爱的 朋友 到 其他 , 最大限度 , 允许 我 到 添加 ,

仅以挚友的身份，麦克斯，请允许我补充一句：

[ðæt] [waɪl] ['tʃerɪʃɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɪfts] ,
that while cherishing an unbounded admiration for your remarkable gifts ,
那 尽管 珍惜 一个 无界 钦佩 为了 你的 卓越 礼物 ,

虽然我对您卓越的才能怀有无限的钦佩之情，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mɛrz] [nest] ,
I have the strongest suspicion that the whole incident is a ridiculous mare's nest ,
我 有 这 最强 怀疑 那 这 所有的 事件 是 一个 荒谬的 母马的 巢 ,

我强烈怀疑整件事就是一团荒谬的闹剧。

[bred] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒɪst] .
bred in the fantastic imagination of an enthusiastic criminologist .
繁殖 在 这 极好的 想像力 的 一个 热情的 犯罪学家 .

出自一位热情洋溢的犯罪学家的奇思妙想。

" ['mɪstə(r)] . - [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [bɪ'nɪgnɪtɪ] .
" Mr . Carrados received this outburst with the utmost benignity .
" 先生 . - 已收到 这 爆发 和 这 极致 仁慈 .

卡拉多斯先生以极其宽容的态度接受了这一爆发。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒfi] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Come and have a coffee , Louis , " he suggested .
" 来 和 有 一个 咖啡 , 路易斯 , " 他 建议 .

"路易，过来喝杯咖啡吧，"他提议道。

" - [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [striːt] [ə'weɪ] .
" Mehmed's is only a street away .
" - 是 仅有的 一个 街道 离开 .

"梅赫迈德餐厅就在一条街外。"

" ['mɛməd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['mɒkə] [huːz] [ʃɒp]
" Mehmed proved to be a cosmopolitan gentleman from Mocha whose shop
" 穆罕默德 已证实 到 是 一个 国际化 绅士 从 摩卡 谁 店铺
[rɪ'zembld] [ə; eɪ] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][dɪ'væn] [wen] [wʌn][wɒz; wəz]
resembled a house from the outside and an Oriental divan when one was
类似 一个 房子 从 这 外部 和 一个 东方 迪万 什么时候 一 曾是
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

“梅赫迈德是一位来自摩卡的国际化绅士，他的店铺从外面看像一栋房子，里面则像一张东方沙发。

[ə; eɪ] ['tɜːbənd] ['ærəb] [pleɪst] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [spaɪst] [wɪð] ['sæfrən] [bɪ'fɔː(r)]
A turbaned Arab placed cigarettes and cups of coffee spiced with saffron before
一个 戴头巾的 阿拉伯 放置 香烟 和 杯子 的 咖啡 加香料 和 藏红花 前
[ðə; ðɪ] ['kʌstəməz] ,
the customers ,
这 顾客 ,

一位头戴缠头巾的阿拉伯人将香烟和加了藏红花的咖啡摆放在顾客面前。

[geɪv] [sə'lɑːm] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
gave salaam and withdrew .
给予 萨拉姆 和 退出 .

道了平安后便离开了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ,
" You know , my dear chap , " continued Mr . Carlyle ,
" 你 知道 , 我的 亲爱的 小伙子 , " 持续 先生 . 凯雷集团 ,

“你知道吗，我亲爱的伙计，”卡莱尔先生继续说道，

['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['praɪvətli] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [gʊd]
sipping his black coffee and wondering privately whether it was really very good
啜饮 他的 黑色的 咖啡 和 好奇 私下 无论 它 曾是 真的 非常 好的
[ɔː(r)] ['veri] [bæd] ,
or very bad ,
或者 非常 坏的 ,

他一边啜饮着黑咖啡，一边私下琢磨着这咖啡到底是非常好喝还是非常难喝。

" ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] ,
" speaking quite seriously ,
" 请讲 相当 严重地 ,

“说得认真点，

[ðə; ðɪ][wʌn] ['fɪʃi] ['diːteɪl] — ['aʊə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [frɛndz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][tuː; tə] [liːv] —
the one fishy detail — our ginger friend's watching for the other to leave —
这 一 腥 细节 — 我们的 姜 朋友们 观看 为了 这 其他 到 离开 —
[meɪ] [biː; bi]['əʊpən][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃnz] . "
may be open to a dozen very innocent explanations . "
可能 是 打开 到 一个 打 非常 清白的 解释 . "

唯一可疑的细节——我们那位姜黄色头发的朋友一直在观察对方离开——或许可以有十几种非常无辜的解释。

" [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [ɪn'tend] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [maɪ'self] . "
" So innocent that to - morrow I intend taking a safe myself . "
" 所以 清白的 那 到 - 明天 我 打算 采取 一个 安全的 我 . "

“我真是太单纯了，明天我打算自己去拿个保险箱。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ? "
" You think that everything is all right ? "
" 你 思考 那 一切 是 全部 正确的 ? "

你觉得一切都好吗?

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] . "

"	On	the	contrary	,	I	am	convinced	that	something	is	very	wrong	.	"
"	在	这	相反	,	我	是	确信	那	某物	是	非常	错误的	.	"

“恰恰相反，我确信事情非常不妙。”

" [ðen] [waɪ] — ? "

"	Then	why	—	?	"
"	然后	为什么	—	?	"

“那为什么——？”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] .

"	I	shall	keep	nothing	there	,	but	it	will	give	me	the	entrée	.
"	我	将	保持	没有什么	那里	,	但	它	将要	给	我	这	主菜	.

“我不会在那里留下任何东西，但这会给我进入的入口。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , ['luːɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [tuː; tə] ['empti] [jɔː(r); jə(r)] [seɪf] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] ,

I	should	advise	you	,	Louis	,	in	the	first	place	to	empty	your	safe	with	all	possible	speed	,
我	应该	建议	你	,	路易斯	,	在	这	第一的	地方	到	空的	你的	安全的	和	全部	可能的	速度	,

路易斯，我首先要建议你尽快清空保险箱。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .

and	in	the	second	to	leave	your	business	card	on	the	manager	.
和	在	这	第二	到	离开	你的	商业	卡片	在	这	经理	.

第二步，把你的名片留给经理。

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ə'weɪ] , [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [bæd] .

"	Mr	.	Carlyle	pushed	his	cup	away	,	convinced	now	that	the	coffee	was	really	very	bad	.
"	先生	.	凯雷集团	推动	他的	杯子	离开	,	确信	现在	那	这	咖啡	曾是	真的	非常	坏的	.

卡莱尔先生推开杯子，他现在确信这咖啡真的非常难喝。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [mæks] , [ðə; ði] [pleɪs] — - [ðə; ði] [seɪf] - — [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ! "

"	But	,	my	dear	Max	,	the	place	—	'	The	Safe	'	—	is	impregnable	!	"
"	但	,	我的	亲爱的	最大限度	,	这	地方	—	-	这	安全的	-	—	是	坚不可摧	!	"

“但是，我亲爱的麦克斯，那个地方——‘安全屋’——固若金汤！”

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	When	I	was	in	the	States	,	three	years	ago	,
"	什么时候	我	曾是	在	这	各州	,	三	年	前	,

“三年前我在美国的时候，

[ðə; ði] [hed] ['pɔːtə(r)] [æt; ət] [wʌn] [həʊ'tel] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['faɪəpruːf] .

the	head	porter	at	one	hotel	took	pains	to	impress	on	me	that	the	building	was	absolutely	fireproof	.
这	头	搬运工	在	一	酒店	采取	疼痛	到	令人印象深刻	在	我	那	这	建筑	曾是	绝对地	防火	.

一家酒店的领班门童不厌其烦地向我强调，这栋楼绝对防火。

[ai] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] [maɪ] [θɪŋz] ['teɪkən] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [həʊ'tel] .

I	at	once	had	my	things	taken	off	to	another	hotel	.
我	在	一次	有	我的	事物	已采取	离开	到	其他	酒店	.

我立刻让人把我的行李搬到另一家酒店。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [aʊt] .

Two	weeks	later	the	first	place	was	burnt	out	.
二	周	之后	这	第一的	地方	曾是	烧焦的	出去	.

两周后，第一个地方就被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪəpruːf] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

It	was	fireproof	,	I	believe	,
它	曾是	防火	,	我	相信	,

我相信它是防火的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlz]

but	of	course	the	furniture	and	the	fittings	were	not	and	the	walls
但	的	课程	这	家具	和	这	配件	是	不是	和	这	墙壁

[geɪv] [weɪ] . "

gave	way	.	"
给予	方式	.	"

但家具和陈设当然没能保留下来，墙壁也随之坍塌了。

" ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑːlaɪl] , " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ] ?

"	Very	ingenious	,	"	admitted	Mr	.	Carlyle	,	"	but	why	did	you	really	go	?
"	非常	巧妙	,	"	承认	先生	.	凯雷集团	,	"	但	为什么	做过	你	真的	去	?

“非常巧妙，”卡莱尔先生承认道，“但你真正去那里的目的是什么呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kænt] ['hʌmbʌg] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][sɪksθ] [sens] , [maɪ]

You	know	you	can't	humbug	me	with	your	superhuman	sixth	sense	,	my
你	知道	你	不能	骗子	我	和	你的	超人类	第六	感觉	,	我的

[frend] .

friend	.
朋友	.

朋友，你知道你那超人的第六感骗不了我。

" - [smaɪld] ['plezntli] , [ˌðeə'baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [ə'tendənt] [tuː; tə] [drɔː] [nɪə(r)]

"	Carrados	smiled	pleasantly	,	thereby	encouraging	the	watchful	attendant	to	draw	near
"	-	微笑	愉快	,	从而	鼓励	这	警惕	服务员	到	画	靠近

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)]['taɪni] [kʌps] .

and	replenish	their	tiny	cups	.
和	补充	他们的	微小的	杯子	.

卡拉多斯露出和蔼的笑容，这促使细心的侍者走近他们，为他们的小杯子添满饮料。

" [pə'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['keələs] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

"	Perhaps	,	"	replied	the	blind	man	,	"	because	so	many	careless	people	were
"	也许	,	"	回复	这	瞎的	男人	,	"	因为	所以	许多	粗心	人们	是

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪəpruːf] . "

satisfied	that	it	was	fireproof	.	"
使满意	那	它	曾是	防火	.	"

“或许，”盲人回答说，“因为很多粗心大意的人都认为它是防火的。”

" [ɑː] - [hɑː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][rɪsk] .

"	Ah	-	ha	,	there	you	are	—	the	greater	the	confidence	the	greater	the	risk	.
"	啊	-	哈	,	那里	你	是	—	这	更大的	这	信心	这	更大的	这	风险	.

“啊哈，原来如此——自信越大，风险越大。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][self] - ['kɒnfɪdəns] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['keələsnəs] .

But	only	if	your	self	-	confidence	results	in	carelessness	.
但	仅有的	如果	你的	自己	-	信心	结果	在	疏忽	.

但前提是你的自信不能导致粗心大意。

[nəʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] , [mæks] ? "

Now	do	you	know	how	this	place	is	secured	,	Max	?	"
现在	做	你	知道	如何	这	地方	是	安全	,	最大限度	?	"

现在你知道这里是如何安保的吗，麦克斯？

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [blænd] ['mælɪs]
" I am told that they lock the door at night , " replied Carrados , with bland malice
" 我 是 讲述 那 他们 锁 这 门 在 夜晚 , " 回复 - , 和 平淡 恶意
. **:** .

“我听说他们晚上会把门锁上，”卡拉多斯带着淡淡的恶意回答道。

" [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [kiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mæt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
" And hide the key under the mat to be ready for the first arrival in the
" 和 隐藏 这 钥匙 在下面 这 垫 到 是 准备好 为了 这 第一的 到达 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“把钥匙藏在门垫下面，以便早上第一个客人到来时可以使用。”

" [krəʊd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪf(ə)l] ['spɪrɪt] .
" crowed Mr . Carlyle , in the same playful spirit .
" 人群 先生 . 凯雷集团 , 在 这 相同的 顽皮的 精神 .

卡莱尔先生以同样的玩世不恭的语气说道。

" [dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] !
" Dear old chap !
" 亲爱的 老的 小伙子 !

“亲爱的老伙计！”

[wel] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] — "
Well , let me tell you — "
出色地 , 让 我 告诉 你 — "

好吧，让我告诉你——

" [ðæt] [fɔːs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" That force is out of the question .
" 那 力量 是 出去 的 这 问题 .

“那种武力是绝对不可能的。”

[kwaɪt] [səʊ] , " [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
Quite so , " admitted his friend .
相当 所以 , " 承认 他的 朋友 .

“确实如此，”他的朋友承认道。

" [ðæt] ['sɪmplɪfaɪz] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
" That simplifies the argument .
" 那 简化 这 争论 .

“这样就简化了论证。”

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [frɔːd] .
Let us consider fraud .
让 我们 考虑 欺诈罪 .

让我们来探讨一下欺诈问题。

[ðeə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['rɪdʒɪd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [prə'naʊns] [ðə; ði] [fɔːmz] [ə; eɪ]
There again the precautions are so rigid that many people pronounce the forms a
那里 再次 这 防范措施 是 所以 死板的 那 许多 人们 发音 这 表格 一个
['njuːsns] .
nuisance .
滋扰 .

再者，这些预防措施过于严格，以至于许多人认为这些表格很麻烦。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] .
I confess that I do not .
我 承认 那 我 做 不是 .

我承认我没有。

[ai] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ai] ['tʃɪəfəli]

I	regard	them	as	a	means	of	protecting	my	own	property	and	I	cheerfully
我	看待	他们	作为	一个	方法	的	保护	我的	自己的	财产	和	我	愉快地

[saɪn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['pɑːswɜːd] ,

sign	my	name	and	give	my	password	,
符号	我的	姓名	和	给	我的	密码	,

我将它们视为保护我自身财产的手段，我乐于签名并提供密码。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kəm'pɛəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'liːsiz] [ðə; ði] [fɜːst]

which	the	manager	compares	with	his	record	-	book	before	he	releases	the	first
哪个	这	经理	比较	和	他的	记录	-	书	前	他	发布	这	第一的

[lɒk] [ɒv; əv][maɪ] [seɪf] .

lock	of	my	safe	.
锁	的	我的	安全的	.

经理会将密码与他的记录簿进行核对，然后才会打开我保险箱的第一把锁。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] [bɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kruːsɪb(ə)l] [ðeə(r)] ,

The	signature	is	burned	before	my	eyes	in	a	sort	of	crucible	there	,
这	签名	是	烧伤	前	我的	眼睛	在	一个	种类	的	坩	那里	,

那签名仿佛在我眼前被熔炉灼烧一般，

[ðə; ði] ['pɑːswɜːd] [ɪz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃuːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

the	password	is	of	my	own	choosing	and	is	written	only	in	a	book	that	no	one
这	密码	是	的	我的	自己的	选择	和	是	书面	仅有的	在	一个	书	那	不	一

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]['evə(r)] [siːz] ,

but	the	manager	ever	sees	,
但	这	经理	曾经	看到	,

密码是我自己设定的，并且只写在一本除了经理以外任何人都看不到的书里。

[ænd; ənd][maɪ] [kiː] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [wʌn][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "

and	my	key	is	the	sole	one	in	existence	.	"
和	我的	钥匙	是	这	唯一	一	在	存在	.	"

我的钥匙是世上唯一的一把。

" [nəʊ]['djuːplɪkeɪt][ɔː(r)]['mɑːstə(r)] - [kiː] ? "

"	No	duplicate	or	master	-	key	?	"
"	不	复制	或者	掌握	-	钥匙	?	"

“没有备用钥匙或万能钥匙吗？”

" ['naɪðə(r)] .

"	Neither	.
"	两者都不	.

“两者都不。

[ɪf] [ə; eɪ] [kiː] [ɪz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hɑːf] - [ə; eɪ] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]

If	a	key	is	lost	it	takes	a	skilful	mechanic	half	-	a	-	day	to	cut	his
如果	一个	钥匙	是	丢失的	它	需要	一个	熟练	机械	一半	-	一个	-	天	到	切	他的

[wei] [ɪn] .

way	in	.
方式	在	.

如果钥匙丢了，技术娴熟的机械师也要花半天时间才能撬开锁。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['klaɪənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Then	you	must	remember	that	clients	of	a	safe	-	deposit	are	not
然后	你	必须	记住	那	客户	的	一个	安全的	-	订金	是	不是

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] .

multitudinous	.
众多	.

那么你必须记住，保险箱的客户数量并不多。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [baɪ] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðeə(r)] ,

All	are	known	more	or	less	by	sight	to	the	officials	there	,
全部	是	已知	更多的	或者	较少的	经过	视线	到	这	官员	那里	,

当地官员对他们或多或少都一眼就能认出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	a	stranger	would	receive	close	attention	.
和	一个	陌生人	会	收到	关闭	注意力	.

陌生人会受到密切关注。

[naʊ] , [mæks] , [baɪ] [wɒt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ]

Now	,	Max	,	by	what	combination	of	circumstances	is	a	rogue	to	know	my
现在	,	最大限度	,	经过	什么	组合	的	情况	是	一个	流氓	到	知道	我的

['pɑːswɜːd] ,

password	,
密码	,

那么，Max，究竟是什么样的情况会让一个不法分子知道我的密码呢?

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːdʒ] [maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] , [tuː; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][maɪ] [kiː] ,

to	be	able	to	forge	my	signature	,	to	possess	himself	of	my	key	,
到	是	有能力的	到	锻造	我的	签名	,	到	具有	他自己	的	我的	钥匙	,

能够伪造我的签名，并占有我的钥匙，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] ?

and	to	resemble	me	personally	?
和	到	类似	我	亲自	?

并且要像我本人?

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [bɪ'fɔːhænd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [seɪf] [tuː; tə]

how	is	he	possibly	to	determine	beforehand	whether	there	is	anything	in	my	safe	to
如何	是	他	可能	到	决定	预先	无论	那里	是	任何事物	在	我的	安全的	到

[rɪ'peɪ] [səʊ] [ɪ'læbərət] [ə; eɪ][plɑːnt] ?

repay	so	elaborate	a	plant	?
偿还	所以	精心制作的	一个	植物	?

他怎么可能事先确定我的保险箱里有什么东西可以偿还如此精心策划的阴谋?

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [kən'kluːdɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ]

"	Mr	.	Carlyle	concluded	in	triumph	and	was	so	carried	away	by	the	strength
"	先生	.	凯雷集团	结束	在	胜利	和	曾是	所以	携带	离开	经过	这	力量

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [kʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

of	his	position	that	he	drank	off	the	contents	of	his	second	cup	before	he
的	他的	位置	那	他	喝	离开	这	内容	的	他的	第二	杯子	前	他

['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

realized	what	he	was	doing	.
已实现	什么	他	曾是	正在做	.

“卡莱尔先生得意洋洋地总结道，他被自己的地位冲昏了头脑，以至于在意识到自己在做什么之前，就把第二杯酒喝光了。

" [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][aɪ][dʒʌst] [spəʊk] [ɒv; əv] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	At	the	hotel	I	just	spoke	of	,	"	replied	Carrados	,
"	在	这	酒店	我	只是	辐	的	,	"	回复	-	,

“就在我刚才提到的那家酒店里，”卡拉多斯回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tendənt] [hu:z] [wʌn] ['dju:ti] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)]

"	there	was	an	attendant	whose	one	duty	in	case	of	alarm	was	to	secure
"	那里	曾是	一个	服务员	谁	一	责任	在	案件	的	警报	曾是	到	安全的

[θri:] ['aɪən] [dɔ:z] .

three	iron	doors	.
三	铁	门	.

“有一名侍者，在发生警报时，他的唯一职责就是锁好三扇铁门。”

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['tu:θeɪk] [ænd; ənd]

On	the	night	of	the	fire	he	had	a	bad	attack	of	toothache	and
在	这	夜晚	的	这	火	他	有	一个	坏的	攻击	的	牙疼	和

[slɪpt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

slipped	away	for	just	a	quarter	of	an	hour	to	have	the	thing	out	.
滑倒了	离开	为了	只是	一个	四分之一	的	一个	小时	到	有	这	事物	出去	.

火灾当晚，他牙痛难忍，只溜出去了十五分钟就拔掉了牙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['faɪə(r)] [ə'lɑ:m] ;

There	was	a	most	up	-	to	-	date	system	of	automatic	fire	alarm	;
那里	曾是	一个	最多	向上	-	到	-	日期	系统	的	自动的	火	警报	;

那里配备了最先进的自动火灾报警系统；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['testɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ,

it	had	been	tested	only	the	day	before	and	the	electrician	,
它	有	到过	测试	仅有的	这	天	前	和	这	电工	,

它前一天才测试过，电工说：

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [pɑ:t] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

finding	some	part	not	absolutely	to	his	satisfaction	,
寻找	一些	部分	不是	绝对地	到	他的	满意	,

他觉得其中有些部分不太令他满意。

[hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

had	taken	it	away	and	not	had	time	to	replace	it	.
有	已采取	它	离开	和	不是	有	时间	到	代替	它	.

已经把它拿走了，还没来得及更换。

[ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] , [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] ,

The	night	watchman	,	it	turned	out	,
这	夜晚	守望者	,	它	转向	出去	,

原来，那个夜班守卫……

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [li:v] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]

had	received	leave	to	present	himself	a	couple	of	hours	later	on	that	particular
有	已收到	离开	到	展示	他自己	一个	夫妻	的	小时	之后	在	那	特别的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他获准在当晚几个小时后到场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['faɪəmən] , [hu:z] ['dju:tiz] [hi:; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] , [hæd; həd] [mɪst] ['bi:ɪŋ] ['nəutifaid]

and	the	hotel	fireman	,	whose	duties	he	took	over	,	had	missed	being	notified
和	这	酒店	消防队员	,	谁	职责	他	采取	超过	,	有	错过	存在	已通知

.

:
.

他接替的酒店消防员却错过了通知。

['lɑ:stli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɪvəsaɪd] [bleɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['endʒɪnz]

there	was	a	big	riverside	blaze	at	the	same	time	and	all	the	engines
那里	曾是	一个	大的	河边	火焰	在	这	相同的	时间	和	全部	这	发动机

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

were	down	at	the	other	end	of	the	city	.
是	向下	在	这	其他	结尾	的	这	城市	.

与此同时，河边发生了一场大火，而所有的消防车都停在了城市的另一端。

" ['mɪstə(r)] . [kɑːl'laɪl] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] ['mɒnəsɪləbl] .

"	Mr	.	Carlyle	committed	himself	to	a	dubious	monosyllable	.
"	先生	.	凯雷集团	坚定的	他自己	到	一个	可疑	单音节	.

卡莱尔先生选择了一句可疑的单音节词。

- [liːnd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Carrados	leaned	forward	a	little	.
-	倾斜	向前	一个	小的	.

卡拉多斯微微向前倾了倾身子。

" [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [tʃɑːns] .

"	All	these	circumstances	formed	a	coincidence	of	pure	chance	.
"	全部	这些	情况	形成	一个	巧合	的	纯的	机会	.

所有这些情况纯属偶然。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kən'siːvəb(ə)l] , ['luːɪs] , [ðæt] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz] [maɪt] [biː; bi]

Is	it	not	conceivable	,	Louis	,	that	an	even	more	remarkable	series	might	be
是	它	不是	可以想象的	,	路易斯	,	那	一个	甚至	更多的	卓越	系列	可能	是

[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [dɪ'zaɪn] ? "

brought	about	by	design	?	"
带来	关于	经过	设计	?	"

路易斯，难道就不能设想，通过精心设计，创造出更加非凡的系列作品吗?

" ['aʊə(r)] ['tɔːni] [frend] ? "

"	Our	tawny	friend	?	"
"	我们的	黄褐色	朋友	?	"

“我们那位黄褐色的朋友？”

" ['pɒsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

['əʊnli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['tɔːni] .

Only	he	was	not	really	tawny	.
仅有的	他	曾是	不是	真的	黄褐色	.

但他其实并不是棕褐色皮肤。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] ['iːzi] ['ætɪtjuːd] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfənd] ['ɪntuː] ['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Carlyle's	easy	attitude	suddenly	stiffened	into	rigid	attention	.
"	先生	.	凯雷集团	简单的	态度	突然	僵硬	进入	死板的	注意力	.

卡莱尔先生轻松的态度突然变得严肃认真起来。

" [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] . "

"	He	wore	a	false	moustache	.	"
"	他	穿着	一个	错误的	胡子	.	"

“他戴着假胡子。”

" [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] !

"	He	wore	a	false	moustache	!
"	他	穿着	一个	错误的	胡子	!

他戴着假胡子!

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['dʒentlmən] .
" **repeated** **the** **amazed** **gentleman** **.**
" 重复 这 惊叹 绅士 .

“这位惊讶的先生重复道。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] !
" **And** **you** **cannot** **see** **!**
" 和 你 不能 看 !

你看不见！

[nəʊ] , ['riːəli] , [mæks] , [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪt] ! "
No **,** **really** **,** **Max** **,** **this** **is** **beyond** **the** **limit** **!** **"**
不 , 真的 , 最大限度 , 这 是 超过 这 限制 ! "

“不，真的，麦克斯，这太过分了！”

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ,
" **If** **only** **you** **would** **not** **trust** **your** **dear** **,**
" 如果 仅有的 你 会 不是 相信 你的 亲爱的 ,

如果你不信任你亲爱的，

['blʌndərɪŋ] [əʊld] [aɪz] [səʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [juː; jʊ] [wʊd] [get]['nɪərə(r)] [ðæt] ['lɪmɪt] [jɔː'self] , " [ri'tɔːt]
blundering **old** **eyes** **so** **implicitly** **you** **would** **get** **nearer** **that** **limit** **yourself** **,** **"** **retorted**
笨拙 老的 眼睛 所以 隐式地 你 会 得到 更近 那 限制 你自己 , " 反驳
- .
Carrados **.**
- .

“你这双笨拙的老眼睛如此不加掩饰，只会让自己更接近那个极限，”卡拉多斯反驳道。

" [ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə; eɪ][faɪv] - [jɑːd] ['ɔːrə] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [gʌm] , ['emfəsaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] ,
" **The** **man** **carried** **a** **five** **-** **yard** **aura** **of** **spirit** **gum** **,** **emphasized** **by** **a** **warm** **,**
" 这 男人 携带 一个 五 - 院子 灵气 的 精神 胶 , 强调 经过 一个 温暖的 ,
[pə'spaɪərɪŋ] [skɪn] .
perspiring **skin** **.**
出汗 皮肤 .

“那人浑身散发着五码长的酒精气息，温暖潮湿的皮肤更增添了这种气息。”

[ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒestid] [wʌn] [θɪŋ] .
That **inevitably** **suggested** **one** **thing** **.**
那 不可避免地 建议 一 事物 .

这必然暗示了一件事。

[aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðiːz]
I **looked** **for** **further** **evidence** **of** **making** **-** **up** **and** **found** **it** **—** **these**
我 看起来 为了 更远 证据 的 制作 - 向上 和 成立 它 — 这些
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɔːl] [smel] .
preparations **all** **smell** **.**
准备工作 全部 闻 .

我继续寻找化妆的证据，结果发现了——这些化妆品都有一股味道。

[ðə; ði][heə(r)][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪg] — [wɔːn] [lɒŋ] [tuː; tə]
The **hair** **you** **described** **was** **characteristically** **that** **of** **a** **wig** **—** **worn** **long** **to**
这 头发 你 描述 曾是 典型地 那 的 一个 假发 — 磨损 长的 到
[haɪd][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ænd; ənd] [meɪd] ['weɪvi][tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .
hide **the** **joining** **and** **made** **wavy** **to** **minimize** **the** **length** **.**
隐藏 这 加入 和 制成 波浪状 到 最小化 这 长度 .

你描述的头发具有假发的典型特征——留长以掩盖接缝，并烫成波浪状以尽量缩短长度。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflz] .
All **these** **things** **are** **trifles** **.**
全部 这些 事物 是 琐事 .

这些都是小事。

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

As	yet	we	have	not	gone	beyond	the	initial	stage	of	suspicion	.
作为	然而	我们	有	不是	已消失	超过	这	最初的	阶段	的	怀疑	.

我们目前还只是处于怀疑阶段。

[aɪ] [wɪl] [telˈ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['treɪf(ə)l] .

I	will	tell	you	another	trifle	.
我	将要	告诉	你	其他	琐事	.

我再跟你说一件小事。

[wen] [ðɪs] [mæn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [diːd] - [bɒks] , [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n]

When	this	man	retired	to	a	compartment	with	his	deed	-	box	,	he	never	even
什么时候	这	男人	退休	到	一个	隔间	和	他的	契据	-	盒子	,	他	绝不	甚至

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

当这个人带着他的契约盒回到自己的隔间时，他甚至从未打开过它。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

Possibly	it	contains	a	brick	and	a	newspaper	.
可能	它	包含	一个	砖	和	一个	报纸	.

里面可能装着一块砖头和一份报纸。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['wɒtʃɪŋ] . "

He	is	only	watching	.	"
他	是	仅有的	观看	.	"

他只是在旁观。

" ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] . "

"	Watching	the	bookmaker	.	"
"	观看	这	博彩公司	.	"

“观察博彩公司。”

" [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ][fɑː(r)]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	True	,	but	it	may	go	far	wider	than	that	.
"	真的	,	但	它	可能	去	远的	更广泛	比	那	.

“没错，但可能影响范围远不止于此。”

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [plɒt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

Everything	points	to	a	plot	of	careful	elaboration	.
一切	积分	到	一个	阴谋	的	小心	详细说明	.

种种迹象表明，这是一起精心策划的阴谋。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] — "

Still	,	if	you	are	satisfied	—	"
仍然	,	如果	你	是	使满意	—	"

不过，如果您满意的话——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['gæləntli] .

"	I	am	quite	satisfied	,	"	replied	Mr	.	Carlyle	gallantly	.
"	我	是	相当	使满意	,	"	回复	先生	.	凯雷集团	英勇地	.

“我非常满意，”卡莱尔先生潇洒地回答道。

" [aɪ] [rɪ'gɑːd] - [ðə; ði] [seɪf] - ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

"	I	regard	'	The	Safe	'	almost	as	a	national	institution	,
"	我	看待	-	这	安全的	-	几乎	作为	一个	国家的	机构	,

“我几乎把‘安全屋’视为一个国家机构，”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] ['evrɪ] [kaɪnd][ɒv; əv]

and	as	such	I	have	an	implicit	faith	in	its	precautions	against	every	kind	of
和	作为	这样的	我	有	一个	隐式	信仰	在	它是	防范措施	反对	每一个	种类	的

[fɔːs] [ɔː(r)] [frɔːd] .

force	or	fraud	.
力量	或者	欺诈罪	.

因此，我对它防范各种武力或欺诈的措施深信不疑。

" [səʊ][fɑː(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,

"	So	far	Mr	.	Carlyle's	attitude	had	been	suggestive	of	a	rock	,
"	所以	远的	先生	.	凯雷集团	态度	有	到过	暗示性的	的	一个	岩石	,

“到目前为止，卡莱尔先生的态度一直像一块磐石，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] ,

but	at	this	point	he	took	out	his	watch	,	hummed	a	little	to	pass	the	time	,
但	在	这	观点	他	采取	出去	他的	手表	,	哼唱	一个	小的	到	经过	这	时间	,

这时他掏出手表，哼着小曲打发时间。

[kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

consulted	his	watch	again	,	and	continued	:
咨询	他的	手表	再次	,	和	持续	:

他又看了看手表，然后继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌəʊvə'lʊkt] .

"	I	am	afraid	that	there	were	one	or	two	papers	which	I	overlooked	.
"	我	是	害怕的	那	那里	是	一	或者	二	文件	哪个	我	被忽视的	.

“恐怕有一两份文件我疏忽了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [seɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [naʊ] — "

It	would	perhaps	save	me	coming	again	to	-	morrow	if	I	went	back	now	—	"
它	会	也许	节省	我	未来	再次	到	-	明天	如果	我	去	后退	现在	—	"

如果我现在回去，或许就不用明天再来了——

" [kwaɪt] [səʊ] , " [ˌækwi'es] - , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['grævətɪ] .

"	Quite	so	,	"	acquiesced	Carrados	,	with	perfect	gravity	.
"	相当	所以	,	"	默许	-	,	和	完美的	重力	.

“正是如此，”卡拉多斯一本正经地应道。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	will	wait	for	you	.
"	我	将要	等待	为了	你	.

“我会等你。

" [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ,

"	For	twenty	minutes	he	sat	there	,
"	为了	二十	分钟	他	卫星	那里	,

他坐在那里坐了二十分钟，

['drɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['taɪnɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [bɔɪld] ['kɒfɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['plæsɪdlɪ]

drinking	an	occasional	tiny	cup	of	boiled	coffee	and	to	all	appearance	placidly
喝	一个	偶然	微小的	杯子	的	煮沸	咖啡	和	到	全部	外貌	平静地

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɛmәd] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][trænsplɑːnt]

enjoying	the	quaint	atmosphere	which	Mr	.	Mehmed	had	contrived	to	transplant
享受	这	古雅	气氛	哪个	先生	.	穆罕默德	有	人为的	到	移植

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] .

from	the	shores	of	the	Persian	Gulf	.
从	这	海岸	的	这	波斯语	海湾	.

他偶尔会喝一小杯煮咖啡，表面上看起来很平静地享受着穆罕默德先生从波斯湾沿岸移植过来的古朴氛围。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪərɪəd] [kɑː'laɪl] [rɪ'tɜːnd] ,

At	the	end	of	that	period	Carlyle	returned	,
在	这	结尾	的	那	时期	凯雷集团	返回	,

在那段时期结束时，卡莱尔回来了。

[pə'laɪtli] [ɪ'fjuːsɪv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hɪ][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [frend] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz]

politely	effusive	about	the	time	he	had	kept	his	friend	waiting	but	otherwise
礼貌地	热情洋溢	关于	这	时间	他	有	保留	他的	朋友	等待	但	否则

[blænd][ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] .

bland	and	unassailable	.
平淡	和	无可辩驳	.

他对让朋友久等这件事礼貌而热情，但除此之外，他平淡无奇，无可挑剔。

['eniwʌn] [wɪð] [aɪz] [mait] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Anyone	with	eyes	might	have	noticed	that	he	carried	a	parcel	of	about	the	same
任何人	和	眼睛	可能	有	注意到	那	他	携带	一个	包裹	的	关于	这	相同的

[saɪz][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz][ðə; ðɪ] [diːd] - [bɒks] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [seɪf] .

size	and	dimensions	as	the	deed	-	box	that	fitted	his	safe	.
尺寸	和	方面	作为	这	契据	-	盒子	那	适配	他的	安全的	.

任何有眼力的人都可能注意到，他携带的包裹大小和尺寸与他保险箱里的契约盒大致相同。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] - [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tendɪŋ]

The	next	day	Carrados	presented	himself	at	the	safe	-	deposit	as	an	intending
这	下一个	天	-	呈现	他自己	在	这	安全的	-	订金	作为	一个	意图

['rentə(r)] .

renter	.
承租人	.

第二天，卡拉多斯以租客的身份出现在保险箱处。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [ʃəʊd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [vɔːlts] [ænd; ənd] [strɒŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

The	manager	showed	him	over	the	vaults	and	strong	-	rooms	,
这	经理	显示	他	超过	这	金库	和	强的	-	房间	,

经理带他参观了金库和保险库。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [prɪ'kɔːʃənz] ['teɪkən][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ðɪ] [gaɪl] [ɔː(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][mæn]

explaining	the	various	precautions	taken	to	render	the	guile	or	force	of	man
解释	这	各种各样的	防范措施	已采取	到	使成为	这	诡计	或者	力量	的	男人

['ɪmpətənt] :

impotent	:
阳痿	:

解释为消除人为诡计或力量而采取的各种预防措施：

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪld] - [stiːl] [wɔːlz] , [ðə; ðɪ] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] - [rɪ'zɪstɪŋ]

the	strength	of	the	chilled	-	steel	walls	,	the	casing	of	electricity	-	resisting
这	力量	的	这	冷藏	-	钢	墙壁	,	这	套管	的	电	-	抵抗

['kɒŋkriːt] ,

concrete	,
具体的	,

冷硬钢墙的强度，以及耐电混凝土外壳的强度，

[ðə; ðɪ] [stjuː'pendəs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɪnə(r)]['fæbrɪk][ɒn]['met(ə)l] ['pɪlər] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

the	stupendous	isolation	of	the	whole	inner	fabric	on	metal	pillars	so	that	the
这	惊人的	隔离	的	这	所有的	内	织物	在	金属	柱子	所以	那	这

['wɒtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

整个内部结构通过金属柱进行惊人的隔离，使得守卫者.....

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'bʌv] , [bɪ'ləʊ] ,

while	inside	the	building	,	could	walk	above	,	below	,
尽管	里面	这	建筑	,	可以	走	多于	,	以下	,

在建筑物内，可以上下行走。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] — [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:(r)] [nəʊ]

and	all	round	the	outer	walls	of	what	was	really	—	although	it	bore	no
和	全部	圆形的	这	外	墙壁	的	什么	曾是	真的	—	虽然	它	钻孔	不

['æktʃuəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] — [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [seɪf] ;

actual	relationship	to	the	advertising	device	of	the	front	—	a	monstrous	safe	;
实际的	关系	到	这	广告	设备	的	这	正面	—	一个	滔天	安全的	;

而围绕着外墙的，实际上是一个巨大的保险库——尽管它与正面的广告装置没有任何实际关系；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['flʌdɪd] [wɪð] [sti:m] [wɪ'ðɪn]

the	arrangement	which	would	enable	the	basement	to	be	flooded	with	steam	within
这	安排	哪个	会	使能够	这	地下室	到	是	被淹	和	蒸汽	之内

[θri:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lɑ:m] .

three	minutes	of	an	alarm	.
三	分钟	的	一个	警报	.

这种布置使得在警报响起后三分钟内，地下室就能被蒸汽充满。

[ði:z] ['di:teɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

These	details	were	public	property	.
这些	细节	是	民众	财产	.

这些细节属于公共信息。

" [ðə; ði] [seɪf] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃəʊpleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [də'rektər] [held] [ðæt] [nəʊ] [hɑ:m] [kʊd; kəd] [kʌm]

"	The	Safe	"	was	a	showplace	and	its	directors	held	that	no	harm	could	come
"	这	安全的	"	曾是	一个	展示场所	和	它是	导演	握住	那	不	伤害	可以	来

[ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] .

of	displaying	a	strong	hand	.
的	显示	一个	强的	手	.

“保险箱”是一个展示场所，其负责人认为展示强硬手段不会造成任何损害。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜ:vənt] [aɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:kɪnsən] ,

Accompanied	by	the	observant	eyes	of	Parkinson	,
伴随	经过	这	观察者	眼睛	的	帕金森	,

伴随着帕金森敏锐的观察力，

- [geɪv] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [pə'tɪkjələz] .

Carrados	gave	an	adventurous	but	not	a	hopeful	attention	to	these	particulars	.
-	给予	一个	冒险的	但	不是	一个	充满希望	注意力	到	这些	细节	.

卡拉多斯对这些细节给予了冒险精神，但并未抱有希望的关注。

[səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔ:ni] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndʒə'nju:əti] ,

Submitting	the	problem	of	the	tawny	man	to	his	own	ingenuity	,
提交	这	问题	的	这	黄褐色	男人	到	他的	自己的	独创性	,

他将解决肤色黝黑男子的问题交给了自己的智慧，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['pʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [set] [ə'baʊt]

he	was	constantly	putting	before	himself	the	question	:	How	shall	I	set	about
他	曾是	不断地	推杆	前	他自己	这	问题	:	如何	将	我	放	关于

['rɒbɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ?

robbing	this	place	?
抢劫	这	地方	?

他不断地问自己：我该如何下手抢劫这个地方？

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪs'mɪst] [fɔ:s] [æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] .

and	he	had	already	dismissed	force	as	impracticable	.
和	他	有	已经	解雇	力量	作为	不切实际	.

而且他之前已经否定了使用武力是不切实际的。

[nɔː(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɔːd] ,

Nor	**,**	**when**	**it**	**came**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**fraud**	**,**
也不	,	什么时候	它	来了	到	这	考虑	的	欺诈罪	,

而且，在考虑欺诈行为时，

[dɪd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] ['seɪfgɑːrdz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [siːm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] ['luːphəʊl] .

did	**the**	**simple**	**but**	**effective**	**safeguards**	**which**	**Mr**	**.**	**Carlyle**	**had**	**specified**	**seem**	**to**	**offer**	**any**	**loophole**	**.**
做过	这	简单的	但	有效的	保障措施	哪个	先生	.	凯雷集团	有	指定的	似乎	到	提供	任何	漏洞	.

卡莱尔先生提出的那些简单而有效的保障措施似乎存在任何漏洞。

" [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,

"	**As**	**I**	**am**	**blind**	**I**	**may**	**as**	**well**	**sign**	**in**	**the**	**book**	**,**	**"**	**he**	**suggested**	**,**
"	作为	我	是	瞎的	我	可能	作为	出色地	符号	在	这	书	,	"	他	建议	,

“既然我看不见，那我也可以签个名，”他建议道。

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [pɑːst] [hɪm][ə; eɪ] [gʌmd] [slɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

when	**the**	**manager**	**passed**	**him**	**a**	**gummed**	**slip**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
什么时候	这	经理	通过了	他	一个	胶水	滑	为了	这	目的	.

经理递给他一张粘着胶水的纸条，就是为了这个目的。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [wʌn] [ə'kwaɪərɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['klaɪənt] [mait] [wel] [biː; bi] [diːmd] [suː'pɜːfluəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

The	**precaution**	**against**	**one**	**acquiring**	**particulars**	**of**	**another**	**client**	**might**	**well**	**be**	**deemed**	**superfluous**	**in**	**his**	**case**	**.**
这	预防	反对	一	收购	细节	的	其他	客户	可能	出色地	是	被认为	多余	在	他的	案件	.

在他的情况下，防止获取其他客户详细信息的预防措施可能被认为是多余的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

But	**the**	**manager**	**did**	**not**	**fall**	**into**	**the**	**trap**	**.**
但	这	经理	做过	不是	落下	进入	这	陷阱	.

但经理并没有落入陷阱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][ɪn'veərɪəb(ə)l] [ruːl] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtiəsli] .

"	**It**	**is**	**our**	**invariable**	**rule**	**in**	**all**	**cases**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**courteously**	**.**
"	它	是	我们的	不变的	规则	在	全部	案例	,	先生	,	"	他	回复	礼貌地	.

“先生，这是我们一贯的原则。”他礼貌地回答道。

" [wɒt] [wɜːd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?

"	**What**	**word**	**will**	**you**	**take**	**?**
"	什么	单词	将要	你	拿	?

你打算接受哪个词?

" ['pɑːkɪnsən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	**Parkinson**	**,**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**hall**	**.**
"	帕金森	,	它	可能	是	说	,	有	到过	左边	在	这	大厅	.

可以说，帕金森被留在了大厅里。

" [sə'pəʊz] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Suppose**	**I**	**happen**	**to**	**forget**	**it**	**?**
"	认为	我	发生	到	忘记	它	?

“如果我碰巧忘记了怎么办？”

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [prə'siːd] ? "

How	**do**	**we**	**proceed**	**?**	**"**
如何	做	我们	继续	?	"

我们该如何继续?

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
" In that case I am afraid that I might have to trouble you to establish
" 在 那 案件 我 是 害怕的 那 我 可能 有 到 麻烦 你 到 建立
[jɔː(r); jə(r)][aɪ'dentətɪ] ,
your identity ,
你的 身份 ,

“既然如此，恐怕我不得不麻烦您核实一下您的身份了。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" the manager explained .
" 这 经理 解释 .

经理解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['reəli] ['hæpənz] . "
" It rarely happens . "
" 它 很少 发生 . "

“这种情况很少发生。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] - [kən'spɪrəsi] . -
" Then we will say ' Conspiracy . '
" 然后 我们 将要 说 - 阴谋 . -

“那么我们就会说‘阴谋’。”

" [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [kləʊzd] .
" The word was written down and the book closed .
" 这 单词 曾是 书面 向下 和 这 书 关闭 .

这句话被写下来，书也合上了。

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kiː] , [sɜː(r)] .
" Here is your key , sir .
" 这里 是 你的 钥匙 , 先生 .

“先生，这是您的钥匙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] — [jɔː(r); jə(r)] [kiː] - [rɪŋ] —
If you will allow me — your key - ring —
如果 你 将要 允许 我 — 你的 钥匙 - 戒指 —

如果您允许的话——您的钥匙扣——

" [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði] ['æbsəluːt] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" A week went by and Carrados was no nearer the absolute solution of the
" 一个 星期 去 经过 和 - 曾是 不 更近 这 绝对 解决方案 的 这
['prɒbləm] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] .
problem he had set himself .
问题 他 有 放 他自己 .

一周过去了，卡拉多斯仍然没有找到他给自己设定的那个问题的最终解决方案。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ɪ'vɒlvd] ['sevrəl] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪfs] [mait]
He had , indeed , evolved several ways by which the contents of the safes might
他 有 , 的确 , 进化 一些 方式 经过 哪个 这 内容 的 这 保险箱 可能
[biː; bi] [riːtʃt] ,
be reached ,
是 达到 ,

事实上，他已经想出了好几种打开保险箱、取出里面物品的方法。

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['despərət] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['reɪzə(r)] - [edʒ] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fɔːl]
some simple and desperate , hanging on the razor - edge of chance to fall
一些 简单的 和 绝望的 , 绞刑 在 这 剃刀 - 边缘 的 机会 到 落下
[ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] ;
this way or that ;
这 方式 或者 那 ;

有些简单而绝望，徘徊在命运的边缘，随时可能跌落谷底；

['ʌðə(r)z] [mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] , [sefə] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

others	more	elaborate	,	safer	on	the	whole	,
其他的	更多的	精心制作的	,	更安全	在	这	所有的	,

其他一些则更为复杂，总体上更安全。

[bʌt; bət][mɔ:(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɪntrɪkəsi] .

but	more	liable	to	break	down	at	some	point	of	their	ingenious	intricacy	.
但	更多的	容易	到	休息	向下	在	一些	观点	的	他们的	巧妙	复杂	.

但它们精巧复杂的结构更容易在某个环节出现故障。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə'saɪd] [kəm'plɪsəti] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt]

And	setting	aside	complicity	on	the	part	of	the	manager	—	a	condition	that
和	环境	旁边	共谋	在	这	部分	的	这	经理	—	一个	状况	那

- [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] — [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n]

Carrados	had	satisfied	himself	did	not	exist	—	they	all	depended	on	a	relaxation
-	有	使满意	他自己	做过	不是	存在	—	他们	全部	取决于	在	一个	松弛

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [baɪ] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

of	the	forms	by	which	security	was	assured	.
的	这	表格	经过	哪个	安全	曾是	保证	.

撇开经理的共谋不谈——卡拉多斯确信这种情况并不存在——所有这些都取决于保障安全的形式的放松。

- [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [seɪf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] ,

Carrados	continued	to	have	several	occasions	to	visit	the	safe	during	the	week	,
-	持续	到	有	一些	场合	到	访问	这	安全的	期间	这	星期	,

卡拉多斯在一周内多次前往保险箱查看情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] " [wɒtʃt] " [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pə'sɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dedli] [ɪn][ɪts] [skəʊp] .

and	he	"	watched	"	with	a	quiet	persistence	that	was	deadly	in	its	scope	.
和	他	"	观看	"	和	一个	安静的	持久性	那	曾是	致命	在	它是	范围	.

他默默地“观察”，这种观察具有致命的杀伤力。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['slæknəs] [ɪn][ðə; ði]

But	from	beginning	to	end	there	was	no	indication	of	slackness	in	the
但	从	开始	到	结尾	那里	曾是	不	指示	的	松懈	在	这

['bɪznəs] - [laɪk] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

business	-	like	methods	of	the	place	;
商业	-	喜欢	方法	的	这	地方	;

但从始至终，这个地方的办事方式都丝毫没有懈怠的迹象；

[nɔ:(r)]['djʊərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] [dɪd][ðə; ði] " ['tɔ:ni] [mæn] " [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

nor	during	any	of	his	visits	did	the	"	tawny	man	"	appear	in	that	or	any	other
也不	期间	任何	的	他的	访问	做过	这	"	黄褐色	男人	"	出现	在	那	或者	任何	其他

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

在他每次来访期间，“黄褐色皮肤的男人”都没有以那种或其他任何伪装出现过。

[ə'nʌðə(r)] [wi:k] [pɑ:st] ; ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] ['wægɪʃ] , [ænd; ənd]

Another	week	passed	;	Mr	.	Carlyle	was	becoming	inexpressibly	waggish	,	and
其他	星期	通过了	;	先生	.	凯雷集团	曾是	成为	难以言喻地	滑稽的	,	和

- [hɪm'self] ,

Carrados	himself	,
-	他自己	,

又过了一周；卡莱尔先生变得异常滑稽，而卡拉多斯本人也是如此。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ə'beɪt] [ə; eɪ][dʒɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,

although	he	did	not	abate	a	jot	of	his	conviction	,
虽然	他	做过	不是	减弱	一个	点	的	他的	定罪	,

尽管他的信念丝毫未减，

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [bend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

was	compelled	to	bend	to	the	realities	of	the	situation	.
曾是	被迫	到	弯曲	到	这	现实	的	这	情况	.

被迫接受现实。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

The	manager	,
这	经理	,

经理，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði]

with	the	obstinacy	of	a	conscientious	man	who	had	become	obsessed	with	the
和	这	固执	的	一个	尽责的	男人	WHO	有	变得	痴迷	和	这

[pɜ:'veɪdɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ,

pervading	note	of	security	,
普遍存在	笔记	的	安全	,

他像一个一丝不苟、执着于安全感的人那样固执。

[ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] ['æbstrækt] ['meθədz] [ɒv; əv] [frɔ:d] .

excused	himself	from	discussing	abstract	methods	of	fraud	.
已原谅	他自己	从	讨论	抽象的	方法	的	欺诈罪	.

他以拒绝讨论抽象的欺诈方法为由推辞。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɔ:mjuleɪt] [ə; eɪ] ['di:teɪld] [tʃɑ:dʒ] ; [hi:; hi] [wɪð'dru:]

Carrados	was	not	in	a	position	to	formulate	a	detailed	charge	;	he	withdrew
-	曾是	不是	在	一个	位置	到	制定	一个	详细的	收费	;	他	退出

[frɒm; frəm] ['æktɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

from	active	investigation	,
从	积极的	调查	,

卡拉多斯当时无法提出详细的指控；他退出了积极的调查工作。

['kɒntent] [tu:; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

content	to	await	his	time	.
内容	到	等待	他的	时间	.

他甘愿等待时机。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'saɪs] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

It	came	,	to	be	precise	,	on	a	certain	Friday	morning	,
它	来了	,	到	是	精确的	,	在	一个	肯定	星期五	早晨	,

确切地说，那是在一个星期五的早晨。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə] " [ðə; ði] [seɪf] .

seventeen	days	after	his	first	visit	to	"	The	Safe	.
十七	天	后	他的	第一的	访问	到	"	这	安全的	.

在他第一次访问“安全”后的十七天。

" [rɪ'tɜ:nɪŋ] [leɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] ,

"	Returning	late	on	the	Thursday	night	,
"	返回	晚的	在	这	周四	夜晚	,

“周四晚上很晚才回来，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dreɪkɑ:t] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə]

he	was	informed	that	a	man	giving	the	name	of	Draycott	had	called	to
他	曾是	知情的	那	一个	男人	给予	这	姓名	的	德雷科特	有	称为	到

[si:] [hɪm] .

see	him	.
看	他	.

他得知一个名叫德雷科特的男子来拜访过他。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Apparently	the	matter	had	been	of	some	importance	to	the	visitor	for
显然	这	事情	有	到过	的	一些	重要性	到	这	游客	为了

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] .

he	had	returned	three	hours	later	on	the	chance	of	finding	Mr	.	Carrados	in	.
他	有	返回	三	小时	之后	在	这	机会	的	寻找	先生	.	-	在	.

显然，这件事对这位访客来说非常重要，因为三个小时后，他又回来碰碰运气，希望能找到卡拉多斯先生。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] .

Disappointed	in	this	,	he	had	left	a	note	.
失望的	在	这	,	他	有	左边	一个	笔记	.

他对此感到失望，并留下了一张字条。

- [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —

Carrados	cut	open	the	envelope	and	ran	a	finger	along	the	following	words	:	—
-	切	打开	这	信封	和	跑	一个	手指	沿着	这	下列的	字	:	—

卡拉多斯剪开信封，用手指沿着上面的字迹划过：——

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [kən'sʌltɪd] ['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [kɑː'laɪl] ,

"	Dear	Sir	,	—	I	have	to	-	day	consulted	Mr	.	Louis	Carlyle	,
"	亲爱的	先生	,	—	我	有	到	-	天	咨询	先生	.	路易斯	凯雷集团	,

尊敬的先生：——我今天咨询了路易斯·卡莱尔先生，

[huː] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

who	thinks	that	you	would	like	to	see	me	.
WHO	思考	那	你	会	喜欢	到	看	我	.

谁认为你会想见我?

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [seɪ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

I	will	call	again	in	the	morning	,	say	at	nine	o'clock	.
我	将要	称呼	再次	在	这	早晨	,	说	在	九	点钟	.

我明天早上再打电话，大概九点钟吧。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [suːn] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

If	this	is	too	soon	or	otherwise	inconvenient	I	entreat	you	to	leave	a	message
如果	这	是	也	很快	或者	否则	不方便	我	恳求	你	到	离开	一个	信息

['fɪksɪŋ] [æz; əz] ['ɜːli] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

fixing	as	early	an	hour	as	possible	.
定影	作为	早期的	一个	小时	作为	可能的	.

如果时间太早或有其他不便之处，请您留言，尽可能安排在最早的一小时。

" [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

"	Yours	faithfully	,
"	此致	忠实	,

“此致，

" ['hɜːbət] ['dreɪkɑːt] .

"	Herbert	Draycott	.
"	赫伯特	德雷科特	.

赫伯特·德雷科特。

" [piː] . [es] . — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['rentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði]['luːkəs]

"	P	.	S	.	—	I	should	add	that	I	am	the	renter	of	a	safe	at	the	Lucas
"	P	.	S	.	—	我	应该	添加	那	我	是	这	承租人	的	一个	安全的	在	这	卢卡斯

[striːt] [dɪ'pɒzɪtri] .

Street	depository	.
街道	仓库	.

PS：我还要补充一点，我是卢卡斯街保险库保险箱的租用者。

[eɪtʃ] . [diː] .

H	.	D	.
H	.	D	.

高清

" [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dreɪkɑ:t] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [west] -

"	A	description	of	Mr	.	Draycott	made	it	clear	that	he	was	not	the	West	-
"	一个	描述	的	先生	.	德雷科特	制成	它	清除	那	他	曾是	不是	这	西方	-

[end] ['bʊkmeɪkə(r)] .

End	bookmaker	.
结尾	博彩公司	.

对德雷科特先生的描述清楚地表明，他不是西区的博彩公司老板。

[ðə; ði]['kɔ:lə(r)] , [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['waɪəri] , [ki:n] - [feɪst] [mæn] .

The	caller	,	the	servant	explained	,	was	a	thin	,	wiry	,	keen	-	faced	man	.
这	呼叫者	,	这	仆人	解释	,	曾是	一个	薄的	,	细长的	,	敏锐的	-	面对	男人	.

仆人解释说，来电者身材瘦削，体格精干，面容锐利。

- [felt] [ə'gri:əbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]

Carrados	felt	agreeably	interested	in	this	development	,	which	seemed	to	justify	his
-	毛毡	欣然	感兴趣的	在	这	发展	,	哪个	似乎	到	证明合法	他的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] .

suspicion	of	a	plot	.
怀疑	的	一个	阴谋	.

卡拉多斯对这一进展感到十分感兴趣，这似乎证实了他对阴谋的怀疑。

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [naɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dreɪkɑ:t] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

At	five	minutes	to	nine	the	next	morning	Mr	.	Draycott	again	presented	himself	.
在	五	分钟	到	九	这	下一个	早晨	先生	.	德雷科特	再次	呈现	他自己	.

第二天早上九点五十五分，德雷科特先生再次出现。

" ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [səʊ] [su:n] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] ,

"	Very	good	of	you	to	see	me	so	soon	,	sir	,	"	he	apologized	,
"	非常	好的	的	你	到	看	我	所以	很快	,	先生	,	"	他	道歉	,

“先生，您这么快就来看我，真是太好了，”他歉意地说。

[ɒn] - [æt; ət] [wʌns] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪm] .

on	Carrados	at	once	receiving	him	.
在	-	在	一次	接收	他	.

卡拉多斯立即接见了他。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [weɪz] — [aɪm][æn; ən] [ɒ'streɪliən] — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd]

"	I	don't	know	much	of	English	ways	—	I'm	an	Australian	—	and	I	was	afraid
"	我	不	知道	很多	的	英语	方式	—	我是	一个	澳大利亚	—	和	我	曾是	害怕的

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] ['ɜ:li] . "

it	might	be	too	early	.	"
它	可能	是	也	早期的	.	"

“我对英国的习俗不太了解——我是澳大利亚人——我担心现在可能太早了。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɜ:lɪə(r)] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	You	could	have	made	it	a	couple	of	hours	earlier	as	far	as	I	am
"	你	可以	有	制成	它	一个	夫妻	的	小时	早些时候	作为	远的	作为	我	是

[kən'sɜ:nd] ,

concerned	,
担心的	,

依我看，你本来可以早几个小时到的。

" [rɪ'plaɪd] - .

"	replied	Carrados	.
"	回复	-	.

卡拉多斯回答道。

" [ɔ:(r)][ju:; jʊ]['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Or	you	either	for	that	matter	,	I	imagine	,	"	he	added	,
"	或者	你	任何一个	为了	那	事情	,	我	想象	,	"	他	额外	,

“我想，你也是一样吧，”他补充道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [slept] [mʌtʃ] [lɑːst] [naɪt] . "

"	for	I	don't	think	that	you	slept	much	last	night	.	"
"	为了	我	不	思考	那	你	睡着了	很多	最后的	夜晚	.	"

“因为我觉得你昨晚没怎么睡。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] , " [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . ['dreɪkɑːt] .

"	I	didn't	sleep	at	all	last	night	,	"	corrected	Mr	.	Draycott	.
"	我	没有	睡觉	在	全部最后的	夜晚	,	"	已更正	先生	.	德雷科特	.	

“我昨晚根本没睡，”德雷科特先生纠正道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] .

"	But	it's	strange	that	you	should	have	seen	that	.
"	但	它是	奇怪的	那	你	应该	有	已见	那	.

“但奇怪的是，你竟然看到了那一幕。”

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ðæt] [juː; jʊ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,

I	understood	from	Mr	.	Carlyle	that	you	—	excuse	me	if	I	am	mistaken	,
我	理解	从	先生	.	凯雷集团	那	你	—	原谅	我	如果	我	是	错误	,

我从卡莱尔先生那里了解到，您——如果我理解有误，请见谅——

[sɜː(r)] — [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .

sir	—	but	I	understood	that	you	were	blind	.
先生	—	但	我	理解	那	你	是	瞎的	.

先生——但我听说您是盲人。

" - [lɑːft] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['laɪtli] .

"	Carrados	laughed	his	admission	lightly	.
"	-	笑了	他的	入学	轻轻	.

卡拉多斯轻笑着承认了这一点。

" [əʊ] [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	yes	,	"	he	said	.
"	哦	是的	,	"	他	说	.

“哦，是的，”他说。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	But	never	mind	that	.
"	但	绝不	头脑	那	.

不过，别在意这些。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? "

What	is	the	trouble	?	"
什么	是	这	麻烦	?	"

出了什么问题?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - .

"	I'm	afraid	it	means	more	than	just	trouble	for	me	,	Mr	.	Carrados	.
"	我是	害怕的	它	方法	更多的	比	只是	麻烦	为了	我	,	先生	.	-	.

“恐怕这对我来说不仅仅是麻烦，卡拉多斯先生。”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['stedi] , [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ,

"	The	man	had	steady	,	half	-	closed	eyes	,
"	这	男人	有	稳定的	,	一半	-	关闭	眼睛	,

“那人目光沉稳，半闭着眼睛，

[wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [depθ] [wɪtʃ] [wʌn][n'əʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['bɪznəs]

with	the	suggestion	of	depth	which	one	notices	in	the	eyes	of	those	whose	business
和	这	建议	的	深度	哪个	一	通知	在	这	眼睛	的	那些	谁	商业

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)] [greɪt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][lænd][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ;

it	is	to	look	out	over	great	expanses	of	land	or	water	;
它	是	到	看	出去	超过	伟大的	广阔的区域	的	土地	或者	水	;

眼神中流露出的那种深邃感，就像那些以眺望广袤土地或水域为职业的人的眼神一样；

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tɜːnd]	[təˈwɔːdz]	-	[feɪs]	[wɪð]	[ˈkwaɪət]	[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈfræŋknəs]	[naʊ]
they	**were**	**turned**	**towards**	**Carrados's**	**face**	**with**	**quiet**	**resignation**	**in**	**their**	**frankness**	**now**
他们	是	转向	向	-	脸	和	安静的	辞职	在	他们的	坦率	现在

.

.

.

他们转过身来，坦率中带着平静的无奈，看向卡拉多斯的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [spelz] [dɪ'zɑːstə(r)] .

"	I'm	afraid	it	spells	disaster	.
"	我是	害怕的	它	咒语	灾难	.

恐怕这将是一场灾难。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊnt] [ˌmægdə'linər] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kuːl'^ɑːdi] .

I	am	a	working	engineer	from	the	Mount	Magdalena	district	of	Coolgardie	.
我	是	一个	在职的	工程师	从	这	山	玛格达莱纳	区	的	库尔加迪	.

我是一名来自库尔加迪芒格达莱纳地区的工程师。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪð] [ˌaʊt'saɪd] ['diːteɪlz] ,

I	don't	want	to	take	up	your	time	with	outside	details	,
我	不	想	到	拿	向上	你的	时间	和	外部	细节	,

我不想用无关紧要的细节占用您的时间。

[səʊ] [ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ]

so	I	will	only	say	that	about	two	years	ago	I	had	an	opportunity	of	acquiring
所以	我	将要	仅有的	说	那	关于	二	年	前	我	有	一个	机会	的	收购

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [kleɪm] — [gəʊld] ,

a	share	in	a	very	promising	claim	—	gold	,
一个	分享	在	一个	非常	有前途	宣称	—	金子	,

所以我只想说，大约两年前，我曾有机会获得一个非常有前景的矿权——金矿——的部分股份。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bəuθ] [riːf] [ænd; ənd] [ə'luːviəl] .

you	understand	,	both	reef	and	alluvial	.
你	理解	,	两个都	礁	和	冲积	.

你明白，既包括礁石，也包括冲积层。

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] [ai] [pʊt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] — [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt]

As	the	work	went	on	I	put	more	and	more	into	the	undertaking	—	you	couldn't
作为	这	工作	去	在	我	放	更多的	和	更多的	进入	这	承诺	—	你	不能

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

call	it	a	venture	by	that	time	.
称呼	它	一个	风险投资	经过	那	时间	.

随着工作的进行，我投入的精力越来越多——到那时，你已经不能称之为一项事业了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,

The	results	were	good	,	better	than	we	had	dared	to	expect	,
这	结果	是	好的	,	更好的	比	我们	有	敢于	到	预计	,

结果很好，比我们预想的还要好。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wʌn] [kɔːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['terəb(ə)l] .

but	from	one	cause	and	another	the	expenses	were	terrible	.
但	从	一	原因	和	其他	这	开支	是	糟糕的	.

但由于种种原因，开支非常巨大。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)]

We	saw	that	it	was	a	bigger	thing	than	we	had	bargained	for
我们	锯	那	它	曾是	一个	大	事物	比	我们	有	讨价还价	为了

[ænd; ənd] [wiː; wi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ˌaʊt'saɪd] [help] .

and	we	admitted	that	we	must	get	outside	help	.
和	我们	承认	那	我们	必须	得到	外部	帮助	.

我们发现事情比我们预想的要复杂得多，我们承认必须寻求外部帮助。

" [səʊ][fɑː(r)]['mɪstə(r)] . - ['nærətɪv] [hæd; həd] [prə'siːdid] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	So	far	Mr	.	Draycott's	narrative	had	proceeded	smoothly	enough	under	the
"	所以	远的	先生	.	-	叙述	有	继续	顺利	足够的	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][dɪ'speə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] .

influence	of	the	quiet	despair	that	had	come	over	the	man	.
影响	的	这	安静的	绝望	那	有	来	超过	这	男人	.

“到目前为止，在笼罩着德雷科特先生的平静绝望的影响下，他的叙述进行得相当顺利。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [swept] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	at	this	point	a	sudden	recollection	of	his	position	swept	him	into	a
但	在	这	观点	一个	突然	回忆	的	他的	位置	扫荡	他	进入	一个

['frenzi] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .

frenzy	of	bitterness	.
狂热	的	苦味	.

但此时，他突然意识到自己的处境，顿时陷入了极度的痛苦和愤恨之中。

" [əʊ] , [wɒt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ə'gen] !

"	Oh	,	what	the	blazes	is	the	good	of	going	over	all	this	again	!
"	哦	,	什么	这	火焰	是	这	好的	的	去	超过	全部	这	再次	!

“哦，再重温一遍到底有什么用呢！”

" [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] .

"	he	broke	out	.
"	他	打破	出去	.

他逃走了。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [duː; də] ['enihaʊ] ?

"	What	can	you	or	anyone	else	do	anyhow	?
"	什么	能	你	或者	任何人	别的	做	无论如何	?

“你或者其他人又能做什么呢？”

[aɪv] [biːn] [rɔb] , [ruk] , [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] ,

I've	been	robbed	,	rooked	,	cleared	out	of	everything	I	possess	,
我已经	到过	被抢劫	,	狡猾的	,	已清除	出去	的	一切	我	具有	,

我被抢劫了，被洗劫一空，我的一切财产都被夺走了。

" [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði]

"	and	tormented	by	recollections	and	by	the	impotence	of	his	rage	the
"	和	饱受折磨	经过	回忆	和	经过	这	阳痿	的	他的	愤怒	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [biːt] [ðə; ði] [əʊk] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

unfortunate	engineer	beat	the	oak	table	with	the	back	of	his	hand	until	his
不幸	工程师	打	这	橡木	桌子	和	这	后退	的	他的	手	直到	他的

['nʌk(ə)lz] [bled] .

knuckles	bled	.
指关节	出血	.

“在回忆的折磨和愤怒无力的煎熬下，这位不幸的工程师用手背捶打橡木桌，直到指关节流血。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fjʊəri][hæd; həd] [pɑːst] .

Carrados	waited	until	the	fury	had	passed	.
-	等待	直到	这	愤怒	有	通过了	.

卡拉多斯等到怒火平息后才行动。

" [kən'tɪnjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['dreɪkɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Continue	,	if	you	please	,	Mr	.	Draycott	,	"	he	said	.
"	继续	,	如果	你	请	,	先生	.	德雷科特	,	"	他	说	.

“请继续，德雷科特先生，”他说。

" [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

"	Just	what	you	thought	it	best	to	tell	me	is	just	what	I	want	to	know	.	"
"	只是	什么	你	想法	它	最好的	到	告诉	我	是	只是	什么	我	想	到	知道	.	"

“你觉得最好告诉我的事，正是我想知道的。”

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [ə'ɒlədʒaɪzd][ðə; ði][mæn] , ['kʌlərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] .

"	I'm	sorry	,	sir	,	"	apologized	the	man	,	colouring	under	his	tanned	skin	.
"	我是	对不起	,	先生	,	"	道歉	这	男人	,	染色	在下面	他的	晒黑的	皮肤	.

“对不起，先生，”那人道歉道，黝黑的皮肤下泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ'self]['betə(r)] .

"	I	ought	to	be	able	to	control	myself	better	.
"	我	应该	到	是	有能力的	到	控制	我	更好的	.

我应该能够更好地控制自己。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] .

But	this	business	has	shaken	me	.
但	这	商业	有	摇晃	我	.

但这件事让我感到震惊。

[θriː] [taɪmz] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

Three	times	last	night	I	looked	down	the	barrel	of	my	revolver	,
三	时代	最后的	夜晚	我	看起来	向下	这	桶	的	我的	左轮手枪	,

昨晚我三次看了看我的左轮手枪枪口，

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ... .

and	three	times	I	threw	it	away	...	.
和	三	时代	我	扔	它	离开	...	.

我扔掉了三次.....

[wel] , [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [faɪn'ænsiəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

Well	,	we	arranged	that	I	should	come	to	London	to	interest	some	financiers	in	the	property	.
出色地	,	我们	安排	那	我	应该	来	到	伦敦	到	兴趣	一些	金融家	在	这	财产	.

我们安排我去伦敦，让一些投资人对这处房产感兴趣。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊkəli] [ɔː(r)][ɪn] [pɜːθ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ,

We	might	have	done	it	locally	or	in	Perth	,	to	be	sure	,	but	then	,	don't	you	see	,
我们	可能	有	完毕	它	本地	或者	在	珀斯	,	到	是	当然	,	但	然后	,	不	你	看	,

我们当然也可以在当地或珀斯完成，但是，难道你不明白吗?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl] .

they	would	have	wanted	to	get	control	.
他们	会	有	通缉	到	得到	控制	.

他们肯定想要掌控局面。

[sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] [aɪ] ['lændɪd] [hɪə(r)] .

Six	weeks	ago	I	landed	here	.
六	周	前	我	登陆	这里	.

六周前我来到这里。

[aɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːts] [ænd; ənd] [gʊd] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪd] [gəʊld] , [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌgɪts] ,

I	brought	with	me	specimens	of	the	quartz	and	good	samples	of	extracted	gold	,	dust	and	nuggets	,
我	带来	和	我	标本	的	这	石英	和	好的	样品	的	提取	金子	,	灰尘	和	鸡块	,

我带来了石英标本和提取出来的优质黄金样品，包括金粉和金块。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['sevrəl] [wiːks] - ['wɜːkɪŋ] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['aʊnsɪz] [ɪn]

the	clearing	up	of	several	weeks	'	working	,	about	two	hundred	and	forty	ounces	in
这	清理	向上	的	一些	周	-	在职的	,	关于	二	百	和	四十	盎司	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

清理了几个星期的工作成果，总共约 240 盎司。

[ðæt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ˌmægdə'linər] ['ləʊdstɑː(r)] , ['aʊə(r)] ['lʌki] ['nʌgɪt] ,

That	includes	the	Magdalena	Lodestar	,	our	lucky	nugget	,
那	包括	这	玛格达莱纳	北极星	,	我们的	幸运的	金块	,

其中包括我们的幸运金块——玛格达莱纳北极星号。

[ə; eɪ] [lʌmp] [weɪɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] .

a	lump	weighing	just	under	seven	pounds	of	pure	gold	.
一个	块	称重	只是	在下面	七	磅	的	纯的	金子	.

一块重约七磅的纯金。

" [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['luːkəs] [striːt] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	had	seen	an	advertisement	of	this	Lucas	Street	safe	-	deposit	and	it
"	我	有	已见	一个	广告	的	这	卢卡斯	街道	安全的	-	订金	和	它

[siːmd] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] .

seemed	just	the	thing	I	wanted	.
似乎	只是	这	事物	我	通缉	.

“我之前看到过卢卡斯街这家保险箱的广告，感觉正是我想要的。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gəʊld] , [aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪmz] — [plænz] ,

Besides	the	gold	,	I	had	all	the	papers	to	do	with	the	claims	—	plans	,
除了	这	金子	,	我	有	全部	这	文件	到	做	和	这	索赔	—	计划	,

[rɪ'pɔːts] , [rɪ'siːts] ,

reports	,	receipts	,
报告	,	收据	,

除了黄金，我还拥有所有与索赔相关的资料——计划、报告、收据等等。

['laɪsənsɪz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

licences	and	so	on	.
许可证	和	所以	在	.

许可证等等。

[ðen] [wen] [aɪ] [kæʃ] [maɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['kredɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

Then	when	I	cashed	my	letter	of	credit	I	had	about	one	hundred	and	fifty
然后	什么时候	我	已兑现	我的	信	的	信用	我	有	关于	一	百	和	五十

[paʊndz] [ɪn] [nəʊts] .

pounds	in	notes	.
磅	在	笔记	.

后来我兑现信用证时，手里大概有150英镑的钞票。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [left] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bæŋk] ,

Of	course	I	could	have	left	everything	at	a	bank	,
的	课程	我	可以	有	左边	一切	在	一个	银行	,

当然，我也可以把所有东西都留在银行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [maɪ] [əʊn]

but	it	was	more	convenient	to	have	it	,	as	it	were	,	in	my	own
但	它	曾是	更多的	方便的	到	有	它	,	作为	它	是	,	在	我的	自己的

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

但把它放在我自己的保险箱里更方便。

[tuː; tə][get][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

to	get	at	any	time	,
到	得到	在	任何	时间	,

随时获取，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['eni] ['dʒentlmən] [tuː; tə] .

and	to	have	a	private	room	that	I	could	take	any	gentlemen	to	.
和	到	有	一个	私人的	房间	那	我	可以	拿	任何	先生们	到	.

并且拥有一间私人房间，可以带任何绅士去那里。

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɒŋ] .

I	hadn't	a	suspicion	that	anything	could	be	wrong	.
我	之前没有	一个	怀疑	那	任何事物	可以	是	错误的	.

我丝毫没有察觉到会出什么问题。

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hʌŋ] [ɒn][ɪn] ['sevrəl] ['kwɔːtəz] — [ɪts] [ə; eɪ][bæd][taɪm][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [hɪə(r)] , [aɪ]

Negotiations	hung	on	in	several	quarters	—	it's	a	bad	time	to	do	business	here	,	I
谈判	悬挂	在	在	一些	四分之一	—	它是	一个	坏的	时间	到	做	商业	这里	,	我

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

谈判在好几个方面都陷入了僵局——我觉得现在在这里做生意的时机并不好。

[ðen] , ['jestədeɪ] , [aɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Then	,	yesterday	,	I	wanted	something	.
然后	,	昨天	,	我	通缉	某物	.

昨天，我想要一样东西。

[aɪ] [went] [tuː; tə]['luːkəs] [striːt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , ['əʊpənd]

I	went	to	Lucas	Street	,	as	I	had	done	half	-	a	-	dozen	times	before	,	opened
我	去	到	卢卡斯	街道	,	作为	我	有	完毕	一半	-	一个	-	打	时代	前	,	打开

[maɪ] [seɪf] ,

my	safe	,
我的	安全的	,

我像之前五六次那样去了卢卡斯街，打开了我的保险箱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [keɪs] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ... .

and	had	the	inner	case	carried	to	a	room	...	.
和	有	这	内	案件	携带	到	一个	房间	...	.

然后让人把内箱搬到了一个房间里.....

['mɪstə(r)] . - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] ! "

Mr	.	Carrados	,	it	was	empty	!	"
先生	.	-	,	它	曾是	空的	!	"

卡拉多斯先生，里面是空的!

" [kwaɪt] ['empti] ? "

"	Quite	empty	?	"
"	相当	空的	?	"

“很空吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] .

"	He	laughed	bitterly	.
"	他	笑了	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ræpə(r)] ['peɪpə(r)] .

"	At	the	bottom	was	a	sheet	of	wrapper	paper	.
"	在	这	底部	曾是	一个	床单	的	包装纸	纸	.

底部是一张包装纸。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ai][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ɪn] [keɪs] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

I	recognized	it	as	a	piece	I	had	left	there	in	case	I	wanted	to	make	up
我	认可	它	作为	一个	片	我	有	左边	那里	在	案件	我	通缉	到	制作	向上

[ə; eɪ]['pɑːs(ə)l] .

a	parcel	.
一个	包裹	.

我认出这是我之前留在那里的一件东西，以防我需要打包包裹。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['əʊpənd] [ðə; ði]

But	for	that	I	should	have	been	convinced	that	I	had	somehow	opened	the
但	为了	那	我	应该	有	到过	确信	那	我	有	不知何故	打开	这

[rɒŋ] [seɪf] .

wrong	safe	.
错误的	安全的	.

但那样的话，我应该确信自己一定是打开了错误的保险箱。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][fɜːst][aɪ'dɪə] . "

That	was	my	first	idea	.	"
那	曾是	我的	第一的	主意	.	"

那是我最初的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] . "

"	It	cannot	be	done	.	"
"	它	不能	是	完毕	.	"

“这不可能做到。”

" [səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] .

"	So	I	understand	,	sir	.
"	所以	我	理解	,	先生	.

“我明白了，先生。”

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['empti]

And	,	then	,	there	was	the	paper	with	my	name	written	on	it	in	the	empty
和	,	然后	,	那里	曾是	这	纸	和	我的	姓名	书面	在	它	在	这	空的

[tɪn] .

tin	.
锡	.

然后，在空罐子里发现了一张写着我名字的纸条。

[ai][wɒz; wəz] [deɪzd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	was	dazed	;	it	seemed	impossible	.
我	曾是	茫然	;	它	似乎	不可能的	.

我当时懵了，觉得这不可能。

[ai] [θɪŋk] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['aʊəz] .

I	think	I	stood	there	without	moving	for	minutes	—	it	was	more	like	hours	.
我	思考	我	站立	那里	没有	移动	为了	分钟	—	它	曾是	更多的	喜欢	小时	.

我觉得我站在那里一动不动好几分钟——实际上感觉像是几个小时。

[ðen] [ai] [kləʊzd] [ðə; ði][tɪn][bɒks] [ə'gen] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

Then	I	closed	the	tin	box	again	,	took	it	back	,	locked	up	the	safe	and	came	out
然后	我	关闭	这	锡	盒子	再次	,	采取	它	后退	,	已锁定	向上	这	安全的	和	来了	出去

. "

.	"
.	"

然后我又把铁盒关上，拿回去，锁好保险箱，走了出来。

" [wɪ'ðaʊt] ['nəutifaiŋ] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? "
" Without notifying anything wrong ? "
" 没有 通知 任何事物 错误的 ? "

“没有通知任何异常情况吗？”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . - .
" Yes , Mr . Carrados .
" 是的 , 先生 . - .

“是的，卡拉多斯先生。”

" [ðə; ði] ['stedi] [blu:] [aɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [peɪnd] ['θɔ:tflnəs] .
" The steady blue eyes regarded him with pained thoughtfulness .
" 这 稳定的 蓝色的 眼睛 认为 他 和 痛苦 深思熟虑 .

那双沉稳的蓝眼睛带着痛苦的沉思注视着他。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [hu:]
I reckoned it out in that time that it must be someone about the place who
我 估计 它 出去 在 那 时间 那 它 必须 是 某人 关于 这 地方 WHO
[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "
had done it . "
有 完毕 它 . "

我当时就推断，肯定是附近某个人干的。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , " [sed] - .
" You were wrong , " said Carrados .
" 你 是 错误的 , " 说 - .

“你错了，”卡拉多斯说。

" [səʊ] ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" So Mr . Carlyle seemed to think .
" 所以 先生 . 凯雷集团 似乎 到 思考 .

卡莱尔先生似乎是这么想的。

[ai] ['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ki:] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd]
I only knew that the key had never been out of my possession and I had
我 仅有的 知道 那 这 钥匙 有 绝不 到过 出去 的 我的 拥有 和 我 有
[təʊld] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:swɜ:d] .
told no one of the password .
讲述 不 一 的 这 密码 .

我只知道钥匙从未离开过我的手中，而且我没有告诉任何人密码。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [nek] ,
Well , it did come over me rather like cold water down the neck ,
出色地 , 它 做过 来 超过 我 相当 喜欢 寒冷的 水 向下 这 脖子 ,

嗯，这感觉就像一盆冷水浇在脖子上一样，一下子就袭来了。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ai] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['dʌndʒən] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl]
that there was I alone in the strongest dungeon in London and not a living soul
那 那里 曾是 我 独自的 在 这 最强 地牢 在 伦敦 和 不是 一个 活的 灵魂
[nju:] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] . "
knew where I was . "
知道 在哪里 我 曾是 . "

我独自一人被关在伦敦最坚固的地牢里，没有一个活人知道我在哪里。

" ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['swi:ni] [tɑ:dz] ? "
" Possibly a sort of up - to - date Sweeney Todd's ? "
" 可能 一个 种类 的 向上 - 到 - 日期 斯威尼 托德的 ? "

“或许可以看作是现代版的《理发师陶德》？”

" [aɪ'd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] , " [əd'mɪtɪd] ['dreɪkɑːt] .

"	I'd	heard	of	such	things	in	London	,	"	admitted	Draycott	.
"	ID	听到	的	这样的	事物	在	伦敦	,	"	承认	德雷科特	.

“我在伦敦听说过这种事，”德雷科特承认道。

" ['eniweɪ] , [ai][gɒt] [aʊt] .

"	Anyway	,	I	got	out	.
"	反正	,	我	得到	出去	.

总之，我出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It	was	a	mistake	;	I	see	it	now	.
它	曾是	一个	错误	;	我	看	它	现在	.

那是个错误，我现在明白了。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'laɪkli] [teɪl] .

Who	is	to	believe	me	as	it	is	—	it	sounds	a	sort	of	unlikely	tale	.
WHO	是	到	相信	我	作为	它	是	—	它	声音	一个	种类	的	不太可能	故事	.

谁会相信我说的话呢？——这听起来像是一个不太靠谱的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [ɒn][ˌem 'iː] ?

And	how	do	they	come	to	pick	on	me	?
和	如何	做	他们	来	到	挑选	在	我	?

他们为什么偏偏要针对我?

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæd; həd] ?

to	know	what	I	had	?
到	知道	什么	我	有	?

想知道我拥有什么?

[ai][doʊnt] [drɪŋk] , [ɔː(r)]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] , [ɔː(r)] [hel] [raʊnd] .

I	don't	drink	,	or	open	my	mouth	,	or	hell	round	.
我	不	喝	,	或者	打开	我的	嘴	,	或者	地狱	圆形的	.

我不喝酒，也不张嘴，更不会胡闹。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] . "

It	beats	me	.	"
它	节拍	我	.	"

我百思不得其解。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ɒn][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pɪkt] [ɒn][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	They	didn't	pick	on	you	—	you	picked	on	them	,	"	replied	Carrados	.
"	他们	没有	挑选	在	你	—	你	挑选	在	他们	,	"	回复	-	.

“他们没有欺负你——是你欺负了他们，”卡拉多斯回答说。

" ['nevə(r)][maɪnd] [haʊ] ; [jʊl] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [raɪt] .

"	Never	mind	how	;	you'll	be	believed	all	right	.
"	绝不	头脑	如何	;	你会	是	相信	全部	正确的	.

“别管怎么做，反正大家都会相信你的。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] — " [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] [kən'fɜːmd] ['mɪstə(r)] . ['dreɪkɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gl'uːmɪəst] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .

But	as	for	getting	anything	back	—	"	The	unfinished	sentence	confirmed	Mr	.	Draycott	in	his	gloomiest	anticipations	.
但	作为	为了	获得	任何事物	后退	—	"	这	未完成	句子	确认的	先生	.	德雷科特	在	他的	最阴郁的	预期	.

但至于能否得到任何回报——”这句未说完的话证实了德雷科特先生最悲观的预感。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

"	I	have	the	numbers	of	the	notes	,	"	he	suggested	,	with	an	attempt	at
"	我	有	这	数字	的	这	笔记	,	"	他	建议	,	和	一个	试图	在

['həʊpflnəs] .

hopefulness	.
希望	.

“我有这些钞票的编号，”他试图抱有希望地说道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [stɒpt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	They	can	be	stopped	,	I	take	it	?	"
"	他们	能	是	停止	,	我	拿	它	?	"

“我想他们是可以被阻止的吧？”

" [stɒpt] ?

"	Stopped	?
"	停止	?

停止了吗?

[jes] , " [əd'mɪtɪd] - .

Yes	,	"	admitted	Carrados	.
是的	,	"	承认	-	.

“是的，”卡拉多斯承认道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?

"	And	what	does	that	amount	to	?
"	和	什么	做	那	数量	到	?

那又能说明什么呢?

[ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃnz] [wɪl] [bi:; bi]['nəutifaid][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - [haʊs]

The	banks	and	the	police	stations	will	be	notified	and	every	little	public	-	house
这	银行	和	这	警察	车站	将要	是	已通知	和	每一个	小的	民众	-	房子

[bɪ'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lændz] [end] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] - [dʒɒn][dʒəunz]

between	here	and	Land's	End	will	change	one	for	the	scribbling	of	'	John	Jones
之间	这里	和	土地的	结尾	将要	改变	一	为了	这	涂鸦	的	-	约翰	琼斯

- [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] .

'	across	the	back	.
-	穿过	这	后退	.

银行和警察局都会接到通知，从这里到兰兹角之间的每一家小酒馆都会把店面换成背面，上面潦草地写上“约翰·琼斯”的字样。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dreɪkɑ:t] , [ɪts] ['ɔ:kwəd] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,

No	,	Mr	.	Draycott	,	it's	awkward	,	I	dare	say	,
不	,	先生	.	德雷科特	,	它是	尴尬的	,	我	敢	说	,

不，德雷科特先生，恕我直言，这很尴尬。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [freʃ]

but	you	must	make	up	your	mind	to	wait	until	you	can	get	fresh
但	你	必须	制作	向上	你的	头脑	到	等待	直到	你	能	得到	新鲜的

[sə'plaɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

supplies	from	home	.
补给品	从	家	.

但你必须下定决心等到能从家里获得新鲜补给品后再行动。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ?

Where	are	you	staying	?
在哪里	是	你	入住	?

你住在哪里?

" ['dreɪkɑ:t] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Draycott	hesitated	.
"	德雷科特	犹豫了一下	.

德雷科特犹豫了一下。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['æbətsfəd] , [ɪn] ['bluːmzb(ə)ri] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð]

" I have been at the Abbotsford , in Bloomsbury , up to now , " he said , with

" 我 有 到过 在 这 阿伯茨福德 , 在 布卢姆斯伯里 , 向上 到 现在 , " 他 说 , 和

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] .

some embarrassment .

一些 尴尬 .

“我到现在一直住在布卢姆斯伯里的阿伯茨福德，”他有些尴尬地说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . - ,

" The fact is , Mr . Carrados ,

" 这 事实 是 , 先生 . - ,

“事实是，卡拉多斯先生，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] ,

I think I ought to have told you how I was placed before consulting you ,

我 思考 我 应该 到 有 讲述 你 如何 我 曾是 放置 前 咨询 你 ,

我觉得我应该在咨询你之前先告诉你我的工作安排。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] — [ai] [siː] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] .

because I — I see no prospect of being able to pay my way .

因为 我 — 我 看 不 前景 的 存在 有能力的 到 支付 我的 方式 .

因为我——我看不到任何能够自食其力的希望。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [ai][hæd; həd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [kləʊz] .

Knowing that I had plenty in the safe , I had run it rather close .

会心 那 我 有 很多 在 这 安全的 , 我 有 跑步 它 相当 关闭 .

我知道保险箱里有很多钱，但我还是差点儿没钱到账。

[ai] [went] ['tʃiːfli] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [nəʊts] .

I went chiefly yesterday to get some notes .

我 去 主要 昨天 到 得到 一些 笔记 .

我昨天去主要是为了记笔记。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːks] [həʊ'tel] [bɪl] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

I have a week's hotel bill in my pocket ,

我 有 一个 本周 酒店 账单 在 我的 口袋 ,

我口袋里有一周的酒店账单。

[ænd; ənd] " — [hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] — " [aɪv] ['ɔːdəd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

and " — he glanced down at his trousers — " I've ordered one or two

和 " — 他 瞥了一眼 向下 在 他的 裤子 — " 我已经 订购 一 或者 二

['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʌn'fɔːtʃənətli] . "

other things unfortunately . "

其他 事物 很遗憾 . "

“而且，”他低头看了看自己的裤子，“很不幸，我还订购了一两件其他的东西。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] , ['daʊtləs] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

" That will be a matter of time , doubtless , " suggested the other encouragingly .

" 那 将要 是 一个 事情 的 时间 , 毫无疑问 , " 建议 这 其他 令人鼓舞的是 .

“那无疑只是时间问题，”另一个人鼓励地说道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] ['dreɪkɑːt] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

Instead of replying Draycott suddenly dropped his arms on to the table and

反而 的 回复 德雷科特 突然 掉落 他的 武器 在 到 这 桌子 和

['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

buried his face between them .

埋葬 他的 脸 之间 他们 .

德雷科特没有回答，而是突然将双臂放在桌子上，把脸埋在双臂之间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .

A minute passed in silence .

一个 分钟 通过了 在 沉默 .

沉默持续了一分钟。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	It's	no	good	,	Mr	.	Carrados	,	"	he	said	,	when	he	was	able	to	speak	.
"	它是	不	好的	,	先生	.	-	,	"	他	说	,	什么时候	他	曾是	有能力的	到	说话	.

“不行，卡拉多斯先生，”当他能说话时，他说道。

" [aɪ] [kænt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	meet	it	.
"	我	不能	见面	它	.

“我无法满足这个要求。”

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Say	what	you	like	,
说	什么	你	喜欢	,

你想说什么就说吧。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [kænt] [tel] [ðəʊz] [tʃæps] [ðæt] [aɪv] [lɒst] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm]

I	simply	can't	tell	those	chaps	that	I've	lost	everything	we	had	and	ask	them
我	简单地	不能	告诉	那些	小伙子们	那	我已经丢失的		一切	我们	有	和	问	他们

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .

to	send	me	more	.
到	发送	我	更多的	.

我实在无法告诉那些家伙我已经失去了一切，然后请求他们再给我寄些东西。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

They	couldn't	do	it	if	I	did	.
他们	不能	做	它	如果	我	做过	.

如果我做了，他们就做不到。

[ˌʌndə'stænd] [sɜː(r)] .

Understand	sir	.
理解	先生	.

明白了，先生。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [wʌn] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	mine	is	a	valuable	one	;	we	have	the	greatest	faith	in	it	,
这	矿	是	一个	有价值的	一	;	我们	有	这	最	信仰	在	它	,

这座矿山很有价值；我们对它充满信心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [depθ] .

but	it	has	gone	beyond	our	depth	.
但	它	有	已消失	超过	我们的	深度	.

但这已经超出了我们的能力范围。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [pʊt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [əʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	three	of	us	have	put	everything	we	own	into	it	.
这	三	的	我们	有	放	一切	我们	自己的	进入	它	.

我们三个把所有的积蓄都投入到这个项目中了。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['leɪbərə(r)] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][weɪdʒ] ,

While	I	am	here	they	are	doing	labourers	'	work	for	a	wage	,
尽管	我	是	这里	他们	是	正在做	劳工	-	工作	为了	一个	工资	,

我在这里的时候，他们正在做体力劳动，挣工资。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] ... ['weɪtɪŋ] , [əʊ] , [maɪ][gɒd] !

just	to	keep	going	...	waiting	,	oh	,	my	God	!
只是	到	保持	去	...	等待	,	哦	,	我的	上帝	!

继续下去.....等待，哦，我的天哪！

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

waiting	for	good	news	from	me	!
等待	为了	好的	消息	从	我	!

期待我的好消息！

" - [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [rəʊt] .

"	Carrados	walked	round	the	table	to	his	desk	and	wrote	.
"	-	步行	圆形的	这	桌子	到	他的	桌子	和	写道	.

卡拉多斯绕过桌子走到书桌前开始写作。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

Then	,	without	a	word	,	he	held	out	a	paper	to	his	visitor	.
然后	,	没有	一个	单词	,	他	握住	出去	一个	纸	到	他的	游客	.

然后，他一言不发，递给来访者一张纸。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dreɪkɑːt] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

"	What's	this	?	"	demanded	Draycott	,	in	bewilderment	.
"	是什么	这	?	"	要求	德雷科特	,	在	困惑	.

“这是什么？”德雷科特困惑地问道。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

"	It's	—	it's	a	cheque	for	a	hundred	pounds	.	"
"	它是	—	它是	一个	查看	为了	一个	百	磅	.	"

“这是一张一百英镑的支票。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ɒn] , " [ɪk'spleɪnd] - [ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

"	It	will	carry	you	on	,	"	explained	Carrados	imperturbably	.
"	它	将要	携带	你	在	,	"	解释	-	沉着冷静	.

“它会带你继续前进，”卡拉多斯镇定地解释道。

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [set] - [bæk] .

"	A	man	like	you	isn't	going	to	throw	up	the	sponge	for	this	set	-	back	.
"	一个	男人	喜欢	你	不是	去	到	扔	向上	这	海绵	为了	这	放	-	后退	.

“像你这样的人，不会因为这次挫折就放弃。”

['keɪb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət][wʌns] .

Cable	to	your	partners	that	you	require	copies	of	all	the	papers	at	once	.
电缆	到	你的	合作伙伴	那	你	要求	副本	的	全部	这	文件	在	一次	.

电报通知你的合作伙伴，你需要一次性提供所有文件的副本。

[ðel] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

They'll	manage	it	,	never	fear	.
他们会	管理	它	,	绝不	害怕	.

他们会处理好的，别担心。

[ðə; ði][gəʊld] ... [mʌst; məst][gəʊ] .

The	gold	...	must	go	.
这	金子	...	必须	去	.

黄金.....必须处理掉。

[raɪt] ['fʊli] [baɪ][ðə; ði][nekst] [meɪl] .

Write	fully	by	the	next	mail	.
写	完全	经过	这	下一个	邮件	.

请在下一封邮件前完整回复。

[tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

Tell	them	everything	and	add	that	in	spite	of	all	you	feel	that	you	are
告诉	他们	一切	和	添加	那	在	尽管如此	的	全部	你	感觉	那	你	是

['nɪərə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

nearer	success	than	ever	.
更近	成功	比	曾经	.

把一切都告诉他们，并补充说，尽管经历了种种困难，你仍然感觉自己比以往任何时候都更接近成功。

" ['mɪstə(r)] . ['dreɪkɑːt] ['fəʊldɪd][ðə; ði] [tʃek] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mr	.	Draycott	folded	the	cheque	with	thoughtful	deliberation	and	put	it
"	先生	.	德雷科特	折叠	这	查看	和	周到	审议	和	放	它

['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

carefully	away	in	his	pocket	-	book	.
小心	离开	在	他的	口袋	-	书	.

德雷科特先生若有所思地折叠好支票，小心翼翼地放进了钱包里。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juːv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [vɔɪs] ,

"	I	don't	know	whether	you've	guessed	as	much	,	sir	,	"	he	said	in	a	queer	voice	,
"	我	不	知道	无论	你已经	猜对了	作为	很多	,	先生	,	"	他	说	在	一个	酷儿	嗓音	,

“先生，我不知道您是否已经猜到了，”他用一种怪异的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [seɪvd] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	but	I	think	that	you've	saved	a	man's	life	to	-	day	.
"	但	我	思考	那	你已经	已保存	一个	男人的	生活	到	-	天	.

但我认为你今天救了一个人的命。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['mʌni] , [ɪts] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ... [ænd; ənd] [feɪθ] .

It's	not	the	money	,	it's	the	encouragement	...	and	faith	.
它是	不是	这	钱	,	它是	这	鼓励	...	和	信仰	.

重要的不是金钱，而是鼓励……和信念。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	could	see	you'd	know	better	than	I	can	say	how	I	feel	about	it	.
如果	你	可以	看	你会	知道	更好的	比	我	能	说	如何	我	感觉	关于	它	.

如果你能看到，你就会比我更清楚我的感受。

" - [lɑːft] ['kwaɪətli] .

"	Carrados	laughed	quietly	.
"	-	笑了	悄悄	.

卡拉多斯轻轻地笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [ɪf]

It	always	amused	him	to	have	people	explain	how	much	more	he	would	learn	if
它	总是	觉得好笑	他	到	有	人们	解释	如何	很多	更多的	他	会	学习	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] .

he	had	eyes	.
他	有	眼睛	.

人们总是跟他解释说，如果他有眼睛，他就能学到更多东西，这让他觉得很有趣。

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə]['luːkəs] [striːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Then	we'll	go	on	to	Lucas	Street	and	give	the	manager	the	shock	of	his
"	然后	出色地	去	在	到	卢卡斯	街道	和	给	这	经理	这	震惊	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“然后我们会去卢卡斯街，给经理一个他这辈子都不敢想的惊喜。”

" [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

"	was	all	he	said	.
"	曾是	全部	他	说	.

他只说了这么一句。

" [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['dreɪkɑːt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Come	,	Mr	.	Draycott	,	I	have	already	rung	up	the	car	.
"	来	,	先生	.	德雷科特	,	我	有	已经	梯子	向上	这	车	.

“来吧，德雷科特先生，我已经打电话叫车了。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [biːn] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðæt]

"	But	,	as	it	happened	,	another	instrument	had	been	destined	to	apply	that
"	但	,	作为	它	发生	,	其他	乐器	有	到过	注定	到	申请	那

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

stimulating	experience	to	the	manager	.
刺激性的	经验	到	这	经理	.

“但是，碰巧的是，另一种工具注定要将这种令人振奋的经验应用到经理身上。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['ɒpəzɪt] " [ðə; ði] [seɪf] " [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [druː] [ʌp]

As	they	stepped	out	of	the	car	opposite	"	The	Safe	"	a	taxicab	drew	up
作为	他们	步	出去	的	这	车	对面的	"	这	安全的	"	一个	出租车	画	向上

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm] .

and	Mr	.	Carlyle's	alert	and	cheery	voice	hailed	them	.
和	先生	.	凯雷集团	警报	和	欢快的	嗓音	赞誉	他们	.

当他们从车里出来，走到“安全屋”对面时，一辆出租车停了下来，卡莱尔先生用他那充满活力和欢快的声音向他们招手。

" [ə; eɪ]['məʊmənt] , [mæks] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['draɪvə(r)] ,

"	A	moment	,	Max	,	"	he	called	,	turning	to	settle	with	his	driver	,
"	一个	片刻	,	最大限度	,	"	他	称为	,	转弯	到	定居	和	他的	司机	,

“稍等一下，马克斯，”他喊道，转身去和司机商量。

[ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ɜː'bænəti] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]

a	transaction	that	he	invested	with	an	air	of	dignified	urbanity	which	almost
一个	交易	那	他	投资	和	一个	空气	的	凝重	城市化	哪个	几乎

[meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [smɔːl] [pɪ'kjuːniəri] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] .

made	up	for	any	small	pecuniary	disappointment	that	may	have	accompanied	it	.
制成	向上	为了	任何	小的	金钱	失望	那	可能	有	伴随	它	.

他以一种庄重的都市风范完成了这笔交易，几乎弥补了可能伴随而来的任何小小的金钱上的失望。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['fɔːtʃənət] .

"	This	is	indeed	fortunate	.
"	这	是	的确	幸运	.

这的确是一件幸事。

[let] [ˌjuː 'es][kəm'peə(r)] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Let	us	compare	notes	for	a	moment	.
让	我们	比较	笔记	为了	一个	片刻	.

让我们交换一下意见。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə]

I	have	just	received	an	almost	imploring	message	from	the	manager	to
我	有	只是	已收到	一个	几乎	恳求	信息	从	这	经理	到

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

come	at	once	.
来	在	一次	.

我刚刚收到经理近乎恳求的信息，让我立刻过去。

[ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][kə'ləʊniəl] [frend] [hɪə(r)] ,

I	assumed	that	it	was	the	affair	of	our	colonial	friend	here	,
我	假定	那	它	曾是	这	事务	的	我们的	殖民	朋友	这里	,

我原以为这是我们那位殖民地朋友的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [prə'fesə(r)] - [bʌldʒ] .

but	he	went	on	to	mention	Professor	Holmfast	Bulge	.
但	他	去	在	到	提到	教授	-	凸出	.

但他接着提到了霍尔姆法斯特·布格教授。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skʌvəri] ? "

Can	it	really	be	possible	that	he	also	has	made	a	similar	discovery	?	"
能	它	真的	是	可能的	那	他	还	有	制成	一个	相似的	发现	?	"

难道他也真的有类似的发现吗?

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [seɪ] ? " [ɑːskt] - .
" What did the manager say ? " asked Carrados .
" 什么 做过 这 经理 说 ? " 问 - .

卡拉多斯问道：“经理说了什么？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
" He was practically incoherent , but I really think it must be so .
" 他 曾是 几乎 语无伦次 , 但 我 真的 思考 它 必须 是 所以 .

“他几乎语无伦次，但我真的觉得一定是这样。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
What have you done ? "
什么 有 你 完毕 ? "

你做了什么？”

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Nothing , " replied Carrados .
" 没有什么 , " 回复 - .

“没什么，”卡拉多斯回答道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] " [ðə; ði] [seɪf] " [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
He turned his back on " The Safe " and appeared to be regarding the other
他 转向 他的 后退 在 " 这 安全的 " 和 出现 到 是 关于 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
side of the street .
边 的 这 街道 .

他背对着“保险箱”，似乎在看向街道的另一边。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [təbækənəsts] [ʃɒp] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ? "
" There is a tobacconist's shop directly opposite ? "
" 那里 是 一个 烟草商 店铺 直接地 对面的 ? "

“对面就是一家烟草店？”

" [ðeə(r)] [ɪz] . "
" There is . "
" 那里 是 . "

“有。”

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [sel] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] ? "
" What do they sell on the first floor ? "
" 什么 做 他们 卖 在 这 第一的 地面 ? "

“一楼卖什么？”

" ['pɒsəbli] [ðeɪ] [sel] - [-] . -
" Possibly they sell ' Rubbo . '
" 可能 他们 卖 - 鲁博 . -

“他们可能在卖‘Rubbo’。”

[aɪ] ['hæzəd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ledʒənd]
I hazard the suggestion from the legend
我 冒险 这 建议 从 这 传奇

我斗胆引用传说中的建议

- [rʌb] [ɪn] [-] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] - [wɪtʃ] [im'beliʃ] [iːtʃ] ['wɪndəʊ] . "
' Rub in Rubbo for Everything ' which embellishes each window . "
- 擦 在 鲁博 为了 一切 - 哪个 润饰 每个 窗户 . "

“万物皆可涂抹 Rubbo”，它装饰着每一扇窗户。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['frɒstɪd] ? "
" The windows are frosted ? "
" 这 视窗 是 磨砂 ? "

“窗户上贴了磨砂膜？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][hɑːf] - [weɪ] [ʌp] , [mɪ'stɪəriəs] [mæn] .
" They are , to half - way up , mysterious man .
" 他们 是 , 到 一半 - 方式 向上 , 神秘 男人 .

“他们，在半途，是一个神秘的人。”

" - [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .
" Carrados walked back to his motor - car .
" - 步行 后退 到 他的 发动机 - 车 .

卡拉多斯走回了他的汽车旁。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , ['pɑːkɪnsən] , [gəʊ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][tɪn] , ['bɒt(ə)l] , [bɒks][ɔː(r)]
" While we are away , Parkinson , go across and buy a tin , bottle , box or
尽管 我们 是 离开 , 帕金森 , 去 穿过 和 买 一个 锡 , 瓶子 , 盒子 或者
['pækɪt] [ɒv; əv] - [-] . - "
packet of ' Rubbo . ' "
包 的 - 鲁博 . - "

“帕金森，我们不在家的时候，去买一罐、一瓶、一盒或一包‘鲁博’。”

" [wɒt] [ɪz] - [-] , - [mæks] ? " [tʃɜːrpt] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [wɪð] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" What is ' Rubbo , ' Max ? " chirped Mr . Carlyle with insatiable curiosity .
" 什么 是 - 鲁博 , - 最大限度 ? " 啁啾 先生 . 凯雷集团 和 贪得无厌 好奇心 .

“‘Rubbo’是什么，Max？”卡莱尔先生带着难以满足的好奇心问道。

" [səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" So far we do not know .
" 所以 远的 我们 做 不是 知道 .

“目前我们还不知道。”

[wen] ['pɑːkɪnsən] [gets][sʌm; səm] , ['luːɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
When Parkinson gets some , Louis , you shall be the one to try it .
什么时候 帕金森 获得 一些 , 路易斯 , 你 将 是 这 一 到 尝试 它 .

路易斯，等帕金森得了这种病，你就得去试试。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [grɪl] - ['kiːpə(r)] ,
" They descended into the basement and were passed in by the grille - keeper ,
" 他们 下降 进入 这 地下室 和 是 通过了 在 经过 这 格栅 - 守门员 ,

他们下到地下室，由烧烤店老板带进去的。

[huːz] ['mænə(r)] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
whose manner betrayed a discreet consciousness of something in the air .
谁 方式 背叛 一个 慎重 意识 的 某物 在 这 空气 .

他的举止透露出一种谨慎的意识，似乎察觉到了空气中弥漫着某种气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [waɪ] .
It was unnecessary to speculate why .
它 曾是 不必要 到 推测 为什么 .

无需猜测原因。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːməd] [p'æsɪdʒɪz] ,
In the distance , muffled by the armoured passages ,
在 这 距离 , 闷音 经过 这 装甲 段落 ,

远处，被装甲通道遮蔽的声音，

[æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [bu:m] [laɪk][ə; eɪ] ['sɒnərəs] [bel] [hɜːd] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
an authoritative voice boomed like a sonorous bell heard under water .
一个 权威性 嗓音 蓬勃发展 喜欢 一个 响亮的 钟 听到 在下面 水 .

一个权威的声音响起，如同水下传来的洪亮钟声。

" [wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] ?
" What , however , are the facts ?
" 什么 , 然而 , 是 这 事实 ?

“但是，事实究竟是什么呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈmɑːndɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [kɔːˈstɪsɪti] [ɒv; əv] [ˈbæfld] [ˈhelpləsnəs] .

"	it	was	demanding	,	with	the	causticity	of	baffled	helplessness	.
"	它	曾是	要求	,	和	这	腐蚀性	的	困惑	无助	.

“它要求很高，带着困惑无助的尖刻。

" [ai][ˌeɪ ˈem][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [kiː] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ; [jet] [maɪ] [seɪf] [hæz; həz] [biːn]

"	I	am	assured	that	there	is	no	other	key	in	existence	;	yet	my	safe	has	been
"	我	是	保证	那	那里	是	不	其他	钥匙	在	存在	;	然而	我的	安全的	有	到过

[ˌʌnˈlɒkt] .

unlocked	.
已解锁	.

“我确信世上没有其他钥匙了；然而我的保险箱却被打开了。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːswɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

I	am	given	to	understand	that	without	the	password	it	would	be	impossible
我	是	给定	到	理解	那	没有	这	密码	它	会	是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][ˈtæmpə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈprɒpəti] .

for	an	unauthorized	person	to	tamper	with	my	property	.
为了	一个	未经授权	人	到	篡改	和	我的	财产	.

据我了解，如果没有密码，未经授权的人不可能篡改我的财产。

[maɪ] [ˈpɑːswɜːd] , [dɪˈlɪbərətli] [ˈtʃəʊzn] , [ɪz] - [ˌænθrəˌpɑːfəˈdʒɪniən] , - [sɜː(r)] .

My	password	,	deliberately	chosen	,	is	'	anthropophaginian	,	'	sir	.
我的	密码	,	故意地	选定	,	是	-	食人族	,	-	先生	.

先生，我的密码是特意选择的，是“anthropophaginian”。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [ðæt] [ɪz] [fəˈmɪliəli] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklɑːsɪz] ?

Is	it	one	that	is	familiarly	on	the	lips	of	the	criminal	classes	?
是	它	一	那	是	熟悉地	在	这	嘴唇	的	这	刑事	课程	?

这是犯罪分子经常挂在嘴边的一句话吗?

[bʌt; bət][maɪ] [seɪf] [ɪz] [ˈempti] !

But	my	safe	is	empty	!
但	我的	安全的	是	空的	!

但是我的保险箱是空的!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?

What	is	the	explanation	?
什么	是	这	解释	?

原因是什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgɪlti] [pˈɜːsənz] ?

Who	are	the	guilty	persons	?
WHO	是	这	有罪的	人	?

谁是罪犯?

[wɒt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ?

What	is	being	done	?
什么	是	存在	完毕	?

正在采取哪些措施?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] ? "

Where	are	the	police	?	"
在哪里	是	这	警察	?	"

警察在哪儿?

" [ɪf] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][əˈdɒpt][ɪz][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [ˈdɔːstep]

"	If	you	consider	that	the	proper	course	to	adopt	is	to	stand	on	the	doorstep
"	如果	你	考虑	那	这	恰当的	课程	到	采纳	是	到	站立	在	这	家门口

[ænd; ənd] [ˈbekən] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈkʌnstəbl] [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][pɑːs] ,

and	beckon	in	the	first	constable	who	happens	to	pass	,
和	招手	在	这	第一的	警官	WHO	发生	到	经过	,

“如果你认为正确的做法是站在门口，招手让第一个路过的警察进来，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd]

permit	me	to	say	,	sir	,	that	I	differ	from	you	,	"	retorted	the	distracted
允许	我	到	说	,	先生	,	那	我	不同	从	你	,	"	反驳	这	愣

['mænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

“恕我直言，先生，我与您意见相左，”心不在焉的经理反驳道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

"	You	may	rely	on	everything	possible	being	done	to	clear	up	the	mystery	.
"	你	可能	依靠	在	一切	可能的	存在	完毕	到	清除	向上	这	神秘	.

“您可以相信，为了解开这个谜团，将会采取一切可能的措施。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] ,

As	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的那样，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]

I	have	already	telephoned	for	a	capable	private	detective	and	for	one
我	有	已经	电话	为了	一个	有能力的	私人的	侦探	和	为了	一

[ɒv; əv][maɪ] [də'rektər] . "

of	my	directors	.	"
的	我的	导演	.	"

我已经打电话给一位能干的私家侦探和我的一位董事。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['æŋgrəli] .

"	But	that	is	not	enough	,	"	insisted	the	professor	angrily	.
"	但	那	是	不是	足够的	,	"	坚持	这	教授	愤怒地	.

“但这还不够，”教授愤怒地坚持道。

" [wɪl] [wʌn][mɪə(r)] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] £6000 [ˌdʒæpə'niːz][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][pə(r)] [sent] .

"	Will	one	mere	private	detective	restore	my	£6000	Japanese	4	-	1	/	2	per	cent	.
"	将要	一	仅仅	私人的	侦探	恢复	我的	£6000	日本人	4	-	1	/	2	每	中心	.

“一个区区私家侦探就能帮我追回损失的 6000 英镑日本 4.5% 吗？”

['beərə(r)] [bɒndz] ?

bearer	bonds	?
持有人	债券	?

无记名债券?

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [nəʊts] [ɒn] - [ˌpɒlɪfaɪ'letɪk] ['braɪdl] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Is	the	return	of	my	irreplaceable	notes	on	'	Polyphyletic	Bridal	Customs	among	the
是	这	返回	的	我的	无可替代的	笔记	在	-	多系群	新娘	海关	之中	这

[mɪd] - ['plaɪstəˌsiːn] [keɪv] [men] - [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] ['spləʊtri] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ?

mid	-	Pleistocene	Cave	Men	'	to	depend	on	a	solitary	director	?
中	-	更新世	洞穴	男人	-	到	依赖	在	一个	孤	导演	?

我那份关于“中更新世穴居人多系婚礼习俗”的珍贵笔记的回归，难道要取决于一位导演的独断专行吗?

[aɪ][dɪ'mɑːnd] [ðæt][ðə; ði] [pə'liːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .

I	demand	that	the	police	shall	be	called	in	—	as	many	as	are	available	.
我	要求	那	这	警察	将	是	称为	在	—	作为	许多	作为	是	可用的	.

我要求立即调集所有警力到场。

[let] ['skɒtlənd] [jɑːd] [biː; bi][set][ɪn] ['məʊʃn] .

Let	Scotland	Yard	be	set	in	motion	.
让	苏格兰	院子	是	放	在	运动	.

让苏格兰场开始行动。

[ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

A	searching	inquiry	must	be	made	.
一个	搜索	询问	必须	是	制成	.

必须进行深入调查。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ]['juːzə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

I	have	only	been	a	user	of	your	precious	establishment	for	six	months	,
我	有	仅有的	到过	一个	用户	的	你的	宝贵的	建立	为了	六	几个月	,

我光顾贵店才六个月，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

and	this	is	the	result	.	"
和	这	是	这	结果	.	"

这就是结果。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [prə'fesə(r)] [bʌldʒ] , " [ˌɪntə'pəʊzd]

"	There	you	hold	the	key	of	the	mystery	,	Professor	Bulge	,	"	interposed
"	那里	你	抓住	这	钥匙	的	这	神秘	,	教授	凸出	,	"	插入

“你掌握着解开谜团的关键，布尔格教授，”他插话道。

- ['kwaɪətli] .

Carrados	quietly	.
-	悄悄	.

卡拉多斯静静地。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] , [sɜː(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [prə'fesə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

"	Who	is	this	,	sir	?	"	demanded	the	exasperated	professor	at	large	.
"	WHO	是	这	,	先生	?	"	要求	这	恼怒	教授	在	大的	.

“先生，这是谁？”那位恼怒的教授大声问道。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [wɪð] [blænd] [ə'ʃʊərəns] .

"	Permit	me	,	"	explained	Mr	.	Carlyle	,	with	bland	assurance	.
"	允许	我	,	"	解释	先生	.	凯雷集团	,	和	平淡	保证	.

“请允许我这样做，”卡莱尔先生语气平静地保证道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːɪs] [kɑː'laɪl] , [ɒv; əv] ['bæmptən] [striːt] .

"	I	am	Louis	Carlyle	,	of	Bampton	Street	.
"	我	是	路易斯	凯雷集团	,	的	班普顿	街道	.

我是路易斯·卡莱尔，住在班普顿街。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz]['mɪstə(r)] . [mæks] - , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['æmətə(r)] ['speʃəlɪst] [ɪn] [kraɪm] . "

This	gentleman	is	Mr	.	Max	Carrados	,	the	eminent	amateur	specialist	in	crime	.	"
这	绅士	是	先生	.	最大限度	-	,	这	杰出	业余	专家	在	犯罪	.	"

这位先生是马克斯·卡拉多斯先生，一位杰出的业余犯罪专家。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [tə'wɔːdz] [i'luːsi,deit] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['bɪznəs] ,

"	I	shall	be	thankful	for	any	assistance	towards	elucidating	this	appalling	business	,
"	我	将	是	感恩	为了	任何	协助	向	阐明	这	令人震惊	商业	,

" [ˌkɔndɪ'sendid] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['sɒnərəsli] .

"	condescended	the	professor	sonorously	.
"	居高临下的	这	教授	响亮地	.

“如果您能协助我澄清这件令人震惊的事情，我将不胜感激，”教授居高临下地说道。

" [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] — "

"	Let	me	put	you	in	possession	of	the	facts	—	"
"	让	我	放	你	在	拥有	的	这	事实	—	"

让我把事实告诉你——

" [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [sə'dʒestid] - [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

"	Perhaps	if	we	went	into	your	room	,	"	suggested	Carrados	to	the	manager	,
"	也许	如果	我们	去	进入	你的	房间	,	"	建议	-	到	这	经理	,

“或许我们可以进你的房间看看，”卡拉多斯向经理建议道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . "

"	we	should	be	less	liable	to	interruption	.	"
"	我们	应该	是	较少的	容易	到	中断	.	"

“我们应该不太容易受到干扰。”

" [kwaɪt] [səʊ] ; [kwaɪt] [səʊ] , " [buːm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒn] ['evriwʌn]
" Quite so ; quite so , " boomed the professor , accepting the proposal on everyone
" 相当 所以 ; 相当 所以 , " 蓬勃发展 这 教授 , 接受 这 提议 在 每个人
['ɛlsɪz] [bɪ'hɑːf] .
else's behalf .
其他人的 代表 .

“正是如此；正是如此，”教授大声说道，代表其他人接受了提议。

" [ðə; ði][fækts] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [hɪə(r)]
" The facts , sir , are these : I am the unfortunate possessor of a safe here
" 这 事实 , 先生 , 是 这些 : 我 是 这 不幸 拥有者 的 一个 安全的 这里
, [ɪn] [wɪtʃ] ,
, in which ,
, 在 哪个 ,

先生，事实是这样的：我不幸拥有一个保险箱，里面装着……

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
a few months ago ,
一个 很少 几个月 前 ,

几个月前，

[ai] [dɪ'pɒzɪtɪd] — [ə'mʌŋ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] — ['sɪksti]['beərə(r)] [bɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
I deposited — among less important matter — sixty bearer bonds of the Japanese
我 已存 — 之中 较少的 重要的 事情 — 六十 持有人 债券 的 这 日本人
[ɪm'pɪəriəl] [ləʊn] — [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][æn; ən]
Imperial Loan — the bulk of my small fortune — and the manuscript of an
帝国 贷款 — 这 大部分 的 我的 小的 财富 — 和 这 手稿 的 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt][prə'dʒektɪd] [wɜːk] [ɒn] - [ˌpɒlɪfaɪ'letɪk] ['braɪdl] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɪd] - ['plaɪstəˌsiːn]
important projected work on ' Polyphyletic Bridal Customs among the mid - Pleistocene
重要的 预计 工作 在 - 多系群 新娘 海关 之中 这 中 - 更新世
[keɪv] [men] . -
Cave Men . '
洞穴 男人 . -

除其他不太重要的物品外，我还存入了六十张日本皇室贷款的不记名债券（这是我小笔财产的大部分），以及一部关于“中更新世穴居人多系婚礼习俗”的重要计划著作的手稿。

[tə'deɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [k'uːpɒnz] [wɪtʃ] [fɔːl] [djuː] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ;
Today I came to detach the coupons which fall due on the fifteenth ;
今天 我 来了 到 分离 这 优惠券 哪个 落下 到期的 在 这 第十五 ;

今天我来取回15号到期的优惠券；

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][bæŋk][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ] ['kʌstəm] .
to pay them into my bank a week in advance , in accordance with my custom .
到 支付 他们 进入 我的 银行 一个 星期 在 进步 , 在 根据 和 我的 风俗 .

按照我的惯例，提前一周将款项汇入我的银行账户。

[wɒt] [duː; də][ai][faɪnd] ?
What do I find ?
什么 做 我 寻找 ?

我发现了什么?

[ai][faɪnd][ðə; ði] [seɪf] [lɒkt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'tækt] , [æz; əz] [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
I find the safe locked and apparently intact , as when I last saw it a
我 寻找 这 安全的 已锁定 和 显然 完好无损的 , 作为 什么时候 我 最后的 锯 它 一个
[mʌnθ] [ə'gəʊ] .
month ago .
月 前 .

我发现保险箱已上锁，而且看起来完好无损，和我一个月前最后一次看到它时一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtækt] , [sɜː(r)] !

But	it	is	far	from	being	intact	,	sir	!
但	它	是	远的	从	存在	完好无损的	,	先生	!

但它远未完好无损，先生！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈəʊpənd] , [ˈrænsæk] , [klɪəd] [aʊt] !

It	has	been	opened	,	ransacked	,	cleared	out	!
它	有	到过	打开	,	洗劫一空	,	已清除	出去	!

它已被打开、洗劫一空、清空了！

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bɒnd] , [nɒt][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [rɪˈmeɪnz] .

Not	a	single	bond	,	not	a	scrap	of	paper	remains	.
不是	一个	单身的	纽带	,	不是	一个	废料	的	纸	遗迹	.

没有留下任何债券，没有留下任何纸片。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒərz] [ˈtemprətʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈraɪzɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

"	It	was	obvious	that	the	manager's	temperature	had	been	rising	during	the
"	它	曾是	明显的	那	这	经理的	温度	有	到过	上升	期间	这

['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] .

latter	part	of	this	speech	and	now	he	boiled	over	.
后者	部分	的	这	演讲	和	现在	他	煮沸	超过	.

“很明显，这位经理在演讲的后半段情绪越来越激动，现在他彻底爆发了。”

" ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['flætli] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] [bʌldʒ] .

"	Pardon	my	flatly	contradicting	you	,	Professor	Bulge	.
"	赦免	我的	断然	矛盾的	你	,	教授	凸出	.

“恕我直言，布尔格教授，我完全不同意你的观点。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'gen] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] .

You	have	again	referred	to	your	visit	here	a	month	ago	as	your	last	.
你	有	再次	指	到	你的	访问	这里	一个	月	前	作为	你的	最后的	.

您再次提到一个月前您来这里是最后一次。

[juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] , ['dʒentlmən] .

You	will	bear	witness	of	that	,	gentlemen	.
你	将要	熊	证人	的	那	,	先生们	.

各位先生，你们将为此作证。

[wen] [ai] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [æz; əz] ['riːs(ə)ntli]

When	I	inform	you	that	the	professor	had	access	to	his	safe	as	recently
什么时候	我	通知	你	那	这	教授	有	使用权	到	他的	安全的	作为	最近

[æz; əz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][lɑːst][juː; jʊ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪ]

as	on	Monday	last	you	will	recognize	the	importance	that	the	statement	may
作为	在	周一	最后的	你	将要	认出	这	重要性	那	这	陈述	可能

[ə'sjuːm] .

assume	.
认为	.

当我告诉你这位教授上周一还能打开他的保险箱时，你就会明白这个声明的重要性了。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [glɛə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]['ænɪm(ə)l] ,

"	The	professor	glared	across	the	room	like	an	infuriated	animal	,
"	这	教授	怒目而视	穿过	这	房间	喜欢	一个	愤怒的	动物	,

教授怒视着房间另一边，就像一只愤怒的野兽。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] ['hɜːsaɪn] [ə'pɪərəns] .

a	comparison	heightened	by	his	notoriously	hircine	appearance	.
一个	比较	增强	经过	他的	臭名昭著	希尔辛	外貌	.

他那出了名的丑陋外表更强化了这种对比。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

"	How	dare	you	contradict	me	,	sir	!
"	如何	敢	你	顶撞	我	,	先生	!

“先生，你竟敢反驳我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ʃɑːpli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] .
" he cried , slapping the table sharply with his open hand .
" 他 哭 , 拍打 这 桌子 尖锐地 和 他的 打开 手 .

他大叫一声，用手掌狠狠地拍了一下桌子。

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" I was not here on Monday .
" 我 曾是 不是 这里 在 周一 .

我星期一不在。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['kəʊldli] .
" The manager shrugged his shoulders coldly .
" 这 经理 耸了耸肩 他的 肩膀 冷冷地 .

经理冷冷地耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" You forget that the attendants also saw you , " he remarked .
" 你 忘记 那 这 服务员 还 锯 你 , " 他 评论 .

“你忘了服务员也看到了你，”他说道。

" ['kænɒt] [wiː; wi] [trʌst] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] ? "
" Cannot we trust our own eyes ? "
" 不能 我们 相信 我们的 自己的 眼睛 ? "

难道我们不能相信自己的眼睛吗?

" [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'sʌmpʃn] , [jet] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['strɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l][wʌn] , " [in'sinjueit] -
" A common assumption , yet not always a strictly reliable one , " insinuated Carrados
" 一个 常见的 假设 , 然而 不是 总是 一个 严格 可靠的 一 , " 暗示 -
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

“这是一个常见的假设，但并不总是完全可靠的，”卡拉多斯轻声暗示道。

" [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
" I cannot be mistaken . "
" 我 不能 是 错误 . "

“我不可能出错。”

" [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] , [wɒt] ['kʌlə(r)] [prə'fesə(r)] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]
" Then can you tell me , without looking , what colour Professor Bulge's eyes are
" 然后 能 你 告诉 我 , 没有 寻找 , 什么 颜色 教授 - 眼睛 是
?
?
?

“那么，你不看的话，能告诉我布尔格教授的眼睛是什么颜色吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" There was a curious and expectant silence for a minute .
" 那里 曾是 一个 好奇的 和 怀孕 沉默 为了 一个 分钟 .

“现场一片好奇而期待的沉默持续了一分钟。”

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm]
The professor turned his back on the manager and the manager passed from
这 教授 转向 他的 后退 在 这 经理 和 这 经理 通过了 从
['θɔːtflnəs] [tuː; tə] [ɪm'bærəsmənt] .
thoughtfulness to embarrassment .
深思熟虑 到 尴尬 .

教授背过身去，经理从沉思转为尴尬。

" [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['lɒftɪli] [æt; ət][lɑːst] .
" I really do not know , Mr . Carrados , " he declared loftily at last .
" 我 真的 做 不是 知道 , 先生 . - , " 他 声明 傲慢地 在 最后的 .

“我真的不知道，卡拉多斯先生，”他最后傲慢地宣称。

" [ai][duː; də] [nɒt] [rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][mɪə(r)] ['traɪflz] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	do	not	refer	to	mere	trifles	like	that	.	"
"	我	做	不是	参考	到	仅仅	琐事	喜欢	那	.	"

“我指的并非那种琐碎的小事。”

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , " [rɪˈplaɪd] - ['maɪldli] [jet] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	Then	you	can	be	mistaken	,	"	replied	Carrados	mildly	yet	with	decision	.
"	然后	你	能	是	错误	,	"	回复	-	轻微地	然而	和	决定	.

“那么你可能会弄错，”卡拉多斯语气温和但坚定地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['æmpl] [heə(r)] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fləʊɪŋ] [bɪəd] , [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [nəʊz] [ænd; ənd]

"	But	the	ample	hair	,	the	venerable	flowing	beard	,	the	prominent	nose	and
"	但	这	充足	头发	,	这	可敬	流动	胡须	,	这	著名的	鼻子	和

['hevi] ['aɪbraʊz] — "

heavy	eyebrows	—	"
重的	眉毛	—	"

“但是他那浓密的头发、飘逸的胡须、高挺的鼻子和浓密的眉毛——”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['iːzəli] ['kauntəfit] .

"	These	are	just	the	striking	points	that	are	most	easily	counterfeited	.
"	这些	是	只是	这	引人注目	积分	那	是	最多	容易地	假冒的	.

“这些只是最容易伪造的几个关键点。”

[ðeɪ] - [teɪk] [ðə; ði] [aɪ] . -

They	'	take	the	eye	.	'
他们	-	拿	这	眼睛	.	-

他们“夺走眼睛”。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈʃʊə(r)] [jɔːˈself] [əˈgenst] [dɪˈsepʃn] , [lɜːn] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [aɪ] [ɪtˈself]

If	you	would	ensure	yourself	against	deception	,	learn	rather	to	observe	the	eye	itself
如果	你	会	确保	你自己	反对	欺骗	,	学习	相当	到	观察	这	眼睛	本身

,

,

,

如果你想避免受骗，最好学会观察眼睛本身。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] , [ðə; ði] [set]

and	particularly	the	spots	on	it	,	the	shape	of	the	finger	-	nails	,	the	set
和	特别	这	地点	在	它	,	这	形状	的	这	手指	-	指甲	,	这	放

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] .

of	the	ears	.
的	这	耳朵	.

尤其是身上的斑点、指甲的形状、耳朵的位置。

[ðiːz] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɪmjuleɪtɪd] . "

These	things	cannot	be	simulated	.	"
这些	事物	不能	是	模拟	.	"

这些事情是无法模拟的。

" [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt] [prəˈfesə(r)] [bʌldʒ] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	You	seriously	suggest	that	the	man	was	not	Professor	Bulge	—	that	he	was
"	你	严重地	建议	那	这	男人	曾是	不是	教授	凸出	—	那	他	曾是

[æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] ? "

an	impostor	?	"
一个	骗子	?	"

“你认真地认为那个人不是布尔格教授，而是个冒名顶替者？”

" [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

"	The	conclusion	is	inevitable	.
"	这	结论	是	不可避免的	.

结论是不可避免的。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [prə'fesə(r)] ? "

Where	were	you	on	Monday	,	Professor	?	"
在哪里	是	你	在	周一	,	教授	?	"

教授，您星期一在哪里?

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lektʃərɪŋ] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪdləndz] .

"	I	was	on	a	short	lecturing	tour	in	the	Midlands	.
"	我	曾是	在	一个	短的	讲课	旅游	在	这	米德兰兹	.

“我当时正在英格兰中部地区进行一次短期巡回演讲。”

[ɒn] ['sætədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['nɒtɪŋəm] .

On	Saturday	I	was	in	Nottingham	.
在	周六	我	曾是	在	诺丁汉	.

星期六我在诺丁汉。

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['bɜːmɪŋəm] .

On	Monday	in	Birmingham	.
在	周一	在	伯明翰	.

星期一在伯明翰。

[aɪ][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] .

I	did	not	return	to	London	until	yesterday	.
我	做过	不是	返回	到	伦敦	直到	昨天	.

我直到昨天才回到伦敦。

" - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['dreɪkɑːt] , [huː] [səʊ][fɑː(r)]

"	Carrados	turned	to	the	manager	again	and	indicated	Draycott	,	who	so	far
"	-	转向	到	这	经理	再次	和	表明的	德雷科特	,	WHO	所以	远的

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] .

had	remained	in	the	background	.
有	剩余	在	这	背景	.

卡拉多斯再次转向经理，指了指德雷科特，德雷科特一直待在幕后。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] ?

"	And	this	gentleman	?
"	和	这	绅士	?

“那么这位先生呢？”

[dɪd][hiː; hi][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "

Did	he	by	any	chance	come	here	on	Monday	?	"
做过	他	经过	任何	机会	来	这里	在	周一	?	"

他星期一有没有来过这里?

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] , ['mɪstə(r)] . - .

"	He	did	not	,	Mr	.	Carrados	.
"	他	做过	不是	,	先生	.	-	.

“他没有，卡拉多斯先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [ɒn]

But	I	gave	him	access	to	his	safe	on
但	我	给予	他	使用权	到	他的	安全的	在

但我让他可以打开他的保险箱。

['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ə'gen] ['jestədeɪ] .

Tuesday	afternoon	and	again	yesterday	.
周二	下午	和	再次	昨天	.

周二下午以及昨天。

" ['dreɪkɑːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Draycott	shook	his	head	sadly	.
"	德雷科特	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

德雷科特悲伤地摇了摇头。

" ['jestədeɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yesterday**	**I**	**found**	**it**	**empty**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	昨天	我	成立	它	空的	,	"	他	说	.

“昨天我发现它是空的，”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['braɪtn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] ['bɪznəs] .

"	**And**	**all**	**Tuesday**	**afternoon**	**I**	**was**	**at**	**Brighton**	**,**	**trying**	**to**	**see**	**a**	**gentleman**	**on**	**business**	**.**
"	和	全部	周二	下午	我	曾是	在	布莱顿	,	尝试	到	看	一个	绅士	在	商业	.

“整个星期二下午我都在布莱顿，试图见一位有生意往来的先生。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][sæt] [daʊn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

"	**The**	**manager**	**sat**	**down**	**very**	**suddenly**	**.**
"	这	经理	卫星	向下	非常	突然	.

经理突然坐了下来。

" [gʊd] [gɒd] , [ə'nʌðə(r)] !

"	**Good**	**God**	**,**	**another**	**!**
"	好的	上帝	,	其他	!

“我的天啊，又来一个！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['feɪntli] .

"	**he**	**exclaimed**	**faintly**	**.**
"	他	惊呼	淡淡的	.

他虚弱地惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sed] - .

"	**I**	**am**	**afraid**	**the**	**list**	**is**	**only**	**beginning**	**,**	**"**	**said**	**Carrados**	**.**
"	我	是	害怕的	这	列表	是	仅有的	开始	,	"	说	-	.

“恐怕这仅仅是个开始，”卡拉多斯说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ɹ'ɛntəz] - [bʊk] .

"	**We**	**must**	**go**	**through**	**your**	**renters**	**'**	**book**	**.**
"	我们	必须	去	通过	你的	租房者	-	书	.

我们必须查阅你们的租户手册。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['prəʊtest] .

"	**The**	**manager**	**roused**	**himself**	**to**	**protest**	**.**
"	这	经理	唤醒	他自己	到	反对	.

经理起身抗议。

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] .

"	**That**	**cannot**	**be**	**done**	**.**
"	那	不能	是	完毕	.

“那是不可能的。”

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][ɔː(r)][maɪ] ['depjuti] ['evə(r)] [siːz] [ðə; ði] [bʊk] .

No	**one**	**but**	**myself**	**or**	**my**	**deputy**	**ever**	**sees**	**the**	**book**	**.**
不	一	但	我	或者	我的	副	曾经	看到	这	书	.

除了我和我的副手之外，没有人看过这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ʌn'presɪdentɪd] . "

It	**would**	**be**	**—**	**unprecedented**	**.**	**"**
它	会	是	—	空前的	.	"

这将是史无前例的。

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'presɪdentɪd] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**The**	**circumstances**	**are**	**unprecedented**	**,**	**"**	**replied**	**Carrados**	**.**
"	这	情况	是	空前的	,	"	回复	-	.

卡拉多斯回答说：“这种情况前所未有。”

" [ɪf] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɛntəlmənz] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

"	If	any	difficulties	are	placed	in	the	way	of	these	gentlemen's	investigations	,
"	如果	任何	困难	是	放置	在	这	方式	的	这些	绅士的	调查	,

“如果这些先生们的调查遇到任何困难，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,

I	shall	make	it	my	duty	to	bring	the	facts	before	the	Home	Secretary	,
我	将	制作	它	我的	责任	到	带来	这	事实	前	这	家	秘书	,

我将尽我所能把事实情况告知内政大臣。

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	announced	the	professor	,	speaking	up	to	the	ceiling	with	the	voice	of	a
"	宣布	这	教授	,	请讲	向上	到	这	天花板	和	这	嗓音	的	一个

['breɪz(ə)n] ['trʌmpɪt] .

brazen	trumpet	.
厚颜无耻	喇叭	.

“教授大声宣布，声音像吹响了号角一样响彻天花板。”

- [reɪzd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

Carrados	raised	a	deprecating	hand	.
-	提高	一个	弃用	手	.

卡拉多斯举起一只手，表示不屑。

" [meɪ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ?

"	May	I	make	a	suggestion	?
"	可能	我	制作	一个	建议	?

我可以提个建议吗?

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .

"	Now	,	I	am	blind	.
"	现在	,	我	是	瞎的	.

“现在，我失明了。”

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] — ? "

If	,	therefore	—	?	"
如果	,	所以	—	?	"

如果，那么——?

" ['veri] [wel] , " [ˌækwi'es] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	Very	well	,	"	acquiesced	the	manager	.
"	非常	出色地	,	"	默许	这	经理	.

“很好，”经理同意道。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

"	But	I	must	request	the	others	to	withdraw	.
"	但	我	必须	要求	这	其他的	到	提取	.

但我必须请求其他人退出。

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['fɒləʊd] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [seɪf] - [ɹ'ɛntəz] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]

"	For	five	minutes	Carrados	followed	the	list	of	safe	-	renters	as	the	manager
"	为了	五	分钟	-	随后	这	列表	的	安全的	-	租房者	作为	这	经理

[riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

read	them	to	him	.
读	他们	到	他	.

“卡拉多斯听着经理念给安全租户的名单，一共听了五分钟。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['məʊmənt] ;

Sometimes	**he**	**stopped**	**the**	**catalogue**	**to**	**reflect**	**a**	**moment**	**;**
有时	他	停止	这	目录	到	反映	一个	片刻	;

有时他会停下来，停下来思考片刻；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [tɪp]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd]

now	**and**	**then**	**he**	**brushed**	**a**	**finger**	**-**	**tip**	**over**	**a**	**written**	**signature**	**and**
现在	和	然后	他	刷过	一个	手指	-	提示	超过	一个	书面	签名	和

[kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .

compared	**it**	**with**	**another**	**.**
比较的	它	和	其他	.

他时不时地用指尖轻拂过一个签名，然后与另一个签名进行比较。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] ['pɑːswɜːd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

Occasionally	**a**	**password**	**interested**	**him**	**.**
偶尔	一个	密码	感兴趣的	他	.

偶尔，他会对某个密码感兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][lɪst] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt]

But	**when**	**the**	**list**	**came**	**to**	**an**	**end**	**he**	**continued**	**to**	**look**	**into**	**space**	**without**
但	什么时候	这	列表	来了	到	一个	结尾	他	持续	到	看	进入	空间	没有

['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

any	**sign**	**of**	**enlightenment**	**.**
任何	符号	的	启示	.

但当名单列完后，他仍然凝视着太空，没有任何顿悟的迹象。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	**So**	**much**	**is**	**perfectly**	**clear**	**and**	**yet**	**so**	**much**	**is**	**incredible**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**.**
"	所以	很多	是	完美	清除	和	然而	所以	很多	是	极好的	,	"	他	沉思	.

“很多事情都非常清楚，但也有很多事情令人难以置信，”他沉思道。

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ə'ləʊn][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ? "

"	**You**	**insist**	**that**	**you**	**alone**	**have**	**been**	**in**	**charge**	**for**	**the**	**last**	**six**	**months**	**?**	**"**
"	你	坚持	那	你	独自的	有	到过	在	收费	为了	这	最后的	六	几个月	?	"

“你坚持说过去六个月都是你一个人负责？”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] . "

"	**I**	**have**	**not**	**been**	**away**	**a**	**day**	**this**	**year**	**.**	**"**
"	我	有	不是	到过	离开	一个	天	这	年	.	"

“我今年一天都没离开过。”

" [miːlz] ? "

"	**Meals**	**?**	**"**
"	餐	?	"

“饭菜？”

" [ai][hæv; həv][maɪ] [lʌntʃ] [sent] [ɪn] . "

"	**I**	**have**	**my**	**lunch**	**sent**	**in**	**.**	**"**
"	我	有	我的	午餐	发送	在	.	"

“我的午餐是叫人送来的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [waɪl] [juː; jʊ]

"	**And**	**this**	**room**	**could**	**not**	**be**	**entered**	**without**	**your**	**knowledge**	**while**	**you**
"	和	这	房间	可以	不是	是	进入	没有	你的	知识	尽管	你

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "

were	**about**	**the**	**place**	**?**	**"**
是	关于	这	地方	?	"

“在你四处走动的时候，这间房间不可能在你不知情的情况下被人进入？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	**It**	**is**	**impossible**	**.**
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [tʌtʃ] [self] - ['æktɪŋ] [lɒk] .

The	door	is	fitted	with	a	powerful	spring	and	a	feather	-	touch	self	-	acting	lock	.
这	门	是	适配	和	一个	强大的	春天	和	一个	羽毛	-	触碰	自己	-	表演	锁	.

门上装有强力弹簧和轻触式自动锁。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [left] [ˌʌn'lɒkt] [ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [prɒp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] . "

It	cannot	be	left	unlocked	unless	you	deliberately	prop	it	open	.	"
它	不能	是	左边	已解锁	除非	你	故意地	支柱	它	打开	.	"

除非你故意用东西撑开它，否则它不能一直处于未上锁状态。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

"	And	,	with	your	knowledge	,	no	one	has	had	an	opportunity	of
"	和	,	和	你的	知识	,	不	一	有	有	一个	机会	的

['hævɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ? "

having	access	to	this	book	?	"
拥有	使用权	到	这	书	?	"

“以你的了解，难道没有人有机会接触到这本书吗？”

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不。”对方回答道。

- [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .

Carrados	stood	up	and	began	to	put	on	his	gloves	.
-	站立	向上	和	开始	到	放	在	他的	手套	.

卡拉多斯站起身，开始戴手套。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [pə'sjuː] [maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['eni] ['fɜːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .

"	Then	I	must	decline	to	pursue	my	investigation	any	further	,	"	he	said	icily	.
"	然后	我	必须	衰退	到	追求	我的	调查	任何	更远	,	"	他	说	冰冷地	.

“那么我必须终止我的调查，”他冷冷地说。

" [waɪ] ? " ['stæmə] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	Why	?	"	stammered	the	manager	.
"	为什么	?	"	结结巴巴	这	经理	.

“为什么？”经理结结巴巴地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] ['pɒzətɪv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Because	I	have	positive	reason	for	believing	that	you	are	deceiving	me	.
"	因为	我	有	积极的	原因	为了	相信	那	你	是	欺骗	我	.

"

"

"

“因为我有充分的理由相信你在欺骗我。”

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . - .

"	Pray	sit	down	,	Mr	.	Carrados	.
"	祈祷	坐	向下	,	先生	.	-	.

“卡拉多斯先生，请坐下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns]

It	is	quite	true	that	when	you	put	the	last	question	to	me	a	circumstance
它	是	相当	真的	那	什么时候	你	放	这	最后的	问题	到	我	一个	环境

[rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [strɪkt] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] — [maɪt]

rushed	into	my	mind	which	—	so	far	as	the	strict	letter	was	concerned	—	might
匆忙	进入	我的	头脑	哪个	—	所以	远的	作为	这	严格的	信	曾是	担心的	—	可能

[siːm] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] - [jes] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - [nəʊ] . -

seem	to	demand	'	Yes	'	instead	of	'	No	.	'
似乎	到	要求	-	是的	-	反而	的	-	不	.	-

确实，当你向我提出最后一个问题时，我脑海中突然浮现出一种情况，就字面意思而言，这种情况似乎要求我回答“是”而不是“否”。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .

But	not	in	the	spirit	of	your	inquiry	.
但	不是	在	这	精神	的	你的	询问	.

但这并非你所询问的本意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] . "

It	would	be	absurd	to	attach	any	importance	to	the	incident	I	refer	to	.	"
它	会	是	荒诞	到	附	任何	重要性	到	这	事件	我	参考	到	.	"

如果过分重视我所指的事件，那就太荒谬了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] . "

"	That	would	be	for	me	to	judge	.	"
"	那	会	是	为了	我	到	法官	.	"

“这要由我来判断。”

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . - .

"	You	shall	do	so	,	Mr	.	Carrados	.
"	你	将	做	所以	,	先生	.	-	.

“你必须这样做，卡拉多斯先生。”

[ai] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['wɪndəmɪə(r)] ['mænʃənz] [wɪð] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

I	live	at	Windermere	Mansions	with	my	sister	.
我	居住	在	温德米尔	豪宅	和	我的	姐姐	.

我和姐姐住在温德米尔大厦。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm]

A	few	months	ago	she	got	to	know	a	married	couple	who	had	recently	come
一个	很少	几个月	前	她	得到	到	知道	一个	已婚	夫妻	WHO	有	最近	来

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [flæt] .

to	the	opposite	flat	.
到	这	对面的	平坦的	.

几个月前，她认识了一对最近搬到对面公寓的已婚夫妇。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['skɒləli] [mæn] [huː] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]

The	husband	was	a	middle	-	aged	,	scholarly	man	who	spent	most	of	his	time	in
这	丈夫	曾是	一个	中间	-	老年人	,	学术性的	男人	WHO	花费	最多	的	他的	时间	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

the	British	Museum	.
这	英国	博物馆	.

丈夫是一位中年学者，大部分时间都待在大英博物馆。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] , [braɪtə] , ['geɪə(r)] ; [ə; eɪ]

His	wife's	tastes	were	different	;	she	was	much	younger	,	brighter	,	gayer	;	a
他的	妻子的	口味	是	不同的	;	她	曾是	很多	年轻	,	更亮	,	更gay	;	一个

[mɪə(r)] [gɜːl] [ɪn] [fækt] ,

mere	girl	in	fact	,
仅仅	女孩	在	事实	,

他妻子的喜好不同；她年轻得多，聪明得多，也更活泼；事实上，她只是个女孩。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] .

one	of	the	most	charming	and	unaffected	I	have	ever	met	.
一	的	这	最多	迷人	和	不受影响	我	有	曾经	遇见	.

她是我见过的最有魅力、最不做作的人之一。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ə'miːliə] [dʌz] [nɒt] ['redɪli] — "

My	sister	Amelia	does	not	readily	—	"
我的	姐姐	阿米莉亚	做	不是	容易	—	"

我的妹妹阿米莉亚不太愿意——”

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ɪk'skleɪmd] - .
" **exclaimed** **Carrados** **.**
" 惊呼 - .

“卡拉多斯惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['stjuːdiəs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] !
" **A** **studious** **middle** **-** **aged** **man** **and** **a** **charming** **young** **wife** **!**
" 一个 好学的 中间 - 老年人 男人 和 一个 迷人 年轻的 妻子 !

一位勤奋好学的中年男子和一位迷人的年轻妻子!

[biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Be **as** **brief** **as** **possible** **.**
是 作为 简短的 作为 可能的 .

请尽量言简意赅。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːts] .
If **there** **is** **any** **chance** **it** **may** **turn** **on** **a** **matter** **of** **minutes** **at** **the** **ports** **.**
如果 那里 是 任何 机会 它 可能 转动 在 一个 事情 的 分钟 在 这 端口 .

如果有可能的话，港口方面可能在几分钟内就能启动。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
She **came** **here** **,** **of** **course** **?** **"**
她 来了 这里 , 的 课程 ? "

她当然来过这里了?

" [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['stɪfli] .
" **Accompanied** **by** **her** **husband** **,** **"** **replied** **the** **manager** **stiffly** **.**
" 伴随 经过 她 丈夫 , " 回复 这 经理 僵硬地 .

“她和丈夫一起来的，”经理生硬地回答道。

" ['mɪsɪz] . [skɒt] [hæd; həd] ['trævld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs]
" **Mrs** **.** **Scott** **had** **travelled** **and** **she** **had** **a** **hobby** **of** **taking** **photographs**
" 太太 . 斯科特 有 旅行 和 她 有 一个 爱好 的 采取 照片
[weə'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
wherever **she** **went** **.**
无论 她 去 .

斯科特夫人喜欢旅行，她有个爱好，就是无论走到哪里都拍照。

[wen] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] [aʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
When **my** **position** **accidentally** **came** **out** **one** **evening** **she** **was** **carried** **away** **by** **the**
什么时候 我的 位置 偶然 来了 出去 一 晚上 她 曾是 携带 离开 经过 这
['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [v'juːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] — [æz; əz]
novel **idea** **of** **adding** **views** **of** **a** **safe** **deposit** **to** **her** **collection** **—** **as**
小说 主意 的 添加 浏览 的 一个 安全的 订金 到 她 收藏 — 作为
[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
enthusiastic **as** **a** **child** **.**
热情的 作为 一个 孩子 .

一天晚上，我的立场不小心被透露出来，她欣喜若狂，像个孩子一样，兴奋地将保险箱的照片添加到她的收藏中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ; [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]
There **was** **no** **reason** **why** **she** **should** **not** **;** **the** **place** **has** **often** **been** **taken** **for**
那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 不是 ; 这 地方 有 经常 到过 已采取 为了
['ædvətaɪzɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] . "
advertising **purposes** **.** **"**
广告 目的 . "

她没有理由不这样做；这个地方经常被用于广告宣传。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə] — ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [nəʊz] ! "
" **She** **came** **,** **and** **brought** **her** **camera** **—** **under** **your** **very** **nose** **!** **"**
" 她 来了 , 和 带来 她 相机 — 在下面 你的 非常 鼻子 ! "

“她来了，还带着相机——就在你眼皮底下！”

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [nəʊz] . -

"	I	do	not	know	what	you	mean	by	'	under	my	very	nose	.	'
"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	经过	-	在下面	我的	非常	鼻子	.	-

“我不知道你说的‘就在我眼皮底下’是什么意思。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] .

She	came	with	her	husband	one	evening	just	about	closing	time	.
她	来了	和	她	丈夫	一	晚上	只是	关于	结束	时间	.

一天晚上，她和丈夫在快要关门的时候来了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kæm(ə)rə] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)] . "

She	brought	her	camera	,	of	course	—	quite	a	small	affair	.	"
她	带来	她	相机	,	的	课程	—	相当	一个	小的	事务	.	"

她当然带了相机——这真是一次小小的聚会。

" [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪə(r)] [ə'ləʊn] ? "

"	And	contrived	to	be	in	here	alone	?	"
"	和	人为的	到	是	在	这里	独自的	?	"

“而且是故意独自一人待在这里的？”

" [ai] [teɪk] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - [kən'traɪvd] . -

"	I	take	exception	to	the	word	'	contrived	.	'
"	我	拿	例外	到	这	单词	-	人为的	.	-

“我不同意‘牵强附会’这个词。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

It	—	it	happened	.
它	—	它	发生	.

事情——事情发生了。

[ai] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] — "

I	sent	out	for	some	tea	,	and	in	the	course	—	"
我	发送	出去	为了	一些	茶	,	和	在	这	课程	—	"

我派人去买了些茶，结果——”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪə(r)] ? "

"	How	long	was	she	alone	in	here	?	"
"	如何	长的	曾是	她	独自的	在	这里	?	"

她一个人在这里待了多久？

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

"	Two	or	three	minutes	at	the	most	.
"	二	或者	三	分钟	在	这	最多	.

最多两三分钟。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][maɪ] [desk] .

When	I	returned	she	was	seated	at	my	desk	.
什么时候	我	返回	她	曾是	坐着	在	我的	桌子	.

我回来时，她正坐在我的办公桌旁。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

That	was	what	I	referred	to	.
那	曾是	什么	我	指	到	.

我指的就是这个。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

The	little	rogue	had	put	on	my	glasses	and	had	got	hold	of	a	big	book	.
这	小的	流氓	有	放	在	我的	眼镜	和	有	得到	抓住	的	一个	大的	书	.

这个小家伙戴上了我的眼镜，还拿了一本大书。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [tʃʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] .

We	were	great	chums	,	and	she	delighted	to	mock	me	.
我们	是	伟大的	朋友们	,	和	她	高兴极了	到	嘲笑	我	.

我们是很好的朋友，她很喜欢取笑我。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] — ['mɪəli] [ɪn'stɪŋktɪvli] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]
I confess that I was startled — merely instinctively — to see that she had taken
我 承认 那 我 曾是 惊慌 — 仅仅 本能地 — 到 看 那 她 有 已采取
[ʌp] [ðɪs] [bʊk] ,
up this book ,
向上 这 书 ,

我承认，看到她拿起这本书，我感到很惊讶——纯粹是出于本能。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
but the next moment I saw that she had it upside down . "
但 这 下一个 片刻 我 锯 那 她 有 它 上行 向下 . "

但下一刻我发现她把它拿倒了。

" ['klevə(r)] !
" Clever !
" 聪明的 !

“聪明的！

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .
She couldn't get it away in time .
她 不能 得到 它 离开 在 时间 .

她没能及时把它弄走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [wɪð] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['speʃəli] ['sensətaɪzd] [fɪlmz] [ɔːl'redi]
And the camera , with half - a - dozen of its specially sensitized films already
和 这 相机 , 和 一半 - 一个 - 打 的 它是 特别 敏感的 电影 已经
[snæpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,
snapped over the last few pages ,
啪啪 超过 这 最后的 很少 页面 ,

而相机，在过去的几页中已经拍摄了六张特制感光胶卷，

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ! "
by her side ! "
经过 她 边 ! "

在她身边！

" [ðæt] [tʃaɪld] ! "
" That child ! "
" 那 孩子 ! "

“那个孩子！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] [kɪkt] [hæts] [ɒf] [tɔːl] [menz] [hedz] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l]
She is twenty - seven and has kicked hats off tall men's heads in every capital
她 是 二十 - 七 和 有 踢 帽子 离开 高的 男士 头部 在 每一个 首都
[frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] [tuː; tə] ['bweɪnəs] [ɛəz] !
from Petersburg to Buenos Ayres !
从 圣彼得堡 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 !

她今年二十七岁，从圣彼得堡到布宜诺斯艾利斯，在每个首都都踢掉了高个男人的帽子！

[get] [θruː] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [ɪn'spektə(r)] - [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] .
Get through to Scotland Yard and ask if Inspector Beedel can come up .
得到 通过 到 苏格兰 院子 和 问 如果 检查员 - 能 来 向上 .

联系苏格兰场，问问比德尔警督能不能过来一趟。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [briːðd] ['hevɪli] [θruː] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
" The manager breathed heavily through his nose .
" 这 经理 呼吸 重度 通过 他的 鼻子 .

经理用鼻子重重地喘着气。

" [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['evriθɪŋ] [wʊd] ['ruːɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] —

"	To	call	in	the	police	and	publish	everything	would	ruin	this	establishment	—
"	到	称呼	在	这	警察	和	发布	一切	会	废墟	这	建立	—

['kɒnfɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] .

confidence	would	be	gone	.
信心	会	是	已消失	.

“如果报警并将所有事情公之于众，将会毁了这家机构——人们的信任将会荡然无存。”

[ai] ['kænɒt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɔː'θɒrəti] . "

I	cannot	do	it	without	further	authority	.	"
我	不能	做	它	没有	更远	权威	.	"

没有进一步的授权，我不能这样做。

" [ðen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] . "

"	Then	the	professor	certainly	will	.	"
"	然后	这	教授	当然	将要	.	"

“那么教授肯定会这么做。”

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊnli] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [huː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [taʊn]

"	Before	you	came	I	rang	up	the	only	director	who	is	at	present	in	town
"	前	你	来了	我	响铃	向上	这	仅有的	导演	WHO	是	在	展示	在	镇

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [stʊd] .

and	gave	him	the	facts	as	they	then	stood	.
和	给予	他	这	事实	作为	他们	然后	站立	.

“在你来之前，我给目前在城里的唯一一位董事打了电话，把当时的情况告诉了他。”

['pɒsəbli] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðɪs] .

Possibly	he	has	arrived	by	this	.
可能	他	有	到达的	经过	这	.

他或许就是这样到达的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdruːm; 'bɔːdrʊm] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

If	you	will	accompany	me	to	the	boardroom	we	will	see	.
如果	你	将要	陪伴	我	到	这	会议室	我们	将要	看	.

如果你能陪我去会议室，我们再看看。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] , ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

"	They	went	up	to	the	floor	above	,	Mr	.	Carlyle	joining	them	on	the	way	.
"	他们	去	向上	到	这	地面	多于	,	先生	.	凯雷集团	加入	他们	在	这	方式	.

“他们上了楼，卡莱尔先生在路上也加入了他们。”

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .

"	Excuse	me	a	moment	,	"	said	the	manager	.
"	原谅	我	一个	片刻	,	"	说	这	经理	.

“请稍等片刻，”经理说道。

['pɑːkɪnsən] ,

Parkinson	,
帕金森	,

帕金森

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːl] ['pɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

who	had	been	having	an	improving	conversation	with	the	hall	porter	on	the
WHO	有	到过	拥有	一个	改善	对话	和	这	大厅	搬运工	在	这

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [lænd] ['væljuːz] ,

subject	of	land	values	,
主题	的	土地	值	,

他之前和门房就土地价值这个话题进行了一次颇有进展的谈话，

[ɐpɹ'əʊtʃt] .

approached	.
接近	.

已接近。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] , " [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['eni]

"	I	am	sorry	,	sir	,	"	he	reported	,	"	but	I	was	unable	to	procure	any
"	我	是	对不起	,	先生	,	"	他	据报道	,	"	但	我	曾是	无法	到	采购	任何

“很抱歉，先生，”他报告说，“但我没能找到任何……”

- [-] . -

'	Rubbo	.	'
-	鲁博	.	-

“鲁博。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] . "

The	place	appears	to	be	shut	up	.	"
这	地方	出现	到	是	关闭	向上	.	"

这个地方好像已经关闭了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ; ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That	is	a	pity	;	Mr	.	Carlyle	had	set	his	heart	on	it	.	"
"	那	是	一个	遗憾	;	先生	.	凯雷集团	有	放	他的	心	在	它	.	"

“真是可惜，卡莱尔先生对此非常感兴趣。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] ? " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ˌriːə'piə] .

"	Will	you	come	this	way	,	please	?	"	said	the	manager	,	reappearing	.
"	将要	你	来	这	方式	,	请	?	"	说	这	经理	,	重新出现	.

“请您这边走好吗？”经理再次出现说道。

[ɪn][ðə; ði]['bɔːdruːm; 'bɔːdrʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [əu'bei]

In	the	boardroom	they	found	a	white	-	haired	old	gentleman	who	had	obeyed
在	这	会议室	他们	成立	一个	白色的	-	头发	老的	绅士	WHO	有	服从

[ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [bɪ'hest] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,

the	manager's	behest	from	a	sense	of	duty	,
这	经理的	要求	从	一个	感觉	的	责任	,

他们在会议室里发现一位白发苍苍的老绅士，他出于责任感服从了经理的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	remained	in	a	distant	corner	of	the	empty	room	in	the	hope	that	he
和	然后	剩余	在	一个	遥远	角落	的	这	空的	房间	在	这	希望	那	他

[mait] [biː; bi]['əʊvə(r)] - [lʊkt] .

might	be	over	-	looked	.
可能	是	超过	-	看起来	.

然后他躲在空房间的一个偏僻角落里，希望有人会忽略他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eɪmiəbli] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	amiably	helpless	and	appeared	to	be	deeply	aware	of	it	.
他	曾是	友好地	无助	和	出现	到	是	深	意识到的	的	它	.

他表现得十分和蔼可亲，却又无能为力，而且似乎对此心知肚明。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] , [kən'faɪdɪŋ] [vɔɪs] .

"	This	is	a	very	sad	business	,	gentlemen	,	"	he	said	,	in	a	whispering	,	confiding	voice	.
"	这	是	一个	非常	伤心	商业	,	先生们	,	"	他	说	,	在	一个	耳语	,	倾诉	嗓音	.

“先生们，这真是一件令人悲伤的事，”他用低沉而亲切的声音说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ɔː'θɒrətiz] .

"	I	am	informed	that	you	recommend	calling	in	the	Scotland	Yard	authorities	.
"	我	是	知情的	那	你	推荐	呼叫	在	这	苏格兰	院子	当局	.

“据我所知，您建议联系苏格兰场当局。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]

That	would	be	a	disastrous	course	for	an	institution	that	depends	on	the
那	会	是	一个	灾难性的	课程	为了	一个	机构	那	取决于	在	这

[ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] . "

implicit	confidence	of	the	public	.	"
隐式	信心	的	这	民众	.	"

对于一个依赖公众绝对信任的机构来说，那将是一场灾难。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	It	is	the	only	course	,	"	replied	Carrados	.
"	它	是	这	仅有的	课程	,	"	回复	-	.

“这是唯一的办法，”卡拉多斯回答道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	name	of	Mr	.	Carrados	is	well	known	to	us	in	connection	with	a
"	这	姓名	的	先生	.	-	是	出色地	已知	到	我们	在	联系	和	一个

['delɪkət] [keɪs] .

delicate	case	.
精美的	案件	.

“卡拉多斯先生的名字我们很熟悉，因为他与一个棘手的案件有关。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] ['kæri] [ðɪs] [wʌn] [θruː] ? "

Could	you	not	carry	this	one	through	?	"
可以	你	不是	携带	这	一	通过	?	"

你就不能把这件事办成吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	It	is	impossible	.
"	它	是	不可能的	.

这不可能。

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

A	wide	inquiry	must	be	made	.
一个	宽的	询问	必须	是	制成	.

必须进行广泛调查。

['evri] [pɔːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] .

Every	port	will	have	to	be	watched	.
每一个	港口	将要	有	到	是	观看	.

每个港口都必须受到监控。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'ləʊn] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] .

The	police	alone	can	do	that	.
这	警察	独自的	能	做	那	.

只有警察才能做到这一点。

" [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] ['sentəns] .

"	He	threw	a	little	significance	into	the	next	sentence	.
"	他	扔	一个	小的	意义	进入	这	下一个	句子	.

他在下一句话中加入了一点深意。

" [ai] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	alone	can	put	the	police	in	the	right	way	of	doing	it	.	"
"	我	独自的	能	放	这	警察	在	这	正确的	方式	的	正在做	它	.	"

“只有我才能让警方走上正确的道路。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . - ?

"	And	you	will	do	that	,	Mr	.	Carrados	?
"	和	你	将要	做	那	,	先生	.	-	?

“你会这么做吗，卡拉多斯先生？”

" - [smaɪld] [ɪn'geɪdʒɪŋli] .
" Carrados smiled engagingly .
" - 微笑 引人入胜 .

卡拉多斯露出了迷人的微笑。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
He knew exactly what constituted the great attraction of his services .
他 知道 确切地 什么 构成 这 伟大的 景点 的 他的 服务 .

他非常清楚自己的服务为何如此吸引人。

" [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" My position is this , " he explained .
" 我的 位置 是 这 , " 他 解释 .

“我的立场是这样的，”他解释道。

" [səʊ][fɑː(r)][maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['æmətə(r)] .
" So far my work has been entirely amateur .
" 所以 远的 我的 工作 有 到过 完全 业余 .

“到目前为止，我的工作完全是业余的。”

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ai][hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kraɪmz] , ['remədid] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs]
In that capacity I have averted one or two crimes , remedied an occasional injustice
在 那 容量 我 有 避免了 一 或者 二 犯罪 , 已补救 一个 偶然 不公正
,
,
,

凭借这一身份，我阻止了一两起犯罪，纠正了一些不公正现象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biːn] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [frend] , ['luːɪs] [kɑː'laɪl] .
and now and then been of service to my professional friend , Louis Carlyle .
和 现在 和 然后 到过 的 服务 到 我的 专业的 朋友 , 路易斯 凯雷集团 .

偶尔也会为我的职业朋友路易斯·卡莱尔提供帮助。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɜːm] [ɪn] [æn; ən]
But there is no reason at all why I should serve a commercial firm in an
但 那里 是 不 原因 在 全部为什么 我 应该 服务 一个 商业的 公司 在 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
ordinary affair of business for nothing .
普通的 事务 的 商业 为了 没有什么 .

但我没有任何理由无缘无故地为一家商业公司处理一件普通的商业事务。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [fiː] , [ə; eɪ] [kwaɪt] ['nɒmɪn(ə)l] [fiː] [ɒv; əv] , [seɪ] , [wʌn]
For any information I should require a fee , a quite nominal fee of , say , one
为了 任何 信息 我 应该 要求 一个 费用 , 一个 相当 名义上的 费用 的 , 说 , 一
['hʌndrəd] [paʊndz] .
hundred pounds .
百 磅 .

对于任何我需要的信息，我可能会收取一定的费用，比如一百英镑。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
" The director looked as though his faith in human nature had received
" 这 导演 看起来 作为 尽管 他的 信仰 在 人类 自然 有 已收到
[ə; eɪ] [ruːd] [bləʊ] .
a rude blow .
一个 粗鲁的 吹 .

“导演看起来好像对人性的信念受到了沉重打击。”

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːm] [laɪk] [ðɪs]

" A hundred pounds would be a very large initial fee for a small firm like this

" 一个 百 磅 会 是 一个 非常 大的 最初的 费用 为了 一个 小的 公司 喜欢 这

,

,

,

“对于像这样的小公司来说，一百英镑的启动资金是非常高的。”

['mɪstə(r)] . - , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .

Mr . Carrados , " he remarked in a pained voice .

先生 . - , " 他 评论 在 一个 痛苦 嗓音 .

“卡拉多斯先生，”他痛苦地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [prə'feʃən(ə)l]

" And that , of course , would be independent of Mr . Carlyle's professional

" 和 那 , 的 课程 , 会 是 独立的 的 先生 . 凯雷集团 专业的

['tʃɑːdʒɪz] , " ['ædɪd] - .

charges , " added Carrados .

收费 , " 额外 - .

“当然，这与卡莱尔先生的职业收费无关，”卡拉多斯补充道。

" [ɪz] [ðæt] [sʌm] [kən'tɪndʒənt] [ɒn] ['eni] [spə'sɪfɪk] [pə'fɔːməns] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

" Is that sum contingent on any specific performance ? " inquired the manager .

" 是 那 和 队伍 在 任何 具体的 表现 ? " 询问 这 经理 .

“这笔款项是否取决于任何具体业绩？”经理问道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɒn] [maɪ] [prə'kjʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

" I do not mind making it conditional on my procuring for you ,

" 我 做 不是 头脑 制作 它 条件 在 我的 采购 为了 你 ,

“我不介意把这件事作为我为你采购的条件。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ækt][ɒn] , [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

for the police to act on , a photograph and a description of the thief .

为了 这 警察 到 行为 在 , 一个 照片 和 一个 描述 的 这 贼 .

警方将根据窃贼的照片和描述采取行动。

" [ðə; ði] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kən'fəːd] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

" The two officials conferred apart for a moment .

" 这 二 官员 授予 除 为了 一个 片刻 .

两位官员分开商议了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

Then the manager returned .

然后 这 经理 返回 .

随后经理回来了。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] , ['mɪstə(r)] . - ,

" We will agree , Mr . Carrados ,

" 我们 将要 同意 , 先生 . - ,

“我们同意，卡拉多斯先生，

[ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊə(r)][hændz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] .

on the understanding that these things are to be in our hands within two days .

在 这 理解 那 这些 事物 是 到 是 在 我们的 双手 之内 二 天 .

前提是这些东西必须在两天内送到我们手中。

['feɪlɪŋ] [ðæt] — "

Failing that — "

失败 那 — "

如果不行——”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ɪn'dɪgnəntli] , [bʌt; bət] - [gʊd] - [pʊt]
" No , no ! " cried Mr . Carlyle indignantly , but Carrados good - humouredly put
" 不 , 不 ! " 哭 先生 . 凯雷集团 愤慨地 , 但 - 好的 - 幽默地 放
[hɪm] [ə'saɪd] .
him aside .
他 旁边 .

“不，不！”卡莱尔先生愤愤不平地喊道，但卡拉多斯和蔼地把他推到了一边。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɔːtɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɪn'spaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will accept the condition in the same sporting spirit that inspires it .
" 我 将要 接受 这 状况 在 这 相同的 体育 精神 那 鼓舞人心 它 .

“我将本着同样的体育精神接受这一条件。”

[wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɔː(r)] [nəʊ] [peɪ] .
Within forty - eight hours or no pay .
之内 四十 - 八 小时 或者 不 支付 .

四十八小时内完成，否则不予支付。

[ðə; ði] [tʃek] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] ? "
The cheque , of course , to be given immediately the goods are delivered ? "
这 查看 , 的 课程 , 到 是 给定 立即地 这 商品 是 发表 ? "

当然，支票是在货物交付后立即支付的吧?

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðæt] .
" You may rely on that .
" 你 可能 依靠 在 那 .

你可以相信这一点。

" - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] , [prə'djuːst] [æn; ən] ['envələʊp] ['beərɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən]
" Carrados took out his pocket - book , produced an envelope bearing an American
" - 采取 出去 他的 口袋 - 书 , 生产 一个 信封 轴承 一个 美国人
[stæmp] ,
stamp ,
邮票 ,

卡拉多斯掏出钱包，拿出一个贴着美国邮票的信封，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stræktɪd] [æn; ən] [ʌn'maʊntɪd] [prɪnt] .
and from it extracted an unmounted print .
和 从 它 提取 一个 未安装 打印 .

从中提取出一张未装裱的照片。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Here is the photograph , " he announced .
" 这里 是 这 照片 , " 他 宣布 .

“这就是照片，”他宣布道。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [kɔːld] [juː)'lisiːz] [keɪ] . [gruːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - ['hæri] [ðə; ði]
" The man is called Ulysses K . Groom , but he is better known as ' Harry the
" 这 男人 是 称为 尤利西斯 K . 新郎 , 但 他 是 更好的 已知 作为 - 哈里 这
['æktə(r)] . -
Actor . ' -
演员 . -

“这个人名叫尤利西斯·K·格鲁姆，但他更为人熟知的名字是‘演员哈里’。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
You will find the description written on the back .
你 将要 寻找 这 描述 书面 在 这 后退 .

背面有产品说明。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
" Five minutes later , when they were alone , Mr . Carlyle expressed his opinion
" 五 分钟 之后 , 什么时候 他们 是 独自的 , 先生 . 凯雷集团 表达 他的 观点
[ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
of the transaction .
的 这 交易 .

五分钟后，当他们单独相处时，卡莱尔先生表达了他对这笔交易的看法。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['hʌmbʌg] , [mæks] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]
" You are an unmitigated humbug , Max , " he said , " though an amiable
" 你 是 一个 未加缓解的 骗子 , 最大限度 , " 他 说 , " 尽管 一个 可亲
[wʌn] , [ai] [əd'mɪt] .
one , I admit .
一 , 我 承认 .

“你真是个彻头彻尾的骗子，麦克斯，”他说，“不过我承认，你是个和蔼可亲的骗子。”

[bʌt; bət] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ] [sprɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] ['piːp(ə)l] .
But purely for your own private amusement you spring these things on people .
"
"
"

但你纯粹是为了自己取乐，才把这些事告诉别人。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [rɪ'plaɪd] - , " ['piːp(ə)l] [sprɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn][ˌem 'iː] . "
" On the contrary , " replied Carrados , " people spring these things on me . "
" 在 这 相反 , " 回复 - , " 人们 春天 这些 事物 在 我 . "

“恰恰相反，”卡拉多斯回答说，“人们总是突然把这些事告诉我。”

" [naʊ] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑːf] .
" Now this photograph .
" 现在 这 照片 .

“现在说说这张照片。”

[waɪ] [hæv; həv][ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
Why have I heard nothing of it before ?
为什么 有 我 听到 没有什么 的 它 前 ?

为什么我之前从未听说过这件事?

" - [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
" Carrados took out his watch and touched the fingers .
" - 采取 出去 他的 手表 和 感动 这 手指 .

卡拉多斯掏出手表，摸了摸手指。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] .
" It is now three minutes to eleven .
" 它 是 现在 三 分钟 到 十一 .

现在是11点53分。

[ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [æt; ət] ['twenti] [pɑːst] [eɪt] . "
I received the photograph at twenty past eight . "
我 已收到 这 照片 在 二十 过去的 八 . "

我八点二十分收到了照片。

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][juː; jʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] . "
" Even then , an hour ago you assured me that you had done nothing . "
" 甚至 然后 , 一个 小时 前 你 保证 我 那 你 有 完毕 没有什么 . "

“即便如此，就在一个小时前，你还向我保证你什么都没做。”

" [nɔː(r)][hæd; həd][ai] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'zʌlt] [went] .
" Nor had I — so far as result went .
" 也不 有 我 — 所以 远的 作为 结果 去 .

“就结果而言，我也没有。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

Until	the	keystone	of	the	edifice	was	wrung	from	the	manager	in	his	room
直到	这	基石	的	这	大厦	曾是	拧干	从	这	经理	在	他的	房间

,

,

,

直到那栋大楼的拱心石从经理的房间里被拧了出来，

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz]['evə(r)] . "

I	was	as	far	away	from	demonstrable	certainty	as	ever	.	"
我	曾是	作为	远的	离开	从	可证明的	肯定	作为	曾经	.	"

我离确凿无疑的信心仍然遥不可及。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] — [æz; əz] [jet] , " [hint] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] .

"	So	am	I	—	as	yet	,	"	hinted	Mr	.	Carlyle	.
"	所以	是	我	—	作为	然而	,	"	暗示	先生	.	凯雷集团	.

“我也是——至少目前是这样，”卡莱尔先生暗示道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ['luːɪs] .

"	I	am	coming	to	that	,	Louis	.
"	我	是	未来	到	那	,	路易斯	.

“我正要说到这一点，路易斯。”

[aɪ] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	turn	over	the	whole	thing	to	you	.
我	转动	超过	这	所有的	事物	到	你	.

我把一切都交给你了。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz][gɒt] [tuː] [klɪə(r)] [deɪz] - [stɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][naɪn][tuː; tə][wʌn]

The	man	has	got	two	clear	days	'	start	and	the	chances	are	nine	to	one
这	男人	有	得到	二	清除	天	-	开始	和	这	机会	是	九	到	一

[ə'genst] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .

against	catching	him	.
反对	捕捉	他	.

这个人已经连续两天领先，追上他的概率是九比一。

[wiː; wi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

We	know	everything	,	and	the	case	has	no	further	interest	for	me	.
我们	知道	一切	,	和	这	案件	有	不	更远	兴趣	为了	我	.

我们已经知道了所有情况，这个案子对我来说已经没有意义了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

But	it	is	your	business	.
但	它	是	你的	商业	.

但这是你的事。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [mə'tɪəriəl] .

Here	is	your	material	.
这里	是	你的	材料	.

这是你的材料。

" [ɒn] [ðæt] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] - ['tɔːni] - [mæn] [krɒst] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ,

"	On	that	one	occasion	when	the	'	tawny	'	man	crossed	our	path	,
"	在	那	一	场合	什么时候	这	-	黄褐色	-	男人	交叉	我们的	小路	,

“有一次，那个肤色黝黑的男人与我们擦肩而过，

[aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skəʊp] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n]

I	took	from	the	first	a	rather	more	serious	view	of	his	scope	and	intention
我	采取	从	这	第一的	一个	相当	更多的	严肃的	看法	的	他的	范围	和	意图

[ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

than	you	did	.
比	你	做过	.

从一开始，我就对他的意图和目的有了比你更为严肃的看法。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ]['saɪfə(r)]['keɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɪə.sən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɜːvɪs] .

The	same	day	I	sent	a	cipher	cable	to	Pierson	of	the	New	York	service	.
这	相同的	天	我	发送	一个	密码	电缆	到	皮尔森	的	这	新的	约克	服务	.

当天，我向纽约情报局的皮尔森发送了一份加密电报。

[aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] — ['mɪəli]

I	asked	for	news	of	any	man	of	such	and	such	a	description	—	merely
我	问	为了	消息	的	任何	男人	的	这样的	和	这样的	一个	描述	—	仅仅

['negətɪv] — [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [steɪts] ;

negative	—	who	was	known	to	have	left	the	States	;
消极的	—	WHO	曾是	已知	到	有	左边	这	各州	;

我询问是否有符合某种描述的人离开美国，但得到的答复是否定的；

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] , ['ekspɜːt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] , [ɔː'deɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

an	educated	man	,	expert	in	the	use	of	disguises	,	audacious	in	his	operations	,
一个	受过教育	男人	,	专家	在	这	使用	的	伪装	,	大胆的	在	他的	运营	,

一位受过良好教育、精通伪装、行事大胆的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [ɪn] - [draɪ] - [wɜːk] [ə'mʌŋ] [bæŋks][ænd; ənd] [strɒŋ] - [rʊmz; ruːmz] . "

and	a	specialist	in	'	dry	'	work	among	banks	and	strong	-	rooms	.	"
和	一个	专家	在	-	干燥	-	工作	之中	银行	和	强的	-	房间	.	"

以及一位专门从事银行和金库"干活"工作的专家。

" [waɪ] [ðə; ði] [steɪts] , [mæks] ? "

"	Why	the	States	,	Max	?	"
"	为什么	这	各州	,	最大限度	?	"

"为什么是美国，麦克斯？"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪtɪŋ] [ʃɒt] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .

"	That	was	a	sighting	shot	on	my	part	.
"	那	曾是	一个	目击	射击	在	我的	部分	.

"那是我试射的一枪。"

[aɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [mæn] .

I	argued	that	he	must	be	an	English	-	speaking	man	.
我	争论	那	他	必须	是	一个	英语	-	请讲	男人	.

我认为他一定是讲英语的人。

[ðə; ði] [smɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [jæŋk] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['speʃəlɪst]

The	smart	and	inventive	turn	of	the	modern	Yank	has	made	him	a	specialist
这	聪明的	和	富有创造力的	转动	的	这	现代的	扬克	有	制成	他	一个	专家

[ɪn] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] ,

in	ingenious	devices	,
在	巧妙	设备	,

现代美国人的聪明才智和创造力使他们成为发明巧妙装置的专家。

[streɪt] [ɔː(r)] ['krʊkɪd] .

straight	or	crooked	.
直的	或者	歪	.

直的或弯的。

[ʌn'pɪkəbəl] [lɒks] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [lɒk] - ['pɪkəz] , ['bɜːglə(r)] - [pruːf] [seɪfs] [ænd; ənd] [seɪf] -

Unpickable	locks	and	invincible	lock	-	pickers	,	burglar	-	proof	safes	and	safe	-
无法挑剔	锁	和	无敌	锁	-	采摘者	,	窃贼	-	证明	保险箱	和	安全的	-

['speʃəlaɪzɪŋ] ['bɜːglə(r)] , [kʌm] ['iːkwəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] .

specializing	burglars	,	come	equally	from	the	States	.
专业化	窃贼	,	来	同样地	从	这	各州	.

无法撬开的锁和所向披靡的开锁匠，防盗保险箱和专门撬保险箱的窃贼，都同样来自美国。

[səʊ][aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [test] .

So	I	tried	a	very	simple	test	.
所以	我	尝试	一个	非常	简单的	测试	.

所以我尝试了一个非常简单的测试。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [pɑːst][juː 'es] , [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [wɜːdz] -

As	we	talked	that	day	and	the	man	walked	past	us	,	I	dropped	the	words	'
作为	我们	谈话	那	天	和	这	男人	步行	过去的	我们	,	我	掉落	这	字	-

[ŋjuː] [jɔːk] - — [ɔː(r)] ,

New	York	'	—	or	,
新的	约克	-	—	或者	,

那天我们聊天时，那个人从我们身边走过，我无意中说出了“纽约”这个词——或者，

['rɑːðə(r)] , - [nuː] - - — [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] . "

rather	,	'	Noo	Y'rk	'	—	in	his	hearing	.	"
相当	,	-	不	-	-	—	在	他的	听力	.	"

更确切地说，是“Noo Y'rk”——在他听见的时候。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	know	you	did	.
"	我	知道	你	做过	.

我知道你做到了。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [tɜːnd] [nɔː(r)] [stɒpt] . "

He	neither	turned	nor	stopped	.	"
他	两者都不	转向	也不	停止	.	"

他既没有转身，也没有停下。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] ;

"	He	was	that	much	on	his	guard	;
"	他	曾是	那	很多	在	他的	警卫	;

“他当时非常警惕；

[bʌt; bət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [step] [ðeə(r)] [keɪm] — [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]

but	into	his	step	there	came	—	though	your	poor	old	eyes	could	not	see
但	进入	他的	步	那里	来了	—	尽管	你的	贫穷的	老的	眼睛	可以	不是	看

[ˌaɪ 'tiː] , ['luːɪs] — [ðə; ði] - [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɔːz] ,

it	,	Louis	—	the	'	psychological	pause	,
它	,	路易斯	—	这	-	心理	暂停	,

但是，在他的步伐中却出现了——虽然你那双可怜的老眼睛看不到，路易——“心理上的停顿”。

- [æn; ən] ['æbsəluːt] [ə'rest] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ;

'	an	absolute	arrest	of	perhaps	a	fifth	of	a	second	;
-	一个	绝对	逮捕	的	也许	一个	第五	的	一个	第二	;

绝对停止，可能只有五分之一秒；

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] - ['lʌndən] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn]

just	as	it	would	have	done	with	you	if	the	word	'	London	'	had	fallen	on
只是	作为	它	会	有	完毕	和	你	如果	这	单词	-	伦敦	-	有	倒下	在

[jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] .

your	ear	in	a	distant	land	.
你的	耳朵	在	一个	遥远	土地	.

就像如果你在遥远的异国他乡听到“伦敦”这个词，也会有同样的感觉一样。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [w'eəfɔːz] [doʊnt]['mætə(r)] .

However	,	the	whys	and	the	wherefores	don't	matter	.
然而	,	这	为什么	和	这	因此	不	事情	.

然而，原因和缘由并不重要。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['stɔːri] .

Here	is	the	essential	story	.
这里	是	这	基本的	故事	.

以下是故事梗概。

" [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] - ['hæri] [ðə; ði]['æktə(r)] - [sək'sesfəli] [luːt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] [ɒv; əv]

"	Eighteen	months	ago	'	Harry	the	Actor	'	successfully	looted	the	office	safe	of
"	十八	几个月	前	-	哈里	这	演员	-	成功地	被洗劫一空	这	办公室	安全的	的

- , [dʒeɪ] . [ef] . [hɪgz] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

M'Kenkie	,	J	.	F	.	Higgs	&	Co	.	,
-	,	J	.	F	.	希格斯	&	合作	.	,

“18个月前，‘演员哈里’成功洗劫了M'Kenkie, JF Higgs & Co.公司的办公室保险箱。”

[ɒv; əv] ['kliːvlənd] , [əʊ'haɪəʊ] .

of	Cleveland	,	Ohio	.
的	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

来自俄亥俄州克利夫兰。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ] [smɑːt] [bʌt; bət] ['veri] ['fæsaɪl] [θɜːd] - [reɪt] ['vɔːdəvɪl] ['æktrəs] —

He	had	just	married	a	smart	but	very	facile	third	-	rate	vaudeville	actress	—
他	有	只是	已婚	一个	聪明的	但	非常	容易的	第三	-	速度	杂耍剧	演员	—

['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['ɒrɪdʒɪn] — [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌnimuːn] .

English	by	origin	—	and	wanted	money	for	the	honeymoon	.
英语	经过	起源	—	和	通缉	钱	为了	这	蜜月	.

他刚刚娶了一位聪明但非常肤浅的三流歌舞杂耍女演员——英国人——他想要钱度蜜月。

[hiː; hi][gɒt] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

He	got	about	five	hundred	pounds	,
他	得到	关于	五	百	磅	,

他得到了大约五百英镑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	with	that	they	came	to	Europe	and	stayed	in	London	for	some
和	和	那	他们	来了	到	欧洲	和	入住	在	伦敦	为了	一些

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

于是他们来到了欧洲，并在伦敦待了几个月。

[ðæt] ['pɪəriəd][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [kɑːngriːv] [skweə(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] ['bɜːgləri] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)]

That	period	is	marked	by	the	Congreave	Square	post	office	burglary	,	you	may	remember
那	时期	是	标记	经过	这	康格里夫	正方形	邮政	办公室	入室盗窃	,	你	可能	记住

.

:
.

你可能还记得，那段时期发生的康格里夫广场邮局盗窃案就是一个标志性事件。

[waɪl] ['stʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz][məʊst] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] ,

While	studying	such	of	the	British	institutions	as	most	appealed	to	him	,
尽管	学习	这样的	的	这	英国	机构	作为	最多	上诉	到	他	,

在研究他最感兴趣的英国制度的同时，

[ðə; ði] - ['æktərz] - [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] .

the	'	Actor's	'	attention	became	fixed	on	this	safe	-	deposit	.
这	-	演员的	-	注意力	成为	固定的	在	这	安全的	-	订金	.

“演员”的注意力完全集中在了这个保险箱上。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['tʃælɪndʒ] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] [gruː] [ɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Possibly	the	implied	challenge	contained	in	its	telegraphic	address	grew	on	him	until	it
可能	这	暗示	挑战	包含	在	它是	电报	地址	生长	在	他	直到	它

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɒnə(r)] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ;

became	a	point	of	professional	honour	with	him	to	despoil	it	;
成为	一个	观点	的	专业的	荣誉	和	他	到	掠夺	它	;

或许，电报中隐含的挑战意味在他心中愈发强烈，以至于破坏它成了他的职业荣誉；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zjuːmɪdlɪ] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðæt] ['prɒmɪst] [nɒt]

at	all	events	he	was	presumedly	attracted	by	an	undertaking	that	promised	not
在	全部	活动	他	曾是	据推测	吸引	经过	一个	承诺	那	承诺	不是

['əʊnli] ['glɔːri] [bʌt; bət] ['veri] ['sɒlɪd] ['prɒfɪt] .

only	glory	but	very	solid	profit	.
仅有的	荣耀	但	非常	坚硬的	利润	.

总之，他大概是被一项不仅能带来荣耀，还能带来丰厚利润的事业所吸引。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['krɪmɪn(ə)l] - [ɪm'pɜːsəneɪtə(r)] - [ɪn]

The	first	part	of	the	plot	was	,	to	the	most	skilful	criminal	'	impersonator	'	in
这	第一的	部分	的	这	阴谋	曾是	,	到	这	最多	熟练	刑事	-	模仿者	-	在

[ðə; ði] [steɪts] ,

the	States	,
这	各州	,

阴谋的第一部分，是交给美国最老练的犯罪"冒名顶替者"来实施的。

[mɪə(r)] ['skɪtlz] .

mere	skittles	.
仅仅	彩虹糖	.

只是些彩虹糖而已。

['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [mʌnθs] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] - [ðə; ði] [seɪf] - [ɪn] [twelv] ['dɪfrənt]

Spreading	over	those	months	he	appeared	at	'	The	Safe	'	in	twelve	different
传播	超过	那些	几个月	他	出现	在	-	这	安全的	-	在	十二	不同的

['kærəktəz] [ænd; ənd] ['rentɪd] [twelv] [seɪfs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

characters	and	rented	twelve	safes	of	different	sizes	.
人物	和	租来的	十二	保险箱	的	不同的	尺寸	.

在那几个月里，他以十二个不同的角色出现在"保险箱"酒吧，并租用了十二个不同尺寸的保险箱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

At	the	same	time	he	made	a	thorough	study	of	the	methods	of	the	place	.
在	这	相同的	时间	他	制成	一个	彻底	学习	的	这	方法	的	这	地方	.

与此同时，他还对当地的各种方法进行了深入研究。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [kiːz] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz] ,

As	soon	as	possible	he	got	the	keys	back	again	into	legitimate	use	,
作为	很快	作为	可能的	他	得到	这	钥匙	后退	再次	进入	合法的	使用	,

他尽快找回了钥匙，并使其重新合法使用。

['hævɪŋ] [meɪd] ['djuːplɪkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [endz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

having	made	duplicates	for	his	own	private	ends	,	of	course	.
拥有	制成	重复项	为了	他的	自己的	私人的	结束	,	的	课程	.

当然，他为了个人私利也制作了副本。

[faɪv] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːst] [steɪ] ; [wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['leɪtə(r)] ,

Five	he	seems	to	have	returned	during	his	first	stay	;	one	was	received	later	,
五	他	似乎	到	有	返回	期间	他的	第一的	停留	;	一	曾是	已收到	之后	,

[wɪð] [prə'fjuːs] [ɐp'ɒlədʒɪz] ,

with	profuse	apologies	,
和	丰富的	致歉	,

他第一次逗留期间似乎归还了五份；后来又收到了一份，并附有诚挚的歉意。

[baɪ] ['redʒɪstəd] [pəʊst] ; [wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [bɜː'lɪn] [bæŋk] .

by	registered	post	;	one	was	returned	through	a	leading	Berlin	bank	.
经过	挂号的	邮政	;	一	曾是	返回	通过	一个	领导	柏林	银行	.

通过挂号信寄出；其中一封经由柏林一家知名银行退回。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][hɪə(r)] , ['pjʊəli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [tuː] [mɔː(r)] .

Six	months	ago	he	made	a	flying	visit	here	,	purely	to	work	off	two	more	.
六	几个月	前	他	制成	一个	飞行	访问	这里	,	纯粹	到	工作	离开	二	更多的	.

六个月前他曾短暂来过这里，纯粹是为了再减掉两个体重。

[wʌn] [hiː; hi] [kept] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] ,

One	he	kept	from	first	to	last	,
一	他	保留	从	第一的	到	最后的	,

他从始至终都保留着一个

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌp(ə)l] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [lɒŋ]

and	the	remaining	couple	he	got	in	at	the	beginning	of	his	second	long
和	这	其余的	夫妻	他	得到	在	在	这	开始	的	他的	第二	长的

['rezɪdəns] [hɪə(r)] ,

residence	here	,
住宅	这里	,

还有剩下的那对夫妇，是他第二次长期居住于此之初引进的。

[θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

three	or	four	months	ago	.
三	或者	四	几个月	前	.

三四个月前。

" [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kuːl] ['entəpraɪz] .

"	This	brings	us	to	the	serious	part	of	the	cool	enterprise	.
"	这	带来	我们	到	这	严肃的	部分	的	这	凉爽的	企业	.

“这就引出了酷炫事业的严肃部分。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [fʌndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['sentrəl] [meɪl] - [kɑː(r)] [kuː] [wen]

He	had	funds	from	the	Atlantic	and	South	-	Central	Mail	-	car	coup	when
他	有	资金	从	这	大西洋	和	南	-	中央	邮件	-	车	政变	什么时候

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [lɑːst] ['eɪprəl] .

he	arrived	here	last	April	.
他	到达的	这里	最后的	四月	.

他去年四月抵达这里时，带着从大西洋和中南部邮车政变中获得的资金。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [set] [ʌp] [θriː] [i'stæbliʃmənt] ; [ə; eɪ] [həʊm] ,

He	appears	to	have	set	up	three	establishments	;	a	home	,
他	出现	到	有	放	向上	三	机构	;	一个	家	,

他似乎设立了三个场所：一个住宅，

[ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['skɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

in	the	guise	of	an	elderly	scholar	with	a	young	wife	,	which	,	of	course	,
在	这	伪装	的	一个	老年	学者	和	一个	年轻的	妻子	,	哪个	,	的	课程	,

他伪装成一位带着年轻妻子的老学者，这当然.....

[wɒz; wəz] [nekst] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ; [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,

was	next	door	to	our	friend	the	manager	;	an	observation	point	,
曾是	下一个	门	到	我们的	朋友	这	经理	;	一个	观察	观点	,

就在我们朋友经理的隔壁；一个观察点，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['plɑːstəd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] - [rʌb] [ɪn] [-] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] - [æz; əz] [ə; eɪ]

over	which	he	plastered	the	inscription	'	Rub	in	Rubbo	for	Everything	'	as	a
超过	哪个	他	粉刷过的	这	题词	-	擦	在	鲁博	为了	一切	-	作为	一个

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ;

reason	for	being	;
原因	为了	存在	;

他在上面贴上了“万物皆可涂抹 Rubbo”的字样，以此作为他存在的理由；

[ænd; ənd] , ['sʌmweə(r)] [els] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tuː] [dɔːz]

and	,	somewhere	else	,	a	dressing	-	room	with	essential	conditions	of	two	doors
和	,	某处	别的	,	一个	敷料	-	房间	和	基本的	状况	的	二	门

['ɪntuː] ['dɪfrənt] [striːts] .

into	different	streets	.
进入	不同的	街道	.

还有，在别处，有一个更衣室，其基本条件是有两个门分别通往不同的街道。

" [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] .

"	About	six	weeks	ago	he	entered	the	last	stage	.
"	关于	六	周	前	他	进入	这	最后的	阶段	.

大约六周前，他进入了最后阶段。

['mɪsɪz] . ['hæri] , [wɪð] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [iːz] , [gɒt] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [peɪdʒ][ɔː(r)]

Mrs	.	Harry	,	with	quite	ridiculous	ease	,	got	photographs	of	the	necessary	page	or
太太	.	哈里	,	和	相当	荒谬的	舒适	,	得到	照片	的	这	必要的	页	或者

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [bʊk] .

two	of	the	record	-	book	.
二	的	这	记录	-	书	.

哈里夫人轻而易举地拍下了记录簿上必要的一两页照片。

[aɪ][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ['evriwʌn] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]

I	don't	doubt	that	for	weeks	before	then	everyone	who	entered	the	place	had
我	不	怀疑	那	为了	周	前	然后	每个人	WHO	进入	这	地方	有

[biːn] [əb'zɜːvd] ,

been	observed	,
到过	观察到	,

我毫不怀疑，在此之前的几周里，所有进入那个地方的人都被人观察过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl][men]['ɪntuː] [huːz] [hændz][ðə; ði] -

but	the	photographs	linked	them	up	with	the	actual	men	into	whose	hands	the	'
但	这	照片	链接	他们	向上	和	这	实际的	男人	进入	谁	双手	这	-

['æktərz] - [əʊld] [kiːz] [hæd; həd] [pɑːst] — [geɪv] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,

Actor's	'	old	keys	had	passed	—	gave	their	names	and	addresses	,
演员的	-	老的	钥匙	有	通过了	—	给予	他们的	姓名	和	地址	,

但照片将他们与那些曾将"演员"的旧钥匙交给的人联系起来——他们提供了这些人的姓名和地址。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [seɪfs] , [ðeə(r)] [p'ɑːswɜːdz] [ænd; ənd] ['signətʃə] .

the	numbers	of	their	safes	,	their	passwords	and	signatures	.
这	数字	的	他们的	保险箱	,	他们的	密码	和	签名	.

他们的保险箱号码、密码和签名。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] . "

The	rest	was	easy	.	"
这	休息	曾是	简单的	.	"

剩下的就很容易了。

" [jes] , [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ; [mɪə(r)] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ,

"	Yes	,	by	Jupiter	;	mere	play	for	a	man	like	that	,	"	agreed	Mr	.	Carlyle	,
"	是的	,	经过	木星	;	仅仅	玩	为了	一个	男人	喜欢	那	,	"	同意	先生	.	凯雷集团	,

[wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with	professional	admiration	.
和	专业的	钦佩	.

"是的，以朱庇特的名义；对于那样的人来说，这只是一场游戏，"卡莱尔先生带着职业上的钦佩表示赞同。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]

"	He	could	contrive	a	dozen	different	occasions	for	studying	the	voice	and
"	他	可以	精心策划	一个	打	不同的	场合	为了	学习	这	嗓音	和

['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] .

manner	and	appearance	of	his	victims	.
方式	和	外貌	的	他的	受害者	.

"他可以精心策划十几个不同的机会来研究受害者的声音、举止和外貌。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][hiː; hi] [klɪəd] ? "

How	much	has	he	cleared	?	"
如何	很多	有	他	已清除	?	"

他清盘了多少?

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [jet] .

"	We	can	only	speculate	as	yet	.
"	我们	能	仅有的	推测	作为	然而	.

“我们目前只能进行推测。”

[ai][hæv; həv][pʊt][maɪ][hænd][ɒn]['sev(ə)n] ['daʊtf(ə)l] ['kɔːlə] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] .

I	have	put	my	hand	on	seven	doubtful	callers	on	Monday	and	Tuesday	last	.
我	有	放	我的	手	在	七	疑	来电者	在	周一	和	周二	最后的	.

上周一和周二，我分别对七个可疑的来电进行了核查。

[tuː] ['ʌðə(r)z][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ; [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [seɪfs]

Two	others	he	had	ignored	for	some	reason	;	the	remaining	two	safes
二	其他的	他	有	忽略	为了	一些	原因	;	这	其余的	二	保险箱

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'lɔtid] .

had	not	been	allotted	.
有	不是	到过	分配	.

另外两个保险箱他出于某种原因忽略了；剩下的两个保险箱还没有分配。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ðæt] ['reɪzɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "

There	is	one	point	that	raises	an	interesting	speculation	.	"
那里	是	一	观点	那	提高	一个	有趣的	推测	.	"

有一点引发了一个有趣的猜想。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [mæks] ? "

"	What	is	that	,	Max	?	"
"	什么	是	那	, 最大限度		?	"

“那是什么，麦克斯？”

" [ðə; ði] - ['æktə(r)] - [hæz; həz][wʌn][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [ə; eɪ][mæn] [nəʊn] [æz; əz] - ['bɪli] [ðə; ði] ['fɒndənt] ,

"	The	'	Actor	'	has	one	associate	,	a	man	known	as	'	Billy	the	Fondant	,
"	这	-	演员	-	有	一	联系	,	一个	男人	已知	作为	-	比利	这	翻糖	,

“这位‘演员’有一位同伙，名叫‘翻糖比利’，

- [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]

'	but	beyond	that	—	with	the	exception	of	his	wife	,	of	course	—	he	does	not
-	但	超过	那	—	和	这	例外	的	他的	妻子	,	的	课程	—	他	做	不是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [trʌst] ['eniwʌn] .

usually	trust	anyone	.
通常	相信	任何人	.

但除此之外——当然，除了他的妻子——他通常不信任任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [men] [mʌst; məst] ['lætəli] [hæv; həv] [biːn] [kept]

It	is	plain	,	however	,	that	at	least	seven	men	must	latterly	have	been	kept
它	是	清楚的	,	然而	,	那	在	至少	七	男人	必须	后来	有	到过	保留

['ʌndə(r)] [kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

under	close	observation	.
在下面	关闭	观察	.

但很显然，至少有七名男子最近一直受到严密监视。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — "

It	has	occurred	to	me	—	"
它	有	发生	到	我	—	"

我突然想到——

" [jes] , [mæks] ? "

"	Yes	,	Max	?	"
"	是的	, 最大限度		?	"

“什么事，马克斯？”

" [ai][hæv; həv] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ˈhæri] [hæz; həz] [ɪnˈlɪstɪd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)]
" I have wondered whether Harry has enlisted the innocent services of one or
" 我 有 想知道 无论 哈里 有 入伍 这 清白的 服务 的 一 或者
[ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpraɪvət] [ɪnˈkwaɪəri] [ˈɑːˌfɪsɪz] . "
other of our private inquiry offices . "
其他 的 我们的 私人的 询问 办公室 . "

“我一直在想，哈里是否雇佣了我们某个私人调查机构的无辜人员。”

" [ˈskeəsli] , " [smaɪld] [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] .
" Scarcely , " smiled the professional .
" 几乎 , " 微笑 这 专业的 .

“几乎没有，”这位专业人士笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [pɑːs] [ˈmʌstə(r)] . "
" It would hardly pass muster . "
" 它 会 几乎 经过 鼓起 . "

“这几乎肯定过不了关。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

四个马克斯·卡拉多斯侦探故事(Four Max Carrados Detective Stories)
第7/7页

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

['mɪsɪz] . ['hæri] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [waɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['swiːthɑːt] ,
Mrs . Harry , in the character of a jealous wife or a suspicious sweetheart ,
太太 . 哈里 , 在 这 特点 的 一个 嫉妒的 妻子 或者 一个 可疑的 亲爱的 ,
[mait] ['riːz(ə)nəbli] —
might reasonably —
可能 合理 —

哈里太太，以一个嫉妒的妻子或一个多疑的情人的身份，可能会有合理的——

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] .
" Mr . Carlyle's smile suddenly faded .
" 先生 . 凯雷集团 微笑 突然 褪色 .

卡莱尔先生的笑容突然消失了。

" [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] !
" By Jupiter !
" 经过 木星 !

“以木星之名！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai] [rɪ'membə(r)] — "
" I remember — "
" 我 记住 — "

“我记得——”

" [jes] , ['luːɪs] ? " ['prɒmptɪd] - , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Yes , Louis ? " prompted Carrados , with laughter in his voice .
" 是的 , 路易斯 ? " 提示 - , 和 笑声 在 他的 嗓音 .

“是的，路易斯？”卡拉多斯笑着问道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] [bɪ'fɔː(r)] - ['kɒmz] , "
" I remember that I must telephone to a client before Beedel comes , "
" 我 记住 那 我 必须 电话 到 一个 客户 前 - 来 , "
[kən'kluːdɪd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ,
concluded Mr . Carlyle ,
结束 先生 . 凯雷集团 ,

“我记得在比德尔来之前，我必须给一位客户打个电话，”卡莱尔先生总结道。

['raɪzɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .
rising in some haste .
上升 在 一些 匆忙 .

匆匆起身。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [səb'djuːd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
At the door he almost ran into the subdued director ,
在 这 门 他 几乎 跑 进入 这 低沉的 导演 ,

他在门口差点撞到那位情绪低落的导演。

[huː] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['helpləs] ['prəʊtest][æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [strəʊk] [ɒv; əv] [kə'læməti] .

who	was	wringing	his	hands	in	helpless	protest	at	a	new	stroke	of	calamity	.
WHO	曾是	拧干	他的	双手	在	无助	反对	在	一个	新的	中风	的	灾害	.

他无助地搓着手，抗议着又一次灾难的降临。

" ['mɪstə(r)] . - , " [weɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [bliːt] , "

"	Mr	.	Carrados	,	"	wailed	the	poor	old	gentleman	in	a	tremulous	bleat	,	"
"	先生	.	-	,	"	哀嚎	这	贫穷的	老的	绅士	在	一个	颤抖的	咩咩叫	,	"

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Carrados	,
先生	.	-	,

“卡拉多斯先生，”可怜的老先生颤抖着哀嚎道，“卡拉多斯先生，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] — [sɜː(r)]['bendʒəmɪn] [gʌmp] .

there	is	another	now	—	Sir	Benjamin	Gump	.
那里	是	其他	现在	—	先生	本杰明	阿甘	.

现在又多了一位——本杰明·冈普爵士。

[hiː; hi] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	insists	on	seeing	me	.
他	坚持	在	看到	我	.

他坚持要见我。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ˌjuː 'es] ? "

You	will	not	—	you	will	not	desert	us	?	"
你	将要	不是	—	你	将要	不是	沙漠	我们	?	"

你们不会——你们不会抛弃我们吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] - ['brɪskli] , " [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ɒf]

"	I	should	have	to	stay	a	week	,	"	replied	Carrados	briskly	,	"	and	I'm	just	off
"	我	应该	有	到	停留	一个	星期	,	"	回复	-	轻快地	,	"	和	我是	只是	离开

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我应该要待一个星期，”卡拉多斯干脆地回答道，“我现在就要走了。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

There	will	be	a	procession	.
那里	将要	是	一个	游行	.

将会举行游行。

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [wɪl] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

Mr	.	Carlyle	will	support	you	,	I	am	sure	.
先生	.	凯雷集团	将要	支持	你	,	我	是	当然	.

我相信卡莱尔先生会支持你的。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] " [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

"	He	nodded	"	Good	-	morning	"	straight	into	the	eyes	of	each	and	found	his
"	他	点头	"	好的	-	早晨	"	直的	进入	这	眼睛	的	每个	和	成立	他的

[weɪ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ðæt] [meɪd] [səʊ] ['meni] [fə'get] [hɪz; ɪz]

way	out	with	the	astonishing	certainty	of	movement	that	made	so	many	forget	his
方式	出去	和	这	惊人	肯定	的	移动	那	制成	所以	许多	忘记	他的

[ɪn'fɜːmətɪ] .

infirmity	.
虚弱	.

他直视着每个人的眼睛，点头道了声“早上好”，然后以惊人的自信找到了出路，这让许多人忘记了他的身体虚弱。

['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] - [ɪm'bærəst] ['grætɪtjuːd] [ə'gen]

Possibly	he	was	not	desirous	of	encountering	Draycott's	embarrassed	gratitude	again
可能	他	曾是	不是	渴望	的	遭遇	-	尴尬的	感激	再次

,

,

,

或许他并不想再次见到德雷科特那种尴尬的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] [kɑː(r)] .

for	in	less	than	a	minute	they	heard	the	swirl	of	his	departing	car	.
为了	在	较少的	比	一个	分钟	他们	听到	这	漩涡	的	他的	离开	车	.

不到一分钟，他们就听到了他的车驶离时的呼啸声。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [wɪð] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

"	Never	mind	,	my	dear	sir	,	"	Mr	.	Carlyle	assured	his	client	,	with	impenetrable
"	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	先生	,	"	先生	.	凯雷集团	保证	他的	客户	,	和	坚不可摧

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

“没关系，先生，”卡莱尔先生用一种不容置疑的自满语气向他的客户保证道。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'sted] .

I	will	remain	instead	.
我	将要	保持	反而	.

我将继续留下。

[pə'hæps] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [maɪ'self] [nəʊn] [tuː; tə][sɜː(r)]['bendʒəmɪn][æt; ət][wʌns] .

Perhaps	I	had	better	make	myself	known	to	Sir	Benjamin	at	once	.
也许	我	有	更好的	制作	我	已知	到	先生	本杰明	在	一次	.

或许我最好立刻去见见本杰明爵士。

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [tɜːnd] [ɒn][hɪm][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] , ['trʌstfʊl] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːnəd]

"	The	director	turned	on	him	the	pleading	,	trustful	look	of	a	cornered
"	这	导演	转向	在	他	这	恳求	,	值得信赖的	看	的	一个	被逼到绝境

['dɔːmaʊs] .

dormouse	.
睡鼠	.

“导演转过头来，用一种像被逼到绝境的睡鼠般恳求、信任的眼神看着他。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	He	is	in	the	basement	,	"	he	whispered	.
"	他	是	在	这	地下室	,	"	他	低声说道	.

“他在地下室，”他低声说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['bɔːdruːm; 'bɔːdrʊm] — [ɪf] ['nesəsəri] .

"	I	shall	be	in	the	boardroom	—	if	necessary	.
"	我	将	是	在	这	会议室	—	如果	必要的	.

“如有必要，我将出席董事会议。”

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

"	Mr	.	Carlyle	had	no	difficulty	in	discovering	the	centre	of	interest	in	the
"	先生	.	凯雷集团	有	不	困难	在	发现	这	中心	的	兴趣	在	这

['beɪsmənt] .

basement	.
地下室	.

卡莱尔先生毫不费力地就找到了地下室里最有趣的地方。

[sɜː(r)]['bendʒəmɪn][wɒz; wəz] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] , [lɒŋ] -

Sir	Benjamin	was	expansive	and	reserved	,	bewildered	and	decisive	,	long	-
先生	本杰明	曾是	广阔的	和	预订的	,	困惑	和	决定性	,	长的	-

['wɪndɪd; waɪndɪd][ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['tempəd] ,

winded	and	short	-	tempered	,
喘息	和	短的	-	淬火	,

本杰明爵士性格既开朗又内敛，既困惑又果断，既啰嗦又暴躁。

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

each	in	turn	and	more	or	less	all	at	once	.
每个	在	转动	和	更多的	或者	较少的	全部	在	一次	.

依次进行，或者几乎同时进行。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [prə'fesə(r)] [bʌldʒ] ,

He	had	already	demanded	the	attention	of	the	manager	,	Professor	Bulge	,
他	有	已经	要求	这	注意力	的	这	经理	,	教授	凸出	,

他已经要求经理布尔格教授注意他。

['dreɪkɑːt] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌndəˌɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

Draycott	and	two	underlings	to	his	case	and	they	were	now	involved	in
德雷科特	和	二	下属	到	他的	案件	和	他们	是	现在	涉及	在

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ɒv; əv] [ɪn'juːtɪl] [riˌɪtə'reɪʃn] .

a	babel	of	inutile	reiteration	.
一个	巴别塔	的	无用	重申	.

德雷科特和他的两个下属参与了这个案子，他们现在陷入了无谓的重复之中。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

The	inquiry	agent	was	at	once	drawn	into	a	circle	of	interrogation	that	he
这	询问	代理人	曾是	在	一次	绘制	进入	一个	圆圈	的	审讯	那	他

[dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɪm'presɪvli] [waɪl] [hɪm'self] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [fækts] .

did	his	best	to	satisfy	impressively	while	himself	learning	the	new	facts	.
做过	他的	最好的	到	满足	令人印象深刻	尽管	他自己	学习	这	新的	事实	.

调查人员立即陷入了盘问之中，他竭尽全力地应付盘问，同时自己也在了解新的事实。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

The	latest	development	was	sufficiently	astonishing	.
这	最新的	发展	曾是	足够	惊人	.

最新进展令人震惊。

[les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)]['bendʒəmɪn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][baɪ] ['dɪstrɪkt]

Less	than	an	hour	before	Sir	Benjamin	had	received	a	parcel	by	district
较少的	比	一个	小时	前	先生	本杰明	有	已收到	一个	包裹	经过	区

['mesɪndʒə(r)] .

messenger	.
信使	.

不到一个小时前，本杰明爵士收到了地区信使送来的包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒuːəl] - [keɪs] [wɪtʃ] [ɔːt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sɪ'kjʊəli]

It	contained	a	jewel	-	case	which	ought	at	that	moment	to	have	been	securely
它	包含	一个	宝石	-	案件	哪个	应该	在	那	片刻	到	有	到过	安全地

[ri'pəuz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [seɪfs] .

reposing	in	one	of	the	deposit	safes	.
休息	在	一	的	这	订金	保险箱	.

里面装着一个珠宝盒，而这个珠宝盒当时本应安全地存放在某个保险箱里。

['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənts] [ɪn'kredəb(ə)l] [fɔː'bəudiŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] .

Hastily	snatching	it	open	,	the	recipient's	incredible	forebodings	were	realized	.
草草	抢夺	它	打开	,	这	收件人	极好的	不祥的预感	是	已实现	.

收件人匆忙打开信封，他那难以置信的不祥预感果然成真了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] — ['empti] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ,

It	was	empty	—	empty	of	jewels	,	that	is	to	say	,	for	,
它	曾是	空的	—	空的	的	珠宝	,	那	是	到	说	,	为了	,

它空空如也——也就是说，里面没有珠宝。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [stɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bləʊ] , [ə; eɪ] ['niːtli] [ɪn'skraɪbd] [kɑːd][hæd; həd] [biːn]

as	if	to	add	a	sting	to	the	blow	,	a	neatly	inscribed	card	had	been
作为	如果	到	添加	一个	蜇	到	这	吹	,	一个	整齐地	铭文	卡片	有	到过

[pleɪst] [ˌɪn'saɪd] ,

placed	inside	,
放置	里面	,

仿佛是为了加重打击，里面还放着一张写得工整的卡片。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['bærənət] [riːd] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

and	on	it	the	agitated	baronet	read	the	appropriate	but	at	the	moment
和	在	它	这	激动	男爵	读	这	合适的	但	在	这	片刻

['rɑːðə(r)] [grə'tjuːɪtəs] ['mæksɪm] :

rather	gratuitous	maxim	:
相当	无偿的	格言	:

于是，这位激动不已的男爵在上面念出了一句恰当但此刻却显得有些多余的格言：

" [leɪ] [nɒt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] —

"	Lay	not	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	—
"	莱	不是	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	—

不要为自己积攒地上的财宝——

" [ðə; ði][kɑːd][wɒz; wəz] [pɑːst] [raʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ɛkˌspɜːrts]

"	The	card	was	passed	round	and	all	eyes	demanded	the	expert's
"	这	卡片	曾是	通过了	圆形的	和	全部	眼睛	要求	这	专家的

[prə'naʊnsmənt] .

pronouncement	.
声明	.

“这张卡片被传阅，所有人的目光都渴望得到专家的裁决。”

" - — [weə(r)] [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd]

"	'	—	where	moth	and	rust	doth	corrupt	and	where	thieves	break	through	and
"	-	—	在哪里	蛾	和	锈	确实	腐败	和	在哪里	窃贼	休息	通过	和

[stiːl] . -

steal	.	'
偷	.	-

“——虫蛀生锈的地方，盗贼闯入偷窃的地方。”

[hm] , " [riːd] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [wɪð] [weɪt] .

H'm	,	"	read	Mr	.	Carlyle	with	weight	.
嗯	,	"	读	先生	.	凯雷集团	和	重量	.

“嗯，”卡莱尔先生沉声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] , [sɜː(r)]['bendʒəmɪn] — "

"	This	is	a	most	important	clue	,	Sir	Benjamin	—	"
"	这	是	一个	最多	重要的	线索	,	先生	本杰明	—	"

“这是一条极其重要的线索，本杰明爵士——”

" [heɪ] , [wɒt] ?

"	Hey	,	what	?
"	嘿	,	什么	?

“嘿，什么？”

[wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

What's	that	?	"	exclaimed	a	voice	from	the	other	side	of	the	hall	.
是什么	那	?	"	惊呼	一个	嗓音	从	这	其他	边	的	这	大厅	.

“那是什么？”大厅另一边传来一个声音。

" [waɪ] , [dæm] [ɪf] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] !
" Why , damme if I don't believe you've got another !
" 为什么 , 达姆 如果 我 不 相信 你已经 得到 其他 !

“我真不敢相信你还有另一个！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , ['dʒentlmən] ; [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
Look at that , gentlemen ; look at that .
看 在 那 , 先生们 ; 看 在 那 .

先生们，请看；请看。

[wʌts] [ɒn] , [ai] [seɪ] ?
What's on , I say ?
是什么 在 , 我 说 ?

我问，今天有什么活动?

[hɪə(r)] [naʊ] , [kʌm] ; [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [seɪf] .
Here now , come ; give me my safe .
这里 现在 , 来 ; 给 我 我的 安全的 .

过来，把我的保险箱还给我。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .
I want to know where I am .
我 想 到 知道 在哪里 我 是 .

我想知道我在哪里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] [huː] [strəʊd] [tem'pestjʊəsli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" It was the bookmaker who strode tempestuously in among them ,
" 它 曾是 这 博彩公司 WHO 大步走 狂风暴雨般地 在 之中 他们 ,

“庄家大步冲进他们中间，气势汹汹。”

['flʌrɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrlaɪlz]
flourishing before their faces a replica of the card that was in Mr . Carlyle's
芊芊 前 他们的 面孔 一个 复制品 的 这 卡片 那 曾是 在 先生 . 凯雷集团
[hænd] .
hand .
手 .

在他们面前展开了一张与卡莱尔先生手中的那张牌一模一样的复制品。

" [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] [ðɪs] [ɪz] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['dʒentlmən] , [kəmp'eəɹɪŋ]
" Well , upon my soul this is most extraordinary , " exclaimed that gentleman , comparing
" 出色地 , 之上 我的 灵魂 这 是 最多 非凡的 , " 惊呼 那 绅士 , 比较
[ðə; ði] [tuː] .
the two .
这 二 .

“哎呀，我的天哪，这真是太不可思议了！”那位先生在比较两者时惊叹道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . — ['mɪstə(r)] .
" You have just received this , Mr . — Mr .
" 你 有 只是 已收到 这 , 先生 . — 先生 .

“先生，您刚刚收到了这个——先生。”

[bɜːrdʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
Berge , isn't it ? "
贝格 , 不是 它 ? "

是贝尔格，对吧?

" [ðæts] [raɪt] , [bɜːrdʒ] — - ['aɪsbɜːg] - [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] .
" That's right , Berge — ' Iceberg ' on the course .
" 那就是 正确的 , 贝格 — - 冰山 - 在 这 课程 .

“没错，Berge——球场上的‘冰山’。”

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] ['hæri] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['lɒsɪz] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

Thank	the	Lord	Harry	,	I	can	take	my	losses	coolly	enough	,	but	this	—	this	is	a
感谢	这	主	哈里	,	我	能	拿	我的	损失	冷静地	足够的	,	但	这	—	这	是	一个

['feɪsə(r)] .

facer	.
面	.

感谢上帝，哈里，我通常能冷静地接受损失，但是这次——这次真的让我难以承受。

[pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ][ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['envələʊp] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Put	into	my	hand	half	-	an	-	hour	ago	inside	an	envelope	that	ought	to	be
放	进入	我的	手	一半	-	一个	-	小时	前	里面	一个	信封	那	应该	到	是

[hɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

here	and	as	safe	as	in	the	Bank	of	England	.
这里	和	作为	安全的	作为	在	这	银行	的	英格兰	.

半小时前，有人把这个东西放在一个信封里，信封应该在这里，而且和放在英格兰银行一样安全。

[wʌts] [ðə; ði] [geɪm] , [ai] [seɪ] ?

What's	the	game	,	I	say	?
是什么	这	游戏	,	我	说	?

我问，这到底是什么游戏?

[hɪə(r)] , ['dʒɒni] , ['hʌri] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ] [seɪf] .

Here	,	Johnny	,	hurry	and	let	me	into	my	safe	.
这里	,	约翰尼	,	匆忙	和	让	我	进入	我的	安全的	.

约翰尼，快点让我进保险箱。

" ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['meθəd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .

"	Discipline	and	method	had	for	the	moment	gone	by	the	board	.
"	纪律	和	方法	有	为了	这	片刻	已消失	经过	这	木板	.

“董事会暂时忘记了纪律和方法。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊstɪd] ['seɪfgɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

There	was	no	suggestion	of	the	boasted	safeguards	of	the	establishment	.
那里	曾是	不	建议	的	这	吹嘘	保障措施	的	这	建立	.

完全没有体现出该机构所吹嘘的那些安全保障措施。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪənt] ,

The	manager	added	his	voice	to	that	of	the	client	,
这	经理	额外	他的	嗓音	到	那	的	这	客户	,

经理也附和了客户的说法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

and	when	the	attendant	did	not	at	once	appear	he	called	again	.
和	什么时候	这	服务员	做过	不是	在	一次	出现	他	称为	再次	.

服务员没有立即出现，他又喊了一声。

" [dʒɒn] , [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [æt; ət] [wʌns] . "

"	John	,	come	and	give	Mr	.	Berge	access	to	his	safe	at	once	.	"
"	约翰	,	来	和	给	先生	.	贝格	使用权	到	他的	安全的	在	一次	.	"

“约翰，立刻过来让伯格先生打开他的保险箱。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [kiː] - [ə'tendənt] , ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

"	All	right	,	sir	,	"	pleaded	the	harassed	key	-	attendant	,	hurrying	up	with	the
"	全部	正确的	,	先生	,	"	恳求	这	骚扰	钥匙	-	服务员	,	匆忙	向上	和	这

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strækʃn] .

burden	of	his	own	distraction	.
负担	的	他的	自己的	分心	.

“好的，先生，”焦急的钥匙管理员恳求道，一边加快脚步，一边努力克服自己分心带来的压力。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['fæthed] [gɒt] [ɪn] [wɒt] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [left] - ['lʌgɪdʒ] ['ɒfɪs] ,

"	There's	a	silly	fathead	got	in	what	thinks	this	is	a	left	-	luggage	office	,
"	有	一个	愚蠢的	胖头	得到	在	什么	思考	这	是	一个	左边	-	行李	办公室	,

“有个傻瓜闯进来了，以为这里是行李寄存处。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] — [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] . "

so	far	as	I	can	make	out	—	a	foreigner	.	"
所以	远的	作为	我	能	制作	出去	—	一个	外国人	.	"

据我判断，他应该是个外国人。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [sɪ'vɪəli] , " ['mɪstə(r)] . [-] [seɪf] : [nəʊ] .

"	Never	mind	that	now	,	"	replied	the	manager	severely	,	"	Mr	.	Berge's	safe	:	No	.
"	绝不	头脑	那	现在	,	"	回复	这	经理	严重	,	"	先生	.	贝尔格的	安全的	:	不	.

- .

01724	.
-	.

“现在别管那些事了，”经理严厉地回答道，“贝尔格先生的保险箱：编号 01724。”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]

"	The	attendant	and	Mr	.	Berge	went	off	together	down	one	of	the	brilliant
"	这	服务员	和	先生	.	贝格	去	离开	一起	向下	一	的	这	杰出的

[ˌkɒlə'neɪdɪd] ['vɪstə] .

colonnaded	vistas	.
柱廊	景色	.

“侍者和贝尔格先生一起沿着一条壮丽的柱廊走下去了。”

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ænd; ənd]

One	or	two	of	the	others	who	had	caught	the	words	glanced	across	and
一	或者	二	的	这	其他的	WHO	有	捕捉	这	字	瞥了一眼	穿过	和

[bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

became	aware	of	a	strange	figure	that	was	drifting	indecisively	towards	them	.
成为	意识到的	的	一个	奇怪的	数字	那	曾是	漂流	优柔寡断	向	他们	.

听到这些话的其他人中有一两个人瞥了一眼，发现一个奇怪的身影正犹豫不决地向他们走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒɜːmən] ['tʊərɪst] [ɒv; əv] [prə'naʊnst] [taɪp] — [lɒŋ] - [heəd] ,

He	was	obviously	an	elderly	German	tourist	of	pronounced	type	—	long	-	haired	,
他	曾是	明显地	一个	老年	德语	游客	的	发音	类型	—	长的	-	头发	,

['spektək(ə)ld] ,

spectacled	,
戴眼镜的	,

他显然是一位上了年纪的德国游客，特征鲜明——长发、戴眼镜，

[aʊt'reɪdʒəsli] [gɑːbd] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l] [æb'strækʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]

outrageously	garbed	and	involved	in	the	mental	abstraction	of	his	philosophical
令人愤慨地	盛装	和	涉及	在	这	精神的	抽象	的	他的	哲学

[reɪs] .

race	.
种族	.

他衣着奇装异服，沉浸在哲学思辨的抽象思维中。

[wʌn] [hænd][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪp] , [æz; əz] ['mɑːkɪdli] [tjuː'tɒnɪk]

One	hand	was	occupied	with	the	manipulation	of	a	pipe	,	as	markedly	Teutonic
一	手	曾是	占领	和	这	操纵	的	一个	管道	,	作为	明显地	条顿

[æz; əz][ɪts]['əʊnə(r)] ;

as	its	owner	;
作为	它是	所有者	;

一只手正忙着摆弄一根烟斗，这烟斗和它的主人一样，都带有明显的日耳曼风格；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [in'ʃuəd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [lɑːf]

the	other	grasped	a	carpet	-	bag	that	would	have	ensured	an	opening	laugh
这	其他	抓住	一个	地毯	-	包	那	会	有	确保	一个	开幕	笑

[tuː; tə] ['eni] [ləʊ] [kə'miːdiən] .

to	any	low	comedian	.
到	任何	低的	喜剧演员	.

另一个人手里拿着一个地毯包，任何一个低级喜剧演员看到都会忍不住笑出声来。

[kwaɪt] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [priˌpkju'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

Quite	impervious	to	the	preoccupation	of	the	group	,
相当	不透水的	到	这	专注	的	这	团体	,

完全不受群体关注点的影响，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

the	German	made	his	way	up	to	them	and	picked	out	the	manager	.
这	德语	制成	他的	方式	向上	到	他们	和	挑选	出去	这	经理	.

德国人走到他们跟前，认出了经理。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] , [nɪxt] [wɑːr] ? "

"	This	was	a	safety	deposit	,	nicht	wahr	?	"
"	这	曾是	一个	安全	订金	,	尼赫特	哇	?	"

“这是存款，nicht wahr？”

" [kwaɪt] [səʊ] , " [ˌækwi'es] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['lɒftɪli] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] — "

"	Quite	so	,	"	acquiesced	the	manager	loftily	,	"	but	just	now	—	"
"	相当	所以	,	"	默许	这	经理	傲慢地	,	"	但	只是	现在	—	"

“的确如此，”经理傲慢地附和道，“但是刚才——”

" [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [dens] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	Your	fellow	was	dense	of	comprehension	.
"	你的	同伴	曾是	稠密	的	理解	.

“你的同伴理解力很差。”

" [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['klʌmzi] ['glɑːsɪz] ['rɪŋkld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['hjuːmə(r)] .

"	The	eyes	behind	the	clumsy	glasses	wrinkled	to	a	ponderous	humour	.
"	这	眼睛	在后面	这	笨拙	眼镜	皱	到	一个	沉重的	幽默	.

“透过笨拙的眼镜，那双眼睛里泛起了一丝沉思的幽默感。

" [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

"	He	forgot	his	own	business	.
"	他	忘了	他的	自己的	商业	.

他忘了自己的事。

[naʊ] [ðɪs] [guːt] [bæg] —

Now	this	goot	bag	—
现在	这	好	包	—

现在这个好东西——

" [brɔːt] ['ɪntuː]['fʊlə(r)] ['prɒmɪnəns] , [ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [bæg] [rɪ'viːld] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ɪts]

"	Brought	into	fuller	prominence	,	the	carpet	-	bag	revealed	further	details	of	its
"	带来	进入	更丰满	显赫地位	,	这	地毯	-	包	揭晓	更远	细节	的	它是

[ˌəʊvə'bəːdənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

overburdened	proportions	.
负担过重	比例	.

“这款地毯包更加引人注目，也进一步揭示了它过于臃肿的体积。”

[æt; ət][wʌn] [end] [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [kʌf] [prəʊ'truːdid][ɪn] [lɪmp] [dɪ'dʒekʃn] ; [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən]

At	one	end	a	flannel	shirt	cuff	protruded	in	limp	dejection	;	at	the	other	an
在	一	结尾	一个	绒布	衬衫	袖口	突出	在	跛行	沮丧	;	在	这	其他	一个

['eɪnʃənt] ['kɒlə(r)] ,

ancient	collar	,
古老的	衣领	,

一端是无力地垂着的法兰绒衬衫袖口；另一端是古老的衣领，

[wɪð] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ə'tætʃmənt] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['dɪki] , " [ə'sɜːtɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

with	the	grotesque	attachment	known	as	a	"	dickey	,	"	asserted	its	presence	.
和	这	怪诞	依恋	已知	作为	一个	"	迪基	,	"	断言	它是	在场	.

戴着被称为“假阴茎”的怪异附件，它显得格外引人注目。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [fraʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

No	wonder	the	manager	frowned	his	annoyance	.
不	想知道	这	经理	皱眉	他的	烦恼	.

难怪经理皱着眉头，一脸不悦。

" [ðə; ði] [seɪf] " [wɒz; wəz][ɪn] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [rɪ'pju:t] [ə'mʌŋ] [ɪts]['peɪtrənz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt]

"	The	Safe	"	was	in	low	enough	repute	among	its	patrons	at	that	moment	without
"	这	安全的	"	曾是	在	低的	足够的	声誉	之中	它是	顾客	在	那	片刻	没有

['eni] [bɜ:'lesk] ['ɪntəlu:d] [tu:; tə][ɪts]['trædʒɪk]['aʊə(r)] .

any	burlesque	interlude	to	its	tragic	hour	.
任何	滑稽剧	插曲	到	它是	悲惨	小时	.

在那个时候，“保险箱”酒吧在顾客中的名声已经够差了，不需要再在它悲剧的时刻穿插任何滑稽的插曲。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ə'tempt] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi][dɪ'pɒzɪtə(r)] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	yes	,	"	he	whispered	,	attempting	to	lead	the	would	-	be	depositor	away	,
"	是的	,	是的	,	"	他	低声说道	,	尝试	到	带领	这	会	-	是	储户	离开	,

“是的，是的，”他低声说道，试图把那位想要存款的人引开。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	but	you	are	under	a	mistake	.
"	但	你	是	在下面	一个	错误	.

但你犯了一个错误。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] — "

This	is	not	—	"
这	是	不是	—	"

这不是——

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɒzɪt] ?

"	It	was	a	safety	deposit	?
"	它	曾是	一个	安全	订金	?

“那是安全押金吗？”

[gu:t] .

Goot	.
好	.

好。

[maɪn][bæg] — [aɪ] [wʊd] [dɪ'pɒzɪt] [hɪm][ɪn] ['seɪfti] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][maɪn] [treɪn] .

Mine	bag	—	I	would	deposit	him	in	safety	till	the	time	of	mine	train	.
矿	包	—	我	会	订金	他	在	安全	直到	这	时间	的	矿	火车	.

矿袋——我会把他安全地存放起来，直到矿车到来。

[jɑ:] ? "

Ja	?	"
是	?	"

是吗?

" [naɪn] , [naɪn] !

"	Nein	,	nein	!
"	不	,	不	!

“不，不！”

" ['ɔ:lməʊst] [his] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

"	almost	hissed	the	agonized	official	.
"	几乎	嘶嘶作响	这	痛苦的	官方的	.

“痛苦万分的官员几乎是嘶嘶地说。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [sɜ:(r)] , [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	,	sir	,	go	away	!
"	去	离开	,	先生	,	去	离开	!

“走开，先生，走开！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kləʊkruːm] .

It	isn't	a	cloakroom	.
它	不是	一个	衣帽间	.

这不是衣帽间。

[dʒɒn] , [let] [ðɪs] ['dʒentlmən] [aʊt] .

John	,	let	this	gentleman	out	.
约翰	,	让	这	绅士	出去	.

约翰，放这位先生出去。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kwest] .

"	The	attendant	and	Mr	.	Berge	were	returning	from	their	quest	.
"	这	服务员	和	先生	.	贝格	是	返回	从	他们的	寻求	.

“侍者和贝尔格先生正结束他们的探险之旅返回。”

[ðə; ði]['ɪnə(r)][bɒks][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

The	inner	box	had	been	opened	and	there	was	no	need	to	ask	the	result	.
这	内	盒子	有	到过	打开	和	那里	曾是	不	需要	到	问	这	结果	.

内盒已被打开，无需询问结果。

[ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['bæfld] [bʊl] .

The	bookmaker	was	shaking	his	head	like	a	baffled	bull	.
这	博彩公司	曾是	摇晃	他的	头	喜欢	一个	困惑	公牛	.

博彩公司老板像一头困惑的公牛一样摇着头。

" [gɒn] , [nəʊ] [ɪ'fekts] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] .

"	Gone	,	no	effects	,	"	he	shouted	across	the	hall	.
"	已消失	,	不	效果	,	"	他	喊叫	穿过	这	大厅	.

“没了，没有效果，”他对着大厅喊道。

" ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] - [ðə; ði]

"	Lifted	from	'	The
"	抬起	从	-	这

摘自《

[seɪf] , - [baɪ] [krʌm] !

Safe	,	'	by	crumb	!
安全的	,	-	经过	屑	!

安全，靠面包屑！

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [frɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	To	those	who	knew	nothing	of	the	method	and	operation	of	the	fraud	it
"	到	那些	WHO	知道	没有什么	的	这	方法	和	手术	的	这	欺诈罪	它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] .

seemed	as	if	the	financial	security	of	the	Capital	was	tottering	.
似乎	作为	如果	这	金融的	安全	的	这	首都	曾是	颤巍巍	.

“对于那些对欺诈手段和运作方式一无所知的人来说，首都的财政安全似乎岌岌可危。”

[æn; ən] [ə'meɪzd] ['saɪləns] [fel] ,

An	amazed	silence	fell	,
一个	惊叹	沉默	跌倒	,

一片惊愕的寂静笼罩着一切。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] [grɪl] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [klæŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	in	it	they	heard	the	great	grille	door	of	the	basement	clang	on	the
和	在	它	他们	听到	这	伟大的	格栅	门	的	这	地下室	铛	在	这

[ɪn'ɒpətjuːn] ['fɔːrənərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

inopportune	foreigner's	departure	.
不合时宜	外国人的	离开	.

他们听到地下室巨大的铁栅门在那个不合时宜的外国人离开时发出哐当一声巨响。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪə(r)]

But	,	as	if	it	was	impossible	to	stand	still	on	that	morning	of	dire
但	,	作为	如果	它	曾是	不可能的	到	站立	仍然	在	那	早晨	的	可怕的

['hæpənɪŋz] ,

happenings	,
事件	,

但是，仿佛在那可怕的早晨，没有人能够袖手旁观似的，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dæpə(r)] ,

he	was	immediately	succeeded	by	a	dapper	,
他	曾是	立即地	成功了	经过	一个	衣着考究	,

他之后立即由一位衣着考究的人接任，

[kiːn] - [feɪst] [mæn][ɪn] [sɪ'vɪə(r)] ['klerɪkl] [ə'taɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [let][ɪn][æz; əz][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]

keen	-	faced	man	in	severe	clerical	attire	who	had	been	let	in	as	the	intruder
敏锐的	-	面对	男人	在	严重	文员	服装	WHO	有	到过	让	在	作为	这	入侵者

[pɑːst] [aʊt] .

passed	out	.
通过了	出去	.

一名面容锐利、身着严肃神职人员服装的男子，在入侵者昏迷后被放了进来。

" ['kænən] ['piːtəʃ(ə)m] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] .

"	Canon	Petersham	!	"	exclaimed	the	professor	,	going	forward	to	greet	him	.
"	佳能	彼得舍姆	!	"	惊呼	这	教授	,	去	向前	到	迎接	他	.

“彼得沙姆教士！”教授喊道，上前向他问好。

" [maɪ][dɪə(r)] [prə'fesə(r)] [bʌldʒ] ! " [ri'siprəkeit] [ðə; ði]['kænən] .

"	My	dear	Professor	Bulge	!	"	reciprocated	the	canon	.
"	我的	亲爱的	教授	凸出	!	"	互惠	这	正典	.

“我亲爱的布尔格教授！”教皇回应道。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] !

"	You	here	!
"	你	这里	!

“你在这里！

[ə; eɪ][məʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	most	disquieting	thing	has	happened	to	me	.
一个	最多	令人不安的	事物	有	发生	到	我	.

我遇到了一件非常令人不安的事情。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [seɪf] [æt; ət] [wʌns] .

I	must	have	my	safe	at	once	.
我	必须	有	我的	安全的	在	一次	.

我必须马上拿到我的保险箱。

" [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æz; əz][hiː; hi]

"	He	divided	his	attention	between	the	manager	and	the	professor	as	he
"	他	分割	他的	注意力	之间	这	经理	和	这	教授	作为	他

[mə'nɔpəlaiz] [ðem; ðəm][bəuθ] .

monopolized	them	both	.
垄断	他们	两个都	.

“他同时关注经理和教授，独占了他们两人。

" [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['sɜːkəmstəns] .

"	A	most	disquieting	and	—	and	outrageous	circumstance	.
"	一个	最多	令人不安的	和	—	和	令人愤慨	环境	.

“这是一个非常令人不安且——令人愤慨的情况。”

[maɪ] [seɪf] , [pliːz] — [jes] , [jes] , [rev] . ['henri] [nəʊks] ['piːtəʃ(ə)m] .

My	safe	,	please	—	yes	,	yes	,	Rev	.	Henry	Noakes	Petersham	.
我的	安全的	,	请	—	是的	,	是的	,	牧师	.	亨利	诺克斯	彼得舍姆	.

请把我的保险箱还给我——好的，好的，亨利·诺克斯·彼得沙姆牧师。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [baɪ][hænd][ə; eɪ][bɒks] ,

I	have	just	received	by	hand	a	box	,
我	有	只是	已收到	经过	手	一个	盒子	,

我刚刚亲手收到一个盒子，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ai] [θɔ:t] , [jes] ,

a	small	box	of	no	value	but	one	that	I	thought	,	yes	,
一个	小的	盒子	的	不	价值	但	一	那	我	想法	,	是的	,

一个没什么价值的小盒子，但我当时想，是的。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ,

I	am	convinced	that	it	was	the	one	,
我	是	确信	那	它	曾是	这	一	,

我确信就是它。

[ə; eɪ][bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['væljuəblz] [ɒv; əv]['fæməli] ['ɪntrəst] [wɪʃ] [ʃʊd; ʃəd]

a	box	that	was	used	to	contain	certain	valuables	of	family	interest	which	should
一个	盒子	那	曾是	用过的	到	包含	肯定	贵重物品	的	家庭	兴趣	哪个	应该

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][bi:; bi][ɪn][maɪ] [seɪf] [hɪə(r)] .

at	this	moment	be	in	my	safe	here	.
在	这	片刻	是	在	我的	安全的	这里	.

一个用来存放一些对家人来说很贵重物品的盒子，现在应该在我的保险箱里。

[nəʊ] . - ?

No	.	7436	?
不	.	-	?

编号7436?

['veri] ['laɪkli] , ['veri] ['laɪkli] .

Very	likely	,	very	likely	.
非常	可能	,	非常	可能	.

很有可能，很有可能。

[jes] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ki:] .

Yes	,	here	is	my	key	.
是的	,	这里	是	我的	钥匙	.

是的，这是我的钥匙。

[bʌt; bət][nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] , [prə'fesə(r)] ,

But	not	content	with	the	disconcerting	effect	of	that	,	professor	,
但	不是	内容	和	这	令人不安	影响	的	那	,	教授	,

但教授，你并不满足于这种令人不安的效果，

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] — [ænd; ənd][ai]['prəʊtest] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'si:mli] [θɪŋ] [tu:; tə] [kwəʊt] ['eni]

the	box	contained	—	and	I	protest	that	it's	a	most	unseemly	thing	to	quote	any
这	盒子	包含	—	和	我	反对	那	它是	一个	最多	不体面的	事物	到	引用	任何

[tekst][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɜ:dʒimən] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wel] ,

text	from	the	Bible	in	this	way	to	a	clergyman	of	my	position	—	well	,
文本	从	这	圣经	在	这	方式	到	一个	牧师	的	我的	位置	—	出色地	,

盒子里装着——我必须抗议，以这种方式向我这种身份的牧师引用《圣经》中的任何经文都是极其不雅的行为——嗯，

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

- [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜ:θ] — - [waɪ] ,

'	Lay	not	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	—	'	Why	,
-	莱	不是	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	—	-	为什么	,

“不要为自己积攒地上的财宝——”为什么，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn][maɪ] [desk] [naʊ] [ɒn] [ðæt] ['veri] [vɜːs] .

I	have	a	dozen	sermons	of	my	own	in	my	desk	now	on	that	very	verse	.
我	有	一个	打	布道	的	我的	自己的	在	我的	桌子	现在	在	那	非常	诗	.

我桌上现在放着十几篇我自己写的关于这节经文的讲道稿。

[aɪm] [pə'tɪkjələli] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['niːdfl] ['les(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] .

I'm	particularly	partial	to	the	very	needful	lesson	that	it	teaches	.
我是	特别	部分的	到	这	非常	需要	课	那	它	教导	.

我尤其喜欢它所传达的非常有益的教训。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

And	to	apply	it	to	me	!
和	到	申请	它	到	我	!

而且还要应用到我身上!

[ɪts] ['mɒnstrəs] ! "

It's	monstrous	!	"
它是	滔天	!	"

太可怕了!

" [nəʊ] . - , [dʒɒn] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [wɪð] ['wɪəri] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	No	.	7436	,	John	,	"	ordered	the	manager	,	with	weary	resignation	.
"	不	.	-	,	约翰	,	"	订购	这	经理	,	和	厌倦	辞职	.

“约翰，7436号，”经理疲惫地无奈地命令道。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'gen] [led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːdz] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪd] [aɪl] .

The	attendant	again	led	the	way	towards	another	armour	-	plated	aisle	.
这	服务员	再次	引领	这	方式	向	其他	盔甲	-	镀	走道	.

服务员再次领着我们走向另一条装甲通道。

['smɑːtli] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [bɪt][ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Smartly	turning	a	corner	,	he	stumbled	over	something	,	bit	a	profane	exclamation	in	two	,	and	looked	back	.
聪明地	转弯	一个	角落	,	他	踉跄	超过	某物	,	少量	一个	亵渎	感叹	在	二	,	和	看起来	后退	.

他机敏地转过一个弯，却被什么东西绊了一下，忍不住爆了一句粗口，然后回头看了一眼。

" [ɪts] [ðæt] ['blumin] - ['fɔːrənərz] [əʊld][bæg] [ə'gen] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ə'griːvd] [ə'pɒlədʒi] .

"	It's	that	bloomin	'	foreigner's	old	bag	again	,	"	he	explained	across	the	place	in	aggrieved	apology	.
"	它是	那	盛开	-	外国人的	老的	包	再次	,	"	他	解释	穿过	这	地方	在	受委屈的	道歉	.

“又是那个该死的外国人的旧包，”他愤愤不平地解释道。

" [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

"	He	left	it	here	after	all	.	"
"	他	左边	它	这里	后	全部	.	"

“他最终还是把它留在了这里。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ʃɔːtli] .

"	Take	it	upstairs	and	throw	it	out	when	you've	finished	,	"	said	the	manager	shortly	.
"	拿	它	楼上	和	扔	它	出去	什么时候	你已经	完成的	,	"	说	这	经理	不久	.

“用完之后拿到楼上扔掉，”经理简短地说。

" [hɪə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['pɔndə] [dʒɒn] , [ɪn]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [fəˌmɪli'ærəti] .

"	Here	,	wait	a	minute	,	"	pondered	John	,	in	absent	-	minded	familiarity	.
"	这里	,	等待	一个	分钟	,	"	沉思	约翰	,	在	缺席的	-	有思想	熟悉	.

“等等，”约翰心不在焉地沉思着，语气中带着熟悉的意味。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [gəʊ] .
This is a funny go .
这 是 一个 有趣的 去 .

这真是一件滑稽的事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɒn] [ðæt] ['wʌznt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
There's a label on that wasn't here before .
有 一个 标签 在 那 不是 这里 前 .

上面多了一个以前没有的标签。

- [waɪ] [nɒt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ? - "
' Why not look inside ? ' "
- 为什么 不是 看 里面 ? - "

“为什么不看看里面呢？”

" - [waɪ] [nɒt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ? - " [rɪ'piːtɪd] ['sʌmwʌn] .
" ' Why not look inside ? ' " repeated someone .
" - 为什么 不是 看 里面 ? - " 重复 某人 .

“为什么不看看里面呢？”有人重复道。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
" That's what it says .
" 那就是 什么 它 说道 .

“上面就是这么写的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .
" There was another puzzled silence .
" 那里 曾是 其他 困惑 沉默 .

又是一阵令人困惑的沉默。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'tændʒəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['mɪst(ə)ri] [ðæn; ðən]
All were arrested by some intangible suggestion of a deeper mystery than
全部 是 被捕 经过 一些 无形 建议 的 一个 更深 神秘 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tʌtʃt] .
they had yet touched .
他们 有 然而 感动 .

所有人都被某种难以言喻的暗示所吸引，这种暗示指向一个比他们尚未触及的更深层的奥秘。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [eə(r)][ɒv; əv] [men] [huː]
One by one they began to cross the hall with the conscious air of men who
一 经过 一 他们 开始 到 叉 这 大厅 和 这 有意识的 空气 的 男人 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kjʊərɪəs] [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] .
were not curious but thought that they might as well see .
是 不是 好奇的 但 想法 那 他们 可能 作为 出色地 看 .

他们一个接一个地穿过大厅，神情拘谨，并非出于好奇，而是因为觉得不妨一看。

" [waɪ] , [kɜːs] [maɪ] ['krʌmpɪt] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊdɪd]['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] ,
" Why , curse my crumpet , " suddenly exploded Mr . Berge ,
" 为什么 , 诅咒 我的 烤饼 , " 突然 爆炸了 先生 . 贝格 ,

“该死的烤饼！”贝尔格先生突然爆发了。

" [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðiːz] [teksts] ! "
" if that ain't the same writing as these texts ! "
" 如果 那 不是 这 相同的 写作 作为 这些 文本 ! "

“如果这跟这些文本的写作风格不一样的话！”

" [baɪ][gæd] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] .

"	By	gad	,	but	I	believe	you	are	right	,	"	assented	Mr	.	Carlyle	.
"	经过	加德	,	但	我	相信	你	是	正确的	,	"	同意	先生	.	凯雷集团	.

“天哪，但我相信你是对的，”卡莱尔先生表示赞同。

" [wel] , [waɪ] [nɒt] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ?

"	Well	,	why	not	look	inside	?
"	出色地	,	为什么	不是	看	里面	?

“那么，为什么不看看里面呢？”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

"	The	attendant	,	from	his	stooping	posture	,
"	这	服务员	,	从	他的	弯腰	姿势	,

“侍者弯着腰，

[tʊk] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [tʌg] ['əʊpən][ðə; ði] [tuː]

took	the	verdict	of	the	ring	of	faces	and	in	a	trice	tugged	open	the	two
采取	这	判决	的	这	戒指	的	面孔	和	在	一个	瞬间	拉扯	打开	这	二

['bʌklz] .

buckles	.
扣环	.

他接受了众人的裁决，迅速拉开了两个皮带扣。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɑːsnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒkt] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

The	central	fastening	was	not	locked	,	and	yielded	to	a	touch	.
这	中央	紧固	曾是	不是	已锁定	,	和	产生	到	一个	触碰	.

中央扣件没有锁紧，轻轻一碰就开了。

[ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːt] ,

The	flannel	shirt	,
这	绒布	衬衫	,

法兰绒衬衫

[ðə; ði] [wɪəd] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['gɑːmənts] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [tɒp] - ['dresɪŋ]

the	weird	collar	and	a	few	other	garments	in	the	nature	of	a	"	top	-	dressing
这	诡异的	衣领	和	一个	很少	其他	服装	在	这	自然	的	一个	"	顶部	-	敷料

" [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɒnz] [hænd] [plʌndʒd] [diːpə(r)] ... .

"	were	flung	out	and	John's	hand	plunged	deeper	...	.
"	是	扔	出去	和	约翰的	手	暴跌	更深	...	.

那件怪异的领子和几件其他类似“外衣”的衣物被扔了出去，约翰的手伸得更深了……

['hæri] [ðə; ði]['æktə(r)][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

Harry	the	Actor	had	lived	up	to	his	dramatic	instinct	.
哈里	这	演员	有	居住地	向上	到	他的	戏剧性	本能	.

演员哈里不负众望，展现了他天生的戏剧天赋。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] ; [neɪ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['buːti] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] ['əʊpənd] [aʊt]

Nothing	was	wrapped	up	;	nay	,	the	rich	booty	had	been	deliberately	opened	out
没有什么	曾是	包装	向上	;	不	,	这	富有的	赃物	有	到过	故意地	打开	出去

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ,

and	displayed	,
和	显示	,

没有任何东西被包裹起来；不，这些丰厚的战利品被故意打开展示出来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

as	it	were	,	so	that	the	overturning	of	the	bag	,
作为	它	是	,	所以	那	这	推翻	的	这	包	,

就好像，袋子被翻了过来，

[wen] [dʒɒn][ðə; ði] - [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] ['raɪətəs] [ɪk'strævəgəns] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd]

when	John	the	keybearer	in	an	access	of	riotous	extravagance	lifted	it	up	and
什么时候	约翰	这	-	在	一个	使用权	的	暴乱的	奢侈	抬起	它	向上	和

[stru:d] [ɪts] ['kɒntents] ['brɔ:dkɑ:st] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

strewed	its	contents	broadcast	on	the	floor	,
散落的	它是	内容	播送	在	这	地面	,

当钥匙保管人约翰在一次肆意挥霍中把它举起来，并将里面的东西撒在地板上时，

[wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smʌglərz] [den] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]

was	like	the	looting	of	a	smuggler's	den	,	or	the	realization	of	a
曾是	喜欢	这	抢劫	的	一个	走私者的	丹	,	或者	这	实现	的	一个

['spɛkjəˌleɪtərz] [dri:m] ,

speculator's	dream	,
投机者的	梦	,

就像洗劫走私窝点，或是投机者梦想成真一样。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'lædɪnz] [keɪv] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəbli] ['lævɪʃ] [ænd; ənd]

or	the	bursting	of	an	Aladdin's	cave	,	or	something	incredibly	lavish	and
或者	这	爆发	的	一个	阿拉丁的	洞穴	,	或者	某物	难以置信	奢华的	和

[bɪ'zɑ:(r)] .

bizarre	.
怪异	.

或者像阿拉丁的洞穴突然爆开，或者发生一些极其奢华和怪异的事情。

[bæŋk] - [nəʊts] ['flʌtə] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Bank	-	notes	fluttered	down	and	lay	about	in	all	directions	,
银行	-	笔记	飘动	向下	和	躺	关于	在	全部	方向	,

钞票飘落下来，散落在四面八方。

['ri:leɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['sɔvrinz] [rəʊld] [ə'weɪ] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [drɒs] ,

relays	of	sovereigns	rolled	away	like	so	much	dross	,
继电器	的	君主	滚动	离开	喜欢	所以	很多	浮渣	,

君主们接力而来，如同尘埃般消散。

[bɒndz] [ænd; ənd] [skrɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [klɑ:gd] [ðə; ði]

bonds	and	scrip	for	thousands	and	tens	of	thousands	clogged	the
债券	和	处方药	为了	数千	和	十	的	数千	堵塞	这

['daʊnpɔ:] [stri:m] [ɒv; əv] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] [ʌn'set] [dʒemz] .

downpouring	stream	of	jewellery	and	unset	gems	.
倾盆大雨	溪流	的	首饰	和	未设置	宝石	.

成千上万的债券和代金券堵塞了倾泻而下的珠宝和未镶嵌宝石。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [stəʊn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:(r)] - [paʊnd] [weɪt] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi]

A	yellow	stone	the	size	of	a	four	-	pound	weight	and	twice	as	heavy
一个	黄色的	石头	这	尺寸	的	一个	四	-	磅	重量	和	两次	作为	重的

[drɒpt] [plʌmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kænənz] [təʊz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ]

dropped	plump	upon	the	canon's	toes	and	sent	him	hopping	and	grimacing
掉落	丰满	之上	这	佳能的	脚趾	和	发送	他	跳跃	和	龇牙咧嘴

[tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

to	the	wall	.
到	这	墙	.

一块黄色的石头，大小相当于四磅重的砝码，重量是它的两倍，重重地砸在炮手的脚趾上，把他吓得跳起来，龇牙咧嘴地撞到了墙上。

[ə; eɪ]['ru:bi] - [hɪlt] [kri:s] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [rɪst] [æz; əz][hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]

A	ruby	-	hilted	kris	cut	across	the	manager's	wrist	as	he	strove	to	arrest	the
一个	红宝石	-	带柄	克里斯	切	穿过	这	经理的	手腕	作为	他	努力	到	逮捕	这

['splendɪd] [raʊt] .

splendid	rout	.
灿烂	路线	.

经理试图阻止这场酣畅淋漓的溃败，却被一把镶嵌红宝石柄的马来短剑割破了手腕。

[stɪl] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌkɔːnju'kəʊpiə]['deljuːdʒd][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [ɪts] ['pætə] , ['rɪŋɪŋ] ,

Still	**the**	**miraculous**	**cornucopia**	**deluged**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**its**	**pattering**	**,**	**ringing**	**,**
仍然	这	神奇	丰饶角	洪水泛滥	这	地面	,	和	它是	打节拍	,	铃声	,

['bʌmpɪŋ] , ['krɪŋk(ə)lɪŋ] , ['rəʊlɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] [prə'djuːs] [ʌn'tɪl] ,

bumping	**,**	**crinkling**	**,**	**rolling**	**,**	**fluttering**	**produce**	**until**	**,**
碰撞	,	皱褶	,	滚动	,	飘动	生产	直到	,

奇迹般的丰饶之角依然铺满了大地，上面散落着各种水果，发出啪嗒啪嗒、叮当作响、砰砰作响、沙沙作响、滚动飘动的声音，直到……

[laɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tæbləʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][spek'tækjələ(r)] ['bæleɪ] ,

like	**the**	**final**	**tableau**	**of**	**some**	**spectacular**	**ballet**	**,**
喜欢	这	最终的	画面	的	一些	壮观的	芭蕾舞	,

就像一场精彩芭蕾舞剧的结尾场景一样，

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [reɪn] [ðæt] [mɑːskt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

it	**ended**	**with**	**a**	**golden**	**rain**	**that**	**masked**	**the**	**details**	**of**	**the**	**heap**	**beneath**	**a**
它	结束	和	一个	金的	雨	那	戴面具	这	细节	的	这	堆	下面	一个

['glɪtərɪŋ] [veɪl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] .

glittering	**veil**	**of**	**yellow**	**sand**	**.**
闪闪发光	面纱	的	黄色的	沙	.

最后，一场金色的雨落下，将堆积如山的沙丘掩盖在闪闪发光的黄色沙幔之下。

" [maɪ] [dʌst] ! " [gɑːspt] ['dreɪkɑːt] .

"	**My**	**dust**	**!**	**"**	**gasped**	**Draycott**	**.**
"	我的	灰尘	!	"	倒吸一口气	德雷科特	.

“我的天哪！”德雷科特惊呼道。

" [maɪ] [faivə] , [baɪ] ['gɒli] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	**My**	**fivers**	**,**	**by**	**golly**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**bookmaker**	**,**	**initiating**	**a**	**plunge**	**among**	**the**
"	我的	五块钱	,	经过	发誓	!	"	射精	这	博彩公司	,	启动	一个	暴跌	之中	这

[spɔɪl] .

spoil	**.**
剧透	.

“我的五英镑啊，我的天哪！”博彩公司老板惊呼一声，开始疯狂地往赌金堆里投掷赌注。

" [maɪ][ˌdʒæpə'niːz][bɒndz] , [k'uːpɒnz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] — [jes] ,

"	**My**	**Japanese**	**bonds**	**,**	**coupons**	**and**	**all**	**,**	**and**	**—**	**yes**	**,**
"	我的	日本人	债券	,	优惠券	和	全部	,	和	—	是的	,

“我的日本债券，包括息票在内，还有——是的，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [ɒn] - [ˌpɒlɪfaɪ'letɪk] ['braɪdl] ['kʌstəmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɪd] -

even	**the**	**manuscript**	**of**	**my**	**work**	**on**	**'**	**Polyphyletic**	**Bridal**	**Customs**	**among**	**the**	**mid**	**-**
甚至	这	手稿	的	我的	工作	在	-	多系群	新娘	海关	之中	这	中	-

['plaɪstəˌsiːn] [keɪv] [men] . -

Pleistocene	**Cave**	**Men**	**.**	**'**
更新世	洞穴	男人	.	-

甚至包括我关于“中更新世穴居人多系婚礼习俗”的论文手稿。

[hɑː] !

Hah	**!**
哈哈	!

哈哈！

" ['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkækɪ'neɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [kləʊzd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

"	**Something**	**approaching**	**a**	**cachinnation**	**of**	**delight**	**closed**	**the**	**professor's**	**contribution**
"	某物	接近	一个	咯咯笑	的	喜	关闭	这	教授们	贡献

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpændə'məʊniəm] ,

to	**the**	**pandemonium**	**,**
到	这	混乱	,

“教授在喧闹中结束了他的表演，语气中带着近乎狂喜的欢呼声。”

[ænd; ənd] ['aɪwɪtnəs] ['ɑːftəwədz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪəntɪst]

and	eyewitnesses	afterwards	declared	that	for	a	moment	the	dignified	scientist
和	目击者	然后	声明	那	为了	一个	片刻	这	凝重	科学家

[stʊd] [ɒn][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæn; kən] - [kæn; kən] .

stood	on	one	foot	in	the	opening	movement	of	a	can	-	can	.
站立	在	一	脚	在	这	开幕	移动	的	一个	能	-	能	.

事后有目击者称，这位举止优雅的科学家有一瞬间单脚站立，如同跳康康舞的开场动作。

" [maɪ] [waɪfs] ['daɪəməndz] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [kraɪd] [sɜː(r)]['bendʒəmɪn] ,

"	My	wife's	diamonds	,	thank	heaven	!	"	cried	Sir	Benjamin	,
"	我的	妻子的	钻石	,	感谢	天堂	!	"	哭	先生	本杰明	,

“感谢老天，幸亏有我妻子的钻石！”本杰明爵士喊道。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] .

with	the	air	of	a	schoolboy	who	was	very	well	out	of	a	swishing	.
和	这	空气	的	一个	男生	WHO	曾是	非常	出色地	出去	的	一个	嗖嗖声	.

一副刚从舞会上脱身的小学生模样。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['kænən] .

"	But	what	does	it	mean	?	"	demanded	the	bewildered	canon	.
"	但	什么	做	它	意思是	?	"	要求	这	困惑	正典	.

“但这到底是什么意思呢？”困惑的大炮问道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fæməli] ['eəluːm] — [ə; eɪ] [fjuː] ['diːsnt] [pɜːlz] , [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [kə'lekʃ(ə)n]

"	Here	are	my	family	heirlooms	—	a	few	decent	pearls	,	my	grandfather's	collection
"	这里	是	我的	家庭	传家宝	—	一个	很少	体面的	珍珠	,	我的	祖父的	收藏

[ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['traɪflz] — [bʌt; bət] [huː] — ? "

of	camei	and	other	trifles	—	but	who	—	?	"
的	-	和	其他	琐事	—	但	WHO	—	?	"

“这些是我的家传家宝——几颗不错的珍珠，我祖父收藏的浮雕和其他一些小玩意儿——但是——？”

" [pə'hæps] [ðɪs] ['ɒfəz] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] ,

"	Perhaps	this	offers	some	explanation	,	"	suggested	Mr	.	Carlyle	,
"	也许	这	优惠	一些	解释	,	"	建议	先生	.	凯雷集团	,

卡莱尔先生建议说：“或许这能提供一些解释。”

[ʌn'pɪnɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

unpinning	an	envelope	that	had	been	secured	to	the	lining	of	the	bag	.
解开	一个	信封	那	有	到过	安全	到	这	衬垫	的	这	包	.

解开固定在包内衬上的信封。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] - [tuː; tə]['sev(ə)n] [rɪtʃ] ['sɪnəz] . -

"	It	is	addressed	'	To	Seven	Rich	Sinners	.	'
"	它	是	已解决	-	到	七	富有的	罪人	.	-

标题为“致七位富有的罪人”。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Shall	I	read	it	for	you	?
将	我	读	它	为了	你	?

我读给你听好吗?

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][nɒt] [juː'nænɪməs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	For	some	reason	the	response	was	not	unanimous	,	but	it	was
"	为了	一些	原因	这	回复	曾是	不是	一致	,	但	它	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

“不知何故，大家的反应并不完全一致，但结果已经足够了。”

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [kʌt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .

Mr	.	Carlyle	cut	open	the	envelope	.
先生	.	凯雷集团	切	打开	这	信封	.

卡莱尔先生剪开了信封。

" [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , — [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ?

"	My	dear	Friends	,	—	Aren't	you	glad	?
"	我的	亲爱的	朋友们	,	—	不是	你	高兴的	?

“我亲爱的朋友们，——你们不高兴吗？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?

Aren't	you	happy	at	this	moment	?
不是	你	快乐的	在	这	片刻	?

你现在不开心吗?

[ɑː] [jes] ;

Ah	yes	;
啊	是的	;

啊，是的;

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ðæt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [brɪŋ] ['laɪtnəs] [tuː; tə]

but	not	with	the	true	joy	of	regeneration	that	alone	can	bring	lightness	to
但	不是	和	这	真的	喜悦	的	再生	那	独自的	能	带来	亮度	到

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [səʊl] .

the	afflicted	soul	.
这	受苦的	灵魂	.

但唯有重生的真正喜悦才能给饱受折磨的灵魂带来光明。

[pɔːz] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [taɪm] .

Pause	while	there	is	yet	time	.
暂停	尽管	那里	是	然而	时间	.

趁还有时间，停下来片刻。

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪnfl] [lʌst] ,

Cast	off	the	burden	of	your	sinful	lusts	,
投掷	离开	这	负担	的	你的	罪恶的	欲望	,

摆脱你罪恶欲望的重担，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] [luːz]

for	what	shall	it	profit	a	man	if	he	shall	gain	the	whole	world	and	lose
为了	什么	将	它	利润	一个	男人	如果	他	将	获得	这	所有的	世界	和	失去

[hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?

his	own	soul	?
他的	自己的	灵魂	?

人若赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么益处呢?

([mɑːk] , [tʃæp] .

(	Mark	,	chap	.
(	标记	,	小伙子	.

（马克，第 1 章）

[eɪtθ] , [viː] . - .)

viii	,	v	.	36	.	)
八	,	v	.	-	.	)

viii，第 36 节。）

" [əʊ] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - ['faɪəd] ['nærəʊ] [skwiːk] .

"	Oh	,	my	friends	,	you	have	had	an	all	-	fired	narrow	squeak	.
"	哦	,	我的	朋友们	,	你	有	有	一个	全部	-	被解雇	狭窄的	吱	.

“哦，我的朋友们，你们经历了一次惊险刺激的尖叫。”

[ʌp] [tɪl] [ðə; ði]['fraɪdeɪ][ɪn][lɑːst] [wiːk] [ai][held][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'gɒdli]

Up	till	the	Friday	in	last	week	I	held	your	wealth	in	the	hollow	of	my	ungodly
向上	直到	这	星期五	在	最后的	星期	我	握住	你的	财富	在	这	空洞的	的	我的	不敬神的

[hænd][ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][maɪ] [nɪ'feəriəs] ['kʌnɪŋ] ,

hand	and	rejoiced	in	my	nefarious	cunning	,
手	和	欣喜若狂	在	我的	邪恶	狡猾	,

直到上周五，我一直将你的财富握在邪恶的手中，并为我的卑鄙诡计而沾沾自喜。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ai] [wɪð] [maɪ] ['gɪlti] ['fiːmeɪl] [ə'kʌmplɪs] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['wɜːldli]

but	on	that	day	as	I	with	my	guilty	female	accomplice	stood	listening	with	worldly
但	在	那	天	作为	我	和	我的	有罪的	女性	同案犯	站立	聆听	和	世俗

[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

amusement	to	the	testimony	of	a	converted	brother	at	a	meeting	of	the
娱乐	到	这	见证	的	一个	转换	兄弟	在	一个	会议	的	这

[sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɒn] ['klæpəm] ['kɒmən] ,

Salvation	Army	on	Clapham	Common	,
救恩	军队	在	克拉珀姆	常见的	,

但那天，我和我那有罪的女同伙站在克拉珀姆公园的救世军集会上，带着世俗的乐趣聆听一位皈依基督教的弟兄的见证时，

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [lait] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [rɪ'beljəs] [səʊlz] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

the	gospel	light	suddenly	shone	into	our	rebellious	souls	and	then	and	there
这	福音	光	突然	闪耀	进入	我们的	叛逆的	灵魂	和	然后	和	那里

[wiː; wi] [faʊnd] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

we	found	salvation	.
我们	成立	救恩	.

福音之光突然照进我们叛逆的灵魂，就在那一刻，我们找到了救赎。

[ˌhælɪ'luːjə] !

Hallelujah	!
哈利路亚	!

哈利路亚！

" [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [skiːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	What	we	have	done	to	complete	the	unrighteous	scheme	upon	which	we
"	什么	我们	有	完毕	到	完全的	这	不义的	方案	之上	哪个	我们

[hæd; həd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] ,

had	laboured	for	months	has	only	been	for	your	own	good	,
有	辛勤劳作	为了	几个月	有	仅有的	到过	为了	你的	自己的	好的	,

“我们为完成这个我们筹划数月的邪恶计划所做的一切，都是为了你们好。”

[dɪə(r)] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðəʊ] [æz; əz] [jet] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['kɑːn(ə)l]

dear	friends	that	you	are	,	though	as	yet	divided	from	us	by	your	carnal
亲爱的	朋友们	那	你	是	,	尽管	作为	然而	分割	从	我们	经过	你的	肉体

[lʌst] .

lusts	.
欲望	.

你们虽是亲爱的朋友，却因肉欲而与我们分离。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	this	be	a	lesson	to	you	.
让	这	是	一个	课	到	你	.

这件事应该给你一个教训。

[sel] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

Sell	all	you	have	and	give	it	to	the	poor	—	through	the	organization
卖	全部	你	有	和	给	它	到	这	贫穷的	—	通过	这	组织

[ɒv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [baɪ] ['prefrəns] — [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [leɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz]

of	the	Salvation	Army	by	preference	—	and	thereby	lay	up	for	yourselves
的	这	救恩	军队	经过	偏爱	—	和	从而	躺	向上	为了	你们自己

['treʒəz] [weə(r)] ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [duː; də] [nɒt] [breɪk]

treasures	where	neither	moth	nor	rust	doth	corrupt	and	where	thieves	do	not	break
宝藏	在哪里	两者都不	蛾	也不	锈	确实	腐败	和	在哪里	窃贼	做	不是	休息

[θruː] [ænd; ənd] [stiːl] .

through	and	steal	.
通过	和	偷	.

变卖你所有的财产，捐给穷人——最好是通过救世军组织——这样你就能为自己积攒财宝，那里没有虫蛀，没有锈蚀，也没有贼挖洞偷窃。

(['mæθju:] , [tʃæp] .
(Matthew , chap .
(马修 , 小伙子 .

（马太福音，第 1 章）

['sɪksθ] , [vi:] . - .)
vi , v . 20 .)
六 , v . - .)

vi，v. 20。）

" [jɔ:z] [ɪn] [gʊd] [wɜ:ks] , ['praɪvət] ['henri] , [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] .
" Yours in good works , Private Henry , the Salvationist .
" 此致 在 好的 作品 , 私人的 亨利 , 这 救世军 .

“行善致意，救世军士兵亨利。”

" [pi:] . [es] . ([ɪn] [heɪst]) . — [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [krɪb] [ɪz] ['ri:əli] [ˌʌn'krækəbəl]
" P . S . (in haste) . — I may as well inform you that no crib is really uncrackable
" P . S . (在 匆忙) . — 我 可能 作为 出色地 通知 你 那 不 婴儿床 是 真的 无法破解
,
,
,

“附言（匆忙地）——我最好还是告诉你，没有婴儿床是真正坚不可摧的。”

[ðəʊ] [ðə; ði]['saɪrəs][dʒeɪ] . [kɔɪ] [ˌsi: 'əʊ] . - [es] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn] [west] 24th [stri:t] , [en] . [waɪ] . ,
though the Cyrus J . Coy Co . ' s Safe Deposit on West 24th Street , N . Y . ,
尽管 这 赛勒斯 J . 腼腆 合作 . - s 安全的 订金 在 西方 24th 街道 , N . 是 . ,
['kɒmz] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] .
comes nearest the kernel .
来 最近的 这 核心 .

虽然位于纽约西 24 街的 Cyrus J. Coy 公司的保险库最接近核心内容。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði][beə(r)] [rɒk] [ɪf] [ai] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb]
And even that I could work to the bare rock if I took hold of the job
和 甚至 那 我 可以 工作 到 这 裸 岩石 如果 我 采取 抓住 的 这 工作
[wɪð] [bəuθ][hændz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['sɪnfl] [deɪz] .
with both hands — that is to say I could have done in my sinful days .
和 两个都 双手 — 那 是 到 说 我 可以 有 完毕 在 我的 罪恶的 天 .

即使这样，如果我双手紧握，我也可以把工作做到只剩下光秃秃的石头——也就是说，在我罪恶的日子里，我本来可以做到。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][ti:] . [ə; eɪ] . [tu:; tə] -
As for you , I should recommend you to change your T . A . to '
作为 为了 你 , 我 应该 推荐 你 到 改变 你的 T . 一个 . 到 -
['pi:nʌt] . -
Peanut . '
花生 . -

至于你，我建议你把你的助教名字改成“花生”。

" [ju:] . [keɪ] . [dʒi:] . "
" U . K . G . "
" U . K . G . "

“UKG”

" [ðeə(r)] [saʊndz] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ædəm][ɪn] [ðæt] ['pəʊstskrɪpt] , ['mɪstə(r)] . [kɑ:'laɪl] , "
" There sounds a streak of the old Adam in that postscript , Mr . Carlyle , "
" 那里 声音 一个 条纹 的 这 老的 亚当 在 那 后记 , 先生 . 凯雷集团 , "
['wɪspəd] [ɪn'spektə(r)] - ,
whispered Inspector Beedel ,
低声说道 检查员 - ,

“卡莱尔先生，你这番后记里透着一丝老亚当的影子，”比德尔探长低声说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)] [riːd] .

who	**had**	**just**	**arrived**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**the**	**letter**	**read**	**.**
WHO	有	只是	到达的	在	时间	到	听到	这	信	读	.

他正好赶到，听到了这封信的朗读。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神